

ஸ்ரீ :

ஸ்ரீ ம ஹா பாரதம்.

சல்ய ஸௌப்திக ஸ்த்ரீபர்வங்கள்.

தி ரி சி ர பு ர ம்

ஸென்ட் ஜோஸப் காலேஜ் ரிடயர்ட் ஸம்ஸ்கிருத

தலைமைப் பண்டிதர்,

மஹாவித்வான், ஸாரஸ்வதஸாரசஞ்ஞர், கவிசிகாமணி,

மஹாமஹோபாத்தியாய

ஸ்ரீ. உ. வே. T. V. ஸ்ரீதிவாஸாசார்யர்

அவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பெற்று,

தம்பகோணம் காலேஜ் ரிடயர்ட் தமிழ்த் தலைமைப் பண்டிதர்

மணலூர் - வீரவல்லி,

இ ராமா னு ஜாசாரியரால்

பதிப்பிக்கப்பெற்றது.

இரண்டாம் பதிப்பு.

சென்னை

கே ச ரி அ ச் ச க் கூ ட ம்.

விலை ரூபா 3 : தபால் சார்ஜ் வேறு,

1933.

(All Rights Reserved.)

ஸ்ரீ:

முதற்பதிப்பின் முகவுரை

ஸ்ரீ மஹாபாரத மொழிபெயர்ப்பில், சலயபர்வமும் ஸௌப் திக பாவமும் ஸதரீபாவமும் சேர்ந்து வெளிவந்தது, அன்பர் களுககுப பெருமகிழ்ச்சியைத் தரும். இந்தப்புஸ்தகம் சிலமாதங களின் முன்னமே வெளிவந்திருக்கவேண்டும் அங்ஙனம் வெளி வராமையுக்கு காரணம், நான் முன்பு பலமுறை தெரிவித்திருக் கிறபடி, போதிய அளவு பொருளுதவி கிடைக்காமையே, அத னோடு, என் வாஸ்தவை மயிலாபபூரைவிட்டு இவ்வூருக்கு மாற்றிய தில் இங்கே வேண்டிய ஸௌகாயங்களை அமைத்துக்கொள்ள நேர்ந்ததும் மற்றொரு காரணமாகும். இந்த ஸதகைங்கர்யம் இம் மட்டில் சிறிது காலதாமதத்தோடாவது நடைபெற்றுவருவது, ஸர்வசகதனு ஸாவேஸ்வரனுடைய பரமகிருபைபினாலேயே.

ஸ்ரீமஹாபாரதத்தில் ஒவ்வொரு பர்வதிலும் தனித்தனி யான சுவை நிரம்பியிருக்கும். சததுருநாசமே முழுவெற்றியு மாதலாலும், பாரதயுத்தத்துக்கே முக்கிய காரணமான தூர்யோ தன வதம் இந்தப்பர்வங்களில் சொல்லப்படுவதாலும், இந்தப் பர்வங்கள் சிறப்புடையன. ஸ்ரீமஹாபாரதத்திற்கு, 'ஜயம்' என்று ஒரு சிறப்புப்பெயர் உண்டு. அநதப்பெயரை அதற்கு உறுதிப்படுத்துவன இந்தப் பர்வங்களே. மஹாபாரதத்தை ஒரு விருக்ஷமாக உருவகம் செய்த இடத்தில் * சலயபர்வத்தை அந்த விருக்ஷத்திலுள்ள மலரின் மணமென்றும் ஸதரீபர்வத்தையும் ஐஷிகபர்வத்தையும் அம்மரத்தின் நிழலென்றும் வர்ணித்திருப் பதே இந்தப் பர்வங்களின் சிறப்பை நன்கு விளக்கும். இந்தப் பர்வங்களிலடங்கிய கதைச்சுருக்கத்தை ஆதிபர்வம் † பர்வஸங்க் ரஹ அத்யாயத்தில் காண்க. இந்தப் பர்வங்களில், அஸ்வத்தாமா தூயோதனனிடத்தும் வாஸுதேவா பாண்டவர்களிடத்தும் காட்டிய நட்பும் பாண்டவபகூத்தார் திருதராஷ்டிரனுக்கும் காந் தாரிக்கும் கூறிய ஸமாதானங்களும் காந்தாரி கிருஷ்ணனுக்கு யுத்தபூமியைக்காட்டிக் கூறியவைகளும் மிகப்பாராட்டற்பாலன.

ஸ்ரீமஹாபாரத கைங்கர்யத்தைத் தொடங்கிப் பலவருஷங் கள் ஆயினமையால், அதனை விரைவில் பூர்த்திசெய்யும் விருப்பத்

துடன் நான் சென்னைக்குப்போனது முதலிய விவரங்களைக் கர்ண பர்வ முகவுரையில் தெரிவித்திருக்கிறேன். சென்னையில் 2-வருஷ காலம் வலித்ததில் புதிய ஸஞ்சிகைகளிற் சிலவும் இரண்டாம் முறை பதிப்பிக்கப்படவேண்டிய பழைய ஸஞ்சிகைகளிற் சிலவும் அச்சிட்டுமுடிந்தன. புதியஸஞ்சிகைகளை வெளியிடுவதோடு பழைய ஸஞ்சிகைகள் பலவற்றை இரண்டாமுறை பதிப்பிக்க நோந தமையால், பதிப்புவேலையை நிரவகித்து நடத்துவது மிகச்சிரமாயிருந்தது. வேலையை நடத்தமுடியாமையால், மேல் இன்னது செய்வதென்று தோன்றாமல் என்மனம் மிகத்தளர்ச்சியுற்றது. வேலையை முழுதும் நிறுத்திவிடலாமா அல்லது யாரேனும் ஒப்புக்கொண்டால் அவர்களிடம் கொடுத்துவிடலாமா என்றுகூடச் சில ஸமயங்களில் ஆலோசித்தேன். இந்த மஹாபாரதமொழி பெயர்ப்பை ஆதிதொடங்கி ஆதரித்துவருபவர்களும் இந்த மொழி பெயர்ப்பை மூலத்தோடு ஒப்பிட்டுப் பாராது இதில் பரமதருபதி அடைபவர்களும் இது விரைவில் பூர்த்தியாகவேண்டுமென்னும் விருப்பம் மிக உடையவர்களான ஸ்ரீமான் திவான்பகதூர், G. கிருஷ்ணமாசாரியரவர்கள், ஸ்ரீமான் Sir M. C T. முத்தைய செட்டியாரவர்கள், Kt., ஸ்ரீமான் R. நாராயண ஐயரவர்கள், M. A., Bar-at-Law, I. C. S. ஸ்ரீமான் ராவ்பகதூர், V T கிருஷ்ணமாசாரியரவர்கள், ஸ்ரீமான் ராவ்பகதூர், N. கோபாலஸ்வாமி ஐயங்கரவர்கள் முதலான சில கனவானகள் மஹாபாரதப் பதிப்பு வேலை விரைவில் நடைபெறும்விருப்பத்தையும் அதற்குக் காரணத் தையும் அறிந்து சென்னையிலுள்ள தங்கள் ஸ்நேகிதர்களுடன் கலந்து ஆலோசித்துத் தங்களுக்குள் கையொப்பம் செய்து சில தொகை சேகரித்து என்னிடம் கொடுத்து, வேண்டிய உதவிகள் தாமே வருமென்றும் சிறிதும மனத்தளர்ச்சியின்றி ஸஞ்சிகைகளை வெளியிடுவேண்டுமென்றும் சொல்லி எனக்கு மிக்க மன ஊக்கத்தை அளித்தார்கள். மிக்க தளர்ச்சியுற்று நின்றபோகும் தருணத்திலிருந்த ஸ்ரீமஹாபாரதப் பதிப்பு திரும்ப நடைபெறத்தொடங்கியது இந்தப் பரமோபகாரிகளினுடைய ஆதரவினாலேயே. இந்த ஸமயத்தில் அவர்கள்செய்த பேருதவியானது, வாடிய பயிருக்கு மழைபெய்ததுபோல இருந்தது. அப்பொழுது கையொப்பம் செய்து உதவிபுரிந்த பரமோபகாரிகளினுடைய பெயர்களை மிக்க நன்றியறிதலுடன் இதனடியில் குறித்திருக்கிறேன்.

ஸ்ரீமான் திவான்பகதூர் G. கிருஷ்ணமாசாரியரவர்கள்,
Secretary, Legal Department, ஹைதராபாத் 500

ஸ்ரீமான் ராவ்ஸாகிப் Sir. M. C. T. முத்தைய செட்டியார்				௫.
	அவர்கள் Kt சென்னை	....	....	500
„	R. நாராயண ஐயரவர்கள் M.A., Bar-at-Law I. C. S. District Judge, கிற்றூர்....			50
„	ராவ்பகதூர் V. T. கிருஷ்ணமாசாரியா அவர்கள் டிஸ்ட்ரிக்ட் கலெக்டர், ராமநாதபுரம்	....		50
„	ராவ்பகதூர் N கோபாலஸவாமி ஐயங்காரவர்கள் B.A.B L, Registrar General of Panchayats, சென்னை			50
„	K. கோவிந்தாசாரியரவர்கள் (Messrs Best & Co) சென்னை	....	....	250
„	ராவ்பகதூர் C. V. விஸ்வநாத சாஸ்திரிகளவர்கள் B.A.B L., District Judge, தஞ்சை		....	25
„	ராவ்பகதூர் T. A. ராமலிங்க செட்டியாரவர்கள், கோயம்புத்தூர்	....	...	50
„	C. V. வேங்கடரமண ஐயங்காரவர்கள் B A B L , கோயம்புத்தூர்	....	....	50
„	T. நரவிம்ம ஐயங்காரவர்கள் B.A.B L , High Court Vakil, சென்னை	....	....	50

இவர்களெல்லாம் முன்னமே கையொப்பஞ்செய்து புஸ்தகம் வாங்கிக்கொண்டு வருபவர்கள்.

இந்தப் பரமோபகாரிகளுக்குக் கண்ணபிரானுடைய திரு வருளால் எல்லா நன்மைகளும் உண்டாகுக. அவர்களுடைய புகழ் உலகுள்ளவரும் தழைத்தோங்குக. இப்படிப்பட்ட பெருந்தகையாளர்களுடைய அபிமானத்தைப் பெற்றிருத்தலால், ஸ்ரீ மஹாபாரத கைங்கர்யம் விரைவில் பூர்த்தியாகிவிடுமென்பது நிச்சயம். அடுத்த புஸ்தகம் 'ஸ்ரீமஹாபாரதம் முற்றிற்று' என்று போடப்பெற்று வெளிவருவதே அதற்குத் தக்க ஸாக்ஷியாகும். பல வருஷங்களாயினமையாலும், பிராயமுதிர்ச்சியும் தேகத்தளர்ச்சியும் அதிகரித்து வருதலாலும், மேற்கொண்ட இப்பெருங்கர்யம் பூர்த்தியாகவேண்டுமே என்னும் பெருங்கவலையோ டிருக்கிற எனக்கு மஹாபாரதம் சீக்கிரம் பூர்த்தியாகுமென்னும் உறுதி உண்டாகும்போது என்மனத்தில் உண்டாகும் உவமைக்கு ஒர் அளவில்லை. எல்லாம்வல்ல ஸர்வேஸ்வரனே என்று நினைப்பதை இனிது நிறைவேற்றியருளுக.

பிஷம்பர்வமுதல் ஸ்திரீபர்வம் ஆகிய இரண்டு ஆறுபாவங்களையும் மொழிபெயர்த்து உதவியிருக்கிறபுரம் ஸெண்ட்ஜோ,

ஸெப்ஸ காலேஜ் ஸம்ஸ்கிருத தலைமைப் பண்டிதர், மஹாவித்வான், ஸாரஸவத ஸாரஜ்ஞர், கவிசிகாமணி, ஸ்ரீ. உ. வே. T. V. ஸ்ரீநிவாஸாசாராய ஸ்வாமியினுடைய பரமோபகாரத்தை நான் எநநாளும் மறவேன். அவர்கள் ஒப்புக்கொண்ட பர்வங்களைப் பல வருஷங்களின் முன்னமே மொழிபெயர்த்துக் கொடுத்தது க்ருதகருதயாகளாகப் பரம ஸநதோஷத்தோடு இருக்கிறார்கள். அவர்கள் மொழிபெயர்த்து உதவிய ஆறுபர்வங்களும் அச்சிட்டு வெளிவந்து உலகத்துக்குப் பயனளித்தது வருதலைப் பாரகதும் போது, அவர்களுக்குப் பரமதிருபதியாயிருக்கும் இன்னும் இந்தமாதிரி நல்ல சாராயங்களைச் செய்யும்படி நீண்ட ஆயுளையும் ஆரோக்யத்தையும் மனவூக்கத்தையும் அவர்களுக்கு ஸாவேஸ் வரன் அளித்தருள்க

மேலே தெரிவித்தபடி, இந்த மஹாபாரத கைங்கரயத்தைப் பூர்த்திசெய்தற்காகவே, நான் சென்னையில் போய் வலித்தேன். சென்னைவாஸம் புஸ்தகப்பதிப்புக்கு மிகக் ஸௌகர்யமுள்ள தானாலும், அங்கு வலிப்பதில் செலவு அதிகமாதலாலும் அதற்குத் தக்கபடி உதவிகள் கிடைக்காமையாலும் ரொந்த ஊராகிய இங்கு வந்து வலிக்கிறேன். இவ்வூர் புஸ்தகப்பதிப்பு வேலைக்கு அவ்வளவு ஏற்றதன்று. ஆனாலும், லோகோபகாரமான இந்த ஸக் கராயத்தை விரைவில் பூர்த்திசெய்தற்கு எனனால் இயன்ற அளவு முயலுவேன் எல்லாமல்ல ஸாவேஸ்வரன் பரமகருபையால் நிறைவேற்றியருள வேண்டுமென நன்கொடை அளித்தும், கையொப்பம்செய்தும், கையொப்பங்கள் சேர்த்துக்கொடுத்தும், இந்த அரிய பெரிய கராயத்தை இதுவரையில் ஆதரித்துவருகிற ஆப்தர்கள், தயைசெய்து, மற்றப் பகுதியும் பூர்த்தியாகும் வண்ணம், தமமாலியன்ற உதவிகளைச் செய்து ஆதரிக்கவேண்டுமென்று அவர்களை நிரமப பராததிக்கிறேன்.

மஹாபாரத ஸஞ்சிகைகளை வெளியிடுவதற்கு வேண்டிய உதவிகளைச் செய்து எனக்கு ஊக்கமளித்து வருகிற ஆப்தர்களுக்கு இந்த ஸதகராயத்திலுள்ள அபிமானம் மேன்மேலும் வளரச்செய்யவும் அவர்களுக்கு எல்லா நன்மைகளையும் அளித்தருளவும், எல்லாமல்ல இறைவனது திருவடித்தாமரைகளை எப்பொழுதும் தியானித்துக்கொண்டிருக்கிறேன்.

மணலூர், } இங்ஙனம்,
நரசிங்கன்பேட்டை P. O., } ம. வீ. இராமானுஜாசாரியன்.
1—11—1923.



ஸ்ரீ :

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

சல்ய ஸௌப்திக ஸ்திரீ பர்வங்களின்

வி ஷ ய ஸௌ சி ன்த

ச ல் ய ப ர் வ ம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம்.

அத்யாயம்.

சுக்ஷம்

- 1 கடவுள் வாழ்த்து 1
ஜனமேஜயா காணவதததுக்குப்பின் நடந்ததைக் கூறுமீ
படி வைசம்பாயனரைக் கேட்டது ... 1
வைசம்பாயனா சல்யன் முதலியோரின் வதததைச்
சுருக்கமாகச் சொல்லியது ... 1-2
ஸஞ்சயன், சல்யன் துரியோதனன் முதலியவரின் வதத
தைக் கூறியது ... 3-4
போரில் மிஞ்சியவர் யார்யாரென்பது ... 4
திருதராஷ்டிரன் மூாசசையடைந்ததும், விதுராதேற்றி
யதும் ... 4-5
- 2 திருதராஷ்டிரன் துரியோதனன்சொற்களை நினைத்துப்
புலம்பிப் போரை விரிவாகக்கூறுமபடி ஸஞ்சயனைக்
கேட்டது 6-11
- 3 கிருபர் இருதிறத்தாரின் பலாபலங்களையும் துரியோதன
னுக்குக் கூறி ஸமாதானம் செய்துகொள்ள ஏவியது ... 14-19
- 4 துரியோதனன் பாண்டவார்களோடு ஸந்தியைக் காரணங்
கூறி மறுத்தது ... 19-23
துரியோதனனது படைகள் ஸரஸ்வதிநதியில் நீர்பருகித்
திரும்பியது ... 23
- 5 துரியோதனன் ஸௌபதியைத் தேர்ந்தெடுக்கும்படி
அஸ்வத்தாமாவை வேண்டினது .. 24-25
அஸ்வத்தாமா சல்யனை ஸௌபதியாக்கச் சொல்லியது.. 25-26
துரியோதனன் சல்யனை ஸௌபதியாக வேண்டினதும்,
அவன் அங்கேகிறததும் ... 26
மிதர்களைப் பரீக்ஷிக்குவகாலம் ... 26
- 6 சல்யன் தன்னைப்புகழ்ந்ததும், துரியோதனன் சல்யனைச்
சௌபதியாக அபிஷேகம் செய்ததும்... 27-28
கேசவர் சல்யனைக்கொல்லும்படி யுதிஷ்டிரரைத் தூண்டி
யது... ... 29-30
- 7 கௌரவர்கள் சப்தஞ்செய்தது ... 30-31

அத்யாயம்.

பக்கம்.

சல்யன் ஸர்வதோபத்ரவ்யூகம் வருத்தது ...	...	32
பகைவா ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தது ...	...	33
இருதிருத்தசுசேனைகளிலும் மிச்சமிருந்தது இவ்வளவு	...	...
வென்பது ...	...	33
8 ஸங்குல யுத்தம் ...	...	34-38
9 நகுலன் காணபுத்ரர் மூவரைக் கொன்றது	...	38-42
10 ஸங்குல யுத்தம் ..	...	43-48
தூர்நிமித்தங்கள் தோன்றியது	..	44-45
சலயபுத்ரன்வதம்	...	46
11 சலயனுக்கும் பீமனுக்கும் கதாயுத்தம் ..	...	48-50
சேகிதானன்வதம்	...	51
சந்திரஸேனை தருமஸேனை இவர்களின்வதம்	...	52
12 சல்யனுடைய பராகரம் வர்ணனை	...	53-57
13-14 ஸங்குலயுத்தம்	...	57-64
ஸுரதன்வதம் ...	...	60
15 சல்யனுக்கும் யுதிஷ்டிராருக்கும் யுத்தம்	...	64-70
16 சல்யன்வதம் ...	...	75
சல்ய ஸஹோத்ரன்வதம் ...	...	76
17-18 ஸங்குலயுத்தம்	...	79-87
யுத்தமரணமே சிறந்ததென்பது	...	86-87
19 ஸாலவன்வதம் ...	...	88-90
20 சேனமதூரத்தியின்வதம்	...	91
ஸாதயகி கிருதவாமாவை வென்றது	...	91-93
21-22 ஸங்குலயுத்தம்	...	94-104
23 சகுனி தோப்படையை வெல்லும்படி துரியோதனனுக்குச் சொல்லியது	...	105
அர்ஜுனன் துரியோதனனை நிந்தித்து அவன் சேனையை அழித்தது	...	106-110
24 திருஷ்டதயுமன் துரியோதனனை வென்றது	...	112
துரியோதனன் குதிரையேறி ஓடியதும், அபர்வத்தாமா முதலியோர் அவனைத் தேடியதும்	...	112-113
ஸாதயகி ஸஞ்சயனைப் பிடித்தது	...	114
25 தூர்மாஷ்ணன்வதம்	...	116
ஸ்ருதாந்தகன்வதம்	...	116
ஜயத்ஸேனன்வதம்	...	116
ஜைதரன், பூரிபலன், ரவி இவர்களின்வதம்	...	116
தூர்விமோசனன்வதம்	...	116
துஷ்ப்ரதர்ஷன், ஸுஜாதன் இவர்களின்வதம்	...	116
தூர்விஷ்ணுன்வதம்	...	116

அத்யாயம்.

பக்கம்.

ஸ்ருதர்வாவின்வதம்	...	...	...	116-117
26 கிருஷ்ணனுக்கும் அர்ஜுனனுக்கும் ஸம்பாஷணம்	...	...	...	118-120
துரியோதனனுக்கு மிஞ்சிய சேனை இன்னதென்பது				119
ஸதயகர்மாவின்வதம்	...	...	...	121
ஸதயேஷுவின்வதம்	...	...	...	121-122
ஸுசர்மாவின் வதம்	...	...	...	122
ஸுசாமாவின் மைந்தர் நாற்பத்தைவா வதம்				122
ஸுதர்சனன்வதம்	...	...	...	122
27 உலாகன்வதம்	...	...	...	125
சகுனியின்வதம்	...	...	...	127

ஹீராத்பர்வசபர்வம்.

28 பாண்டவர்கள் மிகுந்திருக்கிற சேனையையும் கொன்ற தும, துரியோதனன் ஓடநிச்சயித்ததும்	...	...	...	128-130
பாண்டவாபடையில் மிகுதினைவ	...	...	...	130-131
29 துரியோதனன் மடுவுக்குச்சென்றது	...	...	...	131
கௌரவசேனையில் மிகுந்தவர்கள்	...	...	...	131
ஸாதயகி ஸஞ்சயனைக்கொல்ல முயன்றதும், வியாஸா தடுத்தலால் பின்பு விட்டுவிட்டதும்	..	...	...	132
ஸஞ்சயன் வரும்வழியில் மடுவில் துரியோதனனைக்கண்ட தும், துரியோதனன் தந்தைக்குச் செய்தியனுப்பியதும்				132-134
துரியோதனன் மடுவிலிறங்கி ஜலஸ்தம்பனம் செய்ததும், ஸஞ்சயன் அஸ்வத்தாமாமுதலியோரைக் கண்டு பேசியதும்	...	...	...	134
அஸ்வத்தாமாமுதலியோரா புலம்பிப் பாசறைக்கு மீண்ட தும், வேலைக்காரரும் யுத்தஸூவும் ராஜபத்னிகளை நகருக்கு அழைத்துச் சென்றதும்	...	...	...	134-136
விதூருக்கும் யுத்தஸூவுக்கும் ஸம்பாஷணம்	...	...	...	136-137
30 வேட்கள் துரியோதனன் ஒளிந்திருப்பதைப் பாண்டவர் களுக்குத் தெரிவித்தது	...	...	...	139-142
பாண்டவர்கள் மடுவுக்குவந்ததும், துரியோதனன் ஜலத்தினுள் இறங்கி ஜலஸ்தம்பனம் செய்ததும், கிருபர் முதலியோரா ஒளிந்ததும்	...	...	...	142-143
31 மாதவர், கிரியையினாலும் உபாயத்தினாலும் துரியோதனனைக் கொல்ல வேண்டுமென்றது	...	...	...	144-145
புதிஷ்டிரருக்கும் துரியோதனனுக்கும் நிறையை முன்னிட்ட ஸம்வாதம்	...	...	...	145-149
32 துரியோதனன் புதிஷ்டிரரின் கடுஞ்சொற்களைக் கேட்டுக் கதையுடன் மடுவினின்று கிளம்பியதும், இருவருக்				

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- கும் போரைப்பற்றிய ஸம்வாதமும் ... 151-155
- யுதிஷ்டிரா தம்முள் ஒருவரைவென்று துர்யோதனன்
அரசனாகலாமென்றது .. 154-155
- 33 மாதவா, யுதிஷ்டிரரைக்கோபித்துப் பீமனும் துரியோ
தனனை வெலவது ஸந்தேகமென்றது .. 156-157
- துரியோதனன் பீமனைக்கொல்லுவதற்காகப் பதின
மூன்றுவருஷம் இருப்புப்பாவையில் பயின்றானென்பது 156
- பயிற்சி பலம் இரண்டனுள் பயிற்சியே சிறந்ததென்பது 156
- பீமன துரியோதனனை எளிதிற்கொல்வேனென்றதும்,
மாதவா பீமனைப் புகழ்ந்ததும் ... 157-158
- பீமனும் துரியோதனனும் வீரவாதம் செய்து போருக்கு
முயன்றது ... 158-160
- 34 பலராமா கதாயுத்தம் பார்க்கவந்ததும், கேசவர் முதலி
யோர் அவரைப் பூஜித்ததும் ... 160-161
- பலராமர் தீர்த்தயாததிறை செய்தகாலம்... 161
- கதாயுத்தம் தொடங்கியது ... 162
- 35 பலராமர் தீர்த்தயாததிறைபோகக் காரணம் ... 163
- பலராமா யாததிறைபுறப்பட்டதும், வேலைக்காரர்கள்
வேண்டுமென்பாருள்களைக் கொண்டாந்ததும் .. 163-165
- பலராமா பிரபாஸதீர்த்தம் சென்றதும், அதற்கு அப்
பெயர்வரக் காரணமும் .. 165
- 36 சந்திரன் ஸூயரோகம் பெற்று நிவிர்த்தியடைந்த கதை .. 166-169
- பலராமர் பிரபாஸதீர்த்தத்தில் ஸ்நானமுதலியனசெய்து
சமஸோத்பேதத்துக்கும் உதபானத்துக்கும் சென்றது 169
- 37 பலராமர் த்ரிதரது கிணற்றிற்குவந்தது ... 170
- ஏகதன் த்விதன் த்ரிதர் இவாகளின் கதை ... 170-171
- பலராமர் விநசனம்சென்றது ... 174
- 38 விநசனையென்னும் பெயர்க்காரணம் ... 174
- பலராமா ஸுபூமிகம் சென்றது ... 174
- பலராமர் கந்தர்வதீர்த்தம் சென்றது ... 175
- பலராமர் கர்க்கஸ்ரோதஸுகுசு சென்றது ... 175
- காககஸ்ரோதஸ் என்னும் பெயர்க்காரணம் ... 175
- பலராமா சங்கதீர்த்தஞ் சென்றது ... 175-176
- பலராமர் நைஸர்க்கிகம் சென்றது ... 176
- பலராமா நாகதன்வாவுக்குச் சென்றது ... 176
- பலராமா மஹாதீர்த்தம் சென்றது ... 177
- பலராமர் நைமிஷ்யம் சென்றது ... 177
- ஸரஸ்வதிநதி கிழக்கே திரும்பிய கதை ... 177-178
- பலராமர் ஸப்தஸாரஸ்வதம் சென்றது ... 179

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 39 ஸரஸ்வதிநதியானது ஸுப்ரபை முதலிய ஏழுநதிகளான
தும், ஒவ்வொரு பெயருக்கும் காரணமும் ... 180-182
மங்கணக்கர்கதை 182-184
மங்கணகா மஹாதேவரைத் துதித்தது ... 183-184
- 40 பலராமா ஒளசனஸதீர்த்தம் சென்றதும், அதற்குக்
கபாலமோசனமென்னும் பெயர் வந்ததும் ... 185-187
பலராமா உசங்குவின் ஆஸ்ரமம் சென்றதும், உசங்குவின்
வரலாறும் 187
பலராமா பிருதுத்தத்தில் ஸ்நானதானங்களைச் செய்தது 187-188
- 41 ஆர்ஷ்டிஷேணர் வரலாறு 188-189
விந்துதவீபரும் தேவாபியும் விதித்தபெற்றது ... 189
விஸ்வாமிதரா பிராம்மணரானது ... 189-190
பலராமா பகமுனிவராஸ்ரமம் சென்றது... 191
- 42 பலராமா அவாஜீர்ணதீர்த்தம் சென்றது .. 191
பகரிஷியின் சரித்திரம் 191-193
பலராமர் யாயாததீர்த்தம் சென்றதும், அதன் வரலாறும் 193-194
பலராமா வவிஷ்டாபவாஹதீர்த்தம் சென்றது ... 194
- 43 ஸ்தாணுதீர்த்த வரலாறு 195
வவிஷ்டாபவாஹதீர்த்த வரலாறு .. 195-197
விஸ்வாமிதரா ஸரஸ்வதிநதியைச் சபித்தது ... 197
- 44 ரிஷிகள் ஸரஸ்வதிநதியைச் சுத்திசெய்தது ... 198-199
ராஜஸர்கள் அருணையில் ஸ்நானம்செய்து மோக்ஷம்
அடைந்தது 199-200
இந்திரன் அருணாஸரஸ்வதீ ஸங்கமத்தில் யாகஞ்செய்து
பிரம்மஹத்தி நீங்கியது 200-201
பலராமர் ஸோம தீர்த்தம் சென்றது ... 201-202
- 45 குமாரா பிறப்பு 202-203
குமாரர் காத்திகைமாதர் அறுவருக்கும் பிள்ளையானது 203
குமாரர் நான்குஉருவத்துடன் சங்கரர் முதலிய நால்
வரை அடைந்தது 205
பிரம்மதேவா குமாரரை ஸேனாபதியாககியது ... 205-206
- 46 எல்லாதேவர்களும் குமாரரை ஸேனாபதியாக அபி
ஷேகம் செய்தது 206-208
பிரம்மாமுதலியோர தத்தம் பாரிஷதர்களைக் குமாரருக்
குக் கொடுத்தது 208-210
குமாரருடைய போர்வீரர்களின் பெயர்கள் ... 210-211
குமாரருடைய போர்வீரர்களின் முகமுதலியவற்றின் வர்
ணனை 211-215
- 47 குமாரருடைய மாத்ருகணங்களின் பெயர் முதலியவை 215-218

அத்யாயம்.

பக்கம்.

தேவர்கள் குமாரருக்கு ஆயுதமுதலியன கொடுத்தது	218
தாரகன், மஹிஷன் இவர்களின் வதம்	220
த்ரிபாதன் வதம்	220
ஹரதோதரன் வதம்	220
குமாரா கிரௌஞசுகிரியைப் பிளந்தது	220-221
48 தேவர்கள் வருணனை ஜலாதிபதியாகியது	223
பலராமா அக்னிதீர்த்தம் சென்றது	224
அக்னிதீர்த்தவரலாறு	224
பலராமா கௌபேரதீர்த்தம் சென்றது	224-225
கௌபேரதீர்த்த மகிமை	225
பலராமா பதரபாசனதீர்த்தம் சென்றது	225
49 ஸ்ருதாவதிகதை	226-231
அருந்திகதை	228-230
பலராமா இந்திரதீர்த்தம் சென்றது	231
50 இந்திரதீர்த்தவரலாறு	231-232
பலராமா ராமதீர்த்தம் சென்றதும், அதன்வரலாறும்	232
பலராமா யமுன தீர்த்தம் சென்றதும், அதன் வரலாறும்	232
பலராமா ஆதித்யதீர்த்தம் சென்றதும், அதன்மகிமையும்	232-233
51 தேவலா ஜைகீஷ்வயா இவர்களின்கதை	233-238
பலராமா ஸோமதீர்த்தம் சென்றது	238-239
52 பலராமர் ஸாரஸவததீர்த்தம் சென்றது	239
ததீசா ஸாரஸவதா இவர்களின் கதை	239-243
பலராமா விருத்தகன்யா ஸ்ரமம் சென்றது	243
53 வருத்தகன்னிகையின் கதை	243-245
54 குருஷேந்திரத்தின் மகிமை	246-248
55 பலராமர், மித்ராவருணஸ்ரமம், ப்லக்ஷ்ஸ்ரஸ்ரவணம், காரபசனம் இவற்றிற்குப் போனது	248-250
பலராமர், பீமதுரியோதனன் கதாயுத்தம் தொடங்குவது கேட்டுக குருஷேந்தரம் வந்தது	250-252
கதாயுத்தப் பர்வம்.	
56 பீமனும் துரியோதனனும் கதாயுத்தத்துக்கு ஸந்தரநா னது	252-255
57 தூர்நிமித்தங்கள் தோன்றியது	256-257
பீமனுக்கும் துரியோதனனுக்கும் வீரவாதம்	258-259
58 பீமனுக்கும் துரியோதனனுக்கும் கதாயுத்தம்	259-265
59 கோவிந்தர் துரியோதனனைப் பீமன் அநியாயவழியா லேயே கொல்லவேண்டுமென்று அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லியது	265-267
அர்ஜுனன் பீமனுக்குத் தொடையைத் தட்டிக்காட்டியது	267

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- பீமன் துரியோதனனைத் தொடைகளைமுறித்ததும், அவன்
கீழேவிழுந்ததும் 269
- தூரிமித்தவர்கள் தோன்றியதும், போகாணவந்த தேவர்
முதலியோர் திருமபிசசென்றதும் 270
- 60 பீமன் தூயோதனனுடைய அநியாயங்களை நினைவுமூட்டி
அவனதலையிலிடுககாலால் உதைத்தது ... 270-271
- புதிஷ்டிரா துரியோதனனைத் தேற்றியது ... 271-272
- 61 பலராமா பீமனைக் கொல்லசென்றதும், கோவிந்தா
அவரைத் தடுத்தசுமாதானம் செய்ததும் 273-276
- போரில் தனக்கு அநுகூலமானவை இவையென்பது ... 274
- பலராமா துவாரகை சென்றது 276
- புதிஷ்டிரா வாஸுதேவரோடும் பீமனோடும் பேசியது ... 276-278
- 62 பாஞ்சாலாமுதலியோர் பீமனைத் துதித்தது ... 278-279
- வாஸுதேவரும் துரியோதனனும் ஒருவரை ஒருவர்
நிந்தித்தது 279-283
- துரியோதனன் தனைப் புகழ்ந்துகொண்டதும், கந்தா
வர்கள் பூமாரிபொழிந்ததும் 283
- பாண்டவர்கள் துக்கித்ததும், கோவிந்தர் தேற்றியதும் ... 283-284
- 63 பாண்டவர்கள் துரியோதனனது பாசறைக்குப்போ
னது 285
- மாதவர் தேரினின்றி அர்ஜுனை இறங்கச்சொல்லிப்
பினதாம் இறங்கியதும், தோ தீப்பற்றி எரிந்ததும் ... 286
- மாதவா தோ எரியக்காரணத்தை அர்ஜுனனுக்குக்
கூறியது 286-287
- மாதவா தாண்டெலால் பாண்டவர்கள் ஓகவநிதிக்கரை
யில் வலித்தது 289
- மாதவா காந்தாரியைத் தேற்றச் சென்றது ... 289
- 64 கோவிந்தா காந்தாரியைத் தேற்றக் காரணம் .. 290-291
- கோவிந்தர் கிருதராஷ்டிரனையும் காந்தாரியையும்
தேற்றி மீண்டது 292-295
- 65 துரியோதனன் புலம்பியதும், தாதர்கள் துரியோதனன்
சாய்ந்ததை அஸ்வத்தாமாவுக்குத் தெரிவித்ததும் ... 296-299
- 66 அஸ்வத்தாமாவும் கிருபரும் கிருதவர்மாவும் துரியோ
தனைக் கண்டு துக்கித்தது. 300-301
- அஸ்வத்தாமாவும் துரியோதனனும் பேசிக்கொண்டதும்,
அஸ்வத்தாமா பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும்
கொல்வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்ததும் 301-303.
- துரியோதனன் சொற்படி கிருபர் அஸ்வத்தாமாவை
வேடுபதியாக்கியது. 303

ஸௌப்திகபர்வம்.

ஸௌப்திகபர்வம்.

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 1 கடவுள்வாழ்த்து 1
 அஸ்வத்தாமாமுதலியோர் ஓடி ஓர் ஆலமரத்தின் அடியில் உட்கார்த்து 1-3
 திருதராஷ்டிரன் புலம்பிக் கிருதவாமா முதலியோரைப் பற்றிக் கேட்டது 2
 கிருதவர்மாவும் கிருபரும் உறங்கியதும், அஸ்வத்தாமா ஒரு கோட்டான் பல காகைகளைக் கொல்லக்கண்டு பாண்டவர்களைக் கொல்லக்கருதி அதைக் கிருபருக்கும் கிருதவர்மாவுக்கும் தெரிவித்தது 4-6
 2 கிருபர், ஊழும் முயற்சியும் கூடினானறிக காரியம்நிறை வேறாதென்றும், விதுரர்முதலியோரைக் கலந்துசெய்ய வேண்டுமென்றும் அஸ்வத்தாமாவுக்கு உபதேசித்தது ... 7-9
 3 அஸ்வத்தாமா அவவப்போது புத்திமாலுமையைப்பற்றி விரிவாகக் கூறிப் பாஞ்சாலாகளையும் பாண்டவாகளையும் கொல்வதாகச் சபதம்செய்தது 10-12
 பிரமமதேவா யார்யாரிடத்து எதைஎதை அமைத்தன ரென்பதும் யார்யாரா எதுஎது இல்லாவிடில் சிறப்படையாரென்பதும் 11
 4 கிருபர், காலையில் போர்புரியலாமென்றதும், அஸ்வத்தாமா இரவிலேயே போர்புரியவேண்டுமென்றதும் ... 13-15
 யார்யாருக்கு நித்திரைவராதென்பது 14
 5 கிருபர் தூங்குகிறவர்களைக் கொல்லலாகாதென்று அஸ்வத்தாமாவைத் தடுத்தது 16-17
 அஸ்வத்தாமா, துரோணர்முதலியோரின் வதத்தை எடுத்துக்கூறித் தனியே போருக்குப் புறப்பட்டது ... 17-18
 கிருபரும் கிருதவர்மாவும்வினவ, அஸ்வத்தாமா சிருஷ்டதயும்னைப் பசுவைப்போலக் கொல்வதாகச்சொல்லிச் சென்றதும், அவர்கள் பின்தொடர்ந்ததும் ... 18-19
 6 அஸ்வத்தாமா பூதத்தைக்கண்டது 19-20
 அஸ்வத்தாமா ஆயுதங்களைப் பிரயோகித்ததும், பூதம் அவற்றை விழுங்கியதும் 20
 அஸ்வத்தாமா ஜனார்த்தனர்களைக் கண்டுபயந்து ஆலோசித்து மஹாதேவரைச் சரணமடைய நிச்சயித்தது ... 20-22
 ஸுஹ்ருத்துக்களின் சொல்லைக் கேளாதவனும் சாலகிரத்தை மீறினவனும் துன்பமடைவரென்பது ... 21
 யார்யார்மீது ஆயுதங்களைப் பிரயோகிக்கலாகாதென்பது ... 21

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 7 அஸ்வத்தாமா மஹாதேவரைத் துதித்ததும், வேதியில்
பூதங்கள் தோன்றி அருகில்வந்ததும் ... 22-26
- அஸ்வத்தாமா தம்மை அகனியில் ஒமஞ்செய்ததும், ராஸ
வரா ஒரு கத்தியைக் கொடுத்துத் தாமும் அவர்சரீரத்
தில் ஆவேசித்ததும் ... 27-28
- பூதங்களும் ராஷஸர்களும் அஸ்வத்தாமாவைக்கண்டு
ஒடியது ... 28
- 8 அஸ்வத்தாமா திருஷ்டத்யும்னனைக் கழுத்தில் சுருக்கித்
டதும், அவன் ஆயுத்ததால் கொல்லவேண்ட அவா
மறுத்து ஆட்டைப்போலக் கொன்றதும் ... 29-31
- அஸ்வத்தாமா உத்தமௌஜஸையும் யுதாமன்யுவையும்
கொன்றது ... 31-32
- பிரதிவீர்தியனவதம் ... 33
- ஸுதஸோமனவதம் ... 33
- சதாரீகன்வதம் ... 33
- ஸ்ருதகாமாவினவதம் ... 33-34
- ஸ்ருதகோத்தியினவதம் ... 34
- சிகண்டியின்வதம் ... 34
- பாண்டவ ஸௌவீரர்கள் போர்தொடங்கியது முதல்
நாள்தோறும் காளராத்ரியையும் அஸ்வத்தாமாவையும்
கணவிற்கண்டது ... 34-35
- கிருபரும் கிருதவர்மாவும் வெளியேவருபவர்களை வாயிற்
படியில் கொண்டு பாசறையில் தீவைத்தது ... 37
- அஸ்வத்தாமா வெளியில்வந்து கருபருடனும் கிருதவர்மா
வுடனும் பேசியது ... 41
- 9 அஸ்வத்தாமாமுதலியோர் துரியோதனனிடம்வந்து புலம்
பியது ... 42
- கிருபா புலம்பியது ... 43
- அஸ்வத்தாமா புலம்பியது ... 43-45
- அஸ்வத்தாமா ஸௌப்திகவதத்தைத் துரியோதனனுக்
குச் சொல்லியதும், அவன் அவரைப் புகழ்ந்ததும் ... 45-46
- போரில் யார்யாா மிஞ்சினரென்பது ... 45
- துரியோதனன் மரணம் ... 46
- ஸஞ்சயனுக்குத் திவயஞானம் நீங்கியது ... 46-47
- ஐ ஷீ க ப ரீ வ ம்.
- திருஷ்டத்யும்னன்ஸாரதி ஸௌப்திகவதத்தை யுதிஷ்டி
ரருக்குச் சொல்லியதும், அவர் புலம்பித் த்ரௌபதியை
அழைத்துவர நகுலனை அனுப்பியதும் ... 47-50
- யுதிஷ்டிரா பாசறைக்குவந்து அழுதது ... 50

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- 11 நகுலன் திரௌபதியை அழைத்துவந்ததும், அவள்புலம்பி
அஸ்வத்தாமாவின் தலையிலுள்ள ரத்னம் வந்தாலன்றி
உயிர் தரியேனென்றதும் 51-52
திரௌபதி அஸ்வத்தாமாவைக் கொல்லும்படி பீமனைத்
தூண்டியதும், அவன் தேரேறிச் சென்றதும் .. 52-53
- 12 மாதவா பீமனைக்காக்கவேண்டுமென்றும் அஸ்வத்தாமா
கொடியவரென்றும் யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது ... 53-56
துரோணா பிரம்மசிரஸென்னும் அஸ்திரத்தை அஸ்வத்
தாமாவுக்குக் கொடுத்து அவரை நிரூபித்ததும் .. 54
அஸ்வத்தாமா வாலுக்கேவரிடம் சக்கரத்தை யாசித்த
தும், அவர் கொடுப்பதாகச் சொல்லியும் அஸ்வத்தாமா
அதனை அசைக்கமாட்டாமற்போனதும் 54-55
கோவிந்தா அஸ்வத்தாமாவை நிரூபித்ததும், அஸ்வத்
தாமா கோவிந்தரோடு போர்புரிவதற்கே சக்கரத்தை
விரும்பியதாகச் சொல்லியதும் 55-56
- 13 பீமன்முதலியோர் அஸ்வத்தாமாவைக் கண்டதும், அவர்
பிரம்மசிரஸ என்னும் அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்ததும் 57-58
- 14 அர்ஜுனன் கோவிந்தரின் கட்டளையால் பிரதி அஸ்திரம்
விட்டதும், வியாஸரும் நாரதரும் அஸ்திரங்களைத்
தணிப்பதற்காக நடுவில் நின்றதும் 59-60
- 15 அர்ஜுனன் அஸ்திரத்தைத் திருப்பியதும், அஸ்வத்தாமா
திருப்பமுடிவாமற்போனதும் 60
வியாஸா, மணியைக்கொடுத்து உயிரைப்பெறும்படி அஸ்
வத்தாமாவுக்குச் சொல்லியது 62
அஸ்வத்தாமா அஸ்திரத்தைப் பாண்டவர்களுடைய காப்
பங்களில் விடுவதாகச் சொல்லியதும், கோவிந்தா, ஒரு
கர்ப்பம் தவிர மற்றவற்றை அழிக்கச் சொல்லியதும் ... 63
அஸ்வத்தாமா உத்தரையின் கர்ப்பத்தையும் அழிப்பதாகச்
சொல்ல, மாதவர் அதனை மறுபடியும் பிழைப்பிப்பதாகச்
சொல்லியது 63-64
அஸ்வத்தாமா அஸ்திரத்தைக் கர்ப்பங்களில் விட்டது ... 64
- 16 கோவிந்தர் அஸ்வத்தாமாவைச் சபித்ததும், வியாஸர்
அதனை அனுமோதித்ததும் 64-65
பிரம்மணா உத்தரையைக் கர்ப்பங்களில் விட்டது ... 64
பீமன் மணியைத் திரௌபதிக்குக் கொடுத்ததும், அவளது
விருப்பப்படி அதனை யுதிஷ்டிரர் தலையிலணிந்ததும் ... 66-67
- 17-18 யுதிஷ்டிரர் அஸ்வத்தாமா ஒருவர் பலரைக்கொல்ல வல்
லவரானதைப்பற்றிக் கேட்க, மாதவர் சிவனருளே காரண
மென்று அவர் மகிமையைச் சொல்லியது. ... 67-71

அத்யாயம்.

பக்கம்.

பிரம்மதேவர் சங்கரரைப்படைத்ததும், அவர் ஜலத்தில் முழுகித் தவம்செய்ததும் ...	...	...	68
தஷ்டர் பிராணிகளைப் படைத்ததும், அவை அவரைத் தின்னத் துரத்தியதும் ...	...	...	68
தஷ்டர் பிரம்மாவை வேண்டினதும், அவர் பிராணிகளுக்கு உணவை அமைத்ததும் ...	...	...	68
ஈஸ்வரர் தமதுலிங்கத்தை அறுத்தெறிந்து மறுபடியும் தவத்துக்குச் சென்றது ...	...	...	69
சங்கரருடையகோபத்தாலும் அருளாலும் தேவர்களுக்கு யாகம் அழிந்ததும் உண்டானதும் ...	...	...	69-71
சங்கரராலேயே புதிஷ்டாரின் புத்திரன்முதலியோரா கொல்லப்பட்டனரென்பது ...	...	...	71

ஸ்திரீபர்வம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம்.

1 கடவுள் வாழ்த்து ...	...	...	1
திருதராஷ்டிரன் புலம்பியது ...	...	...	2-3
ஸஞ்சயன் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்றியது ...	...	...	3-4
2 விதுரர் சாஸ்திரார்த்தங்களைச் சொல்லித் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்றியது ..	...	...	5-8
காலத்தின் வலிமை ...	...	...	6-7
வினை செய்தவனைத் தொடருமென்பது ...	...	...	7
துக்கங்கள் உண்டாகக்காரணமும் அவற்றைப் போக்கு முறையும் ...	...	...	7
3 விதுரர் புத்திமானுக்கும் மூடனுக்குமுள்ள வியாஸத்தை யும் உலகநிலையாமை உடம்புநிலையாமை முதலியவற்றையும்திருதராஷ்டிரனுக்குக் கூறியது ...	...	...	8-9
4 விதுரர் ஜீவன் கர்ப்பத்தில் வலிக்கும் விதத்தைக் கூறியது	...	...	10-11
5 விதுரர் ஸம்ஸாரமுதலியவற்றைக் காடுமுதலியவையாகக் கூறியது ...	...	...	12-13
6 விதுரர் முன்சொல்லிய காடுமுதலியவற்றை விளக்கியது ...	...	...	14-15
7 விதுரர் தத்வத்தை உரைத்தது ...	...	...	15-17
8 வியாஸர் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்றிச்சென்றது பூமிதேவி தனதுபாரத்தை நீக்கவிரும்பியதும், திருமால் துரியோதனன் தீர்ப்பென்றதும் ...	...	...	18-21
9 திருதராஷ்டிரன் கார்தாரிமுதலியவர்களை அழைத்துவரச் சொல்லியதும், விதுரர் அழைத்துவந்ததும் ...	...	...	22-23

அத்யாயம்.

பக்கம்.

- திருதராஷ்டிரன்முதலியோர் களங்காணப் புறப்பட்டதும்,
எவரும் அழுகை மிஞ்சியதும் 23-24
- 10 திருபர்முதலியோர் திருதராஷ்டிரனைச் சந்தித்து அவனை
யும் காந்தாரியையும் தேற்றியது 24-26
- திருபாமுதலியமூவரும் பிரிந்துசென்றது 26
- 11 யுதிஷ்டிரா கோவிந்தாமுதலியவருடன் திருதராஷ்டிரனி
டம் சென்று வணங்கியது 27-28
- திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரை மெதுவாகத் தழுவி, பீம
னைத் தழுவிக்கொல்லக் கருதியது 28
- வாஸுதேவர் இருப்புப்பதுமையைநீட்ட, திருதராஷ்டிரன்
பீமனென்றுதழுவி நொறுக்கித் தான் ரகதத்தைக் கக்கி
யது 28-29
- திருதராஷ்டிரன் பீமனிற்நதானென்று புலம்பியது .. 29
- கோவிந்தர் தாம் ஏமாற்றியதைக் கூறித் திருதராஷ்டிர
னைப் புகழுவதுபோல இகழ்ந்தது 29-30
- 12 கோவிந்தா திருதராஷ்டிரனுடைய கெட்டஎண்ணத்தை
விடச் சொல்லியது 30-31
- திருதராஷ்டிரன் கோபத்தைவிட்டுப் பீமன்முதலியோரைத்
தழுவியது 31
- 13 பாண்டவாகள்முதலியோர் காந்தாரியிடம் சென்றது .. 31-32
- காந்தாரி யுதிஷ்டிரரைச் சபிக்கக்கருதியதும், வியாஸர்
அவள் கோபத்தைத் தணித்ததும் 32
- காந்தாரி, பீமன் துரியோதனனை நாபிகுக்கீழே அடித்தது
தவறென்றது 33
- 14 பீமன் காந்தாரிக்கு ஸமாதானம் கூறியது 33-34
- காந்தாரி, துசசாஸனன் ரக்தத்தைப் பீமன் குடித்தது 'தவ
றென்றதும், பீமன் ரக்தம் உள்ளே செல்லவில்லையென்
றதும் 34-35
- காந்தாரி ஒரு பிள்ளையைக்கூட மிசசம் வைக்கவில்லையே
என்றது 35
- 15 யுதிஷ்டிரர் காந்தாரியைப்பார்த்து நயமொழிகள் கூறியது 35-36
- காந்தாரிபார்த்ததும், யுதிஷ்டிரர் கால்நகங்கள் விகாரப்பட்
டதும் 36
- பாண்டவர்கள் குந்தியிடம் வந்ததும், காந்தாரியும் குந்தியும்
திரௌபதியைத் தேற்றியதும் 36-37

ஸ்திரீ விலாபபர்வம்.

- 16 காந்தாரி வியாஸரூளால் ஞானக்கண் பெற்றுப் போர்க்
களத்தைப்பார்த்தது 37-38

அத்யாயம்.

பக்கம்.

பாண்டவர்முதலியோர் போக்களம் சென்றதும், மாதர்களை அழுததும்	..	...	38-39
காந்தாரி அழுகின்றமாதர்களைக் கோவந்தருக்குக் காட்டியது	..	...	39-42
17-25 காந்தாரி துரியோதனனைக் கட்டிக்கொண்டு மாதவரிடம் புலம்பியது	...	...	43-45
காந்தாரி அழுகின்றமாதர்களை மாதவருக்குக் காட்டிப் புலம்பியது	...	...	44-64
காந்தாரி துரியோதனன் மனைவியைக் காட்டியது	..	...	44-45
காந்தாரி தனது தூறுபிள்ளைகளையும் மருமககளையும் காட்டித் துச்சாஸனையும் தனித்துக்காட்டியது	...	...	45-47
காந்தாரி விகாணன் தூமுகன் சிதரஸேனன் விவிம்சதி துஸ்ஸஹன் இவர்களையும் இவர்களின் மனைவியரையும் காட்டியது	..	...	48-49
காந்தாரி அபிமன்புவையும் விராடனையும் உத்தரனையும் ஸுதக்ஷிணனையும் லக்ஷ்மணனையும் காட்டியது	...	...	49-52
உத்தரையின்புலம்பல்	...	...	50-52
காந்தாரி கர்ணனையும் அவன்மனைவியரையும் காட்டியது	...	...	52-54
காந்தாரி, அவந்திமன்னனையும் பாஹ்லிகனையும் ஜயதரதனையும் அவர்களின் மனைவியரையும் காட்டியது	...	...	54-55
காந்தாரி சல்யனையும் பகதத்தனையும் துரோணரையும் அவர்களின் மனைவியரையும் பீஷ்மரையும் காட்டியது	...	...	55-59
காந்தாரி, பூரிஸ்ரவஸையும் ஸோமதத்தனையும் சகுனியையும் அவர்களின் மனைவியரையும் காட்டியது	...	...	59-61
ஸோமததன மனைவியின் புலம்பல்	..	...	59-60
பூரிஸ்ரவஸின் மனைவியின் புலம்பல்	...	...	60-61
காந்தாரி, காம்போஜனையும் களிங்கனையும் ஜயதஸேனனையும் பிருஹத்பலனையும் த்ருஷ்டதயம்னன் புத்ரர்களையும் கேகயர்களையும் த்ருபதனையும் த்ருஷ்டகேதுவையும் அவன் மகளையும் வந்தானுவிந்தர்களையும் அவர்களின் மனைவியரையும் காட்டியது	...	...	61-64
காம்போஜன் மனைவியின் புலம்பல்	...	...	62
காந்தாரி, கௌரவபாண்டவர்களின் அழிவுக்கு மாதவரது உபேகையே காரணமென்று சொல்லி அவரைச் சபித்தது	...	...	65
மாதவர், யாதவர் ஒருவர் மற்றொருவரால் அழிக்கப்படுவரென்றது	...	...	65-66

ஸ்ரீராமதீபர்வம்.

யார்யார் எப்படிஎப்படிப்பட்ட பிள்ளைகளைப் பெறுவரென்	
பது	66
போரிலிறந்தவர்களின் தொகையும் காணுமற்போனவரின்	
தொகையும்	67
எப்படிஎப்படிப் போசெய்தவர் எந்தஎந்தக்கதியை அடைவ	
ரென்பது	67-68
யுதிஷ்டிரருக்கு ஞாபகசகதியும் ஞானககண்ணும் கிடைத்த	
விதம்	68
யுதிஷ்டிரர், நாதனற்றவர்களுக்கும் யாகஞ்செய்யாதவா	
களுக்கும் கருமங்களைத் தாமே செய்விப்பதாகசொல்லி	
யது	68
பருந்துமுதலியவற்றால் இழக்கப்படுகிறவர்களின் கதி ...	68
யுதிஷ்டிரர் கட்டளையிட்டதும், விதுரர்போரிலிறந்தவர்	
களைத் தகனம் செய்வித்ததும் ...	68-69
யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் கங்கைக்குச் சென்றது ...	69-70
கௌரவமாதர்கள் ஜலதாப்பணஞ்செய்தது ...	70
குருதி, காணனும் தன்பிள்ளையென்பதைப் பாண்டவர்களுக்	
குக்கூறி அவனுக்கும் தர்ப்பணம்செய்யச் சொல்லியது...	70-71
யுதிஷ்டிரர் புலமபிக கர்ணனுக்கு ஜலதர்ப்பணம்செய்தது...	71-72
திருதராஷ்டிரன் தர்ப்பணம்செய்தது ...	72
யுதிஷ்டிரர் மாதர்களின் மனத்தில் ரஹஸ்யம் நில்லாமற்	
போம்படி சபித்தது	72

சல்ய ஸௌப்திக ஸ்திரீபர்வங்களின்

வி ஷ ய ஸ ஓ சி கை முற்றிற்று.

ஸ்ரீ

ஸ்ரீகிருஷ்ண வரஸ்வஸ்துணை நமஃ

ஸ்ரீகிருஷ்ணவெவாயநாயநமஃ

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ச ல் ய ப ர் வ ம்.

முதலாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம்.

1 நாராயணம் நமஸ்கு நாராயண நமஸ்கு |

ஷேவம் ஸ்ரீஷ்ரீ வ்யாஸம் ததொஜயிஷீரயெசு ||

(துரியோதனனால் சல்யன் சேனாபதியாக்கப்பட்டு மீண்டும் யுத்தத் தீர்க்காகச் சென்றதும், சல்யன்துரியோதனன்முதலியவர்களுடைய வதத்தை ஸஞ்சயனிடத்திலிருந்து கேட்டதனால் முர்க்கை அடைந்த திருதராஷ்டிரனை விதூரீ தேற்றியதும்.)

ஜனமேஜயா, “ப்ராமமணரே! யுத்தத்தில் ஸவ்யஸாகியினால் இவ்வாறு கர்ணன் வதஞ்செய்யப்பட்டவுடன், கௌரவர்களில் மிகுந திருநத சிலர் யாது செய்தனர்? குருகுலத்திலுதித்த அரசனான துரியோதனன் பாண்டவர்களாற பிளக்கப்படுகின்ற சேனையைக் கண்டு அச்சமயத்திற்கு ஏற்றதான எதைச்செய்தான்? ப்ராமம னோததமரே! நான் இதனைக் கேட்க விரும்புகிறேன். இதனை உரைப்பீராக. முன்னோர்களுடைய பெருமைபொருந்திய சரிததிரத தைக் கேட்டு நான் திருபதியடையவில்லை” என்று வினவ, வைசம பாயனர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! பிறகு, கர்ணன் கொல்லப்பட்டவுடன், திருதராஷ்டிரபுத்திரனான துரியோதனன் துக்கக்கடலில் மிக மூழ்கி எவவிதத்தாலும் ஆசையற்றவனானான். அவன், ‘ஆ! கர்ண! ஆ! காண!’ என

1 இதன் உரைவிசேஷங்களை ஆதிபர்வம் முதற்பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

அடிக்கடி துககிததுக்கொண்டு மாண்டவர்களபோக மீதியிருக்கின்ற அரசர்களோடு மனவருதததுடன் தனதுபாசறையை அடைந்தான். அரசரே! ஐஸ்வர்யத்தை விரும்புகின்றவர்களால் சாஸ்திரத்தினால் நிசசயிக்கப்பட்ட காரணங்களைக்கொண்டு அந்தத் துரியோதனன தேற்றப்படும், காணனை நினைத்துக்கொண்டே விதிவலிதென்றெண்ணி அதிகாலையில் யுத்தம் செய்வதில் நிசசயம் செய்துகொண்டு மறுபடியும் யுத்தத்திற்கே புறப்பட்டான். அவன், அரசர்களுள் மிகச்சிறந்தவனான சலயனைச் சாஸ்திரமுறைப்படி சேனாபதியாக ஏற்படுத்தி மரித்தவர்களபோக மிசசமுள்ள அரசர்களுடன் யுத்தத்திற்குச் சென்றான். பரதர்களுட சிறந்தவரே! பிறகு, கௌரவ பாண்டவசேனைகளுக்கு மிகநெருங்கியதும் நேவாஸுராகுரின யுத்தம்போனறதுமான யுத்தம் தொடங்குகிறது. மஹாராஜரே! பிறகு, சலயன் யுத்தத்தில் பாண்டவசேனையில் துன்பத்தைஉண்டிடுபவ்ணரி உச்சிவேளையில் தருமராஜரால் தள்ளப்பட்டான். பிறகு, பந்துகுகர் கொல்லப்பட்ட துரியோதனராஜன் சகதுருக்கரிடமிருந்து உண்டான பயத்தினால் யுத்தரங்கத்தினின்று விலகிக் கோதமான மடுவில பிரவேசித்தான்; பிறகு, அபபகலிவ¹ பிறப்புகுதியில் நான்கு பக்கங்களிலும் மஹாநதிகர்களோடு சூழ்ந்துகொண்டு யுத்தத்திலாக மடுவின்னின்று அழைத்துப் பீமஸேனனால் தளையப்பட்டான். அந்த வீரன கொல்லப்பட்டவுடன், யுத்தத்தில் பெரியவிலலாவினவான திருநவம்மா, கிருபா, அஸ்வததாமா இம்முடிரும பாண்டவ ஸேனாவீரர்களைக் கொன்றார்கள். பிறகு, ஸஞ்சயன் முற்பகலில் பாரதையிலின்று புறப்பட்டுத் தீனனாகவும், துக்கத்தோடும் சோகத்தோடும் கூடியவனாகவும், பட்டணத்திற பிரவேசித்தான். பிறகு, அவன், பாட்டனத்திற்பிரவேசித்து இருக்கையையும் உயரத்தூக்கிடுக்கொண்டு, தாக்கமுள்ளவனாகவும் நடுக்கமுற்றவனாகவும் அரசனுடைய அபாண்டினையில் புருந்தான். மிக்க துன்பமுள்ள அந்த ஸஞ்சயன், ஓடுகின்றவர்களும்துத்ததர்களுப்போல மனத்தையிழந்தவர்களும்து சோகத்தால் அழிக துக்கமுள்ளவர்களுமான அங்குள்ள புருஷஸ்ரேஷ்டர்களைக் கண்டான். அந்த மனிதர்களைக் கண்டவுடனே, ஸஞ்சயன் அழிக அங்கத்தை அடைந்தவனாக, ‘அநதோ! கஷ்டம்! மஹாத்மாவின்னுடைய நாரத்தால் ஆபத்தை அடைந்தேன். எந்தக் காலத்தினால் இந்திரனுக்குநிகரான பலமுடைய அரசாக்களெல்லாரும் கொல்லப்பட்டார்களோ அந்தக்காலமானது மிக்கபலமுடையது. அநதோ! அவ்விதமானகதியும்

சிறந்தது' என்று விரைவாகக் கூறினான். அரசரே! பட்டணத்திலுள்ள எல்லாஜனங்களும் அந்த ஸஞ்சயனைப் பார்த்தமாத் திரத்திலேயே பயத்தால பிடிக்கப்பட்டவர்களாக, 'அரசரே!' என்ற உரத்த சத்தத்துடன் அழுதார்கள். மனிதர்களுள் சிறந்தவரே! அரசன் கொல்லப்பட்டானென்றதைக்கேட்டு நாற்புறமும் அநங்கரத்திலுள்ளவர்கள் சிறுவர்முதல் எல்லாரும் பெரிதான துன்பவொலியை வெளியிட்டார்கள். அப்படி மனத்தளாச்சியடைந்த அந்த ஸஞ்சயன் அரண்மனையில் நுழைந்து ராஜஸ்ரேஷ்டனும் ஞானகண்ணுள்ளவனுமான அரசனைக் கண்டான். பாரதருள் சிறந்த ஜனமேஜயரே! வீற்றிருப்பவனும் தோஷமற்றவனும் நாற்புறங்களிலும் நாட்டுப் பெண்களாலும் காரதாரியாலும் விதுரராலும் அவ்வாறே மறறத்தோழர்களாலும் நனமையைவிருமபும ஞாதிகளாலும் சூழப்பட்டவனும் காணனுடைய வதத்தைப்பற்றி அவ்விஷயத்தையே யோசித்துக் கொண்டிருப்பவனுமான அரசனைக்கண்டு அந்த ஸஞ்சயன் மனத்தில் மிக்க துக்கமுடையவனாகவும் கண்ணீரால் விளக்கமில்லாத வாகக்கையுடையவனாகவும் அழுதுகொண்டே வார்த்தை சொல்லலானான்.

“புருஷஸ்ரேஷ்டரே! யான் ஸஞ்சயன். பரதரிற்சிறந்தவரே! உமக்கு வந்தனம். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! மத்திரதேசாதிபதியான சல்யனும் அவ்வாறே ஸுபலனுடையபுத்திரனான சகுனியும் மிருதவல்லமையையுடையவனும் சூதாடியின் குமாரனுமான உலாகனும் எல்லா ஸம்சப்தகர்களும் சகர்களுோடுகூடின காமபோஜாகளும் மிலேசசர்களும் மலைநாட்டு வீரர்களும் யவனார்களும் நாசஞ்செய்யப்பட்டார்கள். மஹாராஜரே! ஆணமையிற் சிறந்தவர்களான கிழ்நாட்டு வீரர்களும் எல்லாத் தென்னாடுவீரர்களும் வடநாட்டுவீரர்களும் மேல்நாட்டுவீரர்களும் எல்லாரும் கொல்லப்பட்டார்கள். அரசரே! எல்லா அரசர்களும் ராஜகுமாரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். சூரனும் மஹாபலசாலியுமான கர்ணபுத்தரனாகிய ஸதயஸேனனும் கொல்லப்பட்டான். அரசனான துரியோதனனும் பாண்டுபுத்தரனை பீமஸேனனால் சொன்னபடியே கொல்லப்பட்டான். மஹாராஜரே! துரியோதனன், தொடைகள் முறிக்கப்படும் (ரத்தத்தினால்) பூசப்பட்டும் புழுதிகளில் படுத்திருக்கின்றான். அரசரே! திருஷ்டதயும் வனும் பிறரால் ஜபிக்கமுடியாத சிக்கடியும் உத்தமௌஜஸும் புத்தாமன்யுவும் அவ்வாறே எல்லாப்ரபதரகர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! பாஞ்சாலராஜனும் சேதிதேசத்தது வீரர்களும் நாசஞ்செய்யப்பட்டார்கள். பாரதரே! உம்முடைய குமாரர்களைவர

களும் தரௌபதிபுத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! எல்லாமனிதர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். யானைகளும் தள்ளப்பட்டன. பேரில் ரதிகர்களும் குதிரைகளும் கொல்லப்பட்டனா. அரசரே! பிரபுவே! உமமைச்சேந்தவர்களும் சூரர்களான பாண்டவர்களுமாகிய இருவர்களின் படைகளும் ஒன்றையொன்று தாக்கியதில் உங்களுடையபடைவீடுகள் மிச்சமின்றிச் செய்யப்பட்டன. உலகம் காலத்தினால் மயக்கமகொள்ளும்படி செய்யப்பட்டுப் பெரும்பாலும் ஸ்திரீகளே மிச்சப்பட்டதாயிற்று. பாண்டவகூடியில் ஏழு பெயர்கள் மிச்சப்பட்டார்கள். கௌரவர்களில் மூன்றுரதிகர்கள்மிகுந்தனர். அவர்கள் யாவரெனின், பிராதாக்ஷான ஜநது பாண்டவர்களும் ஸாத்யகியும் வாஸுதேவரும்; கிருபரும் கிருதவர்மாவும் ஜயிப்பவருள சிறந்தவரான அஸ்வத்தாமாவுமாகிய இவர்களே. மஹாராஜரே! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பதினெட்டு அசுஷ்டை ஹிரணியில் மிச்சமானரதிகாக்க இவர்கள்தாம். ஸம்சயமில்லை. மஹாராஜரே! இவர்கள்தாம் மிகுந்தவர்கள். மற அனைவரும் மாண்டார்கள். பரதரில் சிறந்தவரே! காலத்தினால் உலகமனைததும் அழிக்கப்பட்டது. எல்லாமனிதர்களும் துரியோதனனைமுன்னிட்டுக் கொல்லப்பட்டார்கள்” என்றான்.

கோரமான இவவார்த்தையைக் கேட்டு ஜனநாதனும் ராஜஸ்ரேஷ்டனுமான அநதத்திருதராஷ்டிரன் பிரஜைஞையை இழந்து பூமியில் விழுந்தான். மஹாராஜரே! அவ்வீரன் விழுந்தவுடன், மஹாகீர்த்தியை உடையவரான விதுரரும் சோகந்தாலும் துயரத்தாலும் பீடிக்கப்பட்டு விழுந்தனர். மஹாபாக்கியவதியான காரதாரியும் எல்லாக் கௌரவஸ்திரீகளும் மிக்க கோரமானவார்த்தையைக்கேட்டு உடனே பூமியில் விழுந்தார்கள். அறிவற்றுப் பூமியில் விழுந்ததும் துன்பமுற்றதுமான ராஜமண்டலமானது அப்பொழுது துணியிலெழுதப்பட்ட சித்திரமபோல இருந்தது. பிறகு, பூபதியும் புத்திரவிசனத்தினால் துன்பமுற்றவனுமான திருதராஷ்டிரராஜன் பிரயாசத்தினால் மெள்ள உயிரை அடைந்தான். நிகத்துன்பமுற்ற அந்த அரசன் உயிரை அடைந்து நடுக்கமுற்று எல்லாததிசைகளையும் நன்குபார்த்து விதுரரைநோக்கி இந்தவாக்கியத்தைக்கூறலானான். “பேரறிவாளனே! பாரதருள் சிறந்தவனே! விதுரா! தெரிநதுகொள். நாதனறறவனும் எல்லாப் புதரர்களாலும் முழுதும் விடப்பட்டவனுமான எனக்கு நீயே கதி” என்றான். இவ்வாறு சொல்லியபிறகு, மறுபடியும் அறிவற்று விழுந்தான். அவ்வாறு விழுந்திருக்கிற அவ்வரசனைக்கண்டு உறவி

னருள்சிலர் குளிரந்தநீரால் நனைததார்கள் ; விசிறிகளாலும் வீசினார்கள். வெகுநேரங்கழித்தது, மீண்டும் தெளிவடைந்தவனும் புத்திர சோகததால் பீடிக்கப்பட்டவனும் பூமியைக்காப்பவனுமான அந்த அரசன், குடத்திலடைக்கப்பட்ட ஸாப்பம்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு பேசாமலிருந்தான். அசசமயத்தில் துன்பமுற்ற அரசனைக்கண்டு ஸஞ்சயனும் அவ்வாறே எல்லா மாதா்களும் கீர்த்தியையுடைய காரதாரியும் புலம்பினார்கள். நரஸ்ரேஷ்டரே ! அடிக்கடி புத்திமயக்கங்கொள்ளுகின்ற திருதராஷ்டிரன், நெடுநேரஞ்சென்று விதுரரைப்பார்த்து, “ எல்லாமங்கையரும் புகழ்பெற்றகாரதாரியும் அவ்வாறே இந்த எல்லாததோழர்களும் செலலட்டும். என்மனம் மிகவும் மயங்குகின்றது ” என்றுகூறினான். பரதருளசிந்தவரே ! பிறகு, இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட விதுரர், அடிக்கடி மயக்கத்தை அடைந்து அந்த ஸ்திரீகளை மெள்ள வெளிப்படுத்தி அனுப்பினான். பரதஸ்ரேஷ்டரே ! பிறகு, எல்லா மாதா்களும் அவ்வாறே எல்லாததோழர்களும் துக்கத்தையடைந்த அரசனைக்கண்டு அவ்விடமவிட்டு வெளியிறசென்றனர். பிறகு, பகைவா்களை வாட்டுகின்ற அரசன், அப்பொழுது அறிவை அடைந்தது, “ இப்பொழுது எனக்கு எவன் கதியாவான் ? ” என்ற கவலையினால் கலக்கமுற்றவனாகி அப்பொழுது அழுகின்றவனும் மிக்க துன்பமடைந்தவனும் கைகளைக் குவித்துக்கொண்டிருப்பவனும் அடிக்கடி புலம்புகின்றவனுமான ஸஞ்சயனைப் பார்த்து வினவினான். பிறகு, விதுரர், ஞாதிகளையும் ஸ்திரீகளையும் வெளிப்படுத்திவிட்டு மறுபடியும் துக்கத்துடன் அரசனருகில்வந்து, அடிக்கடி துக்கமடைகின்ற அவ்வரசனை இனியசொற்களினால் தேற்றினார்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன் ஸஞ்சயனுக்கேதிரில் துரியோதனனுடைய சொற்களை! நினைத்துப் புலம்பியது.)

மஹாராஜரே ! மாதார்கள் அவ்விடத்தைவிட்டு விலகிச்சென்றவுடன், அமபிகாபுத்ரனான திருதராஷ்டிரன் துக்கத்தினின்றும் அதிகதுக்கத்தை அடைந்தது புலம்பினான். மிகச் சூடாகப்பெருமூச்சுவிட்டு அடிக்கடி கைகளை உதறிகொண்டு பலவாறு ஆலோசித்து ஸஞ்சயனை நோக்கிப் பின்வருமாறு வாக்கியத்தைக் கூறலானான்.

“ஆ! கஷ்டம்! ஸூத! யுத்தத்தில் பாண்டவர்கள் கேஷமமுள்ளவர் களாகவும் குறைவற்றவர்களாகவும் இருக்கிறார்களென்று யான் உன் னிடத்தினின்று கேட்பது பெரிதான துக்கம். என் புதரர்கள் கொல் லப்பட்டார்களென்பதைக் கேட்டும ஆயிரமதுண்டாகச் சிதறும் யால் என்மனமானது சிறந்த வஜ்ரத்தினால் செய்யப்பட்டிருக்கின் றது; மிக்கதிடமானது. இது நிச்சயம். ஸூதசய! அவாடுந்நடைய சொல்லையும் பால்யவிளையாட்டையும் நினைத்தும், இப்பொழுது அவர் களே கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக் கேட்கும், என் மனமானது மிகவும் பிளக்கப்படுகிறது. நான் குருடனாயிருப்பதால் என் புத்திரர் களுடைய உருவத்தைப் பார்த்ததில்லை. ஆனாலும், புத்திர ஸ்நேகத் தாலுண்டுபண்ணப்பட்ட பிரீதியானது அவர்களிடத்தில் எப்பொழு தும் வைக்கப்பட்டிருந்தது. குற்றமற்றவனே! அக்குழந்தைகள் இளமைப் பருவத்தைத் தாண்டி யெளவனத்தில் நிலைபெற்றுச் செல் வத்தை அடைந்தவர்களாயிருப்பதைக்கேட்டு நான் அப்பொழுது மனக்கலிப்புற்றிருந்தேன். அவர்கள் இப்பொழுது மரித்தவர்களுந் செல்வத்தையும் பராக்ரமத்தையும் இழந்தவர்களுமானார்களென்ப தைக் கேட்டுப் புதரசோகத்தில் மூழ்கினவனாக ஒரு ஸமயத்திலுமே நான் ஆறுதலடையவில்லை. ஏ! குழந்தாய்! ராஜஸ்டேஷ்ட! அநாதனான என அருமைக் குழந்தாய்! வா; வா; மிகக் கைவன் மையுடையவனே! உனனால் விடப்பட்டவனான யான் எந்தக்கூதியை அடைவேன்? அப்பா! நீ, வந்திருக்கின்ற அரசர்களை எவ்வாறு விட்டுச் சாமானியனான ஓர் இழிவான மன்னன்போலக் கொல்லப் பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறாய்! மஹாராஜ! வீர! நூதனருந் கும் தோழர்களுக்கும் கதியாகவிருந்து, குருடனும் பிராயமுதிர்ந்த வனுமான என்னைவிட்டு எங்கே போகப்போகின்றாய்? உன்னுடைய கருணையானது அப்படிப்பட்டது! ப்ரீதியும் அப்படிப்பட்டது! அரசர் களிடத்தில் கௌரவமும் அப்படிப்பட்டது! யுத்தங்களில் ஜயிக் கப்பட முடியாதவனான நீ எவ்வாறு பார்த்தார்களால் கொல்லப்பட் டாய்? ஸமயத்தில் எழுந்திருந்து, ‘அப்பா! அப்பா!’ என்றும் ‘மஹாராஜா!’ என்றும் ‘லோகநாதா!’ என்றும் எப்பொழுதும் அடிக்கடி எவன் என்னைச் சொல்லப்போகின்றான்? ஏ! குருகுலத்தில் உதித்தவனே! நேசத்தோடு எவனை நான் கழுத்தில் கட்டிக் கொண்டு ஆனந்தக்கண்ணீர் ததும்புகின்ற கண்களோடு உத்தரவு செய்வேன்? எனக்கு அப்படிப்பட்ட ஒருவர்த்தையை நன்கு கூறு வாயாக. புதல்வனே! ‘அப்பா! எனக்கு இந்தப் பூமியானது அதிக

மாயிருக்கின்றது; பார்த்தனுக்கு அவ்வாறு இல்லை' என்று சொல்லுகின்ற உனவாததையை யான முந்திக கேட்டேனன்றோ? 'ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பகததன், கிருபர், சல்யன், அவநதி தேசாதிபன், ஜயதரன், பூரிஸ்ரவஸ், ஸோமததன், மஹாராஜனான பாஹ்லீகன், அஸ்வததாமா, போஜன், மஹாபலசாலியான மகததேசாதிபதி, ப்ருஹதபலன், கராதன், ஸுபலகுமாரனான சகுனி, லக்ஷம் மிலேச்சர்கள், யவனாகளுடனகூடிய சகாகள், காமபோஜனான ஸுதக்ஷிணன், அவ்வாறே திரிகாதததேசாதிபதி, பாட்டனான பீஷ்மா, பரதவாஜகுமாரரான துரோணர், ¹ கௌதமர், ஸ்ருதாயு, அஸ்ருதாயு, சிறந்த வீர்யமுள்ளவனான சதாயு, ² ஆர்ஷ்யஸ்ருங்கி, ஜலஸநதன், அலாயுதனென்ற ராக்ஷஸன், அலம்புஸன், வீரபாஹு, மஹாரதனான ஸுபாஹு என்ற இவர்களும் இன்னும் மறற அனேக அரசர்களும் என் நிமித்தமாகத் தமையிரையும் பொருளாகியும் மதிககாமல் அழிக்கப்போகின்றார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! அவர்களுக்கு நடுவில் நான் நின்றுகொண்டு யுத்தத்தில் பிராதாககளாற சூழப்பட்டவனாகப் பாததர்களையும் எல்லாப் பாருசாலாகளையும் சேதிநாடர்களையும் திரௌபதிபுத்திரர்களையும் ஸாத்யகியையும் சூருதிபோஜனையும் ராக்ஷஸனான கடோதகசனையும் யுத்தத்தில் எதிராதுப் போர்புரியப் போகின்றேன். மஹாராஜரே! இவர்களுள் மிகக் கோபங்கொண்ட ஒருவனே, எதிர்த்து ஓடிவருகின்ற பாண்டவவீரர்களைத் தடுக்கச் சாமாத்தியமுள்ளவன். அவவாறிருக்க, பாண்டவர்களோடு பகைகொண்டவர்களும் வீரர்களுமான இவரனைவரும் ஒன்றுசேர்ந்தால் சொல்லவும் வேண்டுமா? ராஜேநதிரரே! அல்லது, இவ்வனைவர்களுமே பாண்டவர்களைப் பிந்தொடர்ந்துவருகின்ற வீரர்களோடு யுத்தம் செய்வார்கள்; யுத்தத்தில் அவர்களைக் கொல்லவும் செய்வார்கள். காணன் ஒருவனே என்னுடன் பாண்டவர்களைக் கொல்வான். அந்த வீரர்களான அரசர்கள் எனது கட்டளையில் நிற்கப்போகின்றார்கள். அரசரே! அந்தபாண்டவர்களுக்குத் தலைவனும் பலசாலியுமான வாஸுதேவன் முயற்சியைச் செய்யமாட்டான்' என்று இவ்விதம் என்னை நோக்கி வார்த்தை கூறினான். ஸுத! இவ்வாறு எனக்குச் சமீபத்

1 'கௌதமர்' என்று கருபருக்குப் பெயருண்டு. ஆனால், 'க்ருபர்' என்பது முன்னமே வந்திருத்தலால், இங்கே அங்ஙனம் கொள்ளக்கூடவில்லை.

2 துரோணபர்வம் 371-ம் பக்கத்தில் இவனே அலம்புஸன் என்றும், இவ்விடத்தில் 'இவன்வேறு, அலம்புஸன் வேறு' என்றும் வருதல்காண்க.

தில் பலவாத்தைகளைத் துரியோதனன் சொல்லுகையில், பாண்டவர்களை யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர்களாகவே யுத்தியால் ஊகித்தேன. அவர்களுடைய மத்தியில் நின்றவர்களும் யுத்தத்தில் பயிற்சியுள்ளவாகளுமான என அருமைப்பிள்ளைகள் கொல்லப்பட்டது, முன்வினையைத் தவிர வேறு என்ன? உலகங்களுக்கு நாதரும் சிறந்த பிரதாபமுள்ளவருமான பீஷ்மரும், சிங்கமானது நரியை எதிர்த்துக் கொல்லப்பட்டதுபோல எந்த யுத்தத்தில் சிகண்டியை எதிர்த்துக் கொல்லப்பட்டாரோ, எல்லாச் சஸ்திரங்களான அஸ்திரங்கள் இவைகளுடைய கரையையும் அடைந்தவரும பிராமமணருமான துரோணா பாண்டவர்களால் எந்த யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாரோ, அந்த யுத்தத்தில் (அப்படி மடிவதற்கு) அதிர்ஷ்டத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணமுளது? திவ்யாஸ்திரங்களை அழிந்தவனும் மிகப் பலசாலியுமான காணனும் பூரிஸ்ரவஸும் ஸோமத்ததனும் பாஹ்லீகனும் கொல்லப்பட்டமையால், அதற்குப் பாக்கியத்தைத் தவிர வேறு காரணம் யாது? யானைப்போரில் வல்லவனான பசுத்தனும் ஜயதரதனும் கொல்லப்பட்டதற்கு விதியைத் தவிர வேறு என்ன காரணம்? ஸுக்ஷிணனும் பெளரவனான ஜலஸந்தனும் ஸ்ருதாயுஷம் அஸ்ருதாயுஷம் அந்தப் போரில் கொல்லப்பட்டதற்கு அதிர்ஷ்டத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணம்? அவ்வாறே, மஹாபலசாலியும் சஸ்திரங்களைப்பிடித்த எல்லா வீரர்களுள்ளும் சிறந்தவனுமான ¹ பாண்டியனும் பாண்டவர்களால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். அதற்கு, அதிர்ஷ்டத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணம்? பருஹதபலனும் மஹாபலசாலியான மாகதனும் வல்லமையுடையவனும் வில்லாளிகளுக்குக் கொடிபோன்றவனுமான உபராயுதனும் அவந்திதேசாதிபதியும் ஜனங்களுக்கு நாதனை நிரிகுத்த தேசாதிபதியும் ஸமசபதகார்களும் கொல்லப்பட்டதற்கு அதிர்ஷ்டத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணம் உளது? அசனே! அவ்வண்ணமே, அலம்புஸனும் ராக்ஷஸனை அலாயுதனும் ஆர்ஷ்யஸ்ருங்கியும் அந்த யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதற்குப் பாக்கியத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணம்? நாராயணர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டபுத்தங்கொண்ட கோபாலர்களும் அநேகமாயிரக்கணக்கான மிலேச்சர்களும் அந்த யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதற்கு அதிர்ஷ்டத்தைத் தவிர வேறு யாது காரணம்? ஸுபலபுதரனும் மஹாபலசாலியும் வீரனும் ஸைன்யங்

1 அஸ்வத்தாமாவினால் பாண்டியன் ஒருவன் கொல்லப்பட்டதாகத் தெரிகிறது. கர்ணபர்வம், 254 - ம் பக்கம் பார்க்க.

களுடன் கூடினவனும் சூதில் ஸமர்த்தனுமான சகுனியும் கொல்லப் பட்டதற்கு அதிரஷ்டத்தைத்தவிர வேறு என்ன காரணமிருக்கிறது? இவர்களும் அஸ்திரத்தில் நல்லபயிற்சியுடையவர்களும் புத்தத்தில் கெட்டமதமுள்ளவர்களும் சூரர்களும் பரிகாயுதம்போன்ற கைகளையுடையவர்களுமான இன்னும் அநேக அரசர்களும் ராஜபுதரர்களும் அநதயுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதற்கு அதிரஷ்டத்தைத்தவிர வேறு யாதுகாரணம்? ஸூத! ஸஞ்சய! சூரர்களும் மஹாவிலலாளிகளும் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சியுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் மிகக் கொழுப்புள்ளவர்களும் மஹேந்திரனுக்கு நிகரான விகரமமுள்ளவர்களும் பறபலதேசங்களிலிருந்து வந்தவர்களுமான பறபல க்ஷத்திரியர்களும் அநதயுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதற்கு அதிரஷ்டத்தைத்தவிர வேறு யாதுகாரணம்? மஹாபலசாலிகளான என் புத்திரர்களும் பெளத்திரர்களும் தோழர்களும் ஸகோதரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். இதற்கு விதியைத்தவிர வேறு என்ன காரணம்? மனிதன் அதிரஷ்டத்துடன் கூடியவனாகப் பிறக்கிறான்; நிச்சயம். எந்தமனிதன் பாக்கியத்தையுடையவனோ அவன் மங்களத்தை அடைகிறான். ஸஞ்சய! நான் இவ்வுலகில் அநதப் பாக்கியங்களாலும் அந்தப் புத்திரர்களாலும் விடப்பட்டவனாகவும் பிராயமுதிர்ந்தவனாகவும் சததுருக்கன்வசம் அடைந்தவனாகவும் இப்பொழுது எவ்வாறு இருப்பேன்? பிரபுவே! வனவாஸத்தைத்தவிர இநதச் சமயத்தில், மற்றதைச் சிறந்ததாக நான் நினைக்கவில்லை. ஞாநிகள் அழிந்தசமயத்தில் பரதுகளை இழந்த இப்படிப்பட்ட யான் கானகஞ்செல்வேன். ஸஞ்சய! இநத நிலைமையை அடைந்தவனும் சிறகொழிந்தவனுமான எனக்கு அரண்யவாஸத்தைத்தவிர வேறு நன்மை இல்லைபன்றோ? எநதயுத்தத்தில் துரியோதனனும் சல்யனும் துச்சாஸனனும் விவிமசனும் மஹாபலசாலியான விகர்ணனும் கொல்லப்பட்டார்களோ, அநதயுத்தத்தில் எவனொருவனாலே என்னுடைய நூறுபிள்ளைகளும் கொல்லப்பட்டார்களோ அநதப்பீமஸேனனுடைய உத்தமமான சப்தத்தை நான் எவ்வாறு கேட்பேன்? துக்கத்தாலும் சோகத்தாலும் நனகு தவிக்கும்படி செய்யப்பட்டிருக்கிற நான், துரியோதனனைக் கொன்றதனால் அடிக்கடி வீரவாதம்செய்கின்ற அநதப் பீமஸேனனது கடுஞ்சொற்களைக் கேட்கமாட்டேன்” என்று கூறினான்.

அரசரே! இப்படி சோகத்தால் மிகவாட்டப்பட்டவனும் அரசனும் பந்துக்களை இழந்தவனும் அடிக்கடி மதிமயக்கங் கொள்பவனும் புத்திரர்களைப்பற்றிய மனோவியாதிகளால் மூடப்பட்டவனும் அதிக

துக்கத்தால் மிகத் தவிக்கச் செய்யப்பட்டவனும் பரதஸ்ரேஷ்டனும் அம்பிகாபுத்திரனுமான அநதத் திருதராஷ்டிரன், நெடுநேரம் புலம்பி உஷ்ணமாகப் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு, அவமானத்தை நினைத்து மீண்டும் கவல்கண்குமாரனான ஸஞ்சயனைப்பார்த்தது உள்ளபடி வினவலானது.

“ஸஞ்சய! பீஷ்மத்துரோணாகளும் ஸூதபுத்திரனும் மாண்டார்களென்பதைக்கேட்டு என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் தலைவனான எவனைச் சேனாதிபதியாக்கினார்கள்? என்னைச் சேர்ந்தவர்கள் புத்தத்ததில் எந்தெந்த மனிதனைச் சேனாதிபதியாக ஏற்படுத்துகிறார்களோ அவனவனைப் பாண்டவர்கள் சிறிதுகாலத்திற்குள்ளாகவே கொன்று விடுகிறார்கள். நீங்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, புத்தமுனையில் பீஷ்ம கிரீடியால் கொல்லப்பட்டார். இவ்வாறாகவே, அனைவரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, துரோணரும் கொல்லப்பட்டார். ராஜஸமூகங்களுடன் கூடின நீங்களனைவரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, சிறந்த பிரதாபமுள்ளவனும் ஸூதபுத்திரனுமான காணனும் இவ்வண்ணமே கிரீடியால் கொல்லப்பட்டான். மஹாதமாவான விதுரன், ‘துரியோதனனுடைய குற்றத்தினால் இந்தப் பிரஜைகள் நாசமடையப்போகின்றன’ என்று கூறியதை முன்னமே நான் கேட்டேன். சிலா நவாகுப பாராகிருதர்களில்லை; நன்றாகப் பார்த்தும் மூடாகாராயிருக்கின்றனர். மூடானவனாகிய தாராததமான அநத வாததையானது அவ்விதமே பளித்திவிட்டது. தர்மாதமாவும் தீராகத்தரிசியுமான அநதவிதுரன் எதைச் சொன்னானோ ஸதயவாதியான அவனுடைய அநதவார்த்தை அவ்விதமாகவே நேர்ந்துவிட்டது. ஓ! ஸஞ்சய! நெய்வித்தால் கெடுக்கப்பட்ட புத்தியுள்ள என்னால் எப்படிப்பட்ட அநீதி முண்டி அனுஷ்டிக்கப்பட்டதோ அதன் பயனை, மீண்டும், கூறுவாயாக. காணன தளரப்பட்டவுடன் படைகளுக்கு எவன் தலைவனானான்? எந்த ரதிகள் அர்ஜுனனையும் வாஸுதேவனையும் எதிர்த்தவர் சென்றான்? புத்தத்ததில் மத்திரராஜனுடைய வலப்பக்கத்திலுள்ள ஸேனாஸூரகததை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? புத்த விநாயமுள்ளவனும் வீரனுமான அநத மத்திரராஜனுடைய பின்புறத்தில் நின்று இப்பக்கத்திலுள்ள சேனைகளை எவர்கள் பாதுகாத்தார்கள்? நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்திருக்கும் சமயத்தில் மஹாரதனான மத்திரராஜனும் என் புத்திரனும் புத்தத்ததில் பாண்டவர்களால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்கள்? உள்ளபடி பரதர்களுக்கு நேர்ந்த மகாநாசத்தை முழுதும் உரைப்பாயாக. என் புத்தல்வனான துரியோதனன் புத்தத்ததில்

எவ்வாறு கொல்லப்பட்டான்? காலாட்களுடன் கூடின பாஞ்சாலர்க ளனைவரும் திருஷ்டதயுமன்னும் சிகண்டியும் தரோபதிசுமாராகர் ஐவரும் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்கள்? பாண்டவர்களும் அவ்வாறே வாஸுதேவனும் ஸாதயகியும் கிருபரும் கிருதவர்மாவும் துரோணபுத் திரரும் யுத்தத்தில் எவ்வாறு விடுபட்டார்கள்? ஸஞ்சய! எந்தபுத் தம் எவ்வாறாகவும் எதற்கு ஸமானமாகவும் இப்பொழுது நடந்ததோ அது முழுமையும் நான் கேட்க விரும்புகிறேன். நீ ஸமாதத்தையிருக் கிறாய்” என்று வினவினான்.

அதிகபாட அத்யாயம்.

(கர்ணன் கொல்லப்பட்டவுடன் பாண்டவர்களிடத்திலுண்டான பயத்தினால் ஒடுகின்ற சேனையைத் திருப்பித் துரியோதனன் மீண்டும் யுத்தத்திற்கு முயன்றது.)

ஸஞ்சயன், “அரசரே! ஒருவரையொருவாதாக்கிக் கௌரவர்களுக் கும் பாண்டவர்களுக்கும் மிக்கநாசம் நேர்ந்தவித்ததைக் கருத்துடன் கேளும். மஹாதமாவான பாண்டவனால் ஸூதபுத்திரன் கொல்லப்பட்ட பிறகு, அடிக்கடி அழைக்கப்பட்ட சேனைகள் ஓடவே, மானிடதேகம் எதெதவர்களுக்குப் பயங்கரமானதும் உத்தமபுருஷர்களை நாசமடை யச்செய்கின்றதுமான யுத்தத்தில் பார்த்தன் 1 சிங்கநாதஞ்செய்தான். வேந்தரே! அப்பொழுது உமது குமாரர்களை மிக்கபயம் வந்தனாகியது. கர்ணன் கொல்லப்பட்டவுடனே, உம்மைச்சார்ந்த ஒரு யுத்தவீரனுக்கா வது சேனைகளை ஒன்றுபடுத்தவோ அல்லது பராக்ரமத்தை வெளிப்படுத்தவோ எண்ணம் உண்டாகவில்லை. கரையில்லாத ஆழந்தகடலில் கப்ப லுடைப்பட்டவுடன் தெப்பமில்லாத வியாபாரிகள் எப்படி கரையை அடைய விருப்பங்கொள்வார்களோ அப்படியே கர்ணன் கிரீடியால் கொல்லப்பட்டவுடன், போரவீரர்கள் கரையை விரும்பினர். ராஜரே! ஸூதபுத்ரன் கொல்லப்பட்டவுடனே, மிக்கபயமடைந்தவர்களும் பாண றுகளால் காயப்படுத்தப்பட்டவர்களும் நாதனற்றவாளுமான கௌர வர்கள் நாயகனைவிரும்புகின்றவர்களாகச் சிங்கததால் துன்புறுத்தப் பட்ட மான்கள்போலத் துன்பத்தை அடைந்தார்கள். ஸவயஸாசியால் ஜயிக்கப்பட்ட நாடுகள் கொம்பொடிந்த காளைகள்போலவும் பல்லுடை ந்த ஸர்ப்பங்கள்போலவும் சாயங்காலத்தில் திரும்பிவந்தோம். மன் னரே! ஸூதபுத்திரன் கொல்லப்பட்டே, சிறந்தவீரர்கள் கொல்லப்பட் டவர்களும் மிக அடிப்பட்டவர்களும் கூர்மையுள்ள சரங்களால் அறுக்கப் பட்டவர்களுமான உமதுபுத்திரர்கள் அவ்விடத்தினின்று ஓடினார்கள். கவசங்களழிக்கப்பட்டவர்களும் மனநிலையிழந்தவர்களும் நடுக்கமடைந்

1 கூறியதுகூறலால் இரண்டுசொற்கள் விடப்பட்டன.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கிருபர் இருநிறத்தாரின் பலபலங்களையும் துரியோதனனுக்குக் கூறி
ஸமாதானம் செய்துகொள்ள ஏவியது.)

ஸுஞ்சயன், “அரசரே! கௌரவாக்குக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப் பெரிதான நாசமானது ஏற்பட்ட விதத்தை ஊக்கத்துடன் கேளும. பாரதரே! மஹாத்மாவானபலகூரனால் ஸூதபுத்திரன் கொல்லப்பட்டும், அடிக்கடி அழைத்துவரப்பட்டிருக்கிற ஸைனிகாகள் ஓடியும், துக்கத்தினால் அடிக்கப்பட்ட மலமுள்ள உமது குமாரன் யுத்தத்தில் நோக்கமுற்றவனாகியும், சைனியங்களை பார்த்துநுடைய வல்லமையைக்கண்டு மிக்க மனவருத்தமுற்ற

தவாகளுமான எல்லாவீரர்களும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தடித்துக் கொண்டும் பயத்தால் திசைகளைப் பார்த்துக்கொண்டும் ஓடினார்கள். பாரதரே! ‘பீதஸுவானவன் நிசசயமாக என்னையே நோக்கிவருகின்றான். விருகோதரன் என்னையே நோக்கிவருகின்றான்’ என்று எண்ணிக்கொண்டு உமது வீரர்கள் கீழேவிழுந்தார்கள், வாட்டமுமடைந்தார்கள். சிலமஹாரதர்கள் குதிரைகளின்மீதும் மறறவர்கள் யானைகளின்மீதும் மறறவர்கள் தேர்களின்மீதும் ஏறிக்கொண்டு விரைவுடன்கூடினவர்களாகக் காலாட்களை விட்டுவிட்டார்கள். ஓடுகின்ற யானைகளால் தேர்கள் முறிக்கப்பட்டன. மஹாரதர்களால் குதிரைவீரர்களும், குதிரைக்கூட்டங்களால் காலாட்களுடையகூட்டங்களும் அதிகமாகநாசஞ்செய்யப்பட்டன. அப்பொழுது ஸூதபுத்திரன் கொல்லப்பட்டவுடன், உம்மைசேர்ந்தவர்கள் துஷ்டமிருகங்களாலும் திருடர்களாலும் சூழப்பட்டகாட்டில் கூட்டத்தினின்று விலகின வியாபாரிகள்போல ஆனார்கள். யானைகள், வீரர்கள் கொல்லப்பெற்றவையாயின. அவ்விதமே, மற்றசிலயானைகள் துதிக்கைகளுக்கப்பெற்றவையாயின. பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களான கௌரவர்கள் உலகமனைத்தையும் அர்ஜுனமயமாகக்கண்டார்கள். பீமஸேனனிடமுண்டான பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் ஓடுகின்றவர்களுமான அவர்களனைவர்களையுங்கண்டு, பிறகு, துரியோதனன் ஹாஹாகாரம்செய்து தன்ஸாரதியை நோக்கிப் பின்வருமாறு உரைக்கலானான்.

‘விற்பிடித்து நின்று பின்பக்கத்திலிருந்து யுத்தம் செய்கின்ற என்னைப் பார்த்தன் மீறிச்செல்லமாட்டான். விரைவாகக் குதிரைகளை நடத்து. பெருங்கடலானது கரையைக் கடக்கமுடியாததுபோல அவ்வாறு போர்புரிகின்ற என்னைக் குந்திபுத்திரனான தனஞ்சயன் யுத்தத்தில் மீறிச்செல்லுவதற்குச் சக்தியுள்ளவனாகான். இப்பொழுது கோவிந்தனுடன்கூடிய அர்ஜுனனையும் கர்வமுள்ள விருகோதரனை

றும், யுத்தவீரர்களுடைய துன்பமுறாக் கவலைஅடைந்துமிருக்கும்போது, பீடிக்கப்படுகின்ற சேனைகளுடைய உரத்தசத்தத்தைக்கேட்டும், யுத்தத்தில் விகாரப்பட்டிருக்கின்ற அரசர்களுடைய அடையாளத்தையும் கீழேவிழுந்திருக்கின்ற அரசர்களையும் மஹாத்மாக்களுடைய தவஜங்களையும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற யானைகளையும் காலாட்களையும் மிக்ககோரமான துமருத்திரருடைய உத்யானத்திற்கு, ஒப்பானதுமான வசையை அடைந்திருக்கின்ற லக்ஷக்கணக்கான அரசர்களுடைய யுத்தத்தையும் பார்த்துத் தயையடைந்தவரும், பிராயமுதிராசகியையும் சிலத்தையுமுடையவரும் பேசுவதில் திறமையுடையவரும் தேஜஸ்விபுமான அந்தக் கிருபாசாராய அரசனான துரியோதனனை நாடிவந்து தயையினால் அச்சமயத்தில் வசனிக்கலானார்.

யும் மிகுதியுள்ள சத்துருக்களையும் கொன்று கர்ணனவிஷயத்தில் கடனாளியாகாதிருத்தலை அடையப்போகிறேன்' என்றான். சூரர்களுக்கும் உத்தமர்களுக்கும் தருந்ததான குருராஜனுடைய அந்த வாதத்தையைக்கேட்டு ஸாரதியானவன் பொற்கவசம்பூண்ட குதிரைகளை மெதுவாக நடத்தினான். பெரியவரே! யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் தேர்களாலும் விடப்பட்டவாகளான இருபத்தையாயிரம் காலாட்கள் மெதுவாக ஓடினார்கள். மிகுந்தகோபங்கொண்ட பீமஸேனனும், பார்ஷதனான த்ருஷ்டத்யுமனனும் சதுரங்கசேனைகளோடு அவர்களைச் சூழ்ந்துகொண்டு அம்புகளால் அடித்தார்கள். அவர்களனைவரையும் பார்ஷதனுடன்கூட பீமஸேனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். அந்த யுத்தத்தில் மற்றவர்களும் பார்த்தன் பார்ஷதன் இவர்களுடைய பெயர்களைக் கூறினார்கள். யுத்தத்தில் எதிர்த்துநிற்கின்ற அந்த வீரர்களோடு போராடுவதில் பீமன் அதிககோபங்கொண்டான். அந்தப் பீமன் தேரினின்று விரைவாகக் கீழேஇறங்கிக் கதாயுத்தத்தைக்கையிற் கொண்டு போர்புரியலானான். தருமத்தில் நோக்கமுள்ள விருகோதரன் தேரினமீ திருந்துகொண்டு பூமியிலிருக்கின்ற அவவீரர்களை எதிர்த்து யுத்தம் செய்யவில்லை. தனது புஜபலத்தையே துணையாக்கக்கொண்ட குந்தியின் புத்திரன், பொன்னால் மூடப்பட்டிருக்கின்ற பெரியகதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு காலதண்டத்தைக் கையிற்பிடித்த யமன்போல் உம்மைசேர்ந்த அனைவரையும் கொன்றான். கோபங்கொண்ட காலாட்கள் யுத்தத்தில் உயிரையும் உறவினர்களையும் இழந்தவர்களாக விட்டினார்கள். நெருப்பைநோக்கி ஓடுவதுபோலப் பீமனைஎதிர்த்து ஓடினார்கள். கோபமுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் கொடிய மதங்கொண்டவர்களுமான அவ்வீரர்கள் பீமஸேனை எதிர்த்துப் பிராணிவர்க்கங்கள் யமனைப் பார்த்து அலறவதுபோல அவனைப்பார்த்து உடனே அலறினார்கள். பீமன், சத்தியோடும் அப்படியே கதாயுத்தத்தோடும் கழுகுபோல ஸஞ்சரித்தான்; உம்மைச சேர்ந்தவீரர்களில் இருபத்தையாயிரம்பேர்களைக்

‘குருவமசத்திலுதித்தவனே! துரியோதன! நான் உன்னைப் பார்த்துச் சொல்லும் வார்த்தையை அறிந்துகொள். மஹாராஜனே! தோஷமற்றவனே! கேட்டு, உனக்கும் ருசித்திருக்குமாகில், செய்வாயாக. அரசர்களுக்குத் தலைவனே! கூத்திரியருள சிறந்தவனே! கூத்திரியாகள எதை நாடி யுத்தம் செய்கின்றார்களோ அப்படிப்பட்ட யுத்ததாமதத்தைவிடச் சிறந்த வழியில்லை. கூத்திரியத்தன்மையினால் ஜீவிப்பவர்களான புத்திரனும் உடன்பிறந்தவனும் தந்தையும் தங்கை தமக்கைமக்களும் அவ்வாறே மாமனும் ஸம்பந்திகளும் பந்தங்களும் யுத்தம்செய்யத் தக்கவர்களே. (போரில்) மரிப்பது சிறந்த தர்மம். அவ்வாறே ஓடுவது அதர்மம். பிழைப்பை நிரம்புகின்ற அவர்கள் கோரமான பிழைப்பை அடைந்துவிட்டார்கள். ஆதலால், ஒரு நன்மையான வசனத்தை உனக்கு ஒப்பொழுது சிறிதுநொல் கொன்றான். உண்மையான பராக்கிரமமுடையவனும் மஹாபலிஷ்டனுமான பீமன் அந்தக் காலாட்படையைக் கொன்றுவிட்டுத் திருஷ்டத்யுமனை முன்னிட்டுக்கொண்டு மீண்டும் நின்றான். சிறந்த வீரியமுடையவனான தனஞ்சயன் தோப்படையை எதிர்த்தான். மாதரீ குமாரர்களான நகுலஸஹதேவர்களும் மஹாபலசாலியான ஸாத்தியகியும் உதஸாகமுடையவர்களாகத் துரியோதனனுடைய படையைநாசஞ்செய்துகொண்டு சகுனியை வேகத்துடன் எதிர்த்தார்கள். அசமயத்தில் அவர்கள் அவனுடைய அனேகம் குதிரைவீர்களைக் கூரிய அம்புகளால்கொன்று வேகத்துடன் அவனை எதிர்த்துச்சென்றார்கள் பெருமபேர் நடந்தது மன்னரே! பிறகு, தனஞ்சயன் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றிருக்கின்ற காண்டவமென்கிறவில்லை அசைத்துக்கொண்டு தேர்ப்படையில் நுழைந்தான். கிருஷ்ணனை ஸாரதியாகக்கொண்டு வருகின்றதும் வெள்ளைக்குதிரைகளுடன் கூடியதுமான ரதத்தையும் யுத்தம்செய்கின்ற அர்ஜுனனையுட்கண்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள பயத்தால் ஓடினார்கள். ரதங்களையும் குதிரைகளையும் இழந்தவர்களும் அம்புகளால் நான்கு பக்கமும் சூழப்பட்டவர்களுமான இருபத்தையாயிரம் காலாட்கள் பார்த்தனை எதிர்த்தார்கள். பாஞ்சாலர்களுள் மஹாரதிகளுள் திருஷ்டத்யுமனன் அந்தக்காலாட்படையைக்கொன்று பீமஸேனனை முன்னிட்டுக்கொண்டு விரைவாக எதிரில் காணப்பட்டான். பெரியவில்லைக் கையிற் பிடித்தவனும் பகைவர் கூட்டத்தை நொறுக்குகின்றவனும் பாஞ்சாலராஜனுடைய புதல்வனுமான திருஷ்டத்யுமனன் மஹாகீர்த்தியையுடையவனாகவும் சிறந்த கத்தியையுடையவனாகவும் விளங்கினான். புறவின் நிறத்துக்குரிகரான நிறமுள்ள குதிரைகளையுடையவனும் கோவிதாரமரத்தைக் கொடியாகக்கொண்டவனுமான திருஷ்டத்யுமனை யுத்தத்திற்கண்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்கள் பயத்தால் ஓடினார்கள். கீர்த்தியுடையவர்களான மாதரீகுமாரர்களிருவரும் ஸாத்தியகியுட்கூடி விரைவாக அஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவனான கார்த்தார ராஜனைப் பின்தொடர்ந்து கொண்டு சீக்கிரத்தில் எதிரில் காணப்பட்டார்கள். ஐயா! சேகிதானனும்

லப்போகின்றேன். தோஷமற்றவனே! பிஷ்மரும் துரோணரும் மஹாரதனுன கர்ணனும் ஜயதரதனும் உன்னுடைய பிராதாககளும் உனகுமாரனான லக்ஷ்மணனும் கொல்லப்பட்டபிறகு, மிகுந்திருக்கின்ற எதனை நாம் பிடிப்பாகக் கொள்வோம்? எவாகளிடத்தில் சுமையைவைத்து ராஜ்யத்தில் புத்தியைச்செலுத்தினோமோ அந்தச் சூராகள சரீரங்களை இழந்து பிரமமவிததுகளுடையகதியை அடைந்தார்கள். நாமோ இப்பொழுது சிறந்தகுணமுள்ள மஹாரதர்களால் விடப்பட்டவர்களாக அனேகஅரசர்களை நாசமடையும்படிசெய்து தீனமாயிருக்கப் போகிறோம். ஸ்ரீகிருஷ்ணனைத் தோப்பாகுகைக் கொண்டவனும் மிக்கதோளவலியமைந்தவனும் தேவர்களாலும் அணுகமுடியாதவனும் ஜயிக்கப்படாதவனுமான பீபதஸுவானவன், உயிரோடிருக்கின்ற எல்லாக் கௌரவர்களாலும் தோல்வியடையும்

சிகண்டியும் திரௌபதி புத்திரர்களும் உமது மிகுந்த பெரிய பட்டையைக் கொண்டு பிறகு சங்கங்களை முழக்கினார்கள். அவரனைவரும் புறங்காட்டி ஒடுகின்ற உமமைச் சோதவர்களைப் பார்த்து அடித்துக்கொண்டு, கானைகள் கானைகளை ஜயித்துத் துரத்துவதுபோல எதிர்த்தோடினார்கள். அரசரே! பாண்டு புத்திரனான ஸவயஸாசி, நிற்கின்ற உமது புத்திரனுடைய அந்தமிச்சமுள்ள சேனையைக்கண்டு அதிக கோபங்கொண்டான். அரசரே! பிறகு, அவன் அந்தச் சேனையின்மீது அம்புகளை விரைவாக இறைத்தான். பிறகு, உயரக் கிளம்பியிருக்கும் புழுதியில் ஒன்றுமே புலப்படவில்லை. மஹாராஜரே! உலகம் இருளடைந்ததாகச் செய்யப்பட்டுப் பூமியும் அம்புமயமாகவே, உம்மைச்சேர்ந்த வீரர்கள் பயத்தினால் எல்லாத் திசைகளிலும் ஒடினார்கள். வேந்தரே! குருராஜனான துரியோதனன், எல்லா வீரர்களும் முறியடிக்கப்படவே, பிறர்களுடையதும் தன்னுடையதுமான இரண்டிசேனைகளுக்கும் அருகில் விரைவாகச்சென்றான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! பிறகு, அவன் முற்காலத்தில் பலி என்றவன் தேவர்களைப் போருக்காக அழைத்ததுபோல எல்லாப் பாண்டவர்களை யும் போருக்கு அழைத்தான். அவர்கள் கோபங்கொண்டவர்களாகவும் பற்பல சஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவர்களாகவும் அடிக்கடி அதட்டுகின்றவர்களாகவும் ஒன்றசோந்தவர்களாகவும், எதிர்த்துக் கர்ஜிக்கின்ற துரியோதனனை நோக்கி அருகில் விரைவாகச் சென்றார்கள். துரியோதனனும் கலங்காமலே அந்தச்சத்துருகளை அம்புகளால் நாசஞ்செய்தான். பாண்டவரனைவரும் இந்தத் துரியோதனனை மிஞ்சுவதற்குச் சக்தியற்றவர்களானதாகிய உமது குமாரனது ஆசசரியமான ஆணமையை அவவிடத்தில் கண்டோம். துரியோதனன், சமீபத்தில் யுத்தத்தை விட்டுச் செல்லுகின்றதும் ஓடுவதில் நிச்சயங்கொண்டதும் அதிகமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டதுமான தனது ஸைன்யத்தைக்கண்டான். ராஜேந்திரரே! பிறகு, புத்திசாலியான அவன் அந்த யுத்தவீரர்களை நிர்தும்படி செய்து உத்ஸாஹம் அடையும்படி செய்துகொண்டு, 'வீரர்களே! எந்த

படி செய்யப்படவில்லை. * இந்திரனுடைய விற்போலவும் வஜராயுதம் போலவும் விளங்குகின்ற தும இந்திரதவஜம்போல உன்னதமாயிருப்பதுமான வானரததுவஜதைப்பார்த்து நமதுபெருமபடை ஒடி விட்டது. பீமனுடையஸிம்மநாதத்தாலும் பாஞ்சஜனையத்தினுடைய ஒலியினாலும் காண்டவதவனியாலும் நம்முடையமனங்கள் மிகக் மயக்கமடைகின்றன. கண்ணொளியைக் கவருகின்ற தும பிரகாசிக் கின்றதுமான பெருமினனறபோன்ற காண்டவமானது நானகுபுற மும் சுழற்றப்பட்ட கொள்ளிபோலக் காணப்பட்டது. பொன்னு லிழைக்கப்பட்டதும அசைக்கப்படுகின்றதுமான பெரிய (காண்டவ மெனற) வில்லானது, மேகக்கூட்டங்களில் மின்னலபோல எல்லாந் திசைகளிலும் காணப்படுகிறது. அரசனே! காற்றினால் மேகம்

இடத்தில் நீங்கள் சென்றால் உங்களைப் பாண்டவர்கள் கொல்லமாட்டார் களோ அப்படிப்பட்ட இடத்தைப் பூமிக்குள்ளாவது மலைகளிலாவது நான் காணவில்லை. நீங்கள் ஒடுவதால் யாது பயன்? அவர்களுடைய சேனையோ அல்பமாக இருக்கின்றது. கிருஷ்ணாஜுனாகள் அதிகமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டார்கள். நாமெல்லோரும் இவரு நிற்போமாகில் நமக்கு நிச்சயமாக ஜயமுண்டாகும் புறங்காட்டியோடுகின்றவா்களும் பிளக்கப்பட்டவர்களும் பாவச செய்கையைச் செய்தவர்களுமான உங்க ளைப் பின்தொடர்ந்து பாண்டவர்கள் கொல்லுவார்கள். யுத்தத்தில் நமக்கு வதம் (நேரிடுவது) ஷேமகரமன்றோ? ஷத்திரிய தர்மத்துடன் யுத்தஞ்செய்பவர்களுக்கு யுத்தத்தில் உண்டாகிற மரணமானது நனமை பயப்பது. மரித்தவன் துக்கத்தை அறிவதில்லை; உயிரையிழந்தும் முடி வற்ற ஸுகத்தை அடைகிறான். இந்த யுத்தரங்கத்தில் வந்திருக்கிற ஷத்திரியர்கள் அனைவரும் கேளுங்கள். ஒடுகின்றவர்களே! பகைவனான பீமஸேனனுடைய வசத்தை அடைவீர்கள். பாட்டன்மார்களால் அனுஷ்ட டிக்கப்பட்டு வந்த தர்மத்தை நீங்கள் விடத்தக்கவர்களல்லீர். ஷத்திரிய னுக்கு ஒடுவதைவிட மிகக் கொடிய பாவமான செய்கை வேறில்லை. கௌரவர்களே! யுத்த தருமத்தைவிட ஸவர்க்கத்திற்குப் போவதற்குச் சிறந்தவழி வேறில்லை. நெடுங்காலம் முயன்று அடையப்படும் உலகங் களை யுத்தத்தால் உடனே அடையலாம்' என்று கூறினான்.

அவ்வரசனுடைய அந்த வசனத்தை மஹாரதர்களான ஷத்திரியர் கள் புகழ்ந்து, அபஜயத்தைப் பொறுக்காதவர்களாகவும், பராக்கரமத்தை வெளியிடுவதில் உறுதியுள்ளவர்களாகவும், பாண்டவர்களைக் குறித்து மீண்டும் எதிர்த்துச் சென்றார்கள். பிறகு, மறுபடியும் உம்மைச் சோர் தவர்களுக்கும் சத்துருக்களுக்கும் அதிகபயங்கரமானதும் தேவாஸுர யுத்தத்திற்கு ஒப்பானதுமான யுத்தம் தொடங்கிற்று. மஹாராஜரே! உமது குமாரனான துரியோதனன், புதிஷ்டிரரைத் தலைவராகக்கொண்ட பாண்டவர்களைக் குறித்து எல்லாச் சேனைகளுடனும் சென்றான்.

நடத்தப்படுவதுபோலக் கிருஷ்ணனால் நடத்தப்படுகின்றவனும் அஸ் திரங்களில் ஸமர்த்தனுமான அர்ஜுனன், உன்னுடைய அந்தச்சேனையைப் பின்பணிக்காலத்தின் முடிவாகிய வேனிமகாலத்தில் பெரு நெருப்பானது காட்டை எரிப்பதுபோல எரித்தான். சேனைகளில் பிரவேசிக்கின்றவனும் மஹேந்திரனுக்கு நிகரான ஒளியையுடைய வனும் சேனையை அதிகமாகக் கலக்குகின்றவனும் அரசாக்களைப் பயப படுததுகின்றவனுமான தனஞ்சயனைத் தாமரையோடையைக் கலக்கு கின்ற யானையைப்போலக் கண்டோம். அவவாறே, வில்லின் ஒலி யால் யுத்தவீரர்களைப் பயமுறுத்துகின்ற இப்பாண்டவனை, மான்க ளுடைய கூட்டங்களைப் பயமுறுத்துகின்ற சிங்கத்தைப்போல மறு படியுங் கண்டோம். எல்லா உலகங்களுள்ளும் பெரிய வில்லாளி களும, விற்பிடித்த எல்லாவிடங்களிலும சிறந்தவர்களும், கவசம் அணிந்தவர்களுமான கிருஷ்ணாஜுனரிருவர்களும் ஜனங்களுடைய நடுவில் விசேஷமாகப் பிரகாசித்தார்கள். பாரத! போரில் நான்கு புறத்திலும் போராளிகின்றவர்களுக்கு இன்றுடன் பதினேழுநாள அதிகோரமான யுத்தம் நடந்துவிட்டது. காற்றினால் அலைக்கப் பட்ட சரத்தால மேகமண்டலங்கள்போலச் செல்லுகின்ற அர்ஜுன னால் உன்னுடைய படைகள் நரபுறங்களிலும் சிதற அடிக்கப்படு கின்றன. மஹாராஜனே! பெரிய கடலில் உடைப்பட்டு அமிழ்கின்ற அநதக் கப்பலைப்போல உன் சேனையை ஸவ்யஸாசி அதிகமாக நடுக்க மடையும்படி செய்துவிட்டான். உன்னுடைய ஸூதபுத்திரன் எங்கே சென்றான்? புத்திரனுடன்கூடின துரோணர் எங்கே? நானும் எங்கே? நீயும் எங்கே? அவ்வாறே, ஹ்ருதிகனுடைய குமார னான கிருதவர்மாவும் எங்கே? ஸகோதரர்களுடன்கூடிய உனது பிராதாவான துச்சாஸனனும் எங்கே? அரசனே! ஜயத்ரதன் அர் ஜுனனுடைய பாணங்களுக்கு இலக்கான இடத்தை அடைந்திருப் பதைக்கண்டு, உன்னுடைய ஸம்பந்திகள், பிராதாக்கள், துணைவர்கள், அவ்வாறே மாதுலாகள் ஆகிய அணைவர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக் குமபொழுதே, விக்ரமத்தை வெளியிட்டு உலகத்தைத் தலையில் மிதித்து அநத ஜயத்ரதனைக்கொன்றான். மிகுதியானதை நாம் பிடிப் பாக்க கொள்வோம்? இவ்வுலகில் பாண்டவனை ஜயிக்கக்கூடிய மனி தன் எவன் இருக்கிறான்? மஹாத்மாவான அந்த அர்ஜுனனுடைய திவ்யாஸ்திரங்கள் அறியப்பட்டிருக்கின்றன. காண்டவத்தின் ஒலி யானது நம்முடைய தைரியங்களைக் கவருகின்றதன்றோ? நாய கனைஇழந்த இநதச் சேனையானது, சந்திரனையிழந்த 'ராத்நிரி

போலவும், யானையினால் முறிக்கப்பட்ட மரங்களுையுடையதும் நீர் வறறியிருக்கின்றதுமான நதி போலவும், எனக்குத் தோன்றுகின்றது. தலைவன் அழிக்கப்பட்டசேனையில், வெள்ளைக்குதிரைகளையுடையவனும் மஹாராஜனுமான அராஜுனன் உலாந்த காடுகளில் மூள்கின்ற நெருப்புப்போல இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிக்கப்போகின்றான். ஸாதயகி பீமஸேனன் இவ்விருவாகளுடைய வேகமானது எல்லாமலைகளையும் பிளக்கும்; கடல்களையும் வறறச் செய்யும். ஜனங்களுக்கு நாதனே! பீமஸேனன், சபையின் நடுவில் சொல்லிய வாக்கியங்களையெல்லாம் பயனுள்ளவாகச் செய்தான்; மறுபடியுமே செய்யவும் போகின்றான். அப்பொழுது, காணன் நேரிவிருக்கும் போது, பாண்டவர்களால் காக்கப்பட்டதும் (எவ்விதத்தாலும்) அணுகமுடியாததுமான சேனையானது, காண்டவத்தை விலலாகக் கொண்ட அராஜுனனால் அணிவகுத்துக் காக்கப்பட்டது. நல்லோரான பாண்டவர்களவிஷயத்தில் அப்படிப்பட்ட எந்தக் கெட்ட செய்கைகள் காரணமின்றி உங்களால் செய்யப்பட்டனவோ, அவைகளுடைய பயன் உங்களை வந்து அடைந்துவிட்டது. பரதாசுரன் சிறந்தவனே! அப்பா! உனனால் உன்பொருட்டு முயற்சியினால் எல்லா உலகமும் அப்படிப்பட்ட வீராகட்டங்களும் உன் ஆவமாவும் ஸமசயத்தை அடைந்துவிட்டன. துரியோதன! நீ உன் ஆத்மாவைப் பாதுகாத்துக்கொள். எல்லாவற்றிற்கும் ஆத்மாவை ஆதாரம். அப்பா! பாததிரமுடைந்துபோனால் அதிலுள்ள வஸ்துவானது திசைகளிற் செல்லுகின்றது. குறைவுபட்டவன், தனக்குச் சமானனோடும் விருத்தி அடைகின்றவனோடும் ஸந்தியைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். விருத்தியடைகின்றவன் குறைந்தவனோடு சண்டை செய்யவேண்டும். இந்த நீதி பிருகஸ்பதிரிணுடையது. அப்படிப்பட்ட நாம் பாண்டுத்திரர்களைக்காட்டிலும் பலத்தினாலும் சகதியினாலும் கீழ்ப்பட்டிருக்கின்றோம். பிரபுவே! இப்பொழுது பாண்டுத்திரர்களோடு உனக்குச் சந்தியே தகுந்ததென்று எண்ணுகிறேன். எவன் நன்மையை அறியவில்லையோ சேஷமத்தை அவமதிக்கின்றனோ அவன் ராஜ்யத்தினின்று விரைவாக நழுவுகிறான்; நன்மையையும் அடைகிறதில்லை. அரசனே! அரசனே! பணிந்து நாம் ராஜ்யத்தை அடைவோமாகில் நன்மை உண்டாகும். மூடத்தன்மையால் அவமானத்தை அடைவது நன்று அன்று. விசித்திரவீரியன் குமாரரான திருதராஷ்டிரரது வார்த்தையாலும், கோவிந்தரது வார்த்தையாலும் இயற்கையில் இரக்க

முள்ளவனான யுதிஷ்டிரன் உனனை ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிப்பான். எவரையும் தனக்குப் பகைவராக நினைப்பத யுதிஷ்டிரன் பெரியோர் களது பணிவிடையில் பற்றுதலுள்ளவன். தாமிகனான அவன் திருதராஷ்டிரரது வராததையை அவமதிக்கமாட்டான். பிரதாக களும் இநதயுதிஷ்டிரனுடைய வராததையை நடத்துவாகள். இதில் ஐயமில்லை. வாஸுதேவா எதைப்பற்றித் தோல்வியடையாத அரசு னான தருமநந்தனைக்குறித்துக் கூறுவாரோ அதை அரஜுனனும் பீமஸேனனும் மறற எல்லாரும் ஸம்சயமில்லால் செய்வார்கள். தாம் புத்ரனுடைய வராததையை ஸ்ரீவாஸுதேவர் மீறிநடக்கமாட்டார். தர்மபுத்ரனும் திருதராஷ்டிரா வாஸுதேவா இவர்களுடைய வராத தையையும் மீறிநடக்கமாட்டானென்று நான் எண்ணுகிறேன். பராத தாகளோடு சண்டைசெய்யாமலிருக்கிறதாகிற இது உனக்கு நல மென நான் நினைக்கின்றேன். தீனத்தனமையாலாவது உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்ள வேண்டுமென்றாவது நான் உனக்குச் சொல்ல வில்லை. ராஜனே! உனனைக்குறித்து ஹிதமானதைக் கூறுகிறேன். அதனை நீ பிராணனைவிடும் நிலைமையை அடையும்போது நினைப்பாய் ' என்றா. இவ்விதம், முதியவரும் சாரதவதருமான கிருபாசாரியர், இநத வசனத்தைப் புலம்பிச் சூடாகப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு துக்கித்தார்; மயக்கத்தையும் அடைந்தார்.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(துரியோதனன் கிருபரைப்பார்த்துக் காரணங்களைக்கூறிப் பாண்டவர்களோடு சந்தியை மறுத்தது.)

அரசரே! பிறகு, தவமுடையவரான கிருபாசாரியரால் இவ வாறு சொல்லக்கேட்ட அரசன், தீரக்கமாயும் உஷ்ணமாயும் பெரு மூச்சுவிட்டுக்கொண்டு பேசாமலிருந்தான். பெரியமனமுடையவ னும் பகைவர்களை வாட்டுபவனுமான அநத உமதுகுமாரன், பிறகு, ஒருமுகாததம் ஆலோசித்துச் சரதவானின் புத்திரரான கிருபா சாரியரைப்பார்த்துப் பின்வரும் வாக்கியத்தை உரைக்கலானான்.

‘உயிரைஇழக்கத்துணிநது போர்புகின்ற ஆப்தரான உம்மால் சொல்லத்தக்கவையனைத்தையும் நான் கேட்டேன். எல்லாக்காரிய மும் உம்மால் செய்யப்பட்டன. படைகளில் நுழைகின்றவரும், மஹாரதர்களும் அதிக கார்த்தியுள்ளவர்களுமான பாண்டவர்களோடு

போபுரிகின்றவருமான உமமை உலகம் பார்த்திருந்தது. அன் புடையவரான நீர் சொல்லியதைக் கேட்டேன். சாகப்போகிறவ னுக்கு மருந்து எப்படி ருசிக்காதோ அப்படியே அவை அனைத்தும் எனக்குப் பிரியத்தை உண்டுபண்ணவில்லை. மிகக் புஜபலமுள்ள வரே! பிரம்மமேனோத்தமரே! ஹேதுக்களோடும் காரணங்களோடும் கூடின தம் நன்மையான தம் சிறந்ததும் உமமால் சொல்லப்பட்டது மான இவவார்த்தையானது எனக்கு ருசிக்கவில்லை. ராஜ்யத்தினின்று விலக்கப்பட்ட அந்தத் தருமநதனன் நமமிடத்தில் எவ்வாறு விசுவா ஸம் வைப்பான்? மேலும், பெருந்தனமுள்ளவனும் அரசனாயிருந்தவ னுமான தருமநதனன் சூதாட்டத்தில் நமமால் தோல்வியடைவிக் கப்பட்டான். அவன் எவ்வாறு என்வாக்கியங்களை மறுபடியுமே நட்பு வான்? பாரததனுக்கு நன்மையைச் செய்வதில் ஆசையுள்ளவனும் அவ் வாறே தூதாக்கவந்தவனும் ஹ்ருஷீகேசனுமான கிருஷ்ணன் (என் னால்) வஞ்சிக்கப்பட்டான். அந்தக்காரியம் ஆலோசிக்கப்படவில்லை. ப்ரம்ம ணரே! அந்தக் கிருஷ்ணனும் என்வார்த்தையை எப்படி அபிமானிப் பான்? ஸபைநடுவில் அழைக்கப்பட்ட துரௌபதி புலமபினைதாபும அவ்வாறே நாம் நாட்டைக்கவர்ந்ததையும் கிருஷ்ணன் பொறுக்க மாட்டான். பிரபுவே 'கிருஷ்ணர்ஜுனாகளிர்வரும் ஒரே உயிரை உடையவர்கள்; ஒருவரையொருவர் பற்றிநிற்பவர்கள்' என்று முன்பு கேட்டவார்த்தையை இப்பொழுது காணுகின்றேன். கேச வன், ஸகோதரியின புத்திரான அபிமன்யு கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு நித்திரையிலும் துயரப்படுகிறான். நாம் அவன்விஷயத்தில் தீங்கைச் செய்திருக்கின்றோம். அவன் எனக்கு நன்மையை எவ் வாறு செய்வான்? அர்ஜுனன் அபிமன்யுவின் நாசத்தால் வருத்த முற்றிருக்கிறான். வேண்டப்பட்டாலும், அந்த அர்ஜுனன் எனக்கு நன்மையைச் செய்வதில் எவ்வாறு முயற்சியைச் செய்வான்? மஹா பலசாலியும் பாண்டவர்களுள் இடைப்பட்டவனுமான பீமஸேனன் கொடியவன். அவனால், கொடுமையாகச் சபதம் செய்யப்பட்டிருக் கிறது. அவன் யுத்தத்தில் தோல்வியடைந்தாலும் அடைவான்; வணக்கமாட்டான். வீரர்களும் இரட்டையர்களும்பான அந்த நஞ் ஸஹதேவர்களிருவர்களும் கத்தியைக்கட்டியவர்களும் சுவசத்தைப் பூண்டவர்களுமாயிருந்து வைரத்தைப் பாராட்டிக்கொண்டிருக்கின்ற னர்; யமன்போன்றவர்களாயுமிருக்கின்றனர். ப்ரம்மமேனோத்தமரே! என்னோடு திருஷ்டத்யுமனனும் சிகண்டியும் வைரங்கொண்டிருக் கின்றனர். அவ்விருவரும் எவ்வாறு எனக்கு நன்மையைச் செய்ய

முயல்வா? எல்லாஜனங்களும் பார்த்துக்கொண்டிருந்தபொழுதே, ஓறறைததுணியை உடுத்தவனும் வீட்டுக்குவிலக்கானவருமான திரௌபதி துச்சாஸனனால் சபைநடுவே மிகுந்த துன்பத்திற்கு உட்படுத்தப்பட்டாள். அவ்வாறு அநதப்பாஞ்சாலி துகிலையிழந்ததையும் எளிமையடைந்ததையும் பாண்டவர்கள் இன்னும் நினைக்கின்றார்கள். பகைவரை வாட்டுபவர்களான அநதப்பாண்டவர்கள் யுத்தத்தினின்று தடுக்கப்படுதற்கு அஸாததியமானவர்கள். எப்பொழுது திரௌபதி துன்பப்படுத்தப்பட்டாளோ அதுமுதல் அவளது யாததால் என்விநாசத்தின்பொருட்டும் தன் கணவர்களின் காரியஸித்தியின் பொருட்டும் உகரமான தவம்புரிகிறாள். பகைமுடிகளும்வரையில் எப்பொழுதுமே அவள பூமியில் படுக்கிறாள். வாஸுதேவனுடையசகோதரியான ஸுபத்ரையும், மானததையும் கர்வத்தையுமிட்டு கிருஷ்ணைக்கு அடிமைபோலாகி எப்பொழுதும் பணிவிடை செய்துவருகிறாள். இவ்வாறாக, எல்லாம் மேறப்பட்டிருக்கின்றன; எவ்விதத்தாலும் தணியா. அபிமனயுவின நாசத்தினால் அவன் எவ்வாறு என்னால் சந்திசெய்துகொள்ளத் தக்கவன்? அரசனாக இருந்தநான் கடல்குழந்தபூமியை அனுபவித்தது (இப்பொழுது) பாண்டவர்களுடைய அருளால் ராஜ்யத்தை எவ்வாறு அனுபவிப்பேன்? அரசர்களுக்கு மேன்மேல் சூரியன்போலப் பிரகாசித்தது கொண்டிருந்த நான் தாலன்போல் யுதிஷ்டிரனுக்குப்பின் எவ்வாறு பின்தொடாநது செல்வேன்? நான் தானாகப் போகங்களை அனுபவித்துக்கொண்டும் மிகுதியான தானங்களைக் கொடுத்ததுக்கொண்டும் இருந்தது இப்பொழுது கிருபணர்களுடன் சேர்ந்தது, எளிய ஜீவனத்தை எவ்வாறு அடைவேன்? நேசத்துடன் இதமாக உம்மால் உரைக்கப்பட்ட உமமுடைய வாகயத்தில் நான் அஸூயைப்படவில்லை. பகைவர்களைத் தவிக்கச்செய்கின்றவரே! எவ்விதத்தினாலும் நான் சந்தியை இசசமயத்திற்கு உசிதமென எண்ணவில்லை. கடும்போர் புரிவதால் பகைவர்களை வெல்வதே நல்ல நீதியென்று எண்ணுகிறேன். ஆண்மையறவன்போல் இருப்பதற்கு இது ஸமயமன்று. கடும்போர் புரிவதற்கே நமக்குச் சமயமநேர்ந்திருக்கின்றது. நான் அநேகம் யஜ்ஞங்களால் தேவர்களை நன்றாகப் பூஜித்திருக்கின்றேன்; ப்ராம்மணர்களுக்குத் தக்ஷிணைகளும் கொடுத்திருக்கின்றேன்; காமபோகங்களும் அனுபவித்திருக்கின்றேன்; வேதங்களைக் கேட்டிருக்கின்றேன்; பகைவர்களுடைய முடியில் ¹ வாஸ

¹ முடியின்மேல் காலவைத்தேன் என்பதுகருத்து.

மூம் செய்தேன் ; ஐயன்மீ! என்னுடைய வேலைக்காரர்களை நன்
 ருகப் போஷித்தேன் ; தீனஜனங்களைக் கரையேற்றியும் விட்டேன்.
 பராமமனோததமரே! நான் இப்பொழுது பாண்டவர்களை நோக்கி
 எவ்வித வாததையைக் கூறுவதென்பதை அறியேன். சத்துரு
 ராஜ்யங்கள் என்னால் ஜயிக்கப்பட்டன. சொந்த ராஜ்யம் நன்றாகக்
 காக்கப்பட்டது. பறபல போகங்களும் அனுபவிக்கப்பட்டன.
 அறம்பொருளினபங்களும் என்னால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டன. பிதி
 ருக்களா கூத்திரியதாமம் இவ்விஷயத்தின் விஷயமான கடன்களைத்
 தீர்த்துக்கொண்டுவிட்டேன். இனி, இந்த உலகத்தில், நிச்சயமாக
 ஸுகம் கிடையாது. ராஜ்யம் ஏது! கோததி ஏது! இவ்வுலகத்தில்
 கோத்தியொன்றே தேடத்தக்கது. அதுவும் புத்தததால் தேடத்
 தக்கதேயொழிய வேறு விதத்தால் இல்லை. கூத்திரியனுக்கு (புத்
 தம் செய்யாமல்) வீணாமரணமென்பது இகழப்பட்டிருக்கிறது.
 வீட்டில் படுக்கையில் மரணமென்பது மிக்க பெரிதான அதர்மம்.
 எந்த அரசன் அரண்மனையிலாவது புத்தததிலாவது சரிந்ததையிழி
 பாறே அவன் மஹாபாண்டவர்களைச் செய்வதினால் உண்டாகக்கூடிய
 பெருமையை அடைகிறான். எவன், வியாதியினால் பீடிக்கப்பட்டு
 ஜரையினால் ஆகரமிக்கப்பட்டும தீனமாகப் புலம்பிக்கொண்டு, புலம்பு
 கின்ற ஞாதிக்குடைய மத்தியில் மரணமடைகிறானே அவன் ஆண்
 பிள்ளையாகாவ. பறபல போகங்களை இழந்து உத்தரவாகியவன் அடைந்
 திருப்பவர்களுடன் ஸாலோக்யத்தை நல்லபுத்தததினால் இப்பொழுது
 நான் அடைவேன். சூரர்களும் நல்ல ஒழுக்கமுடையவர்களும் புத்தங்
 களில் திருமபாதவர்களும் புத்திசாலிகளும் ஸத்யஸந்தர்களும யாக்கங்
 ளால் தேவர்களைப் பூஜிக்கின்றவர்களும் சந்திரங்கவால் ஏற்படுத்தப்
 பட்ட அவபருத்ததினால் பரிசுத்தததானுமான எல்லாவீரர்களுக்கும்
 ஸ்வாக்கத்தில் வாஸமானது நிச்சயம். புத்தததில் (போபுரிக்கின்ற
 வீரர்களை) அபஸஸ்திரீகளுடைய கூட்டங்கள் நிச்சயமாக ஸந்தோ
 ஷத்துடன் பார்க்கின்றன. தேவஸபையில் பூஜிக்கப்பட்டவர்களும்,
 அபஸஸுகளால் நாற்புறத்திலும் சூழப்பட்டவர்களும், ஸ்வர்க்கத்
 தில் சந்தோஷிக்கின்றவர்களுமான மனிதர்களை நிச்சயமாகப் பித்ருக்
 களா பார்க்கிறார்கள். தேவர்களாலும் புறங்காட்டாதவர்களான சூரர்க
 ளாலும் செல்லப்பட்டதும், வயதுசென்ற பிதாமஹராலும் புத்திசாலி
 யான துரோணசார்யராலும் ஜயத்ததனாலும் கண்ணாலும் அவ்வாறே
 துச்சாஸனாலும் செல்லப்பட்டிருப்பதுமான அந்த வழியில் நாமும்
 ஏற்போகிறோம். என்னிமித்தமாக இந்தபுத்தத்தில் முயன்றவர்க

னும் சூராகளுமான அரசர்கள் பாணங்களால் விசேஷமாகக் காயப் படுத்தப்பட்டு ரகத்ததினால் மேனி நனைக்கப்படும் கொல்லப்பட்டும் பூமியில் படுத்திருக்கிறார்கள். உத்தமமான அஸ்திரங்களை அறிந்தவா களும் சாஸ்திரங்களிற் சொல்லப்பட்டபடி யாகங்களால்தேவதைகளை ஆராதித்தவாகளுமான சூராகள் யுத்தமுறைப்படி உயிரையிழந்து ஸ்வாககத்தில் வீற்றிருக்கின்றார்கள். அவர்களால் ஸ்வயமாக ஏற படுத்தப்பட்டிருக்கிற வழியானது மீண்டும் (நடக்கப்படாமல் போமாகில்) பிரவேசிக்க முடியாததாகிவிடும். விழுகின்றவாகளும் மஹாவேகமுள்ளவாகளுமான சூராகளோடு இவ்விடத்தினின்று நல்லகதியை அடையப்போகிறேன். எந்தச் சூராகள் எனக்காகக் கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களால் செய்யப்பட்ட செய்கையை நினைக்கின்றவனும் அந்தக்கடனைத் திருப்பிக்கொடுப்பவனுமான நான் ராஜ்யத்தில் மனத்தைச் செலுத்தவில்லை. தோழர்களையும் பிராதாக களையும் பிதாமஹர்களையும் விழுமபடிசெய்துவிட்டு நான் உயிரைக் காப்பாற்றிக்கொள்வேனாகில் உலகம் நிச்சயமாக என்னை இகழும். உறவினர்களாலும் விசேஷித்ததுத தோழர்களாலும் விடப்பட்டிருக் கின்ற எனக்குப் பாண்டவனைப்பணிந்து அடையப்படும் ராஜ்யமா னது எவ்விதமாக இருக்கும்? அப்படிப்பட்ட நான், இந்த உலகத் திற்கு இவ்விதமான அவமானத்தை ஏற்படுத்தி, நல்லயுத்தத்தினால் கொல்லப்பட்டு ஸ்வாக்கத்தை அடையப்போகிறேன். இது வேறு விதம் ஆகாது' என்று சொன்னான்.

தூரியோதனன் இவ்வாறு கூறவே, எல்லாக்கூத்திரியர்களும் அவ னுடைய வார்த்தையைப் புகழ்ந்து அரசனான அவனை நோக்கி, 'நல் லது, நல்லது' என்று சொன்னார்கள். எல்லோரும் தோல்வியைப் பற்றி விசனப்படாதவாகளும் பராக்ரமத்தில் மனத்தைச் செலுத்தி னவர்களும் போபுரிவதில் உறுதியுள்ளவாகளும் மனத்தில் ஊக்க முள்ளவர்களுமானார்கள். பிறகு, யுத்தத்ததினால் ஸந்தோஷிக்கின்ற எல் லாக் கௌரவர்களும் குதிரைகளைத்தேற்றிச் சிறிதுகுறைய இரண்டு யோஜனை தூரத்திற்சென்று எதிர்த்துநின்றார்கள். அவர்கள், திறந்த வெளியும் மரங்களில்லாததும் பரிசுத்தமானதும் மங்களகரமுமான இமயமலையினுடைய தாழ்வரையில் சிவந்தநிறமுள்ள ஸரஸ்வதி நதியைஅடைந்து அதன்ஜலத்தில் குளிக்கவும் அதனைப் பருகவும்செப் தார்கள். பிறகு, அவர்கள் உம்முடையபுத்திரனால் உண்டுபண்ணப் பட்ட உறசாகத்துடன் நாரபுறங்களிலும் இருந்தார்கள். அரசரே ! எல்லா அரசர்களும், காலனால்தாண்டப்பட்டவர்களாக அப்பொழுது

ஒருவர் மறறொருவருடைய மனத்தைத் தேற்றிக்கொண்டு மீண்டும் திருமபினாகள்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் யாரைச் சேனுபதியாக்கலாமென்று அஸ்வத்தாமா வைக் கேட்டதும், அவர் சல்யனைச் சேனுபதியாக்கச் சொல்லிய தும், துரியோதனன் சல்யனைச் சேனுபதியாக வேண்டினதும்.)

பிறகு, புத்தத்தினால் களிப்பவர்களான சிறந்த யுத்தவீரர்களால் லாரும இமயமலையின் தாழ்வரையில் நின்றனென்று ஆங்காங்கு ஒன்றுகூடினாகள். சலயன், சித்திரஸேனன், மஹாரதனான சகுனி, அஸ்வத்தாமா, கிருபா, ஸாதவதனான கிருதவாமா, ஸுஷேனன், அரிஷ்டஸேனன், வீர்யவானான திருதஸேனன், ஜயதஸேனன் இந்ந அரச்சர்களெல்லாரும் அங்கு இரவில் வாஸமபண்ணினாகள். யுத்தத் தில் வீரனானகாணன் கொல்லப்பட்டவுடன், ஜயத்தால் விளங்கும் பாண்டவர்களால் பயப்படுத்தப்பட்ட உமது குமாரர்கள் இமயமலையைத் தவிர வேறிடத்தில் ஸுகமபெறவில்லை. ராஜரே! அவர்கள் அவ்விடத்தில் ஒன்றுகூடி யுத்தத்தில் முயற்சியுள்ளவர்களாகச் சல்யனுடைய முன்னிலையில் ராஜாவான துரியோதனனை அப்பொழுது விதிபபடி பூஜித்தது, 'எவனால் நாம் யுத்தத்தில் பாதுகாக்கப்பட்டுப் பகைவரை ஜயிப்போமோ அப்படியப்பட்ட சேனுபதியை ஏற்படுத்திக் கொண்டு நீ பகைவரோடு போர்புரியக்கடவாய்' என்று கூறினார்கள். பிறகு, உமதுகுமாரனான துரியோதனன், 'தேரில் வீற்றிருந்து கொண்டு, ரதிகஸ்ரேஷ்டருள் சிறந்தவரும், எல்லாயுத்தங்களுடைய தன்மைகளையும் அறிந்தவரும், யுத்தத்தில் யமனுகொப்பானவரும், அழகிய அங்கங்களையுடையவரும், தலையைமூடிக்கொண்டிருப்பவரும், சங்கமபோன்ற கழுத்தையுடையவரும், பிரியமாகவசனிக்கின்றவரும், மலர்ந்த தாமரையிதழ்போன்ற கண்களையுடையவரும் புவிபோன்ற முகத்தையுடையவரும், மேருவைப்போலக் கௌரவம் பெற்றவரும், தோள்களாலும் கண்களாலும் நடையாலும் குரலாலும் ருத்திரரது விருஷபத்திற்கொப்பானவரும், பருத்தும் இசைந்தும் நீண்டுமிருக்கின்றகைகளையுடையவரும், அதிகவிசாலமான சிறந்தமார்பையுடையவரும், பலத்தில் அருணனுடைய இளையஸுஹோதரனாகருடனுக்கு ஒப்பானவரும், வேகத்தில் காற்றிறகு நிகரானவரும், காந்தியால் சூரியனுக்கு நேரானவரும், புத்தியால் சுக்கிராசாரியருக்குச் சமான

ரும், காந்தி உருவம் முகஸௌந்தரியம் இம்முன்றாலும் சந்திரனை ஒத்தவரும், பொறகட்டிக குவியல்போனவரும், இசைநதிருக்கின்ற பொருததுக்களையுடையவரும், நனகு உருண்ட தொடைகளையும் இடையையும் முழந்தாள்களையுமுடையவரும், அழகிய கால்களையுடையவரும், சுந்தரமான விரல்களையும் நகங்களையுமுடையவரும், பிரமமதேவரால் குணங்களை நினைத்துநினைத்து முயற்சியிறைபடைக்கப்பட்டிருப்பவரும், எல்லா லக்ஷணங்களும் பொருந்தியவரும், ஸமாததரும், வேதங்களுக்குக் கடல் போனவரும், பலத்தினால் சத்துருக்களை ஜயிக்கின்றவரும், பகைவரால் பலங்கொண்டு ஜயிக்க முடியாதவரும், பிரயோகத்திலும் பலத்திலும் ஸமஹாரஞ்செய்வதிலும் பராயசசித்தத்திலும் மனத்தை மிகச்செலுத்தினவரும், சிறந்த மங்களமான வடிவமுள்ளவரும், மந்திரங்களுடைய பிரயோகம் விநியோகம் நினைவு இவைகளை (இயற்கைக்) குணங்களாக உடையவரும், ¹ பத்து அங்கங்களுள்ளதும் நான்கு பாதங்களுள்ளதுமான பாணஸ்திரமந்திரத்தை உள்ளபடி அறிந்தவரும், அங்கங்களுடன் கூடினவையும் இதிஹாஸத்தை ஐந்தாவதாகக்கொண்டவையுமான நான்குவேதங்களையும் நனகுஉணர்ந்தவரும், அயோனிஜரான துரோணசாரியரால் உக்கிரமான விரதங்களால் முயற்சிசெய்து ராசவரரைப் பூஜித்து அயோனிஜையான கிருபியினிடம் உண்டுபண்ணப்பட்டவரும், மிக்க தவமுடையவரும், ஒப்பற்ற செய்கையையுடையவரும், பூலோகத்தில் உருவத்தால் சமாமில்லாதவரும், எல்லாவித்தைகளிலும் கரைகண்டவரும், குணங்களுக்குக் கடலாயிருப்பவரும், இகழ்ப்பாததவருமான அந்த அஸ்வத்தாமாவை அடைந்து, ‘ஓ! ஆசாரியபுத்திரரே! இப்பொழுது எங்களைவைவருக்கும் நீ பரமகதியாயிருக்கின்றாய். ஆதலால், உமமுடைய கட்டளையால் எவன் எனக்குச் சேனாதிபதியாகலாம்? எவனை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஒன்றுகூடி யுத்தத்தில பாண்டவர்களை ஜயிப்போம்?’ என்று கேட்டான்.

அஸ்வத்தாமா, ‘குலத்தாலும் உருவத்தாலும் தேஜஸினாலும் கிராத்தியாலும் ஐசவரியத்தாலும் நிறைந்தவனும் எல்லாக்குணங்களும் நிறைந்தவனுமான இந்தசசல்யன் நமக்குச் சேனாதிபாக இருக்கட்டும். நன்றியறிவுள்ள இந்தச் சல்யன் தன்மருமக்களை விட்டு விட்டு நமமை வந்தடைந்தான். இவன் பெரியசேனையையுடையவன்; நீண்டகைகளையுடையவன்; வேறொரு ஸ்கந்தருக்கு ஒப்பானவன். ராஜஸுரேஷ்டனை! ஜயிக்கப்படாத ஸுப்ரமமண்யரைச்

1 ஆதிபர்வம் 878-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

சேனாபதியாக ஏறபடுததிகொண்டு தேவர்களால் எவ்வாறு ஜயம் அடையப்பட்டதோ அவ்வாறு இந்த அரசனைச் சேனாபதியாக ஏற படுததிகொண்டு நமமால் ஜயமடையப்படும்' என்று கூறினான். துரோணபுத்திரர் அவ்வாறு சொல்லியவுடனே, எல்லா அரசர்களும் சலயனை நான்குபக்கத்திலும் சூழ்ந்தாறினார்களென்று ஜயசபதங்களைக் கூறினார்கள் ; யுத்தத்தின்பொருட்டும் புத்தியைச் செலுத்தினார்கள் ; அதிக ஆவேசத்தையும் அடைந்தார்கள். பிறகு, துரியோதனன், பூமியில் நின்றுகொண்டு, இரத்தத்திஷிருப்பவனும் யுத்தத்தில் துரோணருக்கும் பீஷ்மருக்கும் சமானனுமான சலயனை நோக்கிக் கைக் குவிந் துக்கொண்டு, 'மிதராகளிதம் அன்புள்ளவனே! சுற்றறிந்த ஜனங் கள் எந்த ஸமயத்தில் மித்திரன் அமித்திரனென்று பரிசைத் தெய் கிறார்களோ, அப்படிப்பட்டகாலம் இதோ மித்திரர்களுக்கு வந்து விட்டது. அப்படிப்பட்டவனும் சூரனுமான நீ நமது படைமுகத் தில் சேனாபதியாகவேண்டும். நீ யுத்தத்தை நாடியவுடனே, பாண்டவர்கள் மந்திரிகளுடன் அறிவு குறைந்தவர்களாவார்கள். பாண்ட சாலாசனம் முயற்சியுற்றவர்களாவார்கள்' என்று கூறினான். அப்பொழுது வாக்கியங்களை அறிந்தவனும் மதரநாதனுமான ரஸபன், துரியோதனனுடைய வாதத்தையெகேட்டு அரசர்களின் முன்னிலை யில் அரசனைப்பார்த்துப் பின்வரும் வாக்கியத்தை உரைக்கலானான். 'வேந்தனே! சூரராஜனே! நீ என்னை எந்தக் காரியத்தில் (ஏற படுதத்) எண்ணுகின்றாயோ, அதனைச் செய்கிறேன். என்னுயிரும் ராஜ்யமும் செல்வமுமாகிய அனைத்தும் உன் பிரியத்தின்பொருட்டே இருக்கின்றன' என்று கூறினான்.

துரியோதனன், 'மாமா! நிகரில்லாத உவனை நான் சேனாபதி நிலையில் வரிகிறேன். யுத்தஞ்செய்பவருள் சிறந்தவனே! யுத்தத் தில் ஸுப்ரமமணியர் தேவர்களைக் காத்ததுபோல அப்படிப்பட்ட நீ எங்களைக் காப்பாயாக. ராஜேந்திர! தேவர்களுள் ஸுபரம்மணியரைப் போல (நமமுள்) நீ ஸேனாபதி ஸ்தானத்தில் அபிஷேகம் செய்து கொள். வீரனே! மஹேந்திரன் அஸுரர்களைக் கொன்றதுபோல நீ யுத்தத்தில் பகைவர்களைக் கொல்' என்று கூறினான்.

ஆளுவது அத்யாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(துரியோதனன் சல்யனைச் சேனாதிபதி ஸ்தானத்தில் அபிஷேகம்
செய்ததும், கேசவர் யுதிஷ்டிரனார் சல்யனுடைய
வதத்தைச் செய்யச் சொல்லியதும்.)

அரசரே! பிரதாபசாலியான மதரராஜன், துரியோதனராஜ
னுடைய இரத வராததையைக்கேட்டு அவனைப்பார்த்து அப்பொழுது
இரத வசனத்தைக் கூறலானான். ‘துரியோதனா! மிகக் தோள
வலியுடையவனே! வாக்கியங்களை அறிந்தவர்களுள் உத்தமனே!
கேள். இதோ தேரில் வீற்றிருப்பவரான எந்தக் கிருஷ்ணாஜான
ரிருவர்களையும் ரதிகார்களுள் சிறந்தவர்களாக எண்ணுகிறாயோ அந்த
இருவர்களுடும் புஜபலத்தில் எவ்விதத்தாலும் எனக்கு ஒப்பானவர்
கூலல்லா. தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனிதர்களோடும்
சோரனது முயல்கின்றபூமண்டலமுமுமையையும் மிக்ககோபங்கொண்ட
நான் யுத்தமுனையில் எதிர்த்துப் போபுரிவேன். பாண்டவர்களை
எதிர்த்துப் போபுரிவேனென்னும் விஷயத்தில் ஐயமென்ன?
நான் யுத்தத்தில் பாரததர்க்களையும் வந்திருக்கின்ற ஸோமகர்களையும்
ஜயிப்பேன். யான உனக்குச் சேனாபதியாவேன். ஸம்சயமில்லை.
எந்த விபூகத்தைச் சத்தருக்கள் ஏற்படுத்தமாட்டார்களோ அந்த
விபூகத்தை நான் ஏற்படுத்தப்போகிறேன். துரியோதனா! இதனை
உண்மையாகச் சொல்லுகிறேன். ஸம்சயமில்லை. ராஜனே! நான்
இன்றைத்தினத்திலேயே யுத்தத்தில் எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும்
பாண்டவர்களுடன் சேர்த்துச் சங்கரிகப்போகின்றேன்; இல்லா
விடில் கொல்லப்பட்டு ஸ்வர்க்கத்தையாவது அடைவேன். பயமற்றவ
னாக ஸஞ்சரிகுகின்ற என்னை இன்று உலகங்கள் பார்க்கட்டும். இப்
பொழுது எல்லாப் பாண்டவர்களும் ஸாதயகியும் வாஸுதேவனும்
பாஞ்சாலர்களும் சைதயார்களும் திரௌபதி குமாரரனைவரும் திருஷ்
டத்யும்னனும் சிகண்டியும் எல்லாப் பிரபதரகர்களும் என்னுடைய
விக்கிரமத்தையும் வில்லின் மஹாபலத்தையும் இலாகவத்தையும்
அஸ்திரவீரியத்தையும் யுத்தத்தில் இருக்கைகளின் வன்மையையும்
பார்க்கட்டும். என்னிருக்கைகளின் வலிமையையும் எனக்கு அஸ்திரங்
களில் எவ்விதமான நிறைவிருக்கின்றதென்பதையும் இன்று பார்த்
தர்களும் சாரணர்களுடன்கூடிய ஸித்தர்களும் பார்க்கட்டும். பாண்ட

வாகளுடைய ரதிகாகள் இன்று என்விக்கிரமத்தைக்கண்டு பிரதி செய்வதில் நோக்கமுற்றவாகளாகப் பற்பல காரியங்களைச் செய வார்களா. இன்று பாண்டவர்களுடைய சைனயங்களை நான்கு பக்கத்திலும் துரத்தப்போகின்றேன். பிரபுவே! கெளரவனை! உனக்குப்பிரியத்தைச் செய்யவேண்டி நான் யுத்தத்தில் துரோண ரையும் பீஷ்மரையும் கர்ணனையும்விட மேலாகப் பராக்ரமத்தாடன் கூடி யுத்தமுனையில் ஸஞ்சரிக்கப்போகின்றேன்' என்று கூறினன.

பரதருட்சிறந்தவரே! ராஜரே! மனம் வருந்தியவனும் இவ் வாறு கூறியதைக்கேட்டவனுமான துரியோதனராஜன், பிறகு, சாஸ்திரத்தினால் கண்டறியப்பட்ட விதிப்படி மத்திரநாதனைச் சேனையின் நடுவில் விரைவாக (ஸேனாபதியாக) அபிஷேகஞ்செய்தான். பாரதரே! பிறகு, அந்தச் சல்யன் அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்டவுடன், பெரிதான லிமமநாதம் உண்டாயிற்று. உமது படைபில், நான்கு வித வாததியங்களும் முழக்கப்பட்டன. அவவாறே, யுத்தவீராகளும, மஹாரதர்களான மத்திரர்களும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களானார்கள். யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்ற அரசனான சல்யனைப்பார்த்து, 'ராஜனே! (பகைவர்களை) ஜயிப்பாயாக. நெடுங்காலம் வாழ்ந்திருப்பாயாக. வந்திருக்கின்ற பகைவர்களைத் தொலைப்பாயாக. உன்னுடைய தோள வலிமையைத் துணையாக்ககொண்டு மஹாபலராவியான துரியோதனன அகண்ட பூமண்டலமனைத்தையும் பகைவர்களுழிக்கப்பெற்றதாகப் பரிபாலனஞ் செய்யட்டும். தேவர்களோடும் அஸுரர்களோடும் மனிதர்களோடுகூடின (உலகங்களை) நீ யுத்தத்தில் ஜயிக்கா சகதியுள்ளவனன்றோ? அவ்வாறிருக்க, மரணத்தை எவ்வாறொழிக்கொண்ட ஸ்ருஞ்சயாக்ளையும் ஸோமகர்களையும் இந்த யுத்தத்தில் நீ ஜயிப்பாயென்பதில் ஸமசயம் என்னவிருக்கின்றது?' என்று துதித்தார்கள். இவ்வாறு, நன்குபுகழப்படுகின்றவனும் பலராவியும் வீரனுமான மத்திரநாதன், மனோதிடமில்லாதவாகளால் அடையமுடியாததான ஸந்தோஷத்தை அப்பொழுது அடைந்தான். பகைவர் கர்வத்தை அழிப்பவரே! பாரதரே! அவ்வாறு சல்யன் அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்டவுடன், அந்த இடத்தில் உமது சேனையிலுள்ள சைனிகர்கள் கர்ணனுடைய (நாசத்தாலுண்டான) விசனத்தைச் சிறிதும் எண்ணவில்லை. அசமயத்தில் போர்வீரர்கள் சந்தோஷமடைந்தவர்களும் நல்ல மனநிலைமையடைந்தவர்களுமானார்கள்; பார்த்தர்களை மத்திரராஜனுக்கு வசப்பட்டவர்களென்றும் கொல்லப்பட்டவர்களென்றும் எண்ணினார்கள். பரதர்களுள் உத்தமரே! உம்முடைய,

அந்தச்சேனையானது மிகுந்த ஸந்தோஷத்தையடைந்தது அன்றிரவு. ஸுகமாக உறங்கி ஸந்தோஷமுள்ள மனத்தையுடையதாயிற்று.

யுதிஷ்டிரராஜர், உமதுபடையில் அந்தச் சபதத்தைக்கேட்டு, எல்லா கூத்ததிரியர்களுமே பாரததுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, விருஷணிகுலத்தில் உதித்தவரான ஸ்ரீவாஸுதேவரைப் பார்த்து, 'மாதவரே! சிறந்த வில்லாளியும் எல்லாச்சைனிகளுளும் பூஜிக்கப் பெற்றவனும் மத்திரராஜனுமான சலயன் தூயோதனனால் ஸேனாதிபதியாக ஏற்படுத்தப்பட்டான். மாதவரே! இதனை அறிந்து எது தகுந்ததோ அதனை நீர் முன்பு நடந்தவண்ணம் செய்யவேண்டும். நீர் நாயகராகவும் ரக்ஷகராகவும் இருக்கிறீர். அடுத்தது செய்யவேண்டிய விஷயத்தைச் செய்வீராக' என்கிற வாககியத்தை உரைத்தார். மஹாராஜரே! வாஸுதேவா, அரசரான அந்த யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, 'பாரதரே! நான் சலயனை உள்ளபடி அறிந்திருக்கிறேன். அவன் சிறந்த வீரியமுள்ளவன்; அதிக தேஜஸையுடையவன். விசேஷித்து அதிகமான பலமுள்ளவன்; ஸமாததன்; விசித்திரமாகப் போர் புரிபவன்; லாகவதையுடையவன். யுத்தத்தில் பீஷ்மா எவ்விதமோ, துரோணா எவ்விதமோ, காணன் எவ்விதமோ, அவ்விதமானவனென்றே அவர்களைவிட அதிகமானவனென்றே மத்திரராஜனை நான் எண்ணுகிறேன். பாரதரே! ஜனநாதரே! யான் ஆலோசிககுடிடத்துப் போர்புரிகின்ற அந்த மதரராஜனுக்குத் தகுந்த யுத்தவீரனை நான் அறியவில்லை. பாரதரே! அந்த மதரநாதன் யுத்தத்தில் பலத்தினால் சிகண்டியையும் அராஜனையும் பீமனையும் ஸாதயகியையும் திருஷ்டதயுமனையும் மீறினவன். சிங்கம்போலவும் யானைபோலவும் விக்கிரமமுடையவனும் மஹாராஜனுமான மதரராஜன், கோபங்கொண்ட காலனவன் பிரஜைகளிடம் பிரளயகாலத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுபோலப் பயமற்றவனாக ஸஞ்சரிப்பான். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! புலிக்குச்சமமான வல்லமையுள்ள உமமைத்தவிர யுத்தத்தில் அவனை எதிர்த்துப் போர்புரிகின்றவனை நான் இப்பொழுது காணவில்லை. குருநாதனரே! யுத்தத்தில் கோபங் கொண்டிருக்கின்ற மத்ரராஜனைக் கொல்லக்கூடிய மனிதர் இவவுலகில் நீர் ஒருவரே. உம்மைத் தவிர வேறொருவன் இல்லை. ஆதலால், நாடோறும் போர்புரிகின்றவனும் உமது சைனியத்தைக் கலக்குகின்றவனுமான சலயனை இந்திரன் சம்பரனைக் கொன்றது போல யுத்தத்தில் கொல்வீராக. ஸூதபுத்திரனை கர்ணனுக்குப் பிறகு, இந்த வீரன் தூரியோதனனால் நன்குமதிக்கப்பட்டிருக்கின்றான். மத்திரநாதன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டால் ஜயம், உமக்கே.

நிச்சயம். அவன் கொல்லப்பட்டால், துரியோதனனுடைய பெரிய சேனை முழுவதும் கொல்லப்பட்டதே. மஹாராஜரே! குந்தநகர நரே! தக்கதான் என்று இந்த வாரதையைக்கேட்டு மஹாரதனுடைய மதராஜனை யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் செல்லுவீராக. மிகப் புஜபலமுள்ளவரே! இந்திரன் நமஸ்கரியைக் கொன்றதுபோல இந்தச் சலயனைக் கொல்வீராக. 'இவன் எனக்கு அம்மாவ' என்று இவன் விஷயத்தில் நீ தயைபாராட்டாதீர். க்ஷத்திரியதருமத்தை முன்னிட்டுக் கொண்டு மத்திரதேசத்து ஜனங்களுக்குத் தலைவனாக சலயனை வதஞ்செய்யக்கடவீர். துரோண பீஷ்மாகளாகிய ஸமுத்திரத்தையும் காணாகிய ஆழ்ந்த மடுவையும் கடந்து சலயனாகிய மரட்டுக் குளப்படியை அடைந்து பரிவாரங்களுடன் நீ முழுகிவிடாதீர். உமக்குள்ள தபோபலத்தையும் உமக்குள்ள க்ஷத்திரியபலத்தையும் முழுதும் யுத்தத்தில் காண்பிப்பீராக. இந்த மஹாரதனை வதஞ்செய்யும்' என்று கூறினார்.

பகவீரர்களைக் கொல்வவரான ஸ்ரீ கேசவா இவ்வளவு வாயுதையைச் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு பாண்டவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டுச் சாயங்காலத்தில் பாசறைக்குச்சென்றார். அப்போது, கோவா போன்றவுடன், தருமநகரனான யுதிஷ்டிரா எல்லாரச் சோதராநியரும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸோமகாக்களையும் அனுப்பிவிட்டு அவ்விருவரும் முழுவதும் துன்பபிலலாத யானைபோல நிற்கிற செய்தார். மஹானில் லாளிகளான அந்த எல்லாப்பாஞ்சாலாளுடைய அவ்வாறே பாண்டவர்களும் காணனுடைய மரணத்தால் மெழுகுவாகளாக அப்பொழுது அன்றிரவு உறங்கினார்கள். பெரியவரே! பாண்டவருடைய சேனை யானது, ஸூதபுத்திரனது மரணத்தால் ஜயத்தை அடைந்து மனக் கவலையற்றதும் பெரியவில்லையுடையதும் கரையைக்கடந்ததும் பெரிய ரதங்களுடன் கூடியதும் இரவில் மனக்களாசுகி உடையதுமாயிற்று.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ச ல ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(இருநிறத்துச் சைனிகர்களும் அணிவகுத்தலை முன்விட்டு இருவர் இருவராகப் போருக்குப் புறப்பட்டது.)

இரவுகழிந்தவுடன், அப்பொழுது ராஜனான துரியோதனன், உம்மைச் சேர்ந்த எல்லோரையும் பார்த்து, 'மஹாரதர்களே! யுத்த ஸன்னாஹத்தைச் செய்யுங்கள்' என்று கூறினான். அரசனுடைய

எண்ணத்தை அறிந்து அச்சேனையானது ஸன்னாஹமுள்ளதாயிற்று. சிலா விரைவாகத் தோகளைப்பூட்டினர். அவவாறே, சிலா எல்லாப்பக்கத்திலும் ஓடினார்கள். யானைகள் ஸித்தஞ்செய்யப்பட்டன. காலாட்களும் ஸன்னததம் செய்விக்கப்பட்டனர். மறறவர்கள் ஆயிரம் ஆயிரமாகக் குதிரைகளை மேலவிரிப்புடன் கூடியவைகளாகச் செய்தார்கள். ராஜரே! நான்குவதவாததியங்களின் ஓசையும் தோன்றியது. ஒரு வரையொருவா எதிர்த்துக் காஜிகினறவர்களும் சைனிகாக்களுள் பிரதானாக்களுமான யுத்தவீரர்களுடைய ஒலியும் தோன்றியது. பாரசுரே! பிறகு, மாண்டதுபோக மிச்சமுள்ள எல்லாச்சேனைகளும் மரணமவரையில் திருமபுகிறதிலையென்று எண்ணி ஸன்னகமுள்ளவைகளாகக் காணப்பட்டன. மஹாரதர்கள், மத்திரராஜனான சலயனைச் சேனாபதியாக ஏற்படுத்திக்கொண்டு எல்லாச் சேனையை யும் அணிவகுத்துச் சைனியங்களில் ஆயத்தமாக நின்றார்கள். பிறகு, எல்லாச்சைனிகாக்களும், கிருபரும், கிருதவாமாவும், அஸ்வத்தாமாவும், சலயனும், சகூனியும், இன்னும் மிகுந்திருந்த மறற அரசர்களும்கூட யுத்திரனோடுசேர்ந்து அனபுன பிரதிஜைஞ் செய்தனர். ‘இப்பொழுது ஆசாரியகுமாரரான அஸ்வத்தாமா தனிமையாயிருந்து பகைவாக்குடன் போர்புரியக்கூடாது. எவ்விதத்தாலும் பாண்டவாக்களோடு நமக்குள் ஒருவனையுடைய யுத்தஞ்செய்யத்தக்கதன்று. எவன் ஒருவனாகப் பாண்டவரோடு போர்புரிவனோ, எவன் யுத்தஞ்செய்யவண்ணியுடையவனோ, அவன் பஞ்சமகாபாதகங்களையும் உபபாதகங்களையும் செய்தவனாவான். நமதுயுத்தவீரர்கள் ஒருவரையொருவா பாதுகாத்துக்கொண்டும் சோதனையுடைய யுத்தஞ்செய்யவேண்டும்’ என்றார்கள். இவ்வாறு அந்த எல்லாமஹாரதர்களும் அங்கு பிரதிஜைஞ்யைச்செய்து, சொண்டு மத்திரநாதனைமுன்னிட்டு விரைவாகப் பகைவாக்களை எதிர்த்துச் சென்றார்கள். ராஜரே! அவ்வாறே, பாண்டவர்களும், மஹாயுத்தத்தில் சேனையை அணிவகுத்துக்கொண்டு யுத்தங்களத்தில் நான்கு புறத்திலும் கௌரவாக்களுக்குறித்து யுத்தஞ்செய்யப்போகிறவர்களாக எதிர்த்துச் சென்றார்கள். பிறகு, பலத்தினால் விருத்தியடைந்த ரதங்களுடனும் யானைகளுடனும் கூடின சேனையானது, பொங்குகின்ற கடலுக்கொப்பான சத்தத்துடன்கூடியதும் கரைபுரண்டுவரும் கடல் போன்ற வடிவமுள்ளதுமாயிற்று” என்றான்.

திருதராஷ்டிரன், “துரோணர், பிஷ்மர், ராதாபுத்திரனான கர்ணன் இவர்களின் மரணத்தை நான் கேட்டேன். இதற்குமேல் மறுபடியும் சல்யன் என்புத்திரன் இவர்களின் மரணத்தை எனக்குக்

கூறுவாயாக. ஸஞ்சய! தருமராஜனால் சல்யன் எவ்வாறு யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான்? மிகக் புஜபலம்மைந்த என்யுத்திரனான துரியோதனனும், பீமனால் எவ்விதம் கொல்லப்பட்டான்? ” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“ வேந்தரே! மனிதர்களுக்கும் அவ்வாறே யானைகளுக்கும் குதிரைகளுக்கும் க்ஷயத்தை உண்டுபண்ணினதான யுத்தத்தைச் சொல்லுகிறேன். என்கிடமிருந்து மனவுறுதியுடன் கேளும. அரசரே! பெரியவரே! துரோணரும் பீஷ்மரும் கர்ணனும் கொல்லப்பட்ட பிறகு, சல்யன் எல்லாப்பாரததர்க்களையும் யுத்தத்தில் கொல்லப்போகிறானென்ற ஆசை உமது யுத்திரர்களுக்கு அப்பொழுது அதிகமாயிருந்தது. உமமுடைய குமாரன் அந்த ஆசையை மனத்தில் வைத்துக்கொண்டு மனத்தேறுதலுற்று மஹாரதனான மத்ராஜனை யுத்தத்தில் ரக்ஷகளுக்காடெந்து அப்பொழுது தன்னை நாதனுள்ளவனாக எண்ணிக்கொண்டான். அரசரே! காணன் கொல்லப்பட்டவுடன, பாரததர்கள் ஸிமமநாதம் செய்தபொழுதே, கௌரவர்களைப் பெரிதான பயம் வந்தனாகிறது. மஹாராஜரே! பிரதாபசாலியும் மஹாதனுமான மதராஜன் அப்பொழுது அவர்களைத் தேற்றி, நிறைவுள்ளதும் ஸர்வதோபத்திரமென்று பெயருடையதுமான வியூகத்தை ஏற்படுத்திக்கொண்டு, விசித்திரமானதும் (பகைவாருகின்) பெருக்கத்தை நாசஞ்செய்கின்றதும் அதிவேகமுள்ள துமான வில்லை உயரிக் கொண்டும சிறுத்தேசத்திலுண்டான குதிரைகளூட்டிய சிறந்த தேரில் ஏறிகொண்டும் பாரததர்க்களேக்குறித்து யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் சென்றான். மஹாராஜரே! அவனுடையதோப்பாகன தேரினிருந்துகொண்டு தேரை விளங்கச்செய்தான். மஹாராஜரே! பகைவர்களை நாசஞ்செய்கின்றவனும் வீரனும் சூரனுமான அந்தச்சல்யன் அவ்விதமான தேருடன் உமது யுத்திரர்களுடைய பயத்தைப் போக்குவனாக நின்றான். கவசமணிந்த மத்திரராஜன் வீராகளான மத்திரர்களுக்கும் ஐயிக் முடியாத காணயுத்திரர்களோடும் கூட யுத்தப்பிரயாணகாலத்தில் வியூகத்திற்கு முகமானான். திரிகர்த்தவீரர்களால் சூழப்பட்டிருந்தவாறும் இடப்பறத்தில் நின்றான். சகர்களுக்கும் யவனர்களோடும் கூடிய கிருபாசாரியா வலப்பக்கத்தில் நின்றார். அஸ்வததாமா கார்போஜர்களால் நான்குபுறமும் சூழப்பட்டவராகப் பின்புறம் நின்றார். சிறந்த கௌரவவீரர்களால் ரக்ஷிக்கப்பட்ட துரியோதனன் நடுநிலிருந்தான். மஹாரதனும் சூதாடியுமான சகுனியும், பெரிய குதிரைப்படையால் சூழப்பட்டவனாக எல்லாச் சைனியத்துடனும் சென்றான். மஹா

ராஜரே ! பகைவர்களை அழிப்பவர்களும் மஹாவில்லாளிகளுமான பாண்டவர்களும் மூன்றாகப் பிரிந்தவாகளாகிச் சைனியத்தை அணிவகுத்ததுகொண்டு உமது சேனையினருகில வந்தார்கள். திருஷ்டதயுமன்னும் சிகண்டியும், மஹாரதனான ஸாதயகியும் சலயனுடைய சேனையைக் கொலவதற்காக யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் சென்றனர். பிறகு, பரதஸ்ரேஷ்டரும் அரசருமான யுதிஷ்டிரா தமது படையினால் சூழப்பட்டுச் சலயனையே கொல்ல எண்ணங்கொண்டு அவனை எதிர்த்துச்சென்றார். பகைவாக்கட்டங்களை அழிப்பவனான அர்ஜுனன், சிறந்த வில்லாளியான கிருதவாமாவையும் ஸமசபதகர்களின் கூட்டங்களுடைய வேகத்துடன் எதிர்த்துச் சென்றான். ராஜேந்திரரே ! பீமஸேனனும் மஹாரதர்களான ஸோமகார்களும் யுத்தத்தில் பகைவர்களைக் கொல்லஎண்ணிக் கிருபரை எதிர்த்தார்கள். மாதரீகுமாரர்களான அந்த நகுலஸஹதேவர்கள், சேனைகளுடன் சேர்ந்து, சேனைகளுடன் கூடின சகுனியையும் மஹாரதனான உலாகனையும் யுத்தத்தில் கிட்டுக்கொள்ளினார். அவ்வாறே, மிகுந்த கோபங்கொண்டவர்களும் பறபல ஆயுதங்களைக் கையிறுகொண்டவர்களும் பதினாயிரக்கணக்காயிருப்பவர்களுமான உமது யுத்தவீரர்கள், யுத்தத்தில் பாண்டவர்களை எதிர்த்தார்கள் ” என்று கூறினான்.

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய ! சிறந்த வில்லாளிகளான பீஷ்மரும் துரோணரும் காணனும் ஜயத்ரதனும் கொல்லப்பட்டு, யுத்தத்தில் கௌரவர்களும் பாண்டவர்களும் சிலாகளே மிகுந்தது, பார்த்தர்கள் கோபமுள்ளவர்களாகப் பராக்ரமத்தைக் காண்பிக்கவே, நமமவர்களிலும் பிறர்களிலும் எவ்வளவு சேனை மிகுந்திருந்தது ? ” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். “அரசரே ! எவ்வாறு நாங்களும் பிறர்களும் யுத்தத்திற்காகநெருங்கினோமென்பதையும், யுத்தத்தில் சேனையானது எவ்வளவு மிகுந்திருந்ததென்பதையும் என்னிடமிருந்து அறிந்துகொள்ளும். பரதாருள் சிறந்தவரே ! பதினேராயிரம் தேர்களும், பதினேராயிரத்தெழுநூறு யானைகளும் இருந்தன. பாரதரே ! அந்த யுத்தத்தில் இரண்டு லக்ஷம் குதிரைகள் நிறைந்திருந்தன. மூன்றுகோடி காலாட்களும் இருந்தார்கள். உமது சைனியம் இவ்வளவு இருந்தது. பாரதரே ! பாண்டவர்களுடைய சேனையில் ஆறாயிரம் தேர்களும், ஆறாயிரம் யானைகளும், பதினாயிரம் குதிரைகளும், இரண்டு கோடி காலாட்படையும் யுத்தத்தில் மிகுந்திருந்தன. பரதாருள் சிறந்தவரே ! ராஜேந்திரரே ! இவர்களே இவ்விதமாக அணிவகுத்துக் கொண்டு மத்திரராஜனுடைய கட்டளையில் கட்டுப்பட்டவர்களாக

யுத்தத்திற்கு வந்துகூடினார்கள். நாங்கள் ஜயத்தில் ஆசையுள்ளவர்களாக அதிக கோபத்துடன் பாண்டவர்களை எதிர்த்துச் சென்றோம். அவ்வாறே, சூரர்களும் யுத்தத்தில் ஜயத்தோடு விளங்குகிறவாகளுமான பாண்டவார்களும், புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் புகழுள்ளவாகளுமான பாஞ்சாலர்களும் நமது படையை எதிர்த்துவந்தனர். பிரபுவே! சேனையின கூட்டத்தினுல ஒருவருக்கொருவர் வத்ததை விருமபுகிறவாகளும் புருஷஸ்ரேஷ்டாகளுமான இவவீரர்கள் விடியற்காலத்தில் இவவிதமாக அணுகினர். பிறகு, ஒருவரையொருவர் நாசஞ்செய்கின்றவர்களான உமமைச சோதவாகளுக்கும் பிறர்களுக்கும் கோரூபமுள்ள தும் பயங்கரமுமான யுத்தம் நடந்தது.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பதினேட்டாநாள் யுத்தத்தொடக்கமும், ஸங்குல யுத்தமும்)

கௌரவாகளுக்கு ஸ்ருஞ்சயர்களுடனான கோரமும் பாயத்தை விருத்திபண்ணுகின்றதுமான யுத்தம் தேவர்களுக்கும் அஸுரர்களுக்கும் நடந்ததுபோல நடந்தது. வீரர்களும் தோகளுமாயான கூட்டங்களும் ஆயிரமாயிரமாகக் குதிரைவீரர்களும் குதிரைகளும் பகைவரால் எதிர்க்கப்பட்டு ஒன்றையொன்று கிட்டிஎதிர்த்தன. பயங்கரமான வடிவங்களையுடையவைகளும் ஒடுகின்றவைகளுமான யானைகளுடைய பெரியசப்தமானது மாரிக்காலத்தில் ஆகாயத்திலுள்ள மேகங்களுடைய சப்தம்போலக் கேட்கப்பட்டது. யானைகளால் எதிர்த்து அடிக்கப்பட்ட சில தேராளிகள் தேருடனே விழுந்தார்கள். (சில) மத்ததால் கொழுப்பேறிய யானைகளால் துரத்தப்பட்டு யுத்தத்தில் பயந்த ஒடினார்கள். பாரதே! அந்த யுத்தத்தில் பழக்கப்பட்டரதிகள், குதிரைகூட்டங்களையும் காலாட்களையும் அம்புகளால் பரலோகத்திற்கு அனுப்பிவிட்டார்கள். வேந்தே! (யுத்தத்தில் பழக்கமுள்ள) குதிரைவீரர்கள் யுத்தத்தில் சஞ்சரிகின்றவர்களாக மஹாரதர்களை எல்லாப்பகசங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு ப்ராஸங்காளும் சக்திகளாலும் ரிஷ்டிகளாலும் எதிர்த்தடித்தார்கள். வில்லைப்பிடித்த சில வீரர்கள் மஹாரதர்களைச் சூழ்ந்துகொண்டு ஒருவனைப் பலராக எதிர்த்து யமலோகத்திற்கு அனுப்பினார்கள். சில மஹாரதர்கள் சிறந்தவர்களு

டனகடி யானைகளையும் சிறந்தரதிகாக்கோடும் சூழ்ந்துகொண்டு யுத்தத் தில் ஓடுகின்ற மஹாரதனை மிகப் புடைத்தார்கள. மஹாராஜரே! யானைகள், அவவாறே கோபங்கொண்டவனும் பலபாணங்களே இறைசு கின்றவனுமான ஒருரதிகளை நரற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு அடித்தன. பாரதரே! அந்த யுத்தத்தில் பல யானைகள் சகதிகளா லும் தோமரங்களாலும் நாராசங்களாலும் ஒரு யானையை எதிர்த்து அடித்தன. யுத்தத்தில் ஒரு ரதிகளும் மறொருரதிகளை அடித்தான். ரதங்களும் யானைகளும் குதிரைகளும் காலாட்படைகளைத் துறைத் துங்கொண்டும் அதிகக்குழப்பத்தைச் செய்துகொண்டும் யுத்தமத்தி யில் காணப்பட்டன. சாமரங்களோடு விளங்குகின்றவைகளும் இமய மலையிலுள்ள தாமவரையில் அன்னப்பறவைகள் போன்றவைகளுமான குதிரைகளும் பூமியைப் பசுளிக்கின்றவைபோல நரற்புறங்களிலும் விரைவாக ஓடின. அரசரே! அந்தக்குதிரைகளுடைய குளப்படிகளால் விகித்திரமான பூமியானது, நகங்களால் பலவிதமாகக் காயப்படுத்தப் பட்ட ஒரு பெண்போல விளங்கிறது.

பாரதரே! குதிரைகளின் குளம்பினரத்தத்தாலும் தேருருளை களின் நேமியொய்யாலும் காலாட்களுடைய முழக்கத்தினாலும் யானைகளுடைய காஜனத்தாலும் நான்குவித வாததியங்களுடைய கோஷத்தாலும் சங்கங்களுடைய ஒலியினாலும் பூமியானது இடிமுழக் கங்களால்போல ஒலியுள்ளதாயிற்று. சபதிகின்றவிறகள், போடப் படுகிற ரஸ்திரஸமுக்ககள், கவசங்கள் இவற்றின் ஒளிகளால் ஒன றுமே அறியப்படவில்லை. சிறந்தயானையின் துதிகைபோன்றவை களும் அறுக்கப்பட்டவைகளுமான அனேகம் கைகள் மேலே துள ளின ; பலவிதமாகப் புரண்டன ; உக்கிரமான வேகத்தைக்காட்டின. மஹாராஜரே! பூமியில் விழுகின்ற தலைகளுடைய ஒசையானது, பனை மாங்களினின்று விழும் பழங்களின் ஒசைபோலக் கேட்கப்பட்டது. பாரதரே! குருதியால் நனைந்து கீழே விழுந்திருக்கின்ற தலைகளால் பூமியானது, (சரத்) காலத்தில் பொன்போன்ற தாமரைப்பூக்களால் விளங்குவதுபோல் விளங்கியது. வேந்தரே! கண்களபுரண்டவை களும், நன்கு காயப்படுத்தப்பட்டவைகளும், உயிரைஇழந்தவைகளு மான அழ்முகங்களால் பூமியானது தாமரைமலர்களால்கூழப்பட்டது போல விளங்கியது. ராஜேந்திரரே! சந்தனங்களால் பூசப்பட்டவை களும், தோள்வளைகளை அணிந்தவைகளும், பெருவிலையுள்ள அணி கலன்கள் பூண்டவைகளும், தளரப்பட்ட பெரிய இரத்திரத்தவனும் போன்றவைகளுமான கைகளால் (ரணபூமியானது) பிரகாசிக்கிறது.

பெரிய யுத்தத்தில் விசேஷமாக அறுக்கப்பட்டவைகளும் யானைகளின் துதிகைகளுக்கொப்பானவைகளுமான அரசாசனங்களுடைய தொடைகளாலும் அந்த யுத்தபூமியானது நன்கு மூடப்பட்டதாயிற்று. அனேகம் தலையில்லா முண்டங்களால் நன்கு வியாபிக்கப்பட்டதும், குடைகளாலும் சாமரங்களாலும் நெருங்கியதுமான அந்தச் சேனாஸ்திரமாத்மனது, புஷ்பங்களால் நரபுத்ததிலும் நிறைக்கப்பட்டிருக்கின்ற காடுபோலப் பிரகாசித்தது. மகாராஜே! அந்த யுத்தத்தில் பயமுறவாகளபோல ஸஞ்சரிப்பவாகளும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவாகளுமான யுத்தவீரர்கள் யுத்தநிலைக்குப் பலாசமரங்களபோலக் காணப்பட்டார்கள். யுத்தத்தில் அம்புகளாலும் தோமரங்களாலும் பீடிக்கப்பட்டு ஆங்காங்கு கீழே விழுந்திருக்கின்ற யானைகளும், துண்டாக்கப்பட்டிருக்கிற மேகங்களுக்கொப்பாகக் காணப்பட்டன. மஹாராஜே! அதிகபலசாலிகளால் கொல்லப்படும் யானைப்படையானது காற்றினால் தளரப்படும் மேகங்களைப்போல எல்லாத்திசைகளிலும் சிதறடிக்கப்பட்டது. மேகங்களுக்கொப்பான அந்த யானைகள் நரபக்கத்திலும் பூமியில் விழுந்தன. அவைகள் யுத்தக் காலத்தில் வஜராயுத்ததால் அடித்துத் தள்ளப்பட்ட மலைகளைப்போல விளங்கின. பூமியில் வீரர்களுடன விழுந்திருக்கின்ற சூதிரைகளின் குவியல்கள் ஆங்காங்கு மலையளவாகக் காணப்பட்டன. ரத்தநிலையிலுள்ளதும் ரத்தங்களாகிய சுழல்களுடன கூடிய சூர, துவஜங்களாகிய மரங்களும் எலும்புகளாகிய சுகான்களுமுள்ளதும், கைகளாகிய முதலைகளுள்ளதும், விறகளாகிய வெள்ளப்பெருக்கையுடையதும், யானைகளாகிய மலைகளுள்ளதும், சூதிரைகளாகிய குறுகளுள்ளதும், மாமலங்களும் மஜைகளுமாகிய சேனாள்ளதும், குடைகளாகிய அன்னங்களுள்ளதும், கைகளாகிய தெப்பங்களுள்ளதும், கைப்பங்களும் தலைப்பாக்களுமாகிய மறைவுள்ளதும், கொடியாடங்களாகிய அழகிய மரங்களையுடையதும், சுகராயுதங்களாகிய சுகராவைப்படுத்தியுடைய வரிசையால் அடையப்பட்டதும், திரிவேறுகளாகிய வடப்பங்களால் சூழப்பட்டதும், பரலோகத்தைக்குறித்தது பெருகியோடுகின்றதுமான ஒரு நதி யுத்தபூமியில் தோன்றியது.

கௌரவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் நேரந்தசண்டையில், சூரர்களுக்குச் சந்தோஷத்தை உண்டாக்கும்படி யயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தைப் பெருக்குகின்றதுமான பயங்கரமான நதியானது பெருக ஆரம்பித்தது. பரலோகத்தைக்குறித்ததுச் செல்கின்றதும் அதி பயங்கரமாயிருப்பதுமான அந்த நதியைப் பரிகம்போன்ற கை

களைபுடைய அநதச சூராகள் வாகனங்களாகிற ஓடங்களால் தாண்டி-
னாகள். ஓ! அரசரே! பகைவரை வாட்டுபவரே! சதுரங்க சேனைகளுக்-
கும் அழிவையுண்டுபண்ணுகின்றதும் கோரமானதும் தேவாஸுர
யுத்தம் போன்றதுமான யுத்தமானது அப்பொழுது ¹ வரம்புகடந்து
நடக்கையில், ஆங்காங்கு சிலர் பந்துகளை அழைத்தார்கள். பயத்-
தால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற சிலர் அலறுகின்ற பந்துக்களோடு திருமப-
விலலை. வரம்பு கடந்ததும் பயங்கரமாயிருக்கின்றதுமான யுத்தமா-
னது நடந்துவருமொழுது, அர்ஜுனனும் பீமஸேனனும் பகைவர்-
களை மயங்கச் செய்தார்கள். மன்னரே! கொல்லப்படுகின்ற பெரி-
தான உம்முடைய அநதச சேனையானது மத்ததினால் மயங்குகின்ற
ஸ்திரீபோல ஆங்காங்கு மயக்கமுற்றது. அநத யுத்தரங்கத்தில் பீம-
ஸேனனும் அர்ஜுனனும் அநதசசேனையை மயங்கச்செய்து சங்கங்-
களை ஊதினார்கள்; சிங்கநாதங்களையும் செய்தார்கள். திருஷ்டதயுமன-
னும் சிகண்டியும் பேரொலியைக் கேட்டவுடன், தருமராஜரை முன்-
னிட்டுக்கொண்டு மதராஜனை எதிர்த்துச் சென்றார்கள். சலயனோடு
எதிர்த்த சூராகள் துண்டுதுண்டாகப் போயுரிந்ததும் கோர-
ரூபமுள்ளதும் மகா பயங்கரமானதும் ஆச்சரியகரமாயுள்ளதுமான
யுத்தத்தை அங்குக் கண்டோம். வேகமுள்ளவாகளும் அஸ்திரங்க-
ளில் தோசியுள்ளவாகளும் யுத்தத்தில் கொடிய மதங்கொண்டவர்-
களுமான மாதரீபுத்திரர்கள், உம்முடைய படையை ஜயிக்க எண்-
னாகொண்டு வேகமாக எதிர்த்தார்கள். பரதருட் சிறந்தவரே!
பிறகு, உம்முடைய படையானது, ஜயத்தால் விளங்குகின்ற பாண்ட-
வர்களால் அம்புகளால் பலவாறாக அடிக்கப்படும் எதிர்த்துநின்-
டது. வேந்தரே! அம்புமழைகளால் நனகு அடிக்கப்பட்டதும்
வதம் செய்யப்படுகின்றதுமான அநதப் படையானது, உமது புத்திரர்-
கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, பததுத திசைகளையும்
அடைந்தது. பாரதரே! அநத யுத்தங்களத்தில் யுத்தவீரர்களுடைய
பெரிதான 'ஆ! ஆ!' எனனும் ஒலி தோன்றியது. துரத்தப்பட்ட
வர்களும் மஹாதமாகளும் யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் ஜயிக்க
விரும்புகின்றவர்களுமான க்ஷத்திரியர்களுடைய 'நில, நில' என்-
னும் ஒலியும் தோன்றிற்று. உம்முடைய சைனிகர்கள் பாண்ட-
வர்களால் மிக அடிக்கப்பட்டு ஓடிவிட்டார்கள். பாரதரே! பரத-
ரிற் சிறந்தவரே! உம்மைச்சோந்த யுத்தவீரர்கள், தம்மைக் காத-
துக்கொள்வதில் ஊக்கத்துடன், நாரபுறத்திலும் குதிரைகளையும்

யானைகளையும் விரைவாக நடத்திக்கொண்டு யுத்தத்தில் அனுபுள்ளவர்களான புத்திரர்களையும் உடனபிறந்தோர்களையும் பாட்டன்மாரையும் அம்மானகளையும் மருமானகளையும் தோழர்களையும் விட்டுவிட்டுச் சென்றுவிட்டார்கள்.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(நதலன் கர்ணனது புத்திரர் ழுவரைக் கொன்றது)

முறிய அடிக்கப்பட்ட அநதச் சேனையைகண்டு, பிரதாபராவியான மத்திரராஜன், ஸாரதியைப் பார்த்தது, 'மகாவேகமுள்ள குருநகரகளை விரைவாக நடத்தது. தூக்கிப் பிடிக்கப்படுகின்றதும் வெண்பையானதும் பிரகாசிக்கின்றதுமான குடையுடனே இதோ பாண்டு புத்திரனும் அரசனுமான யுதிஷ்டிரன் நிறகிறான். ஸாரதியே! அநத இடத்தை என்னை விரைவாக அடையும்படி செய். எவ் பலத்தைப்பாரா. இப்பொழுது யுத்தத்தில் எவ்முன்கிலையில் நிற்பதற்குப் பார்த்தார்கள் திறமையுடையவர்களாகார்களா? என் முக நினான். பிறகு, இவ்வாறு கூறப்படவே, மத்திரராஜன் ஸாரதியானவன், அரசரும் ஸத்தியஸந்தரும் தருமநதவருமான யுதிஷ்டிரர் இருக்குமா இடம் சென்றான். யுத்தத்தில் விரைவாக எதிர்த்து வருகின்ற பாண்டவரது பெரும்படையைப் பொங்கிவருகின்ற சமுத்திரத்தைக் கரைதாங்குவதுபோலச் சல்யன் ஒருவனாகவே காங்கினான். பெரியவரே! பாண்டவருடைய சேனைகூட்டமோ, அப்பொழுது யுத்தத்தில் சல்யனை எதிர்த்து, நதியின்வெகமானது மலையை அடைந்து நிற்பதுபோலத் தட்டி நின்றது. போர்க்கு நதில் போருக்காக நிறகின்ற மத்திரராஜனைக் கண்டு, கௌரவர்கள், மரணமவையையில் திரும்புவதில்லையென்றெண்ணி(ப்போருக்குத்) திருமயினர்கள். அரசரே! நான்குபக்கத்திலும் வகுக்கப்பட்ட சேனைகள், திருமயினவுடனே, மிககபயங்கரமாயுள்ளதும் இரத்தத்தால் நனைக்கப்படுவதுமான யுத்தம் நடக்க ஆரம்பித்தது. யுத்தத்தில் அடங்காந மதங்கொண்டநகுலவ, சித்திரஸேனை எதிர்த்தான். விசித்திரமானவிறகளைத் தரித்த அவவிறுவர்களும் ஒருவரையொருவர்கிட்டி அதிக ஆடம்பரத்துடன் தென்திசையிலும் வடதிசையிலும் மழைகளைப் பொழிகின்ற இரண்டுமேகங்களைப்போலப் பாணங்களாகிற ஜலங்களால் ஒருவரை

ஒருவர் யுத்தத்தில் நனைத்தார்கள். அந்த யுத்தத்தில் நகுலனுக்கும் சித்திரஸேனனுக்கும் வேற்றுமையைக் கண்டிலோம். இருவரும் அஸ்திரத்தில் நல்ல தோச்சியுள்ளவர்கள் ; வன்மையுள்ளவர்கள் ; கேரை நடத்துவதில் ஸமாத் தர்கள் ; ஒருவரையொருவர் கொல்வதில் முயற்சியுள்ளவர்கள் ; அனாததத்தை வினோவிக்கக்கூடிய ஸமயத் தைத் தேடுவதில் நோக்கமுள்ளவர்கள். மஹாராஜரே ! சித்திரஸேனனோ துவைந்ததும் கூர்மையுள்ளதுமான ஒரு பலத்ததால் நகுலனுடைய விலலைக் கைப்பிடியில் வெட்டினான். பிறகு, சித்திரஸேனன் பரபரப்பில்லாதவனாகவே விலவெடப்பெற்ற அந்த நகுலனைப் பொறபுகமுள்ளவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான மூன்றம்புகளால் நெற்றியில் அடித்தான் ; அவனுடைய சூத்திரைகளையும் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் யமனிடம் அனுப்பினான். அவ்வாறே கொடியையும் ஸாரதியையும் மூம்மூன்றுபாணங்களால் கீழே தள்ளினான். வேந்தரே ! சத்தருவின் கையினால் பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளும் நெற்றியில் தைத்திருப்பவைகளுமான மூன்றம்புகளால் அந்த நகுலன் மூன்று சிகரங்களுடன் கூடிய மலைபோல விளங்கினான். வில அறுக்கப்பட்டவனும் ரத்தத்தையிழந்தவனுமான அந்த வீரன், கத்தியையும் கேடகத்தையும் எடுத்தன்கொண்டு மலையினுச்சியினின்று ஒரு சிங்கம் இறங்குவதுபோல் ரத்தத்தினின்று இறங்கினான். கால்களால் நடந்துவருகின்ற அந்த நகுலன்மீது சித்திரஸேனன் அம்புமழையைப் பொழிந்தான். லாகவத்துடன் கூடிய பராக்கிரமமுள்ள நகுலனும் அந்த அம்புமழையைக் கேடகத்தினால் தடுத்தான். விசித்திரமாகப் போர்புரிகின்றவனும் சிரமத்தை ஐயித்தவனும் மிகக் கைவன்மையுள்ளவனுமான நகுலன் எல்லாச் சைனியங்களும் பார்த்தன்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, சித்திரஸேனனுடைய ரத்தத்தை அணுகி (அதன்மீது) ஏறினான். பாண்டவன், குண்டலங்களுடன் கூடியதும் கிரீடத்தைத் தரித்ததும் நல்ல மூக குள்ளதும் மிகநீண்ட கண்களையுடையதுமான சித்திரஸேனனுடைய தலையைச் சரீரத்தினின்று கொய்தான். சூரியனபோன்ற கார்தியையுடைய அந்தச் சித்திரஸேனன் அந்த ரத்தத்தினின்று விழுகிறான். மஹாரதர்கள் அந்த யுத்தத்தில் சித்திரஸேனனுடைய தலையைக்கண்டு ‘ நல்லது, நல்லது ’ என்கிற சபதங்களையும் அதிகமான ஸிம்மநாதங்களையும் வெளியிட்டார்கள். மனனரே ! ஸகோதரன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, மஹாரதர்களான ஸுசர்மா ஸத்தியஸேனன் என்கிற கர்ணபுத்திரரிருவரும், பறபல அம்புகளை எய்துகொண்டு

பெருங்காட்டில் ஒருயானையை இரண்டுபுலிகள் எதிர்ப்பதுபோல் ரதிகளுள் சிறந்தவனான பாண்டவனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணங்கொண்டு விரைவாக எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மிககபுஜபலமுள்ளவர்களும் சிறந்த மஹாரதாக்களுமான அவ்விருவர்களுமே எதிர்த்தது, இரண்டுமேகம்கொண்ட ஜலத்தைப்பொழிவதுபோலப் பாணஸமூகங்களை நன்றாகப் பொழிந்தார்கள். அம்புகளால் நான்குபக்கத்திலும் அடிக்கப்பட்டவனும் சிறந்த வேகமுள்ளவனும் வீரனுமான அந்த நகுலன் பிறகு நான்குபக்கத்திலிருந்து தோண்டிவந்தான். அந்த நகுலனுடைய தேரைத் துண்டுதுண்டாகச் செய்வதற்கு முயன்றார்கள். பிறகு, நகுலன் அட்டஹாஸம் செய்துகொண்டு கூர்மையான நான்கு பாணங்களால் ஸத்தியஸேனனுடைய நான்குதுகைகளையும் அடித்ததில் கொன்றான். ராஜேந்திரரே! பிறகு, பாண்டவன் பொற்புடைய முள்ளதும் சாணையில் தீட்டியதுமான ஒரு நாராயணத்தைப் பூட்டி ஸத்தியஸேனனுடைய வில்லைத் தறித்ததுவிட்டான். பிறகு, ஸத்தியஸேனனும் ஸுசாமாவும் வேறுதேரினமீது ஏறிக்கொண்டு வேறு வில்லையெடுத்துப் பாண்டவனை எதிர்த்துச் சென்றார்கள். மஹாராஜரே! பிரதாபசாலியான மாதரீபுத்திரன், பரபரப்பில்லாதவர்களான அவ்விருவர்களையும் இரண்டி ரண்டு அம்புகளால் யுத்தமுனையில் அடித்தான். பிறகு, கோபங்கொண்டவனும் மஹாரதனுமான ஸுசர்மாவை உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு போரில் ஒருசுஷுரபரத்தால் பாண்டவனுடைய பெரியவில்லை வெட்டினான். பிறகு, கோபமுண்ட நகுலன் வேறு வில்லை எடுத்து ஸுசாமாவை ஐந்துபாணங்களால் அடித்ததில் கொடியை ஒருபாணத்தால் தறித்தான். பெரியவரே! அந்த நகுலன் ஸத்தியஸேனனுடைய வில்லையும் கையுறையையும் விரைவாகத் துண்டாக்கினான். பிறகு, யுத்தத்தில் ஜனங்களை உரக்கக் கூச்சலிட்டார்கள். பிறகு, ஸத்தியஸேனன், (பகைவர்களுடைய) வேகத்தை நாசம் செய்கின்றதும் காரியபாரங்களுக்குச் சாதனமாயிருப்பதுமான வேறொரு வில்லை எடுத்து, பாண்டுநகரத்தை அம்புகளால் நான்குபக்கத்திலும் மூடினான். பகைவீரர்களைக் கொல்பவனான நகுலன், அந்தப்பாணங்களைத் தடுத்து, இரண்டுஇரண்டு பாணங்களால் ஸத்தியஸேனனையும் ஸுசர்மாவையும் அடித்தான். ராஜேந்திரரே! அவ்விருவரும் அந்த நகுலனைத் தறித்ததனியே பாணங்களால் திருப்பி

அடித்தார்கள. இவனுடைய ஸரதியையும் கூாமையான அம்பு களால் துன்பமடையச் செய்தார்கள். கைப்பழக்கமுள்ளவனும பிரதாபசாலியுமான ஸத்தியஸேனன் நகுலனுடைய தேரின் வர்க்க காலையும் அவ்வாறே வில்லையும் இரண்டுபாணங்களால் தனித்தனி யாகத் துண்டித்தான். பிரபுவே! தேரிலவீற்றிறுக்கின்ற அதிரத னுன் அந்த நகுலன் பொன்மயமான காமபுள்ளதும், மழுங்காத முனை யுள்ளதும், எண்ணெயிடிக் தீட்டப்பட்டதும், அதிக பளபளப் புள்ளதும், நாவிலுல அடிக்கடி நக்கிக்கொள்கின்ற மஹாவிஷ்ணுள்ள பெண்ணாகம் போன்றதும், தாழைமடல்போன்றதுமான ஒரு சுகந்தியாயுதத்தை எடுத்தது தூக்கி யுத்தத்தில் ஸத்தியஸேனன் மீது ஏறிந்தான். வேந்தரே! அந்தச் சுகந்தியானது அவன்மாபை அடைந்து நூறுகப்பிளந்தது. அந்த ஸத்தியஸேனனும் அறிவற்று உயிரையிழந்து தேரின்னு பூமியில் விழுந்தான். பிரதாப கொல் லப்பட்டதைக் கண்டு கோபமழுண்டவனுன் ஸுசர்மா, காலாளாக நிறுதின்ற பாண்டநெதனன்மீது விரைவாக அம்புகளைப் பொழிந் தான். காண்புத்திரன் நானகுபாணங்களால் (நகுலனுடைய) நானகுதுகைகளையும் ஐந்துபாணங்களால் தவஜத்தையும் அறுத்து, மூன்றுபாணங்களால் ஸரதியையும் கொன்று, ஸிமமராதஞ் செய் தான். மஹாரதனுன் நகுலன் ரதத்தை இழந்திருப்பதைக்கண்டு, நிரொளபதீ புத்திரனுன் ஸுதஸோமன் யுத்தத்தில் பிதாவைப் பாது காக்கண்ணி அவனை நோக்கி ஓடினான். பிறகு, பரதருள் சிறந்தவ னுன் நகுலன் ஸுதஸோமனுடைய அந்தத்தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு மலேரியன்மீதுள்ள சிங்கம்போல விளங்கினான்; வேறு வில்லையெடுத்து ஸுசர்மாளை எதிர்த்துப் போரும் புரிந்தான். சிறந்த மஹாரதா க ளான அவநிருவாகனும் அந்த யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் நெருங்கி அம்புமழைகளால் ஒருவரையொருவர் கொல்வதில் முயற்சி செய்தார்கள். பிறகு, கோபங்கொண்ட ஸுசர்மாவோ பாண்டவனை மூன்று பாணங்களாலும் ஸுதஸோமனை இருபது பாணங்களாலும் (முறையே) இருக்கைகளிலும் மாரபிலும் அடித்தான். மஹாராஜரே! பிறகு, சத்தருவீரர்களை அழிப்பவனும் வீரியமுள்ளவனுமான நகு லன் கோபங்கொண்டு அம்புமழைகளால் அந்த ஸுசர்மானுடைய எல்லாப் பக்கங்களையும் மூடினான். பிறகு, நகுலன் கூரியதுனியுள்ள தும் நன்றாகத் தீட்டப்பட்டதுமான அர்த்தசந்திர பாணத்தைக் கையிலெடுத்து (நாணிழ்பூட்டிக்) காதுவரையிலிழுத்து யுத்தத்தில் கர்ணபுதரன்மீது எய்தான். அரசருள் சிறந்தவரே! எல்லாச்

சைனிகாகளும் பாரததுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அந்த ஸுசாமா வினுடைய தலையை அந்த அரத்தசுநதிரபாணத்தால் (அவனுடைய) சரீரத்தினிலு அறுத்துவிட்டான். அது ஆசசரியமபோல இருந்தது. ராஜரே! மஹாபலசாலியான நகுலனால் கொல்லப்பட்ட அந்த ஸுசாமா, கரையிலமுளைத்ததும், நதியிலவேகத்தினால் பறித்துத் தள்ளப்பட்டதுமான பெரியமரம்போல விழுந்தான். பரதருட சிறந்தவரே! காண்புத்திரவத்தையும் நகுலனுடைய பாகவரத்தையும் கண்டு உமமுடைய சேனையானது பயத்தினால் விரைவாக ஓடியது. மஹாராஜரே! சூரனும் பிரதாபசாலியும் சேனாபதியும் அந்த துருக்களை அடக்குகிறவனுமான மத்திரராஜன் யுத்தத்தில் அந்த சேனையைப் பாதுகாத்தான். மஹாராஜரே! மத்திரராஜன் சேனையை நிலைநிறுத்தி அதிகமாகச் சிங்கராத்தனையும் பயங்கரமான வில லோசையையும் வெளியிட்டுக்கொண்டு பயமற்றவனாக விளங்கினான். ராஜரே! திடமான வில்லையுடையவனான மத்திரராஜனால் யுத்தத்தில் உமமைச்சோந்தவாகப் பாதுகாக்கப்பட்டார்கள். அந்த யுத்த வீரர்கள் மனவருத்தத்தைவிட்டு நாற்பகத்திலும் அவர்களை எதிர்த்தார்கள். வேந்தரே! பெரிய விலலாளியான மத்திரராஜனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு பெருமபடையானது நான்குபக்கங்களிலும் யுத்தம்செய்ய விருப்பங்கொண்டு விரைந்து விராகவான ஸாத்த யசியும் பிமஸேனனும் மாகாபுத்திரர்களான நகுலஸூதன்தேவர்களுட, அகாயத்தில் வெட்கமுள்ளவரும் பகைவர்களை அடக்குகின்றவருடான யுத்தத்தினை முன்னிட்டுக்கொண்டும் யுத்தகளத்தில் நான்குபுறமுந் சூழ்ந்துகொண்டும் சிங்கராத்தனெய்தாக்கா; தீவ்பமான அம்பொலிக் களையும் சங்கராத்தங்களையும் பறபல விலமநாத்தங்களையும் வெளியிட்டார்கள். அவ்வாறே, உமமைச்சோந்த எல்லோரும் மத்திரர்களை விரைவாகச் சூழ்ந்துகொண்டு மிகுந்த கோபங்கொண்டவர்களாக மீண்டும் யுத்தம்செய்வதற்கு விருப்பமுற்றார்கள். பிரதாப, மானா எவற்றைக்கும் இருப்பதாகவெண்ணிப் போராடிகின்ற உமமைச் சோந்த வர்களுக்கும் பிறர்களுக்கும் யுத்தமானது பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திபண்ணிக்கொண்டு நடக்க ஆரம்பித்தது. அரசரே! முற்காலத்தில் தேவாஸுரயுத்தம் நடந்ததுபோலப் பயமற்றவர்களான வீரர்களுக்கு யமராஜ்யத்தை விருத்திசெய்தின்றதான அர்ப்படிப்பட்டயுத்தம் நடந்தது. அரசரே! பிறகு பாண்டிநதனை அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் ஸம்சப்தகர்களைக் கொன்று, அந்தக் கொளவ சேனையை எதிர்த்தான். அவ்வாறே, திருஷ்டத்யுமனனைத் தலைவ

னாகக்கொண்ட எல்லாப் பாண்டவர்களும் கூாமையான அம்புகளை எயதுகொண்டு அச்சேனையை எதிர்த்தோடினார்கள். பாண்டவாக ளால் வியாபிக்கப்பட்ட கௌரவர்களுக்கு மதிமயக்கமுண்டாயிற்று. படைகளையாவது திசைகளையாவது மூலேத்திசைகளையாவது அவர்கள் அறியவில்லை. பாண்டவர்களால் பிரயோகிக்கப்பட்ட கூாமை புள்ள பாண்டவர்களால் நான்குபக்கங்களிலும் நிரப்பப்படுகின்ற கௌரவ சேனையானது, நான்குபக்கத்திலும் தடுக்கப்பட்டதும் சிறந்த வீரர்கள் கொல்லப்பட்டதும் மிகவும் நாசஞ்செய்யப்பட்டதும் மஹாரதர்களான பாண்டுபுத்திரர்களால் கொல்லப்பட்டதுமாயிற்று. மன்னரே! அவ்வாறே, பாண்டவசேனையும் யுத்தத்தில் உமது புத்திரர்களால் நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் நான்குபக்கத்திலும் அம்புகளால் நாசஞ்செய்யப்பட்டது. அதிக ஸந்தாபத்தை அடைந்தவையும் பரஸ்பரம் கொல்லப்படுகின்றவையுமான அவ்விரு சேனையும் குழப்பமுற்று வாஷாகாலத்து இரண்டு நதிகளபோலக் கலக்க முற்றனவாயின. ராஜேந்திரரே! பிறகு, அப்படிப்பட்ட மஹா யுத்தத்தில் உமமைச சோரநவார்களையும் பாண்டவர்களையும் மிகப் பெரிய பயம் வந்தடைந்தது.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(ஸந்தல யுத்தம்.)

மஹாராஜரே! அப்பொழுது கூச்சலிடுகின்றவர்களும் பேசுகின்றவர்களுமான காலாட்களுடைய மஹாயுத்தத்தில் குழப்பமுற்றிருக்கிற அந்தப்படையானது ஒன்றினால் மறறென்று கொல்லப்பட்டு யுத்தவீரர்களும் யானைகளும் ஓட, குதிரைகளும் பலவாறு கொல்லப்பட்ட, பறபல ஆயுதங்களுடைய வீழ்ச்சியுடன் கூடியதும் பரஸ்பரம் எதிர்த்துப் போபுரிகின்ற ரதிகர்களுடனும் யானைகளுடனங்கூடியதும் யுத்தத்தில் ஸமாததார்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும் பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திப்பண்ணுகின்றதும் எல்லாப் பிராணிகளையும் ஸமஹரிக்கின்றதும் பயங்கரமாயும் கோரமாயுமிருக்கின்றதும் அதிகமாக நாசத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதுமான யுத்தத்தில், யுத்தவீரர்கள் பரஸ்பரம் வதம்செய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களாகப் பிரவேசித்தது உயிரை வாங்குகின்றதும் மஹாகோரமானதும் யமனுடைய ராஜ்யத்தை விருத்திப்பண்ணு

கினறதுமான யுத்தமென்கிற மிக்க கோரமான சூதாட்டமானது நடக்கையில், பாண்டவர்கள் உமது சேனையைக் கூடாமையுள்ளபாணங்கள் நாசஞ்செய்தார்கள். அவ்வாறே, உமமைச்சேரந்த யுகத வீரர்களும் பாண்டவவீரர்களைக் கொன்றார்கள். அரசரே! ஸூர்யோதயமாகி முற்பகலும் வந்து பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை உண்டிபண்ணுகின்ற அந்த யுகதமானது அவ்வாறு நடந்துவருகையில், மஹாதமாவான யுகிஷ்டிரரால் பாதுகாக்கப்பட்டிருக்கிறவர்களும் சஸ்திரங்களில் தோச்சிபெற்றவர்களுமான பகைவீரர்கள், இறந்தால்தான் ஓயவதென்று நிச்சயித்தது, உமது சேனையை எதிர்த்துப் போரிடாதார்கள். பலசாலிகளும் காவமுள்ளவர்களும் ஆயுதங்களில் நல்ல தோச்சியுள்ளவர்களும் (பகைவர்களை) அடிப்பவர்களுமான பாண்டவர்களால் கௌரவசேனையானது, அகலியபயத்தினால் மனக்கலக்கமடைந்த பெண்மான்போல வாடியது. சேற்றில் அரிழ்ந்த தூபபலமான பசுவைப்போல வாடுகின்ற அரசசேனையைக் கண்டு அப்பொழுது சலயன் அதனை மீட்க எண்ணுகொண்டவனாகப் பாண்டுயுகதிராக்களைக் குறித்தது எதிர்த்துச் சென்றான். மந்திரநாதன், மிக்க கோபத்தான் உததமமான விலலை எடுத்ததுகொண்டு, யுகதத்தில் கொல்ல விருப்பமுள்ளவர்களான பாண்டவர்களை எதிர்த்துச் சென்றான். பூபாலரே! யுகதத்தில் ஜயத்தினால் பிரகாசிக்கின்ற பாண்டவர்களும் மதராஜனை எதிர்த்துக் கூடாமையுள்ள அமபுகளால் பிளந்தார்கள். பிறகு, மஹாதனுன மதராஜன் கூடாமையுள்ள அனை அமபுகளால், தாமராஜா பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, அந்தச் சேனையைப் பிடித்தான். பற்பல உருவங்களுள்ள நிரித்தங்கள் பலவாறு தோன்றின. பர்வதங்களுடன் கூடிய பூரியும் சத்தத்தை வெளியிட்டுக்கொண்டு அசைந்தது. தண்ட நுலங்களுடன் கூடியவைகளும் ஜவலிக்கின்ற துனியுள்ளவைகளும் நாற்பக்கத்திலும் பிளவுபடுகின்றவைகளுமான உற்கைகள் ஸூர்ய மண்டலத்தைத் தாக்கக்கொண்டு ஆகாயத்தினின்று பூரியில் விழுந்தன. ஜனநாதரே! மிருகங்களும் எருமைக்கடாக்களும் பசுதிகளும் அப்பொழுது உம்முடையசேனையைப் பலதடவை இடமாகச் சுற்றிவந்தன. 1 சுக்ரன்

1 'பூமிமுழுதும் அனுபவிக்கப் போகின்றவர்களான பாண்டவர்களுக்கு முதல்வரான தர்மந்தனரை நோக்கிச் சுக்ரன் அங்காரகன் புதன் இந்த மூன்று கிரஹங்களும் எழுவது ஸ்தானத்தில் இருந்துகொண்டு பலத்தை உண்டிபண்ணுகின்றவைகளாயிருந்தன' என்பது பழைய உரையின் கருத்து.

அங்காரகன் புதன் இந்த மூன்றுகிரகங்களும் பாண்டுபுத்திரர்களுக் குப் பின்புறத்திலும் கௌரவர்களுக்கு எதிரிலுமிருந்தன. சஸ்திரங் களுடைய துணிகளில் ஜ்வாலை தோன்றியது. அது கண்களைக் கூசும் படிசெய்துகொண்டு பூமியில் விழுந்தது. சாகைகளும் கோட்டான களும் தலைகளிலும் தவஜங்களிலும் அதிகமாக உட்கார்ந்தன. பிறகு, சோரது ஸ்ருசரிகின்ற வீரர்களுக்கு மிக உகர்மான அந்த யுத்தம் உண்டாயிற்று. அரசரே! அவ்வாறே, எல்லாச்சேனைகளும் நன்றாக எதிர்த்துச் சண்டையிட்டன. கௌரவராஜன் பாண்டவர்களுடைய சேனையை எதிர்த்து அடித்தான். தர்மாதமாவான் சலயனோ, இந்த திரை மழையைப்பொழிவதுபோலக் குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர் மீது அம்புமழையைப் பொழிந்து, பீமஸேனன்மீதும் ஸ்வாணக்கட் டுகளுள்ளவைகளும் சாணக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளைப்பொழிந்தான். மஹாபலசாலியான அந்தச் சலயன் அவ் வாறே தரோபதீபுத்திரர்களைவரையும் பாண்டுநந்தனாகளான நசூலஸஹதேவர்களுடைய திருஷ்டதயுமனனையும் ஸாத்யகியையும் சிகண்டியையும் ஒவ்வொருவரையும் பப்பததுபாணங்களால் அடித் தான்; பிறகு, மாரிக்காலத்தில் இந்திரன் மழையைப்பொழிவது போலப் பாணமழையைப் பொழிந்தான். அரசரே! பிறகு, பரபதர கர்களும் ஸோமகர்களும் சலயனுடைய அம்புகளால் ஆயிரமாயிரமாக விழுந்தவர்களும் வீழ்த்தப்பட்டவர்களுமாகக் காணப்பட்டார்கள். சல்யனுடைய பாணங்கள், வண்டினங்கள் போலவும் விட்டிற்பூச்சி களின் கூட்டங்கள்போலவும் மேகங்களிலிருந்து இடிகளபோலவும் விழுந்தன. அவனுடைய பாணங்களால் யானைகளும் குதிரைகளும் காலாட்களும் அவ்வாறே ரதிகர்களும் துன்பத்தை அடைவிக் கப்பட்டுச் சாய்ந்தனர்; சுழன்றனர்; அலறினர். மதரநாதன் பூதாவேச முள்ளவன்போலக் கோபத்தினாலும் வல்லமையினாலும் யுத்தத்தில் காலத்தினுண்டுபண்ணப்பட்ட அந்தகன்போலப் பகைவர்களை (சரசமாரியினால்) மூடினான். மஹாபலசாலியான மதரநாதன் மேக முழக்கம்போன்ற முழக்கத்துடன் அட்டஹாஸம் செய்தான். அவ னால் வதம்செய்யப்படுகின்ற அந்தப் பாண்டவர்களுடைய சேனை யானது அஜாதசத்துருவும் குந்திரந்தனருமான யுதிஷ்டிரரை நோக்கி ஓடியது. கைத்தேர்ச்சியுள்ள சல்யன் கூர்மையுள்ள நூற்றுக்கணக்கான பாணங்களால் அந்தச்சேனையை அடித்துப் பெரிய அம்புமழையினால் யுதிஷ்டிரரை அடித்தான். உத்தமஜாதிக குதிரைகளோடு வருகின்ற அந்தச் சல்யனை அரசரான யுதிஷ்டிரர், கோபங்கொண்டு,

பெரிய யானையை அங்குசங்களால் தடுப்பதுபோலக் கூடையுள்ள பாணங்களால் தடுத்தார். அந்த யுதிஷ்டிரமீது சலயன் கோபமாவதும் ஸாபபத்துக்கொப்பானதுமான ஓர் அம்பைப் பிரயோகித்தான். அது மஹாதமாவான யுதிஷ்டிரரை எதிர்த்து அடித்து வெடித்ததுடன் பூமியிலும் பாய்ந்தது. மஹாஜே! பிஷு, பகைவர்களைக் கொல் பவனுமே சூரனுமான சலயன்மீது கோபங்கொண்ட விருகோத்தரன் ஏழுபாணங்களையும் ஸஹதேவன் ஐந்து பாணங்களையும் திரிபுரே புத்திரர்கள் அனேக பாணங்களையும், மேகங்கள் மலையின்மீது மழையைப் பொழிவதுபோல, பொழிந்தார்கள். பிறகு, பாரதநாதனால் நான்கு பக்கத்திலும் தடுக்கப்படுகின்ற சலயனைக்கண்டு கிருகவாமர வும் கருப்ரும அதிக கோபங்கொண்டு எதிர்த்துச் சென்றான். பிறகு, மஹாவீரமுள்ளவனான உலாகனும் ஸுபலனுடைய சூரனான சகுனியும் மஹாபலசாலியான அஸ்வத்தாமாவும் உடமுடைய பூதிரர்கள்னைவரும் மௌன ஒன்றுகூடி யுத்தத்தில் சல்லனைப் பாதுகாத்தார்கள். கிருதவாமா, அதிககோபங்கொண்ட பீமஸேனை முன், பாணங்களால் அடித்துப் பெரியசரமாரியினால் தடுத்தான்; பிறகு, கோபங்கொண்டு, தருஷ்டதபுமனை அடபுமமைசால விருகோத்தரன். சகுனி தரௌபசீபுத்திரர்களையும், துரோணபுத்திரா நகுலஸஹ தேவர்களையும் எதிர்த்தார்கள். யுத்தஞ்செய்வார்களுள் சிறந்தவனுமே உக்கிரமான தேஜஸுள்ளவனுமே பலசாலியுமான ஸ்ரீயோத்தனன் யுத்தத்தில் கேசவரையும் ஆர்ஜுனனையும் எதிர்த்துப் பாணங்களால் அடித்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதரே! இவ்வண்ணமாக, உண்ணச் சோந்தவர்களுக்குப் பகைவர்களோடு ஆங்காங்கு அநிகோபமுடைய ஆச்சார்யகரமுமான அநேகம் துவந்துவாடித்தங்கள் நடந்தன. கிருக வாமா யுத்தத்தில் பீமனுடைய கரபூரிமுள்ள குதிரைகளைக்கொன்றான். அந்தப் பாண்டுநந்தன் குதிரைகளைக் கொல்லப்பட்ட ரத்தநி னுடைய மத்தியினின்று இறங்கி, காலதண்டத்தையுடைய கையில் எந்தியமன போர்புரிவதுபோல, கதாயுத்தத்தைக்கையில் எடுத்துக்கொண்டு போர்புரிந்தான். அந்த மத்திரநாதன் ஸஹதேவனுடைய குதிரைகளை அவனுக்கெதிரில் கொன்றான். பின்பு, ஸஹதேவன், சல்ல னுடைய புத்திரனைக் கத்தியினால் கொன்றான். ஆசார்யரான கிரு பரோ, மயங்காதவராகவும் முயற்சியுள்ளவராகவும் இருந்துகொண்டு, மயங்காதவனுமே சிறந்த முயற்சியுள்ளவனுமான தருஷ்டதபுமனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார். ஆசார்யபுத்திரரான அஸ்வத்தாமா சிறிதுகோபங்கொண்டு சிரிக்கிறவர்போல வீரர்களான தரௌபதி

புத்திராகள ஓவ்வொருவரையும் பப்பததுபாணங்களால் அடித்தாரா; அவ்வாறாகவே, யுத்தத்தில் ¹ மறுபடியும் பீமஸேனனுடைய குதிரைகளையும் கொன்றார். குதிரைகள் கொல்லப்பட்டவனும் மகாபலசாலியுமான அந்தப் பாண்டுநந்தனன, கோபத்தினால் ரத்தத்தினின்று விரைவாகக் கீழே இறங்கிக் காலன தண்டத்தைத் தூக்கிறபோலக் கதையைக் கையில் தூக்கிக்கொண்டு கருதவாமாவின்னுடைய குதிரைகளையும் ரத்தத்தையும் நொறுக்கினான். கருதவாமாவோ அந்தத்தேரி வரின்று துள்ளிகுதித்தது விலகிச் சென்றுவிட்டான். வேந்தரே! சலயனும் கோபமுண்டவனாக ஸோமகாக்களையும் பாண்டவர்களையும் மிகத் துன்புறுத்தி மறுபடியும் யுதிஷ்டிரரைக் கூடாமையுள்ள பாணங்களால் பிடித்தான். சிறந்த வீரமுள்ளவனான பீமன் யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனாக உதட்டை நன்றாகக் கடித்துக்கொண்டு அவனுடைய நாசத்தின்பொருட்டு மனத்தில் நிச்சயஞ்செய்து, யமதண்டம் போன்றதும் முயல்கின்ற காலராததிரிபோன்றதும் யானைகள், குதிரைகள், மனிதர்கள் இவர்களுடைய தேகங்களுக்கு நாசத்தை உண்டிடுபண்ணுகிறதும் பொறப்படங்களால் நார்புறங்களிலும் மூடப்பட்டதும் எரிகின்ற குறைக்கொள்ளிபோன்றதும் முளையமாயிருக்கின்றதும் பெண்ணைகம்போல் அதிக உக்கிரமானதும் வஜ்ராயுத்த தூக்கு ஒப்பானதும் உருக்குமயமாயிருப்பதும் விருமப்பபட்டிருக்கிற புலகிபோலச் சந்தனக்குழம்பினாலும் காரகிரசாந்தினாலும் பூசப்பட்டதும் யமனுடைய நாககுப்போல ஊனீராலும் மாமஸத்தினாலும் பூசப்பட்டிருக்கிற மேனியையுடையதும் இந்திரனுடைய வஜ்ராயுதம் போல நவாசுபதிகின்ற அனேகம் மணிகளையுடையதும் சட்டையுரித்த ஸர்ப்பத்தின் உருவம்போன்ற உருவமுள்ளதும் யானைவீரின் மதஜலங்களால் பூசப்பட்டதும் எல்லாப் பிராணிகளையும் பயமடையச் செய்கின்றதும் தன்னுடைய படைவீரர்களைக் கலிகூர செய்கின்றதும் மனுஷ்யலோகத்தில் பிரஸித்திபெற்றதும் மலைகளின் சிகரங்களையும் பிளக்கின்றதுமான கதையைக் கையில் எடுத்தான். பலசாலியான சூரதீபுத்திரன், கைலாசத்தில் மஹேஸ்வரருக்குத் தோழனும் மிகக் கோபங்கொண்டவனும் அளகாதிபதியுமான சூரேரனை எந்தக் கதையினால் சண்டைக்கு அழைத்தானோ, மஹா பலசாலியும் மிகக் தோளவலியமைந்தவனும் கோபங்கொண்டவனு

1 இவன் திரும்ப வேறுரத்தத்தில் ஏறிக் கொண்டானென்று கொள்ள வேண்டும். அதற்காகவே 'ஹ்ருஸ்வ' என்ற பதம் உபயோகிக்கப்பட்டிருக்கிறது; அவ்வனம் கொள்ளாவிடில் கூறியது கூறலாகும்.

மான அநதப் பீமன் தரௌபதிக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதில் நிலை பெற்றவனாக அநேகர்களால் தடுக்கப்படும் எந்தக் கதாயுத்தத்தினால் மந்தரபுஷ்பங்களுக்காகக் குபேரனுடைய வாஸஸ்தானமான அள்கா புரியில் மாயாமயாகளும் கொழுப்புள்ளவாகளுமான அனேகயக்ஷா களைக்கொன்றோ, வஜ்ரங்களாலும் மணிகளாலும் உதனங்களுடைய ஸமூகங்களாலும் பலவாணமுள்ளதும் வஜ்ராயுதம்போல் உறுதியுடையதுமான அநதக் கதையை எடுத்துக்கொண்டு யுத்தத்தில் சலயனை எதிர்த்துச்சென்றான். யுத்தத்தில் ஸமாததனுன் பீமன் பயங்கரமான சபதத்தையுடைய அநதக் கதையினால் மஹாவேகமுள்ள சலயனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். பிறகு, வீரனான சலயன் யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனாக காஜித்துக்கொண்டு (பீமனுடைய) வலியமார்பில் தோமரத்தை நாடினான். அந் கவசத்தை உடைத்துக்கொண்டு சென்றது. விருதோதரனோ, கலங்காட்களால் அநதத் தோமரத்தையே மேலேபிடுவது அபபொழுது மதராஜனுடைய ஸாரதியினுடையமார்பைப் பிளந்தான். கவசம் உடைக்கப்பட்ட அநத ஸாரதி மனம் மிகநடுங்கி சகதத்தைக் கக்கிக்கொண்டு பீமனுக்கு எதிரில் விழுந்தான். மதராஜனோ விலகியுசென்றான். பொத்தற்குப் பிரதிசெய்ததைக்கண்டு, சலயன் மனத்தில் ஆச்சரியமுடையவனானான். தாமாதமாவான் பீமன் கதையைக் கையிற்றொண்டு சக்துருவை எதிரில் நோக்கினான். பிறகு, சிரமமின்றிக் காயத்தைச் செய்கின்ற அநதப் பீமனுடைய கோரமானசெய்கையை அநதப் பாரததர்கள் யுத்தத்தில் கண்டு மனக்களிப்புறது அவனைப் புகழ்ந்தார்கள்.

பதினேராவது அத்தியாயம்.

ச ல ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(சலயனுக்கும் பீமனுக்கும் கதாயுத்தம்.)

அரசரே! சலயன், விழுந்திருக்கிற ஸாரதியைக்கண்டு, முட்களால் நிறைந்ததும் உருக்குமயமாயிருப்பதுமான கதையை விரைவாகக் கையிலெடுத்து மலைபோல அசைவற்று நின்றான். ஜ்வலிக்கின்ற காலாக்கிப்போன்றவனும், பாசத்தைக் கையிற்றொண்ட யமன்போன்றவனும், சிகரத்துடன்கூடிய கைலாஸம் போன்றவனும், வஜ்ராயுத்தையுடைய இந்திரன்போன்றவனும், சூலாயுத்தையுடைய

ருத்ராபோனறவனும, சக்கரததையுடைய திருமாலபோனறவ
 னும, சுகதியையுடைய ஸுப்ரமமணயர் போன்றவனும, கானகத்தி
 லுள்ள மதயானை போன்றவனுமான அநதச சலயனைப் பீமன் பெரிய
 கதாயுதத்தைக் கையிலெடுத்தது வேகமாக எதிர்த்துச் சென்றான்.
 நேரு, சங்கங்களுடைய ஒலியும் ஆயிரமாயிரமாகத் தூர்யங்களுடைய
 கோஷமும் ஊக்கத்தை வளரச்செய்கின்ற வீரர்களுடைய ஸிமம்
 நாதமும் தோன்றின. மதங்கொண்ட இரண்டு யானைகளோபோன்ற அவ்
 விருவீரர்களையும் யுத்தவீரர்கள் நாற்புறத்திலும் (இருந்து) பாத்
 தார்கள். உமமைச்சேர்ந்தவார்களும் பிறார்களும், ‘நல்லது! நல்லது!’
 என்று கொண்டாடினார்கள். யுத்தத்தில் பீமனை னுடைய
 வேகத்தை, மதரதேசாதிபதியான சலயனையும், யதுகுலத்திலுதித்த
 வரான பலராமரையும்தவிர வேறொருவனும தாங்கச் சுகதியுடைய
 வனாகான். அவவாறே, மஹாதமாவான மதரநாதனுடைய கதையின்
 வேகத்தை யுத்தத்தில் வருகோதரனைத் தவிர, வேறுமனிதன் ஸஹிக்
 கச் சத்தியுள்ளவனாகான். கதையைக் கையிலெடுத்ததுச் சுழற்றுகின்ற
 அநதமதரநாதனும் வருகோதரனும் இரண்டுள்ளுதுகளோபோலக் காஜித்
 துக்கொண்டு மண்டலகதிகளோடு ஸஞ்சரித்தார்கள. புருஷஸ்ரேஷ்
 டர்களான அவ்விருவருக்கும் சுழல்போன்ற மண்டலாகாரமான மாக
 கங்களிலும் கதையைச் சுழற்றுதல்களிலும் யுத்தமானது ஏற்றத்தாழ்
 வில்லாமல் நடந்தது. புடம்போடப்பட்ட பொன்மயமானவையும் பள
 பளப்புள்ளவையும் அகனிஜ்வாலைகள் போன்றவையுமான பூண்களா
 லே சுற்றிலும் கட்டப்பட்டிருக்கின்ற சலயனுடைய அநதக் கதை
 யானது பயத்தைப் பெருக்குவதாயிற்று. அவ்வண்ணமே, மண்டலகதி
 களில் ஸஞ்சரிக்கின்ற மஹாதமாவான பீமனுடைய கதையும் மின்ன
 லுடன்கூடின மேகத்திற்குர சமமாக விளங்கிற்று. மன்னரே! மதர
 ராஜனால் கதையால் அடிக்கப்பட்ட பீமனுடைய அநதக் கதையானது
 எரிக்கப்படுகிறதுபோல ஆகாயத்தில் அகனிஜ்வாலைகளை உண்டுபண்
 ணியது. அவவாறே, பீமனால் கதையாலடிக்கப்பட்ட சல்யனுடைய
 கதையும் தணல்மழையைப் பொழிந்தது. அது ஆசசர்யமா
 யிருந்தது. ஒருவரால் ஒருவர் கதையின் துணிகளால் நன்றாகக் காயப்
 படுத்தப்பட்ட அவ்விருவரும் தந்தங்களால் (சண்டையிடுகிற) இரண்டு
 யானைகள் போலவும் கொம்புகளால் (சண்டையிடுகிற) இரண்டு
 மஹாவ்ருஷபங்கள் போலவும் விளங்கினார்கள். கதையாலடிக்கப்பட்
 டிருக்கிற அவயவங்களினால் ஒரு நொடிக்குள் ரக்தத்தால் நனைக்கப்
 பட்ட அவ்விருவரும் பூத்திருக்கிற இரண்டு பலாசமரங்கள் போலப்

பார்க்க மிகவும் இனிமையான காட்சியுள்ளவாகளானார்கள். மதராஜனுடைய கதையினாலே இடமாகவும் வலமாகவும் அடிக்கப்பட்ட மிகக் கைவன்மையுள்ள பீமஸேனன் மலைபோல அசைவற்று நின்றான். அரசரே! அவ்வாறே, பீமனுடைய கதாவேகங்களால் அடிக்கடி அடிக்கப்படுகின்ற சல்யன், யானையால் பெரியமலை துன்பம் அடையாததுபோலத் துன்பமடையவில்லை. புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அந்த இரண்டு வீரர்களுடைய கதைகளின் வீழ்ச்சியாலுண்டாகும் சபதமானது இரண்டு வஜ்ராயுதங்களின் சபதம்போல எல்லாத் திசைகளிலும் கேட்கப்பட்டது. மஹாவீரமுள்ளவர்களான அவ்விருவரும் மேலே தூக்கப்பட்டிருக்கின்ற பெரிய கதையைபுடையவர்களாகத் திருமபி, மீண்டும் மத்யமாகக்கதையில் நிறைந்துகொண்டு, வட்டமாக ஸஞ்சரித்ததாகாள். பிறகு, மனிதர்களால் செய்வதற்கரிய காரியத்தைச் செய்கின்ற அவ்விருவர்களுக்கும் எட்டடி எதிர்த்துவந்து இரண்டு இருபுத்தடிக்களாலே மிகுந்தமுயற்சியுடன் யுத்தம்கோந்தது. அப்பொழுது, அவ்விருவர்களும் ஒருவரையொருவர அடித்துக் கொண்டு மண்டலகதிகளோடு ஸஞ்சரித்ததாகாள். ஸமாததர்களான அவ்விருவர்களும் அப்பொழுது யுத்தச்செய்கையிலுள்ள வீரேஷங்களை வெளிப்படுத்தினார்கள். சிகரங்களுடனகடிய இரண்டுமலைகளோடு மேலே தூக்கப்பட்ட கதாயுத்ததையுடைய அவ்விருவீரர்களும் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டு மண்டலகதிகளில் ஸஞ்சரித்தார்கள். அருமையான யுத்தச்செய்கையில் ஸமாததர்களும் யுத்தபூமியில் அசைவற்று நிற்பவர்களுமான அவ்விருவர்களும் பரஸ்பரம் கோபத்தோடு கதாயுதங்களால் மிக அடிக்கப்பட்டார்கள். வீரர்களான இருவரும் இந்திரனும பவியும்போல ஒரேஸம்பந்தில் கீழேழிழந்தார்கள். இரண்டு சேனைகளிலுமுள்ள யுத்தவீரர்கள் அப்பொழுது 'ஆ ஆ' என்று அலறினார்கள். மாமஸ்தானங்களில் நன்றாக அடிக்கப்பட்டவர்களான அவ்விருவர்களும் மிகச்சுராவடைந்ததாகாள். பிறகு, க்ருபர் யுத்தத்தில் மதராகளுக்கிறந்த சல்யனைத் தமது தோளின் மேல் ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு யுத்தகதாத்திரின்று விரைவாக வேறிடத்திற்குச் சென்றார். பீமன் மதங்கொண்டவன்போல் மெய்மறந்தவனாகவிருந்து, ஒருநிமிஷத்தில் மறுபடியும் எழுந்திருந்து கதையைக்கையிறகொண்டு மதராதனைச் சண்டைக்கு அழைத்தான். பிறகு, பறபல சஸ்தரங்களையுடைய உம்மைச்சோந்த ரூராகள் நானாவிதமான வாதபங்களுடைய சப்தத்தோடு பாண்டவசேனையை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, தூர்யோதனனை முதன்

மையாகக்கொண்ட கௌரவ ஸ்ரேணீவீரர்கள் இரண்டுக்களிலும் சல் திரங்களைத் தூக்கிக்கொண்டு பேரொலியுடனே எதிர்த்து விரைவாகச் சென்றார்கள். பிறகு, அந்தப் பாண்டுபுதர்கள் அந்தச் சேனை யைப் பார்த்துத் தூயோதனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற விருப்பத் தோடு ஸிமமநாதரு செய்துகொண்டு சென்றார்கள். பரதாருட் சிறந்தவரே! உமமுடைய புதரன் விரைவாக வருகின்ற அந்த வீரர்களுள் சேகிதானனை ரட்டியினால் மார்பில் மிகவும் அடித்தான். அந்தச் சேகிதானன் உமமுடைய புதரனால் தள்ளப்பட்டும் இரத்த வெள்ளத்தால் நரம்புறமும் நனைக்கப்பட்டும் அதிகமாக மூச்சை அடைந்து தோடுவில்விழுந்தான். மஹாரதர்களான பாண்டவவீரர்கள், சேகிதானன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, தனித்தனியாகச் சரமாரிகளைத் தடையில்லாமற் பொழிந்தார்கள். மஹாராஜரே! ஜயத்தால் பரகாசிக்கின்ற பாண்டவர்கள் நரம்புறங்களிலும் பார்க்கத்தக்கவர்களாக உமமைச்சேர்ந்த வீரர்களுடைய படைகளில் சஞ்சரித்தார்கள். கருபரும கருதவாமாவும் மஹாரதனை சகுனியும் மத்ராஜனை முன்னிட்டுக்கொண்டு தாமராஜரை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். மஹாராஜரே! தூயோதனை, பரதவாஜரைக் கொன்றவனும் அதிகமான வீர்யத்தையும் பராகரமத்தையுமுடையவனுமான தருஷ்டத்யுன்னை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான். அரசரே! அவ்வாறே, உமமுடைய புத்ரனால் ஏவப்பட்ட மஹாரதர்களான மூவாயிரம் திரிகுத்தவீரர்கள் விஜயனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். மன்னரே! வெற்றியில் உறுதியான எண்ணமுள்ளவர்களும் யுத்தத்தில் உயிரை இழக்கத் துணிந்தவர்களுமான உமமைச்சேர்ந்த வீரர்கள், அன்னப் பருவைகள் பெரியதடாகத்தில் பிரவேசிப்பதுபோல (போர்க்களத்தில்) பரவேசித்துவிட்டார்கள். பிறகு, ஒருவரையொருவர் கொல்ல விரும்புகிறவர்களுக்கு ஒருவரையொருவர் கொல்லக்கூடியதும் ஒருவருக்கொருவர் பிரீதியைவிருத்திசெய்கின்றதுமான கோரமான யுத்தம் நடந்தது. வேந்தரே! சிறந்தவீரர்களுக்கு அழிவை உண்டு பண்ணுகின்ற அந்த யுத்தம் நடக்கவே, காரனால் தூற்றப்பட்ட பூமியினுடைய புழுதியானது கோரமாக மேலேஎழும்பியது. அரசர்களுடைய பெயர்களைக் கேட்பதாலும் சொல்லுவதாலும் ஒருவரை ஒருவர் அறிந்துகொண்டோம். அப்பொழுது, வீரர்கள் பயமற்றவர்கள் போலப் போர்புரிந்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! அந்தப் புழுதியானது ரகத்ததினால் நன்றாகத் தணிக்கப்பட்டது. அந்தப் புழுதியானது அடக்கப்பட்டபொழுது, திசைகளும் நிர்மலமாயின. உம்

மைச சேர்ந்தவர்களுக்கும் பகைவர்களுக்கும் அதிக கோரமும் பயங்கரமுமான யுத்தமானது அவ்வாறு நடந்துவருந் தருணத்தில், ஒருவனும் புறங்காட்டவில்லை. ஸ்வர்க்கத்தை அடைவதில் விருப்பமுள்ளவர்களான மனிதர்கள், யுத்தத்தில் ஜயத்தை வேண்டினவர்களும்கூட பிரமமலோகப் பிராப்தியைப் பிரதானமாக உடையவாகளுமாகி, நல்ல யுத்தத்தினால் பராக்கிரமத்தை வெளியிட்டார்கள். எஜமானனுடைய அன்னத்தைப் புஜித்ததினால் அவனவிஷயத்தில் தாங்கள் பட்டிருக்கிற கடனினின்று விடுபடுவதின்பொருட்டு அவன்காயத்தைச் செய்வதில் நிச்சயமுள்ளவர்களான யுத்தவீரர்கள் ஸ்வர்க்கத்தில் பற்றாதவராக மனதையுடையவர்களாக அப்பொழுது யுத்தஞ்செய்தார்கள். மஹாரதர்கள் பறபலவடிவமான சஸ்திரங்களைப்பிரயோகித்துக் கொண்டும், அன்யோன்யம் கிஜித்துக்கொண்டும் ஒருவரையொருவர் அடித்தார்கள். உமமுடைய சேனையிலும், அநதப் பாண்டவர்களுடைய சேனையிலும் ‘கொல்லுங்கள் ; அடிபுகள் ; பிடிபுகள் ; அறையுங்கள் ; வெட்டுங்கள்’ என்கிற சொற்கள் கேட்கப்பட்டன. மஹாராஜரே ! பிறகு, சல்யன் மஹாரதரும் தாமநந்தனும் மான யுதிஷ்டிரரைக் கொல்லக்கருதிக் கூமையுள்ள பாணங்களால் அடித்தான். மஹாராஜரே ! உயிரினைக் கொன்றவரான யுதிஷ்டிரர் சிரிக்கிறவாபோல் அவனுடைய மர்மஸ்தானங்களைக் குறித்துப் பதினான்கு நாராசங்களைப் பிரயோகித்தான். மஹாபலசாலியான மதநாதனும் பாணங்களால் பாண்டவரை நாதபுறத்திலும் தடுத்தாக கொல்லக்கருதி யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு கழுகுகுகுகுண்ட அநேக அம்புகளால் அடித்தான். மஹாராஜரே ! பிறகு, மதநாதன், எல்லாச் சேனைகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, படிந்த கணுக்களுள்ள ஓர் அம்பினால் யுதிஷ்டிரரை நன்றாக அடித்தான். மிக்க கோபங்கொண்டவரும் மஹாபலசாலியுமான தர்மராஜரும் மதநாதனைக் கூமையானவைகளும் கழுகுகுகுகளால் வேகமுள்ளவைகளாகச் செய்யப்பட்டவைகளுமான பாணங்களால் அடித்தான். மஹாரதரான தர்மராஜர், சந்திரஸேனனை எழுபது பாணங்களாலும் ஸாதியை ஒன்பது பாணங்களாலும் தருமஸேனனை அறுபதுநான்கு பாணங்களாலும் கொன்றார். அரசரே ! பிறகு, சல்யன், மஹாத்மாவான பாண்டவரால் சுகராக்ஷன் கொல்லப்பட்டவுடன், இருபத்தைந்து சையர்களைக் கொன்றான் ; ஸாதயகியை இருபத்தைந்து பாணங்களாலும் பீமஸேனனை ஐந்துபாணங்களாலும் மாத்ரீபுத்ரர்களைக் கூர்மையுள்ள

நூறு பாணங்களாலும் யுத்தத்தில் அடித்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! யுத்தத்தில் இவ்வண்ணம் ஸஞ்சரிகுகின்ற அந்த மதராநாதனமீது யுதிஷ்டிரா ஸாபபங்களபோன்ற கூர்மையுள்ள அம்புகளைப் பிரயோகம் செய்தார். சூரதீபுத்ரரான யுதிஷ்டிரா, யுத்தத்தில் நேரில் நிற்கின்ற அந்த மதராநாதனுடைய ரதத்தினின்று கொடியின் நுனியை ஒரு பல்லத்தினுலே அறுத்தார். மஹாதமாவான பாண்டு புத்ரரால் அறுக்கப்பட்டு விழுகின்ற அவனுடைய கொடியை அடித்துத் தள்ளப்பட்டிருக்கின்ற ஒருமலையின் சிகரத்தைப்போலக் கண்டோம். வீழ்ந்திருக்கும் கொடியையும் ஸநந்ததராக நிற்கின்ற பாண்டவரையும் கண்டு, மதராஜன் மிக்க சினமுள்ளவனாகிச் சரமாரியைப் பொழிந்தான். அளவிடமுடியாத வன்மையுள்ளவனும் சுஷத்திரியாகளுள் சிறந்தவனுமான சல்யன், வாஷ்தாரைகளைப் பொழிந்த மேகம் போலப் பாணவர்ஷத்தை சுஷத்திரியாகளினமீது பொழிந்தான். அவன் ஸாதயகியையும் பீமஸேனனையும் பாண்டுநந்தனாகளான மாதரீபுத்ரர்களையும் ஒவ்வொருவரையும் ஐந்தனுந் பாணங்களால் அடித்து யுதிஷ்டிராரையும் ஹிமஸித்தான். மஹாராஜரே ! பிறகு, பாண்டவனுடைய மார்பில் பரவியிருக்கின்ற பாணமயமான வலையை மேலே கிளம்புகின்ற மேகஸமூகத்தைப்போலக் கண்டோம். மஹாரதனுள் சல்யன் யுத்தத்தில் அந்த யுதிஷ்டிராரினமீது கோபங் கொண்டு நன்றாகப் படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளால் திசைகளையும் மூலைத்திசைகளையும் நன்றாகமுடினான். பிறகு, பாணஸமூகத்தால் பீடிக்கப்பட்ட யுதிஷ்டிராஜர் இரத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட ஜம்பன போலச் சல்யனால் வலிமைகுறைந்தவரானார்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடரீச்சி.)

(சல்யனுடைய பாக்கீரம் வர்ணனை.)

பெரியவரே ! தர்மராஜர் மத்திராஜனால் துன்பப்படுத்தப்பட்ட தருணத்தில், ஸாதயகியும் பீமஸேனனும் பாண்டு நந்தனர்களான மாதரீபுத்ரர்களும் யுத்தத்தில் ரதங்களால் நாற்புறத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு சல்யனைத் துன்புறுத்தினார்கள். அநேகமஹாரதர்களால் துன்பப்படுத்தப்படுகின்ற அஸஹாயனான அந்தச் சல்யனைக் கண்டு, 'நல்லது, நல்லது' என்கிற பெரிதானசப்தம் தோன்றிற்று. ஸித்தர்களும் அதிக சந்தோஷத்தை உடையவர்களாயினர். சேர்ந்

திருக்கின்ற மஹரிஷிகளும் 'ஆசசிரியம்' என்று கூறினார்கள். பீமஸேனன், பராக்ரமவிஷயத்தில், சல்லியமென்ற ஆபுதமபோலிருக்கின்ற சலயனை யுத்தத்தில் ஒருபாணத்தாலடித்து மீண்டும் ஏழு பாணங்களால் அடித்தான். ஸாதயகியும் தருமபுத்திரரைக் காக்க வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தால் இரதமத்திரநாதன்மீது நூறுபாணங்களை இறைத்துப் பிறகு சிங்கநாதஞ்செய்தான். நகுலனும் ஸஹதேவனும் அந்தச் சலயனை ஐவைந்து பாணங்களாலடித்து மறுபடியும் அவனை எவ்வேழுபாணங்களால் விரைந்து அடித்தார்கள். பெரியவரே! சூரனும் யுத்தத்தில் முயற்சியுள்ளவனுமான அந்தச் சலயன், அந்த மஹாதாக்களால் துன்பத்தையடைவிக் கப்பட்டவனாகக் கோரமானதும் (பகைவரின்) சேனையின் மிகுதியை அழிக்கின்றதும் சிறந்தவேகமுள்ளதுமான விலலை இழுத்து ஸாதயகியை இருபத்தைந்து பாணங்களாலும், பீமஸேனை எழுபதுபாணங்களாலும், அவ்வாறே நகுலனை ஏழுபாணங்களாலும் அடித்தான். பிறகு, அந்தச் சலயன் விற்பிடித்த ஸஹதேவனுடைய அம்பையும் விலலையும் ஒருபல்லத்தால் அறுத்து யுத்தத்தில் அந்தஸஹதேவனை இருபத்தொருபாணங்களால் அடித்தான். ஸஹதேவனோ, யுத்தத்தில் வேறுவிலலை நானேற்றி அவ்விலலாத தேஜஸுள்ள மாதுலனை ஸர்ப்பமபோன்ற வடிவமுள்ளவையும் ஜ்வலிக்கின்ற அகனிபோன்றவைபுமான ஐந்தாபாணங்களால் நன்கு அடித்தான். படிந்தகணுக்களுள்ள ஒரு பாணத்தால் யுத்தத்தில் அவனுடைய ஸாரதியை அடித்து மிகக்கோபமூண்டவனாக அவனை மறுபடியும் மூன்றுபாணங்களால் அடித்தான். பீமஸேனனோ எழுபது பாணங்களையும், அவ்வாறே, ஸாதயகியும் தருமராஜரும் ஒன்பது பாணங்களையும் அறுபது பாணங்களையும் சலயனுடைய சரியத்தில் பிரயோகித்தார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, அந்த மஹாராஜர்களால் நன்கு அடிக்கப்பட்ட சலயன், மலையானது தாதுரஸ்ததைப் பெருக்குவதுபோல அங்கங்களால் இரத்தத்தைப் பெருக்கினான். அரசரே! சலயன் மஹாவில்லாளிகளான அவவனைவரையும் ஐந்து ஐந்துபாணங்களால் விரைவாக அடித்தான். அது ஆசசிரியமாயிருந்தது. பெரியவரே! சிறந்த மஹாரதனை அந்தச் சலயன், பிறகு, மறறொருபலத்தினால் தருமபுத்திரருடைய நானேற்றப்பட்டிருக்கிறவிலலை யுத்தத்தில் துண்டித்தான். பிறகு, தருமநந்தனான யுதிஷ்டிரா வேறொருவிலலைக் கையில்எடுத்துச் சலயனையும் குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் துவஜத்தையும் ரதத்தையும் அம்புகளால் நன்கு மறைத்துவிட்டார். யுத்தத்தில் தருமபுத்திரருடைய பாணங்

கனால மறைக்கப்பட்ட அநதசசல்யன், பிறகு, கூாமையுள்ளபததுப் பாணங்களால் யுதிஷ்டிரரை அடித்தான். பிறகு, ஸாதயகியோ தரும புத்திரா பாணங்களால் பீடிககப்படவே, கோபமூண்டவனாகி, சூரனான மதரதேசாதிபதியை ஐந்து பாணங்களால் அடித்தான். அநதசசல்யன் ஒரு க்ஷுரப்ரததினால் ஸாதயகியினுடைய பெரிய விலலை வெட்டினான். பீமஸேனனைத் தலைவனாகக்கொண்ட அநதப்பாண்டவ வீரர்களையும் மூமமூன்று பாணங்களால் அடித்தான். மஹாராஜரே! ஸதயவிகரமனான ஸாதயகி அவனமீது கோபங்கொண்டு, மஹாயுத்தத்தில் பொனமயமான தண்டததுடன்கூடின தோமரத்தைப் பிரயோகித்தான். சல்யனை யுத்தத்தில் கொல்லக்கருதிய பீமஸேனனும் நகுலனும் ஸஹதேவனும் தருமராஜரும் யுத்தத்தில் ஜவலிக்கின்ற ஸாபமபோன்ற நாராசத்தையும் சக்தியையும் மங்களகரமான கதையை மூ சத்க்னியையும் பிரயோகித்தார்கள். அநத மத்திரராஜன் ஐந்துவீரர்களுடைய கைகளினின்றும் விடுபட்டு வேகததுடன் வந்து கொண்டேயிருக்கின்ற அவ்வாயுதங்களை யுத்தத்தில் சஸ்திரஸமூகங்களால் தடுத்தான். யுத்தத்தில் கைப்பழக்கமுள்ளவனும் பிரதாப சாலியுமான சல்யன், ஸாதயகியினால் பிரயோகிக்கப்பட்ட தோமரத்தைப் பல்லங்களால் வெட்டினான்; பீமஸேனனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட தும் பொறகலன் பூண்டதுமான ஓர் அம்பை இரண்டாக வெட்டினான்; நகுலனால் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் பொறகாம்புள்ளதும் பயங்கரமாயிருப்பதுமான சக்தியை இரண்டாகத் துண்டாக்கினான்; ஸஹதேவனால் விடப்பட்ட கதாயுத்தத்தையும் பாணஸமூகங்களால் தடுத்தான்; பாரதரே! பாண்டுபுத்திரர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, தர்மராஜருடைய அநதச சத்க்னியை இரண்டுபாணங்களால் துண்டித்துச் சிங்கநாதமும் செய்தான். சினியின் பௌத்திரனான ஸாதயகி அநதயுத்தத்தில் சதனுருவின் வெற்றியைப்பொறுக்க வில்லை. பிறகு, கோபமூண்டவனான அவன், வேறு வில்லையெடுத்து இரண்டுபாணங்களால் மத்திரநாதனை அடித்து ஸாரதியையும்மூன்று பாணங்களால் அடித்தான். வேந்தரே! பிறகு, சல்யன் யுத்தத்தில் மிகுந்த கோபங்கொண்டவனாகப் பெரிய யானைகளை மாவெட்டிகளால் அடிப்பதுபோல அவர்களைவரையும் பததுப்பாணங்களால் அடித்தான். பகைவர்களை அழிப்பவர்களான அநத மஹாரதர்கள், யுத்தத்தில் மத்திரராஜனால் தடுக்கப்பட்டவர்களாகி, அவனுக்கு முன்றிறகச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். பிறகு, துரியோதனராஜன், சல்யனுடைய வல்லமையைக்கண்டு, பாண்டவர்களையும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸ்ருஞ்

சயாகளையும் மாண்டவாகளாகவே எண்ணினான். மஹாராஜரே! புருஷஸ்ரேஷ்டரே! அவ்விதமான மதரராஜனுடைய அநதவல்லமையானது யுத்தத்தில் மனிதர்களால் ஸகிக்கமுடியாததாயிற்று. அரசரே! பிறகு, நீண்ட கைகளுள்ளவனும் சிறந்த பிரதாபமுள்ளவனுமான பீமஸேனன், மனதில் உயிரைவிடத் துணிந்து மத்திரநாதனோடு எதிர்த்துப் போராடினான். நகுலனும் ஸஹதேவனும் மஹாரதனான ஸாதயகியும் அப்பொழுது சலயனை நான்குபுறத்திலும் சூழ்ந்து கொண்டு நாற்புறங்களிலும் பாணங்களை இறைத்தனர். மஹாரதனும் பிரதாபசாலியுமான அநத மத்திரராஜன், சிறந்த வில்லாளிகளான நாவகு பாண்டவர்களால் சூழப்பட்டு அவர்களை எதிர்த்துப் போராடினான். மனைரே! அரசரான தருமநந்தனர் மஹாயுத்தத்தில் கூரபரததினால் மத்திரராஜனுடைய சகரரசங்களை விரைவாகக் கொன்றார். சூரனும் மஹாரதனுமான அநதச சக்ரரசங்களை கொல்லப்படவே, பலசாலியான மத்திரராஜனும் ஸைனிகர்களை அடபுகளால் மறைத்தான். அரசரே! பிறகு, தமது அநதப் போர்வீராகர் சூழப்பட்டிருக்கின்றதைக் கண்டு, தருமநந்தனரான யுதிஷ்டிரர், ‘யுத்தத்தில், மஹிமைதங்கியதான அநத மாதவருடைய வாக்கியமானது என உண்மையாகாது? யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டவனான சலயன் என சேனையை நாசஞ்செய்வானா? நானும் என் ஸதேஹாதாரர்களும் மஹாரதனான ஸாதயகியும் பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் மத்திரநாதனை எதிராகச் சகதியறறவாகளாயினோமன்றோ? மஹா பலசாலியான மாதலன் நமமை இப்போதே கொல்வான். கோவிந்தருடைய வாக்கியம் உண்மையாவது எப்படி? இதென்ன?’ என்று ஆலோசித்தார். பாணடுவுக்கு மூத்தவரே! பிறகு, ரதங்களோடும் யானைகளோடும் குதிரைகளோடும் கூடிய பாண்டவர்கள் நாற்புறத்திலும் மத்திரராஜனைத் துன்புறுத்திக்கொண்டு நெருங்கினார்கள். பறபலவிதமான சஸ்திரங்களுடைய கூட்டங்களால் நிறைந்ததும் நன்றாகப் பிரயோகிக்கப்பட்டதுமான ஆயுத வருஷத்தை மதரராஜன், காற்றானது பெரியமேகங்களை நாசஞ்செய்வதுபோல யுத்தத்தில் நாசஞ்செய்தான். பிறகு, பொறகட்டுக்களுள்ளதும் சலயனால் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் ஆகாயத்தையடைந்திருப்பதுமான அநதச சரமாரியை விட்டிற்பூசுகளின் கூட்டத்தைப்போலக் கண்டோம். மத்திரராஜனால் யுத்தமுனையில் பிரயோகிக்கப்பட்டவையும் தொடர்ந்துவருகின்றவையுமான அநதஅடபுகள் விட்டில்களுடைய கூட்டங்கள்போலக் காணப்பட்டன. ஜனாதிபரே! மத்திரராஜனுடைய வில்லினின்று விடுபட்ட

வையும் பொறபணிகளுடன் கூடியவையுமான அம்புகளால் ஆகாயமா
னது இடைவெளியறறதுபோல ஆயிற்று. அந்த மஹாயுத்தத்தில்
பெரிய பாணுதகாரம் உண்டுபண்ணப்பட்டபோது, அங்கே பாண்ட
வருக்குள்ளாவது நமமவருக்குள்ளாவது ஒன்றும் காணப்படவில்லை.
பலசாலியான மத்திரராஜனால் லாகவத்தாற பிரயோகிக்கப்பட்ட சர
மாரிகளால் நிலைதவறும்படி செய்யப்படுகின்ற பாண்டவாகளுடைய
அந்தச் சேனைக்கடலைக்கண்டு தேவாகளும் கந்தாவர்களும் அஸுரர்
களும் அதிகவியப்பை அடைந்தனர். பெரியவரே! அந்தச் சலயனே,
நான்கு பக்கங்களிலும் முயற்சியுள்ளவாகளாயிருக்கின்ற அவவீரா
களைப் பாணங்களால் மறைத்து, தருமராஜனையும் மூடி, சிங்கம்
போல அடிக்கடி காண்பதான. யுத்தத்தில் அந்தச் சலயனால் மூடப்
பட்ட அந்தப் பாண்டவர்களைச் சோந்த மஹாரதர்கள் யுத்தத்தில்
மஹாரதனால் சலயனை எதிர்த்துச் செல்வதற்கு அப்பொழுது சுகதி
யறறவாகளானார்கள். தருமராஜரை முந்தியவராகக் கொண்டவாகளும்
பீமஸேனனைத் தலைவனாகக்கொண்டவாகளுமான ரதிகாக்கள், சூரனும்
யுத்தத்தில் பிரகாசிக்கின்றவனுமான சலயனை யுத்தத்தில் அடித்தா
கள்.

பதின்மூன்றுவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸந்தல யுத்தம்.)

அாஜுனன், யுத்தத்தில், துரோணபுத்திரராலும், அவருடன்
வருகின்றவர்களும் சூரர்களும் மஹாரதர்களுமான திரிபாததவீரா
களாலும் அநேக அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டான். மஹாராஜரே!
ஆவன் துரோணபுத்திரரை மூன்று பாணங்களாலும், மறறச் சிறந்த
விலலாளிகளை இரண்டிசெண்டு பாணங்களாலும் அடித்து மறுபடியும்
யுத்தத்தில் சரமாரிகளைப் பொழிந்தான். பரதர்களுடன் சிறந்தவரே!
பாணங்களால் முளைப்போலத் தைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அந்த உம
மைச்சேந்த வீரர்களோ, பாரதனை அணுகி, கூர்மையுள்ள பாணங்
களால் அடிக்கப்பட்டிருந்தும், (அவனை) விட்டு விலகவில்லை. துரோண
புத்திரரைத் தலைவராகக்கொண்ட கௌரவவீரர்கள் அாஜுனனைத்
தேர்க்குடததால் சூழ்ந்துகொண்டும், களிப்புடன் போராடிக்கொண்
டும் விளங்கினார்கள். அரசரே! அவர்களால் எய்யப்பட்டதும் பொன்னி

னால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான பாணங்கள் அர்ஜுனனுடைய தேரின் நடுவிடத்தை விரைவாக நிரப்பின. அவ்வாறே, மஹாவில்லாளிகளும் எல்லா வில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவர்களுமான கிருஷ்ணர் ஜுனாகளை யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களான கொரவ வீரர்கள், மிகுந்த உறசாகமுடையவர்களாகிக் கோரமான பாணங்க ளால் அடித்தார்கள். பிரபுவே! அபபொழுது, கூபரமும தேருருளை களும் மூக்கணையும் பூட்டுவார்களும் நுகத்தையும் அநுகர்ஷமும பாணமயமாகி விட்டன. அரசரே! அந்த யுத்தத்தில் உமமைச் சோந்த வீரர்கள் பார்த்ததன்விஷயத்தில் செய்ததான இடாபடிப்பட்ட காரியமானது முன் நமமால் பார்க்கப்பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டது மில்லை. விசித்திரமான கட்டுக்களுடன் கூடிய கூடையிலுள்ள அம்புக ளால் நாமபுருஷனும் அந்தத் தேரானது, புவிமீல் அனேகம் நிரப்பத் தங்கால நன்றாகவிளங்குகின்ற விமானம்போல விளங்கிற்று. மஹா ராஜரே! பிறகு, அர்ஜுனன் படிந்த கணுக்களுள்ள அம்புகளை மேல் மானது மழையை மலையின்மீது இறைபபதுபோல அர்ஜுனனின் மீது இறைத்தான். யுத்தத்தில் பார்த்தனுடைய பெயரால் அடை யாளமிடப்பட்ட அம்புகளால் வதமறெய்யப்படுகின்ற அவர்கள் அப படிப்பட்ட அர்ஜுனனைப் பார்ப்பவர்களாக (அனைத்தையும்) பார்த்த மயமாக எண்ணினார்கள். கோபத்தினால் இழுத்தவிடையால் அம்புக ளாகிற ஜவாலைகளையுடையதும், விலவினொலிகளாகிற காற்றாடன் கூடியதுமான பார்த்தனுகிற பெருந்திரானது உம்முடைய ஸஸனிய மாகிற விறகை விரைவாக எரித்தது. பாரதரே! பாக்கியமுள்ளவரே! பூமியில் விழுகின்ற சக்கரங்கள், நுகத்தடிகள், அம்புகளாணிகள், கொடிகள், ரதங்கள், துவஜங்கள், மூக்கணைகள், அலங்காரங்கள், திரிவேணுகள், அச்சுக்கள், பூட்டுவார்கள், கொட்டாக்கள், குண்ட லங்களையும் நலைப்பாக்கைகளையும் நரித்தவைகளாக விழுகின்ற தலை கள், கைகள், தோள்கள், விசிறிகளுடன் கூடிய குண்டுகள், மகுடங்கள் ஆகிய இவைகளின் குவிபல்கள், பார்த்தனுடைய தேர் செல் லும் வழிகளில் எங்கும் காணப்பட்டன. பரதர்களுட் சிறந்தவரே! பூமியானது மாமிசங்களாலும் இரத்தங்களாலும் சேறும் வாதாக வும், செல்லமுடியாத தோற்றமுள்ளதாகவும், பயப்படுகிறவர்களுக் குப் பயத்தைப் பெருக்குகிறதாகவும், நூரர்களுக்கு ஸநோஷத்தை விருத்திபண்ணுகின்றதாகவும், ருத்திரருடைய உதயானம் போன்ற தாகவும் இருந்தது. பகைவரை வாட்டுபவனை பார்த்தன், ரத குத்திகளுடன் கூடிய இரண்டாயிரம் ரதங்களை யுத்தத்தில் நாசஞ்

செய்து புகைதணிந்த நெருப்புப்போல ஜ்வலித்தான். அரசரே ! பகவானுன அகநி ஜங்கமஸ்தாவரங்களான உலகத்தைக் கொளுத்திப் புகைதணிந்ததாக எவ்விதம் காணப்படுமோ அவ்விதமே குருதிபுத்திரான தனஞ்சயனும் காணப்பட்டான். துரோணபுத்திரரோ, யுத்தத்தில் பாண்டவனுடைய பராக்கிரமத்தைக்கண்டு, உபாந்த கொடிமரத்ததுடன் கூடிய ரத்ததோடு பாண்டவனை எதிர்த்துத் தடுத்தான். வெண்ணிறமுள்ள குதிரையையுடையவாகளும் விலலாரிகளுட் சிறந்தவாகளும் புருஷஸுரேஷ்டாகளுமான அவ்விருவாகளும் அப்பொழுது பரஸ்பரவதத்தில் விருப்பமுள்ளவாகளாக ஒருவரைஒருவா எதிர்த்தார்கள். மஹாராஜரே ! பரதாருட சிறந்தவரே ! மாரிக காலத்தில் மேகங்களினின்று எவ்வாறு மழை உண்டாகுமோ, அவ்வாறே அவ்விருவாகளிடமிருந்தும் மிகுந்த பயங்கரமான அம்புமழை யானது உண்டாயிற்று. பரஸ்பரம் ஸ்பர்த்தையுள்ளவாகளாக அவ் விருவரும் கொம்புகளால் இரண்டுவிருஷ்பங்களை கீறிக்கொள்வது போலப் படிந்த கணுக்களுடன் கூடிய பாணங்களால் அப்பொழுது ஒருவரையொருவா கீறிக்கொண்டார்கள். மஹாராஜரே ! அவ்விரு வாகளுக்கும் நேடுநேரம் யுத்தமானது ஸமமாக இருந்தது. அந்த யுத்தத்தில் கோரமான சஸ்திரங்களுடைய மோதுதல் மறுபடியும் உண்டாயிற்று. பாரதரே ! பிறகு, அஸ்வத்தாமா, பொறகட்டுக்க ளுடன்கூடியவையும் நன்றாகத்தீட்டப்பட்டவையுமான பன்னிரண்டு பாணங்களால் அர்ஜுனனையும் பத்துப் பாணங்களால் வாஸுதேவரை யும் அடித்தான். பிறகு, பீபதஸுவானவன், அட்டஹாஸஞ்செய்து, காண்டவமென்கிற விலலை நானொலியிடச்செய்தான். பகைவார்களைத் தவிக்கச்செய்பவனுள் ஸவ்யஸாகி, மஹாயுத்தத்தில், குருபுத்திரான அஸ்வத்தாமாவை ஒரு முகூர்த்தகாலம் கௌரவித்து, பிறகு, அவரைக் குதிரைகளையும் ஸாரதியையும் இழந்த ரத்தையுடையவராகச் செய்தான் ; பிறகும், அவரை மெதுவாகவே அடிக்கடி அடித்தான். குதிரைகள் கொல்லப்பட்ட தேரில் வீற்றிருக்கின்ற துரோணபுத்திரர், உருக்கினாலாகியதும் பரிசுமபோன்றதுமான உலக்கையைப் பாண்டு புத்திரன்மீது பிரயோகித்தார். பகைவர்களை அழிப்பவனும் வீரனுமான பார்த்தன் விரைவாக வருகின்றதும் பொறகட்டுக்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அவ்வுலகையை ஏழாகத் துண்டித்தான். மிக்க கோபமுள்ளவரான அந்த அஸ்வத்தாமா முஸலம் அறுக்கப்பட்ட தைக்கண்டு சிறந்த மலையினுடைய சிகரமபோன்ற கோரமான பரிகா யுத்தத்தைக் கையிலெடுத்தார். யுத்தத்தில் ஸாமார்த்தியமுடைய

அஸ்வததாமா, பார்த்தனைக்குறித்து அநதப பரிகாயுதத்தை பரயோகிக்
கவும் செய்தா. கோபங்கொண்ட அநதகன்போன்ற அநதப பரிகா
யுதத்தை, தக்கண்டு, பாண்டுநதனனான அராஜுன்ன், விரைவுடன், சிறந்த
ஐந்துபாணங்களால் அடித்தான். பாரதரே! பெருமபோரில் பாரதத்
னுடைய பாணங்களால் அறுக்கப்பட்ட பரிதாபுதமானது ஒலியால்
ராஜஸ்ரேஷ்டர்களுடைய மனத்தைப் பிளந்துகொண்டு பூமியிலிழைந்
தது. பிறகு, பாண்டவன் வேறு மூன்றுபலலங்களால் அஸ்வததா
மாவைப் பிளந்தான். பலசாலியும் மிக்க தைரமுள்ளவனுமான
பார்த்தனனால் மிக அடிக்கப்பட்ட அநத அஸ்வததாமா ஆணைமரில்
நிலைபெற்றவராகி அப்பொழுது அசையவில்லை. அரசரே! பிறகு,
அஸ்வததாமா மஹாரதனை ஸுரதன்மீது எல்லா சூத்திரியர்களும
பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பாணஸமூகங்களை இறைத்தான்.
பிறகு, பாஞ்சாலர்களுள் மஹாரதனை ஸுரதனோடு யுத்தத்தில்
மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற ஒலியுடன் கூடின ரத்தத்துடன்
துரோணபுத்திரரையே எதிர்த்துச் சென்றான். அவன், ஸாபபாங்க
களையும் பொறுக்கக்கூடிய உறுதியான சிறந்தவிலை இழந்து நெருப்
புக்கும் பாம்புக்குமொப்பான அம்புகளால் துரோணபுத்திரரை அடித்
தான். பிறகு, கோபமுள்ளவனும் எதிர்த்து வருகின்றவனும மஹா
ரதனுமான அநத ஸுரதனைப் பார்த்தது யுத்தத்தில் துரோண
புத்திரர் தடியாலடிக்கப்பட்ட ஸாபமபோலக் கோபித்தான்.
துரோணகுமாரர், புருவங்களை முக்கோணமாக நெறித்துக்கொண்
டும் இரண்டு கடைவாய்களையும் நக்கிக்கொண்டு ஸுரதனை ஏற
இறங்கப்பார்த்து ரோஷத்தினால் விலவினுள்ள நாண உருவிற்கொண்
டும், யமதண்டம்போன்ற பிரகாசமுடையதும் கூலமாயுள்ளதா
மான ஒரு நாராசத்தைப் பிரயோகித்தார். அதிக வேகமுள்ள
அநத நாராசமானது இநதிரனால் விடப்பட்ட இடியானது புத்த
லத்தைப் பிளந்து செலவதுபோல அவன் இருதயத்தைப் பிளந்து
பூமியில் பிரவேசித்துவிட்டது. வஜ்ரத்தால் பிளக்கப்படுகிற மலை
யின் கொடுமுடியானது கீழேவிழுவதுபோல நாராசத்தால் அடிக்க
ப்பட்ட அநதஸுரதன் பூமியில்¹ விழுந்தான். அந்த வீரன் கொல
லப்பட்டவுடன், சிறந்த பிரதாபமுள்ளவரும் ரதிகர்களுள் உத்தமரு
மான துரோணபுத்திரர் அநதரத்ததின்மீது விரைவாக ஏறினர். மஹா
ராஜரே! பிறகு, யுத்தத்தில் ஸம்சபதகர்களால் சூழப்பட்டவரும் யுத

1 துரோணபர்வம் 608-ம் பக்கம் 30-வது வரியில், 'கொன்றார்' என்பதை 'அடித்தார்' என்று மாற்றிக் கொள்க.

தத்தில் கெட்ட மதங்கொண்டவருமான அபிஷத்தாமா ஸநததரா யிருந்துகொண்டு அராஜுன்னோடு போர்புரிந்தாரா. அநத ரணகளத்தில், ஸூயன நடுபக்கலை அடைந்திருக்குமபொழுது அராஜுன்னுக்குப் பகைவர்களோடு, யமனுடைய ராஜ்யத்தைவிருத்திபண்ணுகின்றதான பெருமபோரா நடந்தது. அநத யுத்தத்தில் அராஜுன்ன ஒருவனாகவே இருந்துகொண்டு ஒரே ஸமயத்தில் பல வீரர்களோடு அவர்களின் பராகரமத்தைக்கண்டு போர்புரிந்ததை ஆச்சரியமாகக் கண்டோம். இதிரனுக்கு முற்காலத்தில் பெரிதான அஸூர சேனையோடு பெரும போரா நோந்ததுபோல அராஜுன்னுக்குப் பகைவர்களோடு பெரும போர் உண்டாயிற்று.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸங்குல யுத்தம்.)

மஹாராஜரே! துரியோதனனும பார்ஷதனான திருஷ்டதயும ன்னும அம்புகளாலும் சகதிகளாலும் நிறைந்திருக்கின்ற மிக்க பெரி தான யுத்தத்தை நடத்தினார்கள். வேந்தரே! பிறகு, காகாலத்தில் மேகங்களினின்றும் நாற்புறத்திலும் நீர்த்தாரைகள் விழுவதுபோல ஆயிரமாயிரமாகச் சரதாரைகளைப் பொழிந்தனர். துரியோதனனும, துரோணரைக கொன்றவனும உக்கிரமான பாணங்களுடையவனு மான திருஷ்டதயுமனை விரைவாகச்செல்லும் ஐந்து பாணங்க ளால் அடித்து மறுபடியும் ஏழு பாணங்களால் அடித்தான். பல சாலியும் மிக்க வலிமையுள்ளவனுமான திருஷ்டதயுமனனோ, யுத் தத்தில் எழுபது பாணங்களால் அரசனைத் துன்பப்படுத்தினான். பரதருட சிறந்தவரே! அரசன் துன்புறுத்தப்பட்டதைக் கண்டு, ஸகோதரர்கள் பெரிய சேனையுடன் பார்ஷதனைச் சூழ்ந்துகொண் டார்கள். அதிரதர்களான அநதச சூரர்களால் நான்குபுறமும் நன்கு சூழப்பட்ட அநதத் திருஷ்டதயுமன் யுத்தத்தில் அஸ் திரலாகவத்தை வெளிப்படுத்திக்கொண்டு ஸஞ்சாரஞ் செய்தான். சிகண்டியானவன், பரபத்திரகர்களுடன் கூடினவனாக, வில்லாளி யான கிருதவாமாவையும் மஹாரதரான கருபரையும் எதிர்த்துச் சண்டை செய்தான். அரசரே! பிராணனைப் பந்தயமாக வைத்து ஆடுகின்ற சூதாகிய போரில் பிராணனை இழக்கின்றவர்களான வீரர்

களுக்கு மிகக் கோரமாயும் அதிகப்பெரிதாயுமுள்ள சண்டையானது அவ்விடத்திலும் நேர்ந்தது. சலயன், அம்புமாரிகளை எல்லாத் திசைகளிலும் பொழிந்துகொண்டு, ஸாதயகியும் பீமஸேனனும் உள்ளிட்ட பாண்டவர்களைத் துன்புறுத்தினான். ராஜேந்திரரே! அவ்வாறும், சலயன், யுத்தத்தில் யமனபோன்ற பராகரமத்துடன் கூடினவாகுளும் இரட்டையாக்குமான அந்த நகுல ஸஹதேவர்களை விராயத்தாலும் அஸ்திர பலத்தாலும் எதிர்த்துப் போராடினான். அந்தப் பெருமபோரில் சலயனுடைய பாணங்களால் துரத்தப்பட்ட பாண்டவ வீரர்களுள் சிலமஹாரதர்கள் சக்ஷகளை அடையவில்லை. பிறகு, தருமராஜ மிக உபதரவிக்ஷப்பட்டுப் போனது, சூரனும் மாகுரிசுமாரனுமான நகுலன், மாதூலனான சல்யனை வேகத்துடன் எதிர்த்து விரைவாகச் சென்றான். பகைவீரர்களைக் கொல்லும் நகுலன், சிறிதூக்கொண்டு, யுத்தத்தில் வீரனான அந்தச் சல்யனை (பாணங்களால்) மூடி, முழுதும் உருக்குமயமானவையும் சிற்பியால் சாணையிடப்பட்டவையும் தங்கமயமான கட்டுக்களுடன் கூடியவையும் வில்லாக்குமயந்திரத்தினின்று விடப்பட்டவையுமான பத்துப்பாணங்களால் மார்பில் அடித்தான். மாதூலனான சல்யனே, மருமகனான அந்த நகுலனால் பீடிக்கப்பட்டுப் படிந்த கணுக்களுள்ள பாணங்களால் அவனைக் கவரப்பட்டுச் செய்தான். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜரும் பீமஸேனனும் ஸாதயகியும் மாதீபுத்திரனான ஸஹதேவனும் மதராஜனுக்குநில விரைவாகச் சென்றார்கள். பகைவர்களை வெல்பவனும் சேனபதியுடைய சல்யன், வேகத்துடன் வருகின்றவர்களும் திசைகளையும் திசைகோணங்களையும் தேரோலிகளால் நிரப்புகின்றவர்களும் பூரிசைய நடுங்கச் செய்கின்றவர்களுமான அவ்வீரர்களைச் சண்டையில் எதிர்த்தான். பெரியவரே! மத்திரநாதன் யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரை மூன்றாடிகளாலும் பீமஸேனனை ஐந்து சரங்களாலும் ஸாதயகியை ஆறு பாணங்களாலும் ஸஹதேவனை மூன்று கண்களாலும் அடித்துப் பின்பு மஹாதபாவான நகுலனுடைய பாணங்களுடன் கூடிய வில்லை மூர் க்ஷாரப்பத்தால் நடுவில் வெட்டினான். பிறகு, மஹாதனுன மாகுரியின் படித்திரன் சல்லியனுடைய பாணங்களால் வெட்டப்பட்ட அந்த வில்லை எறிந்துவிட்டு வேறு வில்லை எடுத்துப் பாணங்களால் மதராஜனுடைய தேரை வேகமாக நிரப்பினான். யுதிஷ்டிரரும் ஸஹதேவனும் அந்த மதராஜனைப் பத்துப் பத்துப் பாணங்களால் மார்பிலேயே அடித்தார்கள். ஸாதயகியும் பீமஸேனனும் அந்த மதராஜனை எதிர்த்து ஓடிக் கழுகுமருகன் பூண்ட அறுபது பாணங்களாலும்

புகுதுப் பாணங்களாலும் அடித்தார்கள். பிறகு, மத்ரராஜன் கோபங்கொண்டு ஸாதயகியை ஒன்பது பாணங்களால் அடித்துப் படிந்த கணுக்களுள்ள எழுபது பாணங்களால் மறுபடியும் அடித்தான். பெரியவரே! பிறகு, சல்யன், இந்த ஸாதயகியினுடைய அம்புடன் கூடியவில்லைக் கைப்பிடியில் வெட்டி, நான்கு குதிரைகளையும் யுத்தத்தில் யமனிடம் அனுப்பினான். மஹாரதனான மத்ரராஜன் ஸாதயகியைத் தேரை இழந்தவனாகச் செய்து நூறு பாணங்களால் அவனை நாமபுறங்களிலும் அடித்தான். குருகுலத்திலுதித்தவரே! மத்திரநாதன் கோபங்கொண்டு மாத்ரீபுத்திரனையும் பாண்டவனான பீமேஸனைையும் யுதிஷ்டிரரையும் பத்துப்பத்துப் பாணங்களால் அடித்தான். பாராதாகள ஒன்றுசேர்ந்தும் அந்தச் சல்யனை யுத்தத்தில் மிஞ்சவில்லை பெவ்னும் ஆச்சரியகரமான மத்திரராஜனுடைய ஆண்மையை அந்த இடத்தில் கண்டோம். பிறகு, உறுதியான வல்லமையுள்ள ஸாதயகி வேறு இரத்தத்தின்மீதேறிகொண்டு, பீடிககப் பாண்டவர்களும் மத்ரராஜனுக்கு வசப்பட்டவர்களுமான பாண்டவர்களைக் கொண்டு மத்ரதேசாதிபனைக்குறித்துப் பலாதகாரமாக வேகத்தோடன எதிர்த்துச் சென்றான். சண்டையில் ஸமர்த்தனான சல்யன், வருகின்ற அவனுடைய தேரைக்கண்டு மதம்பிடித்த ஒருயானையானது மறறொரு மதம்பிடித்தயானையை எதிர்ப்பதுபோல இரத்தத்தினாலேயே எதிர்த்துச் சென்றான். சூரனான அந்த ஸாதயகிக்கும் மத்திரதேசாதிபதிக்கும் நெருக்கமாக நடந்த அந்தச் சண்டையானது ஆச்சாயகரமான காட்சியுள்ளதாக இருந்தது. இது பூவகாலத்தில் சம்பராஸூரனுக்கும் தேவராஜனுக்கும் நடந்த யுத்தம்போலிருந்தது. ஸாதயகி, யுத்தத்தில் மிகின்ற மத்திரராஜனைக் கண்டு பத்துப் பாணங்களால் அடித்து, 'நில், நில்' என்றுங் கூறினான். மத்திரராஜனோ, மஹாராவான அந்த ஸாதயகியால் மிக அடிக்கப்பட்டு, விசித்திரமான கட்டுக்களுள்ள கூரிய அம்புகளால் அவனைத் திருப்பியடித்தான். பிறகு, மஹாவில்லாளிகளான பார்த்தர்கள், ஸாதயகியை எதிர்த்துப் போர் புரிகின்றவனும் மாதுலனுமான மத்ரராஜனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற விருப்பத்தினால் தோகளுடன் விரைவாக எதிர்த்தார்கள். பிறகு, சிங்கம்போலக் கர்ஜித்துக்கொண்டு போர் புரிகின்ற சூரர்களுடைய கைகலந்ததும் இரத்தவெள்ளத்துடன் கூடின துமான சிமந்தயுத்தமானது நடந்தது. மஹாராஜரே! இறைச்சியில் விருப்பங்கொண்ட சிங்கங்கள் போல யுத்தத்தில் கர்ஜிக்கின்ற அந்தச் சூரர்களுக்கு ஒருவரை

ஒருவர் வைபுமவார்த்தைகள் உண்டாயின. அவர்களுடைய ஆயிரக்கணக்கான பாணஸமூகங்களால் பூமிபானது எல்லாப்பக்கத்திலும் நிரம்பியதாயிற்று. அப்பொழுது, ஆகாயமும் உடனே பாணமயமாயிற்று. அந்தசகல்பனூல நாதபுறத்திலும் வேகமாகப் பாணந்தகாரமானது உண்டுபண்ணப்பட்டது. மஹாதமாக்களால் விடப்பட்ட பாணங்களால் மேகத்தின் நிழல்போன்ற நிழலுண்டாயிற்று. வேந்தரே! அந்தசகலபுறத்தில் சடையுரித்த பாம்புகள்போலப் பளபளப்பானவையும் எறியப்பட்டவையும் பொறகட்டுக்களுடனாகடியவையுமான பாணங்களால் திசைகளை பிரகாசித்தன. பகைவார்களை நாசஞ்செய்வனும் சூரனுமான சலயன் ஒருவனுயிருந்துகொண்டு யுத்தத்தில் அனேகாகளோடு போர்புரிந்தான்; அந்தசகலபுறத்தில் மிக அபசாயத்தைச் செய்தான். மத்திரராஜனது கைகளினின்று விடப்பட்டவைகளும் கழுகினிறகுகளால் வேகம் உண்டுபண்ணப்பட்டவையுள்ளும் வந்து விழுந்துகொண்டிருப்பவைகளுமான கோபமுள்ள அம்புகளால் பூமியானது நாதபக்கமும் பரப்பப்பட்டது. அரசரே! முறகாலத்தில் அஸுரர்களுக்கு நாசத்தையுண்டிபண்ணிய மஹாபுத்தத்தில் இந்திரனுடைய தேர் எவ்வாறு ஸஞ்சரித்ததோ, அவ்வாறே, இம்மஹாபுத்தத்திலும் சலபனுடையதோ ஸஞ்சரித்ததற்கு நண்டோம்.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

ச ல ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(சலயனுக்கும் யுதிஷ்டிரருக்கும் யுத்தம்.)

பிரபுவே! பிறகு, மதரராஜனை முன்னிட்டுக்கொண்டிருக்கும் உமதுசேனையானது யுத்தத்தில் பார்த்ததாகளை மீண்டும் அநிகழ்வுக்குதுடன் எதிர்த்ததுவந்தது. பிடிக்கப்பட்டவர்களும் வேகமாக ஓடுகின்றவர்களும் யுத்தத்தில் கடுமையான வல்லமையுள்ளவா்களுமான உம்மைச்சேர்ந்தவரனைவரும் மிகுதியாயிருப்பதால் கண்ணத்திறகுள் பார்த்தர்களைக் குழப்பிவிட்டார்கள். மஹாராஜரே! சண்டையில அடிக்கப்படும் அந்தப்பாண்டவர்கள், கிருஷ்ணனும் அர்ஜுனனும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, ஒருநிமிஷமும் நிலைபெறவில்லை. பிறகு, தனஞ்சயன், கோபங்கொண்டு, காலாட்களுடனாகிய கிருபர்

மீதும கிருதவாமாவின்மீதும் பாணஸமூகத்தை வாரியிறைத்தான். ஸஹதேவனோ சேனையுடன்கூடின சகுனியின்மீது அம்புகளை நிரப்பி னான். நகுலன் பக்கத்தில் நின்றுகொண்டு மத்திரராஜனை எதிர்த துப போராடினான். திரௌபதீ புத்திரர்களும மஹ அரசர்களும் அனேக வீரர்களைத் தடுத்தனர். பாஞ்சால ராஜகுமாரனான சிகண்டி யும் அப்ச்வத்தாமாவைத் தடுத்தான். பீமஸேனனோ, கதாயுதத்தைக கையிலேநதி அரசனான துரியோதனனைத் தடுத்தான். குருதீபுத்திர ரான யுதிஷ்டிரா ஸையயத்துடன் கூடின சலயனை எதிர்த்தான். பிறகு, 'புத்தவகளினின்று திருமபாதவாகளான உம்மைச சோநதவாகளுக் கும பிறாருக்கும் ஆங்காங்கு தொடர்ச்சியான யுத்தம் ஏற்பட்டது. சலயன் ஒருவனாகவே பாண்டவர்களைச் சோநத எல்லா வீரர்களையும் எதிர்த்துப் போபுரிநதானென்னும் மிகப் பெரியதான சலயனுடைய செய்கையை அந்த யுத்தத்தில் பார்த்தோம். அப்பொழுது, சலயன் யுதிஷ்டிராருடைய சமீபத்தில் குருரமான சனியென்ற கிரகமானது சந்திரனபக்கத்தில் காணப்படுவதுபோலக் காணப்பட்டான். சலயன் யுதிஷ்டிர ராஜரை ஸாப்பங்களுக்கொப்பான அம்புகளால் பீடித்து மீண்டும் பீமனைநோக்கி எதிர்த்ததுவரது சரமாரிகளைப் பொழிந்தான். அவனுடைய அந்த லாகவத்தையும் அஸ்திரங்களில் தோசசியையும் கண்டு, பகைவாருடைய படைகளும் உம்முடைய படைகளும் புகழ்ந்தன. சலயனால பீடிகக்கப்படுகின்ற பாண்டவர்கள், மிக்க காயப் படுததப்பட்டவர்களாக, யுதிஷ்டிரா அழைத்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே, யுத்தத்தை விட்டு ஓடிவிட்டார்கள். மத்திர ராஜனால் பாண்டவ சேனைகள் வதம் செய்யப்படுகையில், பாண்டு புத்திரரும் தருமராஜருமான யுதிஷ்டிரா கோபத்திறகு வசப்பட்டார். பிறகு, மஹாரதரான அவர், ஆண்மையைமேற்கொண்டு, 'ஜயமாவது உண்டா கட்டும் ; அல்லது, வதமாவது நேரட்டும்' என்று மனத்தில் உறுதி செய்துகொண்டு மத்திரராஜனை அடித்தார். அவர், எல்லாப் பிரதாக் களையும் வாஸுதேவனையும் அழைத்து, 'கௌரவா நிமித்தமாக யுத் தத்தில் பீஷ்மா, துரோணர், கர்ணன் இவர்களும் மஹ அரசர்களும் பராகிரமத்தை வெளியிட்டு நாசமடைந்தார்கள். நீங்கள் பங்குககுத் தக்கபடியும் உறசாகத்திறகுத் தக்கபடியும் ஆண்மையை வெளியிட் டீர்கள். மஹாரதனை இந்நதச் சலயனொருவன் என்னுடைய பங் காக டிருத்தப்பட்டிருக்கிறான். அப்படிப்பட்ட யான் இப்பொழுது யுத்தத்தினால் மத்திரராஜனை வெல்ல விரும்புகிறேன். அந்த விஷ யத்தில் என் மனத்திலுள்ளவை முழுமையும் உங்களுக்குச் சொல்லு

கிறேன். என் சக்ரரக்ஷகர்களும் வீரர்களும் இந்திரனாலும் வெல்ல முடியாதவர்களும் யுத்தத்தில் சூரர்களால் சம்மதிக்கப்பட்டவர்களும் நன்மதிப்புக்குத் தகுந்தவர்களும் ஸத்தியஸந்தர்களுமான மாத்ரீபுத்திரர்களிருவரும் யுத்தத்தில் க்ஷத்ரியதருமத்தை முன்னிட்டவர்களாக மாதுலனை எனக்காக நன்றாக எதிர்த்துப் போர்புரிய வேண்டும். என்னையாவது சல்யன யுத்தத்தில் கொலவான் ; அல்லது நானாவது அவனைக் கொல்வேன். உங்களுக்கு மங்களமுண்டாகுக. உலகத்திலுள்ள வீரர்களே ! இவ்விதமான இந்த உறுதிமொழியை அறிந்திருங்கள். அரசாக்களே ! (இந்தச் சலயனை) என்னுடைய பங்கென்று நிச்சயித்து ஜயத்தின் பொருட்டோ அபஜயத்தின் பொருட்டோ இப்பொழுது க்ஷத்ரிய தருமத்தை முன்னிட்டு மாதுலனை அல்லனோ நான் போர்புரியப்போகிறேன். என்னுடைய ரதத்தில், சால் திர முறைப்படி ரதத்தை லித்தம் செய்கின்றவர்களால் அதிகமான சஸ்திரமும் எல்லா உபகரணங்களும் சீக்கிரமாகக் கூட்டிவைக்கப்பட்டும். ஸாத்யகியானவன் தென்பகத்தத்ச சேனையையும், அவ்வாறே, திருஷ்டதயுமனன் வடபுறமுள்ள சேனையையும் பாதுகாக்கட்டும். இப்பொழுது, பிருதாபுத்திரனை தனஞ்சயன் எயைருப்பில் புறத்தை ரக்ஷிக்கிறவனாகட்டும். சஸ்திரதாரிகளுடன் சிறந்தவனான பீமஸேனன் இப்பொழுது எனக்கு முந்திய செல்லுநிறவனாகட்டும். இப்படிச் செய்தால் மஹாயுத்தத்தில் நான் சலயனைவிட மேற்பட்டவனாவேன்' என்று கூறினார். இவ்வாறு கூறியதைக் கேட்டவாளும அரசனாகுப் பிரியத்தை விரும்புகிறவாளுமான பாண்டவர்கள் அப்பொழுது அவ்வாறே செய்தார்கள். பிறகு, மஹாபயுதம் பாஞ்சாலர்களும் ஸோமகர்களும் விசேஷமாக மாதஸ்யாங்குமான போர் வீரர்களுக்கு அப்பொழுது யுத்தத்தில் அதிக உண்களும் ஏற்பட்டுவிட்டது. யுத்தத்தில் அந்தத் தருமராஜருடைய பிரதிஜ்ஞையையும் புகழ்ந்தார்கள். பிறகு, சங்கங்கனையும் பேரிகளையும் மிருதங்கங்களையும் தூறு தூறாக ஒலித்தார்கள். பாஞ்சாலர்கள் சிங்கநாதங்களையும் வெளியிட்டனர். அந்தக் குருபுகவர்களான (பாண்டவ வீரர்கள்), பரபரப்புள்ளவர்களாக, ஸந்தோஷத்தினாலுண்டான பெரிய அட்ட ஹாஸத்தோடு வேகத்துடன் கூடிய மதராஜனை எதிர்த்துச் சென்றார்கள் ; யானையின் மணிகளின் ஓசையாலும் சங்கங்களுடைய நாதத்தாலும் பெரிய தூர்யவாத்தியத்தின் ஒலியாலும் பூரியை எதிரொளியிடுமபடி செய்தார்கள். அவர்களனைவர்களையும் உமது புத்திரனான துரியோதனனும் வீரியசாலியான மத்திராஜனும் அனேகம் பெரிய

மேகங்களை உதயாஸ்தகிரிகளிரண்டும் தாங்குவதுபோலத் தாங்கினார்கள். யுத்தத்தில் புகழ்பெற்றவனான சல்யனோ, பகைவர்களை அடக்குபவரான தாமராஜமீது இந்திரன் சம்பரன்மீது சரமாரியைப் பொழிந்ததுபோலப் பொழிந்தான். அவ்வாறே, உதாரமான மனதையுடைய குருராஜரும், அழகியவில்லைக் கையிற்பிடித்துப் பறபலவிதமான துரோணரது உபதேசங்களைக் காண்பித்துக் கொண்டு விசித்திரமாயும் சுறுசுறுப்பாயும் அழகாயும் அமபுமழைகளைப் பொழிந்தார். யுத்தத்திற் சஞ்சரிககின்ற இரத்ததுரியோதனனுக்குத் தீமையை விளைவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தை ஒருவனும் காணவில்லை. புஜிககத்தகக மாமஸத்தில் விருப்பமுள்ள இரண்டு புலிகள்போல யுத்தத்தில் பராககிரமத்தை வெளியிடுகின்ற அவ்விரண்டு வீரர்களும் பறபல பாணங்களால் ஒருவரையொருவர் காயப்படுத்தி அடித்துக் கொண்டார்கள். பீமனோ, யுத்தத்தில் ஸமாததனை உமது புத்திரனோடு எதிர்த்தான். பாஞ்சாலராஜகுமாரனும் ஸாதயகியும் பாண்டு நந்தனாகளான மாதரீகுமாரர்களும் நாற்புறத்திலும் (சூழ்ந்து கொண்டு) சகுனியை முதன்மையாகக்கொண்ட வீரர்களை எதிர்த்தார்கள். அரசரே! உமது துராலோசனையால் உண்டான (இக்கலகத்தில்) ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான உம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்கும் பகைவர்களுக்கும் அப்பொழுது மறுபடியுமே கைகலந்த யுத்தம் நேர்ந்தது. துரியோதனனோ, யுத்தத்தில் கட்டளையிட்டு, வணங்குகணுகணுகளுள்ள பாணத்தால் சுவர்ணத்தாலலங்கிரிக்கப்பட்ட பீமனுடைய துவஜத்தைக் குறிவைத்து அடித்து அதனைத் துண்டாக்கினான். அழகிய காட்சியுள்ளதும் மனததைக்கவர்கின்றதுமான அநதச சிங்கக்கொடியானது பீமஸேனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே பெரிதான மணிகளுடைய ஸமூகத்தோடு விழுந்தது. அரசனான சல்யன், சிறந்த யானையினது துதிகைகபோன்றதும் விசித்திரமாயுள்ளதுமான இவனுடையவிலலைக் கூர்மையுள்ள ஒருக்ஷாத்தினால் மறுபடியும் அறுத்தான். வில்லறுக்கப்பட்டவனும் காந்தியுள்ள வனுமான அநதப் பீமஸேனன் தன் வல்லமையை வெளிப்படுத்தி உம்முடைய குமாரனை ரதசகதியினால் மார்பில் அடித்தான். உமது குமாரன் இரத்ததினமத்தியில் உட்காரந்தான். அவன் மூர்ச்சை அடையவே, மறுபடியும் விருகோதரன் தேர்ப்பாகனதலையை அப்பொழுது ஒரு க்ஷாரபரத்தினால் சரீரத்தினின்று தள்ளினான். பாரதரே! ஸாரதி கொல்லப்பட்ட குதிரைகள் அவனுடையதேரை இழுத்துக்கொண்டு திசைகளில்ஓடின. அரசரே! அப்பொழுது, 'ஆ! ஆ!'

என்னும் ஒலி உண்டாயிற்று. மஹாரதரான துரோணபுத்திரரும் கிருபரும் கிருதவர்மாவும் ரக்ஷிபபதமகாக உமது குமாரனை நெருங்கக் கருதி அவனுக்கு எதிர்முகமாக ஓடினார்களா. அநதசசேனையானது நிலை குலைந்திருக்குநதருணத்தில, பயந்தவர்களான அவனுடைய அநதக் காலாட்களை அராஜுனன், வில்லில் நாடுணலியெழுப்பி அமபுகளால் கொன்றான். யுதிஷ்டிரரோ, கோபங்கொண்டு தந்தவாண்முள்ளவைகளும் மனோவேகமுள்ளவைகளுமான குதிரைகளைத் தாமே நடத்திக் கொண்டு மத்திரநாதனை எதிர்த்தான். மன அடக்கமுள்ள யுதிஷ்டிரர், முதலில் மெதுவாகவிருந்து பிறகு அப்பொழுது உக்கிரரானான். அநத ஆச்சரியத்தை அப்போது சூரதீபுத்திரரான அவரிடத்தில் கண்டோம். புரட்டி விழிச்சுப்பட்ட கண்களையுடையவரும் கோபத்தால் கம்பமுள்ளவருமான சூரதீபுத்திரர் யுத்தவீரர்களைக் கூடையுள்ள பாணங்களால் லக்ஷம் லக்ஷமாகத் துண்டித்தான். ராஜரே ! தலைவரான அநதப் பாண்டவர் எந்தஎந்தச் சேனையை எதிர்த்தாரோ அநத அநதச்சேனையை, உத்தமமான வஜ்ரங்களால் மலைகளைத் தவளுவது போலப் பாணங்களால் தளவினான். பலசாலியான சூரதீந்தனன் ஒருவராகவே இருந்துகொண்டு காற்று மேகங்களைத் தவளுவது போலக் குதிரைகளோடும் ஸாரதிகளோடும் தவஜங்கலோடும் தங்குகளோடுமுகூடின அனேக ரதிகாகளைக் கீழேதள்ளி விளையாடினான்; (யுகாந்தகாலத்தில்) கோபங்கொண்ட சூரதிரர் பிராணிகளை நொறுக்குவதுபோல மேலேஏறியிருக்கிற வீரர்களுடன் கூடின குதிரைகளையும் காலாட்களையும் யுத்தத்தில் ஆயிரம்விதமாக நொறுக்கினான். அவர் சரமாரிகளால் யுத்தநகத்தை நாறபக்கத்திலும் சூன்யமாகச்செய்து மத்திரநாதனை எதிர்த்து ஓடி, 'நில், நில்' என்னும் சொன்னான். யுத்தத்தில் பயங்கரமான செய்கையுள்ள அந்தயுதிஷ்டிரருடைய அநதசசேனையைக்கண்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்களைவரும் பயந்தார்கள். சல்யனோ இந்த யுதிஷ்டிரரை எதிர்த்துச்சென்றான். பிறகு, அவ்விருவரும் மிக்க கோபங்கொண்டவர்களாகச் சங்கங்களை ஆதி அப்பொழுது ஒருவரையொருவர் சண்டைக்கழைத்து வெருட்டிக்கொண்டு எதிர்த்தார்கள். சல்யனோ சரமாரியினால் பாண்டவரைப் பீடித்தான். சூரதீந்தனரும் மத்திராஜனைச் சரமாரிகளால் நிரப்பினான். அரரசரே ! அப்பொழுது, அவ்விருவரும் கழுகிறகுளாடந்த பாணங்களால் நாற புறத்திலும் நிறைக்கப்பட்டவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். இரத்தம் பெருகுகின்ற சூரர்களான மத்திரநாதனும் யுதிஷ்டிரரும் கானகத்தில் பூத்திருக்கிற இலவும் பலாசும்போல விளங்கினார்கள். மஹாபலசாலி

களும பிராணனைப் பந்தயமவைதது விளையாடுகிறவர்களும் பிரகாசிப்பவர்களும் கெட்டமதங்கொண்டவாகளுமான அவ்விருவர்களுயும் எல்லாச சேனைகளுங்கண்டு அவ்விருவருள் ஐயத்தை நிச்சயிகக விலலை. பாரதரே! அநத யுத்தரங்கத்திலுள்ள யுத்தவீரர்களுககு 'யுதிஷ்டிரா மதரராஜனைக் கொன்று இப்பொழுது பூமியை அனுபவிப்பாரா' என்றாவது அல்லது, 'சலயன் பாண்டவரைக்கொன்று தூயோதனனுக்குப் பூமியைக் கொடுப்பான்' என்றாவது இவ்விதமான நிச்சயம் உண்டாகவில்லை. போர்புரிசினற யுதிஷ்டிரருக்கு, எல்லாம் பிரதக்ஷணமாகியது. பிறகு, சலயன் யுதிஷ்டிராமீது அனேக பாணங்களை விரைவாகப்பிரயோகித்தான்; கூரியமுனைபுள்ள ஒருபாணத்தினுல் அவருடைய வில்லையும் அறுத்தான். அவர் வேறுவில்லை எடுத்துச் சல்யனை முந்நூறுபாணங்களால் அடித்து அவனுடைய வில்லையும் ஒருக்ஷரத்தினுல் அறுத்தார். பிறகு, கணுக்கள் படிவாயுள்ள பாணங்களால் அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும், மிகத்தீட்டப்பட்ட நுனியுடன்கூடின இரண்டு அம்புகளால் அவனுடைய இருபக்கத்திலுமுள்ள இரண்டு ஸாரதிகளையும் கொன்று, பிறகு, பிரகாசிக்கின்றதும் துவைரத்தும் கூர்மையுள்ளதுமான ஒரு பல்லத்தினுல் எதிரிலிருக்கின்ற அந்தச் சல்யனுடைய தவஜத்தையும் அறுத்தார். பகைவர்களை அடக்குகிறவரே! பிறகு, தூயோதனனுடைய அநதப்படையானது நன்றாக முறிய அடிக்கப்பட்டது. பின்பு, துரோணபுத்திரா, அவ்வாறு செய்யப்பட்டிருக்கிற சலயனைநோக்கி ஓடி அவனைத் தமது ரதத்தின்மீது ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு விரைவுடன் ஓடினார். பிறகு, யுதிஷ்டிரார் ஒரு முகூர்த்த காலத்தில் ¹ அவர்களை அடித்துக் காஜிக்ருமளவில், பலசாலியான மதரநாதன் சென்று, சாஸ்திரமுறைப்படி ஏறபடுததப்பட்டிருப்பதும் நிராமலமானதும் பெரியமேகம்போலக் காஜிக்கின்றதும் ஸந்ததமான யந்திரங்களுடனும் உபகரணங்களுடனும் கூடியதும் சதுருக்களுககு மயிர்க்கூசசத்தை உண்டுபண்ணுகிறதுமான வேறு ஒரு தேரின்மீது ஏறிக்கொண்டு சிறந்த வேகமுள்ள வேறு ஒரு வில்லைக் கையிலெடுத்து யுதிஷ்டிரரைப் பிளந்த ஸிமமம்போலக் கர்ஜித்தான். பிறகு, நினைக்கமுடியாத பலத்துடன் கூடியவனும்க்ஷத்திரியர்களுள் சிறந்தவனுமான அநதச் சல்யன் மேகம் மழை பொழிவதுபோலச் சரமாரியைக்ஷத்திரியர்களின் மீது பொழிந்தான். அவன் ஸாதயகியைப்பததுப்பாணங்களாலும் டீமஸேனை

மூன்று பாணங்களாலும் ஸஹதேவனை மூன்று பாணங்களாலும் அடித்து யுதிஷ்டிரரையும் பீடித்தான். அவன், குதிரைகளுடனும் ரதங்களுடனும் ஏர்க்கால்களுடனுங்கூடின அந்த அந்த மறற மகா வில்லாளிகளைக் கொள்ளிக்கட்டைகளால் யானைகளைத் துன்புறுத்துவதுபோலப் பாணங்களால் துன்புறுத்தினான். ரதிகாகளுள் சிறந்தவனுன அவன், யானைகளையும் யானைகளின்மீது ஏறியிருப்பவர்களை யும் குதிரைகளையும் குதிரையின்மீது ஏறிச்செல்லுகின்றவர்களை யும் ரதிகர்களையும் ரதங்களையும் நாசஞ்செய்தான். ஆயுதங்களுடன் கூடின கைகளையும் கொடிகளையும் விரைவாகத் துண்டாடினான். தாப்பங்களால் யாகவேதியைப் பரப்புவதுபோல யுத்தவீரர்களால் பூமியைப்பரப்பப்பட்டதாகச் செய்தான். அவ்வாறு, பகைவர்ப்படைகளை நாசஞ்செய்கிறவனும் உயிரை வாங்குகின்ற நிருந்யூவைப் போன்றவனுமான அந்தசசலயனைப் பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸோமகாக்கும் மிக்ககோபங்கொண்டு சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.

பதினாறுவது அத்யாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் சல்யனையும் அவன் தம்பியையும் கொன்றது.)

பாபகரமான வலிமையமைந்த அரசரோடு எதிர்த்திருக்கிற அந்தசசலயனைப் பீமஸேனனும் சிவியினுடைய பேரனான ஸாத்யகியும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான மாதரீபுதரர்களும் நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்ட பிறகு, ஒருவரையொருவர யுத்தத்திற்காக அழைத்தார்கள். மன்னரே! பிறகு, ஆண்மையிற சிறந்தவர்களான நூராகன், யுத்தம் செய்பவர்களுள் சிறந்த அரசனான சல்யனை யுத்தத்தில் எதிர்த்து அவனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு யுத்தத்தில் உக்ரமான வேகமுள்ள கூரியபாணங்களால் அடித்தார்கள். பீமஸேனனாலும் மாதரீபுதரர்களான நகுல் ஸஹதேவர்களாலும் ஸாத்யகியினாலும் ரக்ஷிக்கப்பட்டிருக்கின்ற அரசரான தர்மநந்தன் மகாபாநைக கடியவேகமுள்ள பாணங்களால் மார்பில் அடித்தார். பிறகு, யுத்தத்தில் உமமைச் சேர்ந்த ரதிகர்களின் கூட்டங்களும் மிக்க சிறப்புற்றவர்களான எல்லாயுத்தவீரர்களும் தங்களுக்கெதிரில் மத்ரராஜன் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிறதைக்கண்டு துரியோதனனுடைய அனுமதியினால் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பிறகு,

மத்திரர்தலைவனு சல்யன் யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரை ஏழுபாணங்
களால் விரைவாக எதிர்த்தடித்தான். ராஜரே ! மஹாதமாவானயுதிஷ்
டிரரும் கைகலந்தயுத்தத்தில் ஒன்பதுபாணங்களால் அநதச்சல்யனை
அடித்தார். மஹாரதர்களான மத்ரநாதனும் யுதிஷ்டிரரும் அப
பொழுது யுத்தத்தில் காதுவரையில் இழுத்து பிரயோகிக்கப்பட்ட
வைகளும் எண்ணெயிட்டுத் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளால்
ஒருவரையொருவர் மூடினார்கள். பிறகு, மஹாரதர்களும் மஹாபல
சாலிகளும் பகைவார்களால் ஜயிக்கமுடியாதவர்களும் அரசர்களுள்
சிறந்தவர்களுமான அவவிருவரும் ஒருவருக்கொருவர் துன்பம் விளை
விக்கக்கூடிய ஸமயத்தை நோக்கிக்கொண்டு யுத்தத்தில் விரைவாக
அம்புகளால் மிகவும் அடித்தார்கள். ஒருவரீது ஒருவர் அம்புத்
திரள்களைப் பொழிகிறவர்களும் மஹாதமாக்களுமான அநத மத்ர
நாதன் யுதிஷ்டிரா இவவிருவர்களுடைய நாடுகளையும் தலத்தவனியும்,
மஹேந்திரனுடைய வஜ்ராயுதம் இடி இவற்றினுடைய சபதத்திற்கு
நிகரானசபதத்தை உடையனவாயிருந்தன. அவவிருவரும், பெருங்
காடுகளில் மாமஸத்தில் பேராவல்கொண்ட இரண்டு புலிகுட்டிகள்
போல விளங்கிக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தார்கள். யுத்தத்தில், கொழுப்
புடையவர்களான அவவிருவரும், யானைகளுள் சிறந்தவையும் கொம்புள்
எவையுமான இரண்டு யானைகளபோல அடித்துப்பிளந்துகொண்டார்
கள். பிறகு, பலவானை மத்ரநாதன் பயங்கரமான பலத்தையுடைய
வீரரான யுதிஷ்டிரரைப் பலாத்காரமாகச் சூரியனுக்கும் அக்னிக்கும
ஸமமான ஒளிபொருந்திய ஓர் அம்பினால் மார்பில் அதிகவேகமாக
அடித்தான். அரசரே ! பிறகு, மஹாதமாவும், கௌரவர்களுள்
சிறந்தவருமான யுதிஷ்டிரரும் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டு நன்றா
கப் பிரயோகிக்கப்பட்ட பாணத்தினால் மத்ரநாதனை அடித்
தார் ; ஸந்தோஷத்தையும் அடைந்தார். பிறகு, ஆயிரம் கண்
களையுடைய இரத்திரனுடைய பிரபாவம்போன்ற பிரபாவமுள்ளவ
னும் அரசர்களுடையல்லாம உத்தமனுமான சல்யன், பின்பு ஒரு
முகூதத் காலத்திற்குள் பிரஜைகூடிய அடைந்தது, கோபத்தினால்
கண்கள் சிவந்தது, விரைவாக ஒருபாணத்தால் யுதிஷ்டிரரை அடித்
தான். பிறகு, மஹாதமாவான தர்மநதனர் கோபத்தினால் வேக
முள்ளவராக ஒன்பது பாணங்களால் சல்யனுடைய மார்பையும்
ஸ்வர்ணமயமான கவசத்தையும் பிளந்தது வேறு ஆறுபாணங்களாலும்
அடித்தார். பிறகு, மத்ரநாதன், மேன்மைபெற்ற வில்லை இழுத்துப்
பாணங்களைப் பிரயோகித்தான் ; அவ்வாறே, இரண்டுபாணங்களால்

குருபுகவரும வேந்தருமான யுதிஷ்டிரருடையவில்லை வெட்டினான். மஹாதமாவான தர்மராஜா, பிறகு, யுத்தத்தில் மிகக்கோரமாயும் புத்தியுமிருக்கிற வேறுஒருவில்லை எடுத்தது மஹேந்திரன் நமுசியை அடித்ததுபோல முனைகூமையாயுள்ள பாணங்களால் நாற்பக்கங்கரிலும் சல்யனை அடித்தார். பிறகு, மிகக் தையாசாலியான சலயனும் ஒன்பதுபாணங்களால் யுதிஷ்டிரராஜா பீமன் இவாகளுடைய பொன்மயமான நல்ல கவசங்களை வெட்டிப் புண்களையும் பிளந்தான்; பின்பு, அகனிக்கும் சூரியனுக்கும் நிகரான காரதியுள்ள வேறு கூடாத்தினால் அரசருடையவில்லை முறித்தான். அந்தக் கிறுபரும் ஆறுபாணங்களால் யுதிஷ்டிரருடைய ஸாரதியையே கொன்று எதிரில் சென்றான். மஹாதமாவான சல்யனும் நான்கு பாணங்களால் அவருடைய குதிரைகளைக் கொன்றான். குதிரைகளைக்கொன்று, அரசரான தாமநந்தனருடைய போர்வீரர்களுக்கு நாடித்தையும் உண்டுபண்ணினான். ஆசார்யகரமானதும் மறறவர்களால் செய்ய முடியாததும் மிகவும் சகிக்கமுடியாததுமான நிகரற்ற காரியத்தைச் செய்த அரசனான அந்தச்சலயனைப்பார்த்து, முரசுதைக்கொடியாகக் கொண்ட அந்தத்தாமநந்தன், 'இதெவன்! உபேந்திரரான ஸ்ரீ வாஸுதேவருடைய சொல்லானது ஊழின்வலியினால் இப்பொழுது விணுகிறது. 'யுத்தத்தில் சலயனைக்கொல்' என்றனறே அப்பொழுது அவர் கூறினார். லோகநாதருடைய வசனமானது வேறுவிதமாகாதே' என்றுதயரத்தினால் சிரித்தான். அரசனான சலயன் அவ்வாறெய்தவுடன், மிக்கவலிமையமைந்த பீமஸேனன், வேகமுள்ள ஒருபாணத்தினால் அந்த மத்ரநாதனுடைய வில்லை அறுத்து இரண்டுபாணங்களால் அவனை அதிகமாக அடித்தான். அவ்வாறே, அதிகக்கோபங்கொண்ட பீமஸேனன், வேறு ஒருபாணத்தினால் அவனுடைய ஸாரதியின் தலையைத் திடமான ஸந்திகளுள்ள இடையுடன் கூடின சரீரத்திலிவிட்டு கவரந்தான்; அவன்குதிரைகளையும் மிகக்விவரவாக்ககொன்றான். யுத்தத்தில் அதிகவேகமுள்ளவனாகவும் நிகரற்றவனாகவும் ஸஞ்சரிகுகின்ற அந்தமத்ரநாதன்மீது எல்லா விலலாளிகளுக்கும் தலைவனான பீமனும் அவ்வாறே மாத்திரீபுத்ரனான ஸஹதேவனும் ஆறுபாணங்களைஇறைத்தார்கள். அந்தப்பாணங்களால் மயங்கச்செய்யப்பட்டசல்யனைக்கண்டு பீமன் அம்புகளால் அவனுடைய கவசத்தைப் பிளந்தான். பீமஸேனனால் கவசம் அறுக்கப்பட்டவனும் மஹாபலசாலியுமான அந்தமத்ரநாதன் ஆயிரம் நகத்திரப்பரதிமைகளுள்ள கேடகத்தையும் கத்தியையும் எடுத்துக்கொண்டு ரத்தத்தினின்று துள்ளிக்குதித்துக்குந்திபுத்ரரை

எதிர்த்து ஓடினான். பயங்கரமான பலததுடன்கூடின அந்தச்சல்யன் நகுலனுடைய தேரின் ஏர்க்காலே வெட்டிப் பிறகு யுதிஷ்டிரரை எதிர்த்தோடினான். பிறகு, பாய்கின்றவனுமே கோபமுள்ளவனுமே யமன்போல் வருகின்றவனுமான அந்தச் சல்யராஜனைத் திருஷ்டத யுமன்னும திரௌபதீபுத்திரர்களும் சிசுண்டியும் ஸாதயகியும் விரைவாகச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். பின்பு, மஹாதமாவான பீமன், உமது சேனையின் மத்தியில் அதிகஸநதோஷததுடன் காஜிததுக்கொண்டு அந்தச்சல்யனுடைய நிகரற்ற கேடகத்தை ஒன்பது பாணங்களால் அறுததுப் பல்லங்களால் கத்திப்பையும் கைப்பிடியில் வெட்டினான். பீமனுடைய அந்தச்செய்கையைக்கண்டு ஸநதோஷமுள்ளவர்களும் பாண்டவ சேனாவீரர்களுள் சிறந்தவர்களுமான கூட்டமான ரதிகர்களே மிகக் காவங்கொண்டு ஸிமமநாதம் செய்தார்கள். சந்திரனுக்கு ஒப்பான சங்கங்களையும் ஊதினார்கள். அந்நிபயங்கரமான அந்தச் சத்தத்தினாலே அவமதிக்கமுடியாத அந்தச் சேனையானது அப்பொழுது அவ்வாறு தாபத்தை அடைவிக் கப்பட்டதும் வோவையுற்றதும் ரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட அங்கங்களையுடையதும் பிரஜைஞயற்றதும் துயரமுற்றதும் ஆயிற்று. பாண்டவசேனையிலுள்ள போர்வீரர்களுள் தலைவர்களான பீமன்முதலான வீரர்களாலே விரைவாக முறியடிக்கப்பட்ட அந்தமதரராஜன், ஒரு மாணுக்காகச் செலவாகின்ற ஸிமமம் போல, வேகத்துடன் யுதிஷ்டிரருக்கு எதிராகச் சென்றான். குதிரைகளும் ஸாரதிகளும் கொல்லப்பெற்றவரும் சினத்தோடு விளங்குகின்றவரும் அகனிபோலப் பிரகாசிக்கின்றவருமான அந்தத்தர்மராஜர், மத்ரதேசாதிபதியைக்கண்டு விரைவாகப் படைபுடன் அந்தச் சத்ததுருவை நன்றாக எதிர்த்தார். குதிரைகளும் பாகனும் கொல்லப்பெற்ற அந்தத்தாமராஜர் ரத்தத்திலே இருந்துகொண்டு கோவிந்தருடைய வாக்கியத்தை விரைவாகச் சிந்தித்துச் சக்தியைக் கையிலெடுத்துச் சல்யனுடைய நாசத்தின் பொருட்டுப் புத்தியைச் செலுத்தினார். மஹாதமாவான யுதிஷ்டிரர், அப்படிப்பட்ட சல்யனுடைய செய்கையையுங்கண்டு தமமுடைய பாகமாக மிகுந்திருப்பவனுள் அவனுடைய வதத்திலே மனத்தைச் செலுத்தி, உபேந்திரரான கண்ணபிரான் உரைத்தபடியே செய்யலானார். அந்தத் தர்மராஜர், இரத்தினங்கள் இழைத்த பொற்காம்புள்ளதும் பொன்னால் பிரகாசிக்கின்றதுமான ஒரு சக்தியைக் கையிலெடுத்தார்; ஜவலிக்கின்ற இரண்டு கண்களையும் விரைவாகப் புரட்டிவிழித்தது மனத்தில் மிக்ககோபங்கொண்டு மதரராஜனை நன்கு பார்த்தார். அரச்சே!

பரிசுத்தமான சித்தமுள்ளவரும் பாபமற்றவரும் அரசருமான தாம் நரதனரால் உறுபபார்க்கப்பட்ட மதராஜன் சாமபலாகாமவிருந தானெனபது எனக்கு ஆசசரியமாகத் தோற்றுகிறது. பிறகு, மஹா பலசாலியும் கௌரவர்களுள் சிறந்தவருமான தாமராஜா, அழகிய உகரமான தண்டததுடனகூடியதும் உத்தமமான ரதனங்களால் ஜவலிகின்ற தும் நல்ல ஒளிபொருநதின துமான சுகதியை அறிவேகத துடன் மதராஜனமீது பிரயோகித்தாரா. பிறகு, அவரால் பலத்து டவா பிரயோகிக்கப்பட்டதும் ஜவலிக்கின்றதும் நெருப்புப் பொறிக ளுடன்கூடியதும் வேகமாகவருகின்ற துமான அந்தச்சுகதியை யுகாந்த காலத்தில் ஆகாயத்தினின்று (கீழே) விழுகின்ற பெரிய சூறைக கொள்ளியைப்போல எல்லாககௌரவர்களுமே ஒன்றுசேர்ந்து கண் டார்களா. முயற்சியுள்ள தாமராஜா யுத்தத்தில் காலராத்திரிபோன்ற தும் பாசத்தைக் கையிற்கொண்ட யமனை வளர்த்த தாய்போன்ற உகர ளுடமுள்ள தும் பிரமமதண்டத்திற்கொப்பான தும் வீணுகாததுமான அந்தச்சுகதியை பரயோகித்தாரா. அவா சநதனங்களாலும் பூமாலேக ளாலும் சிறந்த ஆசனங்களாலும் பானங்களாலும் போஜனங்களாலும் பாண்டுபுத்திரர்களால் பிரயத்தனத்ததுடன் பூஜிக்கப்பட்டதும், பிர ளயகால நெருப்புக்கு நிகரானதும், ஜவலிக்கின்ற தும், ஆதர்வாங்கி ரஸங்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட உகரஸ்வருபமான பிராசுபோன்ற தும், ரஸ்வரா நிமித்தமாக விஸ்வகாமாவினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட தும், பகைவாருடைய உயிரையும் தேகத்தையும் உணவாகக் கொண்டதும், பூமியையும் ஆகாயத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தையும் ஜலத் தையும் ஆதாரமாகக்கொண்ட பிராணிகளைப் பலாதகாரமாகக் கொல் வதற்குத் திறமையுள்ள தும், மணிகளுடனும் கொடிகளுடனும் கூடிய தும், ரத்னமயமாயும் வஜ்ரமயமாயுமுள்ள பூஷணங்களுடையதும், வைடூர்யக்கற்களால் சித்ததிர்க்கப்பட்டதும், பொறகாமயுள்ளதும், விஸ்வகாமாவினால் நியமத்தோடு முயற்சியினால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட தும், ப்ரமமதவேஷிகளுக்கு நாசத்தையுண்டுபண்ணுகின்ற தும் வீணு காததும், பலத்தாலும் பிரயத்தனத்தாலும் தடையற்றவேகத்துடன் கூடிய துமான அந்தச்சுகதியைக் கோரமானமந்திரங்களாலும் நிரபரி, அபபொழுது, மத்திரநாதனைக் கொல்வதன்பொருட்டுப் பகைகளு டைய வழியினால் பிரயோகித்தாரா. 'இந்தமத்திரராஜன் மாண்டான்' என்று காஜிததுக்கொண்டும் குரோதத்தினால் நாத்தனம் செய்கின்ற வர் போலிருநதுகொண்டும், ருத்திரா அந்தகாஸூரன்மீது உயிரை வாங்குகிற பாணத்தைப் பிரயோகித்ததுபோல, மிக்க திடமான

தும் அழகிய அகங்கையையுடையதுமான கையை நீட்டிப் பிரயோகித்தாரா. மதராணை நாசஞ்செய்யுங்காலத்தில், கிரணஸமூகங்களால் பிரகாசிக்கின்ற கார்திமண்டலத்துடன் கூடின தாமநந்தனருக்கு, முற்காலத்தில் முப்புரத்தை நாசஞ்செய்யுந் தருணத்தில் ருத்திரருக்கு இருந்ததுபோன்ற ரூபம், அப்பொழுது உண்டாயிற்று. அஜுன்னுகு முத்தவரான யுதிஷ்டிரர், மடக்கி வளைக்கப்பட்டிருக்கின்ற கைகளையுடையவரும் ஸந்தியாகாலத்தில் விளையாடையுடையவரும் மெல்லியதாயும் வட்டமாயுமுள்ள இடையையுடையவரும் அகன்ற மாபையுடையவரும் பகவானுமான ஹரர்போல எவ்விதத்தினாலும் (பிறரால்) பாக்கவும் முடியாதவரானார். யுதிஷ்டிரரால் முழுவல்லமையுடன் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் தடுக்க முடியாத வீர்யத்துடன் கூடியதுமான அநதச சிறந்த சக்தியை நன்றாக ஹோமஞ்செய்யப்பட்ட நெய்ததாரையை அகனி ஏற்றுக்கொள்வது போலச் சல்யன் ஏற்றுக்கொள்வதில் மனக்களிப்புற்றான். அநதச சக்தியானது, அநதச சல்யனுடைய நிரமலமான கவசத்தைப் பிளந்தது, அவ்வாறே, விசாலமான மார்பையும் பிளந்தது தடையற்றதாக அரசனுடைய விசாலமான கீர்த்தியையும் கவரந்துகொண்டு ஜலம் பூமியில் பிரவேசிப்பதுபோல பிரவேசித்தது. அநதச சல்யன், மூக்கினின்றும் கண்களினின்றும் காதுகளினின்றும் வாயினின்றும் வெளியிலவருகின்றதும் அதிகமாகப் பெருகுகின்றதும் காயங்களினின்றும் உண்டானதுமான ரக்தத்தினால் சரீரம் நன்றாக நினைக்கப்பட்டவனாகி ஸுப்ரம்மணியரால் அடிக்கப்பட்ட க்ரௌஞ்சமென்கிற பெருமலைபோலானான். குருநந்தனரால் நன்றாகப் பிளக்கப்பட்டிருக்கிற கவசத்தையுடையவனும் மஹேந்திரனுடைய வாகனத்துக்கு ஒப்பானவனும் மஹாபலசாலியுமான சல்யன் வஜ்ரத்தினால் அடிக்கப்பட்ட மலையினுடைய சிகரம்போல இருகைகளையும் விரித்துக் கொண்டு ¹பூமியில் விழுந்தான். பிறகு, அநத மதராஜன் உயர எடுத்து நிறுத்தப்பட்டிருந்தது கீழே தள்ளப்பட்ட இரத்திரதவஜம் போலத் தாமராஜருக்கு எதிரில் இருகைகளையும் விரித்துக்கொண்டு கீழே விழுந்தான். அவ்வாறு, எல்லா அங்கங்களும் பிளக்கப்பட்டவனும் ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனுமான அநதசசல்யன், தன்மேல் விழுகின்றநாயகன அன்புள்ளவளான நாயகியினால் மார்பில் தாங்கப்படுவதுபோலப் பூமிதேவியினால் அன்புடன் எதிர்கொண்டு ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டவன் போலானான். பிரபு

வான் அவன், பிரியையான மனைவியைப்போலப் பூமியை நெடுநேரம் அனுபவித்து எல்லா அங்கங்களாலும் நன்றாகக் கட்டிக்கொண்டு நன்றாகத் தூங்குகிறவன்போலானான். தாமாதமாவான் தாமநாதன் ரால தர்மபுத்தத்தில் கொலலப்பட்ட சல்யன், யாகதத்தில் நன்றாக விருத்தியடைந்து ¹ உதஸாஜனஞ்செய்யப்பட்டுத் தணிந்திருக்கிற அகனிபோலானான். சகதியினால் மார்பு பிளக்கப்பட்டவனும புரட்டித் தள்ளப்பட்டிருக்கிற ஆபுத்தகளுடனும் தவஜத்துடனும கூடிய வனுமான மதரநாதன் உயிரை இழந்தவனுயிருந்தபோதும், லக்ஷ்மியானது அவனை விடவே இல்லை. பிறகு, யுதிஷ்டிரர் இந்திரவிற போலப் பரகாசிக்கின்ற விலை எடுத்துக்கொண்டு கருடன் ஸாபங்களைக் கொலலுவதுபோல புத்தத்தில் பகைவர்களைக் கொன்றான். மிக்க கூமையுள்ள பல்லங்களால் சத்துருக்களுடைய தேகங்களை ஒரு கூணத்திற்குள் நாசஞ்செய்தான். பிறகு, அவருடைய பாணஸமூகங்களால் நான்கு பக்கத்திலும் சூழப்பட்ட உம்முடைய போர்வீரர்கள், கண்கள் மூடப்பட்டவர்களும் அனயோன்யம் அதிகமாகப் பீடிக்கப்பட்டவர்களும், தேகங்களால் ரத்தத்தைப் பெருக்குகின்றவர்களும் சஸ்திரங்களையும் ஆயுதங்களையும் உயிரையும் இழந்தவர்களும் நான்கு பக்கத்திலிருந்து அடைந்தார்கள்.

பிறகு, சல்யன் மாண்டவுடன், எல்லாருணாங்களாலும் தமையனுக்கு ஒப்பானவனும யௌவனமுள்ளவனுமான மதரராஜனுடைய இளையசகோதரன் ரத்தத்துடன் பாண்டுநாதனை எதிர்த்தான். கொலலப்பட்டிருக்கிற பிராந்தாவின் விஷயத்தில் மரியாதையைச் செய்ய எண்ணங்கொண்டவனும் புத்தத்தில் கெட்ட மதங்கொண்டவனும் ஆண்மையிற சிறந்தவனுமான அவன் விரைவுடன் அநேக நாராசங்களால் (தர்மராஜரைப்) பிளந்தான். தாமராஜா விரைந்து ஆறுபாணங்களால் அவனை அடித்து அவனுடைய விலையும் கொடியையும் இரண்டு கூர்வாங்களால் வெட்டினான். பிறகு, ஜ்வலிக்கின்ற தாம மிக்க திடமானதும் கூமையுள்ளதுமான ஒரு பல்லத்தினால் எதிரில் நிற்கின்ற அவனுடைய தலையைக் கொய்தான். குண்டலங்களுடன் கூடிய அவனுடைய தலையானது ரத்தத்தினின்று விழுவது, (ஒருவன்) புண்ணியம் குறைந்து ஸ்வர்க்கத்தினின்று நழுவிவிழுவது போலக் காணப்பட்டது. தலை அறுக்கப்பட்டதும் உதிரத்தால் அங்கங்கள் நனைக்கப்பட்டதும் ரத்தத்தினின்று கீழே விழும்பதுமான அவனுடைய சரீரத்தைக் கண்டு சேனையானது கலந்து ஒடியது.

1 காரியம் நிறைவேறியுயின் தனதிடம்செல்லும்படி அனுப்புவது.

விசித்திரமான கவசத்துடன் கூடின அந்த மதராஜனுடைய இளைய ஸகோதரன் கொல்லப்பட்டவே, கௌரவர்கள், 'ஆ! ஆ!' என்று கூவிகொண்டு எதிர்த்துச் சென்றார்கள். சல்யனுடைய இளையசகோதரன் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு உமமைச சேர்ந்தவர்கள், பாண்டவரிடத்தினின்றும் உண்டான பயத்தினால், அப்பொழுது உயிரில் ஆசையற்றவர்களும் கலைந்து ஒடினவர்களுமாகி மிக நடுங்கினார்கள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அவ்வாறு, சிதறி ஒடினவர்களான அந்தக் கௌரவர்களைச் சினியினுடைய பேரனான ஸாத்யகி பாணங்களை இறைத்துக்கொண்டு எதிர்த்தான். அரசரே! எதிர்த்து வருகின்றவனும் மஹா வில்லாளியும் எவ்விதத்தாலும் பொறுக்கமுடியாதவனும் நெருங்கமுடியாதவனுமான அந்த ஸாத்யகியைக் கிருதவாமா விரைவுடன் பயமற்றவனாக எதிர்த்தான். மஹா பலசாலிகளும் விருஷ்ணிகுலத்தில் தோன்றியவர்களும் சிறந்த குதிரைகளையுடையவர்களுமான கருதவாமாவும் ஸாத்யகியுமாகிய அவ் விருவர்களும் பலத்தினால் அதிகரித்திருக்கின்ற இரண்டு சிங்கங்கள் போல எதிர்த்தார்கள். ஸூர்யனுக்குச் சமமான ஒளிபொருந்திய அவ்விருவரும் சூரிய கிரணங்கள்போல நிரமலமான காரதியுள்ள பாணங்களால் ஒருவரை ஒருவா மூடினார்கள். விற்களின் மார்க்கங்களில் பலத்துடன் பிரயோகிக்கப்பட்ட விருஷ்ணி வீரர்களுடைய ஆகாயத்தில் செல்லுகின்ற பாணங்களைச் சேக்கிரமாகச் செல்லுகின்ற விட்டிற்பூச்சிகளைப் போலக் கண்டோம். கருதவர்மா ஸாத்யகியைப் பத்துப் பாணங்களால் அடித்து அவனுடைய குதிரைகளையும் மூன்று பாணங்களால் அடித்துப் படிந்த கணுக்களுள்ள ஒரு பாணத்தினால் அவனுடைய வில்லையும் துண்டாக்கினான். சைனேயன் அறுக்கப்பட்ட சிறந்த அந்த வில்லை எறிந்துவிட்டு மேகம்போலச் சபதிகின்ற வேறு ஒரு வில்லை வேகத்தோடு எடுத்தான். எல்லா வில்லாளிகளுள்ளும் உத்தமனான ஸாத்யகி அந்தச் சிறந்த வில்லையெடுத்துக் கருதவாமாவைப் பத்துப் பாணங்களால் மார்பில் அடித்தான்; பிறகு, அவனுடைய தேரின்னுடைய ஏர்க்காலையும் வெட்டி நன்கு பிரயோகிக்கப்பட்ட பல்லங்களால் குதிரைகளையும் இரு பக்கத்திலுமுள்ள இரண்டு ஸரதிகளையும் விரைவாகக் கொன்றான். பிரபுவே! மிக்க வீர்யமுடையவரும் சரத்வானுடைய குமாரருமான கிருபர், கிருதவர்மா ரதத்தை இழந்திருப்பதைக் கண்டு விரைவாகத் தமது ரதத்தில் ஏற்றி வைத்துக்கொண்டு யுத்தபூமியை விட்டு விலகிச்சென்றார். அரசரே! மதராஜன் கொல்லப்பட்டுக் கிருதவர்மாவும் ரதத்தை

இழக்கவே, தூயோதனனுடைய சேனைமுழுதும் யுத்தத்தைவிட்டுத் திருமபியது. சேனையிலுண்டான புழுதியினால் மூடப்பட்டிருக்கத் தருணத்தில், தன்னைச் சோந்தவர்களும் பிறாகளும் அறியப்பட வில்லை. பெருமபானமையாக வீரர்கள் கொல்லப்பட்ட சேனையா னது பயந்தது புறங்காட்டியது. புருஷஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, அவர் கள் பூமியிலிருந்து உண்டான புழுதியை ஒருமு கூரத்தகாலத்திற்குள் பறபல இரத்தவெள்ளத்தால் தணிந்ததாகக் கண்டார்கள். பிறகு, தூயோதனன் தன்சேனை பக்கத்தில் முறிய அடிக்கப்பட்டிருப்ப தைக் கண்டு, வேகத்தோடு வருகின்ற எல்லா பார்த்ததர்களையும் ஒருவருகவே தடுத்தான். தூயோதனன் பாண்டவர்களையும் பா ருஷதனன் தருஷ்டதயுமனனையும் எவ்விதத்தினாலும் தோலவியடை விக்க முடியாதவனான ஆராதததேசாதிபதியையும் சதத்தூடன் கூடி யவர்களாகக் கண்டு கூர்மையுள்ள பாணங்களால் தடுத்தான். பகை வாகள், வருகின்ற யமனைப்போல் அந்தத் தூயோதனை எதிர்க்க வில்லை. பின்பு, கருதவர்மாவும் வேறு சதத்தினமீது ஏறிகொண்டு திருமபினான். பிறகு, மஹாசுதரான யுதிஷ்டிரராஜர் நான்குபாணங் களால் கிருதவாமாவினுடைய குதிரைகளை விரைவாகக் கொன்றார்; நன்றாகத் தீட்டப்பட்ட இரண்டு பலவங்களால் கூரப்பரையும அடித் தார். பிறகு, அரசரான யுதிஷ்டிரரால் குதிரைகள் கொல்லப்பட் டவனும் தேரினை இழந்தவனுமாகப் பெய்யப்பட்ட அந்தக் கிருத வாமாவை அம்வததாமா தமமுடைய தேரில் ஏற்றிக்கொண்டு, யுதிஷ்டிரரை விட்டு விலகச் செய்தார். பிறகு, சாரதவதரான கிரு பா, ஆறு பாணங்களால் யுதிஷ்டிரரைத் திருப்பி அடித்தார்; அவரு டைய குதிரைகளையும் கூர்மையான எட்டுப் பாணங்களால் அடித் தார். மஹாசுதரே! பாரதரே! புத்திரர்களுடன் கூடின உமமு டைய துராலோசனையால் இவ்வாறாக இந்த யுத்த சேஷம் நடந்தது. பெரிதான விலைத் தாங்கிய அந்தச் சலயன் யுத்த மத்தியில் குரு புங்கவரான யுதிஷ்டிரரால் கொல்லப்படவே, அவன் கொல்லப்பட் டதைக் கண்டு, பார்த்தாகர் ஒன்று சேர்ந்து மிக்க மகிழ்ச்சியுறவுச் சங்கங்களை முழக்கினார்கள். முற்காலத்தில், விருத்திரனைக் கொன்ற போது தேவர்கள் இந்திரனைத் துதித்ததுபோல அந்தப் பார்த்தர் கள் யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரைப் புகழ்ந்தார்கள். பூமியை நாற்பக் கத்திலும் ஒலியிடும்படி செய்துகொண்டு பறபல வாத்தியகோஷங் களை வெளியிட்டார்கள்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸங்குதல யுத்தம்.)

பிறகு, சல்யன கொல்லப்பட்டவுடன், மத்ரராஜனுடன் வந்திருந்த எழுநூறு தேர்வீரர்களும் பெரிய சேனையினின்று ஒடிவிட்டார்கள். தூயோதனனோ, மலைபோன்ற யானையினமீது ஏறிக் கொண்டும், சூடைபிடிக்கப்படுகின்றவனும் சாமரங்களால் வீசப்படுகின்றவனுமாயிருந்துகொண்டும், 'போகவேண்டாம்; போகவேண்டாம்' என்று மதரர்களைத் தடுத்தான். தூயோதனனால் அடிக்கடி தடுக்கப்படுகின்ற அந்த வீரர்கள் யுதிஷ்டிரரைக் கொல்ல எண்ணங் கொண்டவர்களாகப் பாண்டவர்களுடைய சேனையில் புகுந்தார்கள். மஹாராஜரே! அந்தச் சூரர்களோ யுத்தஞ்செய்வதில் மனததைச் செலுத்திப் பெரிதான விலலொலியை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு பாண்டவர்களோடு போர்புரிந்தார்கள். பிறகு, மகாரதனை பாரதன், சல்யன கொல்லப்பட்டானென்பதையும் மத்ரராஜனுக்குப் பிரீதியைச் செய்வதில் முயற்சியுள்ளவர்களான மதரர்களைச் சாரந்த மகாரதர்களால் தர்மபுத்திரா துன்பப்படுத்தப்படுகிறாரென்பதையும் கேட்டு, காண்டவமென்கிற விலலை நானொலியிடும்படி செய்துகொண்டும் தேரினொலியினால் எல்லாத் திசைகளையும் நிரப்பிக்கொண்டும் வந்தான். பிறகு, அராஜனும் பீமனும் பாண்டு நந்தனாகளான நகுலஸூரேந்தேவர்களும் ஆண்மையிறசிறந்த ஸாதயகியும் தரௌபதீ புத்திரர்களனைவரும் தருஷ்டதயுமன்னும் சிகண்டியும் பாஞ்சாலர்களும் ஸோமகர்களோடுகூடி யுதிஷ்டிரரைப் பாதுகாக்க எண்ணங் கொண்டவர்களாக நாற்புறத்திலும் (கௌரவசேனையைச்) சூழ்ந்து கொண்டார்கள். புருஷ்பர்ஷேஷ்டர்களான பாண்டவர்களால் நான்கு பக்கத்திலும் சூழப்பட்ட அந்தக் கௌரவ ஸேனையினர்கள் மகரங்கள் கடலைக் கலக்குவதுபோல அந்தச் சேனையைக் கலக்கிறார்கள். பெருங்காற்றுகள் மரங்களை நடுங்கச் செய்வதுபோல உமமைச் சேர்ந்தவர்கள் (பாண்டவ சேனையை) நடுங்கவும் செய்தார்கள். அரசரே! கீழ்காற்றினால் கலக்கப்படுகிற மகாரதியான கங்கைபோலக் கௌரவ சேனையினால் பாண்டவசேனையானது அப்பொழுது கலக்கப்பட்டதும், மிகப் பலசாலிகளான அனேக மகாரதர்கள் பெரிய சேனையைத் தடுத்துக்கொண்டு, 'அரசனான யுதிஷ்டிரன் எங்கே இருக்கிறான்? சூரர்களான அவனுடைய பிரதாக்களுள் ஒருவரேனும் இங்கு

காணப்படவில்லை' என்று அச்சமயத்தில் கூச்சலிட்டார்கள். பிறகு, இவ்வாறு சொல்லுகின்ற சூரர்களான அந்ந மதராஜனுடைய படைவீரர்களைத் த்ருஷ்டத்யுமனனும் ஸாத்தியகியும் மஹாரதர்களான தரௌபதீபுததிரர்களைவரும சிற்றநத வீரர்களான பாஞ்சாலாக்களும மஹாரதனுன சிகண்டியும் ஸாத்தியகியும் எதிர்த்து நகருசெய்தார்கள். யுத்தத்தில் உமமைச சோநதவாகனில் சிலர் பகைவார்களால் துண்டாக்கப்பட்ட சககரங்களால் கொல்லப்பட்டவர்களும சிலா வெட்டப்பட்ட பெரிய தவஜங்களால் கொல்லப்பட்டவர்களுமாகக் காணப்பட்டார்கள். மன்னரே! பாரதரே! நாமபகதத்திலும் உம் முடைய புத்திரனால் தடுக்கப்பட்ட யுத்தவீரர்கள் யுத்தத்தில் பாண்டவர்களைக் கண்டு வேகத்துடன் (யுத்தத்தைவிட்டு விலகிச்) சென்றார்கள். தூயோதனனும் அந்ந வீரர்களை ஸமாதானஞ் செய்துகொண்டு தடுத்தான். அச்சமயத்தில் தூயோதனனுடைய ஆணையை மஹாரதர்கள் ஒருவரும் பின்பற்றவில்லை. மஹாராஜரே! பிறகு, காந்தாரராஜனுடைய குமாரனை சகுனி, சொல்லத்தக்க வனான தூயோதனைப்பார்த்து, 'பாரத! நாம பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே மதரவீரர்களுடைய படையானது என் கொல்லப்படுகிறது? யுத்தத்தில் நீ நிற்கும்பொழுது இரகசியகையானது தகாதது. எல்லோராலும் ஒன்று சேர்ந்து யுத்தஞ்செய்யப்படவேண்டுமென்றவரே ஸங்கேதம் செய்யப்பட்டது. அரசனே! (ஸங்கேதத்தை) நினைத்துக்கொண்டேயிருக்கிற நீ யாது காரணத்தினால் கொல்லுகின்றவர்களைப் பொறுத்தாக்கொண்டிருக்கிறாய்?' என்கிற வசனத்தை உரைத்தான். தூயோதனன், 'என்னால் முன்பு தடுக்கப்பட்ட இந்த வீரர்கள் என் சொற்படி நடக்கவில்லை. பாண்டவசேனையை எதிர்த்தவர்களாவ இவர்கள்எல்லோரும் நகருசெய்யப்பட்டார்கள்' என்று மறுமொழி உரைத்தான். சகுனி, 'வீரர்கள் யுத்தத்தில் ரோஷமுள்ளவர்களாக எஜமானனுடைய கட்டளையை அனுஷ்டிக்கவில்லை. இவர்களின் விஷயத்தில் கோபத்தை நன்கு பாராட்டவேண்டும். உபேகைத் பண்ணுவதற்கு இது ஸமயமன்று. இந்தச் சமயத்தில் நாமெல்லாரும் ஒன்று சேர்ந்து குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் யானைகளோடும் மதராஜனை அணுசரித்துச் சென்றவர்களான பெரிய வில்லாளிகளை ரக்ஷிப்பதற்காகச் செல்வோம். அரசனே! அதிக முயற்சியினால் ஒருவரை ஒருவர் ரக்ஷித்துக்கொள்வோம்' என்று கூறினான். இவ்வண்ணம் எல்லோரும் ஆலோசித்துப் போர்வீரர்கள் இருக்குமிடம் சென்றார்கள். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட தூயோ

தனராஜன், அபபொழுது, பெரும்படையினால் சூழப்பட்டவனாகி ஸிம்மநாதத்தினால் பூமியை நடுங்கச்செய்பவன்போலச் சென்றான். பாரதரே! 'கொல்லுங்கள்; குததுங்கள்; பிடியுங்கள்; அடியுங்கள்; வெட்டுங்கள்' என்கிற சபதமானது இடைவிடாமல் உமமுடைய படையில் தோன்றியது. பாண்டவர்களோ, யுத்தத்தில் ஒன்றுசேர்ந் திருக்கிற மதராஜனுடைய துணைவீரர்களைக்கண்டு அவர்களுடைய படைவரிசையின் நடுவிடத்தை அடைந்து அவர்களை எதிர்த்தார்கள். அரசரே! மதராஜனுடைய துணைவீரர்கள் யுத்தத்தில் ஒருமுகாத தத்திற்குள் கைசச்சண்டைசெய்து மாண்டவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். பிறகு, புறப்பட்டுச் சென்றவர்களான நமமவர்களுள் வேக முடையவர்களான மதரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். பகைவர்கள் ஒன்றுகூடி மகிழ்ச்சியுற்றுக் கலகலவென்னும் சபதத்தைச் செய்தார்கள். பிறகு, (யுத்தரங்கத்தில்) நான்குபக்கங்களிலும் தலையில்லா முண்டங்கள் எழுந்து துள்ளுகின்றவைகளாகக் காணப்பட்டன. நூர்யமண்டலத்தினுடைய மத்தியிலிருந்து பெரிதான உறகையும் விழுந்தது. யுத்தபூமியானது, நொறுக்கப்பட்ட நுகத்தடிகளையும் அச் சக்களையுமுடைய ரதங்களாலும் கொல்லப்பட்டமகாரதர்களாலும் வீழ்த்தப்பட்ட குதிரைகளாலும் மூடப்பட்டதாகியது. மஹாராஜ ரே! அந்த யுத்தரங்கத்தில் காமரூப போனவைகளும் நுகங்களிற் பூட்டப்பட்டவைகளுமான குதிரைகளால் யுத்தவீரர்கள் ஆங்காங்கு இழுக்கப்பட்டார்கள். யுத்தபூமியில் சில குதிரைகள் நொறுங்கின சகரங்களுடன்கூடிய ரதங்களை இழுத்துச் சென்றன; சில குதிரை கள் ரதத்தினது பாதியை இழுத்துக்கொண்டு பததுத்திசைகளிலும் சுற்றின. சில குதிரைகள் பூட்டாமவர்களுடன் ஆங்காங்கு காணப்பட்டன. கீழே விழுந்திருக்கின்ற புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான ரதிகள், புண்யங்கள் தீர்ந்தகாலத்தில் ஆகாயத்தினின்று நழுவி விழுந்த ஸித்தர்கள்போலக் காணப்பட்டார்கள். மத்ரநாதனைப் பின் தொடர்ந்துவந்திருந்த வீரர்கள் கொல்லப்பட்ட பின்னும், வெற்றி யில் பேராவலுள்ளவர்களும அடிகுருத்திறமையுள்ளவர்களும் மஹா ரதர்களுமான பார்த்தர்கள், எதிர்த்துவருகின்ற நமமவர்களைப் பார்த்து, சங்கநாதங்களுடனே கலந்திருக்கின்ற பாணங்களின் சப தங்களையும் ஸிம்மநாதங்களையும் வெளியிட்டுக்கொண்டு வேகத் தோடு எதிர்த்தார்கள். அஸ்திரவிதையில் நல்ல தேர்ச்சிபெற்றவர்க ளும் நன்கு அடிகுருத்திறமையுடையவர்களுமான பார்த்தர்கள் மீண்டும் நம்மை எதிர்த்து விறகளை அசைத்துக்கொண்டு ஸிம்மநாதங்

களை வெளியிட்டார்கள். பிறகு, பெரிதான மத்ராஜனுடைய படையானது கொல்லப்பட்டதையும் யுத்தத்தில் சூரனான மத்ராஜன தளபட்டையுங்கண்டு, தூயோதனனுடைய சேனை முழுவதும் மறுபடியும் புறங்கொடுப்பதாயிற்று. மஹாராஜே! ஜயத்தினால் பிரகாசிப்பவாகளும் உறுதிபான வீரர்களுடையவாகளுமான பாண்டவர்களால் கொல்லப்படுகின்ற கௌரவசேனையானது பரபரப்புள்ளதாகவும் பயமுறுத்தப்பட்டதாகவும் திசைகளில் ஓடியது.

பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(ஸங்குல யுத்தம்.)

வெல்லமுடியாத மஹாரதனான மத்ராஜன் யுத்தத்தில் கொல்லப்படவே, உமமைச சோரதவாகளும் உம்முடைய புத்திரர்களும் பெருமபான்மையாகப் புறங்காட்டினவாகளானார்கள். மஹாராஜே! ஆழ்ந்ததும் அகக்கரையில்லாததுமான பெருங்கடலில் கப்பல் உடைந்தவுடன் வியாபாரிகள் கரையை அடைவதற்கு விருட்புவது போல, மகாபலசாலியும் சூரனுமான மத்ராஜன் கொல்லப்படவே, நாதனறவர்களும் பாண்டவர்களால் மிகக்கூடியபடுததப்பட்டவர்களுமான கௌரவாகள் நாதனைவிருமபியவாகளாயிருந்துகொண்டு ஸிம்மத்தினால் ஹிமலிக்கப்பட்டிருக்கிறவர்களோடு பயந்தார்கள். அஜாதசதுருவின் நடுபக்கில் ஜூரிக்கப்பட்ட நாங்கள் கொம்பொடிந்த காளைகளபோலவும் தந்தமமுறிந்த யானைகளபோலவும் யுத்தத்தினின்று திருமபி ஓடினோம். அரசரே! சல்லவ கொல்லப்படவே, உமது யுத்தவீரர்களில் ஒருவனாகவந்து சேனைகளை வந்ததுவதற்கும் பராகிரமத்தை வெளியிடுவதற்கும் புத்தியுண்டாகவில்லை. மன்னரே! பீஷ்மரும் தரோணரும் கொல்லப்பட்டு ஸுதபுத்ரனாக் கண்ணும் வீழ்த்தப்பட்டவே, நம்முடைய போரவீரருக்கு எப்படிப்பட்ட துக்கமும் பயமும் உண்டாயினவோ அப்படிப்பட்ட துக்கமும் பயமும் நம்மைச் சேர்ந்தவர்களுக்கு மறுபடியும் உண்டாயின. வேந்தரே! மஹாரதனான சல்யன் கொல்லப்படவே, உம்முடைய யுத்தவீரர்கள் ஜயத்தில் ஆசையை இழந்தார்கள். அரசரே! சிறந்த வீரர்கள் கொல்லப்பெற்றவர்களும் அதிகமாக நாசம்செய்யப்பட்டவர்களும் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் அறுக்கப்பட்டவர்களுமான அந்த

யுத்தவீரர்கள் மதராஜன் கொல்லப்படவே பயத்தால் ஓடினார்கள். சிலமஹாரதர்கள் சூதிகைகளின்மீதும் சிலர் யானைகளின்மீதும் சிலர் ரதங்களின்மீதும் ஏறிகொண்டு வேகத்துடன் ஓடினார்கள். அவ்வாறே, காலாட்களும் ஓடினார்கள். சலயன் கொல்லப்பட்டவுடனே, மலைபோன்ற சரீரமுடையவைகளும் அடிக்கும் திறமையுடையவை களுமான இரண்டாயிரம் யானைகள் மாவெடிகளாலும் கட்டைவிரல் களாலும் தூண்டப்பட்டவைகளாக ஓடின. பரதஸ்ரீஷ்டரே! உமமைச்சோரந் அநதவீரர்கள் யுத்தகலத்தினின்று திசைகளில் ஓடினார்கள். ஓடுகின்ற அவர்களைப் பெருமூச்சுவிடுபவர்களும் பாணங் களால் அடிக்கப்பட்டவர்களுமாயிருப்பதைக் கண்டோம். அதிகமாக முறிய அடிக்கப்பட்டவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களும் ஊக்கத்தை இழந்தவர்களும் தோலவி அடைவிக் கப்பட்டவர்களுமான அவர்களைக் கண்டு, பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களும் ஐயத்தில விருப்பமுள்ளவர்களாக எதிர்த்தார்கள். பாணங்களுடைய சபதங்களும் மிகுதியான வலிமநாதங்களும் சூரர்களால் ஊதப்படுகின்ற பயங்கரமான சங்கங்க ளுடைய ஒலியும் தோன்றின. பபத்திலுல ஓடுகின்ற கௌரவசேனையையகண்டு பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்களுடன் சோரந் ஒருவரோடு ஒருவர் பேசிக்கொண்டார்கள். 'ஸதயத்தில் உதஸாகமுள்ளவரும் சத் துருக்கன் கொல்லப்பெற்றவருமான யுதிஷ்டிரர் இன்று அரசராகி விட்டார். இன்று தூய்யோதனன் விளங்குகின்ற அரசச்செல்வத்தி னால் விடுபட்டான். ஜனநாதரான திருதராஷ்டிரர், இன்று புத்திரன் கொல்லப்பட்டானென்பதைக்கேட்டுப் பிரஜைஞயை இழந்து பூமியில் விழுந்து துன்பத்தை அடையப்போகிறார்; இன்று, பீபத்ஸு எல்லா விலலாளிகளுள்ளும் ஸமர்த்தனென்பதை அறிவார். பாவத் தைச் செய்தவரும் கெட்டபுத்தியுடையவருமான அநதத் திருத ராஷ்டிரா இப்பொழுது தமமை நிரதித்துக்கொள்வார். ஹிதத்தை உரைக்கின்றவரான விதுரருடைய வசனத்தை இப்பொழுது ஸதய மாக நினைக்கட்டும். அரசர் இன்றுமுதல் பார்த்தனுக்கு வேலைக்காரன் போலிருந்துகொண்டு, பாண்டவர்களால் எந்தத்துக்கம் அடையப் பட்டதோ அநதத்துக்கத்தை அறியட்டும். அரசர் இன்று கிருஷ்ண னுடைய மஹாத்மயத்தை அறியட்டும்; இன்று யுத்தத்தில் அர்ஜுன னுடைய விலவின் ஒலியைக் கோரமானதென்றறியட்டும். அரசர் யுத் தத்தில் அர்ஜுனனுடைய அஸ்திரபலமனைத்தையும் இருகைகளு டைய பலத்தையும் பீமனால் புத்திரர்களுடைய கோரமான வதத்தை யும் கேட்கப்போகிறார். இந்திரனால் சம்பரன் கொல்லப்பட்டதுபோல

(பீமனூல்) துரியோதனன் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்குந் தருணத்தில், மஹாதமாவான பீமனுடைய கோரமான பலத்தை இன்று அறியப் போகிறார். பீமஸேனனூல் துச்சாஸனனைக் கொல்லும் விஷயத்தில் அப்பொழுது எந்தச் செய்கை செய்யப்பட்டதோ? அதனை உலகத்தில் மகாபலசாலியான பீமனைத் தவிர வேறு எவன் செய்வான்? தேவர்களால்கூடச் சிறிதும் ஸஹிக்கமுடியாத மதராஜன் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டுப் பாண்டவர்களுள் மூத்தவரான யுதிஷ்டிரருடைய பராக்ரமத்தை இப்பொழுது அறியட்டும். காரதாரர்களுள் எல்லாவிதத்தினாலும் வீரனை சகுனி கொல்லப்பட்ட பிறகு, மாதரீபுத்திராகன யுத்தத்தில் எவ்விதத்தினாலும் பொறுக்க முடியாதவர்களென்று இன்று அறியப்போகிறார். எவர்களுக்குத் தனஞ்சயனும், ஸாத்யகியும், பீமஸேனனும், பார்ஷதனான தருஷ்டகபுமனனும், தரௌபதீ புத்திராகன ஐவரும், மாதரீபுத்திராகளான நகுல ஸஹதேவர்களும், சிகண்டியும், சிறந்த வில்லாளியும் அரசருமான யுதிஷ்டிரரும் போர்வீரர்களோ அவர்களுக்கு ஏன் ஜபம் உண்டாகாது? ஜகந்நாதனும் ஜநார்தனனுமான நிருஷ்ணன் எவர்களுக்கு நாதனோ எவர்களுக்குத் தர்மம் ஆதாரமோ அவர்களுக்கு எப்படி ஐயமுண்டாகாமலிருக்கும்? ஸர்வலோகநாதனும் இந்திரியங்களுக்கு நியந்தாவுமான ஹரி எவர்களுக்கு நாதனோ அவர்களுக்கே லாபம்; அவர்களுக்கே ஐயம். அவர்களுக்கு அவமானம் எங்கிருந்து உண்டாகும்? ஸத்யதருகருகம் கிராத்திகருகம் நிகியாரிருக்கிற ஹ்ருஷீகேசன் எவருக்கு எப்பொழுதும் நாதனோ அந்தக் குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைத் தவிர வேறு எவன் யுத்தத்தில் பீஷ்மரையும் துரோணரையும் கண்ணையும் மத்ராஜனையும், அவவாறே, தூறு, மாடுகளும் ஆயிர மாயிரமாகவும் வீரர்களான மற்ற அரசர்களையும் ஜயிப்பதற்குச் சாக்தியுள்ளவன்? என்று அவர்கள் இவ்வாறு சொல்லிக்கொண்டும் அதிக ஸந்தோஷத்தோடும் அதிக உதஸாகத்தோடுங் கூடியும் நன்றாக முறிய அடிக்கப்பட்ட உம்மைச்சோந்தியுத்தவீரர்களைப் பின்தொடர்ந்து சென்றார்கள்.

வீர்யசாலியான தனஞ்சயன் தேர்ப்படையை எதிர்த்தான். மாதரீபுத்தரர்கள் இருவரும் மஹாரதனான ஸாத்யகியும் சகுனியை எதிர்த்தார்கள். பீமஸேனனிடத்தினின்று உண்டான பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் ஓடுகின்றவாளுமான அவர்களைவரையும் பார்த்து அப்பொழுது துரியோதனன், ஆசசர்யமடைந்தவன்போல இருந்துகொண்டு பாகனைப்பார்த்து, ‘வில்லைக் கையில் பிடித்திருக்கிற

என்னைப் பார்த்தான் தாண்டிச் செல்லுகிறான். எல்லாச்சேனைகளுக்கும் பின்புறத்தில் மெள்ளாக குதிரைகளை ஓட்டு. குந்தீபுதரன், பின்புறத்தில் போராபுரிகின்ற என்னை, பெருங்கடலானது கரையை மீறாதது போல மீறுவதற்கு ஸமர்த்தனாகான். ஸமசயமில்லை. ஸூத! பாண்டவர்களால் எதிர்த்துத் துரத்தப்படுகிற பெருமபடையைப் பார். நாற்புறத்திலும் மேலே எழுந்திருக்கிற இந்த ஸைன்யத்தின் புழுதியையும் பார். கோரமும் பயங்கரமுமாகப் பலவாறு உண்டாகின்ற ஸிம்மநாதங்களையும் கேள். ஸூத! ஆதலால், மெல்லச் செல்வாயாக. பின்பக்கத்தைப் பாதுகாப்பாயாக. நானும் யுத்தத்தில் நின்று பாண்டவர்களும் தடுக்கப்பட்டார்களேயாகில் எனனுடைய சேனையானது பராக்ரமத்தோடு மறுபடியும் விரைவாகத் திருமடும்' என்றுசொன்னான். சூரனான உமது புத்திரனுகேற்றதான அந்த வசனத்தைக் கேட்டு ஸாரதியானவன பொன்னலங்காரங்களால் நன்குமூடப்பட்ட குதிரைகளை மெள்ள நடத்தினான். யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் ரதிகாகளாலும் விடுபட்டவர்களும் சரீரத்தை (யுத்தத்தில்) விடத் துணிந்தவாளுமான காலாட்கள் இருபத்தோராயிரம் போகள் யுத்தத்துக்காக நின்றார்கள். பறபல தேசங்களிலுண்டானவர்களும் பறபலவிதமான வாணங்களமைந்த ஆடைகளையுடையவர்களுமானபோர் வீரர்கள் அப்பொழுது பெரிதான கீர்த்தியை விரும்பினவர்களாக ஆயத்தமாக நின்றார்கள். அச்சமயத்தில் வருகின்றவர்களும் மகிழ்ச்சியுள்ளவாளுமான அவர்களுக்குக் கோரமான காட்சியுள்ளதும் பயங்கரமாயிருப்பதும் மிக்கபெரிதுமான யுத்தமானது பரஸ்பரம் உண்டாயிற்று. அரசரே! அப்பொழுது (துரியோதனன்) பீமஸேனனையும் பராஷதனான திருஷ்டத்யுமனனையும் பலதேசத்து வீரர்களையும் சதுரங்க சேனையினால் தடுத்தான். யுத்தத்தில் மறமக் காலாட்களோ மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களும் வீரலோகத்தை அடைய எண்ணங்கொண்டவர்களுமாகி ஸிம்மநாதம்செய்து கைகளைத்தட்டிக்கொண்டு பீமனையே எதிர்த்தார்கள். கோபங்கொண்டவர்களும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களுமான கௌரவர்கள் பீமஸேனனை எதிர்த்துக் கர்ஜித்தார்கள்; வேறு பேச்சுப் பேசவில்லை. அவர்கள் யுத்தத்தில் நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு பீமனை அடித்தார்கள். யுத்தத்தில் அடிக்கப்படுகின்றவனும காலாட்களுடைய கூட்டங்களால் சூழப்பட்டவனுமான அந்தப் பீமன் மைனாகபாவதம்போல அவ்விடத்திலிருந்து அசையவில்லை. மஹாராஜரே! பாண்டவனுடைய மஹாரதத்தைத்தடுப்பதற்கு முயல்கின்றவர்களும் சூரோதமுள்ளவர்

களுமான அநத வீரர்கள் மறற யுத்தவீரர்களையும் தடுத்தார்கள். பீமன் நாரபுறங்களிலும் யுத்தஸன்னததர்களாக நிறகின்ற கௌரவ வீரர்களால் அபபொழுது கோபமூட்டப்பட்டான். அநதப் பீமன் ரதத்தினின்று விரைவாக இறங்கிக் காலாளாக நின்றான். அவன் பொன்னால் மூடப்பட்டிருக்கிற பெரிதான கதையைக் கையில் எடுத்ததுகொண்டு காலதண்டததைக் கையில்கொண்ட அநதகனபோல உம்மைச்சேர்ந்த யுத்தவீரர்களைக் கொன்றான். பலசாலியான அவன், ரதங்களாலும் சூதிகைகளாலும் விடுபட்டிருக்கிற அநத இருபததோ ராயிரம் காலாட்களையும் கதாயுத்தத்தினால் அடித்தான். ஸதயபராக் கிரமனான பீமன் அநதப் புருஷர்களுடைய படையைக் கொன்று த்ருஷ்டதயுமனை முன்னிட்டுக்கொண்டு காலவிளம்பமின்றிக் காணப் பட்டான். கொல்லப்பட்டு ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டிருக்கிற காலாட்கள், நன்குப் பூத்தவையும் காற்றினால் முறிக்கப்பட்டவையு மான காணிகார மரங்களபோலப் பூமியில் சாயந்தார்கள். பறபல சஸ்திரங்களையுடையவா்களும் பற்பல சூண்டலங்களை அணிந்தவர்க ளும் பற்பல தேசங்களிலிருந்து வந்திருப்பவர்களுமான பறபல ஜாதியைச் சேர்ந்தவர்கள் அநத யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். அறுக் கப்பட்டதும் கொடிந்துணிகளாலும் கொடிகளாலும் நன்றாக மூடப் பட்டதுமான காலாட்களுடைய பெருமபடையானது ரௌத்ரமாக வும் கோரூபமுள்ளதாகவும் பம்பகரமாகவும் விளங்கிற்று. யுதிஷ்டி ரரைத் தலைவராகக்கொண்ட மஹாரதர்கள் ஸையத்துடன் கூடிய வர்களாக மிகக் தையமுள்ளவனும் உமது புத்திரனுமான துரியோ தனை எதிர்த்தோடினார்கள். அவர்களைவரும் பெரிய விறகளை யுடையவாகளான உமமைச்சேர்ந்த வீரர்களைப் புறங்காட்டினவர்க ளாகக்கண்டு, பேரலைகள் கரையை எதிர்க்காததுபோல, உம்முடைய புத்திரனை எதிர்க்கவில்லை. பார்த்தர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து துரியோத னன் ஒருவனை மிஞ்சவதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்களென்னும் ஆச்சர்யகரமான உமது புத்திரனுடைய ஆண்மையைக் கண்டோம். (பாண்டுகளால்) மிகக்காயப்படுத்தப்பட்டதும் ஓடஎண்ணங்கொண்டு சிறிது தூரம் சென்றதுமான தன் படையைப் பார்த்து, துரியோத னன் உரைக்கலானான். ‘(ஸையனிகர்களே!) எவ்விடத்தை அடைந் திருந்தால் உங்களைப் பாண்டவர்கள் கொல்லமாட்டார்களோ அப் படிப்பட்ட இடத்தைப் பூமியிலாவது மலைகளிலாவது நான் காண வில்லை. நீங்கள் ஓடுவதனால் யாது பயன்? இவர்களுடைய சேனையோ சிறிதே இருக்கிறது. கிருஷ்ணர்ஜுனர்களும், அதிகமாகக்

காயப்படுததப்படடிருக்கிறார்கள். இச்சமயத்தில் ஓடாமல் எல்லோரும் நிற்போமேயானால் ஜயம் நிச்சயமாக நமக்கு உண்டாகும். அடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் ஒடுகின்றவர்களாகவுமிருக்கின்ற உங்களை இன்னொருவற்றைச் செய்யப்பெற்ற பாண்டவர்கள் பின்தொடர்ந்து கொல்வார்கள். யுத்தத்தில் நமக்கு வதமே சிறந்தது. இவ்விடத்தில் வந்திருக்கிற சூத்திரியர்களனைவரும் என் வசனத்தைக் கேட்பாளாக. யமன சூரனையும் பயந்தவனையும் எப்பொழுதும் கொல்லுகிறா தாலால் மூடனானாலும் சூத்திரியனான எந்த மனிதனதான் போர புரியமாட்டான்? கோபங்கொண்டவனான பீமனேனானுக்கு எதிரில் நிற்பது நமக்குப் புகழ்தரத்தக்கது. யுத்தத்திலேநேரம் மரணமானது ஸுகரம். வியாதி மூப்பு முதலானவைகளால் நேரிடும் மரணமானது துக்ககரமானது. மனிதன் வீட்டிலேயேயிருந்தாலும் ஒரு ஸமயத்தில் அவசியம் சாகவேவேண்டும். சூத்திரிய தாமததோடு போர்புரிகிறவனுக்கு இரதமரணமானது பழமையாயுள்ளது. கொல்லுகிறவன் இவ்வுலகில் ஸுகத்தை அடைகிறான். கொல்லப்பட்டவன் பரலோகஞ் சென்று பெரும்பயனைப் பெறுகிறான். கௌரவாகளே! ஸ்வர்க்கத்தை அடைவதற்கு யுத்ததர்மத்தைவிடச் சிறந்ததான் வழி இல்லை. யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவன் அதிசீக்கிரமாக அப்படிப்பட்ட உலகங்களை அடைகிறான்' என்றான். அரசர்கள் அவனுடைய அந்த வசனத்தைக் கேட்டுப் புகழ்ந்து மீண்டும் 1 ஆததாயிகளான பாண்டவர்களை எதிர்த்து வந்தார்கள். அப்பொழுது ஜயத்தில் பேராவலுள்ளவர்களும் அதிக கோபமுள்ளவர்களும் பகைவர்களை நன்றாக அடிக்குந்திறமையுள்ளவர்களுமான பாரததர்கள், வியூகம் வகுக்கப்பட்ட சேனையுடன் கூடியவர்களாக, அவர்களனைவரும் எதிர்த்துவரும் பொழுதே விரைவாக எதிர்த்தாகள. வீரமுள்ளவனான தனஞ்சயன் முவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற காண்டவமெனகிற வில்லை ஒலியுடன் அசைத்துக்கொண்டு ரதததோடு யுத்தத்தில் கௌரவர்களை எதிர்த்தான். முயற்சியுள்ளவர்களான மாத்ரீபுத்திரர்களும மகாபலசாலியான ஸாதயகியும் மகிழ்ச்சியுற்றுச் சகுனியையும் உடமுடைய படையையும் வேகத்துடன் எதிர்த்தார்கள்.

1 கொடியவர்கள் ; கொல்லுந்தன்மையுள்ளவர்கள். விராடபர்வம் 175-ம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகீ ஸால்வணக் கோன்றது.)

சேனைகள் (யுத்தத்திற்காகத்) திருமயினவுடன், மிலேசசர்களுடைய கூட்டத்துக்குத் தலைவனான ஸாலவன், அதிக கோபங்கொண்டு, மதப்பெருக்குளளும் பாவதம்போன்றதும் கொழுப்புள்ளதும் ஐராவதம்போல விளங்குவதும் பகைவர்களுடைய கூட்டத்தை நாசஞ்செய்கின்றதுமான மிக்க பெரிய யானையின்மீதேறிக்கொண்டு பாண்டவர்களுடைய பெருமபடையை எதிர்த்துச் சென்றான். அரசரே! பெரிய உருவமுடையதும்¹ பதரகுலத்திலிறந்ததும் திருநராஷ்டிர யுத்தமனால் எப்பொழுதும் நனருகப் பூஜிக்கப்பட்டதும் சாஸ்திரங்குளினிதிரசயத்தை அறிந்தவாகளால் யுத்தங்களில் எப்பொழுதும் அரசனுக்குரிய வாகனமாக ஏற்படுத்தப்பட்டதுமான அந்த யானையின்மீது ஏறி ராஜஸ்ரேஷ்டனான ஸால்வன், ஐராவதத்தினமீது ஏறிப் பயத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு அஸுரர்களுடைய ஸமூகத்தை அதிகமாக நொறுக்குகின்ற இந்திரனபோலவும், காலையில் உதயபாவத்திலிருக்கிற நூயவபோலவும் பிரகாசித்தான். மன்னரே! அவன் அப்படிப்பட்ட சிறந்த யானையினால் ஒன்று சேர்த்திருக்கிற பாண்டவர்களை எதிர்த்துக் கூடாமையுள்ளவையும வேகத்தால் மஹேந்திரனுடைய வஜ்ரத்துக்கு ஒப்பானவையும மிக்க கோரமாயுள்ளவையுமான பாண்டவகளால் பிளந்தான். ராஜரே! முற்காலத்தில் தைத்யர்கள் வஜ்ரதரணை இந்திரனுடைய அவகாசத்தைக் காணாதபோல, மஹாயுத்தத்தில் பாண்டவர்களைப் பிரயோகிக்கின்றவனும் ரணவீரர்களை யமனுடைய ஆலயத்துக்கு அனுப்புகின்றவனுமான ஸாலவனுடைய அவகாசத்தைத் தனனைச்சொந்தவாகளாவது நிறுத்தவந்த காலவிலை. ஒன்றாக இருந்தும் ஆவிரமாக ஸமீபத்தில் ஸஞ்சரிகுகின்றதும் மஹேந்திரனுடைய யானைபோன்றதுமான அந்த நிகரில்லாத யானையை நரபகதத்திலும் அந்தப்பாண்டவர்களும் ஸோமசர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் கண்டார்கள். மிகத்தூரத்தப்படுகின்ற பகைவர்களுடைய படைபானது, நாற்புறங்களிலும் பிணங்களுக்கு ஒப்பாக விளங்கியது. அப்பொழுது, யுத்தத்தில் பயத்தினால் ஒன்று லொன்று அதிகமாகத் துக்கைக்கப்படுகின்ற அச்சேனையானது நிலை

பெறவேயில்லை. பிறகு, அந்த அரசனால் வேகமாக முறிய அடிக்கப் பட்ட பாண்டவர்களைச் சோரநத அநதப் பெரும்படையானது அநதச் சிறநத கஜததினுடைய வேகத்தைத்தாங்கச் சக்தியற்றதாக நான்கு திருக்களிலும் விரைவாக ஓடியது. அதிவேகமுள்ள ராஜாவான ஸால்வனால் முறிய அடிக்கப்பட்ட அநதச் சேனையை யுத்தத்திலுள்ள உமமைச்சோரநத சிறநத அநத எல்லா யுத்தவீரர்களும் பார்த்து அநத அரசனைக் கௌரவித்தார்கள்; சந்திரனுகொப்பான சங்கக களையும் ஊதினாகள். பிறகு, ஸநதோஷத்தினால் வெளியிடப்படும் சங்கமுழக்கத்துடன்கூடிய கௌரவர்களுடைய ஸிம்மநாதத்தைக் கேட்டுப் பாண்டவர்களுக்கும் ஸ்ருஞ்சயர்களுக்கும் ஸேனாதிபதியான பாஞ்சால ராஜபுத்திரன் கோபத்தினால் பொறுக்கவிலை. பிறகு, இந்திரனேடு யுத்தஞ்செய்யும்போது இந்திரனுடைய வாகனமான ஐராவணமெனகிற சிறநத யானையை ஜம்பன எதிர்த்ததுபோல வலிமைமிகவனுன தருஷ்டத்யும்னன் ஜயமடைவதன்பொருட்டு விரைவுடன் அநத யானையை எதிர்த்துச் சென்றான். அரசரே! ராஜஸிம்மனுன ஸால்வன யுத்தத்தில் விரைவாக எதிர்த்துவருகின்ற அநதப் பாஞ்சாலபுத்திரனைக் கண்டு அவனைக் கொல்வதன்பொருட்டு அநத யானையை விரைவாகத் தூண்டினான். அநதத் திருஷ்டத்யும்னன், விரைவாக எதிர்த்துவருகின்ற அநதச் சிறநதயானையை அக்னி போன்ற பாணங்களாலும் கருமானால் சாண்பிடிக்கப்பட்டவையும் கூர்மையுள்ளவையும் ஜவலிக்கின்றவையும் உக்கிரமான வேகமுள்ள வையுமான சிறநத மூன்று நாராசங்களாலும் அடித்தான். பிறகு, மஹாத்மாவான பாஞ்சால ராஜகுமாரனுன அவன் வேறு ஐநூறு உத்தம நாராசங்களைக் கும்பஸ்தலத்தில் பிரயோகித்தான். யுத்தத் தில் அவைகளால் அடிக்கப்பட்ட அநதச் சிறநத யானையானது அப பொழுது திருமபி அதிவேகத்துடன் ஓடியது. ஸால்வன், விரைவாக அடித்து ஓட்டப்படுகின்ற அந்தச் சிறநத யானையை ராடிகளாலும் மாவெட்டிகளாலும் திருப்பிப் பாஞ்சாலராஜனுடைய புத்திரனைக் குறித்துக்காட்டி வேகமாகத் தூண்டினான். விரைவாக வருகின்ற அந்த யானையைக்கண்டு வீரனுன தருஷ்டத்யும்னன் பயத்தினால் அங்கங்கள் சோர்ந்தவனாகித் தன் ரதத்தினின்று சீக்கிரமாகவே ஒரு கதையைக் கையில் எடுத்துக்கொண்டு பூமியில் குதித்தான். அந்தப் பெரிய யானையானது பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட அங்கங்களுடன் கூடிய அநத ரதத்தைக் குதிரைகளோடும் ஸாரதியோடும் உடனே நொறுக்கித் துதிகையினால் தூக்கிக் காஜித்துக்கொண்டு ரணபூமி

யின் தரையில் அடித்துப் பொடிசெய்தது. அப்பொழுது, அந்தச் சிறந்த யானையினால் பீடிக்கப்பட்ட அந்த த்ருஷ்டதபுமனைக் கண்டு வேகத்துடன் பீமனும் சிகண்டியும் சினியினுடைய பேரனான ஸாத யகியும் விரைவாக அந்த யானையை எதிர்த்தோடி, நாமமுததிலும் தாக்குகின்ற அந்த யானையினது வேகத்தைப் பாணங்களால் விரை வாகத் தடுத்தார்கள். ரதிகாக்களால் அந்த யானையானது தடுக்கப்பட டது. அவர்களால் தடுக்கப்பட்ட அந்த யானையானது புத்தத்தில நிலைதவறியது. பிறகு, அரசனான ஸாலவன், ஸூரியன் நாமபக்கங் களிலும் கிரண ஸமுகத்தைப் பரப்புவதுபோலப் பாணங்களை வர் ஷித்தான். அந்தப் பாணங்களால் அடிக்கப்படுகின்ற தோக்கூட்டங் கள் ஒன்றுசேர்ந்து ஆங்காங்கு ஓடின. அரசரே! ஸாலவனுடைய அச்செய்க்கையைப் பாஞ்சால புத்திரர்களைவரும் ஸ்ருஞ்சயாகளும கண்டு, 'ஆ! ஆ!' எனனும் சபதங்களால் புத்தகளைத் தை ஒலியிடுமபடி செய்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டர்கள் யானையை நான்குபக்கத்திலும் தடுத்தார்கள். பாரதரே! சூரனும் பக்கவாக்களை நாசஞ்செய்வவனும் வீரனுமான பாஞ்சால புத்திரனே சுறுசுறுப்புள்ளவனாக மலையின் சிகரம் போன்ற கதையை எடுத்துப் பரப்பப்படன யானையை வேகத் தோடு பின்தொடர்ந்தான். பிறகு, சிறந்த வேகமுள்ளவனான பாஞ் சால ராஜகுமாரன், கதையை நன்றாகச் சுழற்றிகொண்டு, மலைபோல விளங்குகின்றதும் மத்தையை பெருக்குகின்றதும் மேகம் போலப் பிரகாசிக்கின்றதுமான அதனை அதிகமாக அடித்தான். மலைபோல் விளங்குகின்ற அந்த யானையானது மத்தகம் பிளக்கப்பட்டதாகி, உடனே வீரிட்டு இரத்தத்தை வாயினின்று மிகுதியாகக் கக்கிக் கொண்டு பூகம்பத்தினால் அசையும் மலைபோல விழுந்தது. அப்பொழுது அந்த உத்தம யானையானது தள்ளப்பட்டு உமது புத்திரனுடைய சேனை ஆ! ஆ! என்று அலறவே, சினிகளுள் சிறந்தவனும் உத்தம வீரனுமான ஸாத்யகி கூர்மைபுள்ள ஒரு பலத்தினால் ஸாலவராஜனுடைய தலையை அறுத்தான். ஸாத்வதனான ஸாத்யகியினால் புத்தத்தில தலையறுக்கப்பட்ட அந்த ஸாலவன், சிறந்த யானையோடு கூடவே இரதிரனால் பிரயோகிக்கப்பட்ட வஜராயுதத்தினால் பிளந்து தள்ளப்பட்ட மிகப்பெரிய மலையின்சிகரம்போலப் பூமியில் விழுந்தான்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸாத்யகி கிருதவர்மாவை வேன்றது.)

யுத்தத்தில் தோசசியுள்ளவனும் சூரனுமான அந்த ஸால்வன் கொல்லப்படவே, காற்றின வேகத்தினால் பெருமரமரசஞ்செய்யப்படுவதுபோல உமமுடையசேனையானது நாசஞ்செய்யப்பட்டது. மகாரதனும் சூரனும் மகாபலசாலியுமான க்ருதவாமா முறியஅடிக்கப்பட்டிருக்கிற அந்தச சேனையைக்கண்டு யுத்தத்தில் சததுருசேனையைத் தாக்கினான். மன்னரே ! யுத்தத்தில் மலைபோல ஸ்திரமாகநிற்பவனும் பாணங்களை இறைப்பவனுமான கிருதவர்மாவை யுத்தத்தில் கண்டு அந்தசசூரராகள் திருமபினாகள். மகாராஜரே ! பிறகு, மரணமவரையில் திருமபுவதில்லை என்று நிச்சயித்தது திருமபிவந்தவர்களான கௌரவாக்குப பாண்டவர்களோடு யுத்தம் நடக்க ஆரம்பித்தது. அச்சமயத்தில், ஒருவரை இருந்துகொண்டு அணுகமுடியாததான பாண்டவசேனையைத் தடுத்ததாகிய ஆசர்யகரமான யுத்தமானது கிருதவாமாவுக்குப் பகைவர்களோடு நோந்தது. செய்யமுடியாத காயம் செய்யப்படவே, மிகு ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் ஒருவருக் கொருவா நண்பாளுமான வீரர்களுடைய மிகுபெரிதான ஸிமமராதமானது ஆகாயத்தை ஆளாவித்தாகியது. பரதாக்குள் சிறந்தவரே ! சினியின் பௌத்திரனும் மிகு தோள்வலியமைந்தவனுமான ஸாத்யகியானவன் அந்தச சப்தத்தினால் பயந்தவர்களான பாஞ்சாலர்களைப் பாதுகாத்தான். அந்தஸாத்யகி மகாபலமுள்ள சேஷமதூர்த்தினன் கிற அரசனை எதிர்த்துக் கூடையுள்ள ஏழுபாணங்களால் அவனை யமனுடைய வீட்டிற்கு அனுப்பினான். வருகின்றவனும் நீண்டகைகளையுடையவனும் கூடையான பாணங்களை அதிகமாக இறைக்கின்றவனுமான அந்தச் சினிபுகவனைப் புத்திமானான கிருதவர்மா வேகத்தோடு எதிர்த்தான். விற்பிடித்தவர்களும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவர்களும் உத்தமமான சஸ்திரங்களைத் தரித்தவர்களுமான அவ்விருவீரர்களும் இரண்டு ஸிமமங்களபோலக் காஜித்துக்கொண்டு ஒருவரையொருவா எதிர்த்தார்கள். பாஞ்சாலாருடன் கூடின பாண்டவர்களும் யுத்தவீரர்களும் மறற்ச சிறந்த அரசர்களும் புருஷஸ்சேஷ்டர்களான அவ்விருவாருடைய சண்டையையும் பார்ப்பவர்களாக ஏற்பட்டார்கள். விருஷணிகளுள்ளும் அந்தகர்களுள்ளும் மஹாரதர்களான அவ்விருவர்களும் அதிக ஸந்தோஷமுள்ள இரண்டு யானைகள்

போல ஒருவரையொருவா நாராசங்களாலும் வதஸ்தந்தங்களாலும் அடித்தார்கள். க்ருதவர்மாவும் சினிகளுள் சிறந்தவனு ஸாதயகியுமாகிய இவ்விருவரும் பறபல மாரகங்ககளில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு அமபுமழைகளால் ஒருவரையொருவா அடிக்கடி மூடினார்கள். விறகளுடைய வேகத்தினாலும் பலத்தினாலும் அதிகமாகப் பிரயோகிக்கப்பட்ட இரண்டு விருஷ்ணியீராகளுடைய பாணங்களையும் ஆகாயத்தில விரைந்தெல்லுகின்ற விட்டி-மூச்சுகளைப் போலக் கண்டோம். ஹ்ருதிகனுடைய குமாரனான க்ருதவாமாவானவன் ஸாதயமான செய்கையுடன் கூடினவனும் நிகரில்லாதவனுமான ஸாதயநிபை எதிர்த்துக் கூடமையுள்ள நான்கு பாணங்களால் அவனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் அடித்தான். நீண்டகைகளையுடையவனான அந்த ஸாதயகி ஈட்டியினால் குத்தப்பட்ட யானைபோல மிக்க கோபம்கொண்டவனாகச் சிறந்த எட்டுப்பாணங்களாலே க்ருதவாமாவை அடித்தான். பிறகு, க்ருதவாமா நன்றாக இழுத்துவிடப்பட்டவைகளும் சாணையில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான மூன்று பாணங்களால் ஸாதயகியை அடித்து ஒருபாணத்தினால் அவனுடையவிலலை வெட்டினான். சினிகளுள் சிறந்தவனான ஸாதயகி, அறுக்கப்பட்ட அந்தச் சிறந்த விலலை எறிந்துவிட்டுப் பாணங்களுடன் கூடின வேறுவிலலை வேகமாக எடுத்தான். எல்லாவிலலானிகளுள்ள ஒரு சிறந்தவனும் மஹாவீர்யமுள்ளவனும் மஹாபலசாலியும் அதிர்தனுமான ஸாதயகி கோபங்கொண்டு க்ருதவாமாவினால் தன்னுடையவிலல் வெட்டப்பட்டதைப் பொருமல் விறகளுள் சிறந்த அந்தவிலலை எடுத்துச் சீக்கிரமாக நானேற்றிக் க்ருதவர்மாவை விரைவாக எதிர்த்தான். பின்பு, சினிபுகவன் மிக்க கூர்மையுள்ள பத்துப்பாணங்களால் க்ருதவர்மானினுடைய ஸாரதியையும் குதிரைகளையும் கொடியையும் அடித்தான். அரசரே! பெரியவரே! பிறகு, பெரிதான விலையுடையவனும் மஹாரதனுமான க்ருதவர்மா, குதிரைகளும் ஸாரதியும் கொல்லப்பெற்றதும் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ரத்ததைப் பார்த்து அதிகரோஷத்தினால் கவரப்பட்டவனாகச் சினிபுங்கவனைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்டு சூலத்தைப் புஜிதெகத்தினால் எறிந்தான். ஸாதயகி யுத்தத்தில் அந்தச் சூலத்தைக் கூடமையுள்ள பாணங்களால் பிளந்து பொடிசெய்து க்ருதவர்மாவை மயக்குபவன்போலத் தள்ளினான்; பிறகு, வேறு ஒரு பலலத்தினால் க்ருதவர்மாவை மார்பிலடித்தான். அஸ்திரங்களில் நல்ல பயிற்சியுள்ளவனான யுபதானனால் நல்ல யுத்தத்தில் குதிரைகளும் ஸாரதி

யும் கொல்லப்பட்டவனுன் கிருதவர்மா பூமியை அடைந்தான். இரண்டு ரதிகர்களுக்கும் ஷேர்ந்த சண்டையில் வீரனுன் அந்தக் கிருதவாமா ஸாதயகியினால் ரதத்தை இழந்தவனாகச் செய்யப்பட்ட வுடன், எல்லா வீரர்களுக்கும் மிக அதிகமான பயம் உண்டாயிற்று. சததுருக்களை அடக்குபவரே! ராஜரே! கிருதவாமா ஸாரதியும் குதிரைகளும் கொல்லப்பட்டவனும ரதத்தை இழந்தவனுமாகச் செய்யப் படவே, உமமுடைய புத்திரர்களுக்கும் அதிகமான வியஸனமுண்டாயிற்று. கிருதவாமாவினுடைய குதிரைகளும் ஸாரதியும் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு கிருபா சினிபுகவனுன் ஸாதயகிபைக் கொல்ல எண்ணுகொண்டு அவனை எதிர்த்து ஓடினார். அவர் எல்லா விலலாளிகளும் பாரததுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, தோளவலிமிக்க அந்தக்கிருதவாமாவை ரதத்தின் மத்தியில் ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு யுத்தரங்கத்தினின்று விரைவாக வேறிடத்திற்குக் கொண்டுசென்றார். அரசரே! ஸாதயகியும் உறுதியாக நின்று கிருதவாமா ரதத்தை இழந்தவனாகச் செய்யப்படவே, தூயோதனனுடைய சேனை முழுவதும் மீண்டும் திரும்பிச் சென்றது. சேனையிலுண்டான புழுதியினால் மூடப்பட்டவர்களான பகைவர்கள் அதை அறிந்தார்களில்லை. அரசரே! தூயோதனராஜனைத்தவிர உம்மைச் சோந்தவர்கள் விரைவாக ஓடிவிட்டார்கள். தூயோதனனே முறியடிக்கப்பட்ட தன்னுடைய படையைச் சமீபத்தில் கண்டு வேகத்துடன் அவர்களுக்கு, எதிரில் சென்றான்; ஒருவனாகவேயிருந்துகொண்டு அனைவர்களையும் விரைவாகத் தடுத்தான். பெரியவரே! கோபமுள்ளவனும் அவ மதிக்க முடியாதவனுமான தூயோதனன் எல்லாப் பாண்டவர்களின்மீதும் பராவுதனுன் தருஷ்டத்புமனன்மீதும் சிகண்டியின் மீதும் தரௌபதீபுத்திரர்களின்மீதும் பாஞ்சாலர்களுடைய கூட்டங்களின்மீதும் கேகயர்களின்மீதும் ஸோமகர்களின்மீதும் ஸ்ருஞ்சயர்களின்மீதும் பரபரப்பின்றிக் கூர்மையுள்ள அம்புகளால் இறைத்தான். மஹாபலசாலியான உமமுடைய புத்திரன் முயற்சியுள்ளவனாக யுத்தத்தில் நின்றான். யாகத்தில் மந்திரங்களால் பரிசுத்தமான பெருநெருப்பானது பிரகாசிப்பதுபோலத் தூயோதனராஜன் யுத்தத்தில் எல்லா இடத்திலும் பிரகாசித்துக்கொண்டிருந்தான். மனிதர்கள் மருத்யுவை எதிர்க்காததுபோல யுத்தத்தில் அந்தத் தூயோதனைப் பகைவர்கள் எதிர்க்கவில்லை. பிறகு, கிருதவர்மா வேறு ரதத்தின்மீது ஏறிக்கொண்டு வந்தான்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸங்குல யுத்தம்.)

மஹாமாஜரே! ரதத்திலிருப்பவனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனுமான உமமுடைய புத்திரனே, எவ்விதத்தினாலும் ஸஹிகசமுடியாத பிரதாபசாலியான நுத்திராபோல யுத்தத்தில் விளங்கினான். அவனுடைய ஆயிரக்கணக்கான பாணங்களால் பூமியானது நன்றாக மூடப்பட்டதாகியது; வாஷ்தாரைகளால் பாவதங்களை நனைப்பதுபோலப் பாணங்களால் பகைவர்களை நனைத்தான். பாண்டவர்களுள் ஸேனாஸமுத்திரத்தில் பாணங்களால் காயப்படுத்தப்பட்டாத மனிதனும் பாணையும் குதிரையும் ரதமும் இல்லை. அரசரே! பாரதரே! யுத்தத்தில் எந்தெந்த யுத்தவீரனைப் பராக்கிறேனோ அவனவன் உமமுடைய புத்திரனால் பாணங்களால் நிறைக்கப்பட்டவனுனான். சேனையானது அதனால் மேலே எழுப்பிவிடப்பட்ட தூளியினால் எவ்வாறு மூடப்பட்டதோ அவ்வாறே மகாதமாவான அவனுடைய பாணங்களாலும் நன்றாக மூடப்பட்டதாகக் காணப்பட்டது. அரசரே! யுத்தபூமியானது, ஹஸ்தலாகவமுள்ளவனும் வில்லாளியுமான தூய்யோதனனால், பாணமயமாகப்பட்டதைக் கண்டோம். ஆயிரக்கணக்கான உமமைச்சேரந்த அந்த யுத்தவீரர்களிலும் சததுருவீரர்களிலும் தூர்யோதனனுக்கு ஸமமான மனிதன் இல்லை யென்பது என்னுடைய எண்ணம். பாரதரே! 'பார்த்தர்கள் ஒன்று சேர்ந்தும் ஒருவனாக இருந்த தூர்யோதனை' எதிர்க்கவில்லை' என்னும் உமது புத்திரனுடைய ஆச்சர்யகரமான வல்லமையை அந்த யுத்தரங்கத்தில் கண்டோம். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! தூர்யோதனன் யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரை நூறு பாணங்களாலும் மீமஸேனை எழுப்பா பாணங்களாலும் ஸஹதேவனை ஐந்து பாணங்களாலும் நகுலனை அறுபத்துநான்கு பாணங்களாலும் தருஷ்டதயுமனை ஐந்துபாணங்களாலும் தரோளபதீ புத்திரர்களை ஐந்துஐந்து பாணங்களாலும் ஸாத்யகியை மூன்று பாணங்களாலும் அடித்தான். பெரியவரே! ஸஹதேவனுடைய வில்லை ஒரு பல்லத்தினால் துண்டாக்கினான். பிரதாபசாலியான மாத்ரீபுத்திரன், அறுக்கப்பட்ட அந்தவில்லை எறிந்துவிட்டுப் பெரிதான வேறுவில்லை எடுத்துக்கொண்டு அரசனை எதிர்த்துச் சென்றான்; பிறகு, தூர்யோதனை யுத்தத்தில் பத்துப்பாணங்களால் அடித்தான். பிறகு, வீரனும் பெரிதான வில்லையுடையவனு

மான நகுலனோ கோரநுபமுள்ள ஒன்பது பாணங்களால் அரசனை அடித்து ஸிமமநாதத்தையுஞ் செய்தான். ஸாதயகி, கணுக்கள் படிவா யுள்ள ஓர் அம்பினால் அரசனை அடித்தான். தரௌபதிபுத்திரர்கள் எழுபத்துமூன்று பாணங்களாலும் தாமராஜர் ஐந்துபாணங்களாலும் பீமஸேனன் என்பதுபாணங்களாலும் அரசனான துர்யோதனனை அடித்தார்கள மஹாராஜரே! மஹாதமாக்களால் பிரயோகிக்கப்பட்ட பாணக்கூட்டங்களால் நாற்பக்கத்திலும் சூழப்பட்ட துர்யோதனன் எல்லா ஸைனயங்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் தருணத்தில், சிறி தும் அசையவேயில்லை. தையசாலியான துர்யோதனனுடைய லாக வத்தினாலும் மிக்க திறமையினாலும் வீரயத்தினாலும் (வியப்புறம்) எல்லா அரசர்களும் (அவனை) எல்லாப்பிராணிகளையும் மீறினவனாகக் கண்டார்கள். ராஜேந்திரரே! கவசமணிநதவர்களான கௌரவஸேன லீரர்களோ, சிறிதும் அவகாசத்தைக் காணாதவர்களாக வேந்தனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். எதிர்த்து வருகின்ற அநத வீரர்களுடைய கோரமாயும் நெருங்கியதாயுமுள்ள சபதமானது மாரிக்காலத்தில் பொங்குகின்ற ஸமுத்திரத்தினுடையசப்தம்போலத் தோன்றியது. மிகப்பெரிய வில்லையுடையவர்களான அநதவீரர்கள், யுத்தத்தில் பகைவார்களால் ஜயிக்கக்கூடாத அரசனை அடைந்தது, கொல லும் விருப்பமுள்ள பாண்டவர்களை எதிர்த்தார்கள். யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட அஸ்வத்தாமா பீமஸேனனைத்தடுத்தார். மஹா ராஜரே! எல்லாததிசைகளிலும் பிரயோகிக்கப்பட்ட அவ்விருரு டைய பாணங்களாலும் யுத்தத்தில் வீரர்களாவது திகழுகளாவது அவ்வாறே திகைகொண்டவர்களாவது அறியப்படவில்லை. பாரதர்களால் பொறுக்கமுடியாதவர்களும் குரூரமான செய்கையையுடையவர்களும் நாண்கயிறு மோதுவதினால் கடினமான தோலையுடையவர்களும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான அவ்விரு வரும் எல்லாததிசைகளையும் பயப்படுமபடி செய்துகொண்டு அதி கோரமாக யுத்தஞ்செய்தார்கள். வீரனான சகுனியோ, யுத்தத்தில் யுதிஷ்டிரரைப் பிடித்தான். பிரபுவே! ஸுபலனுடைய புத்திரன் அநத யுதிஷ்டிரருடைய நான்கு குதிரைகளையும் கொண்டு எல்லாச் சேனை களையும் நடுங்குமபடி செய்துகொண்டு உரக்க ஸிமமநாதஞ்செய்தான். இந்த ஸமயத்தில் பிரதாபசாலியான ஸஹதேவன் ஜபிக்கப்படாதவ றும் வீரருமான அரசரை யுத்தத்தில் ரதத்தினால் வேறு இடத்துக் குக் கொண்டுபோனான். பிறகு, எல்லாவில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவ றும் தர்மநதன்ருமான் யுதிஷ்டிரர் வேறு ரதத்திலேறிக்கொண்டு சகு

னியை ஒன்பது பாணங்களாலடித்து மீண்டும் ஐந்துபாணங்களால் அடித்துப் பெரிய நாதத்தையும் வெளியிட்டார். பெரியவரே! அந்த யுத்தமானது ஆச்சரியகரமும் மிக்ககோரமும் பாகசிறுவர்களுக்குப் பிரீதியை உண்டுபண்ணுகிறதும் ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பட்டதுமாயிற்று. அவ்விடமுடியாத பலத்ததுன்கூடின உலகனோ சிறந்த வில்லாரியும் யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்ட வனுமான நகுலனமீது பாணவாஷங்களை நார்பக்கத்திலும் வாஷித்தான். அவ்விதமே சூரனான நகுலனும் யுத்தத்தில் ஸௌபலனான சகுனியின் புத்திரனைப் பெரிய சரமாரியினால் நார்புத்திலும் தடுத்தான். வீரர்களும் குலபுத்திரர்களும் மகாரதர்களும் செய்ததற்குப் பிரதிசெய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான அவ்விருவர்களும் அந்த யுத்தத்தில் போர்புரிந்துகொண்டு காணப்பட்டார்கள். அரசரே! அவ்வாறே, சத்துருக்களைத் தவிக்கச்செய்வனான சைனேயன யுத்தத்தில் இறந்தபின் பதியை எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்ததுபோலக் கிருதவர்மாவை எதிர்த்துப் போர்புரிந்துகொண்டு விளங்கினான். தூய்யோனன, யுத்தத்தில் த்ருஷ்டதபுமனனுடைய விலலைவெட்டிப் பிறகு வெட்டப்பட்ட வில்லையுடையவனான அந்த த்ருஷ்டதபுமனனைக் கூடையுள்ள பாணங்களால் அடித்தான். த்ருஷ்டதபுமனனும், யுத்தத்தில் உத்தமமான ஆயுத்தத்தைஎடுத்து எல்லாவில்லாரிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அரசனோடு போர்புரிந்தான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! மதப்பெருக்குள்ள காட்டிலுள்ள இரண்டு மத யானைகளுக்குப் போரடப்பதுபோல யுத்தகாலத்தில் அவ்விருவருக்கும் பெரும்போர் நடந்தது. சூரமான கௌதமரோ யுத்தத்தில் கோபங்கொண்டு மகாபலசாலிகளான தரௌபதீபுத்திரர்களைப் படிந்த கணுக்களுள்ள அனேக பாணங்களால் அடித்தார். சேனனுக்கு இறத்திரியங்களோடு யுத்தம்நேர்வதுபோல அந்தக் கௌதமருக்கு (ஐந்து) தரௌபதீபுத்திரர்களோடும் மிக்ககோரமும் (எவ்விதத்தினாலும்) தடுக்கமுடியாததும் வரம்புகடந்ததுமான யுத்தம்நேர்ந்தது. இறத்திரியங்கள் மூலக்கர்களைப் பீடிப்பதுபோல அவர்களும் அவரைப் பீடித்தார்கள். அவரும் அவர்களைக்குறித்து அதிககோபமுள்ளவராக யுத்தத்தில் எதிர்த்து யுத்தம்செய்தார். பாரதரே! பிரபுவே! தேசமுடையவர்களுக்கு இந்திரியங்களோடு யுத்தம் நடப்பதுபோல அவருக்கு அவர்களோடு ஆச்சரியகரமான யுத்தம் கிளம்பிக் கிளம்பி நடந்தது. மனிதர்கள் மனிதர்களோடும் யானைகள் யானைகளோடும் குதிரைகள் குதிரைகளோடும் ரதிகர்கள் ரதிகர்களோடும் எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். ஜனநாதரே! மறுபடியும், ஸங்குல

மாயும் மிக்ககோரமாயுமுள்ள யுத்தம் ஏற்பட்டது. பிரபுவே! மஹாராஜரே! 'இஃது ஆசசர்யகரமானது; இது கோரமானது; இது பயங்கரமானது' என்று சொல்லக்கூடிய கோரமான அனேகயுத்தங்கள் நடந்தன. சததுருகளை அடக்குகிறவர்களான அவர்கள் யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்து விசேஷித்து ஸிம்மநாதஞ்செய்தார்கள்; மஹாயுத்தத்தில் எதிர்த்துக் கொல்லவும் கொன்றார்கள். அவர்களுடைய வாகனங்களால் மேலே எழுப்பப்பட்ட புழுதியானது மிகுதியாகக் காணப்பட்டது. அரசரே! காற்றினாலும் ஓடுகின்ற குதிரைகளாலும் குதிரைவீரர்களாலும் மேலே எழுப்பப்பட்டிருப்பதும் தேருருளைகளின் நுனியினாலும் யானைகளுடைய மூச்சுகளாலும் மேலே எழும்பியிருக்கின்றதுமான புழுதியானது ஸந்தியாகாலத்து மேகம்போல நெருக்குண்டு சூரியனுடைய மராககத்தை அடைந்தது. அந்நத தூளியோடுசோநத சூரியன் ஒளியை இழந்தவனாகச் செய்யப்பட்டான். பூமியானது நன்றாகமறைக்கப்பட்டது. மஹாரதர்களான அநதசசூரர்களும் மூடப்பட்டார்கள். பரதாருள் உத்தமரே! யுத்தபூமியானது வீரர்களுடைய ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவே, ஒரு முகூததகாலத்தில் நரபுறத்திலும் புழுதியானது அடங்கிவிட்டது. பிறகு, கோரமான காட்சியுடன்கூடினதும் அடர்ந்திருப்பதுமான அநதப் புழுதியானது தணிந்துவிட்டது. பாரதரே! பின்பு, நான தவந்துவயுத்தங்களை மறுபடியும் கண்டேன். அநதயுத்தமானது பலத்துக்குத் தக்கபடியும் மேன்மைபெற்ற வீரர்களுக்குத் தக்கபடியும் நடுப்பகலில் அதிபயங்கரமாக நடந்தது. ராஜேந்திரரே! அநதயுத்தரங்கத்தில் கவசங்களுடைய ஒளிகள் அதிகப்பிரகாசமுள்ளவைகளாகக் காணப்பட்டன. யுத்தத்தில் விழுகின்ற பாணங்களுடைய சபதமும் மலையில் எரிக்கப்படுகின்ற பெருமூங்கிகாட்டினுடைய சபதம்போல நெருக்கமாகத் தோன்றியது.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸங்க்ஷிப்தம்.)

அப்பொழுது மிக்ககோரமாயும் பயங்கரமாயுமிருக்கிற யுத்தமானது நடந்துவருகையில், அநதயுத்தத்தில் உமது புத்திரனுடைய சேனையானது பாண்டவர்களால் முறியடிக்கப்பட்டது. மஹாரதர்

களான உமமுடைய குமாரர்கள் அவர்களைவிடவும் பிரயத்ன மின்றித் தடுத்துப் பாண்டவர்களுடைய படையோடு போப்புரிந்தார்கள். யுத்தவீரர்கள் உமமுடைய புத்திரனுக்கு ஐயத்தை விருமபி வினாவாகத் திருமபினார்கள். அவர்கள் திருமபினவுடனே, உமமைச் சோரத்தவர்களுக்கும் பகைவர்களுக்கும் தேவாஸுரபுத்தத்திற்கு ஒப்பானதும் மிகப் பயங்கரமுமான இவ்விதபுத்தம் நடந்தது. உம்மைச்சோரத்தவர்களுள்ளும் பிறர்களுள்ளும் ஒருவனும் புறங்கொடுக்க வில்லை; அனுமானத்தினாலும் பரஸ்பரம் ஸங்கேதங்களாலும் புத்தஞ் செய்தார்கள். ஒருவரைஒருவர் தாக்கிப் போப்புரிக்கின்ற அந்த வீரர்களுக்குப் பெரியநாசமுண்டாயிற்று. பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் அதிக குரோதத்தை அடைந்தது, ராஜஸமூகங்களுடன் கூடின தாத்திராஷ்டியர்களை யுத்தத்தில் ஐயிக்க எண்ணங்கொண்டு பொறப்புங்கமுள்ளவைகளும் சாணைகலலில் தீடப்பட்டவைகளுமான மூன்றுபாணங்களால் சாரத்தவரை அடித்து நாவகுபாணங்களால் கிருத்தவாமாவினுடைய மங்குகரமான குதிரைகளை அடித்தார். அஸ்வத்தாமாவோ புகழுள்ளவனான கிருத்தவாமாவை புத்தரங்கத்தைவிட்டு வேறுஇடத்திற்குக் கொண்டுபோனார். பிறகு, சாரத்தவரை எட்டுபாணங்களால் யுதிஷ்டிரரையே திருப்பியடித்தார். பிறகு, தூயோதனராஜன், புத்தத்தில் எழுநூறுரத்தங்களைத் தாமநந்தனரும் ராஜாவுமான யுதிஷ்டிரரிருகுரிடத்துக்கு அனுப்பினான். மனோவேகமும் வாயுவேகமுமுள்ள அந்த ரத்தங்கள் ரதிகாகளோடுகூடியனவாக யுத்தத்தில் குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரருடைய ரத்தத்தைநோக்கி எதிர்த்துச்சென்றன. மகாராஜரே! அவர்கள் நாற்புறத்திலும் யுதிஷ்டிரரைச் சூழ்ந்துகொண்டு மேகங்கள் சூரியனை மூடுவதுபோலப் பாணங்களால் கண்ணுக்குப் புலப்படாதவராகச் செய்தார்கள். குருவீரர்களால் அவ்வாறு சூழப்பட்டிருக்கிற அந்தத் தாமராஜரைக்கண்டு மிகக்கோபங்கொண்டவர்களான சிசுண்டிமுதலான ரதிகாக்கள் பொறுக்கவில்லை. பிறகு, அவர்கள் குந்திபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரைக் காப்பதற்காகச் சிறந்தகுதிரைகளுடன் சோரத்தவர்களுடன் கிண்கிணிகளுடைய ஸமூகங்களால் நாற்பக்கத்திலும் சூழப்பட்டவைகளுமான ரத்தங்களோடுவந்தார்கள். பிறகு, பாண்டவர்களுக்குக் கௌரவர்களுக்குக் கயமனுடையராஜ்யத்தை விருத்திப்பண்ணுகின்றதும் பயங்கரமானதும் ரத்தஜலத்துடன் கூடியதுமான புத்தம் நடந்தது. பாண்டவர்கள் பாஞ்சாலர்களுடன் சேர்ந்து ஆத்தாயிகளான கௌரவர்களுடைய எழுநூறு ரதிகர்களைக்கொன்று மீண்டும் அவர்களை எதிர்த்துத் தடுத்தார்கள். அச்சமயத்தில் உம்

முடைய புத்திரனுக்குப் பாண்டவாகளோடு பெருமபோரா நடந்தது. அப்படிப்பட்ட யுத்தம், பாககப்பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டது மில்லை. பெரியவரே! அப்பொழுது, நாற்புறங்களிலும் வரம்புகடந்த யுத்தமானது நடக்கவும், உமமைச்சோந்த வீரர்களும் பகைவர்களும் வஞ்செய்யப்பட்டவும், யுத்தவீரர்களிடமிருந்த சங்கங்களை உதிகொண்டு அதிகமாகச் சபதத்தை உண்டுபண்ணவும், விலலாளிகளுடைய பேரி ரைச்சலகளாலும் விமமநாதங்களாலும் காஜித்தலாலும் யுத்தமும் அதிகப்பட்டவும், மாமஸ்தானங்கள் பிளக்கப்பட்டவும், ஜயத்தில் பேரா வலுடையவர்களான யுத்தவீரர்கள் ஓடவும், பூமியில் சோகத்தினு டைய உத்பத்திக்குக் காரணமான ஸமஹாரமானது நாற்புறத்திலும் உண்டாகவும், அனேக உத்தமஸ்திரீகளுடைய ¹ கூந்தல் வகிரந்து முடித்தலொழியவும், வரம்புகடந்ததும் மிகப்பயங்கரமாயுள்ளதுமான மகாயுத்தம் நடந்துவரவும், ² பிராணிகளுடைய விநாசத்தின்பொருட்டு மிகப் பயங்கரமான உத்பாதங்கள் தோன்றின. பாவதங்களுடனும் காடுகளுடனும் கூடின பூமியானது சபதித்துக்கொண்டு நடுங்கியது. அரசரே! தழுகளுடனும் எரிகொள்ளிகளுடனும் நான்கு பக்கத்திலும் இறைக்கப்படுகின்ற உறகைகள் சூரியமண்டலத்தைத் தொட்டுக் கொண்டு ஆகாயத்தினின்றும் பூமியில் விழுந்தன. பரமகற்களை வாஷிக் கின்ற சுழலகரமறுக்களுடும் தாழ்ந்து வீசின; யானைகள் கண்ணீர்சொரி ந்தன; அதிகமாக நடுங்கவும் நடுங்கின. மிகப் பயங்கரமாயும் கோரமாயு மிருக்கிற இந்த உத்பாதங்களை அலக்ஷ்யமசெய்து, ஸூத்திரியர்கள் மனவருத்தத்தை விட்டவார்களும் மிகமுயற்சியுள்ளவர்களும் ஸ்வா க்கத்தை அடைவதில் விருப்பமுள்ளவர்களும், அழகியதும் பரிசுத்தமு மான குருசேஷத்திரததில் மீண்டும யுத்தத்திற்காக நின்றார்கள். பிறகு, காந்தாரராஜனுடைய குமாரனான சகுனியானவன், 'எதிரிலின்று போபுரியுங்கள், பின்புறத்தினின்றும் பாண்டவர்களைக் கொல்லுகிறேன்' என்று கூறினான். பிறகு, (யுத்தத்திற்குச்) சென்ற நமமவருள் பல சாலிகளான மதரதேசத்துயுத்தவீரர்கள் ஸந்தோஷத்துடன் 'கல கல' வென்று சப்தித்தார்கள். பகைவார்களும் அப்படியே செய்தார்கள். அஸ் திரங்களில் நல்லதேர்ச்சியுள்ளவர்களும் அணுகமுடியாதவர்களுமான சத்துருவீரர்கள் மீண்டும நமமைநாடி விறகளை அசைவுறுமபடி செய்துகொண்டு பாணவர்ஷங்களைப் பொழிந்தார்கள். பிறகு, அந்த யுத்தத்தில் அப்பொழுது பகைவர்களால் நாசஞ்செய்யப்பட்ட மத்ர ராஜனுடைய சேனையைக் கண்டு துர்யோதனனுடைய சேனையானது

¹ வேறுபாடும். ² இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

மறுபடியும் திருமபிஷேகவதாகியது. பிறகு, பலசாலியான காரதாராஜனே, (வீரர்களைப்பார்த்து) ‘தாமததை அறியாதவர்களே ! திருமபுங்கள்; யுத்தஞ் செய்துபுகள் ; ஓடுவதினால் உங்களுக்கு யாதுபயன் ?’ என்கிற வசனத்தை மறுபடியும் உரைக்கலானான். பரதாசனாள் சிறந்தவரே ! காரதாராஜனுக்கு விசாலமான ஈடிகளால் யுத்தஞ்செய்கின்றசிறந்த வீரர்களுடன்கூடின பதினாபிரம்குதிரைகளால் நிறைந்த படையானது இருந்தது. அந்தப்பலத்தினால் வல்லமையை வெளியிட்டு ஜனங்களுடைய நாசமானது நடந்துவருகையில்(காரதாராசன) கூர்மையுள்ள அம்புகளால் பின்புறத்தில் பாண்டவர்களுடைய படையைத் துன்பப்படுத்தினார்கள். மஹாராஜரே ! மிகப்பெரிதான அந்தப்பாண்டவசேனையானது, காற்றினால் மேகம் சிதறஅடிக்கப்படுவதுபோல நான்குபக்கத்திலும் சிதற அடிக்கப்பட்டு, தோல்வியை அடைந்தது. பிறகு, யுதிஷ்டிரா ஸமீபத்தில் முறியஅடிக்கப்பட்டிருக்கிற தமமுடைய சேனையைக்கண்டு மனக்கலக்கமற்றவராக மஹாபலசாலியான ஸஹதேவனைப்பார்த்து, ‘பாண்டநாதன் ! கெட்ட புத்தியுள்ள ஸுபலபுத்திரனான இரதச் சகுனி கவசம்பூண்டு நமமுடைய பின்பக்கத்தைப்பீடித்து இதோ சேனைகளை நாசம் செய்கிறான் ; பார். நீ தரோபதீசுமாராசனுடன் போ. ஸுபலனுடைய சூமாரனான சகுனியை வதமடெய்வாயாக. தோஷமற்றவனே ! நான் பாஞ்சாலாசனோடு கூடித் தோப்படையை எரிக்கப்போகிறேன். எல்லாயானைகளும் குதிரைகளும் மூவாயிரமகாலாட்களும் உன்னுடன் செல்லட்டும். (அவைகளாலும்) அவர்களாலும் சூழப்பட்டவனாகிச் சகுனியைக்கொல்’ என்று ஏவினான். பிறகு, விரகளைக் கையில் கொண்ட வீரர்கள்எறிய எழுநூறுயானைகளும் ஐயாயிரம்குதிரைகளும் வீரமுள்ளவனான ஸஹதேவனும் மூவாயிரம் காலாட்களும் தரோபதீபுத்திரர்களனைவர்களும், யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்ட சகுனியை யுத்தத்தில் எதிர்த்துச்சென்றார்கள். அரசரே ! பிறகு, ஐயத்தில் பேராசையுள்ளவனும் பிரதாபசாலியுமான சகுனி, பாண்டவர்களை எதிர்த்து (அவர்களை) மீறிச் சேனையைப் பின்புறத்தில் நாசஞ்செய்தான். வேகமுள்ளவர்களான பாண்டவர்களைச்சேர்ந்த குதிரைவீரர்களோ கோபங்கொண்டவர்களாக அந்தரதிகாக்களை மீறிச் சகுனியின் படையில் புகுந்தார்கள். சூரர்களான அந்தக்குதிரை வீரர்கள அந்தஸமயத்தில் யுத்தரங்கத்தின்மத்தியில் நிலைபெற்றுநின்றார்கள் ; சகுனியின் பெரும்படையின்மீது சரமாரிகளை இறைத்தார்கள். மன்னரே ! உம்முடைய சூராலோசனையினால் ஒங்கப்பட்ட

டிருக்கிற கதாயுதங்களையும் டாடிகளையுமுடையதும் சிறந்த மனிதர்
 களால் அடையப்பட்டதுமான பெரிய யுத்தமானது நடக்க ஆரம்பித்
 தது. நாணொலிகள் ஒங்கினன. ரதிகாக்கள் பராததுககொண்டிருந
 தார்கள். தம்மைச்சோந்தவாகளுக்கோ பிறர்களுக்கோ வேறறுமை
 காணப்படவில்லை. பரதர்களுள் சிறந்தவரே! கௌரவாகளும் பாண்
 டவாகளும் சூராகளுடைய கைகளால் பிரயோகிக்கப்பட்டிருக்கிற
 சக்தியாயுதங்களுடைய வீழ்ச்சியை (ஆகாயத்தினின்று) நகைத்திரங்
 களுடைய வீழ்ச்சியைப்போலக் கண்டார்கள். வேந்தரே! ஆங்காங்கு
 விழுகின்ற பளபளப்பான ரிஷ்டிகளால் ஆகாயம் மூடப்பட்டு மிக
 விளங்கிறது. அரசரே! பரதாக்களுள் சிறந்தவரே! அப்பொழுது
 நான்கு பக்கங்களிலும் விழுகின்ற பராஸாயுதங்களுடைய உருவமா
 னது, ஆகாயத்தில் விட்டிற்பூச்சிகளுடைய உருவம்போலிருந்தது.
 குதிரைகள் எல்லா அங்கங்களும் உதிரத்தினால் நனைக்கப்பட்டவை
 களாக, அடித்துப் புரட்டித் தள்ளப்பட்டிருக்கிற ஸாரதிகளுடன்,
 நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் நான்கு பக்கத்திலும் விழுந்
 தன. குதிரைகள் ஒன்றை ஒன்று தாக்கி ஒன்றினால் மற்றொன்று
 நொறுக்கப்பட்டவைகளாகவும் நன்றாகக் காயமுண்டுபண்ணப்பட்ட
 வைகளாகவும் வாய்களால் இரத்தத்தைக் கக்குகின்றவைகளாகவும்
 காணப்பட்டன. பிறகு, சேனையினால் உண்டான புழுதியினால் சூழப்
 பட்டதும் கோரமாயுள்ளதுமான இருளானது உண்டாயிற்று. பகை
 வர்களை அடக்குபவரே! அரசரே! புழுதி நன்கு சூழ்ந்துகொள்
 ளவே, அவ்விடத்தினின்று அந்தக் குதிரைகளும் மனிதர்களும் ஒடு
 வதைக் கண்டேன். சில மனிதர்கள், ரகத்ததை மிகுதியாகக் கக்கிக்
 கொண்டு பூமியில் விழுந்தார்கள். வேறு சில மனிதர்கள் ஒருவரை
 யொருவர் தலைமயிர்களைப் பற்றிஇழுத்துக்கொண்டு அசைவதற்கும
 சக்தியற்றுககிடந்தார்கள். மிகப் பலசாலிகளான சிலர், குதிரைகளின்
 மீதிருந்து இழுக்கப்பட்டு, மல்லர்களபோல ஒருவரை ஒருவர் எதிர்த்
 துத் தாக்கிக்கொண்டார்கள். இந்த யுத்தத்தில் உயிர்துறந்த அனேகர்
 குதிரைகளால் இழுக்கப்பட்டார்கள். வெற்றியில் விருப்பமுள்ளவர்
 களும் சூரர்களென்று செருக்குக்கொண்டவாளுமான மற்ற அனேக
 மனிதர்கள் ஆங்காங்கு பூமியில் விழுந்தவர்களாகக் காணப்பட்டார்
 கள். யுத்தபூமியானது, ரகத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களும் கைக்
 ளறுக்கப்பட்டவர்களும் தலைமயிரிழுக்கப்பட்டவர்களுமான வீரர்
 களால் நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும், வியாபிக்கப்பட்டதாகக்
 காணப்பட்டது. மேலே ஏறியிருக்கின்ற வீரர்களுடன் கொல்லப்

பட்டிருக்கிற குதிரைகளால் மூடப்பட்ட அந்த யுத்த பூமியில் ஒரு குதிரையினாலாவது நெடுந்தூரம் செல்லமுடியவில்லை. அரசரே! பிறகு, ஸுபலபுத்திரனான அந்தச் சகுனி, ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்ட ஸன்னாஹங்களுடன் கூடியவர்களும் சஸ்திரங்களைக் கையிற் பிடித்தவர்களும் ஆபுதங்களை யுடையவர்களும் கோரமான பறபல ஆபுதங்களால் ஒருவரை ஒருவர் கொல்வதில் விருப்பமுற்றவர்களுமான வீரர்களால் மிக நெருங்கியதும் பெருமபானமையாகப் படைவீரர்கள் கொல்லப்பட்டதுமான யுத்தத்தில் ஒரு முகூர்த்த காலம் யுத்களுசெய்த பிறகு, மிகுந்திருக்கிற ஆறாயிரம் குதிரைகளுடன் அந்த யுத்த ரங்கத்தினின்று ஒடினான். அவ்வாறே, பாண்டவர்களுடைய படை யும் ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்டதும் களைப்படைந்தவர்களுள்ளதுமாக மிகுந்திருக்கிற ஆறாயிரம் குதிரைகளுடன் ஓடியது. மிக நெருங்கிய பெரிய யுத்தத்தில் உயிரை இழக்கத் துணிந்தவர்களும் ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான பாண்டவர்களுடைய குதிரைவீரர்கள், 'ரதங்கனோடு யுத்தம் செய்வதும் இயலாததாயிருக்க, பெரிய யானைகளோடு போராடுவது எவ்விதம் இயலவதாகும்?' ரதங்களை ரதங்களை யே எதிர்த்துச் செல்லும். யானைகளும் யானைகளை எதிராகும். சகுனி திருமடிச் சென்று தன்னுடைய படையை அடைந்து நிலைபெற்று நின்றதுண்டான். அரசனான அவன் யுத்தம் செய்வதற்கு மறுபடியும் திருமடிகளையே போகிறதில்லை' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, அந்த தரையப் பிடித்தவர்களும் மதங்கொண்ட பெரிய யானைகளுடைய மகாரதமும் பாஞ்சாலராஜகுமாரனுமான திருஷ்டதபுமனன் இருக்குமிடத்திற்குச் சென்றார்கள்.

குருவம்சத்திலுதித்தவரே! தூனியாகிற மேகமானது கிளம்பியிருக்கையில், ஒருவனான ஸஹதேவனும் யுதிஷ்டிர ராஜரிருக்குமிடத்துக்குச் சென்றான். பிறகு, அவர்கள் யுத்தத்திற்காகச் சென்றிருக்கும் ஸமயத்தில் மறுபடியும் ஸுபலனுடைய குமாரனாகிய சகுனி கோபங்கொண்டு திருஷ்டதபுமனனுடைய படையை விலாப் பக்கத்தில் அடித்தான். ஒருவரையொருவர் கொல்வதில் விருப்பமுற்றவர்களான உமமைச்சேந்தவர்களுக்கும் பிறர்களுக்கும் பிராணவிரல் ஆசையைவிட்டுக் கைகலந்த அந்த யுத்தமானது மறுபடியும் நடந்தது. அரசரே! வீரர்கள் எதிர்க்குமிடமான அந்த யுத்தரங்கத்தில் அந்தவீரர்கள் ஒருவரையொருவர் பார்த்தார்கள். நூறுநூறுகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் யுத்தவீரர்கள் நாற்புறத்தினின்றும் வந்தார்கள். உலகத்திலுள்ள ஜனங்களுக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிற அந்த யுத்

தத்தில வாள்களால் வெட்டப்படுகின்ற தலைகளுடைய பெரிய சத்தமானது, விழுகின்ற பனம் பழங்களுடைய சத்தம்போலத் தோன்றியது. அரசரே! வெட்டப்பட்டு உயிர்துறந்தது பூமியில் விழுகின்ற சரீரங்கள், ஆயுதங்களையுடையகைகள், தொடைகள் இவைகளுடைய கட்டைவென்னும் ஒலியானது, மிகப்பெரிதும் மயிரகக்சசலை உணடுபண்ணுகின்ற துமாயிற்று. கூமையுள்ள சஸ்திரங்களால் உடன்பிறந்தார்களையும் பிள்ளைகளையும் நண்பர்களையும் கொல்லுகின்ற யுத்தவீரர்கள், மாமஸ்ததைக்குறித்துப் பக்ஷிகள் வருவதுபோல நாற்புறத்தினின்றும் வந்தார்கள். ஒருவரோடொருவர் கோபங் கொண்டவாகளான யுத்தவீரர்கள் ஒருவரைஒருவர் எதிர்த்து, 'நான முன்னே ; நான முன்னே' என்று ஆயிரமாயிரமாகக் கொன்றார்கள். வேகமுள்ள கதிவிசேஷத்தினால் ஆஸனத்தினின்றும் நழுவினவர்களும் உயிரை இழந்தவாளுமான தமமிதுள்ள வீரர்களுடன் குதிரைகள் நூறுநூறுகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் நான்குபக்கங்களிலும் ஸஞ்சரித்தன. அரசரே! துடிக்கின்றவைகளும் எதிர்த்து அடித்து நொறுக்கப்பட்டவைகளும் விரைவாகச்செல்லும் தன்மையுள்ளவைகளுமான குதிரைகளுடைய களைத்ததலும், யுத்தஸன்னததாகளும் சாஜிக்கின்ற வாகளுமான வீரர்களுடைய முழக்கமும் தோன்றின. மன்னரே! உம்முடைய துராலோசனையினால் பிறர்களுடைய மாமஸ்தானங்களைப் பிளக்கின்ற வீரர்களுடைய சகதிகளாலும் ரிஷ்டிகளாலும் ஈட்டிகளாலும் நெருங்கினசப்தம் உண்டாயிற்று. உம்மைச்சோந்தவர்கள், சிரமத்தினால் மூடப்பட்டவார்களும் கோபமுள்ளவர்களும் களைத்த வாகனங்கையுடையவார்களும் தாசித்தவார்களும் கூமையுள்ள சஸ்திரங்களால் விசேஷமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டவாளுமாக எதிர்த்துநின்றார்கள். இந்த யுத்தத்தில் ரத்தத்தினுடைய நாற்றத்தினால் மதங்கொண்டவார்களும் புத்தியை இழந்தவாளுமான அநேகவீரர்கள் பிறர்களையும் தன்னைச்சோந்தவாளைபும் அருகிலவரவரக் கொன்றார்கள். அரசரே! ஜயத்தில் விருப்பமுள்ள அநேக அரசர்கள் பாணமழைகளால் சூழப்பட்டு உயிர்த்துறந்தது பூமியில் விழுகிறார்கள். செந்நாய்களுக்கும கழுக்குக்கும நரிகளுக்கும ஆனந்தத்தையுண்டுபண்ணுகின்ற சூழப்பமான சண்டையுடன்கூடின பகலில், உம்முடைய புத்திரன்பார்த்ததுக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே, கோரமான சேனையின் நாசமானது நேர்ந்தது. வேந்தரே! ரணகளமானது மனிதர்களுடைய சரீரங்களாலும் குதிரைகளுடைய சரீரங்களாலும் நன்றாக மறைக்கப்பட்டதும் ரத்த ஜலத்தினால் பற்பல நிறமுள்ள

தும் பயப்படுகிறவர்களுக்குப் பயத்தை விருத்திபண்ணுகிறதும் ஆகியது. பாரததே ! உம்மைச்சேர்ந்தவர்களும் பாண்டவர்களைச்சேர்ந்தவர்களும் கத்திகளாலும் பட்டஸங்களாலும் சூலங்களாலும் அடிக்கடி அடித்துக்கொண்டவர்களாகி யுத்தத்தைவிட்டுத் திரும்பவேயில்லை. யுத்தவீரர்கள் பிராணனுள்ளவரையில் சக்திக்குத் தக்கபடி பகைவர்களை அடித்து வாய்களால் உதிரத்தைக் கசக்கிகொண்டு நாற்புறத்திலும் விழுந்தார்கள். தலையிலாமுண்டமானது ரத்தத்தினால் நனைந்திருக்கின்ற கூமையுள்ள கத்தியைக் கையிலிடித்துக் கொண்டும் தலையை மபிரங்களில் பிடித்துக்கொண்டும் நிற்பதாகக் காணப்பட்டது. நராதிபதே ! அவ்வாறு அநேகம் உடற்குறைகள் எழுந்திருக்கவே, அப்படிப்பட்ட ரத்தநாற்றத்தினால் போர்வீரர்கள் மயக்கமுற்றார்கள். பிறகு, சபதமானது தணியவே, சஞ்ஞமி மிச்சமிருக்கிற சில குதிரைகளுடன் பாண்டவர்களுடைய பெருமபடையை எதிர்த்துநின்றான். பிறகு, ஜயத்தில்பேராவலுள்ளவர்களான பாண்டவர்கள் விரைவுடன் எதிர்த்துஒடினார்கள். யுத்தத்தினுடைய அக்கரையை அடைய எண்ணங்கொண்டவர்களான காலாட்களும் யானைகளும் குதிரைவீரர்களும் ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டு இரத்தச் சஞ்ஞமியை நடுவில் நிறவைத்து நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டு பறபல விதமான சஸ்திரங்களால் அடித்தார்கள். நாற்புறங்களிலும் நன்றாக எதிர்த்து, விரைவாக வருகின்ற அந்தப் பாண்டவஸேனா, வீரர்களைக் கண்டு உமமைச் சேர்ந்த ரதிகளும் குதிரைகளும் காலாட்களும் யானைகளும் எதிர்த்தன. சில காலாட்கள் கால்களாலும் முஷ்டிகளாலும் ஒருவரை ஒருவர் கொன்றார்கள். பிறகு, யுத்தத்தில் சூரர்கள் சஸ்திரங்கள் அற்றவர்களாகி விழுந்தார்கள். புண்யம் குறைந்ததனால் ஆகாயத்தில் விமானங்களினின்று நழுவிவிழுகின்ற ஸித்தாகாபேல ரதங்களினின்று ரதிகளும் யானைகளினின்று யானைவீரர்களும் கீழே விழுந்தார்கள். இவ்வண்ணமாக மஹாயுத்தத்தில் ஸன்னத்தர்களான மறற்போர்வீரர்கள் பரஸ்பரம் தந்தைகளையும் உடன்பிறந்தார்களையும் தோழர்களையும் புத்திரர்களையும் கொன்றார்கள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே ! அதிக பயங்கரமாயிருக்கின்ற அந்தஸமயத்தில் எட்டிகளாலும் கத்திகளாலும் பாணங்களாலும் நெருங்கிய யுத்தமானது இவ்வண்ணம் வரம்பு கடந்ததாகியது.

இருபத்துமூன்றுவது அத்தாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(அர்ஜுனன் துர்யோதனனை நீத்தித்து அவனுடைய
சேனையை நாசம்செய்தது.)

பாண்டவர்களால் ¹சேனையானது நாசம்செய்யப்பட்டுச் சிறிது
மிகுந்திருக்கவே, சகுனியானவன் ஏழாயிரம் குதிரைகளோடு
திருமபி அருகில வந்தான். அநதச்சகுனி, சேனையினிடம் வந்து,
‘பகைவர்களை அடக்கும திறமையுள்ளவர்களே ! நீங்கள் ஸந்தோஷ
முள்ளவர்களாக அடிக்கடி போர்புரியுங்கள்’ என்று யுத்தத்தில் தன்
னைச்சோந்த வீரர்களை விரைவாக ஏவிகொண்டு, அசமயத்தில்
கூடித்திரியர்களை நோக்கி, ‘மஹாபலசாலியான துர்யோதன ராஜன்
எங்கே இருக்கிறான்?’ என்று வினவினான். பரதகுலத்தில் பிறந்த
வாகளுள் உத்தமமே ! சகுனியினுடைய அநத வாத்த்தையைக்கேட்டு
(அரசர்கள்) அநதச் சகுனியைப் பார்த்து, ‘அரசனே ! மஹாபல
சாலியான அநதக்கொளவல்வந்தன யுத்தமத்தியில் நிற்கிறான். எவ்
விடத்தில் மிகப்பெரியதும் பூர்ணசந்திரனுக்கு ஒப்பான ஒளிபோருந
தியதுமான அநதக் குடை இருக்கிறதோ, எவ்விடத்தில் கவசங்களை
அணிந்தவர்களும் ஆயுதங்களையுடையவர்களுமான அநத ரதிகர்கள்
நிறகின்றார்களோ, எவ்விடத்தில் மேகத்தின் இடிமுழக்கத்திற்கு ஒப்
பான இடைவிடாத இநதச்சத்தம் உண்டாகிறதோ, அவ்விடத்திற்கு
விரைவாகச்செல். அரசனே ! அவ்விடத்தில் குருகுலத்தில் பிறந்த
வனான துர்யோதனனைப் பார்ப்பாய்’ என்று கூறினார்கள். நராகி
பரே ! அப்பொழுது அநத யுத்தவீரர்களால் இவ்வாறு உரைக்கப்
பட்ட ஸுபலபுதரான சகுனி, யுத்தத்தில் ஆச்சரியமாகப் போர்
புரிகின்ற வீரர்களாலே நான்கு பக்கத்திலும் சூழப்பட்டவனாக உம்
முடைய புதரனிருக்குமிடம் சென்றான். ப்ரணைகளுக்கு நாதரே !
பிறகு, தோப்படையில் ஸன்னத்தனாக நிறகின்ற துர்யோதனனைக்
கண்டு அநதச்சகுனி அதிக ஸந்தோஷமுறறுத் தன்னைக் காரியத்தை
நிறைவேற்றியவன் போல எண்ணி உம்மைச்சேர்ந்த எல்லா ரதிகர்
களையும் ஸந்தோஷிக்கச்செய்துகொண்டு துர்யோதன ராஜனைப்
பார்த்து இநத வாக்கியத்தை உரைக்கலானான். ‘அரசனே ! தேர்ப்
படையை நாசம்செய். குதிரைகளெல்லாம் என்னால் ஜயிக்கப்பட்
டன. யுத்தத்தில் உயிரைவிடாமல் யுதிஷ்டிரனை ஜயிப்பதற்கு ஸாத்

¹ஒருசொல் விடப்பட்டது.

யப்படாது. பாண்டவனால் பாதுகாக்கப்பட்ட அநாதை தோப்படையானது கொல்லப்பட்ட பிறகு, இந்த யானைகளையும் காலாட்களையும் அவ்வாறே மறறவார்களையும் கொல்வேன்' எனறான். ஐயத்திலே பேராவலுள்ளவர்களான உமமைச் சோரத வீரர்கள் அநாதைச் சகுனியினுடைய வாராதையைக்கேட்டு மகிழ்ச்சிபுறறவார்களாகப் பாண்டவர்களுடைய சேனையை விரைவாக எதிர்த்துச் சென்றார்கள. கத்திகளைக் கையில் பிடித்துக்கொண்டும் விறகளை எடுத்து அவைகளை உதறிகொண்டும் வீரர்கள் ஸிம்மநாதம் செய்தார்கள். வேந்தரே! பிறகு, நாண்கயிறுகளின் ஓசையும் தலதவனியும் நவ்நாக எய்யப்பட்டுப் பாண்டவருடைய மிகக் பயங்கரமான சபதமும் மறுபடியும் தோன்றின. விறகளைப் பிடித்து ஸமீபத்தில் நிற்கின்ற அநாதை ஜனங்களைக் கண்டு குரநீபுத்திரனான தனஞ்சயன், தேவகிபுத்திரரான ஸ்ரீ வாஸுதேவரைப் பார்த்துக் கூறலானான்.

‘மாதவரே! அவசரப்படாமல் குதிரைகளைஓட்டும். இந்தச் சேனைகளில் புருவீராக. இப்பொழுது கூடமையான அம்புகளாலே பகைவர்களை நாசம் செய்யப்போகிறேன். ஐனாதை தனரே! ஒருவரை ஒருவர் எதிர்த்து நடந்துவருகின்ற இந்தப் பெரும் போருக்கு இன்றோடு பதினெட்டுத்தினம் ஆரின். நஹாதை மாகுகளான இந்தவீரர்களுடைய சேனையானது முடிவற்றதாயிருந்தும் இப்பொழுது யுத்தத்தில் நாசத்தை அடைந்துவிட்டது. அதிர்ஷ்டம் எப்படிப்பட்டதென்பதைப் பாரும. மாதவரே! அச்சுதரே! சமுத்திரத்திற்குச் சமமான தூர்யோதனனுடைய படைபானது நமமை எதிர்த்து ஆவின் குளப்படிக்குச் சமமாயிற்று. மாதவரே! பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டவுடனே ஸமாதானம் உண்டாகுமென்று எனக்கு எண்ணமுண்டாயிற்று. அதிக மூர்க்கனும் மூடனுமான தார்த்தராவ்ஷ்டிரன் அதைச் செய்யவில்லை. மாதவரே! நன்மையானதும் உண்மையுள்ளதுமான பீஷ்மரால் உரைக்கப்பட்ட வாக்கியத்தையும் புத்தியற்ற தூர்யோதனன் அனுஷ்டிக்கவில்லை. பூரிகுழப்பியான அநாதைபீஷ்மரும் அடிக்கப்பட்டுச் சாய்ந்தபிறகு, யுத்தம் நடைபெற்ற காரணத்தையாதிரும் நான் அறியேன். சந்தனுவின் புதல்வரான பீஷ்மர் சாய்ந்தபிறகு, மீண்டும் யுத்தஞ்செய்தவர்களான அநாதைத்தாராவ்ஷ்டிரர்களை எல்லாக் காரணத்தாலும் மூடர்களென்றும் மிகவும் மூர்க்கர்களென்றும் எண்ணுகிறேன். பிறகு, பிரம்மஜ்ஞானிகளுள் சிறந்தவரான த்ரோணரும் ராதாபுத்திரனான காணனும் விகர்ணனும் கொல்லப்பட்டபிறகும் யுத்தமானது தணியவில்லை. இந்தச்சேனை சிறிது மிகுந்தும், புருஷர்

களுளசிமநதவனு ஸுதபுத்ரனும் புதரர்களோடு விழும்படிசெய்யப்படும், புத்தமானது தணியவில்லை. வீரனான ஸ்ருதாயும மகத தேசாதிபனான ஜலஸநதனும் அரசனான ஸ்ருதாயுதனும் கொல்லப்பட்டிருந்தும் அனாததம் தணியவில்லை. ஜனாததனரே! பூரிஸ்ரவஸும் சலயனும் ஸாலவனும் அவநதிதேசதது வீரர்களும் மாளவும் கஷ்டமானபுத்தமானது தணியவில்லை. ஜயத்ரதனும் ராக்ஷஸனான அலாபுதனும் பாஹலீகனும் ஸோமதததனும் உயிராதுறந்தும் அனர்த்தம் தணியவில்லை. சூரனான பகதததனும் மிகக பயங்கரனான காம் போஜனும் துசசாஸனனும் மாண்டுபோயும் ஸங்கடகரமான புத்தம் தணியவில்லை. கோவிந்தரே! வெவவேறு மண்டலாதிபதிகளும் பல சாஸிகளும் சூராகளுமான மன்னர்கள் புத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டும் புத்தம் தணியவில்லை. பிமஸேனனால் சேனைத்தலைவர்கள் தளாபபட்டதைக் கண்டும் மதிமயக்கத்தினாலோ பேராசையினாலோ புத்தம் தணியவில்லை. புத்தத்தில் இநதச் சேனையானது சிமநதவீரர்கள் கொல்லப்படும் அதிகமாகஅழிக்கப்பட்டும் அலம்பலன் கொல்லப்பட்டும் இருப்பதைக் கண்டும், பகையானது தணியவில்லை. கொல்லப்பட்டிருக்கிற பிராதாக்களையும் தோழர்களையும் அம்மாண்களையும் புத்திராக்களையும்கண்டும் புத்தம் தணியவில்லை. ராஜகுலத்தில் பிறந்தவனும் அதிலும் குருவம்சத்தார்களுள் பிறந்தவனுமான தூயோதனனைத்தவிர வேறுஎவன் நிஷ்பிரயோஜனமான பெருமபகையை விளைவித்ததுக்கொளவான்? அறிவுமழுக்கமில்லாதவனும் நனமைதீமைகளை அறிந்தவனும் பண்டிதனுமான எந்தமனிதன், பகைவன் குணங்களாலும் பலத்தினாலும் செளரயத்தினாலும் தனனைமீறினவனென்று தெரிந்திருந்தும் புத்தம்செய்வான்? பாண்டவர்களோடு ஸமாதானத்தை உத்தேசித்தது உமமாலேயே ஹிதவசனம் உரைக்கப்பெற்றும் அநதத தூயோதனனுடைய மனம் எப்படிஆயிற்று? அவன் பிறருடைய வசனத்தை எவ்விதம் கேட்பான்? எவனால், சநதனுவினகுமாரரானபிஷ்மரும் துரோணரும் விதுரரும் வைரமதனிகக (முயன்று) அவமதிக்கப்பட்டார்களோ அவனுக்கு இப்பொழுது மருந்து ஏது? ஜனாத்தனரே! எவன் மூர்க்கஸ்வபாவத்தினால் பிராயமமுதிரந்த பிதாவையும் ஹிதமானவார்த்தையைச் சொல்லுகின்றவனும் ஹிதத்தவிருமபுகின்றவனும்மான மாதாவையும் அவமதித்தது நிராகரித்தானே அவனுக்கு எவனுடைய வசனம் ருசிகமும்? ஜனாத்தனரே! இவன் குலத்தை அழிக்கவே பிறந்தவன். இது வெளிப்படை. அரசரே! இவனுடைய செய்கையும் நீதியும் அவ்விதமாகக் காணப்படுகின்றன. அச்சதரே! நமமுடையராஜ்

யததை இவன் கொடுக்கப்போகிறதில்லையென்பது என்னுடைய எண்ணம். ஐயா! உயிரோடு திருதராஷ்டிரபுத்திரனான தூர்யோதனன் பாகத்தைக் கொடுக்கமாட்டான். தூர்புத்தியுள்ள தூர்யோதனனாக குப பிராணன் எதுவரையிலிருக்கிறதோ அதுவரையில குதமறில்லாத உறுகள் விஷயத்தில் பாதகத்தைச் செய்வானென்று மகாத்மாவான விதுரா பலமுறை எனக்குச் சொன்னார். மாதவரே! உண்மையை அறிந்தவரான விதுரா, 'புத்தததைத் தவிர வேறுவிதத்தினால் (இந்தத் தூர்யோதனன்) ஐயிக்க ஸாதகியப்படமாட்டான்' என்று எவ்னை நோக்கி எப்பொழுதும் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார். மகாத்மாவான அந்தவிதுராவோலலிய வசனப்படியே தூராத்மாவான தூர்யோதனனுடைய எல்லாமுயற்சியையும் இப்பொழுது அறிகிறேன். கெட்ட புத்தியுள்ளவனான எந்தத் தூர்யோதனன் பரசராமரிடத்தினின்றும் யதாத்மமாயும் பத்யமாயுமிருக்கின்ற வசனத்தைக்கேட்டு அவமதித்தானோ அவன் நிச்சயமாக நாசத்தினுடைய முனையில நிற்குமே. தூர்யோதனன் பிறந்தவுடனேயே அனேகவிததானால, 'தூராத்மாவான இந்தத் தூர்யோதனை அடைந்து கூத்ததிரியஜாதி நாரமடையப் போகிறது' என்று சொல்லப்பட்டதன்றோ? ஐனாத் தனரே! அவாகளுடைய அப்படிப்பட்ட வசனமானது நிச்சயமான சொல்லாக ஏறபடநிவிட்டது. தூர்யோதனை நிமித்தமாக அரசாக அநிகமாக நாசத்தை அடைந்துவிட்டதாகவன்றோ? மாதவரே! அப்படிப்பட்ட நான இப்பொழுது எல்லா புத்தவீராகளையும் புத்தத்தில் வெதம்செய்யப்போகிறேன். கூத்ததிரியர்கள் சீக்கிரம் கொல்லப்பட்டுப் பாசறை சூன்யமாகச் செய்யப்பட்டால் இவன் தான் அழிவதிற்பொருட்டு நம்மோடு சண்டைசெய்வதில் விருப்பமுள்ளவனாவான். மாதவரே! வையமானது அந்தசசண்டையோடு முடிவாகுமென்று அனுமானத்தால் நிச்சயிக்கிறேன். விருஷ்ணிவம்சத்தினுதித்தவரே! நான் என்னுடைய அறிவினால் ஆராயுகால, விதுரருடைய வாக்கியத்தினாலும் தூராத்மாவான தூர்யோதனனுடைய செய்கையினாலும் இது இவ்விதமென்று காண்கிறேன். வீரரே! ஆதலால், சேனையைக் குறித்தது செல்லும். மிககபுஜபலமுள்ளவரே! கூர்மையுள்ள பாணங்களால் புத்தத்தில் தூர்யோதனையும் இவனுடைய சேனையையும் கொல்லப்போகிறேன். மாதவரே! தருதராஷ்டிர புத்திரனான தூர்யோதனன் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே தூர்ப்பலமான இந்தச் சேனையைக் கொண்டு தர்மராஜருக்கு இப்பொழுது சேஷமத்தை உண்டுபண்ணப் போகிறேன்' என்றான்.

ஸவ்யஸாசி அவ்வாறு சொல்லியதைக் கேட்டவரும் கடிவாளத்
தைக் கையிலிபிடித்தவருமான வாஸுதேவர் பகைவாகளுடைய
அந்தப் பெருமப்படையில் பலத்தினால் பயமில்லாதவராகப் பிரவே
சித்தார். பெரும் புகழுள்ளவரான கோவிந்தா, சகதிகளாகிற
முடகளால் நெருங்கியதும் கதாபுதங்களும் பரிகங்களுமாகிற கறக
ளுடன் கூடியதும் ரதங்களும் யாணைகளுமாகிற பெரியமரங்க
ளுள்ளதும் குதிரைகளும் காலாட்களுமாகிற கொடிகளால் நாற
புறத்திலும் சூழப்பட்டதும் கோரமாயிருப்பதுமான விலமயமான
காட்டில் பிரவேசித்தது உயர்ந்த கொடியுள்ள ரதத்துடன் அந்த
விறகாட்டில் ஸஞ்சரித்தார். அரசரே! தாசார்ஹரால் தூண்டப்பட்ட
அந்த வெள்ளைக்குதிரைகள் யுத்தத்தில் அராஜனைச் சுமந்து
கொண்டு எல்லாததிசைகளிலும் காணப்பட்டன. பிறகு, சததுருக
களைத் தவிக்கச்செயப்பவனான ஸவ்யஸாசி மேகம் நீர்த்தாரைகளைப்
பொழிவதுபோலக் கூமையுள்ள அனேகபாணங்களை இறைததுக்
கொண்டு யுத்தத்தில் ரதத்துடன் சென்றான். யுத்தத்தில் ஸவ்யஸாசி
யினால் பாணங்களால் தடுக்கப்படுகின்றவைகளும் கணுக்கள்படிந்துள
ளவைகளுமான அம்புகளுடைய சப்தமானது பெரிதாகத்தோன்றி
யது. காண்டவத்தினால் பிரயோகிக்கப்பட்டவைகளும் இந்நிரனுடைய
வஜ்ராயுதம்போலத் தாக்குபவைகளுமான பாணங்கள் கவசங்களில்
தடைப்படாமல் பூமியில் விழுந்தன. அரசரே! யுத்தத்தில் பாணங்
கள் மனிதர்களையும் யாணைகளையும் குதிரைகளையும் கொன்றுகொண்
டும் கூச்சலிட்டுக்கொண்டும் விட்டில்கள்போல விழுந்தன. காண்ட
வத்தினால் செலுத்தப்பட்டபாணங்களால் எல்லாம் மூடப்பட்டதாகி
யது. யுத்தத்தில் திகடுக்களாவது திகுகோணங்களாவது அறியப்பட
வில்லை. பார்த்தனுடையபெயர்களால் அடையாளமிடப்பட்டவை
களும் பொறகட்டுள்ளவைகளும் தைலமிட்டுத் தீட்டப்பட்டவைகளும்
சுருமானால் சாணையில் நன்குதீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளால்
உலகமனைததும் நிரம்பினதாயிற்று. நெருப்பினால் யாணைகள் சுடப்படு
வதுபோலப் பார்த்தனால் எரிக்கப்படுகின்றவார்களும் கூர்மையுள்ள
பாணங்களால் வதஞ்செய்யப்படுகிறவர்களும் பயங்கரர்களுமான அந்த
வீரர்கள் பார்த்தனை விட்டுவிலகவில்லை. பாணங்களையும் விறகளையும்
தரிக்கின்றவனும் ஸூர்யன்போல ஜவலிக்கின்றவனுமான பார்த்தன்
ஜவலிக்கின்ற நெருப்பானது உலர்ந்தகாட்டை எரிப்பதுபோல யுத்த
வீரர்களை யுத்தத்தில் எரித்தான். காட்டின்நடுவில் காடுகாப்போரால்
வைக்கப்பட்டதும் நன்றாகமூண்டதும் ஜவலிக்கின்றதும் அதிகதாப

முள்ளதுமான தீயானது மிக்கஒலியுள்ளதாக அதிகமரங்களுள்ளதும் உலாந்தகொடிகளாடந்ததுமான உலாந்தகாட்டைக கொளுத்தவது போல நாராசங்களுடைய ஸ்முகத்தினால் (பகைவாசனே) மிகத்தவிககச செய்பவனும் பாணங்களுடைய ஜவாலையுடனகடியவனும் நானாவிதமாகவும் குரூரமாகவுமுள்ள தேஜஸுடன்கடியவனும் கோபமுள்ளவனும் வேகமுள்ளவனுமான அந்தஅாஜுனன பலத்தினால் உமமுடைய புத்திரனது சேனைஅனைத்தையும் எரித்தான். நனருகப்பிரயோகிககபபட்டவைகளும் உயிரைவாகுகுகின்றவைகளும் பொறகட்டுள்ளவைகளுமான அந்த அாஜுன்னுடைய அம்புகள் கவசங்களில் தடைபட்ட விலலை. மனிதனமீதோ குதிரையின்மீதோ சிறந்த யானையின்மீதோ இரண்டாவது பாணத்தை அாஜுனன பிரயோகித்தானிலலை. அந்த அாஜுனன ஒருவனே மஹாரதாக்களுடைய படைபில் பிரவேசித்தது வஜ்ராயுதத்தைக கையிலபிடித்த இரத்திரன் அஸுரர்களைக்கொல்வது போலப பறபல உருவத்துடனும் ஆகநுதியுடனுகடியபாணங்களால் உமது புத்திரனுடைய சேனையைக கொன்றான்.

இருபத்துநான்காவது அத்தாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(தீருஷ்டத்யும்னனால் தோல்வியடைவிக்கப்பட்ட துர்யோதனன் குதிரையின்மீதேறிக்கொண்டு ஓடியதும், அஸ்வத்தாமா முதலானவர்கள் அவனைத் தேடியதும்.)

தனஞ்சயன், புத்தமசெய்கின்றவர்களும் முயல்கின்றவர்களும ரணகளத்தினின்று திரும்பாதவர்களுமான குராகளுடைய எண்ணத்தைக காண்டவத்தினால் வீணாகசெய்தான். இருத்திரனுடைய வஜ்ராயுதம்போலத் தாக்குவனவும் பொறுக்கமுடியாதனவும் அதிக தேஜஸுள்ளவனுமான பாணங்களைப் பிரயோகிக்கின்றவனான அாஜுனன், நீர்த்தாரைகளை வாஷிக்கின்ற மேகம்போலக் காணப்பட்டான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! கிரீடியினால் வறந்தெர்ப்பப்பட்ட அந்தச் சேனையானது, உமது புத்திரன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே யுத்தத்தினின்று விரைந்து ஓடியது. மற்றவர்கள் தந்தையாகளையும் உடன்விறந்தார்களையும் தோழர்களையும் இழந்து ஓடினார்கள். அரசரே! சில தேர்கள், குதிரைகள் கொல்லப்பட்டவைகளாயின. அவ்வண்ணமே, சில தேர்கள், பாகர் கொல்லப்பட்டவைகளாயின. சிலதேர்கள், அரசு நுகம் சக்கரம் மூக்களை இவைகள் ஒடிக்கப்பட்ட

வைகளாயின. சிலர்களுடைய பாணங்கள் குறைநதுபோயின. அவ்வாறே, சிலா பாணங்களால் பீடிககப்பட்டார்கள். சிலா அடிக்கப்பட்டாமலே பயத்தினால் பீடிககப்பட்டவர்களாகி ஒரேஸமயத்தில் ஓடினார்கள். பெருமபான்மையாக உறவினர் கொல்லப்பட்ட சிலர், புத்திரர்களை அழைத்துக்கொண்டு ஓடினார்கள். மறறவர்கள் தகப்பனமார்களை அழைத்தார்கள். வேறுசிலர் தோழர்களை அழைத்தார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! வேந்தரே! சிலர் பந்துக்களையும் பிரதாக்களையும், அவ்வாறே, ஸம்பந்திகளையும் விட்டுவிட்டு ஆங்காங்கு ஓடினார்கள். இந்த யுத்தத்தில் பார்த்தனுடைய பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டவர்களும் மகாரதாருமான அனேக மனிதர்கள் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டு மதிமயக்கமுற்றவர்களாகவும் பெருமூச்சுவிடுகின்றவர்களாகவும் காணப்பட்டார்கள். மறறவர்கள் அவர்களை ரத்ததினமீது ஏற்றிவைத்து ஒரு முகூடத்தகாலம் களைப்பாறச் செய்து, தாழ்மகளைப்புத்த தெளிந்து தாக்கந்தணிந்து மீண்டும் யுத்தத்திறகாகப் புறப்பட்டார்கள். யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவர்களான சிலா உமது புத்திரனுடைய கட்டளையை நிறைவேற்றுவதற்காக அவர்களை விலக்கிவிட்டு யுத்தஞ்செய்ய எண்ணங்கொண்டு மறுபடியும் சென்றார்கள். பரதாருளுள் சிறந்தவரே! சிலர் தண்ணீரைக் குடித்து வாகனத்தைக் களைப்பாறச்செய்தும் சிலர் கலசங்களைப் பூட்டிக் கொண்டும் மறறவர்கள் ஸஹோதரர்களையும் சிலர் புத்திரர்களையும் சிலா தந்தையர்களையும் தேறுதலடையச்செய்து பாசறையில் இருத்தியும் மீண்டும் யுத்தம்செய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களானார்கள். அரசரே! சிலர் ரதங்களைச் சித்தம் செய்து பிரதானர்களை அதிகக்கிரமிகாமல் பாண்டவாருடைய படையைச் சூழ்ந்துகொண்டு மறுபடியும் யுத்தம் செய்வதில் விருப்பமுற்றார்கள். கிண்கணிகளுடைய ஸமூகங்களால் நரபக்கத்திலும் நனகுழுப்பப்பட்ட அந்தச் சூரர்கள் மூவுலகங்களையும் ஜயிப்பதில் முயற்சியுள்ள தைதயர்கள்போலவும் தானவாகன்போலவும் விளங்கினார்கள். சிலர் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தோகளோடு விரைவாக வந்து பாண்டவர்களுடைய படையினில் தருஷ்டதபுமனனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்கள். பாஞ்சாலராஜகுமாரனான தருஷ்டதபுமனனும் மஹாரதனை சிகண்டியும் நகுலகுமாரனான சதாரீகனும், தோப்படையுடன் போர்புரிந்தார்கள். கடுஞ்சினமுள்ள பாஞ்சால ராஜகுமாரனே, பிறகு, மிக்க கோபம் கொண்டவனாகப் பெரிய சேனையினால் சூழப்பட்டு உம்மைச் சேர்ந்தவர்களைக் கொல்லுவதன் பொருட்டு முயற்சிசெய்து எதிர்த்துச் சென்றான். பாரதரே! பிறகு, உம்முடைய புத்ரனான துரியோதனன்,

எதிர்த்துவருகின்ற அநாதருஷ்டதயும்னன்மீது அனேக பாணஸமூகங்களைப் பிரயோகித்தான். அரசரே! பிறகு, விற்றபிடித்திருக்கின்ற உமமுடைய புத்தரன் தருஷ்டதயும்னை விரைவாகப் பிளகருத தன்மைபுள்ள அனேகம் நாராசங்களாலும் அரத்த நாராசங்களாலும் வதஸ்தநதங்கவாலும் கருமானுல சாணைபிடிக்கப்பட்ட பாணங்களாலும் நான்கு குதிரைகளையும்கொண்டு இரண்டு கைகளிலும் மாரபிலும் அடித்தான். ராட்டியினுல குத்தப்பட்ட யானைபோல அதிகமாக அடிக்கப்பட்ட சிறந்த விலலாளியான அநாத தருஷ்டதயும்னை அநாத தன தூயோதனனுடைய நான்கு குதிரைகளையும் பாணங்களால மிருத்யுவினிடம் அனுப்பி அவனது ஸாரதியின் தலையை ஒரு பலகத தினுலே சரித்ததினின்று கொய்தான். பிறகு, பகைவர்களை அடக்கு பவனான தூயோதனராஜன தேரழிக்கப்பட்டவனாக குதிரையின் மீது ஏறிக்கொண்டு (யுத்தத்தைவிட்டு) சிறிதுதூரம் விலகிச் சென்றான். மஹாராஜரே! மஹாபலசாலியான உமமுடைய புத்திரனான வீரர்கள் நாசம் பண்ணப்பட்டிருக்கிற தன் படைபைக கண்டு சருணியிருக்கிற அவனிடம் சென்றான். பிறகு, ரதங்களை நாரமசெய்யப்பட்டவுடன், மூவாயிரம் பெரிய யானைகள் ரதிகாக்களான பாண்டவாக ளனைவாகளையும் நான்கு பக்கத்திலும் சூழ்ந்துகொண்டன. பாரதரே! மஹாராஜரே! யுத்தத்தில் யானைப்படைபினுல சூழப்பட்ட அநாத ஸ்ரீமது வீரர்களும் நகஷத்திரகணங்களால சூழப்பட்ட கிரகங்கள் போலப் பிரகாசித்தனா. மஹாராஜரே! பிறகு, அஸ்திராஸ்திரங்களில் நல்ல தேர்ச்சியுள்ளவனும் நீண்ட கைகளையுடையவனும் வெண்மையான குதிரைகளையுடையவனும் வாஸுதேவரை ஸாரதியாகக் கொண்டவனுமான அரஜுனன் ரத்ததோடேயே கிளம்பினான். பர்வதங்களுக்கு ஒப்பான அநாத யானைகளால் நாரபுறத்திலும் சூழப்பட்ட அநாத அரஜுனன், பளபளப்புள்ளவைகளும் கூர்மையுள்ளவைகளுமான நாராசங்களால் யானைப்படையை எதிர்த்துச் சண்டைசெய்தான். அநாத யுத்தத்தில் பெரிய யானைகளை ஸவயஸாசியினுல ஒரு பாணத்தினுலேயே கொல்லப்பட்டவைகளும் விழுந்தவைகளும் வீழ்த்தப்படுகின்றவைகளும் பிளக்கப்பட்டவைகளுமாகக் கண்டோம். மத யானைகொப்பானவனும் பலசாலியுமான பீமஸேனனே அநாத யானைகளைக்கண்டு கையினுல் பெரியகதையை எடுத்துக்கொண்டு ரத்ததினின்று விரைவாகக் கிழேதுள்ளிருத்தித்து, தண்டாயுதத்தைக் கையில்ல்கொண்ட அந்தகன்போல எதிர்த்துவந்தான். கதையைக் கையில் எடுத்தவனும் பாண்டவர்களுள் மகாரதனுமான அந்தப் பீமனைக்கண்டு உம்மைச்சேர்ந்த போர்வீரர்கள் பயந்தார்கள்; ஜலமலங்களையும்பெருக்

கிணர்கள். விருகோதரன் கதையைக் கையில்கொண்டவுடனே, சேனை முழுவதும் அதிகபயத்தை அடைந்தது. பீமஸேனனால் கதையினால் மத்தகம் பிளக்கப்பட்டவைகளும் கீழே தள்ளப்பட்டவைகளும் ஓடுகின்றவைகளுமான பாவத்ததுக்குஒப்பான யானைகளைக் கண்டோம். அந்தயானைகள் பீமஸேனனுடையகதையினால் அடிக்கப்பட்டவைகளாக ஓடின. சிறகுகள்வெட்டப்பட்ட மலைகளபோலத் துன்பக் குரலை வெளியிட்டுக்கொண்டு கீழேவிழுந்தன. குமபஸ்தலமுடைந்து அங்குமிங்கும் ஓடுகின்றவைகளும் கீழே விழுகின்றவைகளுமான அநேகயானைகளைப்பார்த்து உம்முடையவீரர்கள் பயந்தார்கள். அதிக கோபங்கொண்ட யுதிஷ்டிரரும் மாத்ரீகுமாரர்களான நகுல ஸஹதேவர்களும் யானையினமீதேறிப் போர்புரிகின்ற யுத்தவீரர்களைக் கழுகிறகுகள் பூட்டிய கூரையுள்ள பாணங்களால் அடித்தார்கள். மஹாராஜே! திருஷ்டதயுமனனோ, உமதுபுதரன் யுத்தத்தில் அரசனைத் தோல்வியடையச்செய்து குதிரையினமீது ஏறிக்கொண்டு விலகிச் செல்லவே, யானைகளால் சூழப்பட்ட எல்லாப்பாண்டவர்களையும் கண்டு விரைவாக அருகில் ஓடிவந்தான். பாஞ்சாலராஜகுமாரனான தருஷ்டதயுமனன் யானைகளைக் கொல்லஎண்ணங்கொண்டு சென்றான். தேர்ப்படையில் பகைவர்களை அடக்குதிறமையுள்ள தூயோதனனைக் காணாமல் அஸ்வத்தாமாவும் கிருபரும் ஸாதவதனான கிருதவாமாவும், ‘தூயோதனன் எவ்விடம்சென்றான்?’ என்று அங்குள்ள க்ஷத்திரியர்களை வினவினார்கள். நடந்ததுவருகின்றதும் ஜனங்களுக்கு அழிவுமான யுத்தத்தில் அரசனான உம்முடைய புத்திரனைக் காணாதவர்களும் மாண்டவனாக எண்ணினவர்களுமான அந்த மஹாரதர்கள், முகத்தில் ஒளியை இழந்தவர்களாக உம்முடைய புத்திரனைப்பற்றி வினவினார்கள். சிலா, ‘ஸாரதிகொல்லப்பட்டவுடனே ஸஹிக்கமுடியாத பாஞ்சாலராஜனுடைய அந்தப்படையை விட்டுவிட்டுச் சகுனி இருக்குமிடத்துக்குச்சென்றான்’ என்றார்கள். ஆயுதங்களால் அதிகமாக அடிக்கப்பட்டிருக்கிற அங்குள்ள மற்றக்ஷத்திரியர்கள், ‘தூயோதனனால் செய்யத்தக்கது என்னஇருக்கின்றது? அவன் உயிரோடிருந்தால் பாரப்பிரகன். எல்லோரும் ஒன்றுசேர்ந்து போர்புரியுங்கள். அரசன் உங்களுக்கு என்னசெய்யப்போகிறான்?’ என்றார்கள். காயப்படுததப்பட்ட சரீரங்களையுடையவர்களும் பெருமபான்மையாக வாகனங்கள் கொல்லப்பட்டவர்களுமான அந்தக்ஷத்திரியர்கள் பாணங்களால் நன்றாகப் பீடிக்கப்பட்டவர்களாயிருந்துகொண்டு, ‘நம்மைச்சூழ்ந்திருக்கும் இந்தசசேனைமுழுவதையும் நாம் கொல்வோம்.’

இந்தப் பாண்டவர்களைவரும யானைகளைக்கொன்றுகொண்டு சமீபத்தில் நெருங்கிவிட்டார்கள்' என்று தெளிவில்லாமல்சொன்னார்கள். சூராகளும் திடமானவிறகையுடையவர்களுமான மஹாபலசாலியான அஸுவததாமாஷும கிருபரும் கிருதவாமாஷும, அவர்களுடைய வசனத்தைக்கேட்டுத் தோபபடையை விட்டுவிட்டு ஸஹிககமுடியாத பாஞ்சாலராஜனுடைய அந்தப் படையைப் பிளந்துகொண்டு சகுனியிருக்கும்புதுககுச சென்றார்கள். அரசரே! அவர்கள் சென்றபிறகு, திருஷ்டத்யுமனனைத் தலைவனாகக்கொண்ட பாண்டவர்கள் உமமைச்சேர்ந்தவர்களைக் கொன்றுகொண்டு வந்தார்கள். அதிகூடதஸாஹுத துடன்வருகிற அந்தமஹாரதர்களைக்கண்டு அப்பொழுது பராகிரமசாலிகளான வீரர்கள் உயிரில் ஆசையைவிட்டவாகளானார்கள். உம்முடையசேனையானது பெருமபாலும் ஒளிஇழந்தமுதநதுடன் கூடிய வீரர்களுள்ளதாயிற்று. அரசரே! ஆயுதங்கள் குறைந்தவர்களும் நாற்புறத்திலும் சூழப்பட்டிருப்பவர்களுமான அவர்களை நாவகண்டு, என்னுடையஉயிரில் ஆசையைவிட்டு, நானே ஐந்தாமவனாக நின்று ¹ மூன்றங்கங்களுள்ள சேனையுடன்சேர்ந்து பாஞ்சாலனுடைய சேனையோடு போர்புரிந்தேன். எந்தஇடத்தில் கிருபா இருந்தாரோ அந்தஇடத்தில் நின்று (போர்புரிந்து) நாங்கள் ஐந்தாமவனாகவீரபீனுடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவாகளாகி அதிபயங்கரமாக இருக்கிற திருஷ்டத்யுமனனைக் குறித்து விரைவாக எந்தாத்தூதசென்றோம். அவ்விடத்தில் பெருமபோர நடக்கவில்லை. அவனால் நாங்கள்னைவர்களும் ஐயிக்கப்பட்டோம்; பிறகு, யுத்தத்தினின்று ஓடி விட்டோம். பிறகு, அருகில் நெருங்கிவருகிற மஹாரதனை ஸாதயகியைக் கண்டேன். வீரனை ஸாதயகி நானுடனேதோடுதான் யுத்தத்தில் என்னை எதிர்ந்தான். களைத்தவாகனங்களையுடைய திருஷ்டத்யுமனவிடத்தினின்று அதிகப்பிரயாஸத்தினால் நான் விடுபட்டுப் பாவியானவன் நரகத்தில் விழுவதுபோல் ஸாதயகிபீனுடையபடையில் விழுந்தேன். அவ்விடத்தில் அதிகபயங்கரமாயும் கோரமாயுரிருக்கிற யுத்தமானது ஒருமுகுத்தகாலம் நடந்தது. மிகத்தோவாவலியமைந்த ஸாதயகியோ என்னுடைய பரிவாரத்தைக்கொன்று, மூர்ச்சையுடன் பூமியில் விழுந்திருக்கிற என்னை உயிரோடு பிடித்தான். பிறகு, ஒருமுகுத்தத்திற்குள்ளாகப் பீமஸேனனால் கைதாழினாலும் அர்ஜுனனால் நாராசங்களாலும் அந்த யானைப்படையானது அடிக்கப்பட்டது.

¹ 'வ்யங்கேச' என்பது வேறுபாடும்; 'அங்கங்கள் குறைந்த' என்பது பொருள்.

நாற்புறங்களிலும் நொறுக்கப்பட்டவைகளும் மலைபோன்றவைகளு
மான பெரிய யானைகளால் பாண்டவர்களுக்கு வழியானது நனகு
செல்லக்கூடாமலிருந்தது. மஹாராஜே! பிறகு, மஹாபலசாவி
யான பீமஸேனன பெரிய யானைகளைத் தூரத்தில் இழுத்ததுதள்ளிப்
பாண்டவர்களுக்கு ரதமாககத்தை ஏற்படுத்தினான். அஸ்வத்தாமா
வும் கிருபரும் ஸாதவதனான கிருதவர்மாவும், பகைவர்களைச்சிக்ஷிப்ப
வனும் மஹாரதனும் அரசனுமான உமது புத்திரனைத் தேர்ப்படை
யில் காணாமல் தேடினார்கள். ஜனங்களுக்குக் கஷ்டம் நடந்து வருங்
காலத்தில், நமமுடைய ஸேனாவீரர்கள் அரசனைக் காணாத்தினால் மன
வருத்தமுற்றுப் பாஞ்சால ராஜகுமாரனை விட்டுவிட்டுச் சகுனி
இருக்குமிடத்துக்குச் சென்றார்கள்.

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பீமன் மிதந்திருக்கிற துர்யோதனனுடைய இளைய
ஸஹோதரர்களைக் கொன்றது.)

பாரதே! பாண்டுபுத்திரனான பீமஸேனனால் யுத்தத்தில்
அநதயானைப்படையானது கொல்லப்பட்டுச் சேனையும் கொல்லப்
படவே, ஸஞ்சரிப்பவனும் பகைவர்களை அடக்குபவனுமான பீம
ஸேனைத் தண்டத்தைக் கைபிலகொண்டவனும் உயிரைவாங்கு
கின்றவனும் கோபங்கொண்டவனுமான அநதகனைப்போலக் கண்
டோம். அரசே! குருவமசத்திலுதித்தவனும் உம்முடைய புத்திர
னுமான துர்யோதனன் காணப்படாமல்போகவே, மாண்டவர்கள்
போக மிகுந்திருப்பவர்களும் ஸகோதராகளுமான உம்முடைய புத்தி
ரர்கள் யுத்தத்தில் ஒருங்குகூடியவர்களாகிப் பீமஸேனைக்குறித்து
அருகில் ஓடினார்கள். ஸ்ருதர்வா, ஸஞ்சயன், ஜயத்ஸேனன், ஸ்ரு
தாநதகன், துர்விமோசனகன், அவ்விதமே பலசாலியான துர்விஷ
ஹன், துர்மர்ஷணன், ஸுஜாதன், ஜைத்ரன், பூரிபலன், ரவி என்கிற
இரத உமதுபுத்திரர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து நாற்புறங்களிலும் பீம
ஸேனை எதிர்த்தோடி எல்லாத்திக்குகளிலும் தடுத்தார்கள். மஹா
ராஜே! பிறகு, பீமன் மீண்டும தன்ரதத்தில் ஏறிக்கொண்டு உமது
புத்திரர்களுடைய மர்மஸ்தானங்களில் கூர்மையுள்ள பாணங்களைப்
பிரயோகித்தான். மஹாயுத்தத்தில் பீமனால் (பாணங்களால்) சிதற
அடிக்கப்படுகின்ற உமது அந்தப் புத்திரர்கள் பெருங்காற்றுக்கள்

யானையைத் தாக்குவதுபோலப் பீமஸேனனை அணுகித் தாக்கினார் கள். பிறகு, யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட பீமன் தூமாஷண னுடைய தலையை ஒரு சுஷுரபரத்தினால் அறுத்துப் பூமியில் சீக்கிர மாக விழுமபடி செய்தான். பிறகு, மஹாரதனுள் பீமன் எல்லாக் கவ சங்களைபும உடைக்குநதனமைபுள்ள வேறு ஒருபல்லத்தினால் உமது புத்திரானை ஸ்ருதாநதகளைக் கொன்றான். பகைவர்களை அடக்குகிற வனுள் பீமன் பிறகு சிரிப்பவன்போல ஒருநாராசத்தினால் குருவம்சத் தில் உத்திதவனுள் ஐயநஸேனனை அடித்துத் தேரினடுவிவினின்று கீழே தள்ளினான். ராஜரே! அவன் ரத்தத்தினின்று பூமியில் விழுந்தது உடனே மரித்தான். பெரியவரே! பிறகு, கோபங்கொண்ட ஸ்ருதா வாவோ கழுகிறகு பூண்டவைகளும் படிந்த கணுகுகளுள்ளவைகளு மான நூறுபாணங்களால் பீமனை அடித்தான். பிறகு, யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட பீமன், ஸைதரன் பூரிபலன் ரவி இம்மூவரையும் விஷத்திற்கும் அக்னிகுமும் ஒப்பான மூன்று பாணங்களால் அடித் தான். அடிக்கப்பட்ட அந்தமஹாரதர்கள் வஸந்தகாலத்தில் புஷ்பங் கள் நிறைந்ததும் வெட்டப்பட்டதுமான பலாசுவிருக்ஷங்களால் போல ரத்தங்களினின்று பூமியில் விழுந்தார்கள். பிறகு, பகைவர்களைத் தவிர்த்துச் செய்பவனுள் பீமன் நிஷ்ணமான வேறு ஒரு பல்லத்தினால் தூர்விமோசனைக்கொன்று யாமனிடம் அறுப்பினான். அடிக்கப் பட்டவனும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவனுமான அந்தத் தூர்விமோசனன் மலைமீன் சிகரத்தில் உண்டான மரமானது காற்றினால் முறிக்கப்பட் டுக் கீழே விழுவதுபோலத் தனரத்தத்தினின்று பூமியில் விழுந்தான். பிறகு, யுத்தத்தில் பீமன் உம்முடைய புத்திரானை தூஷ்டரதர்ஷனை பும ஸுஜாதனையும் படைமுகத்தில் ஒவ்வொருவரையும் இரண்டு இரண்டு பாணங்களால் கொன்றான். ரதிகாக்களுள் சிறந்தவர்களால் அவ்விருவரும் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்ட அங்கங்களுடன் பூமி யில் விழுந்தார்கள். பிறகு, பீமன் யுத்தத்தில் எதிர்த்து வருகின்ற உம்முடைய குமாரான தூர்விஷ்ணுனை புத்தகவந்தத்தில் கண்டு அவனை ஒரு பல்லத்தினால் கீழே விழுமபடி செய்தான். எல்லா வில்லாளிகளும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அவன் கொல் லப்பட்டு வாகனத்தினின்று விழுந்தான். யுத்தத்தில் ஒருவனால் பல பிரதாக்கள் கொல்லப்பட்டதைக் கண்டு ஸ்ருதர்வா கோபத்துக்கு வசப்பட்டவனாகப் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்ட பிசுக் பெரிதான வில்லை அசைவுறும்படி. செய்துகொண்டும் விஷத்துக்கும் நெருப் புக்கும் ஒப்பான அனேகம்பாணங்களைப் பிரயோகித்துக்கொண்டும்

பீமனை எதிர்த்தான். மன்னரே! அந்த ஸ்ருதாவாவோ மஹாயுத்தத்தில் பாண்டவனுடைய விலலை வெட்டிப் பின்பு வில அறுக்கப்பட்ட அந்தப்பீமன்மீது இருபதுபாணங்களை இறைத்தான். பிறகு, மிக்க பலசாலியான பீமஸேனன வேறுவிலலை எடுத்து உமமுடைய புத்திரன் மீது (பாணங்களை) இறைத்தான் ; ‘நில, நில’ என்றும் சொன்னான். முற்காலத்தில் யுத்தத்தில் ஜம்பனுக்கும் இந்திரனுக்கும் யுத்தம் நடந்ததுபோல அவ்விருவருக்கும் ஆசசர்யகரமாயும் பயங்கரமாயுமுள்ள பெருமபோர் நடந்தது. அந்தயுத்தத்தில் பிரயோகிக் கப்பட்டவைகளும் யமதண்டத்தாக்கு ஒப்பானவைகளும் கூர்மை யுள்ளவைகளுமான அவ்விருவாருடைய பாணங்களால் பூமிமுழுமையும் ஆகாயமும் திகடுக்களுமா திக்கோணங்களும் நன்றாக மூடப்பட்டன. வேந்தரே! பிறகு, ஸ்ருதாவா, அதிககோபங்கொண்டு யுத்தத்தில் விலலையெடுத்து அம்புகளால் பீமஸேனை இரண்டுகைகளிலும் மாாபிலும் அடித்தான். மஹாாஜரே! விலலாளியான உமமுடைய புத்திரனால் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட அந்தப்பீமன் கோபங்கொண்டவனாகப் பாவகாலத்தில் பெருங்கடல் கலங்குவதுபோலக் கலங்கினான். பெரியவரே! பிறகு, பீமன் கோபத்தினால் மூடப்பட்டவனாகிப் பாணங்களால் உமது புத்திரனுடைய ஸாரதியையும் நான்கு குதிரைகளையும் யமனுடைய வீட்டுக்கு அனுப்பினான். அளவிடமுடியாத மனோதாயமுள்ள பீமன், ரதத்தை இழந்த அந்த ஸ்ருதாவாவைக்கண்டு தன் கைத்தோசசியைக் காண்பித்துக்கொண்டு இறகுகளால் விரைவாகச் செல்லுகின்ற பாணங்களை இறைத்தான். வேந்தரே! ரதத்தை இழந்த ஸ்ருதாவா கத்தியையும் கேடகத்தையும் கையில் எடுத்தான். பிறகு, பாண்டவன் கத்தியையும் அனேக சந்திரப்பிரதிமைகளுடன் கூடியதும் ஒளிபொருந்தியதுமான கேடகத்தையும் கையில் எடுக்கின்ற அந்தஸ்ருதாவாவினுடைய தலையை ஒரு கூர்ரபரத்தினால் உடலிலிருந்து அறுத்துத்தள்ளினான். பிறகு, மஹாத்மாவான பாண்டவனால் கூர்ரபரத்தினால் தலை அறுக்கப்பட்ட ஸ்ருதாவாவினுடைய உடலானது பூமியை எதிரொலியிடுமபடி செய்து கொண்டு தன்னுடைய ரதத்தினின்று விழுந்தது. அந்தவீரன் விழுந்தவுடனே, உமமைச்சேர்ந்தவர்கள் பயத்தினால் மயக்கமுற்றவர்களும் போர்புரிய எண்ணங்கொண்டவர்களுமாக யுத்தத்தில் பீமனை எதிர்த்து ஓடினார்கள். பிரதாபசாலியான பீமஸேனன், மாண்டதுபோக மிச்சமிருக்கிற ஸேனாஸமுத்திரத்தினின்று தன்னைநோக்கி விரைவாக வருகின்றவர்களும் கவசம் பூண்டவர்களுமான, அந்த வீரர்களை எதிர்த்

தான். அவர்களோ அவனை எதிர்த்து நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்து கொண்டார்கள். பிறகு, (பகைவர்களால்) சூழப்பட்டபீமன், இரதிரன் அஸுரர்களைத் துன்புறுத்தவதுபோல உமமைச்சோரநத அவர்களனை வாக்ளையும் கூாமையான பாணங்களால் துன்புறுத்தினான். பிறகு, ரதகுப்திகளுடன் கூடின ஐந்நூறுமஹாரதங்களை நாசஞ்செய்து மீண்டும் புத்தத்தில் எழுநூறு பாணைப்படையையும் கொன்றான். அவன் உத்தமமான பாணங்களால் லக்ஷ்மகாலாட்களையும் எண்ணூறு குதிரைகளையும் கொன்று பிரகாசித்தான். பிரபுவே! குந்தீபுத்திரனை பீமஸேனனோ புத்தத்தில் உமமுடைய புத்திரர்களைக்கொன்று தன்னைக் கிருதாரதநகைவும் தனஜன்மாவை ஸபலமாகவும் எண்ணினான். நராதிபரே! அவவண்ணம போரபுரினிறவனும உம்மைச்சோரநத வர்களைக் கொல்லுகின்றவனுமான அநதப்பீமஸேனனை உமமுடைய போரவீரர்கள் பாரபததற்குஞ் சகதியறவர்களானார்கள். பீமன் எல்லாக்கொளரவர்களையும் ஒடுமபடிசெய்து அநதக் காலாட்களையும் கொன்று, பிறகு பெரியயானைகளைப் பயமடையும்படி செய்துகொண்டு இருகைகளாலும் சத்தத்தை உண்டுபண்ணினான். மஹாராஜரே! பெருமபான்மையாகப் போரவீரர்கள் கொல்லப்பட்ட உம்முடைய படையானது கொஞ்சம் மிகுந்ததாகித் தினமானஸ்திதியை அடைந்தது.

இருபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கிருஷ்ணனுக்கும் அர்ஜுனுக்கும் ஸம்வாதமும், ஸங்குலயுத்தமும், பீமன் ஸுதர்சனைக் கொன்றதும்.)

மஹாராஜரே! மாண்டவர்கள்போக மிகுந்தவர்களான தூர்யோதனனும் உமமுடைய குமாரனான ¹ ஸுதர்சனும் அப்பொழுது புத்தத்தில் குதிரைகளின் நடுவில் நின்றார்கள். பிறகு, குதிரைகளின் நடுவிலிருக்கின்ற தூரயோதனனைக்கண்டு தேவகீநரதனார் குந்தீபுத்ரனான தனஞ்சயனைப்பார்த்து, 'அர்ஜுன! பகைவர்கள், பெருமபான்மையாகக் கொல்லப்பட்டார்கள். நமது பந்துக்கள் ரக்ஷிக்கப்பட்டார்கள். சினிபுங்கவனான இரத ஸாதயகியும் ஸஞ்சயனைப் பிடித்துக்கொண்டு திருமபிவிட்டான். பாரத! நகுலனும் ஸஹதேவனும் புத்தத்தில் துணை வீரர்களுடன் கூடின பாவிகளான தார்த்தராவ்ஷ்டிரர்களோடு சண்டை

செய்து களைததுவிட்டார்கள். கிருபா, கிருதவாமா, மஹாரதரான தரோணபுத்திரர் இம்மூவர்களும் தூயோதனனைத் தாண்டி நிற்கின்றார்கள். இதோ பாஞ்சாலராஜகுமாரன் எல்லாப்பிரபதரகர்களுடனும் தூயோதனனுடைய சேனையைக் கொண்டு அதிகாரத்தையோடு விளங்கிக்கொண்டு நிற்கிறான். சூரதீரநதன்! இதோ தூயோதனன் குடைபிடிக்கப் பெற்று அடிக்கடி நமமை நோக்கிக்கொண்டு குதிரைகளின் மத்தியில் இருக்கிறான்; எல்லாச்சேனையையும் எதிரணி வகுத்துக்கொண்டு யுத்தமத்தியில் (போர்புரிவதற்காக) நிற்கிறான். இவ்னைக் கூரிய பாணங்களால் கொன்று கருதகருதயனாகப் போகிறாய். பகைவாகளை அடக்குகிறவனே! கொல்லப்பட்ட யானைப்படையை யும் வந்திருக்கிற உன்னையுங் கண்டு இவர்கள் ஒடுமுன்னரே தூயோதனனை ஸமஹாரம் செய்வாயாக. அப்பா! 'சீக்கிரம் இங்குவர வேண்டும்' என்று சொல்வதின்பொருட்டு ஒருவன் பாஞ்சாலராஜ குமாரனை திருஷ்டதயுமனைநோக்கிச் செல்லவேண்டும். களைதத சேனையுடன்கூடினவனும் எதிரிகளுக்குத் தீங்கிழைத்தவனுமான இரதத்திருஷ்டதயுமனன் விடுபடமாட்டான். திருதராஷ்டிரபுத்திரன் யுத்தத்தில் உன்னுடைய சேனை அனைத்தையும் கொன்று பாண்டுவின்குமாரர்களை ஜயிக்கப்பட்டவர்களாகவே எண்ணிப் பெரிய ரூபத்தைத் தரிக்கிறான். பாண்டவர்களால் பீடிக்கப்படும் கொல்லப் பட்டுமிருக்கிற தன் சேனையைக்கண்டு அரசன் நிச்சயமாகத் தன் வதத்தின்பொருட்டே யுத்தத்திற்காக வரப்போகிறான்' என்றார்.

இவ்வாறு உரைக்கக்கேட்ட பஸ்குனனோ, கிருஷ்ணனைப்பார்த்து, 'மாதவரே! திருதராஷ்டிர புத்திரர்களைவரும் பீமனால் கொல்லப் பட்டார்கள். எந்திருவர் இங்கு இருக்கிறார்களோ அவர்களும் இப்பொழுதே இருக்கப்போகிறதில்லை. கோவிந்தரே! பீஷ்மர் கொல்லப்பட்டார். துரோணரும் கொல்லப்பட்டார். சூரியகுமாரனை கர்ணனும் கொல்லப்பட்டான். மதரதேசாதிபதியான சல்யனும் கொல்லப்பட்டான். ஜயதரதனும் கொல்லப்பட்டான். ஜநாரதனரே! ஸுபலனுடைய குமாரனை சகுனியினுடைய ஐந்தாறு குதிரைகளும் இருநூறுரதங்களும் நூற்றுக்குமேலப்பட யானைகளும் மூவாயிரம் காலாட்களும் மிகுந்திருக்கிறார்கள். மாதவரே! அஸ்வதாமா, கிருபா, திரிகர்த்தாதிபதியான ஸுசர்மா, உலாகன், சகுனி, ஸாதவதனை கிருதவர்மா, (இவர்களிடங்கிய) இரதச்சேனைதான் தார்த்தராஷ்டிரனுக்கு மிகுந்திருப்பதாயிற்று. காலத்தினால் பூமியில் நிச்சயமாக ஒருவனும் விடப்படுவதில்லை. அவ்வாறாக, ஸைன்யம் கொல்லப்பட்ட

டிருக்கையில் தூர்யோதனன் நிற்பதைப் பாரும. மஹாராஜாவான யுதிஷ்டிரர் இன்றைத்தினம் பகைவாகள அழிக்கப் பெற்றவராகப் போகிறார். இச்சமயத்தில் பகைவர்களுள் ஒருவனாவது என்னிடத்தி னின்று விடுபடமாட்டானென்று நினைக்கிறேன். கோவிந்தரே! மதத் தினுல அதிகரித்திருக்கின்ற எவர்கள் இன்று யுத்தத்தை விடுகிறார்களில்லையோ, அவர்கள் தேவர்களாக இருந்தாலும் அவர்களைவாகனையும கொல்வேன். கூர்மையான பாணங்களால் இன்று காந்தாரதேசத்தரசனுடைய யுத்திரனை சகுனியைக்கொண்டு அரசருக்கு யுத்தத்திலுண்டான நீண்டவிழிப்பைப் போகப்போகிறேன். கெட்ட நடை யுள்ள சகுனி, கபடத்தினுல எந்த ரத்தினங்களை ஸபையில் நுதாட்டத்தில் கவராதானே அவைகளை நான் மீண்டும் கைப்பற்றுகிறேன். யுத்தத்தில் பாண்டவர்களால் பாத்தாக்களும் புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள் எனபதைக்கேட்டு ஹஸ்தினாபுரத்திலிருக்கிற எல்லா ஸ்திரீகளும் என்னுடைய சகதியை இன்று அறியப்போகின்றார்கள். மாதவரே! இன்று காயமஅனைத்தும் முடிவுபெறப்போகின்றது. இன்று தூர்யோதனன் விளங்குகின்ற ஸமயத்தையும் உயிரையும் இழக்கப்போகிறான். கேசவரே! விருஷ்ணிவம்சத்திலுதித்தவரே! பயத்தினுல என்னுடைய யுத்தத்தினின்று விலகாமல் போவானே யாகில, பரமமூடனுன தூர்யோதனைக் கொல்லப்படவென்றே அறிவீராக. பகைவர்களை அடக்குகிறவரே! இரதக் குதிரைக்கூட்டமானது, என்னுடைய நாடுணுவையையும் தலதவனியையும் ஸஹிப்பதற்குப்போதுமான திறமையுள்ளது. இத்தோ கொல்லப்போகிறேன். செல்லும்' என்றுமொழிந்தான்.

அரசரே! கீர்த்திமானான பாண்டவன் இவ்வாறு சொல்லக் கேட்ட நாசார்ஹரோ, தூர்யோதனனுடைய சேனையைக்குறித்துக் குதிரைகளை ஒட்டினார். பெரியவரே! அந்தப்படைக்கண்டு மகாரதர்களான பிரஸேனன், அர்ஜுனன், ஸ்ஹதேவன் இம்மூவரும் ஸன்னத்தர்களாகத் தூர்யோதனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினுல ஸிம்மநாததுடன் சென்றார்கள். ஒன்று சேர்ந்து வேகத்தாடனை விரகளைக் கையிலேந்தியவர்களும் கொல்லும் விருப்பமுள்ளவர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களைவர்களை யும்பார்த்து யுத்தத்தில் சகுனி எதிர்த்துச்சென்றான். உம்முடைய புத்திரனை சதர்சனன் பிமஸேனை எதிர்த்தான். ஸுசர்மாவும் சகுனியும் கிரீடியுடன் போர்புரிந்தார்கள். உமதுபுத்தரன் குதிரையின்மேல் ஏறிக்கொண்டு ஸஹதேவனை எதிர்த்தான். அரசரே! பிறகு, உம்

முடையபுதரன் முயற்சியுடனே ஸஹதேவனுடைய தலையில் விரைவாகப் பிராஸத்தினால் அடித்தான். உமமுடைய புத்ரனால் அடிக்கப்பட்ட அந்த ஸஹதேவன் ரத்தத்தால் எல்லா அங்கங்களும் நனைக்கப்பட்ட ஸாபமபோலச் சீறிக்கொண்டு ரதமத்தியில் உட்கார்ந்தான். பிரஜாநாதரே ! பிறகு, ஸஹதேவன் பிரஜைஞாயை அடைந்து அதிக கோபம்கொண்டவனாகத் தூயோதனன்மீது கூர்மையான அம்புகளை மிகுதியாகப் பொழிந்தான்.

குருதியின புதல்வனும் தனஞ்சயனுமான அர்ஜுனனும் யுத்தத்தில் வல்லமையை வெளியிட்டுக் குதிரைகளின் முதுகுகளினின்று சூரர்களுடைய தலைகளை அறுத்தான். பார்த்தன் அப்பொழுது அந்தப்படையை அநேக பாணங்களால் நாசஞ்செய்தான் ; எல்லாக் குதிரைகளையும் கீழே விழும்படிசெய்து திரிகர்த்தவீரர்களுடைய ரதங்களைநோக்கிச் சென்றான். பிறகு, மஹாரதர்களான அந்தத் திரிகர்த்தவீரர்கள் ஒன்றுசேர்தவர்களாகி அர்ஜுனன்மீதும் வாஸுதேவராமீதும் சரமாரிகளை இறைத்தார்கள். மிகக் புகழுள்ளவனான பாண்டிரத்தனன் ஒரு க்ஷூரப்ரததினால் ஸத்யகர்மாவை அடித்து, பிறகு, அவனுடைய ரத்ததினது மூக்களையை வெட்டினான். பிரபுவே ! மிகக் புகழுள்ளவனான அர்ஜுனன், சாணையில் தீட்டப்பட்ட ஒரு க்ஷூரப்ரததினால் ஸத்யகர்மானினுடைய பிரகாசமுள்ள குண்டலங்களை அணிந்த தலையை விரைவாக வெட்டினான். அரசரே ! பிறகு, பசியுடனிருக்கின்ற ஒருஸிம்மமானது காட்டில் மாணை எவ்வாறு கவர்ந்துகொள்ளுமோ அவ்வாறே யுத்தவீரர்கள் பார்த்துக் கொண்டிருக்குமபொழுதே ஸத்யேஷுவைக் கவர்ந்துகொண்டான். பிறகு, பார்த்தன் அந்தஸூர்மாவை மூன்றுபாணங்களால் அடித்து ஸ்வாணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருக்கின்ற அந்த எல்லா ரதங்களையும் அடித்து நாசஞ்செய்தான். பிறகு, அவன் விரைபவனாகி நெடுங்காலமாக நன்கு மறைத்துவைக்கப்பட்டிருந்த கடுமையான கோபமாகிற விஷத்தை வெளியில் கக்கிக்கொண்டு பரஸ்தலாதிபதியான ஸுசாமாவை நோக்கிச் சென்றான். பாரதர்களுள் சிறந்தவரே ! அர்ஜுனன் அந்தபரஸ்தலாதிபதியை தூறுபாணங்களால் நிரப்பிப் பிறகு வில்லாளியான அவனுடைய குதிரைகளை அடித்தான். பிறகு, பார்த்தன் யமதண்டத்திற்கு ஒப்பான ஓர் அம்பை அப்பொழுது எடுத்துச் சிரித்துக்கொண்டு ஸூர்மாவைக்குறித்து விரைவாகப் பிரயோகித்தான். வில்லாளியும் கடுஞ்சினத்தினால் ஜ்வலிக்கின்றவனுமான அந்த அர்ஜுனனால் தொடுக்கப்பட்ட அந்த அம்பானது யுத்தத்தில் ஸூர்மாவை அடைந்து மார்க்பைப் பிளந்தது.

மஹாராஜே ! அவன் உயிர்துறந்து எல்லாப்பாண்டவர்களையும்
 ஸந்தோஷிக்கச் செய்துகொண்டும் உம்மைச்சேர்ந்தவர்களைத் துன்ப
 முறம்படி செய்துகொண்டும் பூமியில் விழுந்தான். அர்ஜுனன்
 ஸுசாமாவை யுத்தத்தில்கொண்டு மஹாரதர்களான அவனுடைய
 குமாரர்கள் எழுவரையும் எண்மரையும் முப்பதினமரையும் அம்பு
 களால் நாசஞ்செய்தான். பிறகு, மஹாரதனை அர்ஜுனன், ஸுசா
 மாவுடன் வந்திருக்கின்ற காலாட்களனைவரையும் கூமையுள்ள
 பாணங்களால் கொன்று, கொல்லப்பட்டதுபோக மிகுந்திருக்கின்ற
 பாரதசேனையை எதிர்த்துச்சென்றான். அரசரே ! பீமனே யுத்தத்
 தில் கோபமுறதுச் சிறிததுக்கொண்டே உமது புதரனை ஸுதாரன
 னைப் பாணங்களால் கண்ணிற்குப் புலப்படாமலிருக்குமபடி ரெய்
 தான். பிறகு, அட்டஹாஸத்துடன் கூடியவனும கோபமுள்ள
 வனுமாவ பீமன் அவனுடைய தலையை உடலிலிருந்து அறுத்தான்.
 அந்தஸுதாசனன் மிக்ககூமையுள்ள ஒருஷ்ணரபரததினால் அடிக்
 கப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். அந்த வீரன் கொல்லப்பட்ட
 வுடனே, அவனுடன்வந்திருந்த அவனுடைய காலாட்கள் பறபல
 அம்புகளை இறைததுக்கொண்டு யுத்தத்தில் பீமனைச் சூழ்ந்துகொண்
 டார்கள். பிறகு, வருகோதரன் இத்திரனுடைய ஐராயுதத்திற்கும்
 இடிக்கும் ஸமமாகத் தாக்குகின்ற கூர்மையுள்ள பாணங்களை உம
 முடைய படைபின்மீது நாறபுறத்திலும் இறைத்தான். பரதர்களுள்
 சிறந்தவரே ! பிறகு, பீமன் ஒருஷ்ணத்திற்குள் அதனை நாசம்செய்
 தான். பாரதரே ! அவைகள் நாசம்பண்ணப்படும்பொழுது, மஹா
 ரதர்களான ஸேனாபதிகள் பீமஸேனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தார்
 கள். அந்தப்பாண்டவன் அவர்களைவாகளமீதும கோரமான
 பாணங்களை இறைத்தான். வேந்தரே ! அவ்வாறே, உம்மைச்
 சேர்ந்தவர்களும், மஹாரதர்களான பாண்டவவீரர்களை நாறபுகத்தி
 லும பெரிய அம்புமுழையுடன் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். சதருகளுடன்
 யுத்தமசெய்ய விருப்பமுள்ள பாண்டவர்களுடையவையும் யுத்தத்
 தில் பாண்டவவீரர்களுடன் போர்புரிய விருப்பமுள்ள உம்மைச்
 சேர்ந்த வீரர்களுடையவையுமான அந்தச் சேனைகளெல்லாம் மனக்
 குழப்பமுற்றிருந்தன. மன்னரே ! இரண்டு சேனைகளிலும் அப்
 பொழுது அந்தயுத்தரங்கத்தில் ஒருவராலொருவர் அடிக்கப்பட்டவர்
 களான யுத்தவீரர்கள் பந்துக்களைப்பற்றித் துக்கித் துக்கொண்டு சீழே
 விழுந்தார்கள்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ச ல் ய வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(ஸஹதேவன் சதுனியையும் உலாகனையும் கோன்றது.)

அரசரே! யானைகளுக்கும் குதிரைகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் அழிவையுண்டுபண்ணுகின்ற அநாத யுத்தமானது நடந்துவருகையில், ஸுபலனுடைய குமாரனான சகுனி ஸஹதேவனை எதிர்த்தான். பிறகு, பிரதாபசாலியான ஸஹதேவன், விரைவாக எதிர்த்து வருகின்ற அநாத சகுனியினமீது சீக்கிரமாகச் செல்லுகின்ற வீட்டில்கள போன்ற பாணஸமூகங்களைப் பிரயோகித்தான். வேரதரே! ஸஹதேவன் யுத்தத்தில் உலாகனைப் பததுப்பாணங்களால் அடித்தான். மஹாராஜரே! சகுனியும் பீமனை மூன்று பாணங்களால் அடித்துக் கூமையுள்ள தொண்ணூறு பாணங்களை ஸஹதேவன்மீது இறைத்தான். அரசரே! அநாதசகூரகள யுத்தத்தில் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துக் கூர்மையுள்ளவைகளும், கழுதிரைகளால் வேகமுள்ளவைகளாகச் செய்யப்பட்டவைகளும், தங்கக்கட்டுக்களுள்ளவைகளும், சாணக்கல்லில் தீட்டப்பட்டவைகளும், காதுவரையில் இழுத்து விடப்பட்டவைகளுமான பாணங்களால் அடித்தார்கள். பிரஜாநாதரே! அவர்களுடைய விறகனிலுள்ள நாண்கயிறுகளால் விடப்பட்ட சரமாரியானது, திசைகளை மேகம் நீர்த்தாரைகளால் மறைப்பதுபோல எல்லாததிசைகளையும் மறைத்தது. பாரதரே! பிறகு, அதிகபலசாலிகளான பீமனும் ஸஹதேவனும் யுத்தங்களில் கோபங்கொண்டவர்களாகித் துன்பத்தை உண்டுபண்ணிகொண்டு யுத்தத்தில் ஸஞ்சரித்தார்கள். பரதகுலத்தில் உதித்தவரே! அவ்விருவர்களாலும் அனேகபாணங்களால் மூடப்பட்ட உமமுடைய அநாதச்சேனையானது ஆங்காங்கு அநாதகாரத்துடன் கூடின ஆகாயம் போலாகியது. அரசரே! நாற்புறங்களிலும் விரைவாக ஓடுகின்றவைகளும் அம்புகளால் மூடப்பட்டவைகளும் கொல்லப்பட்ட அனேகவீரர்களை இழுத்துச் செல்லுகின்றவைகளுமான குதிரைகளால் அநாத அநாத இடத்தில் வழி உண்டுபண்ணப்பட்டது. பெரியவரே! வீரர்களுடன்கூடவே கொல்லப்பட்டிருக்கிற குதிரைகளுடைய உடைக்கப்பட்ட கவசங்களாலும் வெட்டப்பட்ட நாடிகளாலும் ரிஷ்டிகளாலும் கத்திகளாலும் ப்ராஸங்களாலும் கோடாலிகளாலும் சக்திகளாலும் மூடப்பட்ட பூமியானது புஷ்பங்களால் மூடப்பட்டது.

போலப் பறப்பல வாணமுள்ளதாயிற்று. மஹாராஜரே! அந்த யுத்தத்தில் போவீரர்கள் கோபத்துடன் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தார்கள். மஹாராஜரே! புரட்டிவிழிக்கப்பட்ட கண்களுள்ளவைகளும் ரோஷத்தினால் உதடுகளை நன்றாகக்கடித்திருப்பவைகளும் குண்டலங்களுடன் கூடியவைகளும் தாமரைமலர்களின் தாதுக்களுக்கு ஸம்மாபிருப்பவைகளுமான முகங்களாலும், அறுக்கப்பட்டவைகளும் சிறந்தபாணையினுடைய துதிகைகோன்றவைகளும் தோளவளைகளோடும் கவசங்களோடும் கத்திகளோடும் ராடிகளோடும் சோடாலிகளோடும் கூடியவைகளுமான புஜங்களாலும் யுத்தபூமி மூடப்பட்டது. பிரபுவே! யுத்தத்தில் அறுக்கப்பட்டவையும் எழுந்திருந்து கூத்தாடுகின்றவையுமான வேறு சில தலையில்லா முண்டங்களால் மறைக்கப்பட்டதும் அசத்ததை விளைப்பதுமாகியது. மஹாயுத்தத்தில் சேனைசிறிது மிகுந்திருக்கவே, பாண்டவர்கள் மகிழ்ச்சியடைந்து கொண்டவீரர்களை யமனுடையவீடுகளுக்கு அனுப்பினார்கள். இச்சமயத்தில் பிரதாபசாலியும் சூரனுமான சகுனி பராஸத்தினால் ஸஹதேவனுடைய தலையில் நன்றாக அடித்தான். மஹாராஜரே! அவன் நிலைகுலைந்து மத்ததின மத்தியில் உட்கார்ந்தான். பாரதரே! பிரதாபசாலியான பீமஸேனன், ஸஹதேவன் அவ்வித நிலைமையில் இருப்பதைக்கண்டு அதிசயமாகப்பெற்று எல்லாஸன்யங்களுடைய துடுத்தான். பகைவர்களை அடக்குகிறவனான அந்தப் பீமஸேனன் நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் நாராசங்களால் (அவைகளைப்) பிளந்தான்; பிளந்து, ஸிமமாந்தத்தையும் செய்தான். அந்தச்சப்தத்தினால் நடுசுமடைந்தவர்களும் குதிரைகளையும் யானைகளுமுடையவர்களுமான சகுனியினுடைய உதவிவீரர்களைவார்களும், உடனே பயந்து ஒடினார்கள். அந்தஸைவிகாக்கா சித்த அடிக்கப்பட்டதைக்கண்டு, அரசனான துர்யோதனன், ‘தர்மங்களை அறியாதவர்களை! திருமபுகள்; யுத்தமசெய்யுங்கள். ஒடுவதினால் உங்களுக்கு பாதுகாப்பை? எவன் தையமுள்ளவனாக யுத்தத்தில் புறங்காட்டாமல் பிராணனை விடுகிறானோ அவன் இந்த உலகத்தில் கீர்த்தியைப்பெற்று மரித்தும் நல்ல உலகங்களை அடைகிறான்’ என்று கூறினான். அரசனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்தச்சகுனியின் உதவிவீரர்கள், மரணம் நிச்சயமாயிருப்பதாக எண்ணிப் பாண்டவர்களை எதிர்த்தார்கள். ராஜேந்திரரே! அந்தயுத்தத்தில் எல்லாத்திக்குக்களிலும் கலக்கப்பட்ட

கடலபோல நிலைதவறிவிடுகின்ற வீரர்களால் அதிபயங்கரமான சப்
தம் உண்டுபண்ணப்பட்டது. மஹாராஜரே! பிறகு, அநதச்சகுனியி
னுடைய படைவீரர்களை எதிரிகண்டு பாண்டவர்கள் விஜயத்தில்
முயற்சியுள்ளவர்களாக எதிர்த்தார்கள். அரசசே! (பகைவர்களால்)
வெல்லமுடியாதவனான ஸஹதேவன் மறுபடியும் தேறுதலடைந்து
சகுனியைப் பததுபபாணங்களாலும் அவனுடையகுதிரைகளைமூன்று
பாணங்களாலும் அடித்துச்சிரித்துக்கொண்டு சகுனியினுடையவில்லை
யும் பாணங்களால் வெட்டினான். பிறகு, யுத்தத்தில் கெட்டமதங்
கொண்ட சகுனி வேறுவில்லை எடுத்தது நகுலனை அறுபதுபாணங்
களாலும் பீமனை ஏழுபாணங்களாலும் அடித்தான். மஹாராஜரே!
உலாகனும் யுத்தத்தில் பிதாவைப் பாதுகாக்கண்ணிப் பீமனை
ஏழுபாணங்களாலும் ஸஹதேவனை எழுபதுபாணங்களாலும் அடித்
தான். பீமனேனன் அநத உலாகனை யுத்தத்தில் ஒன்பது பாணங்
களாலும் சகுனியை அறுபதுநான்கு பாணங்களாலும் பக்கத்தி
லிருப்பவர்களை முமமூன்று பாணங்களாலும் அடித்தான். பீமனால்
எண்ணெயிட்டுத்தீட்டப்பட்ட நாராசங்கனால் அடிக்கப்படுகின்ற
அநதவீரர்கள், கோபங்கொண்டு, மின்னலுடனகூடின மேகங்கள்
நீர்த்தாரைகளால் பாவதத்தை மூடுவதுபோல, யுத்தத்தில் ஸஹதேவ
னைச் சரமாரிகளால் மூடினார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, சூரனும்
பிரதாபசாலியுமான ஸஹதேவன் எதிர்த்துவருகின்ற உலாகனுடைய
தலையை ஒருபல்லத்தினால் கவாந்தான். அந்த உலாகன் ஸஹதேவ
னால் (கீழே) தள்ளப்பட்டு, ரக்தத்தினால் நாற்புறத்திலும் நனைக்கப்
பட்ட எல்லா அங்கங்களுடனும் கூடியவனாக யுத்தத்தில் பாண்டவர்
களை மகிழ்வித்துக்கொண்டு ரதத்தினின்று பூமியை அடைந்தான்.
அநதயுத்தத்தில் புத்திரன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு சகுனி கண்
னீரோடுகூடிய சூரனுள்ளவனாகப் பெருமூச்சுவிட்டு விதூரருடைய
சொல்லை நினைத்துக்கொண்டு ஒருமுகாததகாலம் ஆலோசித்துக்கண்
களில் நீர்த்துமப்ப பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு ஸஹதேவனை எதிர்
த்து மூன்றுபாணங்களால் அடித்தான். மஹாராஜரே! பிரதாபசாலி
யான ஸஹதேவன் சகுனியினால்விடப்பட்ட அந்தப்பாணங்களைப்
பாணஸமூகங்களால்விலக்கி யுத்தத்தில் (அவனுடைய) வில்லையுந்
துண்டாக்கினான். ராஜேந்திரரே! வில்அறுக்கப்பட்டவுடனே, ஸுபல
னுடைய புத்திரனான சகுனி அப்பொழுது பெரிய கததியை எடுத்து
ஸஹதேவன்மீது பிரயோகித்தான். பிரணைகளுக்கு நாதரே! விரை
வாக வருகின்றதும் கோரஸ்வருபமுள்ளதுமான அந்தச்சகுனியினு

டைய கததியை ஸஹதேவன் யுத்தத்தில் நகைத்துக்கொண்டு இரண்டாகத் துண்டாக்கினான்; கத்தி இரண்டாகத் துண்டாக்கப்பட்டதைக் கண்டு, ஒருபெரிய கதாயுதத்தை எடுத்து ஸஹதேவன்மீது பிரயோகித்தான். அதுவும் வீணாகிப் பூமியில் விழுந்தது. பிறகு, சகுனி அதிககோபங்கொண்டு அதிககோரரூபமுள்ள தாமதோன் மியிருக்கிற காலராததிரிபோனறதுமான ஒருசகதியைப் பாண்டவன்மீது பிரயோகித்தான். யுத்தத்தில் விரைவாக வருகின்ற அநதச்சகதியை ஸஹதேவன் நகைத்துக்கொண்டே பொன்னாலங்கரிக்கப்பட்ட பாண்டங்களால் மூன்றாகத் துண்டாக்கினான். பொன்னணிகளுடன் கூடிய அநதச் சகதியானது மூன்றாகத் துண்டாக்கப்பட்டு ஆகாயத்தினின்று சிதறி மின்னலபோல ஜவலித்துக்கொண்டு பூமியில் விழுந்தது. ஸ்ரீமதாடப்பட்ட சகதியையும் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட சகுனியையும் கண்டு பயமுண்டாகவே, சகுனியுடன் கூடினவர்களாக உம்மைச் சேர்ந்தவர்களைவரும் ஓடினார்கள். பிறகு, ஜயத் தோடு விளங்குகின்ற பாண்டவர்களால் பெரிய ஆரவாரஞ்செய்யப்பட்டது. பிறகு, உம்மைச்சேர்ந்தவர்களைவரும் பெரும்பான்மையாகப் புறங்காட்டினவர்களானார்கள். பிரதாபசாலியான மாத்ரிபுத்திரன், அநதத் தாரத்தரஷ்ட்யர்கள் மனவருத்தமுற்றதைக் கண்டு, யுத்தத்தில் அநேக ஆயிரம்பாண்டங்களால் அவர்களை வேறுஇடம்போகவிடாமல் நடுத்தான். பிறகு, புஷ்டியுள்ள கார்தாரதேசத்துக்கு திரைப்படைகளால் காப்பாற்றப்பட்டவனும் ஜயத்தில் உறுதியுள்ளவனும் யுத்தரங்கத்தில் சென்றுகொண்டிருப்பவனுமான சகுனியை ஸஹதேவன் நெருங்கினான். அரசரே! ஸஹதேவன், அநதச் சகுனியை மிகுந்திருக்கிற அம்சமாக எண்ணி உறுப்புகள் பொன்னாலமைக்கப்பெற்ற தேரோடு எதிர்த்துச் சென்றான். கோபங்கொண்டவனான அநத ஸஹதேவன் சகுனியை எதிர்த்துச் சென்று மிக்க பெரிதான வில்லில் நாண்கயிற்றைப் பூட்டி, உறுதியாக நானொலி செய்துகொண்டு கழுகுகள் பூண்டவைகளும் சாணியில் தீட்டப்பட்டவைகளுமான அம்புகளால் பெரியயானையைத் தோட்டிகளால் அடிப்பதுபோல அதிகமாக அடித்தான். மேதாவியான ஸஹதேவன், நினைக்குமபடி செய்கின்றவன்போல அந்தச்சகுனியைப் பார்த்து, 'சுத்ததிரியதர்மத்தில் நிலைபெற்று யுத்தஞ்செய். ஆண்பிள்ளையாயிரு. ஏ! மூட! கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! ஸபையில் பாச்சிக்கைகளைக் கையில் எடுத்துக்கொண்டு அப்பொழுது பேசினாயன்றோ? அந்தச் செய்கையின் பயனை இப்பொழுது அடைவாயாக. எவர்கள்

முறகாலத்தில் எங்களைப் பார்த்துப் பரிஹஸிததார்களோ அந்தத் துராதமாக்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். குலததுக்குக் கொள்ளியான தூயோதனனும் அவனுக்கு மாதுலனான நீயும் மிருநதிருக்கிறீர்கள். நன்றாக அடிக்கக்கூடிய தடியினால் பழத்தை மரத்தினின்று அடித்துத் தளருவதுபோலக் கூடாத்தினால் உன தலையை இப்பொழுது அறுத்துக் கீழே தள்ளப்போகிறேன்' என்று நிர்த்திததுக் கூறினான். மஹாராஜரே! மஹாபலசாலியும் யுத்தத்தில் திறமைவாய்ந்தவனுமான ஸஹதேவன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அதிகக்கரோதமுள்ளவனாக வேகத்தோடு அவனை எதிர்த்துச் சென்றான். பகைவர்களால் எவ்விதத்தினாலும் அவமதிக்கத்தகாதவனும் யுத்தவீரர்களுக்குத் தலைவனுமான ஸஹதேவன் எதிர்த்துச் சென்று வில்லையே திடமாக இழுத்துக் குரோதத்தினால் மிகவிளங்கிக்கொண்டு சகுனியைப் பததுப்பாணங்களாலும் அவனுடைய குதிரைகளை நான்கு பாணங்களாலும் அடித்து, குடையையும் கொடியையும் வில்லையும்வெட்டி, ஸிமமமபோலக் காஜித்தான். ஸஹதேவனால் கொடியும் வில்லும் குடையும் அறுக்கப்பட்டசகுனி, அனேகபாணங்களால் எல்லா மாமஸ்தானங்களிலும் அடிக்கப்பட்டவனாகச் செய்யப்பட்டான். மஹாராஜரே! பிறகு, பரதாபசாலியான ஸஹதேவன் மறுபடியும் அணுகமுடியாத சரமாரியைச் சகுனியின்மீது பிரயோகித்தான். பிறகு, கோபங்கொண்ட ஸுபலனுடைய புதரான சகுனி யுத்தத்தில் மாதிரிபுத்திரான ஸஹதேவனைப் பொன்னணியணிந்த பிராஸத்தினால் சொல்லஎண்ணி ஒருவனாகவே சீக்கிரமாக எதிர்த்தான். மாதிரிபுதரன் உயர எடுக்கப்பட்ட அவனுடைய அந்தப்ராஸத்தையும் மிக உருட்சியாயுள்ள இருகைகளையும் யுத்தமுனையில் மூன்று பல்லங்களால் ஒரேஸமயத்தில் விரைவாக அறுத்து யுத்தமத்தியில் உரக்கக் காஜித்தான். பிறகு, சறுசறுப்பாகக் காயங்களைச்செய்பவனான ஸஹதேவன் அவதானத்துடன் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் பொறகட்டுக்களமைந்ததும் திடமான உருக்கினால் செய்யப்பட்டதும் கவசங்களை யெல்லாம் உடைத்து அப்புறம் செல்லுகின்றதுமான ஒருபல்லத்தினால் அவனுடைய தலையைச் சரீரத்தினின்று அறுத்தான். ஸுபலனுடைய புத்திரானசகுனி யுத்தத்தில் பாண்டவனால் நன்கு எய்யப்பட்டதும் ஸ்வாணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் ஸூரியன் போலப் பிரகாசிக்கின்றதுமான ஒருபாணத்தினால் தலைஅறுக்கப்பட்டுப் பூமியில்விழுந்தான். கோபங்கொண்ட அந்தப் பாண்டுநந்தனன் கௌரவர்களுடைய அகியாயத்திற்கு எது மூலமோ அந்தச்சகுனியி

னுடைய தலையை வேகமுள்ளதும் தங்ககட்டுக்களுள்ளதும் சாணையில் தீட்டப்பட்டதுமான ஒருபாணத்தினால் அறுத்தெறிந்தான். வீரனான ஸஹதேவன், நன்றாக உருண்டவடிவமுள்ள இருகைகளையும் அறுத்தான். அரசரே! பிறகு, இரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டதும் மிகநடுக்கமுற்றதும் கோரூபமுள்ளதுமான காரதாரராஜனுடைய தலையற்ற உடலானது உத்தமமான ரத்தத்தினின்று கீழேவிழுந்தது. தலை அறுக்கப்பட்டவனும் பூமியில் படுத்திருப்பவனும் உதிரத்தினால் நனைக்கப்பட்ட சரீரத்தைபுடையவனுமான சகுனியைப் பார்த்து உமமைச்சேரநாத யுத்தவீரர்கள், பயத்தினால் பலம்போனவர்களாகி, ஆயுதங்களைப் பிடித்தவர்களாயிருந்தும் திகடுக்களில் ஒடினார்கள். முறிய அடிக்கப்பட்ட ரதிகாசுளும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலாட்களும், கௌரவர்களோடுகூடி வாய் வறண்டவர்களாகவும் பிரஜைஞயற்றவர்களாகவும் காண்டவத்தினது சத்தத்தினால் நன்றாக அடிக் கப்பட்டவர்களாகவும் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் ஒடினார்கள். பாரதரே! பிறகு, யுத்தத்தில் அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்களான கேசவருடன் கூடின பாண்டவவீரர்கள் ரத்தத்தினின்று சகுனியை விழுமபடிசெய்து உத்ஸாஹத்துடன் ஸைனிகாளை ஸந்தோஷிக்கச்செய்துகொண்டு சங்கங்களை முழக்கினார்கள். யுத்தத்தில் அந்த ஸஹதேவனைக்கண்டு அனைவர்களும், 'வீர! வஞ்சனைசெய்கின்றவனும் மஹாபலசாலியுமான சகுனி, புத்திரனுடன் யுத்தத்தில் உன்னால் பாக்கியத்தினால் கொல்லப்பட்டான்' என்று சொல்லிப் புகழ்ந்தார்கள்.

சல்யவத பரீவம் முற்றிற்று.

இருபத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஹாரதப்ரவேசபர்வம்.

(மீதந்திருக்கிற சேனையையும் பாண்டவர்கள் கொன்றதும், துர்யோதனன் ஓடநீச்சமித்ததும்.)

மஹாராஜரே! பிறகு, சகுனியை அனுஸரித்து வந்திருக்கிற வீரர்கள், கோபங்கொண்டவர்களாக யுத்தத்தில் உயிரைவிடத் துணிந்து பாண்டவர்களைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். ஸஹதேவனுடைய ஜயத்தில் முயற்சியுள்ள அர்ஜுனனும், தேஜஸ்வியும் கோபமுள்ள ஸர்ப்பம்போன்ற காட்சியுள்ளவனுமான பீமஸேனனும், அவர்களை

எதிர்த்தார்கள். தனஞ்சயன், சக்திகளையும் ரிஷ்டிகளையும் ப்ராஸங்களையும் கையில் கொண்டவாகளும் ஸஹதேவனைக் கொல்ல எண்ணங் கொண்டவாகளுமான அவர்களுடைய எண்ணத்தைக் காண்டவத்தினால் வீணாகச் செய்தான். அவன், எதிர்த்து ஓடிவருகின்ற யுத்தவீரர்களுடைய ஆயுதங்களைப்பிடித்த கைகளையும் தலைகளையும் குதிரைகளையும் பலலங்களால் அறுத்தான். ஸஞ்சரிக்கின்ற வனம உலகத்தில் ஒப்பற்ற வீரனுமான ஸவ்யஸாகியினால் அடிகப்பட்ட அநதகுதிரைகள் உயிரை இழந்து பூமியில் விழுந்தன. பிறகு, உமமுடையபுத்திரனை துர்யோதனராஜன் தன்னுடைய சேனையின ராசத்தைக்கண்டு, கோபமுண்டு, கொல்லப்பட்டவைகள் போக மிகுந்திருக்கிற அநேக ரதக்கூட்டங்களையும் யானைகளையும் குதிரைகளையும் நாற்புறங்களிலுமிருக்கிற காலாட்களையும் ஒன்று சேர்த்துத் துக்கத்தில் அமிழ்ந்தவாகளான அனைவர்களையும் பார்த்து இந்த வாதையை உரைக்கலானான். 'ஸுஹ்ருததுக்களுடைய கூட்டத்துடன் கூடின எல்லாப் பாண்டவர்களையும் நாசஞ்செய்து சேனையுடன்கூடின பாஞ்சால ராஜகுமாரனை திருஷ்டதயுமனனையும் யுத்தத்தில் அணுகி எதிர்த்துக்கொண்டு சீக்கிரமாகத் திரும்புகள்' என்றான். யுத்தத்தில் அடங்காததங்கொண்டவர்களான அவர்கள் உமது புதரனுடைய வசனத்தைத் தலையினால் ஏற்றுக்கொண்டு அவனுடைய கட்டளையினால் யுத்தத்தில் பார்த்ததர்களை எதிர்த்தார்கள். பாண்டவர்கள் பெருமபோரில் விரைவாக எதிர்த்து வருகின்றவர்களும் கொல்லப்பட்டவாகளபோக மிகுந்திருப்பவாகளுமான அவர்களினமீது ஸாப்பமபோன்ற பாணங்களை இறைத்தார்கள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அநதச்சேனையானது யுத்தத்தைஅடைந்து மஹா பலசாலிகளால் ஒரு முகூர்த்தகாலத்தில் வதஞ்செய்யப்பட்டது; ரக்ஷகளை அடையவில்லை. சுவசம்பூண்ட அந்தச்சேனையானது பயத்தினால் ஓடுவதாகி நிலைபெறவில்லை. நான்குபக்கங்களிலும் ஓடுகின்ற குதிரைகளால் சேனையில் உண்டுபண்ணப்பட்ட புழுதியினால் யுத்தரங்கமானது மூடப்பட்டிருக்கருந்தருணத்தில், யுத்தத்தில் திகழுக்களாவது திகழுக்கோணங்களாவது அறியப்படவில்லை. பாரதரே! பிறகு, அநேக ஜனங்கள் பாண்டவாகளுடைய சேனையினின்று புறப்பட்டு யுத்தத்தில் உமமைச்சேந்தவர்களை ஒருமுகத்த காலத்திற்குள் எதிர்த்து அடித்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, உமமுடைய அநதச் சேனையானது மிகுதி இல்லாததாகியது. பாரதரே! பிரபுவே! ஒன்றுகூடியிருக்கிற உமது புத்திரனுடைய அப்படிப்பட்ட பதிகேரே அருகே ஹிணிகள்

பாண்டவர்களாலும் ஸ்ருஞ்சயர்களாலும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டன. அரசரே! மஹாதமாக்களான உமமைச்சேர்ந்த அந்த அனேக அரசர்களில் மிகவும் காயப்படுத்தப்பட்டவனான துரியோதனன் ஒருவனே காணப்பட்டான். மஹாராஜரே! பிறகு, எல்லா யுத்தவீரர்களாலும் விரிபட்டவனும் சேனைகளையும் வாசனங்களையும் இழந்தவனுமான துரியோதனன், எல்லாததிசைகளையும் சூன்யமான பூமியையும் கண்டும், யுத்தத்தில் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களும் எல்லாவிதத்தினாலும் ஸித்திபெற்றவர்களும் எல்லாப் பக்கங்களிலும் காண்குகின்றவர்களுமான பாண்டவர்களைப் பார்த்தும், மஹாதமாக்களாவ் அந்தப் பாண்டவ வீரர்களுடைய பாணசபதத்தினாலுண்டான பேரொலிகளையும் கேட்டும் மதிமயக்கமடைந்து ஒடுவதில் எண்ணங்கொண்டான் ” என்று கூறினான்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.
ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீசீ.)

(பாண்டவர்களால் ஸ்ஹாயிகள் கொல்லப்பட்ட துரியோதனன் கந்த யுத்தத்தை எடுத்துக்கொண்டு மடுவுக்குச்சேன்றதும், ஸஞ்சயன் கொல்ல முயன்ற ஸாதீயகியை வியாஸர் தடுத்ததும், துரியோதனன் ஸஞ்சயன் வழியாகத் தந்தைக்குச்சேய்த் அனுப்பி மடுவிலிங்கி ஜலஸ்தம்பனம் செய்ததும், அவ்வத்தாமாமுதலியோர் துரியோதனன் மடுவிலிங்கியதுகேட்டுப் புலம்பிப் பாசறைக்கு மீண்டதும், வேலைக்காரர்கள் முதலியவர்களும் யுயுதீஸுவும் ராஜபதினை நகருக்கழைத்துச் சென்றதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸூத! என்னுடைய சேனைவாழ்வு கொல்லப்பட்டுப் பாசறையானது மிச்சமில்லாததாகச் செய்யப்பட்ட பொழுது பாண்டவர்களுடைய சேனையில் எது மிகுதி இருந்தது? ஸஞ்சய! நீ ஸமாததனன்றோ? வினவுகின்ற எனக்கு இதனைச் சொல்வாயாக. கர்வமுள்ளவனும் பூமிகு நாதனும் ஸஹாயமில்லாதவனும் என் குமாரனுமான அந்தத்தூயோதனன் அப்படிப்பட்ட சேனையின் நாசத்தைக் கண்டு என்னசெய்தானென்பதையும் எனக்கு உரைப்பாயாக” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! யுத்தத்தில் த்ருஷ்டத்யும்னன் எந்தப் பாண்டவர் களுடைய பெருமையை அடைந்து ஸன்னதகனாக நின்றானே

அநதப்படையில் இரண்டாயிரமரதங்களும எழுதூறுயானைகளும் ஐயாயிரமகுதிரைகளும் பதினாயிரமகாலாட்களும் மிகுந்திருந்தன. பரதாசனாள் சிறந்தவரே! பிறகு, ரதிகாசனாள் சிறந்தவனும் ஏகாகியும் அரசனான தூயோதனன், யுத்தத்தில் உதவியாயிருப்பவன் ஒருவனையும் காணவில்லை. பரதாசனாள் சிறந்தவனான அவன் தன்னுடைய சேனை அழிந்ததையும் பகைவர்கள் கர்ஜிக்கின்றதையும் கண்டு மதிமயக்கத்தால் நன்கு கவரப்பட்டவனான்; கொல்லப்பட்ட தன்னுடைய குதிரையைவிட்டுப் பயந்து கீழ்த்திசையை நோக்கி ஓடினான். பதினோர் அசௌகரியினிச்சேனைக்கு நாதனாக இருந்தவனும் பராகரமுள்ளவனும் உமமுடைய குமாரனான தூயோதனன் கதாயுத்ததை எடுத்துக்கொண்டு காலாலநடந்து ஒரு மடுவைக்குறித்துப் புறப்பட்டான். பிறகு, தூயோதனராஜன் கால்களாலேயே சிறிது தூரம் சென்று தாய்மிகளும் புத்திசாலியுமான விதூரனுடைய வசனத்தை நினைத்தான். பேரறிவாளரான விதூர நமக்கும எல்லா சூத்திரியர்களுக்கும் நோந்திருக்கிற இரதப் பெரிய வசனத்தை நிச்சயமாக முந்தியே கண்டறிந்தார். அரசரே! சேனையின் ராசத்தைக் கண்டு துக்கத்தினால் மனம் மிகவாடப்பட்டவனும் அரசனான தூயோதனன், பதினோர் அசௌகரியினிச்சேனைக்கு நாதனாயிருந்தும், இப்பொழுது இவ்வாறு சிந்தையுள்ளவனாகவும் மடுவில் பிரவேசிக்க எண்ணங்கொண்டவனாகவும் மிக்கவசனத்தை அடைந்தான். தெய்வமானது அதிகபலமுள்ளதன்றோ? மஹாராஜரே! திருஷ்டத்யுமனனை முன்கெல்பவனாகக்கொண்ட பாண்டவர்களோ மிக்ககோபமுற்றவர்களாக உமதுபடையைநோக்கி எதிர்த்து விரைவாகச்சென்றார்கள். சத்திகளையும் ரிஷ்டிகளையும் ராட்சிகளையும் கையிற்கொண்டவைகளும் நேரில் காஜிக்கின்றவைகளுமான சேனைகளுடைய எண்ணத்தை அராஜனன் காண்டவத்தினால் வீணாகச்செய்தான். மந்திரிகளோடும் உறவினர்களோடும் கூடிய அநதப்படைகளைக் கூர்மையுள்ள பாண்டுகளால் கொன்று, வெண்ணிறமுள்ள குதிரைகள் பூட்டிய ரதத்திலிருந்துகொண்டு அராஜனன், மிக்கவிளங்கினான். குதிரைகளோடும் ரதங்களோடும் யானைகளோடுஞ் சகுனிகொல்லப்பட்டவுடன், உமமுடைய படையானது வெட்டப்பட்ட பெருங்காடுபோலாயிற்று. அரசரே! தூயோதனனுடைய அனேகலக்ஷணக்கான படையில் வீரமான துரோணபுத்ரரையும் அவ்வாறே க்ருதவர்மாவையும் கௌதமகுமாரரான கருபரையும் அரசனான உமது குமாரனையும் தவிர வேறு ஒரு மஹாரதன் உயிரோடிருப்பவனாகக் காணப்பட

விலலை. தருஷ்டத்யுமனனோ, எனனைப்பாரததுச சிரிததுககொண்டு ஸாதயகியை நோக்கி, 'இவனைப் பிடிப்பதனால் யாதுபயன்? இவன் உயிரோடிருப்பதனால் பிரயோஜனமில்லை' என்று கூறினான். தருஷ்டத்யுமனனுடைய வசனத்தைக்கேட்டு அபடொழுது மஹாரதனான ஸாதயகி கூர்மையானகத்தியை எடுத்து எனைக்கொல்வதற்குமுயன்றான். மஹாபராஜ்ஞரான ஸ்ரீவயாஸா அவனருகில்வந்தது 'ஸஞ்சயனை உயிரோடு விட்டுவிடு; இவனை எவ்விதத்தினாலும் கொல்லலாகாது' என்றுசொன்னான். வியாஸருடைய வசனத்தைக்கேட்டு, சினியின் பேரனான ஸாதயகி எனை விட்டுவிட்டு, பிறகு, கைகளையுவித்துக் கொண்டு, 'ஸஞ்சய! கேஷமமாகச்செல்' என்றுசொன்னான். அரசரே! அவனால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்ட நான கவசத்தைக் கழற்றி வைத்து சஸ்திரத்தையிழுத்து ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்டு ஸாயங்காலத்தில் நகரத்தைக்குறித்துப் புறப்பட்டுவந்த அநதவழியில், ஒரு குரோசதூரம் ஒடினவனும் கதையைக் கையில் பிடித்து நிற்பவனும் நன்றாக அடிக்கப்பட்டவனும் தனியாரிருப்பவனுமான தூயோதனைக் கண்டேன். அவன் கண்களில் நீர்த்துமப எனைப்பார்ப்பதற்குச் சுகதியற்றவனானான். அவ்விதம் தீனாக இருக்கிற எனைப்பாரத்துவிட்டுப் பகசுத்தில் பாரததான். துக்கிகுகின்றவனும் யுத்தத்தில் ஏகாகியாரிருப்பவனுமான அநத தூயோதனைக்கண்டு நானும் அதிக துக்கத்தினால் மூடப்பட்டவனாக ஒரு முகூர்த்தகாலம் பேசுவதற்குச் சுகதியற்றவனானேன். அரசரே! பூமிகருநாதரே! எவனால் ஆயிரம் ரதனங்களிழைத்த கிரீடங்களுடன் கூடியவர்களான பட்டாபிஷேகம் செய்யப்பெற்ற மன்னர்களிடமிருந்து கப்பம் முழுவதும் வாங்கப்பட்டுத் தன்அரண்மனையில் கொண்டுவரப்பட்டதோ, எவன் நிமித்தமாக முறகாலத்தில் காணன் ஒருவனால் நான்குஸமுத் திரங்களையும் கடைசி எல்லையாகக்கொண்டதும் ரத்தினங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான பூமியானது கப்பங்கொடுக்கும்படி செய்யப்பட்டதோ, எவனுடைய கட்டளையானது கர்ணனாலேயே அயல நாடுகளில் பரவச்செய்யப்பட்டதோ, ஆனை செலுத்துபவனும் அரசனுமான எவனுக்குச் சஸ்திரங்களில் சிரமம் உண்டாகவில்லையோ, எவன் ஹஸ்திபாட்டணத்திலிருந்துகொண்டே ஐசுவாயத்தினால் குபேரனையும் மதிக்காமல் ராஜ்யத்தை கேஷமமாகும் பகைவர்களில்லாததாயும் பரிபாலித்து வந்தானோ, எவனுக்கு ஒரு மானிகையினின்று மறறொரு மானிகைக்குச் செல்வதற்கும் அவ்வாறே தேவாலயப்பிரதேசத்தில் செல்வதற்கும் வழியானது பொன்னால்

அமைக்கப்பட்டிருந்ததோ, பூமிக்கு இறைவனான எவனுடைய பிரயாண காலத்தில் தனிகர்களுடைய வீடுகள் கொடிததுணிகளால் ஸூர்யகிர ணங்கொ மறைக்கப்பெற்றனவும் உயரளடுததுக கட்டப்பட்ட தோர ணங்களால் பிரகாசிக்கின்றனவும் ஆயினவோ, ¹ இரதிரனுக்கு ஒப் பானவனும் பலசாலியுமான எந்தத்தூர்யோதனன் ஐராவதத்துக்கு ஒப்பான சிறந்தயானையின்மீது ஏறிக்கொண்டு அளவறற்செலவத் தோடு செலவானோ, அந்தத்தூரியோதனன் எல்லா அங்கங்களும் மிக்ககாயப்படுத்தப்படடுக கால்களாலேயே தரையில் தனியாக நிற்ப தைக்கண்டு எனக்கு அதிகமான வருத்தம் உண்டாயிற்று. பூமிக்கு நாதரே ! ஜகந்நாதனான இப்படிப்பட்ட அந்தத் தூர்யோதனனுக்கும் இப்பொழுது நிகரிலலாத ஆபத்து உண்டாகிவிட்டது. விதியே மிகவலிதன்றோ? பிறகு, அப்பொழுது என்னைப்பிடித்தது, வியாஸ ருடைய கிருபையினால் உயிரோடு யுத்தத்தினின்று விடுதலடைந்தது, இவை எல்லாவற்றையும் அந்தத் தூர்யோதனனிடம் நான் சொன் னேன். அவன் ஒரு முகூர்த்தகாலம்போல ஆலோசித்ததுப் பின்பு தெளிவை அடைந்தது, பிறகு, தன்னுடைய பிராதாக்கலைப்பற்றியும் எல்லாச் சேனைகளைப்பற்றியும் என்னை வினவினான். அஃது அனைத் தையும் நேரிலகண்டவனான நான் எல்லாப்பிராதாக்களும் கொல்லப் பட்டாகளென்பதையும் சேனைமுழுதும் நாசஞ்செய்யப்பட்டதென் பதையும் அந்தத் தூர்யோதனனுக்குச் சொன்னேன். அரசரே ! கிருஷ்ணதவைப்பாயனர் போருக்குப் புறப்பட்ட ஸமயத்தில் என்னை நோக்கி, ‘உன்னைச் சேர்ந்தவர்களில் மூன்று ரதிகாகள் தாம் மிகுதியாக இருக்கப்போகிறார்கள்’ என்று கூறினர். உம்முடைய புத்திரனான அந்தத் தூர்யோதனன் பெருமூச்சுவிட்டு அடிக்கடி ஆலோசித்து என்னைக் கையினால் தொட்டுக் கூறலானான்.

‘ஸஞ்சய ! இந்த யுத்தத்தில் உன்னைத்தவிர வேறு ஒருவன் உயிரோடிருக்கவில்லை. உன்னைத்தவிர இரண்டாமவனை இச்சமயத் தில் நான் காணவில்லை. பாண்டவர்கள் துணைவர்களுடன் சோந திருக்கின்றார்கள். ஸஞ்சய ! பிரபுவும் அறிவே கண்ணாகவுடைய வருமான திருதராஷ்டிரராஜரிடம், ‘உமது புத்திரனான தூர்யோ தனன் மடுவில்பிரவேசித்துவிட்டான்’ என்று சொல். பாண்டவாக ளால் ராஜ்யமானது கவர்ந்துகொள்ளப்பட்டிருக்கும் தருணத்தில், அப்படிப்பட்ட நண்பர்களாலும் புத்திரர்களாலும் பிராதாக்களாலும் விடப்பட்டவனான என்னைப்போன்றவன் எவன் தான் உயிரோ

டிருப்பான? மஹாயுத்தத்தினின்று நானும் விடுபட்டேனென்பதையும் அதிகமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டிருக்கின்ற நான் ஒருவருக்கும் தெரியாமல் தண்ணீர் நிறைந்த இந்த மடுவில் உயிரோடு மறைந்திருக்கிறேனென்பதையும் இந்த எல்லா விஷயங்களையும் உரைப்பாயாக' என்றான். மஹாராஜே! இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அந்தப் பெரிய மடுவில் பிரவேசித்தான். மனிதர்களுக்கு அபிபதிபான தூயோதனன் மாயையினால் ஜலத்தை ஸ்தம்பனம்செய்தான். அவன் மடுவில் பிரவேசித்தவுடன், ஒருவனான நான் அந்த இடத்துக்குவந்தவாகளும் களைத்தவாகனங்களுடன் கூடியவர்களும் பாண்டுகளால் காயப்படுத்தப்பட்டவாகளும் ஒன்றுசேர்ந்தவாகளுமான சரதவானுடைய குமாரரும் வீரபுருமான கிருபர், ரதிகாசுரன் சிறந்தவரான அஸ்வத்தாமா, போஜனான கிருதவர்மா இந்த மூன்று ரதிகாசுரையும் கண்டேன். அவர்களெல்லாரும் என்னைக்கண்டு விரைவாகக் குதிரைகளைத் தூண்டினார்கள். அருகிலவந்து, 'ஸஞ்சய! பாககியத்தினால் உயிருடனிருக்கிறாய்' என்று என்னைப்பார்த்துச் சொன்னார்கள். 'ஸஞ்சய! நம்முடைய அரசனான தூயோதனன் உயிரோடிருக்கிறானா?' என்று அவர்களைவரும் உமது புத்திரனைப்பற்றி என்னை வினவினார்கள். அப்போது நான், 'அரசன் சேஷமமாக இருக்கிறான்' என்பதை அவர்களுக்குக் கூறி என்னிடத்தில் தூயோதனன் சொல்லியது அனைத்தையும் சொன்னேன். ராஜாவான தூயோதனன் எந்தமடுவில் பிரவேசித்தானோ அந்தமடுவையும் நான் சொன்னேன். அரசரே! அஸ்வத்தாமாவோ, அப்படிப்பட்ட என்னுடையவசனத்தைக் கேட்டுப் பெரிதான அந்தமடுவைப்பார்த்தது, 'அந்தோ! இரசெய்கை நிரதிக்கத்தக்கது. அந்தத் தூயோதனராஜன் எங்களை, உயிரோடிருப்பவர்களாக அறியவில்லை. நாம் அந்தத்தூயோதனனோடு சேர்ந்து பகைவர்களை எதிர்த்து யுத்தம் செய்வதில் போதுமான ஸாமாத்திய முடையவர்களானோ?' என்று தீனமாகப் புலம்பினார். ரதிகாசுரன் சிறந்தவர்களான அந்த மஹாரதர்கள் அவ்விடத்தில் நெடுநேரம் புலம்பி யுத்தரங்கத்தில் பாண்டவர்களைக்கண்டு வேகமாக ஓடினார்கள். மாண்டவீரர்கள் போக மிகுந்திருப்பவர்களான அந்த மூன்று ரதிகாசுரரும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பட்ட கிருபருடைய தேரில் என்னை ஏற்றி வைத்துக்கொண்டு சேனைதங்கியிருக்குமிடத்தை வந்தடைந்தார்கள். அந்தப்பாசனையில் ஸூர்யனும் அஸ்தமித்திருக்குமஸமயத்தில் அங்குள்ள சேனைக்கூட்டங்கள் கலைந்துபோயின. உமது புதர்களுடைய நாசத்தைக்கேட்டு எல்லாரும் புலம்பினார்கள். மஹாராஜே! பிறகு,

மங்கையர்களுக்குப் பாதுகாவலாயிருந்த வயதுமுதிர்ந்த மனிதர்கள் ராஜபத்தினிகளை அழைத்துக்கொண்டு பட்டணத்தைக் குறித்துச் சென்றார்கள். அந்தப்பட்டணத்தில் கௌரவசேனையின் அழிவைக்கேட்டுப் பறபலவிதமாகக் கூச்சலிடுகின்றவர்களும் நான்கு பக்கங்களிலும் அழுகின்றவாக்குமான மாதாக்குடைய பேரொலியானது தோன்றியது. வேந்தரே! பிறகு, அந்த ஸ்திரீகள் அடிக்கடி அழுது கொண்டும் அன்றில்களபோலச் சபதத்தினுற பூமண்டலத்தை ஒலிக்கும்படிசெய்துகொண்டும் விரல்களாலும் சைகளாலும் தலைகளில அடித்துக்கொண்டார்கள். அப்பொழுது, ஆங்காங்கு புலம்புகின்ற ஸ்திரீகள் தலைமயிராகளைப் பறித்தெறிந்தார்கள். அரசரே! அவ்விடத்தில், ‘ஆ! ஆ!’ எனலும் கூச்சலோடு மார்பில் அடித்துக்கொள்ளுகின்ற பெண்டிராகள் துகுகித்துக்கொண்டே அலறி அழுதார்கள். பிறகு, துரியோதனனுடைய மந்திரிகள் கண்ணீரால் சூரலதடைபட்டவாகளாகவும் மிக்க துன்பமுள்ளவாகளாகவும் ராஜபத்தினிகளை அழைத்துக்கொண்டு நகரத்தைக்குறித்துச் சென்றார்கள். அரசரே! கையில் பிரம்புபிடித்தவாகளான வாயிலகாப்போரும் அரசாமனைவியர்களை ரக்ஷிக்கின்றவார்களும் மாசற்ற சிறந்த விரிப்புக்களுள்ள படுகைகளை எடுத்துக்கொண்டு நகரத்தைக்குறித்து விரைவாகச்சென்றார்கள். மறறவர்கள் பெண்கோவேறுகழுதைகள் பூட்டின தோகலில் ஏறிகொண்டும் தத்தம் மனைவிகளை அழைத்துக்கொண்டும் நகரத்தைக் குறித்துச்சென்றார்கள். மஹாராஜரே! அரண்மனைகளில் வஸித்த எந்த ஸ்திரீகள் முன்பு ஸ்ராயனாலும் பார்க்கப்பட்டவாகளல்லரோ பட்டணத்தைக் குறித்துச்செல்லுகின்ற அந்த ஸ்திரீகளை (இப்பொழுது ஸாதாரண) ஜனங்களும் கண்டார்கள். பரதாங்களில் சிறந்தவரே! மெல்லிய தன்மையுள்ளவர்களான அந்தப்பெண்கள் கணவார்களும் பந்துக்களும் கொல்லப்பெற்றவாகவாக நகரத்தை நோக்கி விரைவாகச் சென்றார்கள். ¹ மாட்டிடை யன் ஆட்டிடை யன் வரையிலுள்ள மனிதர்கள் எல்லாரும் பீமஸேனனிடத்திலிருந்துண்டான பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகிப் பரபரப்புடன் நகரத்தைக்குறித்து ஓடிக்கொண்டே சென்றார்கள். மேலும், இவாக்குக்குப் பார்த்தார்களிடத்திலிருந்து மிக்கொடியதும் அதிகமுமான பயம் உண்டாயிற்று. அப்பொழுது, ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டே நகரத்தை நோக்கி ஓடினார்கள். அவ்வண்ணம் மிகவும் பயங்கரமாக அப்படி ஓடிக்கொண்டிருக்கும்போது,

1 இவர்கள் வெளியிலேயே வசிப்பவர்களைப்பது.

சோகத்தினால் மிக்க மதிமயக்கங்கொண்ட யுயுதஸூவும் அநதச சம யத்திற்கேற்ற விஷயத்தை ஆலோசிக்கலானான். ‘பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ள பாண்டவர்களால் யுத்தத்தில் பதினோர் அசெஷன் ஹினி சேனைகளுக்கு நாதனான தூயோதனன் ஐயிக்கப்பட்டான். இவனுடைய ஸஹோதரர்களும் நாசமசெய்யப்பட்டார்கள். பீஷ் மரையும் தரோணரையும் தலைவர்களாகக்கொண்ட கௌரவர்களை வரும் கொல்லப்பட்டார்கள். நான் ஒருவன் மாததிரம் தமசெயலா கப் பாக்கிய வசத்தினால் ஆபத்தினின்று விடுபட்டேன். எல்லாச சேனைகளும் பாசறையினின்று நாமபுறங்களிலும் ஒடிவிட்டன. நாதனை இழந்தவர்களும், பராக்கிரமமற்றவர்களும், முன் பராக்கப் பட்டவர்களும், துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும், பயத்தினால் கலக்கமுற்ற கண்களையுடையவர்களுமான (போரவீரர்கள்) மானகள் போல மிக்க பயத்தை அடைந்தவர்களாகிப் பத்துத்திசைகளையும் பார்த்துக்கொண்டு இங்கும் அங்கும் ஓடுகிறார்கள். தூயோதன னுடைய மந்திரிகளில் மிகுந்திருந்தவர்கள் ராஜபத்தினிகளை அழைத் துக்கொண்டு நகரத்தைக் குறித்துப் பிரயாணமானார்கள். பிரபுவே! ‘யுதிஷ்டிரரையும் அவ்வாறே வாஸுதேவரையும் அனுமதி கேட்டுக் கொண்டு அவர்களோடு ஹஸ்தினாபுரத்தில் பிரவேசிப்பது இந்தச் சமயத்துக்கு உரியதென்று நான் எண்ணுகிறேன்’ என்று மிக்க புஜபலமுள்ள யுயுதஸூ இவ்விடம் இந்த விஷயத்தைக் கிருஷ்ணா ஜனர்களிருவரிடத்திலும் தெரிவித்தான். தோள்வலி மிக்கவரும் எப்போதும் தீனாகளின் நிலைமையை அறிந்தவருமான யுதிஷ்டிர ராஜா அவன்விஷயத்தில் பிரீதியுள்ளவரானார். வேஸ்யாபுத்திர னான அநத யுயுதஸூவை ஆலிங்கனஞ்செய்து (நகரத்துக்குப்போகும் படி) அனுமதிக்கொடுத்தார். பிறகு, அவன் ரத்ததிலேறிக் கொண்டு குதிரைகளை விரைவாக ஓட்டினான்; ராஜபத்தினிகளை நகரத்தைக் குறித்துப் போகும்படி செய்தான். அவன் கண்ணீரின் குரல்துட்க் கப்பட்டவனாகவும், கண்களில் நீர் ததுமபுகின்றவனாகவும், ஸூரியன் அஸ்தமிக்கையில் அவர்களுடன் ஹஸ்தினாபட்டணத்தில் விரைவாகப் பிரவேசித்தான். அரசனுடைய பக்கத்திலிருந்து வெளியில் வருகின்ற வரும் சோகத்தினால் அறிவழிந்தவரும் பேரறிவாளரும் நீர்மிரம்பின் கண்களையுடையவருமான விதுரரைக் கண்டான். உண்மையான தைரியமுள்ள விதுரர் எதிரில் வணங்கிநிற்கும் அநத யுயுதஸூவை நோக்கிக் கூறலானார். ‘புத்ர! கௌரவர்களுக்குக் கூடியத்தை உண்டு பண்ணினதும் நடந்ததுமான இந்த யுத்தத்தில் நீ பாக்கியத்தினால் உயிரோடிருக்கிறாய். அரசனோடு பிரவேசிக்காமல் நீ மாததிரம் ஏன்

இஹகுவந்தாய் ? இதன் காரணமனைததையும் விஸ்தாரமாகச்சொல்வாயாக ' என்று வினவினா. யுபுதஸு, ' அந்தபுத்தத்தில் ஞாதி களோடும் புத்திராகளோடும் பந்துக்களோடும் சகுனிகொல்லப்பட்டவுடனே, மாண்டதுபோக மிருந்திருக்கிற பரிவாரங்களுடன்கூடின தூயோதனராஜன், பிறகு, தன்னுடைய குதிரையைவிட்டுவிட்டுப் பயத்தினால் கிழக்குத்திசைக்கேநோக்கி ஓடினான். அரசன் சேனைகள் இருக்கும் இடத்தைவிட்டு ஓடினவுடன், எல்லாம் பயத்தினால் வியாக்கூலமடைந்து நகரத்தைநோக்கி ஓடின. பிறகு, அதிகாரிகள் அரசனுடைய மனைவிகளும் அவனுடைய பிராதாக்களின் மனைவிகளுமாகிய அனைவரையும் வாகனங்களில் ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு பயத்தினால் ஓடினார்கள். பிறகு, நாவ கேசவருடன்கூடின அரசரான தர்மநந்தனை அனுமதிக்கேட்டுக்கொண்டு உலகத்தாரால் ஏறப்படக்கூடிய நிகையைப் பரிகரித்துக்கொண்டவனாகி ஹஸ்திபாட்டணத்தில் பிரவேசித்தேன ' என்றான்.

எல்லாததாமங்களையும்அறிந்தவரும் அளவிடமுடியாதபுத்தியை உடையவருமான விதுரா வேசியின் புத்திரனான யுபுதஸுவினால் சொல்லப்பட்ட இந்தவசனத்தைக்கேட்டு மையோசித்தமென்று அறிந்து அவனைப் புகழ்ந்து பின்வரும் வசனத்தைக் கூறலானார். ' பரதாங்களுக்கு அழிவை உண்டுபண்ணின புத்தத்தில் காலானுஸாரமாக நடந்த இவையெல்லாவற்றையும் சொல்லுகின்ற உன்னால் கருணையினால் குலதர்மம் காக்கப்பட்டது. வீரர்களுக்கு அழிவை உண்டுபண்ணின இந்த புத்தத்தினின்று பாகியத்தினால் மிஞ்சி இஹகு பட்டணத்துக்கு வந்திருக்கிற உன்னை, ஸாகரங்கள் மாண்ட பிறகு மிருந்திருந்த அம்சமானைப் பிரஜைகள் பார்த்ததுபோலப் பாகக்கேடும். புத்திர ! பேராசையுள்ளவரும் வருங்கால நிலைமையை அறியாதவரும் பலவாறாக வேண்டப்பட்டவரும் தெய்வத்தினால் கெடுக்கப்பட்ட மனமுள்ளவரும் துயரத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவரும் குருடருமான அரசருக்கு எல்லாவிதத்தினாலும் நீ ஒரு வனதான் ஊனறுகோல்போலக் கொள்ளப்படுகிறாய். இன்றைத்தினம் நீ இவ்விடத்தில் இளைப்பாறி நாளைத்தினம் யுகிஷ்டிராநிடம் போவாய் ' என்றான். விதுரர் நீர்த்தும்புகின்ற கண்களோடுகூடிய வராக இவ்வளவுமட்டிலும் சொல்லிவிட்டு, யுபுதஸுவினிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு, அரசனுடைய அரண்மனையில் பிரவேசித்தார். பட்டணத்து ஜனங்களாலும் தேசவாஸிகளாலும் துக்கத்தினாலுண்டான கூக்குரலினால் அதிகமான ஒலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும்

ஆனந்தமில்லாததும் சோபையைஇழந்ததும் பூந்தோட்டமழிந்த நிலம் போன்றதும் பாழடைந்ததும் நாசஞ்செய்யப்பட்டிருப்பது மான நகரத்தைக்கண்டு, முன்னமேயிருந்த துக்கத்தைவிட அதிக துக்கத்தைஅடைந்தவரானார். அரசரே! எல்லாததர்மங்களையும் அறிந்தவரான விதுரர் வருத்தமுள்ளமனத்தோடும் நகரத்தில் பிரவேசித்தார். அடிக்கடி மௌளமெள்ளப் பெருமூச்சுவிட்டார். யுத்தஸூவும் அப்பொழுது அன்றிரவு தன்னுடைய வீட்டில் வஸித்தான். அதிக துக்கமுள்ள யுத்தஸூவானவன் தன்னைச்சேர்ந்த உறவினர்களால் கொண்டாடப்பட்டபோதும், பரதவம்சத்தவர்களுள் ஒருவருக் கொருவர் நோந்த நாசத்தை நினைப்பவனாகி மனத்தில் களிப்படைய வில்லை.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

ஹ்ரதப்ரவேசபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(கிருபரும் அஸ்வத்தாமாவும் துரியோதனனிடம் பேசுகையில் பார்த்திருந்த வேடர்களால் தெரிந்துகொண்டு பாண்டவர்கள் மடுவுக்கு வந்ததும், கிருபர்மதலையோர் துரியோதனன் விடுப்பப்படி ஒளிந்ததும், துரியோதனன் மறுபடியும் ஜலஸ்தம் பனம் செய்து மடுவில் இறங்கியதும்.)

ராஜேந்திரரே ! மதயானைகளால் நன்குமுழக்கமுண்டுபண்ணப் பட்டிருந்த பாசறையானது, சேனை ஓடினவுடனே, ஒரு முகூர்த்தத்திற்குள் முறறும் சூன்யமாகியது. எந்தஇடத்தில் பேரொலியினால் மஹாரதர்கள் ஒன்றையும் அறியவில்லையோ அந்த இடத்தில் ஒரு மனிதனுடைய சத்தத்தையும் நாங்கள் கேட்கவில்லை ” என்றுசொன்னான். திருதராஷ்டிரன், “ ஸஞ்சய ! பாண்டவர்களால் யுத்தபூமியில் எல்லாப் போரவீரர்களும் கொல்லபடுமதருணத்தால், மிகுந்திருக்கிற என்னைச்சோந்த அந்தவீரர்கள் யாதுசெய்தனர் ? கிருதவாமாவும் கிருபரும் வீரயவானான துரோணபுத்திரரும் மந்தபுத்தியுள்ள அரசனான துரியோதனனும் அப்பொழுது என்னசெய்தார்கள் ? ” என்று வினவ, ஸஞ்சயன்கொல்லலானான்.

“ மஹாதமாக்களான சூதாரியர்களுடைய மனைவிகள் விரைவாகஓடவும், பாசறையும் லைன்யங்கள் ஓடிவிட்டபடியால் சூன்யமாயிருக்கவும், மிக்க மனவருத்தமுற்றவர்களும் அரசனிடத்தில் மிக்க பிரியமுள்ளவர்களுமான மூன்று ரதிகர்கள் அப்பொழுது வெற்றி

யுடன்கூடின பாண்டவர்களுடைய சத்தத்தைக் கேட்டும், சேனைகள் ஓடிப்போன பாசறையைக்கண்டும், ஸாயங்காலத்தில் அந்நிதில்தில் நிற்பதில் பிரியமற்றவர்களானார்கள். பிறகு, அவர்கள் (தூர்யோதனன் மறைந்திருக்கும்) மடுவைநோக்கிச்சென்றார்கள். அரசரே! தர்மாதமாவான யுதிஷ்டிரரும் யுத்தரங்கத்தில் ஸகோ தரர்களோடுகூடி ஸநதோஷமுள்ளவராகத் தூர்யோதனனைக் கொல் லும் விருப்பத்துடன் எங்கும் ஸஞ்சரித்தார். ஜயத்தில் விருப்ப முள்ளவர்களும் மிக்க கோபங்கொண்டவர்களும் உமது புத்திரனைத் தேடுகின்றவர்களான அந்நபபாண்டவர்கள் முயற்சியுடன் தேடி யும் அவனைக் காணவேயில்லை. எப்பொழுது தூர்யோதனன் யுத்தத் தை விட்டுக் காலகளாலேஓடித் தனமாயையினால் ஜலத்தை ஸ்தம் பனம் செய்துகொண்டு அந்நதமடுவில் பிரவேசித்தானோ, எப்பொழுது பாண்டவர்கள் எல்லாரும் மிக்ககளைத்த வாகனங்களைபுடையவர்களா னார்களோ அப்பொழுது அந்நபபாண்டவர்கள் தங்களுடைய பாச றையை அடைந்து தங்கள் போர்வீரர்களோடு சோந்நிருந்தார்கள். பிறகு, கிருபரும் அஸ்வததாமாவும் ஸாதவதனான கிருதவர்மாவும், பார்த்தர்கள் (பாசறையில்) வீற்றிருக்கையில், அந்ந மடுவைக்குறித்து மெள்ளச்சென்றார்கள். அவர்கள், எந்த மடுவில் தூர்யோதனராஜன் படுத்திருக்கிறானோ அந்நதமடுவை அடைந்து, ஜலத்தில் தூங்கிக் கொண்டிருப்பவனும் அவமதிகக் முடியாதவனுமான (அந்நத்) தூரி யோதனராஜனைப் பார்த்து ‘ஓ! அரசனே! எழுந்திரு. எங்களுடன் சேர்ந்து யுதிஷ்டிரனை எதிர்த்துப் போபுரிவாயாக. ஜயித்தாவது பூமியை அனுபவி; கொல்லப்பட்டாவது ஸ்வர்க்கத்தை அடை. தூரி யோதன! உன்னால் அந்நப பாண்டவர்களுடைய பலமும் முழுதும் அழிக்கப்பட்டது. அந்நப பாண்டவர்களுடைய கக்ஷியில் மிகுதி யிருக்கிற போர்வீரர்களும் பெரும்பான்மையாக (உன்னால்) திருப்பி அடிக்கப்பட்டார்கள். பிரஜைகளுக்குப் பதியாயிருப்பவனே! எங்க ளால் புதுகாக்கப்பட்டிருக்கிற உன்னுடைய வேகத்தை பொறுப் பதற்கும் அவர்கள் சகதியுள்ளவர்களாகார். பாரத! ஆதலால், எழுந் திரு’ என்று கூறினார்கள்.

தூர்யோதனன், ‘புருஷர்களுக்கு நாசததையுண்டுபண்ணுகின்ற இப்படிப்பட்ட பாண்டவகௌரவ யுத்தத்தினின்று பாகயத்தால் தப்பி உயிரோடிருக்கின்ற ஆண்மையிற் கிறந்தவர்களான உங்களை நான் பார்க்கிறேன். நாமெல்லாரும் இளைப்பாறி ஸ்ரமத்தைத் தீர்த் துக்கொண்டு ஜயிப்போம். நீங்களும் களைத்திருக்கிறீர்கள். நாம்

அதிகமாகக் காப்பபடுத்தப்பட்டுமிருக்கிறோம். அந்தப் பாண்டவர் களுடைய சேனையானது மேறபட்டிருக்கிறது ; ஆதலால், யுத்தம் செய்வதை நான் விருமபவிலை. வீராசனே ! உங்களுடைய இந்த மனமானது உதாரமான தன்மையுள்ளதாயிருக்கிறதென்பது ஆச சாயமன்று. நமமிடத்தில் சிறந்தசக்தி இருக்கிறது. பராக்ரமத்தைக் காட்டி இது ஸமயமன்று. இன்று ஓரிசு இளைப்பாறி உங்களுடன் கூடி நான் நாளே ததினம் யுத்தத்தில் சத்ருக்களை எதிர்த்துப்போர்ப்புரி வேன். எனக்கு ஸரமம் இராது' என்று கூறினான். இவ்வாறு உரைக்கக்கேட அஸ்வத்தாமா, யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்ட அரசனைப்பார்த்து, 'வேந்தனே ! எழுந்திரு. உனக்கு மங்களம். நாம் சத்துருக்களை ஜயிப்போம். அரசனே ! யாகம், தடாகாதிராமாணம், தானம், ஸத்யம், ஜபம் இவைகளின்மீது ஆணையிட்டுச் சொல்லுகிறேன். இப்பொழுது ஸோமகாகளை நான் நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். இந்த இரவு விடிவதற்குள்ளாக யுத்தத்தில் பகைவர்களை நான் கொல்லாமல் போவேனெயாகில், யஜ்ஞத்தினாலுண்டுபண்ணப்பட்டதும் ஸாதுக்களுக்கு உரியதுமான பிரீதியை அடையாமற் போக்ககடவேன். பிரபுவே ! எல்லாப்பாஞ்சாலாகளையும் கொல்லாமல் கவசத்தைக் கழற்றப்போகிறதில்லை. நீ எழுந்திரு. இதனைச்சொல்லுகிறேன். வேந்தே ! என்னுடைய வசனத்தைக்கேள் ' என்றான்.

அவர்கள் பேசிக்கொண்டிருக்கருந்தருந்ததில், மாமஸங்களுடைய சமையினால் களைத்தவர்களான வேடாகள் தற்செயலாகத் தண்ணீர் குடிப்பதற்காக அந்தஇடம் வந்துசேர்ந்தார்கள். மஹாராஜரே ! பிரபுவே ! அந்தவேடாகள் நாள்தோறும் அதிகபகதியுடன் பீமஸேனனுக்கு மாமஸக்குவியல்களைக் கொண்டு வந்து கொடுப்பவர்கள். அவ்விடத்தில் ரஹஸ்யமாக ஒன்றுசேர்ந்து உட்கார்ந்திருந்த அந்தவேடர்கள் அவர்களுடைய அந்தஸல்லாசனத்தைபுறம் தூயோதனனுடைய வசனத்தையும் கேட்டார்கள். அப்பொழுது யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான அந்த மஹாவில்லாளிகளனைவர்களும் யுத்தத்தில் விருப்பமில்லாதவனான தூயோதனன்விஷயத்தில் அதிகிரிப்பந்தத்தைச் செய்தார்கள். ராஜேந்திரரே ! வேடாகள் அவ்விதநிலைமையிலிருக்கிற கௌரவர்களைச்சேர்ந்த அந்தமஹாரதர்களையும் யுத்தத்தில் விருப்பமில்லாமல் ஜலத்திலிருக்கிற அரசனையும்கண்டு அவர்களுக்கும் ஜலத்திலிருக்கிற அரசனுக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தையும்கேட்டுத் தூயோதனன் ஜலத்திலிருப்பதாக அறிந்தார்கள். அரசனைத் தேடுகின்ற பாண்டுபுத்திரன், உம்முடைய புதரனைப்பற்றித் தற்செயலாக

அங்குவந்த வேடாக்கரிடம் முந்திக் கேட்டிருந்தான். மன்னரே! பிறகு, அந்த மிருக வேடடைக்காராக அப்பொழுது பாண்டுபுத் திரனுடைய அந்த வாராததையை நினைத்து, 'தூயோதனனை வெளிப் படுத்துவோம். பாண்டவன் பொருளைக்கொடுப்பான். இந்த மடு வில் தூயோதனராஜன் இருக்கிறானென்பது நமக்கு வெளிப்படை யாகத் தெரிந்ததுவிட்டது. ஆதலால், நாமனைவரும் கோபமுள்ள தூ யோதனன் ஜலத்தில் படுத்திருப்பதைச் சொல்வதற்காக யுதிஷ்டிர ரிருக்குமிடம் செல்வோம். நாம் எல்லோரும், புத்திமானும் வில்லா றியுமான அந்தப் பீமஸேனனுக்கு ஜலத்தில் படுத்திருக்கிற தூயோ தனைப்பற்றிக் கூறுவோம். அவன் நல்ல பிரீதியுடையவனாகி நிச சயமாக நமக்கு மிகுதியான பொருள்களைக் கொடுப்பான். உலர்ந்த தும் அதிகப் பிரயாஸத்தினால் அடையப்பட்டதும் (தேகத்தில்) வறட்சியை உண்டுபண்ணும் தன்மையுள்ள துமான மாமஸத்தினால் நமக்கு யாதுப'பன்?' என்று ஒருவரோடொருவர் மெதுவாகச் சொல்லிக்கொண்டார்கள. பொருள் விருப்பமுள்ளவர்களான அந்த வேடர்கள் இவ்வண்ணம் கூறி அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக மாமஸச்சமைகளை எடுத்துக்கொண்டு பாசறையை நோக்கிச்சேன்றா கள். மஹாராஜரே! அஸ்திரவிததையில் தோச்சியுள்ளவர்களும் (பகை வாகளை) அடிக்கும் தன்மையுள்ளவாகளுமான பாண்டவர்களும் நின்று கொண்டிருந்த தூயோதனனை யுத்தத்தில் காணாமல், வஞ்சனைகளை அறிந்தவனும் பாபியுமான அந்தத் தூயோதனனை எதிர்த்து யுத்தம் செய்யும் விருப்பத்தினால் அந்த யுத்தரங்கத்தில் நான்கு பக்கத்திலும் சாராகளை அனுப்பினார்கள். பிறகு, தர்மராஜனுடைய படைவீராக னெல்லாரும் ஒன்று சேர்ந்து வந்து தூயோதனராஜன் ஒளிர்து விட்டானென்பதைத் தெரிவித்தார்கள். பரதாக்குள் சிறந்தவரே! அந்தச்சாராக்குடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு யுதிஷ்டிர ராஜர், 'சததுருக்களுள் ஒருவன் மிகுந்து ஜீவித்திருந்தாலும் வெற்றியா னது ஸந்தேகத்துக்கு இடமுள்ளதாகும். ராஜ்யத்தை எவ்வாறு அடைவேன்? அந்த ராஜ்யமானது வெற்றி முதலானவைகளால் சிறப்பிக்கப்படுகிறதன்றோ?' என்று மிக்க கவலையை அடைந்து பெருமூச்சுவிட்டார். பரதாக்குள் சிறந்தவரே! பிரபுவே! பிறகு, பாண்டவர்கள் தீனர்களாயிருக்குந்தருணத்தில், வேடர்கள் அரச னை தூயோதனனைக்கண்டு, அந்த இடத்திலிருந்து புறப்பட்டு விரைவுள்ளவர்களாகப் பாசறைக்கு வந்தார்கள். அவர்கள் தடுக்கப் பட்டும் பீமஸேனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே நுழைந்

தார்கள். அவர்கள் மஹாபலசாலியும் பாண்டுநகநனுமான பீம
 ஸேனை அணுகி (மடுக்கரையில்) நடந்ததும் தங்களால் கேட்கப்பட்
 டதுமான விருத்தாரதம் அனைத்தையும் அநதப் பீமஸேனனிடம்
 சொன்னார்கள். அரசரே! பிறகு, பகைவர்களை வாட்டுபவனான
 விருகோதரன், அநத வேடாகளுக்கு மிகுதியான தனத்தைக்
 கொடுத்துவிட்டுத் தாமராஜரிடத்தில், 'அரசரே! அநத தூரியோ
 தனன் எனனால வேடர்களமுகமாக அறியப்பட்டுவிட்டான். எவன்
 விஷயமாக நீர் பரிதபிக்கிறீரோ அவன் ஜலத்தை ஸ்தம்பனமசெய்து
 கொண்டு (மடுவில்) படுத்திருக்கிறான்' என்று அவையனைத்தையும்
 உரைத்தான். அரசரே! குந்தீபுத்திரரான அஜாதசததுரு, ப்ரிய
 னான பீமஸேனனுடைய அநத வார்த்தையைக்கேட்டு ஸ்வேஹாதர்
 களோடு மகிழ்ச்சியடைந்தார். பிறகு, அநதப் பாண்டவர்கள் மஹா
 வில்லாளியான அநத தூயோதனன் ஜலம்நிறைந்த மடுவில் பிர
 வேசித்திருக்கிறானென்பதைக்கேட்டு ஜனாத்தனரை முன்னிட்டுக்
 கொண்டு விரைவாகவே சென்றார்கள். பிரைஜைகளுக்கு நாதரே!
 பிறகு, அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்களான பாண்டவர்கள் பாஞ்சாலர்
 கள் இவர்களுடைய 'கலகல' என்னும் சபதமானது எல்லாபபக்கங்
 களிலும் தோன்றியது. பரதாசனா சிறந்தவரே! ராஜரே! கூத்த
 திரியர்கள் விரைவுள்ளவர்களாக ஸிமமநாதங்களைபுடும் அட்டஹாஸங்
 களையும் செய்தார்கள்; ஒருவரையொருவர் உரக்கக் கூவி அழைக்
 கவும் அழைத்தார்கள். அவ்விடத்தில் அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்
 களான ஸோமகர்கள், 'பாவியான தூயோதனன் அறியப்பட்டான்;
 காணப்பட்டான்' என்று அடிக்கடி யுத்தரங்கத்தில் நாற்புறங்களி
 லும் கூசுசலிட்டார்கள். பூமிகு நாதரே! அவ்விடத்திற்கு விரைவா
 கச் செல்லுகின்றவைகளும் வேகமுள்ளவைகளுமான அநதத்தேர்க
 ளுடைய நெருங்கிய சப்தமானது ஆகாயத்தை அளாவியது. பார
 தரே! களைத்த வாகனங்கையுடையவர்களான அர்ஜுனன், பீமஸே
 நன்,மாத்ரீபுத்திரர்களான நகுலஸஹதேவர்கள்,பாஞ்சாலராஜகுமார
 னான திருஷ்டதபுமனன், ஜயிக்கப்படாதவனான சிகண்டி, உத்தமௌ
 ஜஸ், யுதாமன்யு, மஹாரதனான ஸாத்யகி, மிகுந்திருக்கின்ற பாஞ்சா
 லர்கள், தரௌபதீபுத்திரர்கள், குதிரைகள், யானைகள், நூற்றுக்கணக்
 கான காலாட்கள் இவர்களுெல்லாரும் தூயோதனைக் கண்டுபிடிக்க
 வேண்டுமென்கிற எண்ணமுள்ளவர்களாக விரைவுடன் ஆங்காங்கு
 யுதிஷ்டிர ராஜரைப் பிந்தொடர்ந்து சென்றார்கள். மஹாராஜரே!
 பிறகு, பிரதாபசாலியான தர்மராஜர் உம்முடையபுத்திரனான தூயோ

தனன் மாயையினால் ஜலத்தை ஸ்தம்பனம் செய்துகொண்டிருந்த தும குளிர்த நிராமலமான ஜலமுள்ளதும் இரண்டாவது ஸமுத் திரம்போன்றதும் மனததுக்கு இனியதும் கோரஸ்வரூபமுள்ளது மான தவைபாயனஹ்ரதத்தை அடைந்தாரா. பாரதரே! அரசன் கதா யுத்தத்தைக் கையில்கொண்டு மிகக் ஆச்சரியகரமான தெய்வயோக விதியினால் ஜலத்தினுள் பிரவேசித்து ஒரு மனிதனாகவும் பார்க்க முடியாதவனாகப் படுத்திருந்தான். பிறகு, ஜலத்தினுள் வஸிக் கின்ற தூர்யோதனராஜன் மேகத்தினுடைய இடிமுழக்கம்போன்ற நெருங்கின ஒலியைக்கேட்டான். ராஜேந்திரரே! மஹாராஜரே! யுதிஷ்டிரரும் ஸகோதரர்களுடன் கூடினவராகப் பெரிய சங்கராத தினாலும் தேருருளைகளின் நேமியொலியினாலும் பூமியை நடுக்க முற்செய்துகொண்டும் மேலே பெருமழுதியை எழும்பும்படி செய்துகொண்டும் உமமுடைய புத்திரனைக்கொலவதற்காக அநத மடுவை வந்தடைந்தாரா. மஹாரதர்களான கருதவாமாவும் க்ருபரும் அஸ்வததாமாவும், யுதிஷ்டிரருடைய சேனையின் சப்தத்தைக்கேட்டு அரசனைப்பார்த்தது, ‘ஜயத்தினால் பிரசாசிக்கின்ற பாண்டவர்கள் மிக்கஸந்தோஷத்தாடன் இதோ வருகின்றார்கள். நாங்கள் ஓடப் போகிறோம். நீ எங்களுக்கு விடை கொடுக்கவேண்டும்’ என்று கூறி னார்கள். பிரபுவே! தூர்யோதனனோ, வேகமுள்ளவர்களான அவர் களுடைய அநதவசனத்தை அப்பொழுது கேட்டு ‘அப்படியே ஆகட்டும்’ என்று சொல்லிவிட்டு, அநதமடுவில் (பிரவேசித்து) மாயையினால் ஜலத்தை ஸ்தம்பனம் செய்தான். மஹாராஜரே! கிருபர்முதலான அநத ரதிகள் அரசனிடம் அனுமதி பெற்றுக் கொண்டு மிகவும் துக்கித்தவர்களாகத் தூரத்தில் சென்றார்கள். பெரியவரே! அதிகம் களைத்தவர்களான அவர்கள் நெடுந்தூரஞ் சென்று ஓர் ஆலமரத்தைப்பார்த்து அரசனைப்பற்றிக் கவலையுற்ற வர்களாக அதன் அடியில் உட்காரநதாகள். மகாபலசாலியான தூர்யோதனன் ஜலத்தை ஸ்தம்பிக்கச்செய்துகொண்டு படுத்திருந் தான். பாண்டவர்களும் யுத்தம் செய்வதில் விருப்பமுற்றவர்களாக அவ்விடம் வந்தார்கள். மன்னரே! கிருபர் முதலானரதிகள், ‘எவ்வாறு யுத்தம் நடக்கப்போகிறதோ; அரசன் எவ்வாறு ஆகப் போகிறானோ; பாண்டவர்கள் எவ்வாறு தூர்யோதனை அடைவா களோ’ என்று இவ்வாறு சிந்தித்துக்கொண்டே ரதங்களினின்று குதிரைகளை அவிழ்த்து விட்டுவிட்டு அந்த ஆலமரத்தினடியில் உட்கார்ந்திருந்தார்கள்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப்ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் மடுவிலிருக்கிற தூர்யோதனனைநோக்கி விதுரநுடைய
சோழர்களால் பயப்படுத்தலும், யுதிஷ்டிரருக்கும் தூர்யோ
தனுக்கும் ஸம்வாதமும்.)

பிறகு, அந்த மூன்றுரதிகாகளும் தூர்யோதனனை விட்டு வில
கிச் சென்றுவிட்ட ஸமயத்தில், பாண்டவர்கள் தூர்யோதனனை
இருந்த மடுவை அடைந்தார்கள். கௌரவர்களுடைய நகரத்திலே! அப
பொழுது தவைபாயனமென்னும் மடுவை அடைந்து, அந்த மடு
வானது திருதராஷ்டிரபுத்திரனால் ஸ்தம்பனம் செய்யப்பட்டதைக்
கண்டு, குருநந்தனா வாஸுதேவரை நோக்கி இந்த வாகுகியத்தை
உரைக்கலானா. ‘(மாதவரே!) தார்த்தராஷ்டிரனால் ஜலத்தில் பிர
யோகிக்கப்பட்டிருக்கிற இந்த மாயையைப்பாரும். ஜலத்தை ஸ்தம்ப
னம்செய்துகொண்டு படுத்திருக்கிறான். இவனுக்கு மனிதர்களுடைய
விடம் பாய்ந்திருக்கிறான். கபடங்களில் தோரதவனான இவன் தேவ
ஸம்பந்தம்பெற்ற இந்த மாயையை உணர்ப்பண்ணி வஞ்சனையினால்
ஜலத்திற்குள் இருக்கிறான். மாதவரே! இவனுக்கு யுத்தத்தில்
வஜரபாணியான இந்திரனே நேரில் உதவி செய்தாலும் இவன் யுத்
தத்தில்கொல்லப்பட்டதை ஜனங்கள் பாரககப்போகிறார்கள்’ என்றான்.
வாஸுதேவர், ‘பாரதரே! மாயாவிதான தூர்யோதனனுடைய இந்த
மாயையை மாயையினால் நாசம்செய்யும். யுதிஷ்டிரரே! இது ஸ்தம்பம்.
மாயாவிதான மாயையினாலேயே கொல்லவேண்டும். பாரதர்ரேஷ்டிரே!
அனேக 1 கிரியைகளாலும் உபாயங்களாலும் ஜலத்தில் மாயையைப்
பிரயோகித்து மாயாவிதான தூர்யோதனனை நீர் வதம்செய்யும். தைத்
யர்களும் தானவர்களும் இந்திரனால் கிரியைகளாலும் உபாயங்களா
லும் கொல்லப்பட்டார்கள். மஹாதமாவான விஷ்ணுவின் பலமுள்ள
கிரியைகளாலும் உபாயங்களாலும் பரிசுக்ரவாத்தியானவன் கட்டப்
பட்டான். மஹாஸுரர்களான ஹிரண்யாக்ஷனும் ஹிரண்யகசிபுவும்
கிரியையையும் உபாயத்தையும் முன்னிட்டுக் கிரியையினாலேயே
நாசஞ்செய்யப்பட்டார்கள். அரசரே! மஹாபலசாலியானவிருதரனும்
கிரியையினாலேயே கொல்லப்பட்டான். மன்னரே! அவ்வாறே, புலஸ்

1 ‘பகைவாசெய்கைகளுக்கு எதிரிடையான தந்திரங்களால்’ என்
பது பழைய உரை.

தியருக்குப் பொத்திரனும் விஸ்ரவஸின் குமாரனுமான ராவணனென்னும் ராக்ஷஸனும் பந்துக்களோடும் பரிவாரங்களோடும் ராமனால்கொல்லப்பட்டான். அவ்வாறே, நீரும், உபாயத்தைக்கெக்கொண்டு, கிரியையினால் பராக்கிரமத்தை வெளியிடும். வேந்தரே! புராதனர்களான தாரகனென்கிற மஹாஸுரனும் வீரமுள்ளவனான விபரசித்தியும் என்னால் கிரியையுடன்கூடின உபாயங்களாலே நாசஞ்செய்யப்பட்டார்கள். பிரபுவே! வாதாபியும் இவ்வலனும் அவ்வாறே த்ரிசிரஸும் அஸுரர்களான ஸுநதோபஸுநதர்களும் கிரியையினாலேயே ஸமஹரிக்கப்பட்டார்கள். பிரபுவே! கிரியையுடன் சேர்ந்த உபாயங்களால் இந்திரனால் ஸ்வர்க்கம் அனுபவிக்கப்படுகிறது. அரசரே! கிரியை சிறந்த பலமுள்ளது. யுதிஷ்டிரரே! வேறு ஒன்றும் பலமுள்ளது. தையார்களும் தானவர்களும் ராக்ஷஸர்களும் அரசர்களும் கிரியையுடன்கூடின உபாயங்களாலேயே கொல்லப்பட்டார்கள். ஆதலால், கிரியையைச் செய்வீராக' என்று உரைத்தாரா. மஹாராஜரே! பாரதரே! வாஸுதேவா இவ்வாறு உரைக்க விரதத்தை நன்கு அனுஷ்டித்தவரும் குந்தியின் புதல்வருமான யுதிஷ்டிரா, அட்டஹாஸம் செய்துகொண்டு, ஜலத்திற்குள்ளிருப்பவனும் மஹாபலசாலியுமான அந்த உமது புத்திரனைக்குறித்துப் பேசத்தொடங்கினார்.

‘தூர்யோதன! மஹாராஜனே! எல்லா ஸ்ஷத்திரியர்களையும் உன்னுடைய குலத்தையும் அழித்ததுவிட்டு யாதுகாரணத்தைக்கருதி ஜலத்தில் நீ இறக்ககாரியம் செய்தாய்? உன்னுடைய உயிரைவிரும்பி இப்பொழுது நீ ஜலத்தில் பிரவேசித்திருக்கிறாய். அரசனே! எழுந்திரு. தூர்யோதன! எமமுடன்கூடப் போர்புரிவாயாச. புருஷர்களுள் சிறந்தவனே! வேந்தனே! நீ பயந்து ஜலத்தை ஸ்தம்பனம் செய்துகொண்டிருக்கிறாயே; உன்னுடைய காவமும் அந்தக்கொளரவமும் எங்கேபோயின? எல்லா ஜனங்களும் ஸபையில் உன்னை ‘சூரன்’ எனறே சொல்லுகின்றார்கள். ஜலத்தில் படுத்திருக்கின்ற உன்னுடைய அபபடிப்பட்ட செளர்யத்தைப் பயனற்றதென்று எண்ணுகிறேன். அரசனே! எழுந்திரு. யுத்தம் செய். நற்குலத்தில் பிறந்த ஸ்ஷத்திரியனாக இருக்கிறாய். அதிலும், குருவம்சத்திலுதித்தவனான நீ குலத்தையும் பிறப்பையும் நன்றாக நினைத்துக்கொள்வாயாக. குருவம்சத்தில் உன்னுடைய பிறப்பைப் பெருமைபாக்கச் சொல்லிக்கொள்ளுகின்ற அப்படிப்பட்ட ‘நீ’ இப்பொழுது யுத்தத்தினின்று மிகப்பயந்து எவ்வாறு ஜலத்தில் ‘பிரவேசித்

திருக்கிறாய்? யுத்தஞ்செய்யாமல ஒளிவதென்பது ஸராதன தர்ம மன்று. அரசனே! யுத்தத்தில் ஒடுதலானது இழிந்தஜனங்க ளால் அடையப்பட்டது; ஸ்வாககத்தை அடைவதற்கு விரோதமா னது. நீ யுத்தத்தில் அககரையை அடையாமல எவ்வாறு உயிரோ டிருக்க எண்ணங்கொண்டாய்? அப்பா! விழுந்திருக்கின்ற இரதப புத்திரர்களையும் பிராதாககளையும் பிதாக்களையும் கண்டும் ஸம பந்திகளையும் தோழர்களையும் மாதுலர்களையும் பந்துக்களையும் கொல விததும் இப்பொழுது எவ்வாறு மடுவில இருக்கிறாய்? பாரத! நீ சூரனென்று எண்ணிக்கொண்டிருக்கிறாய்; நீ சூரனல்ல. கெட்ட புத்தியுள்ளவனே! எல்லா ஜனங்களும் கேட்டுக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே ‘யுத்தத்தில் நான் சூரன்’ என்று பொய்சொல்லுகிறாய். சூரராக பகைவாக்களைப் பார்த்து எவ்விதத்தினாலும் ஓடாநன்றே? 1 சூரனே! நீ 2 எந்தசெய்கையினால் யுத்தத்தை இழக்கிறாய்? அத னைக் கூறுவாயாக. தூய்யோதன! அப்படிப்பட்ட நீ எழுந்திரு; மனத்திலுள்ள பயத்தைவிட்டுப் போர்புரிவாயாக. தூய்யோதன! ஸுயோதன! க்ஷத்திரிய தாமதத்தைப் பின்பற்றியிருக்கிற உன்னைப் போன்ற சூரன் தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கவேண்டுமென்கிற எண்ண மிருக்குமாகில எல்லாச் சேனையையும் பிராதாககளையும் சாகும்படி செய்து இப்பொழுது உயிரோடிருப்பதில் புத்தியைச் செலுத்தலா காது. பாரத! காணனையும் ஸுபலனுடையபுத்திரனான சகுனியையும் துசகாலனையும் பறறுக்கோடாகக்கொண்டு மோகத்தினால் உன்னை அறியாமல்போனதாகிய மிகவும் பெரியபாவத்தைச் செய்தமையால் எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்வாயாக. உன்னைப்போன்றவன் அஜ்ஞானத் தினால் ஒடுவதில் எவ்வாறு ருசியுள்ளவனாவான்? தூய்யோதன! உன் னுடைய அநதப்பேராண்மை எங்கே போயிற்று? மானம் எங்கே போயிற்று? செளர்யம் எங்கே சென்றது? பெரியஉத்ஸாஹம் எங்கே போய்விட்டது? உன்னுடைய அஸ்திரப்பயிற்சி எங்கே சென்றது? ஏன் தடாகத்தில் படுத்திருக்கிறாய்? பாரத! அப்படிப்பட்ட நீ எழுந்திரு; க்ஷத்திரிய தர்மத்தோடு போர்புரிவாயாக. பாரத! எங் களையாவது தோல்வி அடையச்செய்து இரதப்பூமியை ஆள்; அல லது எங்களாலாவது கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் உறங்கு. மஹாதமா வான பிரமமதேவரால் இது உனக்குப் பரமதர்மமாக சிருஷ்டிக்கப்

1 ‘அவமதித்தபடி’ என்பதும், 2 ‘வாணப்ரஸ்தன், ஆயுதத்தைவிட்டு விட்டவன், பேடி இவர்களின்செய்கையில் எந்தசெய்கையைப் பின்பற்றி’ என்பதும் பழையஉரை.

பட்டிருக்கிறது. உனக்குரிய ஆண்மையில் நிலைத்திருந்துகொண்டு, அந்தத் தாமதத்தை உண்மையாகச் செய்வாயாக' என்றார்.

மஹாராஜரே! புத்திமானானதரம்புத்திரரால் இவ்வாறு உரைக்கக் கேட்ட உமது புத்திரன், ஜலத்திலிருந்துகொண்டு, இந்த வசனத்தை உரைக்கலானான். 'மஹாராஜனே! பயமானது பிராணியை வந்தடைவதென்பது ஆசசாயமன்று. பாரத! பிராணபாயத்தினின்று பயநது நான் யுத்தத்தைவிட்டு ஓடவில்லை. நான் ரதததையும் அம்புத்தூணிகளையும் இழந்தவனானேன். பின்புறத்திலிருந்த ஸாரதியும் கொல்லப்பட்டான். சேனைகளை இழந்து ஏகாகியாகிவிட்ட நான் யுத்தத்தில் இளைப்பாறுதலை விரும்பினேன். அரசனே! பிராணனைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளவேண்டுமென்றவது பயத்தினாலாவது வ்யஸனத்தினாலாவது இந்தஜலத்தில் நான் பிரவேசிக்கவில்லை. சிரமத்தினாலன்றோ நான் இந்தக்காரியம் செய்தேன். குருதிபுத்திர! நீயும் இளைப்பாறு. உன்னை அனுஸரித்துவந்திருப்பவர்களும் இளைப்பாறட்டும். நான் எழுந்திருந்து உங்களனைவாகளையும் யுத்தரங்கத்தில் எதிர்த்துப் போரூரியப்போகிறேன்' என்று சொன்னான்.

யுதிஷ்டிரா, 'தூயோதனா! நாங்களெல்லோரும் இளைப்பாறினவாகளே. நெடுநேரமாக உன்னைத்தேடுகிறோம். ஆதலால், இப்போது எழுந்திரு. இப்பொழுது யுத்தம்செய். யுத்தத்தில் எங்கையாவது கொன்று செல்வமரிநைந்த ராஜ்யத்தை அனுபவி; அல்லது, யுத்தத்தில் எங்காளாவதுகொல்லப்பட்டு வீரலோகங்களை அடை' என்று கூறினா. தூயோதனன், 'ஜனேஸ்வர! குருநாதன்! எவர்களை உத்தேசித்துக் குருக்களுடையராஜ்யத்தை விரும்புகிறேனோ அப்படிப்பட்ட என்னுடைய பிராதாக்களைவரும் கொல்லப்பட்டார்கள். சிறந்த ரததினங்கள் அழிந்ததுபோனதும் சூத்திரியஸ்ரேஷ்டர்கள் கொல்லப்பட்டதுமான பூமியை, விதவையாயிருக்கிறஸ்திரீயை அனுபவிக்க விரும்பாததுபோல அனுபவிப்பதற்கு நான் விரும்பவில்லை. யுதிஷ்டிர! பரதாக்களுடையநாதனே! பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்கள் இவர்களின் உத்ஸாஹத்தை அழித்தது நான் உன்னை ஜயிப்பதற்கே இன்னும் விருப்பமுற்றிருக்கிறேன். பிதாமஹரும் கொல்லப்பட்டத துரோணரும் காணாமும் ஒழிந்ததுபோன இந்நிலைமையில் நான் ஒரு ஸமயத்திலாவது யுத்தத்தினால் செய்யத்தக்கவிஷயம் ஒன்றிருப்பதாக நினைக்கவில்லை. அரசனே! சூனயமாயிருக்கிற இந்தப் பூமியானது உனக்கே இப்போது இருக்கட்டும்; அரசனான எவன்தான் ஸஹாயமில்லாதவனாயிருந்துகொண்டு ராஜ்யத்தை ஆள விரும்புவான்? அப்

படிபபட்டதோழர்களையும் புத்திரர்களையும் பிராதாக்களையும் தந்தைகளையும் கொன்று உங்களுளும் ராஜ்யமானது கவாநதுகொள்ளப்பட்டிருக்கருகாலததில், என்னைப்போனறவன எவனதான உயிரோடிருப்பான்? பாரத! நான் மானதோலை ஆடையாகக்கொண்டு கானகம் செல்லப்போகிறேன். பந்துக்கள் கொல்லப்பட்டவனான எனக்கு ராஜ்யத்தில் விருப்பமில்லை. அரசனே! பெருமபானமையாக உறவினர்கள் கொல்லப்பட்டதும் யானைகளும் குதிரைகளும் அழிக்கப்பட்டதுமான இந்தப்பூமியானது உனக்கே இருக்கட்டும். மனக்கொதிப்பைவிட்டு, இந்தப்பூமியை ஆளவாயாக. நான் இரண்டு மான்தோலகளைத் தரித்துக் கானகத்தையே அடையப்போகிறேன். பிரபுவே! ஜனங்களை இழந்தவனான எனக்கு உயிரோடிருப்பதில் இப்பொழுது விருப்பமில்லை. ராஜேந்திரனே! நீ போ. அரசனழிக் கப்பட்டதும் யுத்தவீரர்கள் கொல்லப்பட்டதும் சிறந்தபொருள்க ளழிந்ததும் க்ஷத்திரியர்கள் சிதறிப்போனதுமான பூமியை ஸுகமாக அனுபவி' என்றுசொன்னான்.

மிகக்கீததியுள்ள யுதிஷ்டிரர் எளிமையான அரசுச் சொல்லைக் கேட்டு, ஜலத்திலிருக்கிற உமது புத்திரனான தூயோதனனை நோக்கிக் கூறலானான். 'ஐயா! ஜலத்திலிருந்துகொண்டு தீனமான அர்த்தமில்லாத வசனங்களை நீ கூறுதே. அரசனே! இந்தப் புலம்பலா னது குருவியினுடைய சபதமபோல எனமனத்தில் பதியவில்லை. தூயோதன! தானம் செய்வதில் நீ ஸமாப்ததனாக இருந்தாலும் உன்னால் கொடுக்கப்பட்ட பூமியை ஆள்வதற்கு நான் விருமப் மாட்டேன். உன்னால் கொடுக்கப்பட்ட இந்தப்பூமியை அதர்மத்தினால் நான் பெற்றுக்கொள்ளேன். ராஜனே! க்ஷத்திரியனுக்கு வாங்குவது தர்மமென்று எண்ணப்படவில்லை. நான் உன்னால் கொடுக்கப்பட்ட இந்தப்பூமிமுழுவதையும் விருமப்பில்லை. உன்னை யுத்தத்தில் ஐயிதது இந்தப்பூமியை அனுபவிக்கப்போகிறேன். ஸ்வ தந்திரனல்லாத நீ எவ்வாறு பூமியைக்கொடுப்பதற்கு விருமபுகிறாய்? அரசனே! உன்னால் இந்தப்பூமியானது அப்பொழுதே ஏன் கொடுக்கப்பட்டவில்லை? ராஜனே! தர்மத்தினால் (பூமியை) யாசிக்குன்ற நமமுடைய குலத்திற்கு ஸமாதானத்தின்பொருட்டு முதலில்வந்த மகாபலசாவியான ஸ்ரீவாஸுதேவரை அவமதித்துவிட்டு இப்பொழுது ஏன் நீ கொடுக்கிறாய்? உனக்கு என்ன சித்தப்ரம்? முயற்சியுள்ள எந்த அரசன் பூமியைக்கொடுப்பதற்கு விருமபுவான்? கௌரவநந்தன்! மன்னனே! நீ இப்பொழுது பூமியைக் கொடுப்ப

தற்கோ, அல்லது, பலாத்காரமாகப் பிடுங்குவதற்கோ சகதனல்லை. அப்படிப்பட்ட நீ எவ்வாறு கொடுக்கவிருமடிகுறிய்? யுத்தத்தில் எனனை ஐயிதது இந்தப்பூமியை ஆள்வாயாக. பரதவம்சத்திலுதித தவனே! ஊசிமுனையினால் பூமியில் எந்த அம்சம் போக்கப்படுமோ அவ்வளவுள்ள பூபாகத்தைக்கூட முன்பு நீ எனக்குக் கொடுத்தாயிலலை. பிரஜைகளுக்கு நாதனே! அப்படிப்பட்ட நீ எவ்வாறு இந்தப்பூமியைக் கொடுக்கிறாய்? முன்பு, ஊசிமுனை நாடக்கூடிய பூமியையும் எனக்கு நீ விடவில்லை. அப்படிப்பட்ட நீ எவ்வண்ணம் பூமியை விடுகிறாய்? இப்படிப்பட்ட ஐஸ்வரயத்தைஅடைநது இந்தப் பூமியைப் பரிபாலனம் செய். எந்தமுடன்தான சததருவுக்குப் பூமியைக் கொடுப்பதற்கு முயல்வான்? நீயோ மஹாமுடன். சுதத மூக்கக்ஸ்வபாவத்தினால் (விஷயங்களைத்) தெரிந்துகொள்ளுகிறாயிலலை. பூமியைக் கொடுக்க எண்ணமுள்ளவனாக இருந்தாலும் உயிரோடு உன்னை நான் விடப்போகிறதிலலை. நீ எங்களையாவது தோல்வி அடையச்செய்து இந்தப்பூமியை ஆளவாய். அல்லது, எங்களாலாவது கொல்லப்பட்டு உத்தமமான உலகங்களை அடைவாய். அரசனே! நீயும் நானுமாகிய இருவரும் உயிரோடிருக்கும்வரையில் ஸாவபராணிகளுக்கும் நமமுடைய வெற்றியில் ஸம்சயமுண்டாகும். என்னிடத்தில் அகப்பட்டிருப்பதனால் உன் உயிரை உன்னால் அடையமுடியாது. நான் விருமபினால் உன்னை உயிரோடிருக்கச் செய்வேன. நீ உயிரோடிருப்பதற்குத் தக்கவனல்லை. எங்களைக் கொளுத்தும் விஷயத்தில் உன்னால் மிகவும் முயற்சிசெய்யப்பட்டது. அரசனே! ஸாபபங்களாலும் விஷங்களாலும் ஜலத்தில் பிரவேசிக்கச் செய்ததாலும் ராஜயத்தைக் கவாந்ததினாலும் இன்னுத்தவற்றைச் சொன்னதாலும் தரௌபதியை இழுத்ததாலும் உன்னால் நாங்கள் அவமதிக்கப்பட்டோம். இந்தக் காரணங்களினால் உனக்கு உயிரிலலை; எழுந்திரு; எழுந்திரு; பாஹீ! யுத்தம் செய். யுத்தத்தில் நன்மையுண்டாகும் என்றா. ஜனாதிபரே! ஆங்காங்கு அந்த வீரர்கள் விசித்திரமாயும் ஜயத்துடன்கூடியவைகளாயுமிருக்கிற இவ்வாறான சொற்களை அடிக்கடி கூறினார்கள்” என்றான்.

முப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(யுதிஷ்டிரருடைய கடுதீசோங்களைக் கேட்டுத் துரியோத
னன் கதையை எடுத்துக்கொண்டு மடுவின்ன்று
எழுந்திருந்ததும், இருவருக்கும் ஸம்வாதமும்.)

திருதராஷ்டிரன், “இவ்வண்ணம் வெருடபபடுகின்றவனும்
இயற்கையாகக் கோபமுள்ளவனும் பகைவாக்களைத் தவிர்த்துக்கொள்வ
னும் வீரனும் அரசனுமான என்ருமாரன் எவ்வண்ணம் ஆனான்? அவனால்
அதடிக்கடும் சொல்லானது எவ்விதத்தினாலும் இதற்கு
முன் கேட்கப்பட்டதில்லை. அவன் ராஜத்தன்மையினால் எல்லா
ஜனங்களுக்கும் பூஜிக்கத்தக்கவனாக இருந்தான். அகங்காரியாக
இருப்பதினால் எவனுக்குத் தன்னுடைய ¹ குடைநிழலும் நூரியனு
டைய ஒளிபோல் மனவருத்தத்தின்பொருட்டே ஆகுமோ அவன்
இவ்விதமான வாக்குக்களை எப்படிப் பொறுப்பான்? ஸஞ்சய! மலேச
சாகளோடும் ஆடவிகர்களோடும்கூடின இந்தப்பூமிமுழுவதும் உன்
கண்ணுக்கு எதிரில் எவனுடைய அருளினால் நிலைத்திருக்கிறதோ
அந்தத்துரியோதனன் அவ்வாறு வெருடபபட்டவனும் தன்
னுடைய வேலைக்காரர்களால் இழக்கப்பட்டவனும் மேலும் பாண்ட
வர்களால் ஜனங்களிலலாத இடத்தில் நன்கு சூழ்ந்துகொள்ளப்
பட்டவனுமானான். ஸஞ்சய! அவன் கடுமைபானவையும் ஜயத்
துடன் கூடியவையுமான சொற்களை அடிக்கடி கேட்டுப் பாண்ட
வர்களைப்பார்த்து யாதுகூறினானோ அதனை எனக்குச்சொல்வாயாக”
என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“அரசரே! ராஜேந்திரரே! பிரதாக்களுடன் கூடின யுதிஷ்டிரரால்
அப்பொழுது வெருடபபடுகின்றவனும் ஜலத்தில்
இருப்பவனும் கெட்ட நிலைமையை அடைந்தவனும் உமமுடைய
குமாரனுமான அந்தத் துரியோதனமகாராஜன் கடுமையான சொற்
களைக்கேட்டு, ஜலத்தினுள்ளிருந்துகொண்டே அடிக்கடி தீரக்க
மாயும் உஷ்ணமாயும் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டும் ஜலத்திற்குள்
ளிர்ந்தே இருக்கையையும் அடிக்கடி உதறிக் கொண்டும் யுத்தத்தில்
மனத்தைச் செலுத்தி யுதிஷ்டிரராஜரை நோக்கிக் கூறலானான்.

¹ “சூரியவெப்பத்தினின்று குடையால் காக்கப்பட்டானென்பதையும்
அபவாதமாகக் கொள்வன்” என்பது பழைய உரை.

‘பாத்தாகளே ! நீங்கள் எல்லாரும் தோழர்களுடனும் ரதங்களுடனும் வாகனங்களுடனும் இருக்கிறீர்கள். நானே ஒருவன்; களைத் திருப்பவன் ; ரதத்தையும் இழந்தவன் ; வாகனங்கள்கொல்லப்பட்டவன். ஸஹாயமில்லாதவனும் பாத்தாரியும் சஸ்திரங்களை இழந்தவனுமான நான் சஸ்திரங்களைக் கையில் பிடித்தவாகளும் ரதங்களுடன் கூடியவாகளுமான அனேகங்களால் சூழப்பட்டவனாக எவ்வாறுபோர் புரிவதற்குச் சகதியுள்ளவனாவேன் ? யுதிஷ்டிர ! நீங்கள் ஒவ்வொருவராக என்னை எதிர்த்துச் சண்டையெய்யுங்கள். ஒருவன் அநேக வீரர்களோடு யுத்தங்கள்ததில் போர்புரிவது நியாயமன்று. மேலும், நான் விசேஷித்துக் கவசத்தை இழந்தவனும் களைத்தவனும் ஆபத்தை அடைந்தவனும் அதிகமாகக் காயப்படுத்தப்பட்டிருக்கிற சரீரத்தை உடையவனும் வாகனங்களும் ஸைனிகர்களும் அழிந்தவனுமாயிருக்கிறேன். அரசனே ! எனக்கு உன்னிடத்தினின்றாவது குரதீபுத்திரனான பீமஸேனன், அரஜுனன், வாஸுதேவன், பாஞ்சாலர்கள், நகுல ஸஹதேவர்கள், யுயுதானன், இன்னுமற்ற உனக்குள்ள வீரர்கள் இவர்களிடத்தினின்றாவது பயமில்லை. கோபங்கொண்டவனான நான் ஒருவனாக யுத்தத்திலின்று உங்களெல்லாரையும் தடுப்பேன். ஜனநாதனே ! ஸதபுருஷர்களுடைய கீர்த்தியானது தர்மத்தை ஆதரமாகக் கொண்டது. நான் தர்மத்தையும் கீர்த்தியையும் பாதுகாப்பவனாக இருந்துகொண்டு சொல்லுகிறேன். நான் எழுந்திருந்து யுத்தரங்கத்தில் எல்லா வீரர்களையும் எதிர்த்துப்போர்புரியப்போகிறேன். பரதவம்சத்தில் தோன்றினவனே ! என்னை எதிர்த்தவர்களைவா களையும் கொல்லப்போகிறேன். நான் சஸ்திரங்களையும் ரதத்தையும் இழந்தவனாயிருந்தும், தோகளையும் குதிரைகளையுமுடையவர்களாயிருக்கிற உங்களை ஸஹாயன் இரவின் முடிவில் எல்லாநஷத்திரங்களையும் மறையச்செய்வதுபோலத் தேஜஸினால் நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். பாண்டவர்களே ! உறுதியாக இருங்கள். பரதர்களுள் சிறந்தவனே ! புகழ்பெற்றவர்களான ஸ்ரீததிரியர்கள், பாஹ்லீகர்கள், துரோணர், பிஷ்மா, மஹாத்மாவான் கர்ணன், சூரனாஜயத்ரதன், பகதததன், மதராஜனாசல்யன், பூரிஸ்ரவஸ், புத்திரர்கள், ஸுபலனுடைய குமாரனான சகுனி இவர்களவிஷயத்தில் கடனாளியாயில்லாமலிருந்தலை இப்பொழுது அடையப்போகிறேன். உன்னைப் பிரத்தாககளோடு கொன்று, ¹ மித்திரர்களுக்கும் ஸுஹ்ருத்துக்களுக்கும் அவ்வாறே பரதர்களுக்கும் இப்பொழுது கடனாளியாகாதிருந்

தலை அடையப்போகிறேன்' எனருன. ஜனாதிபனும் ஸ்ரீமானும் உமமுடைய புத்திரனுமான துரியோதனன் ஜலத்தினுள்ளிருந்து கொண்டே இவ்வளவுமட்டிலும் சொற்களைச் சொல்லிவிட்டுச் சமமா இருந்துவிட்டான்.

யுதிஷ்டிரா, 'தூயோதன ! பாககியத்தினால் நீயும் க்ஷத்திரிய தர்மத்தை அறிகிறாய். மிகக் புஜபலமுள்ளவனே ! தெய்வா தீனமாக உன் புத்தியானது யுத்தத்தின்பொருட்டே உறுதியாக இருக்கிறது. காரதாரீபுத்திர ! பாககியத்தினால் சூரனாக இருக்கிறாய். தெய்வாதீனமாக யுத்தத்தை அறிந்திருக்கிறாய். நீ உதவியிலலாதவனாக இருந்துகொண்டு எவ்வளவுவாக்கையும யுத்தரங்கத்தில் எதிர்த்து யுத்தஞ்செய்ய விருமபுகிறாயன்றோ ! ஸஹாயமற்றவனான நீ ஒருவனேடு எதிர்த்து, எந்தஆயுதமனக்கு விருப்பமோ அதை எடுத்துக் கொண்டு யுத்தமசெய். நாங்கபார்க்கிறவர்களாக நிற்கிறோம். வீரனே ! இதோ நான் நீ விருமபியவிருப்பத்தை மீண்டும் உனக்குக் கொடுக்கிறேன். எங்களுள் ஒருவனைக்கொண்டு அரசனாகிவிடு. அல்லது (எவ்வளவு) கொல்லப்பட்டு ஸ்வாக்கத்தை அடை' என்று கூறினான். தூயோதனன், 'யுத்தத்தில் போர்புரிவதற்காக ஒருவரம் இப்பொழுது எனக்குக் கொடுக்கவேண்டும். ஆயுதங்களுள் இரத்தகதாயுத்தான எனக்கு எப்பொழுதும் பிரியமானது. பிராதாக்களான உங்களுள் எவ்வொருவன் என்னை (எதிர்த்துப் போர்புரியச்) சகதியுள்ளவனென்று எண்ணுகிறானோ, அவன் கதாயுத்ததுடன் பாதசாரியாயிருந்து யுத்தரங்கத்தில் எனனோடு போர்புரியலாம். அடிக்கடி விசித்திரமான அநேக ரதயுத்தங்கள் நடந்திருக்கின்றன; ஆசார்யகரமானதும் பெரிதுமான இரத்தகதாயுத்தமொன்று இப்பொழுது நடக்கட்டும். மனிதர்கள் அன்னவர்களில்கூட மாறுதலைச் செய்வதற்கு விருமபுகிறார்கள். உன்னுடைய அனுமதியின்மேல் யுத்தங்களுக்கும் மாறுட்டம் உண்டாகட்டும். மிக்கதோளவலியமைந்தவனே ! கதைபினால் இளையஸஹோதரர்களுடன்கூடின உன்னையும் பாஞ்சாலர்களையும் ஸ்ருஞ்சயர்களையும் மறறுமுள்ள உன்னுடைய போர்வீரர்களையும் ஜயிக்கப்போகிறேன். யுதிஷ்டிர ! இரத்திரனிடத்திலிருந்தும் எனக்கு ஒரு பொழுதும் கலக்க முண்டாகாது' என்று மறுமொழிகூறினான். யுதிஷ்டிரா, 'காரதாரீபுத்திர ! எழுந்திரு ; எழுந்திரு. தூயோதன ! பலசாலியான நீ ஒருவன் கதாயுத்ததுடன் கூடியவனாக யுத்தத்தில் ஒருவனான என்னை எதிர்த்துப் போர்புரிவாயாக. காரதாரீநந்தன் ! ஆண்பிள்ளையாக இரு. மிகக் ஜாக்கிரதையுடன் யுத்தமசெய். இரத்திரனே உனக்கு உதவிசெய்பவனானும், இப்பொழுது உனக்குப் பிராணன் இராது' என்று கூறினான்.

நரசுரேஷ்டனும் ஜலதத்துக்குள்ளிருப்பவனும் உமது புத்திரனுமான அநதத துரியோதனன், புறறிவிருநது சீறுகின்ற மகா ஸர்ப்பம் போல், இநதவசனத்தைப் பொறுக்கவில்லை. அரசரே! வாக்காகிற கொரடாவினால் அவ்வாறு அடிக்கடி துன்புறுத்தப்படுகின்ற அநதத துரியோதனன், உததம்மான குதிரையானது கொரடாவைப் பொறு ததுபோல், (அநத) வசனத்தைப் பொறுக்கவில்லை. விரயமுள்ள துரியோதனன், ஜலததை நன்றாகக் கலக்கிக்கொண்டும் உருக்குமய மானதும் பெரியதும் பொன்வளையங்களைப் பூஷணமாகவுடையது மான சதையை வேகததுடன் எடுத்ததுகொண்டும் சிறந்தநாகம் போலச் சீறிக்கொண்டும் ஜலமத்தியத்தினின்று மேலே எழுந்தான். உமமுடைய புத்திரனான அநதததுரியோதனன் ஸ்தம்பனம் செய்ய யப்படடிருநத ஜலததைப் பிளந்துகொண்டும் தோளில் உருக்குமய மான கதாயுத்ததைவதத்துக்கொண்டும் நன்றாகஜவலிக்கின்ற சூரியன் போல மேலே எழுந்தான். பிறகு, சிறந்த புத்தியுள்ளவனும் மிக்க வலிமையுள்ளவனுமான துரியோதனன் உருக்குமயமானதும் ஸ்வர்ணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ள துமான பெரியகதையைக் கையி னால் உருவினான். கதையை ஏந்திய துரியோதனன் நன்றாகப் பிர காசிக்கின்ற ஸூரியன்போல விளங்கினான். கதையைக் கையிற்பிடித்த வனும் சிகரததுடன் கூடின மலைபோன்றவனும் பிரஜைகளிடத் தில் கோபங்கொண்டு (ஸம்ஹாரத்திற்காக) நிற்கின்ற சூலபாணியான ருத்திராபோனவனும் மேலேஎழுந்தவனும் மிக்கபுஜபலமுள்ளவ னும் ¹ பகைவர்களை அடக்குபவனுமான துரியோதனனை எல்லாப் பிராணிகளும் தண்டததைக் கையில்லொண்ட அந்தகனைப்போல எண்ணின. ஜனாதிபரே! உமமுடைய புத்திரனை எல்லாப்பாளு சாலாகளும் வஜராயுத்ததைக்கையிறகொண்ட இரத்திரனைப்போலவும் சூலததைக் கையில்ஏந்திய ருத்திரரைப்போலவும் கண்டார்கள். கரையில்வந்திருக்கின்ற அநதத்தூயோதனனைக்கண்டு, பாஞ்சாலர் களும் பாண்டவவீரர்களும்மாகிய எல்லாரும் ஸந்தோஷிததார்கள். அவர்கள் (ஆனந்தத்தினால்) ஒருவருக்கொருவா உள்ளங்கைகளைக் கொடுத்ததுக்கொண்டார்கள். உமமுடைய புத்திரனான துரியோத னன், அதைப் பரிசாசமென்றெண்ணி இருகண்களையும் புரட்டிவிழித் துக் கோபததுடன் பாண்டவர்களைக்கொளுத்த விருப்பமுள்ளவனாகப் புருவத்தை முக்கோணமாக நெறித்துக்கொண்டும் உதடடை நன் றாகக் கடித்துக்கொண்டும், பிறகு கேசவருடன் கூடின அந்தப்பாண்

¹ இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

டவர்களைப்பார்த்தது, ‘ பாண்டவர்களை ! இரதப பரிஹாஸத்தி னுடைய பலனைத் திருப்பியனுபவிக்கப்போகிறீர்கள். நீங்கள் இப் பொழுதே கொல்லப்பட்டுப் பாஞ்சாலர்களோடு யமலோகம்போகப் போகிறீர்கள் ’ என்றான். அந்த ஜலத்தினின்று எழுந்திருந்த உம் முடைய புத்திரனை தூயோதனன் கதையைக்கையில்ல்கொண்டு இரதத்ததினால் நன்கு நனைக்கப்பட்டு நின்றான். ரதத்ததினால் பூசப் பட்டிருக்கிற அந்தத்தூரியோதனனுடைய ஜலத்தினால் நனைக்கப் பட்ட சரீரமானது அப்பொழுது அருவிப்பெருக்குடன்கூடின மலை போலப்பிரகாசித்தது. அச்சமயத்தில் பாண்டவர்கள் கதாயுத்த தைத்துக்கிக்கொண்டிருக்கிற அந்தவீரனைக் கோபங்கொண்ட யம னைப்போலவும் நேரில் நிற்கின்ற சூலபாணியைப்போலவும் எண்ணி னார்கள். பிறகு, யுத்தத்தில் சிறந்த வீரமுள்ளவனான தூர்யோ தனன், மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற சபத்ததுடன் விருஷபம் போல உதலாஹத்தினால் காஜித்துக்கொண்டு பாரததாக்கைக் கதைச் சண்டைக்கு அழைத்தான். அவன், ‘ யுதிஷ்டிர ! நீங்கள் ஒவ் வொருவனாக என்னை எதிர்த்துவாருங்கள். ஒருவீரனை யுத்தபூமியில் அனேக வீரர்களோடு போர்புரியும்படி செய்வது நியாயமன்று. நான் கவசத்தைக் கழற்றிவைத்தவன் ; அதிகஸ்ரமத்தை அடைந்த வன் ; ஜலத்திலும் முழுகியிருந்தவன் ; மிகுதியாகக் காயப்படுத்தப் பட்ட சரீரத்தையுடையவன் ; வாகனங்களும் வீரர்களும் கொல்லப் பட்டவன். போசெய்வது அவசியமே. நீங்களனைவரும் சேர்ந்து என்னோடு யுத்தம்செய்வதென்னும் இது தகுந்தது தகாதது என் பதை எப்பொழுதும் நீ அறிந்திருக்கிறாய் ’ என்று சொன்னான்.

யுதிஷ்டிரர், ‘ தூயோதன ! ஸஹாயமற்றவனான அபிமன்யுவை யுத்தத்தில் அனேகம்காரதங்கள் கொன்றபொழுது இரதப்புத்தி ஏன் உனக்கு உண்டாகவில்லை? க்ஷத்திரியதாமம் மிக்ககொடுமை யானது ; ஒன்றையும் எதிர்பாராதது ; மிக்ககருணையற்றது. அப்படியில்லாவிட்டால் அப்படிப்பட்ட அபாயநிலைமையை அடைந்திருந்த அபிமன்யுவை எவ்வாறு அனேகர்கள் கொல்வார்கள் ? நீங்கள் எல்லா ரும் தாமத்தை அறிந்தவர்கள். எல்லாரும் சூரர்கள் ; சரீரத்தை இழக் கத்துணிந்தவர்கள். நீதியுடன் யுத்தம்செய்வவர்களுக்குச் சிறந்த தான இந்திரலோகத்தியானது கூறப்பட்டிருக்கிறது. ஒருவன் அனே கர்களால் கொல்லத்தக்கவனல்லெனென்பது தர்மமே. அப்படியானால், உன்ஸம்மதத்தில்கட்டுப்பட்டு அனேகவீரர்கள் அபிமன்யுவை ஏன் கொன்றார்கள்? எந்த மனிதனும் ஆபத்தை அடைந்த காலத்தில் தர்ம

சாஸ்திரத்தை ஆராய்கின்றான்; நல்ல இலையிலிருப்பானையாகில், பரலோகத்தினவாயிலே அடைக்கப்பட்டதாகப் பாக்கிறான். வீரனே! கவசத்தை அணிந்துகொள்; தலைமயிகளை முடித்துக்கொள். பாரத! வேறுஎது உனக்கு இல்லையோ அதையும் எடுத்துக்கொள். வீர! நான் மீண்டும் உனக்கு இந்த ஒருவிருப்பத்தைக் கொடுக்கிறேன். ஐந்து பாண்டவர்களுள் எவனோடு நீ போர்புரிவதற்கு விருமபுகிருயோ அவனைக்கொண்டு நீ அரசனாகலாம். அல்லது, நீ கொல்லப்படுவாயே யாகில் ஸ்வாககத்தை அடையலாம். வீரனே! யுத்தத்தில் உயிரைத் தவிர உனக்கு எந்த விருப்பத்தைச் செய்யக்கடவோம்?’ என்று வினவினா. அரசரே! பிறகு, உமமுடைய குமாரன் பொன்மயமான கவசத்தைப்பூண்டுக்கொண்டு விசித்திரமாயும் பொன்னுலங்கரிக்கப் பட்டதாயுமிருக்கிற தலைப்பாகையையும் தரித்தான். அரசரே! தலைப் பாகையை அணிந்தவனும் மங்களகரமான கவசத்தைப்பூண்டவனும் உமமுடைய குமாரன் பொன்மயமான மேருமலைபோலப் பிரகாசித்தான். மன்னரே! கவசமூண்டவனும் கதையையுடையவனும் உமது குமாரனுமான தூயோதனன், யுத்தமுனையில் ஸன்னத்தாக இருந்துகொண்டு எல்லாப்பாண்டவர்களையும் பார்த்து, ‘பிராதாகக் ளான உங்களுள் ஒருவன் கதாயுதத்தை எடுத்துக்கொண்டு என்னோடு போர்புரியலாம். பரதர்களுள் சிறந்தவனே! ஸஹதேவனோடாவது பீமனோடாவது நகுலனோடாவது அர்ஜுனனோடாவது உன்னோடாவது இப்பொழுது யுத்தமெய்யாய்போகிறேன். நான் யுத்தத்தைச் செய்து ரணரங்கத்தில் வெற்றியை அடையப்போகிறேன். புருஷ ஸ்ரேஷ்டனே! நான், பொறப்பட்டவகடியிருக்கிற கதாயுதத்தினால் எவ்விதத்தினாலும் அடையமுடியாத பகையினுடைய முடிவை இப்பொழுது அடையப்போகிறேன். கதாயுதத்தில் எனக்கு ஒப்பானவன் ஒருவனும் இல்லையென்று எண்ணுகிறேன். ஒன்று சேர்ந்திருக்கிற உங்களனைவரையும் கதாயுதத்தினாலேயே கொல்வேன். எல்லாருமானாலும் சிலரானாலும் என்னுடன் நியாயத்தோடு யுத்தம் செய்வதற்கு ஸமததர்களாகமாட்டார்கள். இவ்வண்ணம் கர்வத்தினால் அடக்கமில்லாத சொல்லை நான் சொல்லலாகாது. ஆனால், உங்கள் முன்னிலையிலேயே இந்தச் சொல்லைப் பயனுள்ளதாகச் செய்யப்போகிறேன். இந்த முகூர்த்தத்தில் அது உண்மையாகவோ பொய்யாகவோ ஆகப்போகிறது. இப்பொழுது என்னுடன் எவன் யுத்தம் செய்யப்போகிறானோ அவன் கதையைக் கையில் எடுத்துக்கொள்க’ என்று கூறினான்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர லே வ ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் தங்களுள் ஒருவரை வென்றாலும் நாட்டை அடையலா
மேன்று துரியோதனனுக்குச் சொல்லியதும், மாதவர் பீமனும்
துரியோதனனைவெல்வது ஸந்தேகமென்றதும், பீமன் துரி
யோதனனை எளிதில் கொல்வேனென்றதும், மாதவர்
முதலியோர் பீமனைப் புகழ்ந்ததும், பீமனும் துரி
யோதனனும் வீரவாதம்செய்து போருக்கு
முயன்றதும்.)

அரசரே! தூயோதனன் இவ்வண்ணம் அடிகாடி- காஜிகும
போது, வாஸுதேவா, யுதிஷ்டிரராமீது கோபங்கொண்டவராகி, 'யுதிஷ்ட
ிரரே! இவன் உமமையாவது அராஜனையாவது நகுலனையாவது
ஸஹதேவனையாவது யுத்தத்தில் வீருமபுவானாகில் என்னசெய்கிறது?'
அரசரே! 'யுத்தத்தில் ஒருவனையே கொன்று கௌரவர்களுக்கு அர
சனாகக்கடவாய்' என்று ஏன் இப்படிப்பட்ட இந்தக் காரியம் உமமால்
ஆராய்ந்துபாராமல் கூறப்பட்டது? அரசரே! இவன் பீமஸேனைக்
கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் புருஷவடிவமுள்ள
இருப்பபுபாவையில் பதின்மூன்று வாஷ்காலம் யுத்தப்பயிற்சிசெய்தி
ருக்கிறான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! இவ்விடத்தினின்று எவ்வாறு
காரியம் வித்திகளும்? அரசர்களுள் சிறந்தவரே! தபையினால் நீர்
ஆலோசியாமல் செய்துவிட்டீர். யுத்தத்தில் இவனை எதிர்த்துச்
சண்டைசெய்கிறவன், சூரதிநந்தனான விருகோத்தமனைத் தவிர வேறு
ஒரு மனிதனை நான் காணவில்லை. அவனும் அதிகமான பயிற்சியுள்ளவ
னல்லன். உமக்கும் சகுனிகும முன்பு ஸமமாயில்லாத சூதாட்டம்
ஏற்பட்டதுபோல இந்தப் போர்ச் சூதானது இவர்களுக்கு மறுபடி
யும் விசேஷிததுத்தொடங்கப்பட்டுவிட்டது. பீமன் பலசாலி; ஸமர்த
தன். அரசனான தூயோதனன் மிகப்பயிற்சியுள்ளவன். அரசரே!
பலசாலி பயிற்சியுள்ளவன் இவர்களுள் பயிற்சியுள்ளவனே மேற்படு
கிறான். ராஜரே! அப்படிப்பட்ட இந்தப்பகைவன் உமமால் நல்ல
வழியில் நிலைநிறுத்தப்பட்டான். நீரும் மிகக்கொடிய ஆபத்
தில் நிலைபெறுமபடி செய்யப்பட்டார். நாங்கள் கஷ்டத்தை அடை
யும்படி செய்யப்பட்டோம். எந்த மனிதன் எல்லாச் சத்துருக்களே
யும் ஐயிததுக் கிடைத்த ராஜ்யத்தைக் கஷ்டத்தைச் செய்
திருக்கிற ஒரு சத்துருவினால் அவ்வாறு கவரப்படுமபடி செய்
வான்? இப்படிப்பட்ட யுத்தத்தில் அவனை ஒரு பாணத்தினால்

அடித்ததுதள்ளித் துக்கப்படுமபடி செய்யவேண்டும். தேவனாக இருந்தாலும் யுத்தத்தில் சுதாபாணிபான தூர்யோதனனை ஜயிக் கச் சக்தியுள்ளவனை உலகத்தில் இப்பொழுது நான் காணவில்லை. யுத்தத்தில் சுதாபாணிபான தூயோதனனை ஜயிப்பதற்குப் பல குன்னுவது நீராவது மாதரீ குமாராகவான நகுலஸஹதேவர்களாவது ஸமாததர்களுன்று நான் நினைக்கவில்லை. அரசனான தூயோதனன அதிகஸாமாததியமுள்ளவன். நீரோ பீமனோ நகுலனோ ஸஹதே வனோ பலகுன்னோ நியாயத்தினால் ஜயிக்கத்திறமையிலலாதவர்களே. பாரதரே! இவ்வாறிருக்க, 'யுத்தத்தில் எங்களுள்ளோருவனைக் கொன்று நீ ராஜாவாகிவிடு' என்றும், 'கதைபினால் யுத்தமசெய' என்றும் சத துருவைப்பார்த்து நீரே எப்படிச்சொல்லுகிறார்? விருகோதரனை அடுத் தும் நமக்கு ஜயமுண்டாவது ஸமசயமே. மஹாபலசாலியான இரதத் தூயோதனன நியாயமாக யுத்தஞ் செய்பவர்களுள் மிக்க வலிமையும் பயிற்சியுமுள்ளவன். பாண்டு குந்தி இவர்களின் இரதஸநத்தியானது நிச்சயமாக ராஜ்யத்தை அடையாது; முடிவிலலாத வனவாஸத்திறகா வது பிச்சையெடுப்பதற்காவது ஸ்ருஷ்டி நகப்பட்டிருக்கிறது' என்றார்.

பீமனேன, 'மதுஸூதனரே! நீரே கவலைப்படவேண்டாம். இன்று எவ்விதத்தினாலும் அடையமுடியாத பகைபினுடைய அக்கரையை அடையப்போகிறேன். நான் யுத்தத்தில் தூயோதனைக் கொல்லப் போகிறேன்; ஸந்தேகமில்லை. வாஸுதேவரே! தர்மராஜருக்கு வெற்றி யானது நிச்சயமாகக் காணப்படுகிறது. எனனுடைய இரதக்கைத் தானது ஒன்றரைமடங்கு மிகப்பரிதானது. தூர்யோதனனுடையது அப்படியன்று. மாதவரே! நீரே மனவருததம் அடையவேண்டாம். நான் இரதக்கைதயினால் போர்க்களத்தில் சண்டைசெய்வதற்குச்சக்தி யுள்ளவனாக இருக்கிறேன். ஜனார்த்தனரே! நீங்கள் எல்லாரும் என் னைப்பார்த்துக்கொண்டிருங்கள். கோவிந்தரே! யுத்தக்களத்தில் பறபல சஸ்திரதாரிகளான மூவுலகத்திலுமுள்ள வீரர்களையும் தேவர்களோடு கூடியிருந்தாலும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துப்போபுரிவேன். அவ்வாறி ருக்க, தூயோதனை எதிர்ப்பதைப்பற்றிச் சொல்லவும்வேண்டுமா?' என்றுகூறினான். அவ்வாறு பேசுகின்ற விருகோதரனை வாஸுதேவர் ஸந்தோஷத்துடன் புசுந்தரா; இவ்விதமானவசனத்தையும் உரைக்க லானார். 'மிகபுஜபலமுள்ளவனே! தர்மராஜரான புதிஷ்டிரர் உன்னை அடுததுப் பகைவாக்களைக்கொன்று விளங்குகின்ற தம்முடைய ராஜ்ய ஸமபத்தை அடைகிறார்; ஸம்சயமில்லை. உன்னை நிருதராஷ்டிர குமாரர்களைவரும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். அரசாக ளும் ராஜகுமாரர்களும் யானைகளும் மாய்க்கப்பட்டனர். பாண்டு

நந்தன்! மஹாபுத்ததத்தில் உன்னை எதிர்த்துக் களிங்கர்களும் மகா ரதர்களும் கீழ்நாட்டுவீரர்களும் காரதாரர்களும் அவ்வாறே குரு வீரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். குருநந்தன்! தூயோதனனையும் கொன்று, கடல்குழந்த பூமியைத் திருமால் இந்திரனுக்குக் கொடுத்ததுபோலத் தாமராஜருக்குக்கொடுப்பாயாக. பாவியானதார்த்தராஷ்டிரன் புத்ததத்தில் உன்னை எதிர்த்து நசிக்கப்போகிறான். நீ இவனுடைய இருதுடைகளையும் முறித்துப் பிரதிஜைஞையைப் பரிபாலனம் செய்யப்போகிறாய். பாவியான தூயோதனனை நீ முயற்சிப்போடு எதிர் துதுப் போப்புரியவேண்டும். இவன் ஸமாததன்; மிகக்வலிமைபுள்ளவன்; எப்பொழுதுமே புத்ததத்தில் தோச்சிபெற்றவன்' என்றார்.

ஜனநாதரே! மன்னரே! பிறகு, ஸாதயகி பறபல ரொறகளால் அநதப பாண்டுநந்தனனான பீமஸேனனைப் புகழ்ந்தான். தர்மராஜரை முன்னிட்டவாகளான பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களைச் சோநதவர் களுமாகிய எல்லாருமே பீமஸேனனுடைய அநதவார்த்தையைக் கொண்டாடினர். பிறகு, பயங்கரமானபலத்தைபுடைய பீமன், ஸ்ருஞ் சயர்களுடலா நிறகிநதவரும ஜவலிககிந்ந ஸூர்யனைப்போனதவரு மான புதிஷ்டிரரைப்பார்த்ததுக கூறலானான். 'நான் புத்ததத்தில் இவ னோடு எதிர்த்துப் போர்புரிவதற்குச் சகதியுள்ளவனாக இருக்கிறேன். புருஷாதமனான இந்தத்தூரியோதனன் என்னை புத்ததத்தில் ஜயிப்பதற் குச்சகதியுள்ளவனாகான். உள்ளத்தில் வைக்கப்பட்டிருக்கிற மிகக் கோபத்தை, அராஜுனன் காண்டவவனத்தில் நெருப்பை விட்டது போலத் திருதராஷ்டிரபுத்திரனான தூரியோதனனிடத்தில் இன்று விடப்போகிறேன். பாண்டவரே! உம்முடைய மனத்திலிருக்கிற சல் யத்தை இப்பொழுது எடுக்கப்போகிறேன். அரசரே! இப்பொழுது கதாபுத்தததில் பாவியான தூயோதனன் கொல்லப்பட்ட பிறகு நீர் ஸுகமாக இரும. தோஷமற்றவரே! இன்று கீர்த்திமயமானமாலையை உமக்கு நான் போடப்போகிறேன். இன்று தூயோதனன் பிராணனையும் ஐசுவாயத்தையும் ராஜயத்தையும் இழக்கப்போகிறான். அரசனான திருதராஷ்டிரனும் இப்பொழுது என்னால் புத்திரன் கொல்லப் பட்டானென்பதைக்கேட்டுச் சகுனியினுடையபுத்ததியினுண்டான அசுபகாரியத்தை நினைக்கப்போகிறான்' என்றுசொன்னான்.

பரதாருள் சிறந்தவனும் வீர்யசாலியுமான பீமஸேனன் இவ்வாறு உரைத்துக் கதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டும் இந்திரன் விருத்திரனை அழைத்ததுபோல் அழைத்துக்கொண்டும் புத்தத்திறகாக எழுந்தா நின்றான். அதிகவீர்யமுள்ளவனான உம்முடைய புத்தி

ரன் அவன் அழைத்ததைப் பொறுதவனுகி ஒருயானை மறறொரு யானையை எதிர்ப்பதுபோல் விரைவாக எதிர்த்துநின்றான். கதையக்கையில் கொண்டு யுத்தத்திற்காக நெருங்கிவந்திருக்கிற உம்முடைய குமாரனைப் பாண்டவர்கள் எல்லாரும் சிகரத்துடன் கூடின கைலாஸத்தைப் போலக் கண்டார்கள். தன் கூட்டத்தை விட்டுப் பிரிந்திருக்கின்ற யானையைப் போல ஸஹாய மறவனாயிருக்கின்ற மஹாபலசாலியான தூயோதனனை அடைந்த பாண்டவர்கள் மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். தூயோதனனுக்கும் பரபரப்பாவது பயமாவது வாட்டமாவது மனவருத்தமாவது உண்டாகவில்லை. யுத்தத்தில் ஸிம்மம்போல நின்றான். அரசரே ! அப்பொழுது நன்றாக மேலே தூக்கப்பட்ட கதையுடன் கூடியவனும் சிகரத்துடன் கூடின கைலாஸம்போன்றவனுமான தூயோதனனைப் பார்த்துப் பிறகு பீமஸேனன் உரைக்கலானான்.

‘ தூயோதன ! அரசனான திருதராஷ்டிரராலும் உன்னாலும் எங்கள் விஷயத்தில் செய்யப்பட்டதும் வாரணாவதத்தில் முனநடந்ததுமான அந்தப்பாவமான காயத்தை நினைத்துக்கொள். சகுனியினுடைய புத்திலாகவத்தினால் ஸபையினடுவில் வீட்டுக்கு விலக்காயிருந்த தரௌபதியும் இழுத்துவரப்பட்டாள். சூதாட்டத்திலும் அரசரான யுதிஷ்டிரர் வஞ்சிக்கப்பட்டார். கெட்ட எண்ணமுள்ளவனே ! நிரப்பராதிகளான பார்த்ததர்க்களிடத்தில் இன்னும் வேறெந்தப்பாவங்களைச் செய்தாயோ அவற்றின் பெரிதான பலனைப் பார். மிக்ககீர்த்தியையுடையவரும் பரதஸ்ரேஷ்டரும் நம் அனைவருக்கும் பிதாமஹரும் கங்காபுத்திரருமான பீஷ்மர் உன்னிமித்தமாக அடிக்கப்பட்டிருக்கிற சரதல்பத்தில் படுத்திருக்கிறார். துரோணரும் கர்ணனும் கொல்லப்பட்டார்கள். பிரதாபமுள்ளவனான சலயனும் கொல்லப்பட்டான். வைரமென்கிற நெருப்பை ஆதியில் உண்டுபண்ணின சகுனியும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். சூரர்களான உன்னுடைய பிரதாக்களும் ஸைனிகாளுடன் கூடின புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். யுத்தங்களில் திருமபாதவார்களும் சூரர்களான அரசர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். இவர்களும் இன்னும் அநேகக்ஷத்திரியஸ்ரேஷ்டர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். அவ்வாறே, பாவிடும் தரௌபதிக்குக் கிலேசத்தையுண்டுபண்ணினவனுமான பிரதிகாமியும் கொல்லப்பட்டான். குலத்தைக்கெடுக்கவந்த புருஷாதமனான நீ ஒருவன்தான் மிகுந்திருக்கிறாய். உன்னையும் இப்பொழுது கதையினால் கொல்லப்போகிறேன். இந்நவிஷயத்தில் ஸந்தேகமில்லை. அரசனே ! இப்பொழுது நான் யுத்தத்தில் உன்னுடைய கொழுப்பு முழுமையையும் ராஜ்யத்திலுள்ள

பேராசையையும் பாண்டவர்களிடத்தில் நீ செய்யும் பாவசெயலையும் நாசமசெய்யப்போகிறேன் ' எனருன்.

தூயோதனன, ' விருகோதர ! பலவாறுனதற்புகழ்ச்சியினால் யாதுபயன் ? இப்பொழுது என்னுடன் யுத்தமசெய். உனக்கு யுத்தத்திலுள்ள சிரத்தையை இப்பொழுது நான் போகப்போகிறேன். பாவி ! இமயமலையினுடைய சிகரமபோன்ற பெரிதானகதையை எடுத்துக்கொண்டு சுதாயுத்தத்தில் ஸனனத்தனாக நிற்கின்ற என்னை நீ பார்க்கவில்லை பா ? பாவி ! நீதியுடன் யுத்தஞ்செய்கின்ற எந்தச் சததுருதநான் தேவாகளுள் இந்திரனேயானாலும் கதையுடன் கூடின என்னை இப்பொழுது கொலவதற்குச் சுகதியுள்ளவனுவான் ? சூரதீபுத்திர ! ஜலமில்லாத சரத்தாலமேகம்போல வீணாகக் காஜிககாதே. உன்னுயிரை நாசஞ்செய்வதற்குள்ளேயே உனபலத்தை யுத்தத்தில் காட்டு' என்றுமொழிந்தான். வெற்றியில் விருப்பமுள்ளவாகளான ஸ்ருஞ்சயாகளுடன் கூடின பாண்டவர்கள் அவனுடைய அநதவாரததையைக்கேட்டு, அநதவசனத்தை எல்லோரும் புகழ்ந்தார்கள். அரசரே ! மனிதர்கள் மதம்பிடித்தபாணையைக் கைக்கொட்டினால் உதஸாஹபபித்தவனுபோலப் பகைவர்கள் தூயோதனனை மறுபடியும் நல்லஉதஸாஹததை அடைபுமபடி செய்தார்கள். அநதசமயத்தில் ஜயத்தில்விருப்பமுற்றவாகளான பாண்டவாகளுடைய யானைகள் காஜித்தன ; சூதினர்கள் அடிக்கடி கனைத்தன. சஸ்திரங்கள் நன்றாகப் பிரகாசித்தன.

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(கதாயுத்தத்தோடக்கத்தில் பலராமர்வந்ததும், அவர் பாண்டவர்கள் முதலானவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டு உட்கார்ந்தவுடன் மறுபடி கதாயுத்தம் தோடங்கியதும்.)

மன்னரே ! பிறகு, பிகவும் பயங்கரமான அநத யுத்தமானது நன்றாக முறையோடு ஆரம்பிக்கப்பட்டு மஹாபலமுள்ளவர்களான எல்லாப் பாண்டவாகளும் உட்காரத்திருக்கையில், பனைமரத்தைக் கொடியாகக்கொண்டவரும் கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்டவருமான பலராமர், தமமுடைய சிஷ்யர்களான தூயோதனன பிமன் இருவர்களுக்கும் சுதாயுத்தம் நோத்ததைக் கேட்டு வந்தார். அவரைக்கண்டு கேசவரும் பாண்டவர்களும் அதிக ஸந்தோஷத்துடன் அருகிலவந்து வந்தனம்செய்து முறைப்படி பூஜித்தார்கள்.

வேந்தரே! பூஜித்தபிறகு, 'பலராமரே! யுத்தத்தில் சிஷ்யர்களுடைய ஸாமாத்தியத்தைப் பாரும' என்கிற இந்தவசனத்தை உரைத்தார்கள். அப்பொழுது, பலராமா, பாண்டவர்களுடன்கூடின வாஸுதேவரையும் கதாபாணியாகிறகின்ற குருவமசத்திலுதித்தவனுன தூயோதன னையும் பார்த்துச் சொல்லலானா. 'தீர்த்தயாததிரைககாகப் புறப்பட்ட எனக்கு இன்றோடு நாற்பத்திரண்டு நாள்களாகின்றன. புஷ்யத்தில் புறப்பட்டேன்; சிரவணத்தில் திருமபிவந்தேன். மாதவ! சிஷ்யாக ளுடைய கதாயுத்தத்தைப் பராகக விருப்பமுள்ளவனாக இருக்கிறேன் என்றார். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜா பலராமரைக்கட்டிக்கொண்டு நலவர வையும கேஷமத்தையும் தக்கபடி வினவினா. மஹாவிலலாளிகளும பிரியப்படத்தக்கவர்களும் கீர்த்திசாலிகளுமான கிருஷ்ணர்ஜுனா களும் அதிகபரிதிபுள்ளவர்களாக ஹலாயுதரை அபிவாதனஞ்செய்து கட்டிக்கொண்டார்கள். அரசரே! அவ்வாறு சூரர்களான மாதரீபுத்தி ரர்களும் தரௌபதியினுடைய ஐரதுகுமாரர்களும் மஹாபலசாலி யான பலராமரை அபிவாதனஞ்செய்து நின்றார்கள். வேந்தரே! பிறகு, அவவாறே கதாயுத்தத்தைக் கையிலெந்தியவர்களான பீமஸேன னும், பலசாலியும் உமதுகுமாரனுமான துரியோதனனும் பலராம ரைப் பூஜித்தார்கள். அங்குள்ள அந்த அரசர்கள், அந்தஸமயத்தில் பலராமரை வரவேற்புமொழிகளால் அடக்கடி கௌரவித்தது மஹாத மாவான அவரைப்பார்த்து, 'மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! யுத்தத்தைப் பாரும' என்று இவ்வாறு ¹கூறினார். அப்பொழுது, பலராமர் ஸ்ருஞ் சயர்களுடன்கூடின பாண்டவர்களைக் கட்டிக்கொண்டு அளவற்ற பராகரமத்துடன் கூடினவர்களான எல்லா அரசர்களையும் பார்த்து கேஷமம் விசாரித்தாரா. அவவாறே, அவர்களும் பலராமரை அணுகி, 'அநாமயம்?' (=கவலையற்றிருக்கிறீரா?) என்று வினவினார்கள். பலரா மர் மஹாதமாக்களான எல்லாக்கூத்தரியர்களையும் திருப்பி மரியாதை செய்து குசஸ்பரஸனத்தையும் வயதுக்குத்தக்கபடி ஸம்பாஷணத் தையுஞ்செய்து ஜனர்த்தனரையும் ஸாதயகியையும் அன்புடன் கட் டிக்கொண்டு அவர்களிருவரையும் உச்சிமோரது, குஸலபரஸனத்தை யும் செய்தார். அரசரே! அவவிருவரும் ஸந்தோஷத்துடன் இந்திர னும் உபேந்திரனும் தேவர்களுக்கெல்லாம் நாதரான பிரமமதேவ ரைப் பூஜிப்பதுபோலக் குருவான அந்தப்பலராமரை முறைப்படி பூஜித்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, தர்மநந்தனர் பகைவாக்களை அடக்கு பவரான பலராமரைப் பார்த்து, 'பலராமரே! பிராதாக்களுடைய

1 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

இந்தமஹாயுத்ததைப் பாரும' எனறு கூறினார். மஹாரதர்களால் பூஜிக்கப்படுகின்றவரும் அதிகமானபிரீதியையுடையவரும் மிக்கபுஜ பலமுள்ளவரும் காந்தியையுடையவரும் கேசவருக்குமுத்தவருமான பலதேவா அவர்களுடையமத்தியில் உட்கார்ந்தார். அரசர்களுடைய மத்தியில் உட்கார்ந்திருப்பவரும் கறுப்பு வஸ்திரத்தைத் தரித்தவரும் வெண்மையான காந்தியையுடையவருமான அந்தப் பலராமா ஆகாயத் தில் நக்சுத்திரங்களுடையகூட்டங்களால் சூழப்பட்டசந்திரனபோல விளங்கினார். மன்னரே! பிறகு, வைரத்தினுடைய முடிவை உண்டு பண்ண எண்ணங்கொண்டவர்களான அவ்விருவருக்கும் (காண்போர்) புளகமடையத்தக்கதும் நாசத்தைபுண்புணுகிற துமான கை கலந்தபுத்தம நடந்தது" எனறுகூறினார்" என்றார்.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்கீச.)

(ஜனமேஜயர் வைசம்பாயனரீடம் பலராமனுடைய கீர்த்தயாத்தீர மூறையை வினவியதும், அவர்சோல்லத்தோடங்கிப் பிரபாஸ கீர்த்தத்தீர்த்த அப்பெயர்வரக் காரணம்கூறியதும்.)

ஜனமேஜயா, "பிரபுவானபலராமா முன்னமே அந்த யுத்தம் நேர்ந்ததருணத்தில், 'கேசவ! நான் தருதராஷ்டிரபுத்திரனான துர் யோதனனுக்காவது பாண்டவர்களுக்காவது உதவிசெய்யப்போகிற தில்லை. நான் மனம்வந்தபடி போகப்போகிறேன்' என்று கேசவரைக் கேட்டுக்கொண்டு விருஷணிகளுடன் புறப்பட்டுச்சென்றார். பிராம மணரே! சத்துருக்களை அழிப்பவரான ராமா இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு அப்பொழுது சென்றாரே; மீண்டும் அவருடையவரவை எனக்கு உரைப்பீராக. விஸ்தாசமாகச்சொல்லும. எப்படி ராமர் வந்தார்? எவ வாறு யுத்தத்தைப்பார்த்தார்? மிகச்சிறந்தவரே! நீர் ஸமர்த்தராக வளரேஇருக்கிறீர்?" எனறுவினவ, வைசம்பாயனா சொல்லலானார்.

"மிகப் புஜபலமுள்ளவரே! மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்கள் உபப்லாவய நகரத்திலிருந்துகொண்டு எல்லாப்பிராணிகளுடைய நன் மையின்பொருட்டும் விரோதத்தைப்போகக்கருதி மதுஸூதனரான ஸ்ரீ வாஸுதேவரைத் துர்யோதனனருகில் அனுப்பினார்கள். அவர் ஹஸ்தினாபுரஞ்சென்று திருதராஷ்டிரரையும்அணுகி, வழியைவிட்டு விலகாததும் மிகவும்நன்மையாயிருப்பதுமான வசனத்தைஉரைத்

தாரா. திருதராஷ்டிரராஜர், முன்பு எது எவ்விதம் சொல்லப்பட்டதோ அதை அவ்விதம் அனுஷ்டிக்கவில்லை. வேந்தரே! புருஷர்களுள் சிறந்தவரும் மிகபுஜபலமுள்ளவருமான மாதவா அந்த ஹஸ்திநாபட்டணத்தில் ஸமாதானத்தைப்பெறாமல் உபபலாவயத்தை நோக்கி வந்தாரா. நரசுரேஷ்டரான அவா, திருதராஷ்டிரபுதரான தூர்யோதனனால் அனுப்பப்பட்டு அந்தஹஸ்திநாபட்டணத்திலிருந்து திரும்பிப் பாண்டவர்களுடைய சேனையைக் குறித்துவந்தார். தாமநந்தனரை அடைந்து (அங்கு தாம்) சொன்னதையும், பின்பு நடந்த விருத்தாந்தத்தையும் உள்ளபடி உரைத்தாரா. ‘கௌரவர்கள் காலத்தினால் தூண்டப்பட்டவர்களாகி எனனுடைய வசனத்தை அனுஷ்டிக்கவில்லை. பாண்டவர்களே! எனனுடன்கூடப் புஷ்யநக்ஷத்திரத்திலே புறப்படுங்கள்’ என்றும்சொன்னா. பிறகு, சேனைகள் வகுக்கப்படும் பொழுது பலசாலிகளுள் சிறந்தவரும் பெரியமனமுள்ளவருமான பலராமா பிராதாவான மாதவரைப்பார்த்து, ‘சிறந்த புஜபலமுள்ளவனே! மதுஸூதன! அவர்களுக்கும் (= தாராதராஷ்டிரர்களுக்கும்) உதவிசெய்யவேண்டும்’ என்றுகூறினா. அப்பொழுது கோவிந்தர், இவருடைய அந்தச்சொற்படி செய்யவில்லை. பிறகு, பெரும்புகழுள்ளவரும் கலப்பைப்பைத் தரித்தவருமான பலராமர் கோபத்தினால் மூடப்பட்டமனத்துடன் அனுஷ்டநக்ஷத்திரத்துடன் சோநதநாளில் எல்லா யாதவர்களோடும் ஸரஸ்வதீரத்தியில் தீர்த்தயாத்திரையை உத்தேசித்துப் புறப்பட்டார். சததுருக்களை அடக்குகிறவனுள் கிருதவர்மாதூர்யோதனனை அடைந்தான். வாஸுதேவரோஸாதபகியோடுபாண்டவர்களை அடைந்தார். சூரரானரோஹிணிபுத்திரர் புறப்பட்டவுடனே, மதுஸூதனர் புஷ்யநக்ஷத்திரத்துடன் கூடின தினத்தில் பாண்டவர்களை முன்னிட்டுக்கொண்டு குருதேசத்தை நோக்கிச் சென்றார். மார்க்கத்தில் செல்லுகிற ராமர், சென்றுகொண்டே வேலைக்காரர்களைப்பார்த்து, ‘தீர்த்தயாத்திரையிலவேண்டிய பண்டங்களையும், எல்லாஉபகரணங்களையும் அக்னிகளையும் யாகம்செய்பவர்களையும் துவாரகையினின்று கொண்டுவந்து சேருங்கள். தீர்த்தயாத்திரை நிமித்தமாகப் பொன்களையும் வெள்ளிகளையும் கறவைப்பசுக்களையும் வஸ்திரங்களையும் குதிரைகளையும் யானைகளையும் ரதங்களையும் கோவேறு கழுதைகளையும் ஒட்டகங்களையும் (பல்லக்குமுதலிய) வாகனங்களையும் எல்லாராஜபரிவாரங்களையும் சீக்கிரமாகக் கொண்டுவாருங்கள். சீக்கிரமாகச் செல்லுநதிமையுடையவர்களே! ஸரஸ்வதீரத்தியினுடைய பிரவாகத்தை எதிர்நோக்கிச் செல்லுங்கள். ரித்விக்குக்களையும் நூறு நூறு

கப பிராம்மணோததமாகளையும் அழைத்துவாருங்கள்' என்றுகட்டளை யிட்டார். அரசரே! கௌரவர்களுக்குத் தீங்கைவிளைக்கின்ற யுத்தத் தொடக்கத்தில், அப்பொழுது, மஹாபலாஸீயான பலதேவா வேலைக் காரர்களைப் பார்த்து இவ்வாறுகட்டளையிட்டுத் தீர்த்தயாத்திரையைக் குறித்துச் சென்றா. யாதவர்களுள் உத்தமரும் ஸ்ரீமானுமான பலராமா தீர்த்தயாத்திரையை நினைத்துக்கொண்டு ஸமுத்திரத்தி னின்று ஸரஸ்வதீர்தியின் பிரவாகத்தை எநிரோகக்ச்சென்றா. பர தாகளுள் சிறந்தவரே! பலபத்திரா, ரிதவிக்ருக்களாலும் ஸுஹ்ருத் துக்களாலும் அவவாறே மறறப்பிராம்மணோததமாகளாலும், ரதங்க ளாலும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் வேலைக்காரர்களாலும் கோவேறுகழுதைகளும் ஒட்டகங்களும் கடடியிருக்கிற அனைகவாக னங்களாலும் சூழப்பட்டவராகித் தீர்த்தயாத்திரைக்குச் சென்றா. அரசரே! பாரதரே! இவர்கெல்லும் தேசங்களில் எந்த வஸ்துக்களை எதிர்பார்க்கின்றார்களோ அப்படிப்பட்ட பற்பலவிதமான கொடுக்கத் தக்க வஸ்துக்களும் பறபலவிததானங்களும், களைத்தவர்களும் உடம் பினைத்தவர்களும் சிசுக்களும் பிராயமுதிர்ந்தவர்களுமான மனிதர்கள் யாசகாகள் இவர்களின் பூஜையின்பொருட்டு அவ்வண்ணம் மிகுதி யாக ஒவ்வொரு தேசத்திலும் ஏறபடுததப்பட்டன. போஜன விருப்பமுள்ளவர்களுக்காக எங்கும் அன்னம் ஸித்தமசெய்யப்பட்ட டிருந்தது. அரசரே! எப்பொழுது எப்பொழுது எந்தஎந்தபிராம் மணா எந்த எந்த இடத்தில் புஜிக்கத்தக்க வஸ்துவைப் புஜிப்பதற்கு விருமபினரோ அப்பொழுது அப்பொழுது அந்தஅந்தப் பிராம்மண ருக்கு அந்த அந்த இடத்தில் அவ்வவவாறு உணவுப் பொருள்களைக் கொண்டுவந்தார்களா. மன்னரே! ரோஹிணிபுத்திரரான பலராமரு டையகட்டளையினால் ஆங்காங்கு இருப்பவர்கள் அந்தஅந்த இடத்தில் எங்கும் தின்னத்தக்க வஸ்துக்களுடைய குவியல்களையும் குடிக்கத் தக்கவஸ்துக்களுடைய ராசிகளையும் ஸித்தஞ்செய்தார்கள். அந்த இடத்தில் ஸுகத்தைவிருமபுகின்ற பிராம்மணாருடைய பூஜையின் பொருட்டு விலையுயர்ந்தவஸ்திரங்களும் கடடில்களும் விரிப்புகளும் ஏறபடுததப்பட்டன. பாரதரே! எந்த இடத்தில் எந்தபிராம்ம ணன் உறங்குகிறானோ எந்த இடத்தில் எவன் விழித்திருக்கிறானோ அந்தஅந்த இடத்திலேயே அவர்களெல்லாருக்கும் எல்லாம் ஸித்தம செய்யப்பட்டனவாகக் கண்டார். அப்பொழுது எல்லாஜனங்களும் லௌகரியப்படி சென்றார்கள்; நின்றார்கள். செல்லவிருப்பமுள்ள வருக்கு வாகனங்களையும், தாகமுள்ளவருக்குப் பாணங்களையும், பசி

கொண்டவருக்கு ருசியுள்ள அன்னங்களையும் வஸ்திரங்களையும் ஆபரணங்களையும் மனிதர்கள் அவ்விடத்தில் கொண்டுவந்தார்கள். மன்னரே! அந்நவழியானது எல்லாருக்குமே ஸுககரமாக விளங்கிற்று. வீரரே! அங்கு செல்லுகின்ற மனிதர்களுக்கு அப்பொழுது அந்நவழியானது ஸ்வாக்கத்துக்கு ஒப்பானதாகவும், என்றமமகிழ்பவர்களுள்ள ஜனங்களோடு கூடியதாகவும், ருசியுள்ள பக்ஷணங்களுள்ளதாகவும், ஜலமுள்ளதாகவும், கடைத்தெருக்கள் கடைகள் விறகக்கூடிய பண்டங்கள் இவைகளுடன்கூடியதாகவும், பறபல ஜனங்களால் சூழப்பட்டதாகவும், பறபல மரங்களோடும்கொடிகளோடும்கூடியதாகவும், பறபலரத்தினங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதாகவும் இருந்தது. வேந்தரே! பிறகு, மஹாதமாவும் யாதவர்களுள் சிறந்தவீரரும் பிரஸித்தி பெற்றவருமான பலராமா நியமத்துடன் புண்யதீர்த்தங்களில் நல்ல மனமுள்ளவர்களுக்குப் பொருள்களையும் பிராமமணர்களுக்கு யாகதக்ஷணிகளையும் கொடுத்தார். அவர், பிராமமணர்களுக்கு நல்லவஸ்திரத்துடன் கூடியவையும் கொம்புகளில் பொற்குமிழ்கள் கட்டியவையுமான ஆயிரக்கணக்கான கறவைப்பசுக்களையும் பறபலதேசங்களிலுண்டான குதிரைகளையும் வாகனங்களையும் நல்ல வேலைக்காரர்களையும் கொடுத்தார். ராமா உத்தமப்பிராமமணர்களின்பொருட்டு ரதனங்களையும் முத்துக்களையும் மணிகளையும் பவளங்களையும் சிறந்த தங்கத்தையும் நல்லசுத்தமான வெள்ளியையும் இருப்புப்பாத்திரத்தையும் தாமரமயமான பாததிரத்தையும் கொடுத்தார். மஹாதமாவும் ஒப்பற்ற ப்ரபாவமுள்ளவரும் உதாரமான சரித்திரத்துடன்கூடியவருமான அநதப்பலராமா ஸரஸ்வதீதீர்த்தத்தை அடைந்திருக்கிறவர்களுக்கு இவ்வண்ணமாக மிகுதியான தனத்தைக் கொடுத்தார். பிறகு, முறையாகக் குருஷேத்திரம் சென்றார்” என்றார்.

ஜனமேஜயர், “மனிதர்களுள் சிறந்தவரே! ஸரஸ்வதீரதி தீர்த்த கட்டங்களுடைய குணத்தையும் உத்பத்தியையும் பயனையும் (அங்கு ஸ்நானஞ்செய்வதனால்) நிறைவேறக்கூடிய காரியத்தையும் எனக்குச் சொல்வீராக. பகவானே! பிரமமவிதனுக்களுள் சிறந்தவரே! கிரமப்படி வரிசையாகத் தீர்த்தங்களைச் சொல்லும். எனக்கு அதிக குதூகலம் இருக்கின்றது” என்றுவினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! ராஜேந்திரரே! பரிசுத்தமானவையும் என்னால் சொல்லப்படுகின்றவையுமான தீர்த்தங்களுடைய பயனையும் குணத்தையும் உத்பத்தியையும் முழுமையும் கேளும். மஹாராஜரே! ஸ்ரேந்திரரே! யாதவர்களுள் சிறந்தவீரரான பலராமர் ஸ்ஷயரோகத்

தினால சூணிககின்ற சந்திரன் முன்பு எந்த இடத்தில் சாபத்தி னின்று விடுபட்டவனாகி மீண்டும் தேஜனை அடைந்தது எல்லா உலகத்தையும் பிரகாசிக்கச்செய்கிறதே அந்தப் புண்யமான பிரபாஸ தீர்த்தத்தைக்குறித்து ரிதவிக்ருககளோடும் நண்பர்களோடும் பிராம மணாகளுடைய கூட்டங்களோடும் வந்தார். பூமியிலுள்ள தீர்த்தங்க ளுள இஃதன்றே மிகச்சிறந்தது. இதற்கு, சந்திரனை விளங்கச் செய்ததால் பிரபாஸமென்று பெயர்” என்று கூறினார்.

முப்பத்தாறுவது அத்யாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(சந்திரன் க்ஷயரோகம் அடைந்து அனுகூலம்பெற்ற கதையும்,
பலராமர் அந்தப்பிரபாஸதீர்த்தத்தில் ஸ்நான
முதலியன செய்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “மகிமைபொருந்தின சந்திரன் யாதுகாரணம் பறறி க்ஷயரோகத்தினால் மூடப்பட்டான்? சிறந்த அந்தத்தீர்த்தத் தில் அவன் எவ்வாறு ஸ்நானஞ்செய்தான்? சந்திரன் அந்தத் தீர்த்த த்தில் எவ்விதமாக ஸ்நானஞ்செய்து மீண்டும் பூர்த்திசெய்யப்பட்டான்? மஹரிஷியே! இவையனைத்தையும் எனக்கு விஸ்தாரமாக உரைப்பீராக” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லத் தொடங்கி னார்.

“ஐயா! பிரஜைகளுகருநாதரே! தக்ஷருக்குப் பலபெண்கள் உண்டானார்கள். அந்தத் தக்ஷர், அவர்களுள் இருபத்தேழு பெண் களைச் சந்திரனுக்குக் கொடுத்தார். ராஜேந்திரரே! சுபமானகர்மங் களைச் செய்தவனான அந்தச்சந்திரனுக்குப் பத்தினிகளும் நக்ஷத்ர மண்டலத்தோடு சேருவதில் ஆவலுள்ளவர்களுமான அந்தத் தக்ஷ கன்னிகைகள் (நாட்குறின) கண்களுக்கும் ஆனாகள். விசாலமான கண்களையுடையவர்களான அந்தஸ்திரீகளெல்லாரும் ரூபத்தினால் நிக ரில்லாதவர்களாயிருந்தார்கள். அவர்களுள் ரோஹிணிபானவள் ரூபஸம்பத்தினால் மேலானவளானாள். அதனால் அந்தச் சந்திர பகவான் அவளிடத்தில் அதிகப்பிரீதியைப் பாராட்டினான். அவள் இவனுக்கு மனத்துக்கு இன்பத்தை உண்டுபண்ணுகிறவளானாள். அதனால், பிறகு, அவன் அவளை எப்பொழுதும் அனுபவித்தான். பிறகு, நக்ஷத்திரங்களுடைய பேர்வாய்ந்தவர்களான அந்தஸ்திரீக் ளெல்லோரும் மஹாதமாவான சந்திரனிடத்தில் கோபங்கொண்டு

முயற்சியுடனே பிதாவும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தருமான தக்ஷரிடம்வந்து, 'பிரஜாநாதரே! சந்திரன் எங்களிடத்தில் வஸிக்கிறதில்லை. எப்பொழுதுமே ரோஹிணியை அடைகிறான். அப்படிப்பட்ட நாங்களைவா களும் ஒன்றுசேர்ந்து ஆகாரநியமத்தாடனும் தவத்தைச் செய்வதில் ஊக்கத்துடனும் உமதருகில் வஸிக்கப்போகின்றோம்' என்றுசொன் னார்கள். தக்ஷா, அவர்களுடைய வார்த்தையைக்கேட்பிறகு, சந்திர ணைப்பார்த்து, 'நீ எல்லாமைனைவிகளிடத்திலும் ஸமமாயிரு. பெரிதான அநாமம் உனனை அணுகவேண்டாம்' என்று சொன்னா. தக்ஷா, அந தக கன்னிகைகளெல்லோரையும் பார்த்து, 'குமுந்தைகளா! நீங்கள் சந்திரனிடம்செல்லுங்கள். சந்திரன் எனனுடையகட்டையினால் எல்லாரிடத்திலும் ஸமமாகவஸிப்பான்' என்று உரைத்தா. அவ வாறு (அவரால்) அனுப்பப்பட்ட மங்களாகிகளான அநதப்பெண்கள் சந்திரனுடைய வீட்டைஅடைந்தார்கள். அரசரே! கார்தியுள்ளவ னான சந்திரன் அவ்வாறு சொல்லப்படும் மறுபடியும் அடிக்கடி ரோஹிணியுடன்சேர்ந்து பிரீதியை அடைந்திருந்தான். பிறகு, அநத ஸ்திரீகளனைவரும், ஒருங்குசேர்ந்து மீண்டும் (பிதாவினிடம்போய்), 'ஸோமன் எங்களிடத்தில் வஸிக்கவில்லை. உமதுசொற்படி நடக்க வில்லை. உமதுபணிவிடையில் ஊக்கமுள்ளவாகளாக உமமுடையஸ்மீ பத்தில் வாஸமபண்ணப்போகின்றோம்' என்று கூறினார்கள். அநதக் கன்னிகைகளுடைய அநத வார்த்தையைக் கேட்டு, தக்ஷர், பிறகு ஸோமனைநோக்கி, 'கார்தியினால் மிகப்பிரகாசிப்பவனே! நீ எல்லா மனைவிகளிடத்திலும் ஸமமாயிருந்துகொண்டிரு. உனனை நான் சபிக்கவேண்டாம்' என்றுசொன்னா. தக்ஷருடைய அநதவார்த தையை அவமதித்துவிட்டுச் சந்திரன் ரோஹிணியுடன் கூடவே வஸித்துவந்தான். பிறகு, அநதப்பெண்கள், மீண்டும்கோபங்கொண்டு பிதாவையடைந்து அப்பொழுது அவரைத் தலையால் வணங்கி, 'ஸோமன் எங்களிடத்தில் வஸிக்கிதில்லை. ஆதலால், எங்களுக்கு நீரே ரக்ஷகராகவேண்டும். சந்திரபகவான எப்பொழுதும் ரோஹி ணியினிடத்திலேயே வாஸஞ்செய்கிறான். அவன் உம்முடைய வார்த்தையை மதிக்கவில்லை. எங்களிடத்திலும் ஸ்நேகத்தைவிரும்பு கிறானில்லை. ஆதலால், எங்களெல்லாரையும் ஸோமன் அடையும்படி செய்து காப்பாற்றும்' என்று கூறினார்கள். அரசரே! பகவானான தக்ஷர் அந் வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டு ரோஷத்தி னால் ஸோமனுக்குக் கூடியரோகம் உண்டாகும்படிசெய்தார். அந் ரோகமும் நஷத்திரங்களுக்குத் தலைவனான சந்திரனை அடைந்தது.

கூடியரோகத்தினால் சரீரமழுதப்பட்ட அநதசசநதிரன நாளுக்குநாள தேய்ந்தான். மன்னரே! மஹாராஜரே! சநதிரன் பறபலயாகங்களாலே தேவதைகளை ஆராதித்து அநதகூயரோகத்தினின்று விடுபடுமபொருட்டு முயற்சியையுமசெய்தான். அவன சாபத்தினின்று விடுபடாமல் கூயததையேஅடைந்துகொண்டிருந்தான். பிறகு, ஸோமன கூணிததுக்கொண்டிருக்கவே, ஒஷதிகள் முளைக்கவில்லை. எல்லாமெல்லாவிதத்திலும் சுவைக்கத்தக்க ரஸமுமவீரயமுமஅறமனவாயின. ஒஷதிகளுக்கூ கூயமுண்டாகவே, பிராணிகளுக்கும் கூயமுண்டாயிற்று. சநதிரனகூணித்தபோது எல்லாபிராணிகளும் மெலிந்தன. அரசரே! பிறகு, தேவர்கள்; ஸோமனைவந்தடைந்து, 'ஸோம! இடுதன்ன உன்னுடைய உருவமானது இவ்விதமாகவிளங்குகின்றது? எந்தக்காரணத்தினால் உனக்கு இந்தப்பெருமபயம் நோந்திருக்கின்றதோ அஃதனைத்தையும் எங்களுக்குச் சொல். உன்னிடத்தினின்றும காரணத்தைக்கேட்பிறகு, நாங்கள் பரிகாரமசெய்வோம்' என்றுவினவினார்கள். தேவர்களால் இவ்வாறு கேட்கப்பட்ட சநதிரன் அவர்களைவாக்களையும் பார்த்துச் சாபத்தினது காரணத்தையும் அவ்வாறே தனக்குகூயரோகம் சம்பவித்திருக்கின்றதையும் சொன்னான். பிறகு, தேவர்கள், அவனுடையவசனத்தைக்கேட்டு தகூரை அடைந்து, 'பகவானே! நீர் மனத்தெளிவை அடையவேண்டும். ஸோமவிஷயத்தில இந்தச் சாபத்தைநிவிர்த்திக்கவேண்டும். இந்தச்சநதிரனகூணித்துச் சிறிதே மிகுதியுள்ளவனாகக் காணப்படுகிறான். தேவநாதரே! இவனுடைய கூயத்தினாலேயே பிராணிகளும் கொடிகளும் ஒஷதிகளும் பறபல்விததுக்களும் கூயத்தை அடைந்தன; அவ்வாறே மனிதர்களும் கூணித்தார்கள். லோகநாதரே! நீர் கருணைபுரியவேண்டும்' என்று வேண்டினார்கள். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட ஸ்ருஷ்டிகாததரான தகூர், பிறகு, தேவர்களைப்பார்த்து, 'என்னுடைய இந்த வசனமானது சீக்கிரமாகத் திருப்புவதற்கு முடியாதது. மஹாபாகியமுள்ளவர்களே! ஒரே ஒரு காரணத்தினால் இந்தச்சாபம் விலகப்போகிறது. சநதிரன் எல்லாமனைவிகளிடத்திலும் நித்தியம் ஸமனாயிருக்கட்டும். அவன் சிறந்த ஸரஸ்வதீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து மீண்டும் விருத்தியடைவான். தேவர்களே! அப்படிப்பட்டஎன்னுடையவசனம் ஸத்தியம். ஸோமன எப்பொழுதுமே அரைமாஸம் கூயத்தை அடைவான்; மீண்டும் அரை மாஸம் விருத்தியடைவான். இந்த என்னுடையவார்த்தை ஸத்தியமானது. இவன் மேற்குக்கடல்சென்று ஸரஸ்வதி ஸமுத்திரத்துடன்

சேருமிடத்தில் தேவநாதரை ஆரதிக்கவேண்டும். அதனால், காந்தி அடைவான்' என்றுசொன்னா. பிறகு, அநதஸோமன் ரிஷிகளு டைய கட்டளைபிணை ஸரஸ்வதீநதியைக் குறித்துப் புறப்பட்டு முத லில் ஸரஸ்வதீநதியினுடைய பிரபாஸதீர்த்தத்தை அடைநதான். மிக்ககாரதியுள்ள சந்திரன் அநதததீர்த்தத்தில் அமாவாஸ்யையில் ஸ்நானஞ்செய்து அதிககாரதியைப்பெற்று உலகங்களைப் பிரகாசிக்கச் செய்தான், குளிராதகிரணங்களோடுகூடியிருக்குந தனமையையும் பெற்றான். ராஜேந்திரரே! தேவர்களெல்லாம் தக்ஷருடையமிக்கஅரு ணைப்பெற்று ஸோமனோடுசோநதவர்களாகி அவாமுன்னிலையில் நின் றாகள். பிறகு, மகிமையுடனகூடின ஸ்ருஷ்டிகாததரானதக்ஷர் பிரீதி யைஅடைநதவராகி எல்லாததேவர்களையும் அனுப்பினா; மறுபடியும், ஸோமனைப்பாதது, 'புத்திர! ஒருபொழுதும் ஸ்திரீகளையும் பிராம மணர்களையும் அவமதிககாதே; போ. நீ எப்பொழுதும் ஜாகரதையா பிருநதுகொண்டு என்கட்டளையைச் செய்' என்று நியமித்ததா. மஹா ராஜரே! விடைகொடுக்கப்பட்ட அநதசசந்திரன், பிறகு தன்னிருப் பிடமசென்றான். மனுஷ்யாக்களும் மகிழ்ச்சியுற்று முன்போல யா்களு செய்தார்கள். சந்திரன் சபிக்கப்பட்டதும் பிரபாஸதீர்த்தமானது தீர்த்தங்களுள் சிறந்ததானதும் முழுதும் உமககு இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்டன. மஹாராஜரே! சந்திரன் அமாவாஸ்யையில் எப் பொழுதும் உததமமானபிரபாஸதீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து சிறந்த காரதியையுடையவனாக விருந்தியடைகிறான். அரசரே! சந்திரன் அநதத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து சிறந்தஒளியைப்பெற்று உலகங் களைவிளங்கச்செய்து உடம்பையும் வளர்த்துக்கொண்டகாரணத்தி னால் அநதததீர்த்தத்தைப் பிரபாஸமென்று அறிகிறாசன். பயமற்ற வரும்சிறந்தபலமுள்ளவருமான பலராமர் அநதததீர்த்தத்தில் ஸ்நா னஞ்செய்து பரீதியுள்ளவராகிப் பிறகு தக்ஷிணைகளைக்கொடுத்தது அங் கிருநது, ஜனங்கள் சமஸோதபேதமென்று சொல்லுகிறஇடதஃத அடைநதா. மஹாபலசாலியும் கலப்பையை ஆயதமாகக்கொண்ட வரும் கேசவருக்குமுததவருமான பலராமா அவவிடத்திலும் சிறந்த தானங்களைக்கொடுத்தது ஓரிரவுவளிதது அப்பொழுது விதிப்படிஸ்நா னஞ்செய்து அவவிடத்தில் உததமமான ஆசீர்வாதங்களைப்பெற்று, பிறகு விரைபவராகி உதபானத்தை அடைநதார். ஜனமேஜயரே! ராஜேந்திரரே! (ஸரஸ்வதீ நதி கண்ணுக்குத் தோன்றவிட்டாலும்) ஒஷதிகள் பூமி இவற்றின் வளத்தினால் அநதநதியை மறைநதி ருப்பதாக ஸித்தர்கள் அறிகிறார்கள்.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஹரதப்ரவேசபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(ஏகதன், த்விதன், த்ரிதர் என்னும்பிராம்மணர்களின் கதை.)

மஹாராஜே! ஹலாயுதர் அந்த இடத்தினின்று நதியை அடைந்திருக்கிறதான புகழ்பெற்ற த்ரிதருடைய கிணறறை அடைந்தாரா. உலக்கையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமர் அவ்விடத்தில் மிகுதியான திரவியத்தைக்கொடுத்தது அவ்வாறே பிராம்மணர்களைப் பூஜித்தது அதிலேயே ஸ்நானஞ்செய்தது மிகு ஸந்தோஷத்தை அடைந்தாரா. (முன்பு) அந்தக்கிணறறில், தர்மத்தில் பற்றுள்ளவரும் சிறந்த தவமுடையவருமான அந்த த்ரிதா இருந்தார். கிணறறில் வலிக்கின்ற அந்த மஹாத்மாவினால் ஸோமரஸம் பானமபண்ணப்பட்டது. அந்தக்கிணறறில் அவரை விட்டுவிட்டுப் பிராதாக்களிடுவர்களும் வீட்டுக்குசென்றார்கள். பிறகு, பிராம்மணர்களுள் உத்தமரான த்ரிதர் அவ்விருவர்களையும் சபித்தார்” என்றார். ஜனமேஜயா, “பிராம்மணே! கிணறு எவ்வாறு ஏற்பட்டது? சிறந்ததவதையுடைய த்ரிதர் எவ்வாறு விழுந்தார்? பிராம்மணர்களுள் சிறந்தவனே! இரண்டுபிராதாகளாலும் ஏன் அவர் விடப்பட்டார்? கிணறறில் அவரை விட்டுவிட்டு இரண்டு பிராதாகளும் எவ்வாறு வீட்டை அடைந்தார்கள்? த்ரிதர் எவ்வாறு யாகஞ்செய்தார்? எவ்வாறு ஸோமபானமபண்ணினார்? பிராம்மணே! கேட்கத்தக்கதாக நீர் எண்ணினால் இதனை எனக்குச் சொல்வீராக” என்றுவினவ, வைசம்பாயனாசொல்லத்தொடங்கினார்.

“அரசே! பூர்வயுகத்தில் ஆதித்யனுக்கு ஒப்பானவர்களும் பிராதாகளுமான ஏகதன், த்விதன், த்ரிதர் என்கிற மூன்று ரிஷிகள் இருந்தார்கள். அவர்களுல்லாரும் பிரம்மதேவருக்கு ஒப்பானவர்களும் ஸந்ததியுள்ளவர்களும் எல்லோரும் தவத்தினால் பிரம்ம லோகத்தை ஐயித்தவர்களும் பிரம்மவாதிகளுமாயிருந்தார்கள். எப்பொழுதும் தாமத்தில் பற்றுதலுள்ளவரும் (அவர்களுக்குப்) பிதாவுமான கௌதமா அவர்களுடைய தவத்தினாலும் நியமத்தினாலும் ஐம்பொறியடக்கத்தாலும் எப்பொழுதும் பிரீதியுள்ளவரானார். மகிமையுடையவரான அந்தப் பிராம்மணர் நெடுங்காலம் அவர்களுடைய பிரீதியை அடைந்திருந்து தமக்குத் தகுந்ததான பரலோகஸ்தானத்தை அடைந்தார். அரசே! மஹாத்மாவான அந்தக்

கௌதமருக்குச் சிஷ்யர்களாயிருந்த அரசர்களைவரும், அந்தக் கௌதமாஸ்வாகமசென்றவுடனே, அவருடையபுத்திராகளைப்பூஜித்தார்கள். அரசரே! அவர்களுள் தரிதா, தம பிதாவைப்போல செய்கையினாலும் அத்யயனத்தினாலும் மேனமையைப்பெற்றார். அவ்வாறே மஹாபாக்கியசாலிகளும் பரிசுத்தமான லக்ஷணங்களுள்ளவர்களுமான ரிஷிகளைவர்களும் அவருடைய பிதாவை எவ்வாறு பூஜித்தார்களோ அவ்வாறே மகாபாக்கியசாலியான அவரைப்பூஜித்தார்கள். அரசரே! பிறகு, பிராதாக்களான ஏகதனும் தவிதனும் ஒருஸமயத்தில் யஜ்ஞத்தின்பொருட்டும் அவ்வாறே பொருளின் பொருட்டும் கவலைபுறராகள். பசைவாகளைவாட்டுபவரே! 'தரிதனை முன்னிடம்கொண்டு நாம் எல்லாச்சிஷ்யர்களிடமும் சென்று அவர்களிடமிருந்து பசுகளைப் பெற்றுக்கொண்டு பெரும்பயனைத்தரும் யாகத்தைச்செய்து ஸோமபானமசெய்வோம்' என்று அவவிண்டு பிராதாகளுக்கும் எண்ணமுண்டாயிற்று. அரசரே! அம்முன்று பிராதாகளும் அவ்வாறே செய்தார்கள். மஹாதமாக்களான அந்த மஹாரிஷிகள் பசுகளைவிரும்பி, யாகமசெய்யக்கூடிய எல்லாச்சிஷ்யர்களையும் அடைந்து அவர்களுக்கு யாகமசெய்வித்ததென்னும் கார்யத்தினால் அவர்களிடத்தினின்றும் அனேகபசுகளைத் தானமாகப்பெற்றுக் கிழகுததிக்கை வந்தடைந்தார்கள். மஹாராஜரே! அவர்களுக்கு முன்னிலையில் தரிதரானவா மகிழ்ச்சியுடன் சென்றுகொண்டிருந்தார். ஏகதனும் தவிதனும் பிவபுறத்தில் பசுகளைஒட்டிக்கொண்டு சென்றார்கள். ஏகதன் தவிதன் இவ்விருவர்களுக்கும், 'நாமிருவரும்என்ன செய்தால் இரதப்பசுகளை தரிதனுக்குக்கொடாமல் அடையலாம்' என்னும்கவலை உண்டாயிற்று. ஜனேஸ்வரரே! பாபிகளான ஏகதன் தவிதன்இருவரும் ஒருவரோடொருவா பேசிக்கொண்டு ஏகாந்தத்தில் சொன்னதைத் தெரிந்துகொள்ளும்.அதாவது, 'தரிதன் யஜ்ஞங்களில் ஸமாததன்; அவ்வாறே வேதங்களிலும் உறுதியானபாண்டிதயமுள்ளவன்.அதனால்,தரிதன்மிகுதியானபசுகளை அடைவான். ஆதலால்,நாம் இருவரும்ஒன்றுசேர்ந்தவாகளாகிப்பசுகளைஒட்டிக்கொண்டு சென்று விடுவோம். தரிதனும் நமமிருவர்களாலும்விடப்பட்டுத் தன்னிஷ்டப்படிசெல்லட்டும்'என்பது.அவர்கள் இரவில் வழியைஅடைந்து நடந்துவந்துகொண்டிருக்கும்பொழுது ஒருசெந்நாய் எதிர்ப்பட்டது. ஸரஸ்வதீர்தியினுடைய கரையில் அவ்விடத்தில் சிறிதுதூரத்தில் பெரிதான கிணறு ஒன்றிருந்தது. பிறகு, தரிதா எதிரில் வழியில்லிங்கின்ற செந்நாயைக்கண்டு அதனிடத்திலுண்டானபயத்தினால் விலகி அந்

தக கிணற்றில் விழுந்தார். மஹாராஜரே! ஆழ்ந்ததும் மிக்ககோரமானதும் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் பயங்கரமாயிருப்பதுமான கிணற்றில் விழுந்த முனிஸ்ரேஷ்டரான த்ரிதா, பிறகு, துன்பக்குறலுடன் அலறினார். அந்தஇரண்டு ரிஷிகளும் (அந்தச்சபததைக) கேட்டார்கள். ஏகதன் தவிதன் என்கிற இரண்டு பிராதாககளும அந்த த்ரிதா கிணற்றிலவிழுந்ததை அறிந்து செந்நாயினிடத்திலிருந்து உண்டான பயத்தினாலும் பேராசையினாலும் அவரை விட்டுவிட்டுச் சென்றார்கள். அரசரே! பரதார்களில் சிறந்தவரே! பச்சகவரிடம் பேராசைகொண்டவர்களான இரண்டுபிராதாககளும விரும்பப்பட வரும் மிக்கதவமுள்ளவரும் கற்றறிந்தவரும் உயிரை இழந்தவன போலானவரும் ஸோமபானம் செய்யாதவருமான அந்த த்ரிதர், பாபியானவன் நரகத்தில் அமிழ்ந்த தனதேகத்தைப் பாபபதுபோல, ஜலமில்லாததும் புழுதிகளால் சூழப்பட்டதும் கொடிகளாலும் புறகளாலும் மூடப்பட்டிருப்பதுமான கிணற்றில் அமிழ்ந்திருக்கின்ற தமது உருவத்தைக்கண்டு, அப்பொழுது, 'இவகிருக்கின்ற என்னால் ஸோமரஸம் எவ்வாறு பானம்பண்ணத்தக்கதாகும்?' என்று சிரத்தித்தார். பெருந்தவமுள்ளவரான அந்தத்ரிதா அந்தக் கிணற்றில் இவ்வாறு ஆலோசிக்கையில், தற்செயலாக அந்தக் கிணற்றில் தொங்கிக் கொண்டிருந்தஒருகொடியைக்கண்டார். பிறகு, ரிஷியான அவர் புழுதியினால் மூடப்பட்டிருக்கிற அந்தக்கிணற்றில் கீழேவெட்டி ஜலத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டார். அகனிகளையும்¹ ஹோதாவுக்குத் தமமையம் ஸங்கலபித்துக்கொண்டார். மிக்கதவத்தையுடைய அந்தரிஷியானவர், பிறகு, அந்தக்கொடியை ஸோமலதையாகப் பாவனைசெய்து ருக்குக்களையும் யஜுஸுகளையும் ஸாமங்ககளையும் மனத்தினுல்கிரத்தித்தார். அரசரே! சிறிய கற்களை அமமி குழவிகளாக நினைத்து ஸோமலதையைஇடித்துச் சாறுபிழிந்தார்; ஜலத்தை நெய்யாகச்செய்து தேவர்களுக்கு ஹவிப்பாகங்களையும் கொடுத்தார். ஸோமக்கொடியைப் பிழியுமுன் நெருங்கிய ஒலிஉண்டாயிற்று. மன்னரே! த்ரிதருடைய அந்த வேததவனியானது ஸ்வாககத்தைஎட்டியது. பிரமமவாதிகளால்சொல்லப்பட்டபடி அந்தயாகத்தை த்ரிதரிஷி செய்தார். சிறந்த மகாதமாவான த்ரிதருடைய மகாயஜனும் நடந்துவருங்காலத்தில் ஸ்வாக்கமுமுமையும் மனக்கவலைஅடைந்துவிட்டது; காரணமோ அறியப்படவில்லை. பிறகு, தேவபுரோகிதரான ப்ருஹஸ்பதி மிகப் பெரிதானசப்தத்தைக் கேட்டார். கேட்டு, எல்லாத்தேவர்களையும்

பாரதது, 'தேவர்களே! தரிதருடைய யஜ்ஞம் நடந்துவருகின்றது ; அங்கேசெல்வோம். மிககதவமுள்ளவரான அநததரிதா கோபங்கொண்டால் வேறுதேவர்களையும் படைப்பார்' என்றுசொன்னார். அநத பருஹஸ்பதியினுடைய அநத வாராததையைக்கேட்டு எல்லாத தேவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்து தரிதருடைய யாகமநடக்கின்ற இடத்தில் சென்றார்கள். அநதததேவர்கள் அநத இடத்திறசென்று தரிதரிருக்கிற கிணற்றையும் யாகசசடங்குகளில் திசைப்பெற்றிருக்கின்ற மகாதமாவான அநததரிதரையும் கண்டார்கள். தேவர்கள், அதிக காரதியோடுகூடினவரும் மகாதமாவும் மகாபாககியசாலியுமான அநத தரிதரைக்கண்டு, 'மகரிஷியே ! நாங்கள் யஜ்ஞபாகததைப் பெறுவதில் விருப்பமுள்ளவர்களாக வந்துவிட்டோம்' என்றுசொன்னார்கள். பிறகு, தரிதரென்கிற ரிஷியானவர், தேவர்களைப்பாரதது, 'தேவர்களே! பயங்கரமான இரதக்கிணற்றில் விழுந்து மனமழிந்திருக்கின்ற என்னைப்பாருங்கள்' என்று சொன்னார். மஹாராஜரே! பிறகு, அவர் அநதத தேவர்களுக்கு முறைப்படி மந்திரத்துடனகூடின ஹவிாப்பாகங்களைக் கொடுத்தார். அதனால், அப்பொழுது அவர்கள் பிரீதியுள்ளவர்களானார்கள். பிறகு, தேவர்கள் விதிப்படிக்கொடுக்கப்பட்ட பாகங்களைப்பெற்று மனமகிழ்ந்தவர்களாகி அவர் மனத்தினால்விசம்பின வரன்களை அவருக்குக் கொடுக்கஆரம்பித்தார்கள. அநததரிதரிஷியோ தேவர்களைப் பார்த்து, 'என்னை இரதக்கிணற்றினின்று காப்பாற்றவேண்டும். எவன் இரதக்கிணற்றிலுள்ள தீர்த்தத்தை ஆசமனமசெய்வானோ அவன் ஸோமபானமபண்ணினவனுடைய கதியையுடையவேண்டும்' என்கிற வரன்களைக்கேட்டார். அரசரே! அநதக்கிணற்றினின்று அலையுடனகூடின ஸரஸ்வதீரதியானதுமேலே எழும்பியது. அநதநதியினால் மேலே தூக்கிக்கொண்டுவரப்பட்ட தரிதா தேவர்களைப் பூஜித்துக்கொண்டு நின்றார். அரசரே! தேவர்கள் 'அப்படியே ஆகட்டும்' எனறுசொல்லிவிட்டு வந்தபடியே சென்றார்கள். தரிதரும் அப்பொழுது பிரீதியுள்ளவராகித் தம்முடைய வீட்டையே அடைந்தார். மஹாதபஸ்வியான அநததரிதர், கோபங்கொண்டு அப்பொழுது பிராதாககளான அநத இரண்டுரிஷிகளையும் அடைந்து, 'பசுக்களிடத்தில் பேராவலுள்ளரீங்கள் என்னை விட்டு விட்டுஒடினதனால் என்னால்சபிக்கப்பட்டவர்களாகிப் பயங்கரமான உருவத்துடனும் கோரப்பற்களுடனுமகூடிய செநநாய்வடிவங்கொண்டு எங்கும்ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களாவீர். இந்தப்பாவசெய்கையினால் உங்களுடைய ஸந்ததிகளும், கோலாங்கலங்களும் கரடிகளும் வான்

ரங்களும ஆகப்போகின்றார்கள்' என்று க்ருரமான வார்த்தையைச் சொல்லிச் சபித்தார். வேந்தரே! ஸதயவாதியானதரிதருடைய வாக் கினால் அப்பொழுது இவ்வாறுரைக்கப்பட்ட அவ்விருவர்களும் ஒரு கூஷணத்திற்குள் அப்படிப்பட்ட செந்நாய்வடிவமுள்ளவர்களாகக் காணப்பட்டார்கள். அளவுகடந்த விககிரமமுள்ளவரும் கம்பீரமான எண்ணமுள்ளவருமானபலராமாஅந்தக்கிணற்றிலும் ஸ்நானஞ்செய்து கொடுக்கத்தக்க பறபலவஸ்துக்களைக் கொடுத்துப் பிராமமணாகளை யும்பூஜித்தது நதியை அடைந்திருக்கின்ற அந்தக்கிணற்றையுமபார்த்தது அடிக்கடி புகழ்ந்து அப்பொழுது விநசனததைககுறித்ததுசசென்றா.

முப்பத்தெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஹரதப்ரவேசபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர் ஸரஸ்வதீரத்தீர்வள்ள பற்பல தீர்த்தங்களைக்கிறித்து யாத்திரைசெய்ததும், அந்தஅந்தத் தீர்த்தங்களுடைய மகிமையும்.)

மன்னரே! பிறகு, பலராமர் விநசனததைவந்தடைந்தார். எந்த இடத்தில் சூத்திராகளினமீதும் இடையாகளினமீதும் பகையினால் ஸரஸ்வதீரதியானது நசித்ததோ அந்த இடத்தில் அதனால் அந்த நதியை ரிஷிகள் எப்பொழுதும் 'விநசனை' என்றுசொல்லுகின்றார்கள். மஹாபலசாலியான பலராமா அந்தஇடத்திலும் ஸரஸ்வதிரதியில் ஸ்நானமசெய்து பிறகு சிறந்த ஸரஸ்வதிரதியின் கரையிலுள்ள ஸுபூமிகம் என்கிற சேஷத்திரததை அடைந்தார். அவ்விடத்தில் சுசியாக இருப்பவர்களும் எக்காலத்திலும் சோம்பலில்லாதவர்களும் பரிசுத்தமானமுகமுள்ளவாளுமான அபஸரஸ்தீரிகள் குற்றமற்ற விளையாட்டுக்களை விளையாடுகிறார்கள். ஜனேஸ்வரரே! அந்த இடத்தில் பிராமமணர்களால் அடையப்பட்ட அந்தப் புண்பதீர்த்ததை உதேசித்ததுத தேவர்கள் கந்தாவர்களோடு ஒவ்வொருமாஸத்திலும் வருகின்றார்கள். அரசரே! கந்தாவர்களும் அவ்வாறே அபஸரஸுகளுடைய கூட்டங்களும் ஒன்றுசேர்ந்து கலந்துகொண்டவர்களாக அந்த விநசனதீர்த்தத்தில் ஆங்காங்கு ஸுகமாக நாததனஞ்செய்கின்றார்கள். அவ்விடத்தில் தேவர்களும் பிதருக்களும் கொடிகளுடன் கூடியவர்களாகப் புண்யமான திவ்யபுஷ்பங்களாலே அடிக்கடி வீசப்படுகின்ற வர்களாகி ஸந்தோஷமடைகின்றார்கள். வேந்தரே! உத்தமமானஸரஸ்வதீரதியினுடைய கரையில் ஸுபூமிகை என்று பிரஸித்திபெற்ற

அநதப பூமியானது அநத அப்ஸரஸ்திரீகளுக்கு மங்களகரமான விளை யாட்டிடமாயிருக்கிறது. ரோஹிணீதேவியின் புத்திரரான மாதவர் அநதததீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து பிராமமணாகளுக்குத் தனத தைக்கொடுத்துத் திவ்யமான அநதக்கானததையும் நான்குவித வாத்தி யங்களுடைய கோஷததையும் கேட்டும் தேவாகள, கந்தாவாகள, ராக்ஷதாக்கள இவர்களின் பெரிய படுகைகளையும் பாரததும், பிறகு கந்தர்வாக்களுடைய தீர்த்தத்தை வந்தடைந்தார். அநத இடத்தில் விஸ்வாவஸு முதலான கந்தாவக்கூட்டங்களும் அப்ஸரஸுகளின் கூட்டங்களும் மிகவும் மனத்திறகின்பமான நாததனததையும் நான்குவித வாத்தியகோஷங்களையும் கானததையும் செய்கின்றனா. கலப்பையைத் தரித்த மாதவா அநத இடத்தில் பிராமமணர்களின்பொருட்டுப் பறபல தனததையும், ஆட்டுமபிராகளால்செய்த சுமபளததையும், கோவேறுகழுதைகளையும், ஒட்டகங்களையும், ஸ்வர்ணத்தையும் அவ்வாறே வெள்ளிபையும் கொடுத்து பிராம்மணாகளைப் புஜிக்கச் செய்து விலையேற்பெற்றவையும் விருமப்படுகின்றவையுமான பொருள்களாலே திருபதியடையும்படி செய்து பிராமமணாகளோடு கூடியவராகவும் ஸ்தோத்திரம் செய்யப்பட்டவராகவும் சென்றார். நீண்ட கைகளையுடையவரும், சததுருக்களை அடக்குகின்றவரும்¹ சிறந்த குண்டலத்தை அணிந்தவருமான பலராமா அநதக் கந்தர்வதீர்த்தத்தினின்று காக்கஸ்ரோதஸ் என்கிற மஹா தீர்த்தத்தை அடைந்தார். ஜனமேஜயரே! மங்களகரமான ஸரஸ்வதீரதியிலுள்ள அநதத தீர்த்தத்தில் வயதுசென்றவரும் தவத்தினால் பரிசுத்தமான சித்தமுள்ளவரும் மஹாத்மாவுமான காக்கரால் காலஞானமும் காலகதியும் ஜயோதிமண்டலங்களுடைய மாறுதலும் பயங்கரமான உத்பாதங்களும் சில மங்களகரமான விஷயங்களும் அறியப்பட்டன. அவருடைய நாமதேயத்தினால் அநதததீர்த்தமானது காக்கஸ்ரோதஸ் என்று எண்ணப்பட்டிருக்கிறது. அரசரே! பிரபுவே! நல்ல விரதததையுடைய ரிஷிகள், அநத இடத்தில் மஹாபாக்கியசாலியான காக்கரை காலஞானத்தின்பொருட்டு நித்தியம் உபாஸித்தார்கள். மஹாராஜரே! வெண்மையான சந்தனமணிந்த பலராமா அவவிடத்தில்சென்று பரிசுத்தமான மனமுள்ள ரிஷிகளுக்கு விதிப்படி தனததைக் கொடுத்தார். கறுப்பு வஸ்திரத்தை அணிந்தவரும் பெரும்புகழுள்ளவருமான அநதப பலராமர் பறபலவிதமான அப்படிப்பட்ட பக்தியங்களைப் பிராமமணாசளுக்குக் கொடுத்து அப்பொழுது

1 'ஏககுண்டலீ' என்பது மூலம். 'ஒற்றைக்குண்டலம்' என்பது இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

சங்கதீர்த்தஞ் சென்றா. பலசாலியும் பணமரத்தைக் கொடியாகக் கொண்டவருமான பலராமா அநதஇடத்தில் மஹாமேருவைப்போல வளர்திருப்பதும் வெண்ணிறமுள்ள மலைக்கொப்பானதும் ரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும் ஸரஸ்வதியினுடைய கரையில முளைத்திருப்பதுமான மகாசங்கம என்கிற மரத்தைக்கண்டார். மனிதர்களுள் சிறந்தவரே! அவ்விடத்தில் யக்ஷாகளும் விதயாதராகளும் அளவற்ற பலத்துடன் கூடின ராக்ஷஸர்களும் அளவற்ற பலமுள்ள பிசாசர்களும் ஆயிரக்கணக்கான அநத எல்லா விததார்களும் ஆகாரத்தைவிட்டு அநத மரத்தினுடையபழத்தை விரதமாக னோடும் நிபமங்களோடும் அநதஅந்தக் காலத்தில் புஜித்துக்கொண்டு அடையப்பட்ட அநத அநத நியமங்களோடு தனித்தனி ஸஞ்சரிககின்ற அவர்கள் மனிதர்களால் காணப்படாமல் திரிந்தார்கள். புருஷர்களுள் சிறந்தவரே! இவ்வுலகத்தில் அநத மரமானது இவ்வாறு பிரஸித்திபெற்றது. அநத இடத்தில் ஸரஸ்வதீர்த்தமானது பாவனமென்று உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறது. அரசரே! யாதவர்களுள் சிறந்தவரான பலராமர் அநதத தீர்த்தத்தினும் கறவைப்பசுக்களையும் தாமரபாததிரங்களையும் இருபபுப் பாததிரங்களையும் பறபலவஸ்திரங்களையும் கொடுத்தது பிராமமணர்களைப் பூஜித்து ரிஷிகளால் பூஜிக்கப்பட்டவராசுப் புண்யமான ரைஸாக்கிகமென்கிற தீர்த்தத்தை அடைந்தார். அவர் அவ்விடத்தில் சென்று பறபல வேஷங்களைத் தரித்தவர்களான ரிஷிகளைக் கண்டு தீர்த்தத்தினும் ஸ்நானமசெய்து பிராமமணர்களைப் பூஜித்தார். அரசரே! மிக்க புஜபலமுள்ளவரும், அதிக கீர்த்தியுள்ளவரும், தாமாதமாவும் தவறற்றவருமான பலராமா பிராமமணர்களின்பொருட்டு மிகுதியான போகயவஸ்துக்களைக் கொடுத்து, பிறகு, ஸரஸ்வதீர்திக்குத் தென்புறமாகப் புறப்பட்டுச் சிறிது தூரமசென்று நாகதன்வா என்கிற தீர்த்தத்தை அடைந்தார். மஹாராஜரே! அங்கே மகாகாந்தியுள்ளவனும் ஸாப்பங்களுக்கு அரசனுமான வாஸுகியினுடைய அநேக ஸாப்பங்களால் சூழப்பட்ட உத்தமமான வீடு இருக்கின்றது. அநத இடத்தில் எப்பொழுதுமே பதினாலாயிரம் ரிஷிகள் வஸிக்கின்றார்கள். அநத இடத்தில் தேவர்கள் வந்து ஸர்ப்பங்களுள் உத்தமனான வாஸுகியை எல்லா ஸாப்பங்களுக்கும் அரசனாக முறைப்படி அபிஷேகம் செய்தார்கள். பூரு வம்சத்தில் பிறந்தவரே! அநத இடத்தில் ஸாப்பங்களிடத்தினின்றும் பயமில்லை. அரசரே! அவ்விடத்தினும் சாஸ்திரத்தில் சொல்லியபடி பிராமமணர்களுக்கு ரதனக்குவியல்

களைக்கொடுத்துக் கிழக்குத்திக்கைநோக்கிச் சென்றார். அந்தக்கீழ்த் திசையில் ஒவ்வோரிடத்திலும் பிரஸித்திபெற்ற லக்ஷக்கணக்கான அனேக தீர்த்தங்கள் இருந்தன. மஹாபலசாலியான பலராமர் அந்தத் தீர்த்தங்களில் ரிஷிகளால் சொல்லப்பட்டபடி ஸ்நானஞ்செய்து உத் தமப பிராமமணர்களுக்குத் தனததைக் கொடுத்துப் புறப்பட்டார். பிறகு, கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமர் அங்கிருக்கின்ற அந்த ரிஷிஸங்கங்களை நமஸ்கரித்துப் பிறகு ரிஷிகளால் அடையப் பட்டிருக்கிற மகாதீர்த்தத்தைக்குறித்துச் சென்றார். அரசரே! வெண் சாந்தணிந்தவரும கலப்பையையுடையவருமான பலராமர் எந்த இடத்தில் ஸரஸ்வதிரதியானது மஹாத்மாக்களும் நைமிசாரண்ய வாஸிகளுமான ரிஷிகளுடைய இஷ்டஸித்தியின்பொருட்டு மறுபடியும் கிழக்குமுகமாகத் திரும்பியதோ அவ்விடத்தில் திரும்பியிருக்கிற அந்தச் சிறந்த நதியைக்கண்டு வியப்புறவரானார்” என்றார்.

ஜனமேஜயா, “அதவரீயுக்களுள் சிறந்தவரே! பிராமமணரே! எந்தக்காரணத்தினால் ஸரஸ்வதிரதியானது கிழக்குமுகமாகத் திரும் பியதாயிற்று? விவரிக்கப்படும் இதெல்லாவற்றையும் கேட்க விருப்பமுற்றிருக்கிறேன். எந்தக்காரணத்தினால் அவ்விடத்தில் யதுநந்தனரான பலராமா வியப்பை அடைந்தார்? நதிகளுள் சிறந்த ஸரஸ்வதிரதியானது யதுகாரணத்தினால் எவ்வாறு திரும்பியது?” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! முற்காலத்தில் கிருதயுகத்தில் தபஸ்விகள் நைமிசக்ஷேத்திரத்தில் வஸித்துவந்தார்கள். பன்னிரண்டு வருஷத் தில் நிறைவேறத்தக்க மிக்கபெரியதான யாகமானது நடக்குமஸமயத் தில் அனேக ரிஷிகள் அந்தயாகத்திற்கு வந்தார்கள். மகாபாக்கிய சாலிகளான அந்த அநேகரிஷிகள், அந்தயாகத்தில் முறைப்படி வஸித்துவிட்டு, பன்னிரண்டு வர்ஷங்களால் நிறைவேறத்தக்க அந்த நைமிசஸத்ரமானது முடிந்தவுடன், தீர்த்தயாததிரையை உத்தேசித்து அவ்விடம் வந்தார்கள். மன்னரே! ரிஷிகள் அதிக மாக இருந்ததினால் ஸரஸ்வதிரதியின் தென்கரையிலும் வடகரையிலுமுள்ள தீர்த்தகட்டங்களெல்லாம் நகரங்களாயின. புருஷ ஸ்ரேஷ்டரே! அந்தப்பிராம்மனோத்தமங்கள் தீர்த்தங்களிலிருக்கும் அவாவினால் ஸமந்தபஞ்சகம்வரையில் நதீதீர்த்தத்தை அடைந்து வஸித் தார்கள். அவ்விடத்தில் ஹோமஞ்செய்பவர்களும் பரிசுத்த மன முள்ளவர்களுமான அந்தரிஷிகளுடைய மிக்கபெரிதான வேதாத்திய யன்கோஷத்தினால் திக்குக்கள் நிறைக்கப்பட்டவைகளாயின. பிறகு,

ஹோமஞ்செய்யப்படுகின்றவைகளும் நான்குபக்கத்திலும் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமான அந் மஹாதமாக்களுடைய அக்னிஹோததிரங்களால் உத்தமமான ஸரஸ்வதிரதியானது விளங்கியது. மஹாராஜரே! வால்கிலயாகளும் ¹ அஸமகுட்டாகளான தபஸ்விகளும் மறந்த ² தந்தோலாகலிகளும் அபபடியே தேகத்தை எப்பொழுதும் ஜலத்தினால் அலம்புகின்றவர்களான மறமவர்களும் வாயுவைப் பகிகின்றவர்களும் ஜலத்தை ஆகாரமாகக்கொண்டவர்களும் சருகுபோப்பகிகின்றவர்களும் பறபலரியமங்களுள்ளவர்களும் அபபடியே தரையில் படுப்பவாளுமான ரிஷிகள், தேவர்கள் கங்கையை விளங்குசெய்வதுபோல நதிகளுள் சிறந்ததான ஸரஸ்வதீநதியை விளங்குசெய்து கொண்டு ஸரஸ்வதிரதிபினுடைய ஸமீபத்தில் வஸித்தார்கள். யாகங்களால் தேவர்களைப் பூஜிப்பவர்களான ரிஷிகள் நூறுநூறுகவந்து சோந்தார்கள். மஹாவ்ரதத்துடன் கூடினவர்களான அந் ரிஷிகள் ஸரஸ்வதீநதியின் கரையில் வஸிப்பதற்கு இடத்தைக் காணவில்லை. மஹாவ்ரதத்துடன் கூடின அந் ரிஷிகள் குருசேஷத்திரத்திலிடத்தைக் கண்டுகொண்டார்கள். பிறகு, மஹரிஷிகள் தங்களுடைய ³ யஜ்ஞோபவீதங்களால் அந் இடத்தில் ஸரஸ்வதியை ஏறபடுத்திக் கொண்டு அக்னிஹோத்திரங்களைச் செய்தனர்; பறபல கிரியைகளையும் செய்தனர். ஜனமேஜயரே! ராஜேநதிரரே! பிறகு, ஸரஸ்வதீ ஜலத்தை அடைவதில் ஆசையற்றதும் கவலையற்றதுமான அந் ரிஷிக் கூட்டத்தைக்கண்டு, புண்யமான தவத்திணையுடைய ரிஷிகளின் மீதுள்ள கருணையினால், அந் ரிஷிகளுக்காக ஸரஸ்வதீநதியானது அனேக தீர்த்தவிசேஷங்களை ஏற்படுத்திக்கொண்டு திருமபியது. ராஜேநதிரரே! பிறகு, நதிகளுள் சிறந்ததான ஸரஸ்வதீநதியானது அவாளுக்காகத் திரும்பி மீண்டும் மேலதிகையைநோக்கிப் பெருகி ஓடியது. ஸபலமான ஸரஸ்வதீநதியானது, அவாளுக்காக மறுபடியும் ஓடிச்சென்றது. அரசரே! அப்பொழுது அந் தப பெரிய நதியானது மிகப்பெரிதான ஆச்சர்யத்தை உண்டுபண்ணியது. அரசரே! இவ்வாறு ஸரஸ்வதீநதியினால் ஏறபடுத்தப்பட்ட அந் ததீர்த்த விசேஷமானது நைமிஷ்யமென்று எண்ணப்படடிருக்கிறது. குருவம்சத்தில் பிறந்தவர்களுள் சிறந்தவரே! குருசேஷத்திரத்தில் பெரிய

1, 2. அனுசாஸனபர்வம் எக0-வது பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

3 'யஜ்ஞோபவீதங்களையே ஸரஸ்வதீநதியாகப் பாவித்து' என்பது. 'யஜ்ஞோபவீதங்களால் ஸரஸ்வதீநதிக்கரையைச் சிறுசிறு பாகமாக அளந்துகொண்டு' என்பது இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

கிரியைகளைச் செய்யும் அவ்விடத்திலுள்ள அநேக தீர்த்தவிசேஷங்களையும் திருமபின ஸரஸ்வதியையுங்கண்டு மஹாதமாவான ராமருக்கு அவ்விடத்தில ஆசசாயமுண்டாயிற்று. அரசரே! கலபபைபையுதமராகக்கொண்டவரும் யதுநதனருமான பலராமா அவ்விடத்திலும் முறைப்படி ஸ்நானஞ்செய்து பிராமமணர்களுக்குக் கொடுக்கத்தக்கவஸ்துகளையும் பறபலஆபரணங்களையும்கொடுத்ததுப பிராம்மணர்களுக்குப் பக்ஷயத்தையும் பறபலபோஜனத்தையும் கொடுத்துப் பிறகு பிராமமணர்களால் பூஜிக்கப்பெற்று, ஸரஸ்வதி தீர்த்தங்களுள் சிறந்ததும், பறபல பிராமமணஸமூகத்தோடுகூடியதும், இலநதைமரங்களாலும் இங்குதமரங்களாலும் ஸ்யாமாகவிருக்ஷங்களாலும் ப்லக்ஷ்மரங்களாலும் அரசமரங்களாலும் தான்மரங்களாலும் கங்கோலங்களாலும் பலாசங்களாலும் இளமூங்கில்களாலும் பிலுவிருக்ஷங்களாலும் ஸரஸ்வதி தீர்த்தத்தில் முனையுதிருக்கின்றமற்றும் பறபல மரங்களாலும் சிறந்த கருசுகங்களாலும் வில்வமரங்களாலும் ஆமராதகமரங்களாலும் அதிமுகதக விருக்ஷகூட்டங்களாலும் பாரிஜாதங்களாலும் விளங்குகின்றதும், வாழைத்தோட்டங்களால் அதிகரித்ததும், கண்களுக்கு அழகியதும், மனத்திற்கின்பமானதும், காற்றையும் ஜலத்தையும் பழத்தையும் சருகுகளையும் ஆகாரமாகக் கொண்டவர்களாலும் தநதோலாகவிகர்களாலும் அஸ்குட்டர்களாலும் வாயுவைப்பக்ஷிக்கின்ற அனேகரிஷிகளாலும் சூழப்பட்டதும், வேதகோஷங்களால் நன்றாக ஒலிக்கப்பட்டதும், அநேக மிருகபூதங்களால் சூழப்பட்டதும், ஹிமஸையை அறியாதவர்களும் தர்மத்தையே முக்கியமாக அனுஷ்டிக்கின்றவருமான மனிதர்களால்நன்றாக அடையப்பட்டிருப்பதும், மகாமுனிவரான மங்கணகா என்கிற ஸித்தர் தவமபுரிநத இடமுமான ஸபதஸரஸ்வத தீர்த்தத்தைக்குறித்து வந்தார்” என்று கூறினார்.

முப்பத்தோன்பதாவது அத்தாயம்.

ஹ ர த ப் ர லே வ ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸரஸ்வதீந்தியானது ஏழாகப்பிரிந்ததும், ஸப்தஸரஸ்வத தீர்த்தம் மங்கணகர் இவர்களின் வரலாறும்.)

ஜனமேஜயர், “ பிராம்மணோததமரே ! எந்தக்காரணத்தினால் அநதத்தீர்த்தத்திற்கு ஸப்தஸரஸ்வதமென்கிற பெயர்வந்தது ? மங்கணகர் என்கிற ரிஷி யார் ? மகிமையுள்ளவரான அந்த மங்கணகர்

சேஷத்திரததில் ஓகவதியாக வந்தது. கங்காத்வாரத்தில் யாகம்செய்கின்ற தக்ஷராலும் (அழைக்கப்பட்ட) ஸரஸ்வதியானது ஸுவேணியென்று பிரஸித்திபெற்றதாக விரைவானகதிபுடன பிரவஹித்தது. புண்யமான ஹிமவதபாவதத்தில் மீண்டும யாகஞ்செய்கின்ற பிரமம தேவராலே அழைக்கப்பட்டதும் மகிமைபொருந்தியதுமான ஸரஸ்வதியானது விமலோதையாகப் பிரவஹித்தது. பிறகு, அந்த நதிகள் அந்தத் தீர்த்தத்தில்வந்துசேர்ந்து ஒன்றுபட்டன. ஆதலால், அந்தத் தீர்த்தமானது ஸப்தஸாரஸ்வதமென்று பூமியில் பிரஸித்திபெற்றது. இவ்வாறு ஏழு ஸரஸ்வதீரதிகளும் பெயருடன் கூறப்பட்டன. அவ்வாறு பரிசுத்தமென்று எண்ணப்பட்டிருக்கிற ஸப்தஸாரஸ்வத தீர்த்தமும் கூறப்பட்டது.

அரசரே ! இளமைதொடங்கிப் பிரமமசாரியும் நதியில் முழு கிளவருமான மங்கணகருடைய பெரிதான விளையாடடையும் கேளும். பாரதரே ! ஸரஸ்வதீரதிதீர்த்தத்தில் தற்செயலாக ஸ்ரானம் செய்கின்றவரும் அழகியகடைக்கண்ணையுடையவரும் வஸ்திர மல்லாதவளும் சிறந்தரூபமுள்ளவருமான ஒரு ஸ்திரீயைக்கண்டு ஸரஸ்வதீரதியின் ஜலத்தில் மங்கணகருடைய வீர்யம் விழுந்தது. புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! அப்பொழுது மஹாதபஸ்வியும் மிககதாமாதமாவுமான அந்த மங்கணகரிஷியானவா குடத்தில் அந்த இரத்திரியத்தை ஏந்தினா. குடத்திலிருந்த வீர்யமானது ஏழுபாகமாகப் பிரிந்தது. அதில், மருதகணங்களைச் சேர்ந்த வாயுவேகன், வாயுபலன், வாயுஹா, வாயுமண்டலன், வாயுஜ்வாலன், வாயுரேதஸ், வீரய முளளவனான வாயுச்சக்கரன் என ஏழுரிஷிகள் உண்டானார்கள். இவ்வாறு ஏழு ரிஷிகளும் மருததுக்களை உண்டுபண்ணுகின்ற வர்களாகப் பிறந்தார்கள். ராஜேந்திரரே ! மஹரிஷியினுடைய இரதச் சரித்திரமானது எவ்விதமாக முவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றிருக்கின்றதோ அவ்விதமாகவே பூமியில் அதிக ஆசசரியமாயிருக்கின்ற வேறொரு சரித்திரத்தையும் கேளும். அரசரே ! முற்காலத்தில் ஸித்தரானமங்கணகர் தர்ப்பத்தின நுனியினால் கையில் காயப்படுத்தப்பட்டவரானாராம். அவருடையகையில் ¹ சாகரஸ்மானது பெருகியதென்று நாம் கேட்டிருக்கின்றோம். அந்தமங்கணகர் சாகரஸத்தைக்கண்டு ஸந்தோஷமுள்ளவராக நந்தனம்செய்தார். வீரரே ! பிறகு, அவர் நந்தனம் செய்தவுடனே அவருடைய தேஜஸினாலே மயங்கி ஜங்கமஸ்தாவரம்இரண்டும் கூத்தாடின. அரசரே ! நராதிரே !

பிறகு, பிரமமாதிகளான தேவாகளும் தபோதனாகளான ரிஷிகளும், 'தேவரே! நீர் இந்தரிஷியை நாததனம் செய்யாதபடி செய்யக்கடவீர்' என்று மங்கணகர்நிமித்தமாக மஹாதேவரிடம் விஜ்ஞாபனம் செய்தார்கள். பிறகு, தேவரான மஹாதேவா, தேவர்களுக்கு நன்மையைச்செய்யும் விருப்பத்தினால் களிப்புமிருந்துள்ள அந்த ரிஷியைக்கண்டு, 'ஓ! ஓ! பிராமமண! தாமததை அறிந்தவனே! ஏன நீ நாததனம்செய்கிறாய்? ரிஷியே! ப்ராமமணர்களுள்சிறந்தவனே! தபஸ்வியும் தாமமாகக்கத்தில் நிலைபெற்றவனுமான உனக்கு யாது காரணத்தினால் இப்படிப்பட்ட பெருங்களிப்பு உண்டாயிருக்கிறது?' என்று வினவினார். ரிஷி சொல்லுகிறார்: 'பிரபுவே! பிராமமணரே! என் கையினின்று பெருகுகின்ற எந்தச் சாகரஸத்தைப் பார்த்து அதிக ஸந்தோஷத்தினால் நான் நாததனம் செய்கிறேனோ அதனை நீர் பார்க்கவில்லைபா?' என்று சொன்னார். மஹாதேவா, மகிழ்ச்சியினால் மயங்கியிருக்கின்ற அந்த ரிஷியைப் பார்த்து நகைத்து, 'பிராமமண! நான் ஆச்சரியத்தை அடையவில்லை. எனனைப்பா' என்று சொன்னார். ராஜேந்திரரே! முனிஸ்ரேஷ்டரைப் பார்த்து இவ்வாறு சொல்லி விட்டு, சிறந்தபுத்தியுள்ள மஹாதேவர், விரல்துனியினால் தம்முடைய கட்டைவிரலை அடித்தார். அரசரே! பிறகு, அந்தக் காயத்தினின்று பணிபோன்ற நிறமுள்ள பஸ்மம் வெளியில் வந்தது. மனனரே! அந்தமுனிவா அதைக்கண்டு வெட்கமடைந்து கால்களில் வணங்கினார்; அந்தத்தேவரை மஹாதேவராக எண்ணினார்; ஆச்சரியமடைந்து இந்த வார்த்தையையும் சொல்லலானார்: 'நான், ருத்ரரென்னும் தேவரைக்காட்டிலும் மற்றதை மிகஉயர்ந்ததும் சிறந்ததுமாக எண்ணவில்லை. சூலபாணியாயிருக்கிற நீர் தேவாஸுரர்களுடனகடின உலகத்துக்குக் கதியாயிருக்கிறீர். வித்வான்கள், உமமால் இந்த உலகம் படைக்கப்பட்டதென்று இவ்வுலகில் சொல்லுகின்றார்கள். யுகக்ஷய காலத்தில் எல்லாவஸ்துவும் மறுபடியுமே உமமிடத்திலேயே பிரவேசிக்கின்றன. நீர் தேவர்களாலும் அறியமுடியாதவா; அவ்வாறிருக்க, என்னால் எப்படி அறியத்தக்கவராவீர்? உலகத்திலுள்ள பொருள்களெல்லாம் உமமிடத்தில் காணப்படுகின்றன. தோஷமற்றவரே! பிரமமாதிகளான தேவர்கள் வரங்களைக்கொடுப்பவரான உம்மை உபாஸிக்கின்றார்கள். நீர் எல்லாமாயிருக்கிறீர். தேவர்களைப் படைப்பவரும் படைக்குமபடி செய்பவரும் நீர். உமமுடைய அனுக்கிரஹத்தினாலே தேவர்களெல்லாரும் இவ்வுலகத்தில் ஓரிடத்தினின்றும் பயத்தைஅடையாதவர்களாக ஸந்தோஷிக்கின்றார்கள். சங்கரரே! நீர்

பிரபு; மேலான ஈஸ்வரராயிருப்பதனால் அதிகமாக விளங்குகிறீர். பிரம்மாவும் விஷ்ணுவும் உலகங்களை ஸ்ருஷ்டித்துக்கொண்டும் ரக்ஷித்துக்கொண்டும் உமமிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றார்கள். உண்டாயிருக்கிற ஸ்தாவர ஜங்கமாதமகமான உலகம் முழுவதும் உமமையே மூலமாகக்கொண்டிருக்கின்றது. பரமேஸ்வரரே! மேன்மையை விரும்புகின்றவர்களான மனிதர்களுக்குப் பிரஸன்னரான நீர் ஸ்வாக்கததையும் உததமமான ஸ்தானததையும் கொடுக்கிறீர். மோக்ஷததை விரும்பி நல்ல காமாக்களைச் செய்கின்ற மனிதர்களுடைய அநதக் கர்மாக்களை தயானயோகத்தினால் அறிநது அவர்களுக்கு மறுபடியும் ஸமஸாரமார்க்கத்தில் வராமலிருக்கும்படி நிதயமான பதததைக கொடுக்கிறீர். மஹாதேவரே! மஹேஸ்வரரே! செநதாமரைகண்ணரே! உமமால் (கொடுக்கப்படுகிற) உபகரணங்களாலேயே காரியங்களைச் செய்கிறேன்; ஆதலால், உமதருள வீணாகாது. சம்புவும் எப்பொழுதும் எல்லாப்பககங்களிலும் இருப்பவருமான ஈஸ்வரரைக் சரணமடைகிறேன். செய்கையினாலும் மனத்தினாலும் வாக்கினாலும் அவரையே நான் சரணமடைகிறேன்' என்று கூறினார். அநத ரிஷியானவர் இவ்வாறு மஹாதேவரை ஸ்தோதததிரம் செய்து விட்டு வணங்கினவரானார். (அவா,) 'தேவரே! கர்வததைமுன்னிட்ட இப்படிப்பட்ட அறபததன்மையானது என்னால் காட்டப்பட்டதனால் எந்தவமானது குறையாமலிருக்கவேண்டுமென்று நான் உமமைப் பிரார்த்ததிக்கிறேன்' என்றார். பிறகு, தேவர், பிரீதியுள்ளமனததுடன் அநதரிஷியைப்பார்த்தது, 'பிராமமண! எனதருளினால் உன்னுடையதவமானது ஆயிரக்கணக்காக விருத்தியடையட்டும். உன்னுடன் நான் இநத ஆஸ்ரமத்தில் எப்பொழுதும் வஸிக்கப்போகிறேன். ஸப்தஸாரஸ்வதமென்கிற இநதத் தீர்த்தத்தில் எநதமனிதன் என்னை அாசசிப்பானோ அவனுக்குக் கிடைக்கஅரிதான வஸ்து ஒன்றும் இவ்வலகத்திலாவது பரலோகத்திலாவது இராது. அவர்கள் ஸாரஸ்வதலோகததையும் அடைவார்கள். ஸம்சயமில்லை' என்று மறுபடியும் சொன்னார். மிக்கதேஜஸுடனகடியவரான இந்தமங்கணகருடைய சரித்திரமும் கூறப்பட்டது. அவர் ஸுகன்யையிடத்தில் வாயுவினால் புத்திரராக உண்டுபண்ணப்பட்டவர்.

நாற்பதாவது அத்தியாயம்.

ஹ் ர த ப் ர டே வ ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர் ஓளசனஸ தீர்த்தத்திந்திச்சீ சென்றதும், அந்தத் தீர்த்தத்தின் வரலாறும், பலராமர் உசங்குவின் ஆஸ்ரமத்திந்திச்சீ சென்றதும், உசங்குவின் சரித்திரமும், பலராமர் ப்ருதாதக தீர்த்தத்தில் ஸ்நானதானுதிகள் செய்ததும்.)

அவ்விடத்தில் கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமர் வாஸஞ்செய்து ஆஸ்ரமவாஸிகளான ரிஷிகளை நன்குபூஜித்து மங்கணகரிடத்தில் மங்களாகரமான பிரீதியைப் பாராட்டினார். பாரதரே! கலப்பையையுடையவரும் மஹாபலசாலியுமான பலராமா பராமமணாகளுக்கருத தானம்கொடுத்தது அந்த இரவு வாஸஞ்செய்து ரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவராகிக் காலையில் எழுந்திருந்து ஸ்நானஞ்செய்து எல்லாரிஷிகளிடமும் அனுமதிபெற்றுத் தீர்த்ததானத்தின்பொருட்டு விரைவுடன் புறப்பட்டார். அரசரே! பிறகு, கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்ட அவர், முற்காலத்தில் ரகுராமரால் தள்ளப்பட்ட ராக்ஷஸனுடைய பருத்ததலையினால் கவரப்பட்ட கணுக காலையுடையவரான மஹோதரரென்கிற மஹரிஷியானவர் எந்தஇடத்தில்விடப்பட்டாரோ அந்தக்கபாலமோசனமென்று பிரஸித்திபெற்ற ஓளசனஸதீர்த்தத்தை வந்தடைந்தார். அந்த இடத்தில் முற்காலத்தில் மஹாதமாவான சுக்கிரரால் தவம் செய்யப்பட்டது. அரசரே! எந்தஇடத்தில் மஹாதமாவான இந்தச்சுக்கிரருடைய நீதிமுழுவுதும் தோன்றியதோ, எந்த இடத்திலிருந்துகொண்டு சுக்கிரராதைய தானவர்களுடைய சண்டையைப்பற்றி ஆலோசித்தாரோ தீர்த்தங்களுள் சிறந்ததான அந்த உத்தமதீர்த்தத்தைஅடைந்து பலராமர் மஹாத்மாக்களான பிராமமணாகளுக்கு முறைப்படி தனத்தையும் கொடுத்தார்” என்றார்.

ஜனமேஜயா, “பிராமமணரே! கபாலமோசனம் எவ்வாறு ஏற்பட்டது? அந்த இடத்தில் மஹாமுனிவர் எவ்வாறு விடுபட்டார்? ராக்ஷஸனுடைய தலையானது எந்தக்காரணத்தினால் ஒட்டியது?” என்றுவினவ, வைசம்பாயனா சொல்லத்தொடங்கினார். “அரசர்களுள் சிறந்தவரே! முற்காலத்தில் தண்டகாரணத்தில் வஸித்தவரும் ராக்ஷஸர்களை நாசஞ்செய்யப்போகிறவரும் மஹாத்மாவுமான ரகுராமரால் முனைகூர்மையான கூர்மையினால் ஜனஸ்தானத்திலிருந்த துராதமாவான ராக்ஷஸனுடைய தலையானது அறுக்கப்பட்டது.

அந்தத்தலையானது மஹாவனத்தில் விழுந்தது. அரசரே! அந்தத் தலையானது, தற்செயலாக வனத்தில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்த மகோதரரிஷியினுடைய கணுக்கால் எலும்பைப்பிளந்து பற்றிக் கொண்டு அப்பொழுது பிரகாசித்தது. அந்தத்தலை கெளவிக்கொண்டிருந்ததலினால், பேரறிவாளரான அந்தப்பிராமமணர் அப்பொழுது தீர்த்தங்கனையும் சேஷத்திரங்கனையும் அடைவதற்குச் சகதியற்றவரானார். தூர்க்கந்தமுள்ளதும் ஊனீர்பெருகுகின்றதுமான அந்தத் தலையினால் உண்டானவேதனையினால்பிடிக்கப்பட்ட அந்தமகரிஷியானவர் பூமியிலுள்ள எல்லாத் தீர்த்தங்களுக்கும் போனாரென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். மஹாதபஸ்வியான அந்தமகரிஷி எல்லாநதிகளையும் ஸமுத்திரங்கனையும்அடைந்து அந்த விருத்தாந்தமனைத்தையும் பரிசுத்தமான மனமுள்ளவர்களான ரிஷிகளுக்குச்சொன்னார். எல்லாத் தீர்த்தங்களிலும் ஸ்நானஞ்செய்தும் விடுபட்டவராகவிலலை. அந்தப் பிராமமனோத்தமர் மகரிஷிகளுடைய மகிமைபொருந்திய வசனத்தினால் அப்பொழுது ஒளசனஸமென்று பிரஸித்திபெற்ற ஸரஸ்வதீநதியைச்சேர்ந்த உத்தமதீர்த்தத்தை ஸாவபாவங்களையும் தணிக்கக்கூடிய தென்றும் ஸர்வோத்தமமான ஸித்திக்கிடமாயிருப்பதென்றும் கேட்டறிந்தார். பிறகு, அவர் அந்த ஸரஸ்வதீநதியிலுள்ள ஒளசனஸதீர்த்தத்தை அடைந்து ஸ்நானஞ்செய்தார். பிறகு, ஒளசனஸதீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்கின்ற அந்த மகரிஷியினுடைய காலை விட்டுவிட்டு அப்பொழுது அந்தராக்ஷஸனுடைய தலையானது ஜலத்தினுள்விழுந்தது. அவர் அந்தத்தலையினால் விடப்பட்டு அதிகஸூகத்தை அடைந்தார். பிரபுவே! அந்தத்தலையானது ஜலத்தினடுவில கண்ணுக்குக் காணாமல் மறைந்துவிட்டது. மன்னரே! பிறகு, அந்தமகோதரமகரிஷியானவர் மனக்கவலையற்றவராகவும் பரிசுத்தமான மனமுள்ளவராகவும் பாபம் நீங்கினவராகவும் பரீதியுள்ளவராகவும் செய்யவேண்டியதைச் செய்தவராகவும் ஆஸ்ரமத்தை வந்தடைந்தார். பிறகு, தலையினால் விடுபட்டவரும் பெருந்தவமுள்ளவருமான அந்தமகோதரர் புண்ணியாஸ்ரமத்தை அடைந்து சுத்தமான மனமுள்ளவர்களான ரிஷிகளுக்கு அவை எல்லாவற்றையும் உரைத்தார். கர்வத்தை அழிப்பவரே! அந்தரிஷிகள் அந்தமஹோதரருடைய வார்த்தையைக்கேட்டு, பிறகு, ஒன்றுகூடி அந்தத்தீர்த்தத்திற்குக் கபாலமோசனமென்று பெயரிட்டார்கள். நன்கு ஆலோசிப்பவரான அந்தமகரிஷியும் மிகச்சிறந்த அந்தத் தீர்த்தத்தை மறுபடியும் அடைந்து அந்தத்தீர்த்தத்தை நிறையக் குடித்து அப்பொழுது ஸித்தியை அடைந்தார். ராஜேந்திரரே! மாத

வர் அப்பொழுது அநதததீர்த்தத்தில் கொடுக்கததக்க அனேக வஸ்துக்களைக் கொடுத்து பிராமமணர்களை நனகுபூஜிதது உசங்குவினுடைய ஆஸ்ரமம் சென்றார்.

பாரதரே! பிரபுவே! எந்தஆஸ்ரமத்தில் ஆர்ஷ்டிஷேணராலே கடுந்தவம் செய்யப்பட்டதோ, எந்த இடத்தில் விஸ்வாமித்திரமகரிஷி பிராம்மணயததைப் பெற்றாரோ மகிமைபொருந்தின அநத ஆஸ்ரமஸ்தானமானது விருமப்பபடும் எல்லாப்பொருள்களாலும் நிறைந்ததாகவும் எப்பொழுதும் ரிஷிகளாலும் பிராம்மணர்களாலும் அடையப்பட்டதாகவும் இருந்தது. ராஜேந்திரரே! பிறகு, ஸ்ரீமானுன பலராமா பிராமமணர்களால் சூழப்பட்டவராகி உசங்கு சரீரத்தைவிட்டஇடமான அநத ஆஸ்ரமம்சென்றார். பாரதரே! வயதுமுதிர்ந்தவரும் இடைவிடாமல் தவததைஅனுஷ்டிப்பவருமானஉசங்குஎன்கிற பிராமமணர், 'தேகத்தைவிடுவதில் நிச்சயங்கொண்டு, அப்பொழுது, பலவாறு ஆலோசித்துப் பிறகு மிக்கதவமுள்ளவரான அவர் எல்லாப்புத்திராகளையும் அங்கழைத்து, 'எனனைப் பருநூதகததுக்குக் கொண்டுபோகுகள்' என்று சொன்னார். தவததையே பொருளாகக்கொண்டஅநதரிஷிபுத்திரர்கள் உசங்கு மூப்படைந்ததை அறிந்த அநதத்தபோதனரை ஸரஸ்வதீந்தியைச்சேர்ந்த பருநூதகதீர்த்தத்தை அடையச்செய்தார்கள். சிறந்தபுத்தியையுடையவரான அநத உசங்கு அப்பொழுது அநதப்புத்திரர்களால் பரிசுத்தமாயுள்ளதும் அனேகதீர்த்தங்களுளாகுகூடியதும் பிராம்மணர்களுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதுமான ஸரஸ்வதீந்தியை அடையும்படி செய்யப்பட்டார். அரசரே! புருஷஸரேஷ்டரே! மிக்க தவமுள்ளவரும் ரிஷிகளுள்சிறந்தவருமான அநதஉசங்கு அநதஸரஸ்வதீந்தீர்த்தத்தில் விதிப்படி ஸ்நானம்செய்து தீர்த்தகுணங்களையும் அறிந்த அதிகப்பிரீதியுள்ளவராகி அருகிலிருக்கின்ற எல்லாப்புத்திரர்களையும் பார்த்து, 'எந்தமனிதன் ஸரஸ்வதீந்தியினவடகரையில் ப்ருநூதகத்தில் மந்திரஜபம் செய்துகொண்டிருந்து தன்னுடைய சரீரத்தை விடுவனோ அவன் அக்ஷயமான ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறான்' என்று சொன்னார். உசங்கு இவ்வாறுசொல்லிவிட்டுத் தம்சரீரத்தை விட்டு விஷ்ணுபதத்தை அடைந்தார். குருவமசத்திலுதித்தவரே! தர்மாத்மாவும் பிராம்மணர்களிடத்தில் அன்புள்ளவரும் தபஸ்விகளுள்சிறந்தவரும் வீர்யமுள்ளவரும் உக்ரமானதேஜஸுள்ளவரும் பெருந்தவம்புரிந்தவரும் பலவானும் பிரதாபசாலியும் கலப்பையை ஆயுதமாகக் கொண்டவருமான அநதப்பலராமர், எந்தஇடத்தில் உல

கங்களுக்கெல்லாம் பிதாமஹரும் பகவானுமான நான்முகனா உலகங் களைப்படைத்தாரோ, எந்தவிடத்தில் சுடுமையான விரதமுள்ளவரும் ரிஷிகளுள் சிறந்தவருமான ஆர்ஷ்டிஷேணர் பெரியதவத்தினுலே வேதஸமூகத்தைப்பெற்றாரோ, எந்தவிடத்தில் ஸிந்துதவீபாளன் கிற ராஜரிஷியும் மகாதபஸ்வியான தேவாபியும் அவ்வாறே விஸ்வா மித்திரமுனிவரும் பிராமமணயத்தைப் பெற்றார்களோ அந்தப்ருதூ தகத்துக்குவந்து ஸ்நானம்செய்து ஆசமனம்பண்ணிப் பிராமமணா களுக்காக கொடுக்கத்தக்க வஸ்துகளை மிகுதியாக்ககொடுத்தார்” என்று கூறினார்.

நாற்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ஹ ர த ப் ர லே வ ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஆர்ஷ்டிஷேணர் ப்ருதாதகதீர்த்தத்தில் தவஞ்செய்து எல்லாவேதங் களையும் அறிந்ததும், விஸ்வாமித்திரர் முதலானவர்கள் அங்குதவம் புரிந்ததினால் பிராம்மணயத்தை அடைந்ததும், பலராமர் அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்முதலியனசெய்து பக ருடைய ஆஸ்ரமத்துக்குச் சென்றதும்.)

ஜினமேஜயா, “பிராமமணரே! ஆர்ஷ்டிஷேணர் எவ்வாறு அப்படிப்பட்ட பெருந்தவம் புரிந்தார்? அப்பொழுது ஸிந்துதவீப ரும் எவ்வாறு பிராமமணயத்தை அடைந்தார்? பிராமமணரே! ஸாதுக்களுள் சிறந்தவரே! தேவாபியும் விஸ்வாமித்திரரும் எவ வாறு பிராமமணயத்தை அடைந்தார்கள்? பகவானே! அவற்றை எனக்குச் சொல்வீராக. எனக்கு அதிகஞ்ஞாபகமிருக்கின்றது” என்று வினவ, வைசம்பாயனா சொல்லலானார்.

“அரசரே! முற்காலத்தில் கிருதயுகத்தில் ஆர்ஷ்டிஷேணரென் கிற பிராமமணைத்தமா எப்பொழுதும் குருவின்வீட்டில் வஸித் துக்கொண்டு நித்தியம் வேதாததியனத்திலேயே பற்றுதலுள்ளவ ராயிருந்தார். மன்னரே! எப்பொழுதுமே குருகூலத்தில் வாஸஞ் செய்துகொண்டிருக்கின்ற அந்த ஆர்ஷ்டிஷேணருக்கு விதையானது முடிவுபெறவில்லை. வேதங்களும் முடிவுபெறவில்லை. வேந்தரே! பிறகு, பெருந்தவமுள்ளவரான அந்த ஆர்ஷ்டிஷேணர் கவலையுடன தவம்புரிந்தார். பிறகு, அந்தத்தவத்தினுலே உத்தமமானவேதங்களை அறிந்தார். வித்வானுடி வேதங்களை அடைந்தவரும் ஸித்திபெற்ற

வரும மிககதவமுடையவருமான அநத ரிஷிஸ்ரேஷ்டா அநதததீர்த தததிறகு மூன்றுவரன்களைக கொடுத்தாரா. அவை, ‘பெரியநதியா கிய ஸரஸ்வதியினுடைய இநதததீர்த்தத்தில் இன்றுமுதல ஸ்நா னஞ்செய்தமனிதன் அஸ்வமேதத்தை நிறைவேற்றிய பயனை அடைவான். இன்றுமுதல இநதஇடத்தில் கொடியஜநதுவினிடத்தி னின்று பயம உண்டாகாது. மேலும், (இங்கே தவமுதலிய வறறைச்செய்பவன்) சிறிது காலத்திற்குள்ளாகவே முழுப்பலனை யும் அடைவான்’ என்றுசொன்னார். மகாதேஜஸ்வியும் இவ்வாறு ஸித்திபெற்றவரும் மகிமையுடையவரும் பிரதாபசாலியுமான அந்த ஆர்ஷ்டிகேஷண மகரிஷியானவர், இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு, ஸ்வர்க் கத்தை அடைந்தார். மஹாராஜரே ! பிரதாபசாலியான ஸிநது த்வீபரும தேவாபியும் அதேதீர்த்தத்தில் அப்பொழுது மகிமை பொருந்திய பிராம்மணயத்தைப் பெற்றார்கள். ஐயா ! அவவிதமே தவத்தில் நிலைபெற்றவரும் இநதிரியங்கனையடக்கினவருமான கௌசி கா நன்றாக அனுஷ்டிக்கப்பட்ட தவத்தினால் பிராம்மணயத்தை அடைந்தார்.

பூமியில் காதியென்று பிரஸித்திபெற்றவரும் மஹானுமான ஒருக்ஷத்திரியர் இருந்தார். அரசரே ! பிரதாபசாலியான விஸ் வாமித்திரா அநதக்காதிக்குப் புத்திரரானார். ஐயா ! குசிகவம் சத்தில்தோன்றினவரான அநதக்காதியென்கிற அரசர், மகாயோகி யானாராம். மிககதவதையுடைய அநதக்காதியானவர் விஸ்வாமித்திர ரென்கிறபுத்திரருக்குப் பட்டாபிஷேகம்செய்வித்துத் தேகத்தைவிடு வதில் எண்ணமகொண்டார். ஜனங்கள், அநத அரசரைப்பார்த்து வணங்கி, ‘மிகக்கற்றறிந்தவரே ! ராஜ்யத்தைவிட்டுச்செல்வது தக்க தன்று. மகாபயத்தினின்று எங்களைக காப்பாற்றுவீராக’ என்று சொன்னார்கள். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்ட காதி, பிறகு, அவர் களைப்பார்த்து, ‘என்னுடையகுமாரன் எல்லா உலகத்திற்கும் ரக்ஷக னாவான்’ என்று மறுமொழிகூறினார். அரசரே ! காதிராஜர் இவ் வாறு சொல்லிவிட்டுப் பிறகு விஸ்வாமித்திரரை அரசராகச்செய்து விட்டு ஸ்வர்க்கமசென்றார். விஸ்வாமித்திரர் அரசரானார். அவர் முயற்சியுள்ளவராயிருந்தும் பூமியை ரக்ஷிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவராக வில்லை. பிறகு, அநத அரசா ரக்ஷஸர்களிடமிருந்து மகாபயமிருப்ப தைக் கேட்டார் ; சதுரங்கசேனையுடன் நகரத்தினின்றும் வெளிப் புறப்பட்டார். அவர் தூரமானவழியைக்கடந்து வஸிஷ்டாஸ்ரமத் துக்குச்சென்றார். அரசரே ! அவருடைய படைவீரர்கள் அநத ஆஸ்ர

மததில் அநேக அக்கிரமங்களைச் செய்தார்கள். பிறகு, மகிமை யுள்ள பராம்மணரான வஸிஷ்டா ஆஸ்ரமத்திறகுவந்தார்; பிறகு, பெருங்காடெல்லாம அழிக்கப்படுவதைக்கண்டார். மகாராஜே! அந்த விஸ்வாமித்திரரிடத்தில் கோபங்கொண்ட ரிஷிஸ்ரேஷ்டரானவஸிஷ்டா, தமமுடைய ஹோமதேனுவைப்பார்த்து, ‘கோரூபிகளானசபரர்களை உண்டுபண்ணு’ என்றுகட்டளையிட்டார். அவ்வாறு சொல்லப்பட்டவுடன், அந்தப்பசுவானது கோரமானகாட்சியுள்ள மனிதர்களை உண்டுபண்ணியது. அவர்களோ அந்தப்படையைஎதிர்த்து எல்லாத் திசைகளிலும் சிதறச்செய்தார்கள். காதியினருமாரரான விஸ்வாமித்திரர் அச்சேனையானது ஒடிவிட்டதைக்கேட்டுத் தவதையே சிறந்த தென்றெண்ணித் தவத்திலேயே மனத்தைச்செலுத்தினார். அரசரே! அந்த விஸ்வாமித்திரர் மனத்தை அடக்கினவராகி, ஸரஸ்வதீந்தியைச்சேர்ந்த சிறந்த இந்தத்தீர்த்தத்தில், நியமங்களாலும் உபவாஸங்களாலும் தமமுடைய தேகத்தை இலோகக்கச்செய்துகொண்டு, ஜலத்தை ஆகாரமாகக்கொண்டும் வாயுவைப் பசுதிதும் சருகுகளை ஆகாரமாகக்கொண்டும் இருந்தார்; அவ்வாறே, தரையிலும் படுத்தாரா. இன்னும் மறறவெவ்வேறுநியமங்களையும் அனுஷ்டித்தாரா. தேவர்களோ அடிக்கடி அவருடைய விரத்ததிறகு இடையூறு செய்தார்கள். மஹாத்மாவான இந்த விஸ்வாமித்திரருடைய புத்தியானது நியமத்தைவிட்டு அகலாமலிருந்தது. பிறகு, காதிபுத்ரர், அதிகமுயற்சியுடன் பலவிதமான தவத்தைச்செய்து ஒளியினால் சூரியன்போன்ற வடிவமுள்ளவரானார். வரன்களைக்கொடுப்பவரும் மஹாதேஜஸ்வியுமான பிரமமதேவா, விஸ்வாமித்திரர் அவ்விதம்தவத்துடன் கூடியிருப்பதை அறிந்தது அப்பொழுது எதிரிலதோன்றினார். மன்னரே! அந்தவிஸ்வாமித்திரர், ‘நான பிராமமணைக்கடவேன்’ என்கிற வரனை வேண்டினார். எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹரான பிரமமதேவரும் ‘அவ்வாறே ஆகுக’ என்றுசொன்னார். மிக்க புகழுள்ளவரான அந்தவிஸ்வாமித்திரர் உகரமானதவத்தினால் பிராம்மண்யத்தைப் பெற்று இஷ்டம் நிறைவேறித் தேவதைக்கு ஒப்பானவராகிப் பூமிமுழுதும் ஸஞ்சாரமசெய்தாரா. அரசரே! அப்படிப்பட்ட சிறந்ததீர்த்தத்தில் பலராமர் பறபலதனத்தைக்கொடுத்து அவ்வாறே பாலுள்ள பசுக்களையும் வாகனங்களையும் படுக்கைகளையும் வஸ்திரங்களையும் அலங்காரத்தையும் பசுப்யத்தையும் குடிக்கத்தக்க நல்ல வஸ்துவையும் ப்ராம்மணோத்தமர்களுக்கு மகிழ்ச்சியுடன் பூஜித்துக் கொடுத்தார். வேந்தரே! பிறகு, தால்ப்யரான பகரிஷியானவர் கடுமை

யான தவத்தைசெய்த இடமென்று கேள்விப்படும் அந்தப்பகருடைய ஆஸ்ரமத்திற்கருகில் பலராமர் சென்றார்.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர் அவாகீர்ணதீர்த்தத்தீர்த்தச்சேன்றதும், பகரிஷியின் சரித்திரமும், பலராமர் அவ்விடத்தினின்று வஸிஷ்டாப வாஹதீர்த்தத்தீர்த்தப்போனதும்.)

அரசரே! மிககபெருந்தவமுள்ளவரும் தர்மாத்மாவும் பிரதாபசாலியும் கோபமுள்ளவருமான தாலபயரென்னும் பகமஹரிஷிகடுந்தவத்தினால் தனசீரத்தைக கிருசமாகசெய்துகொண்டு அதிகமான கோபத்தினால் மூடப்பட்டுப் பசுக்களுக்காகத் ¹ திருதராஷ்டிரனுடைய ராஜ்யத்தை ஹோமமசெய்த இடமும் பிராமமணர்களை நிறைந்திருப்பதுமாகிய அவாகீர்ணமென்கிறதீர்த்தத்தை யதுந்தனரான பலராமர் அடைந்தார். முறகாலத்தில் நைமிசாரண்யவாஸிகளுடைய பன்னிரண்டு வருஷத்தினால் நிறைவேறத்தக்க யாகமானது முடிந்தபிறகு, விஸ்வஜிததென்னும் யாகத்தினுடைய முடிவில் ரிஷிகள் பாஞ்சால நாட்டை அடைந்தார்கள். அரசரே! மனஸ்விகளான மகரிஷிகள் அந்தப் பாஞ்சாலநாட்டிறைவனைத் தக்ஷணைக்காக யாசித்தார்கள். அவர்கள் பாஞ்சாலர்களிடத்தினின்று நல்லபலமுள்ளவைகளும் வியாதியறறவைகளுமான இருபத்தேழுமுகன்றுகளைப் பெற்றுக் கொண்டார்கள். தாலபயரென்கிறபகர் அந்தரிஷிகளைப்பார்த்து, 'பசுக்களைப் பிரித்துக்கொள்ளுங்கள். நான் இந்தப் பசுக்களை விட்டுவிட்டு ராஜஸ்ரேஷ்டனை யாசிக்கப்போகிறேன்' என்று சொன்னார். மன்னரே! பிராமமணோத்தமரும் பிரதாபசாலியுமானபகர் எல்லாரிஷிகளையும் பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு தருதராஷ்டிரனுடைய அரசன்மனையைக் குறித்துச்சென்றார். அந்தத்தாலபயர் ஜனங்களுக்கு நானான தருதராஷ்டிரனுடைய ஸமீபத்திற்போய்ப் பசுக்களை யாசித்தார். அரசர்களுள்சிறந்தவனான அந்தத்தருதராஷ்டிரனும் கோபங்கொண்டு இந்தத் தாலபயரைப்பார்த்து அப்பொழுது தற்செயலாக மரித்திருக்கிறபசுக்களைக்கண்டு, 'அபசதப்ராம்மண! உனக்குவிருப்பமிருக்குமானால் இந்தப்பசுக்களைச் சீக்கிரமாகக்கொண்டுபோ' என்று

சொன்னான். பிறகு, தர்மங்களை யறிந்தவரான பகரிஷியானவா, கோபங் கொண்டு, ‘அநதோ! கஷ்டம்; நான் ஸபையில் க்ருரமான சொல்லைச் சொல்லப்பெற்றேன்’ என்று சிந்திக்கலானார். பிராமமணைததமா ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்துக் கோபத்தினுல் மூடப்பட்டு தருதராஷ்டிர ராஜனுடைய வினாசத்தின்பொருட்டுப் புத்தியைச் செலுத்தினார். முனிஸ்ரேஷ்டரான அநதததாலபயரிஷியானவர் செத்தபசுக்களுடைய மாமஸங்களை அறுத்தெடுத்தது முறகாலத்தில் அதனை தருதராஷ்டிர ராஜனுடைய ராஜ்யமாகப் பாவித்து ஹோமம் செய்தார்; மஹாராஜரே! தாலபயரென்கிற பகரிஷி சிறந்த நியமத்தை அடைந்து அவாகாணமென்கிற ஸரஸ்வதி தீர்த்தத்தில் அகனியை நன்றாக வளர்த்து ஹோமஞ்செய்தார். மிக்கதவதையுடைய அநதத தாலபயர் அநதமாமஸங்களாலேயே ராஜ்யத்தை (ப்பாவித்து) அக்னியில் ஹோமஞ்செய்தார். அரசரே! பிறகு, மிக்கபயங்கரமான அநதயாகமானது முறைப்படிநடந்துவருகையில், திருதராஷ்டிரனுடைய ராஜ்யமானது சுண்ணித்து விட்டது. பிரபுவே! அழகான காடானது கோடாலியினால் வெட்டப்படுவதுபோல அநதராஜ்யமானது பிரஜைஞயை இழந்தும் நிலைகுலைந்தும் ஆபத்தை அடைந்தது. மனிதர்களுக்கும் தலைவனுமபிரபுவும் அரசனுமான அநதத்திருதராஷ்டிரன், ராஜ்யம் அவ்வாறு சிதறிப்போயிருக்கின்றதைக்கண்டு மனவருத்தமுற்று ஆலோசிக்கலானான். முறகாலத்தில் அரசன் பிராம்மணர்களோடு கூடி (தனது ராஜ்யத்தை ஆபத்திலிருந்து) விடுவிப்பதற்காக முயற்சியைச் செய்தான். ஆனால், நன்மையை அடையவில்லை. ராஜ்யம் சுண்ணித்துக் கொண்டேயிருந்தது. தோஷமற்றவரே! அரசன் மனவருத்தத்தை அடைந்தபொழுது அநதப் பிராம்மணர்களும் மனவருத்தமடைந்தார்கள். ஜனமேஜயரே! அரசன் ராஜ்யத்தை (ஆபத்தினின்று) விடுவிப்பதற்குச் சகதியற்றவனானபொழுது பிராம்மணர் முதலானவர்களைக் கேட்டான். பிறகு, பிராம்மணர் முதலானவர்கள் (அரசனைப் பார்த்து), ‘உன்னால் பசுவிஷயத்தில் அபகாரம் செய்யப்பட்டிருக்கிற பகரிஷியானவா மாமஸங்களால் உன்னுடைய இந்தராஜ்யத்தை ஹோமம் செய்கிறார். அநத ரிஷியினால் ஹோமம் பண்ணப்படுகின்ற உன்னுடைய இந்தராஜ்யத்திற்குப் பெரிதான அழிவு உண்டாயிருக்கிறது. உன்னுடைய ராஜ்யத்திற்கு இப்பொழுது பெரிதான அழிவை உண்டாக்கிய இது அந்தத்தவத்தினுடைய செய்கை. மகாபாகுபலமுள்ளவனே! பூமியைக் காப்பவனே! ராஜனே! ராஜ்யத்திற்குச் சாந்தியை விரும்பினால் ஸரஸ்வதிநதியி

னுடைய தீராதங்களைச்சோந்த ஒருபுண்ணியகடடத்தில் இருக்கின்ற அந்த ரிஷியை மனங்களிக்கச்செய்' எனறனர். பரதாக்குள்ள சிறந்தவ ரே! பிறகு, திருதராஷ்டிரராஜன், ஸரஸ்வதீந்தியை அடைந்த தலையால பூமியிலவணங்கிக் கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு பகரிஷியைப்பார்த்து, 'பகவானே! உமமை நான் பிரார்த்திக்கிறேன். என்னுடைய குற்றத் தைப் பொறுத்துக்கொள்ளும். தீனனும் பேராசைபுள்ளவனும் மூர்க்க ஸ்வபாவத்தினாலே மனம் கெடுக்கப்பட்டவனுமான எனக்கு நீரே கதி. நீர்தாம் எனக்கு நாதா. நீர் மனத்தெளிவடையவேண்டும்' என்று வேண்டினான். அவ்வாறு புலம்புகின்றவனும் சோகத்தினால் கலக்க முற்ற சித்தத்தையுடையவனுமான அந்தத்திருதராஷ்டிரனைப் பா ர்த்து அந்தத்தாலபயரிஷிகளுக்கு கிருபையுண்டாயிற்று. அவனுடைய ராஜ்யத்தை விடுவித்தாரா. அவனவிஷயத்தில் அந்த ரிஷியானவா கோபத்தைவிட்டுவிட்டுப் பிரஸன்னரானார். அந்த ராஜ்யம் ஆபத்தி னின்றி விடுபடுவதிற்பொருட்டு மறுபடியும் அக்கனியில் ஆகுதி யைச் செய்தார். அந்தத் தாலபயர் ராஜ்யத்தை ஆபத்தினின்றி விடுவித்து அதிகமானபசுக்களைப் பெற்றுக்கொண்டு மனமகிழ்ந்த மீண்டும் ரைமிசாரண்யம் சென்றார். அரசரே! தாமாதமாவும் பெரிய மனமுள்ளவனுமான திருதராஷ்டிரனும் மனவமைதியைப் பெற்று எல்லாம் நிறைந்துள்ள தன்னுடைய நகரத்தையே அடைந்தான். மகாராஜரே! உதாரமானபுத்தியையுடைய பிருகல்பநி அஸுராகளு டைய நாசத்திற்பொருட்டும் தேவாக்களுடைய சேஷமத்தின் பொருட் டும் அந்தத்தீர்த்தத்தில் மாமஸங்களால் யாகத்தைச் செய்தார். பிறகு, அஸுராகள் கூடினிடத்தாகள். யுத்தத்தில் ஜயத்தினால் பிர காசிக்கின்ற தேவர்களாலும் அஸுராகள் நன்கு முறிய அடிக்கப்பட்ட டாகள். அரசரே! மிக்கபுகழுள்ளவரும் மிக்ககைவன்மையுள்ள வருமான பலராமர் அந்தத்தீரத்தத்திலும் விதிப்படி ஸ்நானஞ் செய்து பிராமமணாக்களுக்குக் குதிரைகளையும் யானைகளையும் பெண் ீகாவேறுகழுதைகட்டப்பட்ட தேர்களையும் மிக்கவிலைபெற்ற ரத் நங்களையும் தனத்தையும் மிகுதியான தான்யத்தையும் கொடுத்த பாயாதமென்கிற தீர்த்தத்தைக் குறித்துச் சென்றார். மகாராஜரே! ஸரஸ்வதீந்தியானது அந்த இடத்தில் நடந்த மஹாத்மாவும் நகுஷ புத்திரனுமான யயாதியினுடைய யாகத்தில் நெய்யையும் பாலையும் பெருக்கியது. புருஷர்களுள் சிறந்தவனும் பூமிக்கு நாதனுமான யயாதி அந்த இடத்தில் யாகம்செய்து ஸந்தோஷமுள்ளவனாக மேலே எழுந்த சிறந்த உலகங்களை அடைந்தான். அந்த இடத்தில் மற்

ஞெருஸமயம் யாகம்செய்கின்ற யயாதிராஜன மிகக ஓளதார்யத்தை வெளியிட்டுப் பரமாதமாவினிடத்தில் சாஸ்வதமான பகதியையும் செலுத்தி எந்தஎந்தப்பிராமமணர்கள் எந்தஎந்தப்போகங்களை மனத்தினாலே விருமபுகிருர்களை அந்தஅந்தப் பிராமமணர்களுக்கு அந்த அந்த விருப்பங்களைக்கொடுத்தான். இந்த யாகத்திலைழக்கப்பட்ட எந்தஎந்த மனிதன் எந்த எந்த இடத்திலிருந்தானோ அவன் அவனுக்கு அவவவவிடத்திலேயே நதிகளுள்சிறந்ததான் ஸரஸ்வதீந்தியானது வீடுமுதலானவற்றையும் படுக்கைமுதலானவற்றையும் அறு ஈவையுடன்கூடிய போஜனத்தையும் அவவாறே பறபலவிதமான தானத்தையும் கொடுத்தது. அவர்கள் அரசனுடைய தானத்தை ஸாவோததமமாக எண்ணிப் பீரீதியைஅடைந்து மங்களகரமான ஆசீர்வாதங்களையும் செய்து அவனை ஸ்தோததிரம் செய்தார்கள். அந்த இடத்தில் யாகத்தின் நிறைவினாலே கந்தாவாகருடன்கூடின தேவர்கள் வியப்புறறார்கள். மனிதர்களும் அந்த யஜ்ஞத்தின் நிறைவைக்கண்டு வியப்புறறவர்களானார்கள். பிறகு, மகாதாமத்தை தவஜமாகக் கொண்டவரும் மகாத்மாவும் நல்லசித்தமுள்ளவரும் எப்பொழுதும் மகாதானத்தில் நிலைபெற்றவரும் சித்தத்தை அடக்கினவரும் இந்திரியங்களை வசப்படுத்தினவரும் பனைமரத்தைக் கொடியாகக்கொண்டவருமான பலராமர் மகாபயங்கரமான வேகத்தையுடைய வஸிஷ்டாபவாகமென்கிற தீர்த்தத்தைக்குறித்துச் சென்றா” என்று கூறினார்.

நாற்பத்துமுன்றாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(வஸிஷ்டாபவாஹ தீர்த்தத்திந்த அந்தப்பெயர் வந்ததற்குக் காரணம்.)

ஜனமேஜயா, “பிராமமணரே! அந்தவஸிஷ்டாபவாஹதீர்த்தமானது யாதுகாரணம்பற்றிப் பயங்கரமான வேகத்துடன்கூடியதாயிற்று? நதிகளுள்சிறந்ததான் ஸரஸ்வதீந்தியானது யாதுகாரணம்பற்றி அந்தவஸிஷ்டரிஷியை இழுத்துச்சென்றது? பிரபுவே! இவருக்கு விஸ்வாமித்திரருடன் யாதுகாரணத்தினால் வைரமுண்டாகியது? மிககதற்றிறந்தவரே! நான் உமமைக்கேட்கிறேன். இதனைச் சொல்லீராக. நீர்சொல்லும்போது எனக்குப் போதுமென்றெண்ணம் உண்டாகவில்லை” என்றுவினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“பாரதரே! அரசரே! விஸ்வாமித்திரருக்கும் பிரம்மரிஷியான வஸிஷ்டருக்கும் தவத்தைப்பற்றிய போட்டியினால் பெருமபகையானது உண்டாகியது. ஸ்தானுதீர்த்தத்தில் மகிமைபொருந்தின வஸிஷ்டருடைய ஆஸ்ரமம் கீழ்க்கரையிலிருந்தது. புத்திமானான விசுவாமித்திரருடைய ஆஸ்ரமமானது அந்த வஸிஷ்டாஸ்ரமத்திற்கு எதிராக்கரையிலிருந்தது. மஹாராஜரே! எந்த இடத்தில் ஸ்தானுதீர்த்தம் நடந்ததென்று கறறிந்தவர்கள் சொல்லுகின்றார்கள். பிரபுவே! பகவானான ஸ்தானுவானவா எந்த இடத்தில் யாகஞ்செய்து ஸரஸ்வதியைப்பூஜித்தது ஸ்தாபனம் செய்தாரோ அந்தத்தீர்த்தமானது ஸ்தானுதீர்த்தமென்று பிரஸித்திபெற்றது. நராதிரே! அந்தத்தீர்த்தத்தில் தேவர்கள், தேவசதுருக்களை அழிப்பவரான ஸ்கந்தரை மஹிமைதங்கிய லேஸாபதிதன்மையுடன் அபிஷேகம் செய்தார்கள். மஹரிஷியான விஸ்வாமித்திரர் ஸரஸ்வதியைச்சேர்ந்த அந்தத்தீர்த்தத்தில் உக்கிரமானதவத்தினால் வஸிஷ்டரை நிலைகுலைச்செய்தார். அதனைக்கேளும். பாரதரே! தவத்தைத்தனமாகக்கொண்டவர்களான அந்த விஸ்வாமித்திரர் வஸிஷ்டா இருவரும் நாள்தோறும் தவமகாரணமாகக் கடுமையான பகையைச் செய்துகொண்டார்கள். அந்தத்தவத்திலும் அதிக ஸந்தாபதையடைந்த விஸ்வாமித்திரமகரிஷி வஸிஷ்டருடைய தேஜஸைக் கண்டு சிந்தையடைந்தார். பாரதரே! தாமதத்தில் நிலைபெற்றவரான அந்த விஸ்வாமித்திரருக்கு இந்தப் புத்தியுண்டாயிற்று. ‘இந்த ஸரஸ்வதிநதியானது ஐபிக்கின்றவாகளுள் உத்தமரும் தவத்தைத் தனமாகக் கொண்டவருமான வஸிஷ்டரை வேகத்தினால் விரைவாக என் சமீபத்திற்குக்கொண்டுவரும். இவ்விடத்தில் வந்திருக்கின்ற ப்ராமணஸ்ரேஷ்டரான வஸிஷ்டரைக் கொல்வேன்; ஸமசயமில்லை’ என்று மகிமைபொருந்தின விஸ்வாமித்திரமகரிஷி, இவ்வாறு நிச்சயித்துக் கோபத்தினால் கண்கள் மிகச்சிவந்து, நதிகளுள் சிறந்ததான ஸரஸ்வதியை நின்ததார். அந்தநதி அந்தமகரிஷியினால் த்யானம் பண்ணப்பட்டதாகி மனக்கலக்கத்தை அடைந்தது. ஸரஸ்வதியானது அப்பொழுது மகாவீரமுள்ளவரும் மகாகோபமுள்ளவருமான அந்தவிஸ்வாமித்திரரை அடைந்தது அங்கம்நடுங்கி நிறமமாறி அஞ்சலிபந்தம் செய்துகொண்டு முனிஸ்ரேஷ்டரான அவரருகில் வந்து நின்றது. வீரனான கணவனையிழந்த மங்கையைப்போல அது மிகவும் துக்கமடைந்ததாயிற்று. அந்தஸரஸ்வதி, முனிஸ்ரேஷ்டரான

விஸ்வாமித்திரரைப்பார்த்தது, 'நான் யாதுசெய்யக்கடவேன் ? சொல்லும்' என்று சொல்லிற்று. கோபங்கொண்ட விஸ்வாமித்திர முனிவா, அந்த நதியைப்பார்த்தது, 'வஸிஷ்டரை விரைவில் கொண்டுவா. அவரை இப்பொழுது நான் கொல்லப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். அதைக் கேட்டு, நதியானது மனவருத்தமடைந்தது. செந்தாமரைமலருக்கு ஒப்பான கண்களையுடைய ஸரஸ்வதியானது பிறகு பயந்தது கைகளைக்குவித்துக்கொண்டு காற்றினால் அடிபட்டகொடிபோல அதிகம் நடுங்கிற்று. அந்தநிலைமையிலிருக்கின்ற அந்த மகாநதியைக்கண்டு முனிவர், 'நீ ஆலோசியாமல் வஸிஷ்டரை என்னுடைய பக்கத்தில் கொண்டுவா' என்று சொன்னான். நதிகளுள் சிறந்த அந்த ஸரஸ்வதி, புத்திமானான விஸ்வாமித்திரா சொல்லியவசனத்தைக்கேட்டு, செய்ய வேண்டுமென்று விருமப்பபட்ட பாவத்தையும் அறிந்து, பூமியில் ஒப்பற்ற வஸிஷ்டருடைய மகிமையையும் அறிந்ததாகி, வஸிஷ்டரிடம்கொண்டு இவ்விஷயத்தைத்தெரிவித்தது. இரண்டுபேர்களுடைய சாபத்தினின்றும் பயந்தது அடிக்கடி நடுக்கமுற்று மகாசாபத்தை நினைத்து நியமினிடத்தினின்று அதிகமாகப்பயந்தது. அரசரே! தாமாதமாவும் மனிதர்களுள் சிறந்தவருமான வஸிஷ்டா, இளைத்தும் நிறமமாறியுமிருப்பதும் கவலைபுறந்ததுமான அந்த ஸரஸ்வதியைப்பார்த்து, 'நதிகளுள் சிறந்தவளே! உன்னைக்காப்பாற்றிக்கொள். வேகமாகச்செல்லுகின்ற நீ என்னை விஸ்வாமித்திரரிடம் கொண்டு போ, இல்லாவிட்டால் விஸ்வாமிதரா உன்னைச் சப்பிப்பார். நீ ஆலோசனைசெய்யாதே' என்றார். குருகுலத்தில் உதித்தவரே! அந்த நதியானது கருணையையே ஸ்வபாவமாகக்கொண்ட அந்த வஸிஷ்டருடைய வார்த்தையைக் கேட்டு எந்தக்கார்ப்பத்தைச் செய்தால் நன்மை உண்டாகுமென்று ஆலோசித்தது. 'வஸிஷ்டா என்னிடத்தில் அதிகதையாராட்டினானே; நான் எப்பொழுதும் அவருக்கு நன்மையைச் செய்யவேண்டும்' என்கிற எண்ணமானது அந்த நதிகு உண்டாபிற்று. அரசரே! பிறகு, ஸரஸ்வதீநதியானது தன்கரையில் ஜபமசெய்கின்றவரும் ஹோமமசெய்கின்றவரும் ரிஷிகளுள் சிறந்தவருமான கௌசிகரைப்பார்த்தது ஆலோசித்தது. நதிகளுள் சிறந்த அந்த ஸரஸ்வதீநதி, பிறகு, இதுதான் ஸமயமென்றெண்ணித் தன்வேகத்தினால் கரையை இடித்துத்தள்ளியது. அரசரே! அந்தக்கரை இடிந்துவிழுந்ததினால் இழுத்துக்கொண்டுபோகப்படுகின்ற அந்த வஸிஷ்டமகரிஷி அப்பொழுது ஸரஸ்வதியைத் துக்கலானார். 'ஸரஸ்வதி! பிதாமஹருடைய தடாகத்தினின்று நீ பெருகி

வந்தாய். உத்தமமான உன்னுடைய தீர்த்தங்களாலேயே இவவுலக மனைததும் வயாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. தேவி! நீயே ஆகாயத்தில ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மேகங்களில ஜலத்தை உண்டுபண்ணுகிறாய். எல்லாதீர்த்தங்களும் நீயேயென்று நாம படித்திருக்கின்றோம்; நீயே புஷ்டி; காரதி, கோத்தி; ஸித்தி, புத்தி; பாவதி. ஸரஸ்வதி; நீயே ஸ்வாஹாதேவி. இவவுலகம் உன்னைச் சாரந்திருக்கின்றது. நீயே ஸர்வப் பிராணிகளிடங்கள் லும் இவவுலகில் ¹ நான்குவிதமாக வலிக்கின்றாய்' என்றா.

அரசரே! மகரிஷியினுலே இவ்வாறு துதிக்கப்படுகின்ற ஸரஸ்வதீரதியானது அநதப்பிராமமணரை விஸ்வாமித்திரருடைய ஆஸ்ரமத்தைக்குறித்து வேகத்தோடு இழுத்ததுசென்றது. தான் அநத மகரிஷியைக்கொண்டுவந்ததை விஸ்வாமித்திரருக்கு அடிககடி தெரிவித்தது. பிறகு, ஸரஸ்வதியினுல கொண்டுவரப்பட்ட அநத வஸிஷ்டரைக்கண்டு விஸ்வாமித்திரா கோபத்துடன் அப்பொழுது வஸிஷ்டருக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணக்கூடிய ஆயுதத்தைத்தேடினார். ஆலஸ்யமில்லாத ஸரஸ்வதீரதியானது கோபித்துக்கொண்டிருக்கின்ற அநத விஸ்வாமித்திரரைப்பார்த்துப் பிரம்மஹத்தி தோஷத்தினின்று பப்பந்ததாகவும் இருவர்களுடைய வாக்கியத்தையும் அனுஷ்டிப்பதாகவும் விசுவாமித்திரரை வஞ்சித்தது, வஸிஷ்டரைக் கீழ்த்திசையை நோக்கி இழுத்ததுசென்றது. பிறகு, ரிஷிஸ்ரேஷ்டரானவஸிஷ்டர் கொண்டுபோகப்பட்டதைக்கண்டு, விஸ்வாமித்திரா, அதிககோபங் கொண்டு ஸரஸ்வதியைப்பார்த்து, 'நதிகளுள் சிறந்தவளே! கலயாணி! நீ என்னை வஞ்சித்தது மீண்டு சென்றாயாதலால் ராக்ஷஸர்களுக்கு விருப்பமான ரகதத்தைப் பெருக்குவாயாக' என்றுசொன்னார். பிறகு, சிறந்த புத்தியுள்ள விஸ்வாமித்திரராலே சபிக்கப்பட்ட ஸரஸ்வதியானது அப்பொழுது ஒருவருஷகாலம் ரக்தங்கலந்தஜலத்துடன் ஓடிற்று. பிறகு, ரிஷிகளும் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அபஸரஸ்திரீகளும் அவ்வாறு ஸரஸ்வதியைக்கண்டு அப்பொழுது மிகவும் துக்கித்தவர்களானார்கள். அரசரே! ஸரஸ்வதீரதியானது இவ்வாறு வஸிஷ்டாபவாஹமென்று உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றது. நதிகளுள் சிறந்த ஸரஸ்வதி மீண்டும் தனவழியையே அடைந்தது.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ரிஷிகள் ஸரஸ்வதீநதியைத் தவத்தினால் சுத்திசெய்ததும், இந்தி
ரன் ஸரஸ்வதியும் அருணையும் கூடுமிடத்திலீ யாகழதலியன
செய்து ப்ரம்மஹத்தியைப் போக்கிக்கொண்டதும், பல
ராமரீ அவ்விடத்திலீ ஸ்நானமுதலியனசெய்து
ஸோமதீரீத்தம் சென்றதும்)

கோபங்கொண்ட புத்திமானான அநதவிஸ்வாமித்திரராலே
சுபிக்கப்பட்ட அநத ஸரஸ்வதிரகியானது சுததமான சிறந்த அநதத
தீர்த்தத்தில ரத்தமாக ஓடிற்று. அரசரே! பாரதரே! பிறகு, ராக்ஷஸா
கள அவ்விடம் வந்தார்கள். அவர்களெல்லாரும் அநத ஸரஸ்வதி
நதியில ரக்ததைககுடித்துக்கொண்டு ஸுகமாயிருந்தார்கள். அவர்
கள் அநத ரகதபானத்தினால் அதிகமாகத்திருப்தியடைந்தவாகளாக
வும் ஸுகமடைந்தவாகளாகவும் மனக்கவலைற்றவாகளாகவும் கூத
தாடுகின்றவாகளாகவும் சிரிப்பவர்களாகவும் ஸ்வாகுகத்தை ஜயித்தவர்
களபோலானார்கள். அரசரே! சிறிதுகாலத்திற்குப்பிறகு, சிறந்த
தவததைத்தனமாகக்கொண்ட மகரிஷிகள் தீர்த்தயாத்திரையைஉத
தேசித்து ஸரஸ்வதிரதியை வந்தடைந்தார்கள். அரசரே! தவத்தில்
ஆசையுள்ளவாகளும் ஸமர்த்ததர்களுமான ரிஷிஸ்ரேஷ்டாகள அநத
எல்லாததீர்த்தங்களிலும் ஸ்நானஞ்செய்து அதிகமான பரீதியை
அடைந்து எந்தவழியினால் ஸரஸ்வதீதீர்த்தமானது ரகதமயமாகப்
பெருகிவருகின்றதோ அநதவழியை நாடிச் சென்றார்கள். அரசர்
களுள்சிறந்தவரே! மஹாபாக்கியசாலிகளான அநத மஹரிஷிகள்,
பிறகு, ரகதத்தினால் நாற்பக்கத்திலும் நிரம்பியதும் பயங்கரமாயிருக
கின்றதும் அனேகராக்ஷஸர்களால் பாணம்செய்யப்படுகின்றதுமான
ஸரஸ்வதீநதியினுடைய அநதததீர்த்தத்தை அணுகி அப்போது பார்
ததார்கள். அரசரே! கடுமையானவிரதமுள்ளரிஷிகள் அநதராக்ஷஸர்
களைக்கண்டு ஸரஸ்வதியை ரக்ஷிப்பதில் அதிகமுயற்சியைச்செய்தார்
கள். மஹாபாக்கியசாலிகளும் மஹாவிரதங்களுள்ளவர்களுமான அநத
மகரிஷிகளைவரும் வந்து நதிகளுள சிறந்ததான ஸரஸ்வதீநதியை
அழைத்து, 'ஏ! கல்யாணி! காரணத்தைசெசொல். யாதுகாரணமபற்றி
உன்னுடைய இந்தமடுவானது இவ்வாறு கொள்ளத்தகாதநிலைமையை
அடைந்தது? கேட்டபிறகு, நாங்கள் முயற்சியைச் செய்யப் போகி

றோம்' என்று இந்தவசனத்தைக் கூறினார்கள். பிறகு, அந்நஸரஸ்வதீ நதியானது அதிகநடுக்கமுற்று எல்லாவிருத்தாரத்தத்தையும் உள்ள படி உரைத்தது. பிறகு, அந்நரிஷிகள, துக்கத்தை அடைந்திருக்கின்ற அந்ந நதியைக்கண்டு, 'காரணத்தை நாம் கேட்டோம். தோஷமற்றவளே! சாபத்தையும் கேட்டோம். ரிஷிகளனைவரும் எது யுகதமோ அதைச்செய்வார்கள்' என்று சொன்னார்கள். அந்நமஹரிஷிகள், நதிகளுளசிற்றத ஸரஸ்வதியைப்பார்த்தது இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு, பிறகு, 'நாமெல்லோரும் இந்நஸரஸ்வதியைச் சாபத்தினின்றிவிடுவிப்போம்' என்று ஒருவரோடொருவா பேசிக்கொண்டார்கள். அரசரே! அந்நப்பிராம்மணர்களனைவரும் தவங்களாலும் அவ்வாறே நியமங்களாலும் பற்பல உபவாஸங்களாலும் அவ்வாறே கஷ்டமானவிரதத்துடன்கூடிய நியமங்களாலும் பசுபதியும் ஜகதபதியுமான மஹாதேவரை ஆராதித்தது நதிகளுள சிற்றதவளான அந்ந ஸரஸ்வதிதேவியைச் சாபத்தினின்றி விடுவித்தார்கள். அவர்களுடைய பிரபாவத்தினால் அந்நஸரஸ்வதீநதியானது முன்போலத் தெளிந்த ஜலத்துடன்கூடினதாகித் தன்னிலைமையிலிருந்தது. சாபத்தினின்றிவிடுபட்ட அந்ந உததமநதி முன்போல அதிகமாகப்பிரகாசித்தது. அந்நரிஷிகளால் அவ்வாறு செய்யப்பட்டிருக்கிற ஸரஸ்வதீநதியின் தீர்த்தத்ததைக்கண்டு அவ்வாறு பசிகொண்டவர்களான ராக்ஷஸர்கள் அவர்களையே சரணடைந்தார்கள். அரசரே! பிறகு, பசியினால்பீடிக்கப்பட்டவர்களான ராக்ஷஸர்கள், அஞ்சலி செய்துகொண்டு தையையுடன் அந்நரிஷிகளனைவரையும் பார்த்தது, 'நாங்கள் பசித்தவர்களாகவும் சாஸுவதமானதாமத்தினின்றி விடுபட்டவர்களாகவும் இருக்கிறோம். நாங்கள் பாவத்தைச்செய்வதென்னும் இது எங்களுடைய இச்சையினால் ஏற்பட்டதன்று. உங்களுடைய அருளில் லாமையினாலும் எங்களுடைய பாவச்செயல்களினாலும் பிறப்பிக்கும நிமித்தமாகச் செய்யப்பட்ட ஸ்திரீகளுடைய பாவத்தினாலும் பிரம்ம ராக்ஷஸர்களாகிறோம். ஆகையால், எங்களுடைய இந்நதப்பச்சும வளர்கிறது. இவ்வாறே, வைசியர்கள், சூத்திரர்கள், க்ஷத்திரியர்கள் இவர்களுள்ளும் எவர்கள் பிராம்மணர்களைப் பகைக்கின்றார்களோ அவர்களும் இவ்வுலகில் ராக்ஷஸர்களாகிறார்கள். சிற்றதச்சக்தியுள்ளவர்களாயிருந்தும் எவர்கள் ஆஸரிதரக்ஷணத்தைச் செய்யவில்லையோ அவர்களும் இவ்வுலகில் ராக்ஷஸர்களாகப் பிறக்கிறார்கள். எந்தமனிதர்கள் ஆசார்யரையும் ரிதவிக்கையும் குருவையும் அவ்வாறே பெரியவர்கலையும் அவமதிக்கின்றார்களோ அவர்களும் இவ்வுலகில் ராக்ஷஸர்களாகப்

பிறக்கிறார்கள். பிராமமணோத்தமர்களே! ஆதலால், இச்சமயத்தில் எங்களுக்குக் கரையேற்றத்தைச் செய்யுங்கள். நீங்கள் எல்லா உலகங்களுமும் கரையேற்றிவிடுவதில் ஸாமாதியமுடையவர்கள் என்று அடிக்கடி சொன்னார்கள். பரிசுத்தமனத்தையுடையவர்களான ரிஷிகள், அந்த ராக்ஷஸர்களுடைய வாதத்தையகக்கேட்டு, ராக்ஷஸர்கள் மோக்ஷத்தை அடையவேண்டி அந்த மகாரதியை ஸ்தோத்திரமசெய்தார்கள்; அந்த ராக்ஷஸர்களுக்கு (பபின்வருமாறு) உரைத்தார்கள். 'துமமினஎசசில தெறித்ததும் புழுவள்ள தும் எசசில்ஸமபந்தபபட்ட தும் மயிர்களுள்ள தும் நிரதிககபபட்டதும் கண்ணீரினால் கெடுக்கபபட்டதும் நாய்களால் தொடபபட்டதுமான அன்னத்தை இவ்வுலகில் ராக்ஷஸர்களுடைய பாகமாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஆதலால், கற்ற நிரதவன் எப்பொழுதும் இந்த அன்னங்களை அறிந்து பிரயத்தனத்தினால் விலக்கவேண்டும். எவன் இப்படிப்பட்ட அன்னத்தைப் புஜிக்கிறானோ அவன் 'ராக்ஷஸானத்தைப் புஜிக்கிறான்' என்றனர். பிறகு, தவத்தையே தனமாகக்கொண்ட அந்தமகரிஷிகள் ஸரஸ்வதீ தீர்த்தத்தைப் பரிசுத்தம்பண்ணி ராக்ஷஸர்களுக்கு மோக்ஷத்தின பொருட்டு அந்தரதியைத் தூண்டினார்கள். மனிதர்களுள் சிறந்தவரே! நதிகளுள் சிறந்த அந்த ஸரஸ்வதி, மகரிஷிகளுடைய அபிப்பிராயத்தை அறிந்து, பிறகு, அருணைபென்னும் தனசீரத்தை அழைத்தது. மகாராஜரே! அந்த ராக்ஷஸர்கள் அந்த அருணையில ஸநானஞ்செய்து சரீரங்களைவிட்டு ஸ்வாககத்தை அடைந்தார்கள். அந்த அருணாதியானது பிரமமஹத்தியைப் போக்கும் திறமையுள்ள தன்றோ? நூறுயாகமசெய்தவனும் தேவர்களுக்கு அரசனுமான இந்திரன் இந்தவிஷயத்தை அறிந்து சிறந்த அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸநானஞ்செய்து பாவத்தினால் விடுபட்டானாம்" என்றார்.

ஜனமேஜயர், "மகிமைபொருந்தினவனான இந்திரன் யாதுகாரணத்தினால் பிரமமஹத்தியை அடைந்தான்? எவ்வாறு இந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸநானஞ்செய்து பாபமற்றவனானான்?" என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார். "ஜனேஸ்வரரே! முற்காலத்தில் இந்திரன் நமசிவிஷயமாகச் செய்த உடன்பாட்டைப் பிளந்ததாகிய இந்த உபாக்யானத்தை நடந்தபடி கேளும. நமசிசுயானவன் இந்திரனிடத்தினின்றுபயந்து ஸூரியனுடையகிரணத்தில்பிரவேசித்தான். இந்திரன், அவனோடு ஸ்நேஹமசெய்துகொண்டு, 'அஸுரர்களுள் சிறந்தவனே! நான் உன்னை ராமுள்ள வஸ்துவினாலாவது உலர்ந்தவஸ்துவினாலாவது இரவிலாவது பகலிலாவது கொல்லப்போகிறதில்லை. மித்திர! நான்

உன்னிடம் ஸத்யமாகச் சப்தமசெய்கிறேன் ' என்று இந்தப்பிரதிஜ
 னைகையாக கூறினான். மனனரே! ஈஸ்வரனான அந்த இந்திரன் இவ
 வாறு உடன்பாட்டைச் செய்து பணியைக்கண்டு ஜலத்தினுடைய நுரை
 யினாலே இவனுடைய தலையைவெட்டினான். வெட்டப்பட்ட அந்த
 நமசிபினுடைய தலையானது, ' ஓ! ஓ! மித்திரனைக்கொன்றவனே!
 பாவி!' என்று சொல்லிக்கொண்டு இந்திரனை அணுகி, அவனைப் பின
 தொடர்ந்து சென்றது. இவ்வாறு அந்தத்தலையினாலே அடிக்கடி
 சொல்லப்படுகின்ற அந்த இந்திரன் மனவருத்தத்தை அடைந்து
 இந்தவிருத்தாரத்ததைப் பிரமமதேவரிடம் தெரிவித்தான். லோக
 நாதரான பிரமமதேவா, இந்திரனைப்பார்த்து, 'தேவேந்திர! முறைப
 படியாகமசெய்து பாப்பயத்தைப் போகக்குகின்ற அருணாதீர்த்தத்
 தில் ஸ்நானஞ்செய். இந்திரனே! இந்த அருணையானது ரிஷிக
 ளாலே புண்ணியஜலமுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டிருக்கின்றது. முற
 தியே இந்தந்தியினுடைய வரவானது இந்த ஸரஸ்வதீர்த்தியில்
 மறைந்திருந்தது. பிறகு, ஸரஸ்வதி தெய்வத்தனையாவாய்ந்த அரு
 ணையைத் தன்ஜலத்துடன் அடைந்து கலந்தது. ஸரஸ்வதி அருணை
 இவற்றின் ஸங்கமமானது மஹாபுண்ணியமானது. தேவேந்திர!
 இவ்விடத்தில் நீ யாகஞ்செய். அனேகதானங்களைக் கொடு. இதில்
 ஸ்நானமபண்ணி நீ மிக்ககோரமான பாவத்தினின்றும் விடுபடப்
 போகியாய்' என்றா. ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு கூறப்பட்ட அந்த இந்
 திரன் ஸரஸ்வதிர்த்தியைச் சேர்ந்த புண்ணியதீர்த்தத்தில் முறைப்படி
 யாகஞ்செய்து அருணையில் ஸ்நானம் செய்தான். தேவராதனான
 அந்த இந்திரன், பிரமமஹத்தியினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட அந்தப்
 பாவத்தினின்றும் விடுபட்டு மனமகிழ்ந்து ஸ்வாகமம் சென்றான். பார
 தரே! அரசாக்களுள் சிறந்தவரே! நமசிபினுடைய அந்தத் தலையுங்
 கூட அந்தத் தீர்த்தத்திலேயே ஸ்நானம்செய்து இஷ்டங்களைக்கொடுக்க
 ின்ற அக்ஷயமான உலகங்களை அடைந்தது. அரசர்களுக்கு அரச
 சரே! மஹாதமாவான பலராமா, அந்தத்தீர்த்தத்திலும் ஸ்நானஞ்
 செய்து பலவித தானங்களைக் கொடுத்துச் சிறந்ததர்மத்தைப்பெற்று,
 உத்தமமான செய்கையுடன், எந்தத்தீர்த்தத்திலும் முறகாலத்தில்
 ஸாக்ஷாத ஸோமன் சிறந்த புத்தியுள்ளவரும் மஹாதமாவும் பிரமம
 தேவருடைய புதல்வருமான அதரியானவர் ஹோதாவாயிருந்த முக்
 கியமான ராஜஸூயயாகத்தினால் தேவர்களை முறைப்படி பூஜித்
 தானோ, எந்தத்தீர்த்தத்திலும், அந்த யாகத்தின் முடிவில் மிகப்பெரிய
 தானவர்களுக்கும் தைத்தியர்களுக்கும் ராக்ஷஸர்களுக்கும் தேவர்க

ளோடுகூடத் தாரகமென்று பெயாபெற்ற மிக்ககடுமையான யுத்தம் நோந்ததோ, எந்த இடத்தில் சுப்பிரமணியா தாரகாஸுரனைக் கொன்றாரோ, எந்த இடத்தில் அஸுராகளை நாசஞ்செய்கின்ற சுப்பிரமணியா தேவஸேனாதிபதியைத் தைப பெற்றாரோ, எந்த இடத்தில் பெரிய அரசமரமிருந்ததோ, எந்த இடத்தில் கிருத்திகாபுத்திரரான சுப்பிரமணியா எப்பொழுதும் நேரில் வாஸஞ்செய்தாரோ, அந்த ஸோமனுடையதான மகிமைபொருந்திய நல்லதீர்த்தத்தை அடைந்தார் ” என்று கூறினார்.

நாற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஹ்ரதப்ரவேசபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(தமாரோத்பத்தி வர்ணனை.)

ஜனமேஜயர், “ பிராமமணோத்தமரே ! ஸர்வநிரததியின் இந்தப் பிரபாவம் உமமால் உரைக்கப்பட்டது. பிராமமணரே ! சுப்பிரமணியருடைய அபிஷேகத்தையும் நீர் சொல்லவேண்டும். பேசுகிறவருள் கிறந்தவரே ! எந்தத்தேசத்தில் எந்தக்காலத்தில் எவ்விதமாக எவர்களாலே எந்தவிதியினாலே பகவானும் பிரபுவமான சுப்பிரமணியா அபிஷேகம் செய்விக் கப்பட்டாரோ அவர் எவ்வாறு தைத்தியர்களுக்கு மிக்கதுன்பத்தைச் செய்தாரோ அவையெல்லாவற்றையும் அப்படியே எனக்கு உரைப்பீராக. எனக்கு ஆவல் அதிகமாயிருக்கின்றதன்றோ ? ” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“ ஜனமேஜயரே ! குருவம்சத்திலுதித்தவரான உமக்கு இந்த ஊக்கம் தகுதியானதே. என்னுடையவார்த்தையானது ஸந்தோஷத்தை யுண்டிபண்ணவே பண்ணும். நராதிபரே ! கேட்கின்ற உமக்கு மஹாதமாவான சுப்பிரமணியருடைய அபிஷேகத்தையும் பிரபாவத்தையும் ஸந்தோஷத்துடன் உரைக்கப்போகிறேன். முற்காலத்தில் மஹேஸ்வரருடைய வீர்யமானது நழுவி அக்னியிலிழந்தது. அகனிபகவான், அக்ஷயமான அந்தவீரயமனைத்தையும் தாங்குவதற்குச் சக்தியற்றவனான. தேஜஸ்வியும் காந்தியுள்ளவனும் பிரபுவான அகனிபகவான் அதனால் வாட்டமுற்றான் ; அந்தத்தேஜஸைத் தாங்கச் சக்தியற்றவனான ; பிரமமாவிடத்திலும் சொன்னான். பிரபுவான அந்த அகனிபகவான் பிரமமாவின்னுடைய கட்டையினால் கங்கையை அடைந்து ஸூர்யனுக்கு ஒப்பான தேஜஸுள்ள திவ்யகர்ப்பத்தை

விட்டான். பிறகு, கங்கையும் அந்தக்காபத்தைத் தாங்கச்சக்தியற்ற வளாகித் தேவர்களால் பூஜிக்கப்பட்ட அழகான இமயமலையில் விட்டான். அகனிகுமாரனான அந்தச் சுப்பிரமணியர் அந்த இடத்தில் உலகங்களை வசப்படுத்திக்கொண்டு விருத்தியடைந்தார். பிறகு, கிருத்திகாதேவிகள் அகனிபோன்ற அந்தக் காபத்தைக் கண்டார்கள். புத்திரனவிஷயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான அந்தக்கிருத்திகாதேவிகளனைவரும் நாணற்கொத்தில் தோன்றினவரும் மஹாத்மாவும் அகனிகுமாரரும் ஈஸ்வரருமான ஸுப்ரமண்யரை, 'இவன் என்னுடையபிள்ளை' என்று இரைந்துகொள்ளார்கள். மகிமைபொருந்தியவரும் பிரபுவான சுப்பிரமணியர், அந்தத்தாயாகளுடைய அந்த அபிபராயத்தையறிந்து, பெருகவிடுகின்ற அந்தக் கிருத்திகைகளுடையபாலை ஆறுமுகங்களாலும் அப்பொழுது பானமபண்ணினார். திவயதேகதாரிகளான அந்தக்கிருத்திகாதேவிகள் பாலரான அந்தச் சுப்பிரமண்யருடைய அந்தப் பிரபாவத்தைக்கண்டு அதிக ஆசையத்தை அடைந்தார்கள். எந்த மலையின சிகரத்தில் கங்கையினால் அந்தக்கர்ப்பம் விடப்பட்டதோ அது அப்பொழுது மேருபாவதம்போல் முழுதும் பொன்மலையாக விளங்கியது. விருத்தியடைகின்ற அந்தக் காபத்தினால் பூமியானது ஒளியுள்ளதாகச்செய்யப்பட்டது. அந்தக் கர்ப்பத்தினால் எல்லாமலைகளும் ஸ்வாண்மயமாகிவிட்டன. மிகப் பெரிய வீர்யத்தையுடையவரும் பருத்ததேகமுள்ளவரும் பல முள்ளவருமான குமாரர், முன்பு காங்கேயரென்றும் பின்பு கார்த்திகேயரென்றும் கருதப்பட்டவரானார். ராஜேந்திரரே! சாந்தியும் தவமும் வீர்யமும் பொருந்திய அந்தச்சுப்பிரமணியர் சந்திரனபோலப் பிரியமான காட்சியையுடையவராக அதிகமாகவிருத்தியடைந்தார். அந்த ஸுப்ரமண்யர், ஸ்வாண்மயமாயும் திவ்யமாயுமிருக்கிற அந்தநான்ற புதரில் கார்த்தியினால் சூழப்பட்டவராகவும் கந்தர்வர்களாலும் ரிஷிகளாலும் எப்பொழுதும் ஸ்தோத்திரஞ்செய்யப்பட்டவராகவும் படுத்திருந்தார். அவ்வாறே, திவ்யமான வாதயங்களையும் நாததனங்களையும் அறிந்தவர்களும் அழகியகாட்சியுடன் கூடியவர்களுமான ஆயிரக்கணக்கான தேவகன்னிகைகள் ஸ்தோத்திரமசெய்துகொண்டு இவருடையபக்கத்தில் நர்தனஞ்செய்தார்கள். எல்லா அகனிகளும் இவரை அனுஸரித்தன. நதிகளுள் சிறந்த கங்கையும் பூமியும் சிறந்தவடிவமென்று இவரைத் தரித்தனர். பிருகஸ்பதியானவர் இந்த ஸ்கந்தருக்கு ஜாதகம்முதலான கிரியைகளைச் செய்தார். வேதமும் நாலுவடிவத்தோடுகூடினதாக அஞ்சலிசெய்துகொண்டு இவரை ஸ்தோத

திரம செய்தது. ¹ நான்குபாதங்களுடன் கூடிய தணர்வேதமும் அஸ்த்ரமந்திரங்கள் பலவற்றோடும் உபஸமஹாரமந்திரங்களோடும் கூடியதாக ஸ்கந்தரை ஸ்தோத்திரம் செய்தது. அந்த இடத்தில் வாக் தேவியும் தனித்தவளாக நேரிலவந்து இவரை நன்றாகத் துதித்தாள். உமாபதியும் பர்வதராஜகுமாரியோடு சோந்த அநேகபூதகணங்களால்கூழப்பட்டவராகி மகாதமாவும் தேவர்களுக்கெல்லாம் தேவருமான ஸ்கந்தரைப்பார்த்ததா. பூதஸங்கங்களுடைய கூட்டங்கள் அத்தியாசசர்யகரமான தோற்றத்துடன் கூடியவைகளாயிருந்தன. விகாரமான பூதங்கள் விகாரவடிவத்துடன் கூடியவைகளாகவும் விகாரமான ஆபரணங்களுடனும் தவஜங்களுடனும் கூடியவைகளாகவும் புலி கரடி சிங்கம் இவைகளுடைய முகம்போன்ற முகத்தையுடையவைகளாகவும் பூனை முதலை இவைகளுடைய முகம்போன்ற முகத்தையுடையவைகளாகவும் இருந்தன. மறறவைகள் விருஷதமசமென்னும் பூனை முகமுள்ளவைகள்; அவ்வாறே சில, யானைமுகத்துடனும் ஒட்டகமுகத்துடனும் கூடியவைகள். சில, கோட்டான முகமுள்ளவைகள். சில, கழுகுபோலவும் நரிபோலவும் தோற்றமுள்ளவைகள். சில, கிரௌஞ்சம் புறா சங்குள்ளனும் ஒருவகைமான இவைகளுடைய முகங்களுக்கு ஒப்பான முகமுள்ளவைகளாயிருந்தன. வேறு சிலபூதங்கள் முள்ளிலலாப்பன்றி முள்ளமபன்றி உடுமபு செம்மறியாடு வெள்ளாடு பசுமாடு இவைகளுடைய சரீரங்களுக்கொப்பான சரீரங்களைத்தரித்து ஆடுகளாக இருந்தன. சில பூதங்கள் மலைபோலவும் மேகம்போலவும் வடிவத்தைத்தரித்துச் சுகராபூதங்களையும் கொள்ளிகளையும் கதையையும் ஆயுதமாகத் தரித்தன. சில, மைக்குவியலபோல விளங்கின. சில, வெள்ளிமலைபோலப் பிரகாசித்தன. அரசரே! ஸபதமாதாக்களுடைய கணங்களும் ஸாத்தியர்களும் விஸ்வேதேவர்களும் வஸுகளும் பிதருக்களும் நுத்திரர்களும் ஆதிதயர்களும் ஸித்தாக்களும் உரகாக்களும் தானவாக்களும் பக்ஷிகளும் வந்தாக்கள். அமிதமான ஒளிபொருந்திய குமாரரைப் பாப்பதற்காக ஸ்வயம்புவும் பகவானுமான பிரமமாவும் அவருடைய புத்திரர்களும் விஷ்ணுவும் இந்திரனும் வந்தார்கள். நாரதரை முதலவராகக்கொண்ட சிறந்ததேவர்களும் கந்தர்வர்களும் தேவரிஷிகளும் பருஹஸ்பதியைத் தலைவராகக்கொண்ட ஸித்தர்களும் உலகத்துக்கு ஸ்ரேஷ்டர்களான பிதருக்களும் தேவர்களுக்குத் தேவதைகளும் எல்லா ² யாமர்களும் ³ தாமர்

1 ஆதிபர்வம் 520-வது பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

2, 3 தேவர்களின்வகை.

களும அவ்விடம் வந்தார்கள. பலமுள்ளவரும் மஹாயோகபலத துடன் கூடினவருமான அநத ஸ்கந்தா பாலராயிருந்தும் தேவா களுக்கு நாதரும் சூலத்தைக் கையில் ஏந்தியவரும் பிராகபாணியுமான ஈசுவரரைநோக்கி வந்தார். எதிரிலவருகின்ற அநதக்குமாரரைப் பார்த்து, 'இநதக்குமாரன் கௌரவத்தினால் முதலில் யாருடைய பக்கத்தில் வருவான்? என்னிடம் வருவானா?' என்று சிவன், பாவத ராஜபுத்ரி, கங்கை, அக்னி ஆகிய இவர்கள் எல்லோருக்கும் ஒரேஸம் யத்தில் இவ்விதமான எண்ணம் உண்டாயிற்று. அநதக்குஹா அநத நாலவாருடைய அபிப்பிராயத்தையும் கண்டு யோகத்தை அடைநது ஒரே ஸம்பத்தில் பலவிதசரீரங்களை உண்டுபண்ணினார். பகவானுன பிரபுவானவா, பிறகு, ஒரு க்ஷணத்தில் நான்கு மூர்த்தி யுள்ளவரானார். அநதஸ்கந்தருக்குப் பின்புறத்தில் சாகரும் விசாக ரும் நைகமேயரும் இருந்தனர். பிரபுவான அநத ஸ்கந்தபகவான் இவ்விதம் தம்மை நாலாகச் செய்துகொண்டு ஆசசாயகரமான தோற்றமுள்ளவராகி நுத்திரரிருக்குமிடம் சென்றார். பிறகு, விசா கரோ பாவதராஜபுத்திரியான பார்வதீதேவியை அடைந்தார். மகிமை பொருந்திய அநதச்சாகா திவ்யமான மூர்த்தியுடன் அக்னியை அடைந்தார். அக்னிபோலப் பிரகாசிக்கின்ற நைகமேயர் என் கிற குமாரா கங்கையை அடைந்தார். எல்லாரும் பிரகாசிக்கின்ற தேகமுள்ளவர்களும் ஸம்மான உருவமுள்ளவாருமான அநத நான்கு ஸ்கந்தமூர்த்திகளும் அமரிகையுடன் அவர்களை அடைந்தார் கள். அது ஆசசாயமாயிருந்தது. தேவர்களும் அஸுரர்களும் ராக்ஷஸர்களும் மயிரிசிலித்தலை உண்டுபண்ணுகின்றதும் மிகக் ஆச சரியகரமான தும் முன்பாகப்பட்டாத்ததுமான அசுசெய்கையைக்கண்டு பெரிதான ஹாஹாகாரத்தைச்செய்தார்கள். பிறகு, நுத்திரா பார் வதி அக்னி எல்லோரும் கங்கையுடன் லோகநாதரான பிரமமதேவ ரை நமஸ்கரித்தார்கள். அரசர்களுள் சிறந்தவரே! மன்னரே! பிறகு, அவர்கள் முறைப்படி நமஸ்கரித்துக் காததிகேயருக்குப் பிரியத்தைச் செய்யும் விருப்பத்தினால், 'பகவானே! தேவாளுக்கு நாதரே! எங்க ளுடைய பிரியத்திறசாக இநதப்பாலருக்கு விருமபியபடி தகுநதஆதி பத்யத்தைக் கொடுக்கக்கடவீர்' என்கிறஇநதவசனத்தை உரைத்தார் கள். பிறகு, பகவானும் புத்தியுள்ளவரும் எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹருமான அநதப்பிரம்மதேவர், 'இநதக்குமாரா எநதஸ்தா னத்தைப் பெறலாம்?' என்று மனத்தினால் ஆலோசித்தார். குருவம் சத்திலுதித்தவரே! அவர் மஹாதமாவான அநதச்சப்பிரமண்யருக்

குத தேவர்கள் கந்தாவாகள ராஷ்ஸர்கள் பூதங்களை யக்ஷர்கள் பக்ஷிகள் பன்னகர்கள் இவைகளுடைய எல்லாத் தலைமைகளையும் முழுதும் அளித்தார். மஹாபுத்திசாலியான பிரமமதேவர் அவரைத் தலைமை வகிப்பதில் ஸமர்ததராக எண்ணினார். பாரதரே ! தேவகளுடைய நன்மையில் நிலைபெற்றவரான அநதபரமமதேவர், பிறகு, ஒரு முகூததகாலம் ஆலோசித்து அநத ஸ்கந்தருக்கு எல்லாபிராணிகளுள்ளும் சேனாதிபதியாயிருக்கும் தன்மையை அளித்தார். ஸாவபிராணிகளுக்கும் பிதாமஹராயிருக்கிற பிரமமதேவர், எவர்கள் எல்லாத் தேவஸமூகங்களுக்கும் அரசாகளென்று பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறார்களோ அவர்களனைவர்களையும் இநதஸ்கந்தருக்குக் கட்டுப் பட்டிருக்கும்படி கட்டினையிட்டார். பிறகு, பிரமமாவைமுதன்மையாகக்கொண்ட தேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து குமாரரை எடுத்துக் கொண்டு அபிஷேகம் செய்வதற்காகப் பாவதராஜனை அடைந்தார்கள். எநத நதியானது ஸமநதபஞ்சகத்தில மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறதோ பரிசுத்தமானதும் இமயமலையினின்று உண்டானதும் நதிகளுள் சிறந்ததும் தேவஸமபநதமபெற்றதுமான அநத ஸரஸ்வதீ நதியையும் அடைந்தார்கள். விருப்பம்நிறைவேறினவர்களான தேவகந்தாவார்களனைவரும் எல்லாச் குணங்களுடனுங்கூடியதும் பரிசுத்தமாயிருப்பதுமான அநத ஸரஸ்வதீநதியினுடைய கரையில் உட்கார்ந்தார்கள்.

நாற்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பிருகஸ்பதி முதலியோர் துமாரருகீதத் தேவலேனுபதியாக முடிசூட்டியதும், பிரம்மா முதலியோர் தத்தம் பார்ஷதர்களை அவருகீதக் கொடுத்ததும்.)

பிறகு, பிருகஸ்பதியானவர் சாஸ்திரப்படி அபிஷேகத்துக்குரிய எல்லாப்பொருள்களையும் சேகரித்து நன்றாகஜ்வலிக்கிற அகனியில் விதிப்படிஹோமம்செய்தார். ஜனங்களுக்குத்தலைவரே ! மனிதர்களைக் காப்பவரே! பிறகு, ஹிமவானால் கொடுக்கப்பட்டதும் உததம ரத்தினங்களால் பிரகாசிக்கின்றதும் திவ்ய ரத்தினங்களாவிழைக்கப்பட்டதும் பரிசுத்தமாயிருப்பதுமான உததமஆஸனத்தில் வீற்றிருக்கின்ற ஸ்கந்தரைநோக்கி, எல்லாவிதமான மங்கலப்பொருள்களோடும் விதிகளாலும் மந்திரங்களாலும் முறப்படப்பட்டிருக்கின்ற அபிஷேகயோக்கிய

மான திரவியம்னைததையும் எடுத்தனுகொண்டு, தேவதைகளுடைய கணங்களும், மஹாவீரயததுடன கூடியவர்களான இந்திரன், விஷ்ணு, ஸூரியன், சந்திரன், தாதா, விதாதா, அனிலன், அனலன், பூஷா, பகன், அராயமா, அமசன், விவஸ்வான், புத்தியுள்ளவரும் மித்திரனோடும் வருணனோடும் கூடியவரும் ருத்ரர்களாலும் வஸுகர்களாலும் ஆதிதயாகளாலும் அஸ்வீனீதேவர்களாலும் சூழப்பட்ட பிரபுமான ருத்ரர் இவர்களும், விஸ்வேதேவர்களாலும் மருத்துக்களாலும் ஸாத யர்களாலும் பிதிருதேவதைகளாலும் கந்தாவர்களாலும் அப்ஸரஸுக ளாலும் யக்ஷர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் பன்னகர்களாலும் கணக்கி லடங்காத தேவரிஷிகளாலும் பிரம்மரிஷிகளாலும் வைகானஸர்களாலும் வால்கிலயர்களாலும் வரபுவை ஆகாரமாகக்கொண்டவர்களாலும் கிரணங்களைப் பானமபண்ணுகிறவர்களாலும் பிருகுவினுடையவம்சத் தில பிறந்தவர்களாலும் அங்கிரஸினுடையகோத்திரத்தில் தோன்றி னவர்களாலும் மஹாதமாக்களானயதிகளாலும் எல்லாவிதபாதார்க ளாலும் பரிசுத்தர்களான யோகஸித்தாகளாலும் சூழப்பட்டபிரம்ம தேவரும், புலஸ்தியரும், மஹாதபஸ்வியான் புலஹரும், அங்கிரஸும், கஸ்யபரும், அதரியும், மரீசியும், பிருசுவம், க்ரதுவும், ஹரியும், பரசேத ஸும், மனுவும், தக்ஷரும், ருதுக்களும், கிரஹங்களும், ஜ்யோதிஸுக ளும், உருவததுடன் கூடிய நதிகளும், சாஸவதமாயிருக்கின்ற வேதங்களும், ஸமுத்திரங்களும், மடுக்களும், பறபலதீர்த்தங்களும், பூமியும், ஆகாயமும், திகழுக்களும், மரங்களும், தேவமாதாவான் அதிதி யும், ஹரியும், ஸூரியும், ஸ்வாஹாதேவியும், ஸரஸ்வதியும், உமையும், இந்திராணியும், ¹ ஸினீவாலியும், அனுமதியும், குஹுவும், ராகையும், திஷ்ணையும், இன்னம் மறந்த தேவதைகளுடைய பத்தினிகளும், இமயமலையும், விரதியமலையும், அனேக சிகரங்களுடன் கூடிய மேரு பாவதமும், கூடஸஞ்சரிக்கின்றவைகளுடன் சோந்த ஐராவதமும், கலைகளும், காஷ்டைகளும், மாஸங்களும், அரத்தமாஸங்களும், ருதுக் களும், இரவும், பகலும், குதிரைகளுள் சிறந்த உச்சைஸ்ரவமும், நாகராஜனான வாஸுகியும், அருணனும், கருடனும், ஒஷதிகளுடன் கூடியனவிரகூஷங்களும், பகவானான தர்மதேவனும், ஒன்று சேர்ந்து வந்தார்கள். காலனும் யமனும் மருதயுவும் யமனுடையகுகரர்களும் அதிகமாயிருப்பதினால் சொல்லப்படாத பறபலவிதமான அந்தக் கணதேவர்களும் சூமாரருடைய அபிஷேகத்தின்பொருட்டு அந்த அந்த இடத்தினின்று வந்தார்கள். அரசரே! அந்த எல்லாதேவர்

1 கர்ணபர்வம் ௧௧௦-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

களும் அப்பொழுது அபிஷேகத்துக்குரிய பொருள்களையும் எல்லா மங்களத்திரவியங்களையும் (கையில) எடுத்துக்கொண்டார்கள். அரசரே! அலங்கரிக்கப்பட்டவரும் மகாத்மாவும் அஸுரர்களுக்குப் பயங்கரமான குமாரரைத் தேவர்கள் மிக்க ஸந்தோஷத்துடன் தீவய ஸம்பாரங்களுடன்கூடின பொற்கவசங்களால் ஸாஸ்வதீந்தியைச்சேர்ந்த புண்யதீர்த்தங்களால் ஸேனாதிபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகம் செய்தார்கள். மஹாராஜரே! எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹரும் பகவானுமான பரமமதேவா ஜலாதிபதியானவருணனை முற்காலத்தில் அபிஷேகஞ்செய்ததுபோல அபிஷேகம் செய்தார். மஹாதேஜஸ்வியான கஸ்யபரும் ஜனங்களால் புகழ்ப்பட்ட மறமவர்களும் அபிஷேகம் செய்தார்கள்.

பிரபுவான பரமமதேவா, பரீதியுடன் கூடியவராகி, அந்தஸுபரமமண்யருக்குப் பலசாலிகளும் காற்றின்வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவர்களும் விருமபினவீரயத்தைத் தரிப்பவர்களும் ஸித்தாக்களுமான மஹாபாரிஷதாக்களைக் கொடுத்தார். இவருக்கு நந்திலேனனையும் லோஹிதாக்ஷனையும் சூரனென்று மதிக்கப்பட்ட கண்டாகாணனையும் (கொடுத்த) பிரஸித்திபெற்ற குமுதமாலியையும் நானகாவது அனுசரணை ஏற்படுத்தினார். ராஜேந்திரரே! அச்சமயத்தில், மஹாதேஜஸ்வியும் பிரபுமான ஸ்தானுவானவா அனேகமாயைகளைத் தரிப்பவனும்காமம், வீர்யம், பலம் இவைகளோடு கூடியவனும்தேவசத்துருக்களை நாசஞ்செய்பவனும்கொடுத்தானுமான காமனை ஸ்கந்தருக்குக்கொடுத்தார். மிக்க கோபங்கொண்ட அந்தக்காமன் தேவாஸுர யுத்தத்தில் பயங்கரமான செய்கைகளுடன்கூடின பதினான்கு லக்ஷம் அஸுரர்களை இருகைகளாலேயே கொன்றானன்றோ? அவ்வாறு தேவர்கள் அந்த ஸ்கந்தரின்பொருட்டு ராக்ஷஸர்களால் நெருங்கியதும் தேவசத்துருக்களுக்குக் க்ஷயத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும் ஐயிக்கமுடியாததும் எல்லா உருவங்களுமுள்ளதுமான சேனையைக் கொடுத்தார்கள். அவ்வாறே, இந்திரனுடன்கூடின தேவர்களனைவரும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் ரிஷிகளும் பிதாக்களும் ஜயசபதத்தை வெளியிட்டார்கள். பிறகு, யமனுக்கும் காலனுக்கும் ஒப்பானவர்களும் மஹாவீரமுள்ளவர்களும் மஹாகாந்தியுள்ளவர்களுமான உனமாதன் பரமாதனென்கிற இருவர்களை யும் அனுசரர்களாகக் கொடுத்தார்கள். ஸூர்யனை அனுஸரித்துச் செல்லுகின்றவர்களான ஸுபராஜன் பாஸ்வரன் என்கிற இருவரையும் பிரதாபசாலியான ஸூர்யன் பரீதியுள்ளவனாகக் கார்த்திகேயருக்குக் கொடுத்தான். சந்திரனும் கையையகிரியினு

டைய சிகரத்திற்கு ஒப்பானவர்களும் வெண்ணிறமுள்ள புஷ்பமாலையுமே சநதனத்தையும் அணிந்தவர்களுமான மணியையும் ஸுமணியையும் அனுசரர்களாகக் கொடுத்தான். அவ்வாறே, அகனியானவன் சூரர்களும் சததுருபபடையை நாசம்செய்பவர்களுமான ஜ்வாலாஜிஹ்வன் ஜ்யோதிஸ் என்கிற இருவரையும் புத்திரருக்கு அனுசரர்களாகக் கொடுத்தான். அமசனும் புத்திசாலியான ஸ்கந்தருக்குப் பரிகன், வடன், மிகப்பெரிய பலசாலியான பீமன், அப்யுகர ரூபிகளும் வீர்யத்தில் மதிக்கப்பட்டவர்களுமான தஹதி, தஹனன் என்கிற ஐந்து அனுசரர்களையும் கொடுத்தான். பகைவிராகளைக் கொல்பவனான இரத்திரன், வஜரத்தையும் தண்டத்தையும் தரிப்பவாக ளான உதகரோசன ஸதகரன் என்கிற இருவரையும் அகனியின் குமாரரான ஸ்கந்தருக்குக் கொடுத்தான். அவ்விருவர்களும் யுத்தத்தில் தேவேரத்திரனுடைய அனேக சத்துருக்களைக் கொன்றாக ளன்றோ? மஹாயசஸ்வியான விஷ்ணுவானவா சகரன், விகரமகன், மஹாபலசாலியான ஸங்கரமன என்கிற மூவர்களையும் ஸ்கந்தருக்கு அனுசரர்களாகக் கொடுத்தான். வைத்யர்களுள் சிறந்தவர்களான அப்ஸ்வினிதேவர்களிருவரும் எல்லா வித்தைகளிலும் ஸமர்த்தர்களான வர்த்தனையும் நந்தனையும் ஸ்கந்தருக்கு பரிதிபுள்ளவர்களாகக் கொடுத்தார்கள். மஹாயசஸ்வியான பிரம்மதேவர் சூர்தன், சூஸுமன, குமுதன், டம்பரன், ஆடம்பரன் இவர்களை மஹாத்மாவான ஸ்கந்தருக்குக் கொடுத்தார். விஸ்வகர்மாவானவன் பலசாலிகளும் ஆட்டுமுகத்தையுடையவர்களும் பலத்தால அதிகரித்தவர்களும் மஹாமாயையுள்ளவர்களுமான வக்ரன் அனுவகரன் என்னும் இருவர்களையும் குமாரரின் பொருட்டு அனுசரர்களாகக் கொடுத்தான். பிரபுவான மித்திரன், மஹாத்மாவான குமாரருக்கு மஹாபலசாலிகளும் தவத்தையும் வித்தைகளையும் தரிப்பவர்களுமான ஸுவரத்தினையும் ஸதயஸந்தினையும் கொடுத்தான். விதாதாவானவன் பாரகக் மிகக் அழகானவர்களும் வரதர்களும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றவர்களுமான ஸுவ்ரத்தினையும் மஹாத்மாவான சபகர்மாவையும் கார்த்திகேயருக்குக் கொடுத்தான். பாரதரே! பூஷாவும் மஹாமாயாவிக ளான பாணீதகன் காலிகனென்கிற இரண்டுபார்ஷதர்களையும் கார்த்திகேயருக்குக் கொடுத்தான். பரதகுலத்தில் பிறந்தவர்களுள் சிறந்தவரே! வாயுவானவன் பெரிய முகத்துடன் கூடியவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான பலனையும் அதிபலனையும் கார்த்திகேயருக்குக் கொடுத்தான். ஸத்யபபிரதிஜனையுள்ளவனான வருணன் திமியினுடைய

முகத்துடன் கூடியவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான யமனையும் அதி யமனையும் கார்த்திகேயருக்குக் கொடுத்தான். அரசரே ! இமயமலையானது மஹாத்மாவான ஸுவர்ச்சஸையும் அதிவாச்சஸையும் அகனி யின் புத்திரருக்குக் கொடுத்தது. பாரதரே ! மேருவானது காஞ்சனனையும் மஹாத்மாவான மேகமாலியையும் அகனிபுத்ரருக்கு அனுசரர்களாகக் கொடுத்தது. மஹாத்மாவான மேருபாவதமே மஹாபலபராகரமமுள்ளவாகளான ஸ்திரன் அஸ்திரன் என்கிற வேறு இரண்டு கிங்கரர்களையும் அகனிபுத்ரருக்குக் கொடுத்தது. விந்திய பர்வதமானது பெரியகற்களால் புத்தம் செய்கிற ஸ்வபாவமுள்ள உச்சிருங்கன அதிஸ்ருங்கன என்கிற இரண்டுபாரிஷதாக்களை அக்னிபுத்ரருக்குக் கொடுத்தது. ஸமுத்திரம் கதையைத் தரித்தவாகளான ஸங்கிரஹ விக்ரஹன்ன்கிற இரண்டு மஹாபாரிஷதர்களை அகனிபுத்ரருக்குக் கொடுத்தது. மங்களகரமான தோற்றமுள்ளபார்வதி, உன்மாதனையும் சங்குகர்ணனையும் புஷ்பதந்தனையும் அக்னிபுத்ரருக்குக் கொடுத்தாள். ¹ கங்கையானவள் அக்னிபுத்ரருக்கு ஜயனையும் மஹாஜயனையும் கொடுத்தாள். புருஷர்களுள் சிறந்தவரே ! லாப்பங்களுக்கரசனான வாஸுகியும் (அனுசரர்களைக்) கொடுத்தான். இவ்விதமாக ஸாதயர்களும் ருத்திரர்களும் வஸுக்களும் பிதருக்களும் ஸமுத்திரங்களும் நதிகளும் மகாபலமுள்ள மலைகளும் சூலங்களையும் பட்டஸங்களையும் தரித்திருக்கின்றவர்களும் திவ்யமான ஆயுதங்களுடன் கூடியவர்களும் பறபல வேஷங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களுமான சேனைக்கூட்டத் தலைவர்களைக் கொடுத்தார்கள். பாரதரே ! அரசரே ! பறபல ஆயுதங்களுடன் கூடியவர்களும் பலவித ஆபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களுமான ஸ்கந்தருடைய வேறுள்ள ஸைனிகர்களுடைய நாமதேயங்களையும் கேளும.

ஜனமேஜயரே ! ² சங்குகர்ணன், நிகும்பன், பதமன், குமுதன், பன்னிரண்டு கைகளுடன் கூடிய அநநதன், கிருஷ்ணன், உபகிருஷ்ணன், கராணஸ்ரவன், கபிஸ்கந்தன், காஞ்சுனாஷன், ஜலநதமன், அக்ஷன், ஸந்தாஜனன், குந்திகன், தமோநதக்ருத், ஏகாஷன், துவாதசாஷன், ஏகஜடன், பிரபு, ஸஹஸ்ரபாகு, விகடன், வியாக்ராஷன், ஸ்திதிகம்பனன், புண்யநாமா, ஸுநாமா, ஸுசக்ரன், பிரியதர்

¹ 'கங்கா' என்பது மூலம் 'நாகன்' என்பது வேறுபாடம்; அந்தப்பாடத்திற்கு, 'ஜயன் மஹாஜயன் என்கிற இரண்டு நாகர்களை வாஸுகி கொடுத்தான்' என்பது பொருள்.

² சிலபெயர்கள் இரட்டிக்கின்றன.

சனன், பரிஸ்ருதன், பரியமானமாலேகளையும் சந்தனங்களையுமுடையவனான கோகந்தன், அஜோதரன், கஜசிரன், ஸ்கந்தாசுதன், சதலோசனன், ஜவாலாஜிஹ்வன், கராளாசுதன், சிதிகேசன், ஜடி, ஹரி, பரிஸ்ருதன், கோகந்தன், கருஷ்ணகேசன், ஜடாதரன், சதுர்த்ததமஷ்டிரன், அஷ்டஜிஹ்வன், மேகந்தன், பருதுஸரவன், வித்யுதாசுதன், தனுர்வகத்தான், ஜடரன், மாருதாசனன், உதாராசுதன், ரதாசுதன், வஜ்ரநாபன், வஸுபரபன், ஸமுத்ரவேகன், சைலகம்பி, விருஷன், மேஷன், பரவாஹன், நந்தன், உபநந்தன், தாமரன், ஸ்வேதன், களிங்கன், ஸித்தார்த்தன், வரதன், ப்ரியகன், நந்தன், பிரதாபசாலியான கோநந்தன், ஆநந்தன், பிரமோதன், ஸ்வஸ்திகன், த்ருவகன், கேசமவாஹன், ஸுவாஹன், ஸித்தபாததிரன், கோவராஜன், கனகாபீடன், மஹாபாரிஷ்டேஸ்வரன், காயனன், ஹஸனன், பாணன், வீரயமுள்ளவனான கடகன், வைதாலி, கதிதாலி, கதகன், வாதிக்கன், ஹம்ஸஜன், பங்கதித்தாங்கன், ஸமுதரோன்மாதன், ரணோதகன், பரஹாஸன், சுவேதஸித்தன், நந்தன், காலகண்டன், பிரபாஸன், குமபாண்டகோதரன், காலகசுதன், ஸித்தன், பூதமதன், யஜநுவாஹன், ஸுவாஹன், தேவயாஜி, ஸோமபன், மஜ்ஜானன், மஹாதேஜன், கரதன், கிராதன், துஹரன், துஹாரன், வீர்யசாலியான சித்தரதேவன், மதுரன், ஸுபரஸாதன், கிரீடி, மகாபலன், வத்ஸலன், மதுவர்ணன், கலசோதரன், தாமதன், மன்மதகரன், வீர்யசாலியான ஸுசிவகத்தரன், ஸ்வேதவகதரன், ஸுவகதரன், சாருவகதரன், பாண்டூரன், தண்டபாகு, ஸுபாகு, ரஜன், கோகிலகன், அசலன், கனகாசுதன், பாலபரபு, ஸஞ்சாரகன், கோகந்தன், க்ருதரபததிரன், ஜம்புகன், லோஹஜவக்திரன், ஜவனன், குமபவக்திரன், குமபகன், ஸ்வர்ணகீர்வன், க்ருஷ்ணௌஜஸ், ஹம்ஸவக்திரன், சந்திரபன், பாணிகூர்ச்சன், சம்பூகன், பஞ்சவக்திரன், சிசுக்கன், சாஷ்வக்திரன், ஜம்பூகன், சாகவக்திரன், குஞ்சலன், யோகயோகதா இவர்களும் எப்பொழுதும் பிரம்மம் ப்ரியர்களும் மஹாதமாக்களும் பிரம்மதேவரைச் சோந்தவர்களும் மஹாபுத்திமான்களும் பெரிய ஸபைகளைச் சோந்தவர்களும் யௌவனத்திலிருப்பவர்களும் பாலார்களும் விருததாகளுமான பாரிஷதார்களும் ஆயிரம் ஆயிரமாகக் குமாரரை ஸ்தோத்திரம்செய்து கொண்டு உபாஸித்தனர்.

ஜனமேஜயரே! எவர்கள் பற்பலவிதமான முகங்களுடன்கூடினவர்களோ அவர்களைக் கேளும். சிலர் ஆமை முகமுடையவர்கள். சிலர் கோழிமுகமுடையவர்கள். சிலர் முயலின்முகம்போன்ற முகமுடைய

யவாகள். சிலர்¹ கோட்டான முகமுள்ளவாகள். பாரதரே! சிலர் கழுதைமுகமுள்ளவர்கள்; ஒட்டகமுகமுள்ளவர்கள்; பன்றிமுகமுள்ளவர்கள்; பூனைமுகமுள்ளவர்கள்; முயல்குகமுள்ளவர்கள்; நீண்ட முகமுள்ளவர்கள்; மற்றவர்கள் கீரியின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்கள்;² கோட்டான் முகமுள்ளவர்கள். சிலர் காககை முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்கள்; எலியின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்கள்; பெருச சாளியின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்கள்; அவ்வாறே, மயில்முக முள்ளவர்கள்; சிலா மீனின் முகமுள்ளவர்கள்; ஆட்டுமுகமுள்ளவர்கள்; வெள்ளாடு, செமமறியாடு, எருமைக்கடா இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்கள்; கரடி புலிகளின் முகம்போன்றமுகமுடையவர்கள். அவ்வாறே, சிறுத்தை சிங்கம் இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள். சிலா பயங்கரமான ரூபமுள்ளவர்கள்; யானை முகமுள்ளவர்கள்; அவ்வாறே, முதலையின் முகமுடையவர்கள்; கருடனுடைய முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; கழுகுமுகமுடையவர்கள்; சிலர் செந்நாய்க்குமுள்ளவர்கள்; காகத்தின் முகமுள்ளவர்கள். மற்றவர்கள் கோவேறுகழுதையின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; அவ்வாறே, பூனையின்முகமுள்ளவர்கள். பாரதரே! பெரிய வயிறுகளையும் பாதங்களையும் அங்கங்களை யுமுடையவர்கள்; நகந்திரங்கள்போன்ற கண்களையுடையவர்கள். சிலா புறவின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; அவ்வாறே, சிலர் காளையாட்டின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; கோகிலங்களின் முகம்போலப் பிரகாசிக்கின்ற முகமுள்ளவர்கள்; கழுகு தித்திரிப்பகூழி இவைகளின் முகமுள்ளவர்கள்; ஒணுனுடைய முகமுள்ளவர்கள்; பரிசுத்தமான வஸ்திரங்களைத்தரித்தவர்கள்; ஸர்ப்பத்தின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; சூலம்போன்ற முகமுடையவர்கள்; பயங்கரமான முகமுள்ளவர்கள்; மங்கலகரமான முகமுள்ளவர்கள்; பற்களில் விஷமுள்ளவர்கள்; மரவுரி தரித்தவர்கள்; அவ்வாறே, பசுவின் மூக்குப் போலவும் முகம்போலவுமிருக்கின்ற முககுக்களையும் முகங்களையும் உடையவர்கள்; பருத்தவயிறையுடையவர்கள்; இளைத்த அங்கங்களையுடையவர்கள்; பருத்த அங்கங்களையுடையவர்கள்; ஒட்டின வயிறுள்ளவர்கள்; குறுகின கழுத்தை யுடையவர்கள்; பெரிய காதுகளையுடையவர்கள்; பறபல ஸர்ப்பங்களைப் பூஷணமாகக்கொண்டவர்கள்; சிறந்த யானையின்தோலை வஸ்திரமாக உடுத்தவர்கள்; கறுப்புமான்தோலை வஸ்திரமாக உடுத்தவர்கள். மஹாராஜரே!

தோளில் முகமுள்ளவர்கள் ; வயிறறில் முகமுள்ளவர்கள் ; முதுகில் முகமுள்ளவர்கள் ; மோவாயில் முகமுள்ளவர்கள் ; கணுக்காலில் முகமுள்ளவர்கள் ; அனேக்கள விலாவில் முகமுள்ளவர்கள் ; பறபல இடங்களில் முகமுள்ளவர்கள் ; புழு பூச்சி இவைகளுக்கு ஸமமான முகமுள்ளவர்கள் ; கணங்களுக்கு அதயச்சூர்கள். மறறவர்கள் பல வித ஸர்ப்பங்களின் முகம்போன்ற முகமுடையவர்கள் ; பறபல கைகளையும் கழுத்தையுமுடையவர்கள். சிலா பறபல விருஷங்களைப் போன்ற புஜங்கையுடையவர்கள். மறறவர்கள் இடையில் தலையை உடையவர்கள். சிலா ஸர்ப்பங்களின் உடல்போன்ற முகமுடையவர்கள் ; பறபலபுதர்களில் வஸிப்பவர்கள் ; மரபபட்டைகளால் சுறறப்பட்டிருக்கிற தேகத்தூடன் கூடினவர்கள் ; பறபல ஸ்வர்ணவஸ்திரங்களுடன் கூடினவர்கள் ; பறபல வேஷங்களைத் தரித்தவர்கள் ; பறபல புஷ்பமாலையையும் சநதனங்களையும் அணிந்தவர்கள் ; பறபலவஸ்திரங்களை உடுத்தவர்கள் ; தோலையே வஸ்திரமாகக் கொண்டவர்கள் ; தலைப்பாகையுள்ளவர்கள் ; மகுடமணிந்தவர்கள் ; நல்ல கழுத்துடன் கூடியவர்கள் ; நல்ல தேஜஸையுடையவர்கள் ; கிரீடமுள்ளவர்கள் ; ஐந்துகுடியுள்ளவர்கள் ; ஸ்வர்ணமயமான தலைமயிரையுடையவர்கள் ; மூன்று சிகைகளையுடையவர்கள் ; இரண்டு சிகைகளுள்ளவர்கள். மறறவர்கள் ஏழுசிகைகளையுடையவர்கள் ; குடியுள்ளவர்கள் ; மகுடமணிந்தவர்கள் ; மொட்டைத்தலையர்கள் ; சடையுள்ளவர்கள் ; சித்ரமான மாலையுடைய தரித்தவர்கள். சிலர், ரோமமுள்ள முகத்தூடன்கூடியவர்கள் ; சண்டையிலேயே முக்கியமான ருசியுள்ளவர்கள் ; சிறந்த தேவர்களாலும் எப்பொழுதும் ஜயிக்கக் கூடாதவர்கள் ; கறுத்த நிறமுடையவர்கள் ; தசைப்பறறில்லாத முகமுள்ளவர்கள் ; நீண்ட முதுகையுடையவர்கள் ; குறுகிய வயிறறையுடையவர்கள் ; பருத்தும் குறுகியுமிருக்கின்ற முதுகையுடையவர்கள் ; தொங்குகிறவயிறறையும் குறியையுமுடையவர்கள் ; பெரிய கைகளையுடையவர்கள் ; குறுகின கைகளையுடையவர்கள் ; குறுகின சரீரமுள்ளவர்கள் ; குள்ளர்கள் ; கூனர்கள் ; குறுகின கணுக்கால்களை உடையவர்கள் ; யானையின் காதுபோலவும் கழுத்துப்போலவுமிருக்கும் காதுகளையும் கழுத்துக்களையுமுடையவர்கள் ; யானையின் முககுப்போன்ற முக்குள்ளவர்கள் ; ஆமையின் முக்குப்போன்ற முக்கையுடையவர்கள் ; சிலர் செந்நாயின் முககுப்போன்ற முக்கையுடையவர்கள் ; தீர்க்கமான பெருமூசுள்ளவர்கள் ; தீர்க்கமான கணுக்கால்களுள்ளவர்கள் ; அதிக பயங்கரமானவர்கள் ; கீழ்

முகமுள்ளவர்கள் ; பெரிய கோரப் பறகளை உடையவர்கள் ; குறுகின கோரப்பற்களை உடையவர்கள் ; சிலா நான்கு கோரப்பறகளை உடையவர்கள். அரசரே ! ஆயிரக்கணக்காக இருக்கின்ற இன்னும் சிலர் பெரிய யானைபோன்றவர்களாகவும் பயங்கரர்களாகவும் இருப்பவர்கள் ; பாரதரே ! நன்றாக அமைந்திருக்கிற சரீரத்தை உடையவர்கள் ; காந்தியுள்ளவர்கள் ; நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்கள் ; மஞ்சள் நிறமுள்ள கண்களை உடையவர்கள் ; முளைபோன்ற காதுகளை உடையவர்கள் ; சிவந்த மூக்குள்ளவர்கள் ; பருத்தகோரப்பறகளை உடையவர்கள் ; நீண்ட கோரப்பறகளை உடையவர்கள் ; பருத்த உதடுகளை உடையவர்கள் ; பசை நிறமுள்ள தலைமயிரகளை உடையவர்கள் ; பறபலகால்களையும் உதடுகளையும் கோரப்பறகளையுமுடையவர்கள் ; பறபலகைகளுடனும் கழுத்துக்களுடனுங் கூடியவர்கள். பாரதரே ! பற்பலதோல்களால் மூடப்பட்டவர்கள் ; பறபல பாஷைகளை உடையவர்கள் ; தேசபாஷைகளில் ஸமர்த்தர்கள் ; ஒருவரையொருவர் புகழ்பவர்கள் ; ஐஸ்வர்யமுள்ளவர்கள். பெரிய ஸபைகளைச் சேர்ந்தவர்களான இவர்கள் நான்குபக்கத்தினின்றும் வந்தார்கள். பாரதரே ! தீரக்கமான கழுத்தை உடையவர்கள் ; நீண்ட நகமுள்ளவர்கள் ; நீண்டிருக்கிற கால்களுடனும் தலைகளுடனும் கைகளுடனுங்கூடியவர்கள் ; மஞ்சள் நிறமுள்ள கண்களை உடையவர்கள், கறுத்த கழுத்தை உடையவர்கள் ; தொங்குகின்ற காதுகளை உடையவர்கள். சிலா பீமஸேனனுக்கு ஒப்பானவர்கள் ; மைபோனவர்கள் ; வெளுத்த கண்களை உடையவர்கள் ; சிவந்த கழுத்தை உடையவர்கள். சிலா மஞ்சள் நிறமுள்ள கண்களை உடையவர்கள். அரசரே ! பாரதரே ! அனேகர்கள் பலநிறமுள்ளவர்கள் ; விசித்ரமான வாணமுள்ளவர்கள். சாமரங்களைத் தலையணியாக்கக்கொண்டவர்களுக்கு ஒப்பானவர்கள். வெளுப்பாகவும் சிவப்பாகவும் இருக்கிற ரேகைகளை உடையவர்கள் ; வெவ்வேறு நிறமுள்ளவர்கள் ; ஒரே நிறமுள்ளவர்கள் ; மயில் நிறம்போன்ற நிறமுள்ளவர்கள். பின்னும் இவர்களுடைய ஆபுதங்களைச் சொல்லுகிறேன். கேளும.

மிகுதியிருக்கின்ற பாரிஷதங்களால் ஆபுதங்கள் கொள்ளப்பட்டன. சிலர் கைகளில் பாசங்களைக்கொண்டவர்கள் ; திறந்தவாயையுடையவர்கள் ; கழுதையின முகமுடையவர்கள் ; பின்புறத்தில் கண்களையுடையவர்கள் ; கறுத்த கழுத்தை உடையவர்கள் ; பரிசுத்தைக் கையில்கொண்டவர்கள் ; சதக்னிகளையும் சக்ரங்களையும் கையில் பிடித்தவர்கள் ; உலக்கைகளைக் கையில்

கொண்டவர்கள் ; பாரதரே ! கத்திகளையும் முதகரங்களையும் கையில் கொண்டவர்கள் ; தண்டங்களை கையில் பிடித்தவர்கள் ; கதைகளையும் புசண்டிகளையும் கையில்கொண்டவர்கள் ; தோமரங்களை கையில்பிடித்தவர்கள் ; கோரமான பறபல ஆபுதங்களை உடையவர்கள் ; மஹாதமாகுகள் ; மிககசுறுசுறுப்புள்ளவர்கள் ; மிககபலசாலிகள் ; மகா வேகமுள்ளவர்கள். அவ்வாறே,யுத்தத்தில பிரீதியுள்ளவர்களும் அதிகமான பராகிரமமுள்ளவர்களுமான அநதமஹாபாரிஷதாக்கள குமாரருடைய அபிஷேகத்தைக்கண்டு ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாக மணிகளுடையஸமூகங்களை அங்கங்களில் கட்டிக்கொண்டு நர்த்தனஞ் செய்தார்கள். அரசரே ! இவர்களும் இன்னும் மறற அனேக பாரிஷதர்களும் மஹாத்மாவும் கீர்த்திமானுமான கார்த்திகேயரை உபாஸித்தார்கள். காமுககு ஒப்பானவர்களும் சூரர்களான தேவர்களும் அநதரிஷ்வாஸிகளும் தேவதைகளால் கட்டளையிடப்பட்டு ஸ்கந்தருக்கு அனுசராளானார்கள். அப்படிப்பட்டவர்களில் ஆயிரர்களும் பதினாயிரர்களும் அபபுதார்களும் அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்ட மஹாதமாவான ஸ்கந்தரைச் சூழ்ந்தனுகொண்டு உபாஸித்தனர்.

நாற்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(குமாரருடைய மாத்திருகணங்களின் பெயர் கூறியதும், துமார்தாரகாஸ்ரணக் கொன்றதும், கிரேளஞ்சகீரியைப் பிளந்ததும்.)

வீரரே ! அரசரே ! என்னால் உரைக்கப்படுகின்றவைகளும் சததுருக்களுடைய கூட்டங்களை அழிக்கின்றவைகளும் குமாரருக்கு அனுசரண்களுமான இரதமாதருகணங்களைக் கேளும். பாரதரே ! மங்களகரிகளான எவர்களால் தனித்தனியாக முவுலகங்களும் வியாபிக் கப்பட்டனவோ கீர்த்தியுடையவர்களான அநத மாதருதேவதைகளுடைய பெயர்களைக் கேளும். ¹பரதாருள் சிறந்தவரே ! பிரபாவதி, விசாலாக்ஷி, பாஸிதை, கோஸ்தனி, பூநீமதி, பசூலை, பசுபுத்திரிகை, அப்ஸுஜாதை, கோபாஸி, ப்ருஹதம்பாஸிகை, ஜயாவதி, மாலதிகை, த்ருவரத்னை, பயங்கரி, வஸுதாமை, தாமை, விசோகை, நர்தினி, ஏகசூடை, மஹாசூடை, சக்ரநேமி, உத்தேஜனி, ஜயதஸேனை, கமலாக்ஷி, சோபனை, சததுருஞ்சயை, கரோதனை, சலபி, கரி, மாதவி, சுபவகத்தரை, தீர்த்தஸேனி, கீதபரியை, கலயாணி, ருத்ரரோமை, அமிதாசனை, மேகஸ்வனை, போகவதி, ஸுப்ரு, கனகாவதி, அலாதாக்ஷி, விர்யவதி,

1 இந்த அத்தியாயத்தில் பல விளிகள் விடப்பட்டன.

வித்யுஜ்ஜிஹ்வை, பதமாவதி, ஸுநக்ஷத்திரை, கந்தரை, பகுயோஜனை, ஸந்தாரிகை, கமலை, மஹாபலை, ஸுதாமை, பகுதாமை, ஸுப்ரபை, யசஸ்விரி, ந்ருத்யப்ரியை, சதோலாகலமேகலை, சதகண்டை, சதாநந்தை, பகநந்தை, பாவிரி, வபுஷ்மதி, சந்திரசீதை, பதரகாளி, ருக்ஷாம்பிகை, நிஷ்ஞடிகை, வாமை, சதவரவாஸிநீ, ஸுமங்கலை, ஸ்வஸ்திமதி, புத்திகாமை, ஜயப்ரியை, தனதை, ஸுபரஸாதை, பவதை, ஜலேஸ்வரி, ஏம, பேம, ஸமேம, வேதாளஜநி, கண்டிதி, காலிகை, தேவமிதரை, வஸுஸ்ரீ, ¹கோடரை, சிதரஸேனை, அசலை, குக்குடிகை, சங்கலிகை, சகுனிகை, குண்டாரிகை, கௌகுளிகை, குமபிகை, சதோதரி, உதக்ராதினி, ஜலேலை, மஹாவேகை, கங்கணை, மனேஜவை, கண்டகினி, பரஹஸை, பூதனை, கேசயந்தரி, த்ருடி, வாமை, கரோசனை, தடிதப்ரபை, மநதோதரி, முண்டி, கோடரை, மேகவாஹிரி, ஸுபகை, லம்பினி, லம்பை, தாம்ராகுடை, விகாசினி, ஊர்தவவேணி, தரை, ²பிங்காக்ஷி, ³லோஹமேகலை, ப்ருதுவஸ்திரை, மதுஸிகை, மதுகுமபை, பக்ஷாலிகை, மத்ஞலிகை, ஜராயு, ஜர்ஜரானை, க்யாதை, தஹுதஹை, தமதமை, கண்டகண்டை, பூஷணை, மணிசூட்டிகை, அமோகை, லம்பப்பயோதரை, வேணுவீணாதரை, பிங்காக்ஷி, லோஹமேகலை, சசோலாகமுகி, கிருஷ்ணை, கரஜங்கை, மஹாஜவை, சிசுமாரமுகி, ஸ்வேதை, லோஹிதாக்ஷி, விபிஷணை, ஜடாலிகை, காமசரி, தீர்க்கஜிஹ்வை, பலோதகடை, காலேஹிகை, வாமனிகை, முகுடை, லோஹிதாக்ஷி, மஹாகாயை, ஹரிபிண்டை, ஏகத்வசை, ஸுகுஸுமை, கருஷ்ணகாணி, க்ஷுரகர்ணி, சதுஷ்கர்ணி, கர்ணப்ராவரணை, சதுஷ்பதநிகேதை, கோகர்ணி, மஹிஷாநனை, கரகர்ணி, மஹாகர்ணி, பேரீஸ்வனமஹாஸ்வனை, சங்கசூரபஸ்வஸ், பகதை, மஹாபலை, கணை, ஸுகணை, பீதி, காமதை, சதுஷ்பதரதை, பூதிதீர்த்ததான்யகோசரி, பசுதை, விதததை, ஸுகதை, மஹாயசஸ், பயோதை, கோமஹிஷதை, ஸவிசாலை, பரதிஷ்டை, ஸுபரதிஷ்டை, ரோசமாணை, ஸுரோசனை, ரௌகாணி, முககர்ணி, விசிரை, மந்தினி, ஏகசந்திரை, மேககர்ணை, மேகமலை, விரோசனை, பறபலரூபததுடன் கூடியவர்களான இவர்களும் இன்னும் மறற அனேக மாதருதேவதைகளும் ஆயிரமாயிரமாகக் கார்த்திகேயரை அனுஸரித்துச் செல்லுகிறவர்களானாகள். பாரதரே! மாதருதேவதைகள், நீண்ட நகமுள்ளவர்களாகவும் நீண்டபற்களையுடையவர்களாகவும் நீண்டமுகங்களையுடையவர்களாகவும் பலமுள்ளவர்களாகவும் மதுரஸ்வபாவமுள்ளவர்களாகவும் யௌவனத்தில் நிலை

பெறவர்களாகவும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களாகவும் இருந்தார்கள். அவ்வாறே, அவர்கள் மாஹாத்மயத்துடன் கூடியவர்களாகவும் நினைத்தபடி ரூபத்தைத் தரிப்பவர்களாகவும் மாமஸமில்லாதசரீரமுள்ளவர்களாகவும் வெண்ணிறமுள்ளவர்களாகவும் தங்கத்தாக்கு ஒப்பானவர்களாகவும் இருந்தார்கள். பரதாசுரன் சிறந்தவரே! மறமும் சிலர் கார்மேகத்துக்கு ஒப்பானவர்களாகவும் புகைநிறமுள்ளவர்களாகவும் சிவந்தகாரதியுள்ளவர்களாகவும் பெரிய தேகமுள்ளவர்களாகவும் நீண்டமயிருள்ளவர்களாகவும் வெண்பூவஸ்திரங்களைத் தரித்தவர்களாகவும் மேலநோக்கியிருக்கின்ற பின்னலுள்ளவர்களாகவும் மஞ்சளநிறமுள்ள கண்களையுடையவர்களாகவும் தொங்கிக்கொண்டிருக்கிற மேகலைகளுடன் கூடியவர்களாகவும் வயிறும்காதும்கொங்கையும் தொங்கினவர்களாகவும் சிவந்த கண்களையுடையவர்களாகவும் சிவந்த நிறமுள்ளவர்களாகவும் பசுமையான கண்களையுடையவர்களாகவும் வரங்களைக் கொடுப்பவர்களாகவும் இஷ்டப்படி ஸஞ்சரிப்பவர்களாகவும் எப்பொழுதும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகவும் இருந்தார்கள். சத்தாருக்களைத் தவிக்கச் செய்தவரே! அவர்களாய்மன், நுதரன், ஸோமன், குபேரன், வருணன், மஹேந்திரன், அக்னி, வாயு, குமாரன், பிரமமா, விஷ்ணு, ஸூரியன், வராஹன் இவர்களை அதிஷ்டானதேவதைகளாகக் கொண்டவர்கள்; மஹாபலமுள்ளவர்கள்; ரூபத்தினால் அபஸரஸுகளுக்கு ஒப்பானவர்கள்; மனத்தைக்கவருகிற ஸ்வபாவமுள்ளவர்கள்; மனத்தை ரமிக்கச் செய்பவர்கள்; பேசுசில் குயிலுக்கு ஒப்பானவர்கள்; (செலவ) மிகுதியினால் குபேரனுக்கு ஒப்பானவர்கள்; யுத்தத்தில் இந்திரனுடைய வீர்யத்துக்கு ஸமமான வீர்யமுள்ளவர்கள்; அவ்வாறே, காரதியினால் அக்னிகு ஸமமானவர்கள்; யுத்தத்தில் எப்பொழுதுமே நிச்சயமாகச் சத்தாருக்களுக்குப் பயத்தைக் கொடுப்பவர்கள்; தம்மிஷ்டப்படி ரூபத்தைத் தரிப்பவர்கள்; வேகத்தில் வாயுவுக்கு ஒப்பானவர்கள்; சிந்திக்கமுடியாத பலமும் வீர்யமும் உடையவர்கள்; அவ்வாறே, நினைக்கமுடியாத பராக்கிரமமுள்ளவர்கள்; விருகங்களிலும் நாதசரங்களிலும் வஸிப்பவர்கள்; குகைகளிலும் ப்ம்சானங்களிலும் மலை அருவிகளிலும் வஸிப்பவர்கள்; பற்பல ஆபரணங்களைத் தரித்தவர்கள்; பற்பல பூமலைகளையும் வஸ்திரங்களையும் தரித்தவர்கள்; பற்பல விசித்திர வேஷங்களைத் தரித்தவர்கள்; அவ்வாறே, பற்பலபாஷைகளைப் பேசுகிறவர்கள்; சத்தாருக்களுக்குப் பயத்தை உண்டாக்கி வருவவர்களான இவர்களும் இன்னும் மறற மாத்ருகணங்களும் தேவராஜனுடைய ஸமமத்தின்மேல் மஹாத்மாவான ஸ்கந்

தரைஅனுஸரித்தார்கள். ராஜஸுரேஷ்டரே! பரதர்களுட்சிறந்தவரே! பிறகு, மகிமைபொருந்தினமஹேந்திரன், தேவசத்துருகளுடைய நாசத்தின்பொருட்டு, குஹருக்கு, சக்தியாயுத்ததையும் பேரொலியுள்ள பெரியமணிகட்டியதும் பிரகாசிக்கின்றதும் வெண்ணிறமுள்ளதும் பாலஸூர்யனுடைய நிறம்போன்றநிறமுள்ளதுமான கொடியையும் கொடுத்தான். பசுபதியானவர், உககிரஸ்வரூபமுள்ளதும் பறபல ஆயுதங்களையும் தவததையும் வீர்யததையும் வன்மையையுமுடையதும் ஜயிக்கமுடியாததும் தம்முடைய கணங்களோடுகூடியதும் தனஞ்சயை என்று பெயாபெற்றதும் ருத்ரரான தமக்குத் துல்யமான பலமுள்ள முப்பதியிரம் யுத்தவீரர்களோடு கூடியதும் எல்லாபூதங்களும் அடங்கின பெருங்கூட்டமுமான சேனையை அநதஸ்கந்தருக குருகொடுத்தார். அநதசசேனையானது ஒருபொழுதுமயுத்தத்தினின்று புறங்காட்டிச்செல்வதை அறியாதது. விஷ்ணுவானவா பலத்தை மிகவும் விருத்திபண்ணுகிற வைஜயந்தி என்கிற மாலையைக் கொடுத்தார். உமையவள் அமுக்கில்லாதவையும் ஸூர்யன்போன்ற ஒளிபொருந்தியவையுமான இரண்டு வஸ்திரங்களைக்கொடுத்தார். கங்கை, திவ்யமானதும் அம்ருதத்துடன் தோன்றினதும் உத்தமமுமான கமண்டலுவைக் கொடுத்தாள். பிருஹஸ்பதியும் குமாரருக்குத் தண்டத்தை அன்புடன் கொடுத்தார். கருடன் தன்னுடைய அருமைப்பிள்ளையும் விசுத்திரமான தோகையுடன்கூடியதுமான மயிலைக்கொடுத்தான். அருணன் சிவந்த கொண்டையையுடைய கோழியைக்கொடுத்தான். அரசனான வருணன் பலத்துடனும் வீர்யத்துடனும் கூடிய ஆட்டைக் கொடுத்தான். பிறகு, பிரபுவும் உலகங்களேபபடைப்பவருமான பிரமமதேவர் ஸுபரமணியருக்கு மான்தோலையும் யுத்தங்களில் ஜயத்தையும் கொடுத்தார். ஸ்கந்தர் தேவகணத்தாககு ஸௌபதியாயிருக்கும் நிலைமையைப்பெற்று ஜ்வாலையுடன் ஜவலிக்கின்ற இரண்டாவது அக்னிபோலப் பிரகாசித்தார். பிறகு, ஸ்கந்தர் தேவஸுரேஷ்டர்களை ஸந்தோஷிக்கச் செய்துகொண்டு பாரிஷதர்களோடும் மாதரு தேவதைகளோடும் அஸுரர்களுடைய நாசத்தின்பொருட்டுச் சென்றார். பயங்கரமாயிருப்பதும் மணிகளுடனும் எடுத்துநிறுத்தப்பட்ட கொடிகளுடனும்கூடியதுமான அநத ராக்ஷஸசேனையானது பேர்வாதயங்களுடனும் சங்கங்களுடனும் முரசங்களுடனும் ஆயுதங்களுடனும் கொடித்துணிகளுடனும்கூடியதாக ஜயோதிமண்டலங்களால் விளங்குகின்ற சரத்காலத்திலுள்ள ஆகாயம்போல விளங்கியது. பிறகு, அந்தத் தேவகணங்களும் அவ்வாறே பறபல பூதகணங்களும்

ஒரே இடத்தில் மனமபறறியவைகளாகப் பேரிகளையும் சிறந்த சங்கங்
களையும் தம்பட்டஙகளையும் ஜர்ஜரங்களையும் க்ரகசங்களையும் கோவி
ஷாணிகங்களையும் ஆடம்பரங்களையும் கோமுகங்களையும் மிக்க ஒலி
யுள்ள டிண்டிமங்களையும் முழக்கினார்கள். இந்திரனுடன்கூடின அந்
தத தேவர்கள் எல்லாரும் குமாரரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்தார்கள்.
தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் பாடினார்கள். அபஸரஸுகளுடைய கூட்
டங்கள் நாததனமசெய்தன. பிறகு, மஹாலேனார், பிரீதியுடையவ
ராகி, 'யுத்தத்தில் உங்களுடைய வதத்தைச்செய்ய எண்ணுகொண்ட
சததுருகளைக் கொல்வேன்' என்று தேவர்களுக்கு வரனைக் கொடுத்தார்.
மஹாதமாக்களான தேவர்கள் தேவஸ்ரேஷ்டரான அந்த ஸுப
ராமமணியரிடத்தினின்று வரத்தைப்பெற்று மனமகிழ்ந்தவர்களாகிச்
சததுருகளைக் கொல்லப்பட்டதாகவே எண்ணினார்கள். மஹாத்மா
வான ஸ்கந்தா வரம்கொடுத்தவுடன், ஸந்தோஷத்தினாலுண்டான
எல்லாப் பூதக்கூட்டங்களின் ஒலியும் முழலங்களையும் நிரப்பியது.
அந்த மஹாலேனா பெரிய சேனையினால் சூழப்பட்டவராகி யுத்தத்
தில் அஸுரர்களைக் கொல்வதற்காகவும் தேவர்களைக் காப்பாற்றுவதற்
காகவும் புறப்பட்டார். ஜனாதிபரே! மஹாலேனருடைய படைக்
ருக்கு முன்னிலையில் முயற்சி, ஜயம், தர்மம், ஸித்தி, லக்ஷம், தைத்
யம், ஸ்மிருதி இவைகள் சென்றன. அந்தத் தேவரான குஹா பயங்
கரமாயிருப்பதும் சூலங்களையும் முதகங்களையும் கைபில் தாங்கிய
தும் எரிகொள்ளிகளைத் தரிககின்றதும் விசித்திரமான ஆபரணங்களை
யும் கவசங்களையும் அணிந்ததும், கதைகள் உலக்கைகள் நாராசங்கள்
சக்திகள் தோமரங்கள் இவைகளைக் கையில் கொண்டதும், கொழுத்த
ஸிமமம்போலச் சபதிக்கின்றதுமான அந்தச் சேனையோடுகூடி ஸிம்ம
நாதஞ் செய்துகொண்டு புறப்பட்டார். அவரைக் கண்டு எல்லாத்
தைதயர்களும் ராக்ஷஸர்களும் தானவர்களும் பயத்தினால் மனநிலை
தவறினவர்களாக ஒரேஸமயத்தில் எல்லாத் திசைகளிலும் ஓடினா
ர்கள். பறபல ஆயுதங்களைக் கையில் கொண்டவர்களான தேவர்கள்
அவர்களைக்குறித்து எதிர்த்துச்சென்றார்கள். தேஜஸோடும் பலத்
தோடும்கூடியவரும் மகிமைபொருந்தியவருமான அந்த ஸ்கந்தர் பாத
துப் பிறகு கோபங்கொண்டு பயங்கரமான சக்தியையும் அஸ்திரங்
களையும் அடிக்கடி இறைத்தார்; ஹவிஸினால் ஜவலிக்கின்ற நெருப்புப்
போன்ற தம்முடைய தேஜஸைத் தரித்தார். மஹாராஜரே! அளவு
கடந்ததேஜஸையுடைய ஸ்கந்தரால் சக்திஅஸ்திரமானது அப்பயஸிக்
கப்படும்பொழுது, பூமியில் ஜவலிக்கின்ற கொள்ளிக்கட்டையானது

விழுந்தது. அரசரே! அவ்வாறே, பிரளயகாலத்தில் மிக்ககோரமான இடிகள விழுவதுபோல இடிகள் பேரொவியுடன் கீழே விழுந்தன. பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அகனிபுத்திரரான ஸ்கந்தரால மிக்ககோரமான ஒரு சக்தியானது பிரயோகிக்கப்பட்டபொழுது கோடிகணக்கான சக்திகள் விழுந்தன. அரசரே! பிறகு, மகிமைபுள்ளவரும் பிரபுமான மஹாஸேனா பிரீதியுள்ளவராகி மஹா பலபராக்கிரமமுள்ளவர்களும் வீரர்களும் பலசாலிகளுமான லக்ஷக்கணக்கான தைத்யர்களால் சூழப்பட்ட தாரகனென்கிற தைத்யேந்திரனையும் எட்டு 1 பதம ஸங்கியையுள்ள சேனைபினால் சூழப்பட்ட மஹிஷாஸுரனையும் யுத்தத்தில் கொன்றார்; நூறுலக்ஷம் போரவீரர்களால் சூழப்பட்ட தரிபாதனையும் கொன்றார். ஈஸ்வரரான ஸ்கந்தர் பறபல ஆயுதங்களைக் கையில்கொண்டவர்களும் 2பதது நிகாவஸங்கியையுள்ளவர்களுமான கிங்கரர்களால் சூழப்பட்ட ஹ்ரதோதரனைக் கிங்கர்களுடன் கொன்றார். அரசரே! குமாரருடைய அனுசரர்கள், சத்துருக்கள் கொல்லப்படுமபோது, பததுத்திசைகளையும் நிரப்பிக்கொண்டு மிக்கபேரொலியை வெளியிட்டார்கள்; கூத்தாடினார்கள்; துள்ளினார்கள்; ஸந்தோஷத்தோடு சிரித்தார்கள். ராஜேந்திரரே! பிறகு, நான்குபக்கங்களிலும் விருத்தியடைகின்ற சக்திஅஸ்திரத்தினுடைய ஜவாலையால் மூவுலகமும் முழுதும் பயமுறுத்தப்பட்டதாயிற்று. ஸ்கந்தருடைய நாதங்களாலேயே ஆயிரக்கணக்காகத் தைத்யர்கள் எரிக்கப்பட்டார்கள். மறற்ச சில தேவசத்துருக்கள் கொடிததுணியினாலேயே விலக்கித்தள்ளப்பட்டு மாண்டார்கள். சிலா மணிகளின்சப்தத்தினால் பயமுறுத்தப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தார்கள். சிலா ஆயுதங்களால் வெட்டப்பட்டு ஆயுளற்று விழுந்தார்கள். சிறந்த பலமுள்ளவரும் வீரரும் மகாபலசாலியுமான கார்த்திகேயர் இவ்வாறாக யுத்தத்தில் ஆயுதங்களை ஒங்கிறிப்பவர்களான அனேக தேவசத்துருக்களைச் சொன்றார். பிறகு, மகாபலசாலியும் பலியினுடைய புத்ரனுமான பாணனென்கிற அஸுரன் க்ரௌஞ்சபர்வதத்தை அடைந்து தேவர்களுடைய கூட்டங்களைப் பிடித்தான். உதாரமான புத்தியையுடைய மஹாஸேனார் அந்தத்தேவசத்ருவை எதிர்த்துச்சென்றார். அந்தப் பாணன் கார்த்திகேயரிடத்தினின்று உண்டான பயத்தினால் க்ரௌஞ்சபர்வதத்தைச் சரணமடைந்தான். பிறகு, மஹாகோபமுள்ளவரும் மஹிமைபொருந்தியவருமான கார்த்திகேயர் அகனியினால் கொடுக்கப

1 ஆதிபர்வம் 374-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

2 லக்ஷம்கோடி; பதினாயிரம்கோடி.

பட்ட சக்தியாபுத்ததால் க்ரௌஞ்சபக்ஷியினுடைய சப்தத்தினால் ஒலிபொருந்தியதும் ஸாலமரக்கிளையினால் பலநிறமாயிருப்பதும் பயந்திருக்கின்ற குரங்குகளோடும் யானைகளோடும் கூடியதும் வேகத்துடன் மேலே எழுந்து பறக்கின்ற பக்ஷிகளை உடையதும் வெளியில் வருகின்ற ஸர்ப்பங்களுடையதும் ஒடுகின்ற மந்திகளுடைய கூட்டங்களாலும் கரடிகூட்டங்களாலும் எதிரொலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும் மான்களுடைய சபதங்களால் காட்டு நடுவில் ஒலியுள்ளது மான க்ரௌஞ்சபாவதத்தைப்பிளந்தார். வெளியில் வருகின்ற சர்ப்பங்களாலும் விரைவாக ஒடுகின்ற சிங்கங்களாலும் துக்கிக்கத்தக்க நிலையை அடைந்திருந்தும் அந்நிலையானது விளங்கியது. அந்நிலையினுடையசிகரங்களில் வலிக்கின்றவிதயாதாரங்களும் கின்னராகளும், சக்தியினுடைய வீழ்ச்சியால் உண்டான சப்தத்தினால் மிககதுன்பமடைந்தவர்களும் மனக்கலக்கமுள்ளவர்களும்மாக உயரக்கிளம்பினார்கள். பிறகு, ஜவலிக்கின்ற சிறந்த மலையினின்று தைத்தயர்கள் விசித்திரமான ஆபரணங்களையும் மாலைகளையும் அணிந்தவர்களாக நூநூறுகளும் ஆயிரம் ஆயிரமாகவும் வெளிப்பட்டார்கள். குமாரருடைய அனுசராகளான கிங்கராகள யுத்தத்தில் அவர்களை வலிந்து கொன்றார்கள். பகவானான அந்நக காததிகேயரும் அப்பொழுது, கோபமுண்டு, அஸுரராஜனுடைய குமாரனை அவனுடைய தம்பியர்களடன, தேவராஜன விருதரனைக் கொன்றதுபோல் விரைவாகக் கொன்றார். சததுருவீரர்களைக் கொல்பவரும் மஹாபலசாலியுமான அக்நிகுமாரர் தமமைப் பலருபியாகவும் ஒரு ரூபியாகவும் செய்து கொண்டு க்ரௌஞ்சபாவதத்தைச் சக்தியினால்பிளந்தார். யுத்தத்தில் எறியப்பட்ட சக்தியானது மறுபடியும் மறுபடியும் அவருடைய கையை அடைந்தது. பிறகு, இவ்விதமான பிரபாவமுள்ள அக்நிகுமாரரான ஸ்கந்தபகவான் மீண்டும் செளர்யத்தினாலும் இரண்டு மடங்கான தேஜஸினாலும் கீர்த்தியினாலும் ஸ்ரீயினாலும் பிரகாசித்தார். அவரால் க்ரௌஞ்சபாவதமும் பிளக்கப்பட்டது. நூநூறுகளும் தைத்தயர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். பிறகு, பகவானான அந்ந ஸ்கந்ததேவர் தேவசத்துருக்களைக்கொண்டு தேவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டவராகி அதிக ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார். அரசரே! பாரதரே! பிறகு, துருபிகளும் சங்கங்களும் முழங்கின. யோகிகளுக்கு ஈஸ்வரரான ஸ்கந்ததேவர்மீது நூநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் தேவஸ்திரீகள் மிகச்சிறந்த பூமாரியைப் பொழிந்தார்கள். பரிசுத்தமான காற்றானது திவ்யகந்தத்துடன் வீசியது. இந்த

ஸ்கந்தரைக் கந்தர்வாகளும் யாகமசெய்பவர்களும் மஹரிஷிகளும் ஸ்தோத்திரம்செய்தார்கள். சிலா இந்த ஸ்கந்தரை எல்லாருக்கும் முந்திப்பிறந்தவரும் பிரம்மதேவரை உதபத்திக்குக் காரணமாகக் கொண்டவரும் பிரபுவும் பிதாமஹருக்குப் புத்திரருமான அந்த ஸந்தகுமாரராகப் பாவிக்கிறார்கள். சிலா மஹேசுவரருடைய குமாரரென்றும் சிலர் அகனியின் குமாரரென்றும் உமையினுடைய குமாரரென்றும் கிருத்திகாதேவிகளின் குமாரரென்றும் கங்கையின் குமாரரென்றும் சொல்லுகிறார்கள். யோகிகளுக்கு ஈசுவரரும் மஹாபலசாலியுமான ஸ்கந்ததேவரை ஒருவிதமாகவும் இரண்முகிதமாகவும் நான்குவிதமாகவும் நூறுவிதமாகவும் ஆயிரம்விதமாகவும் சொல்லுகின்றனர். அரசரே! இந்தக்காரத்திகேயருடைய அபிஷேகமானது உமக்கு உரைக்கப்பட்டது. ஸரஸ்வதியினுடைய தீர்த்தவகையின் பரிசுத்தியையும் கேளும். மஹாராஜரே! குமாரரால் தேவசுதனுருக்கள் கொல்லப்பட்டவுடன் மறறொரு ஸ்வாக்கம்போல உததமமான தீர்த்தம் உண்டாயிற்று. அவ்விடத்திலிருந்துகொண்டு பிரபுவான குமாரா தனித்தனியாக ஐஸ்வர்யங்களுடைய கொடுத்தாரா. அகனி குமாரரான ஸ்கந்தர் ராக்ஷஸதலைவர்களுக்கு மூவுலகங்களையும் அளித்தார். மஹாராஜரே! தைதயவர்க்கங்களுக்கு முடிவைச் செய்பவரான அந்தப் பகவான் இவ்வாறு அந்தத்தீர்த்தத்தில் தேவாஸ்தால் தேவஸேனாபதியாக அபிஷேகம் செய்யப்பட்டார். பரதாகளுள் சிறந்தவரே! முற்காலத்தில் எந்தத்தீர்த்தத்தில் ஜலங்களுக்கு ராஜாவான வருணன் தேவகணங்களால் அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்டானோ அந்தத் தீர்த்தமானது ஒளசனமென பரஸித்திபெற்றது. பலராமர் இந்த உத்தமதீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து ஸ்கந்தரை அரசுசித்திப் பிராமமணாக்களுக்கு ஸ்வர்ணததையும் வஸ்திரங்களையும் ஆபரணங்களையும் கொடுத்தாரா. பகைவீரர்களைக்கொல்பவரும் மாதவருக்கு ஜ்யேஷ்டரும் மாதவருமான பலராமர் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஓர் இரவு வஸித்துப் பூஜிக்கத்தக்க அந்த உததம் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானமுமசெய்து ஸந்தோஷமுள்ளவரும் மனத்தில் அன்பு மிக்கவரும் ஆனார். அரசரே! நீர் எனனைநோக்கிக் கேட்டதும் மஹாபலசாலியான ஸ்கந்தபகவான பாலராயிருக்குமபொழுதே ஒன்று சேர்ந்த தேவர்களால் அபிஷேகஞ்செய்யப்பட்டதும் ஸேனாபதியாகச் செய்யப்பட்டதுமாகிய இவையனைத்தும் உமக்கு உரைக்கப்பட்டன” என்று கூறினார்.

நாற்பத்தெட்டாவது அத்யாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(தேவர்கள் வருணனை ஜலாதிபதியாக அபிஷேகஞ் செய்ததும், பலராமர் அக்னிதீர்த்தத்துக்கும் கௌபேரதீர்த்தத்துக்கும் சென்றதும், அந்தத் தீர்த்தங்களுடைய மகிமையும்)

ஜனமேஜயர், “ பராமமணரே! முறைப்படிவிஸ்தாரமாகநடந்த மிக்க ஆசசாயகரமான இந்தக் குமாரருடைய அபிஷேகத்தை நான் உளளபடி கேட்டேன். தபோதனரே! இதனைக்கேட்டமையால எனனைப பரிசுத்தனாக அறிகிறேன். எனக்கு ரோமங்கள் சிலிரக்கின்றன. எனனுடைய மனமும் தெளிவாக இருக்கிறது. குமாரருடைய அபிஷேகத்தையும் அவவாறே தைதயர்களுடைய வததையுங்கேட்டு, மீண்டும எனக்கு அதிகமான பிரீதியும் குதூகலமும் உண்டாகின்றன. மஹாபிராஜ்ஞரே! முற்காலத்தில் இந்தத் தீர்த்தத்தில் வருணன் ஜலங்களுக்குப்பதியாகத் தேவர்களால் எவ்வாறு அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்டான்? அதனை எனக்குச் சொல்லும. சிறந்தவரே! நீர் ஸமர்த்தராக இருக்கிறீர்” என்று வினவ, வைசம்பாயனா சொல்ல லானார்.

“அரசரே! முற்காலத்தில் இந்த ஆசசர்யம் நடந்தவிதத்தைக் கேளும. மன்னரே! ஆதிகாலத்தில் கிருதயுகமானது முறைப்படி நடந்துவருமபொழுது எல்லாதேவதைகளும் ஸமீபத்திலவந்து வருணனைப்பாத்தது இந்தவசனத்தை உரைக்கலானார்கள். ‘பகவானே! எங்களைத் தேவராஜனான இந்திரன் எப்பொழுதும் பயங்களினின்று காப்பாற்றுவதுபோலவே எல்லாநதிகளுக்கும் நாதனான நீயும் காப்பாயாக. தேவனே! மகரங்களுக்கு ஆலயமான ஸமுத்திரத்தில் எப்பொழுதும் உனக்கு வாசம் உண்டாகடும். நதிகளுக்குப் பதியான இந்த ஸமுத்திரமானது உன்னுடைய வசத்தில் இருக்கப்போகிறது. சந்திரனோடுகூடவே உனக்குக் குறைவும் அபிவிருத்தியும் உண்டாகப்போகின்றன’ என்றனா. வருணன், அந்தத் தேவர்களைப்பார்த்து, ‘அப்படியே ஆகு’ என்றுசொன்னான். பிறகு, தேவர்களெல்லாரும் ஸாகரத்தை ஆலயமாகக்கொண்ட வருணனை வந்தடைந்து சாஸ்திரத்தினால் கண்டறியப்பட்ட முறையினால் ஜலாதிபதியாகச்செய்தார்கள். பிறகு, ஜலஜநதுக்களுக்குப்பதியான வருணனைத் தேவர்கள் அபிஷேகஞ்செய்து ஜலேஸ்வரனான அவனைப் பூஜித்துத் தங்கள் ஸ்தானங்களையே அடைந்தார்கள். மிக்ககீர்த்தியையுடைய வருணனும், பிறகு

தேவர்களால் அபிஷேகஞ்செய்யப்பட்டவனாகி நதிகளையும் சமுத்திரங்
களையும் நதங்களையும் தடாகங்களையும், இந்திரன் தேவர்களைப் பாது
காபதுபோல முறையுடன் பாதுகாத்தான். தோஷமற்றவரே! அரசரே!
பிறகு, பிரலம்பனைக் கொன்றவரும் பேரறிவாளருமான பல
ராமா, அந்நததீர்த்தத்திலும் ஸ்நானம்செய்து, தனததைக்கொடுத்தது,
பிறகு, எந்தஇடத்தில் அகநியானவன் வனனிமரத்தின் மத்தியில்
ஒளிநது காணப்படாமலிருந்தானோ, முற்காலத்தில் லோகாலோக பர்
வத்ததுக்கு அழிவுண்டான ஸமயத்தில் தேவர்கள் எந்த இடத்தில்
எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹரான பிரமமதேவரை அடைந்து,
'அக்னிபகவான் ஒளிநதுவிட்டான்; காரணத்தை நாங்கள் அறி
யோம்; பிரபுவே! எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஸ்ஷயமுண்டாகிவிட்
டது; அகனியை உண்டுபண்ணிக்கொடும்' என்று வேண்டினார்களோ
அந்நத அகநிதீர்த்தம் சென்றார்" என்றார்.

ஜனமேஜயர், "உலகங்களை ரக்ஷிப்பவனான அகநிபகவான்,
யாது காரணம்பற்றி ஒளிநதான்? தேவர்களால் எவ்வாறு அறியப்
பட்டான்? அவற்றை உள்ளபடி எனக்குச் சொல்வீராக" என்று
வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார். "பிரதாபசாலியான அகநி
பகவான் பருகுவின்னுடைய சாபத்தினின்று மிக்க பயமடைந்து,
பிறகு, வனனிமரத்தின் நடுவிடத்துக்குச் சென்று தெரியாமல்
மறைநதுவிட்டான். அப்பொழுது, அகனி ரஷ்டமாய்ப் போனவுடன்,
இந்திரனுடன்கூடின தேவாக்களைவர்களும் மிக்க துன்பமுற்றவாக
ளாகிக் காணாமற்போன அகனியைத் தேடினார்கள். பிறகு, அகனி
தீர்த்தத்தை அடைநது அந்நததீர்த்தத்தில் வனனிமரத்தின் நடு
வில் நிலைபெற்று முறைப்படி வஸிக்கின்ற அகனியைக் கண்டார்கள்.
புருஷஸரேஷ்டரே! பிருகஸ்பதியை முதன்மையாகக் கொண்டவா
களும் இந்திரனுடன்கூடினவர்களுமான தேவர்களெல்லாரும் அந்நத
அகனியை அடைநது மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களானார்கள். மஹாபாக்ய
முள்ளவரே! தேவர்கள் மீண்டும் வந்தபடியே போனார்கள். பிரமம்
வாதியான பிருகுமஹரிஷியின்னுடைய சாபத்தால் அந்நத அக்னி
அவர் சொற்படி ஸர்வபக்ஷகனுண். புத்திசாலியான அகனிபக
வான் அந்நத தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து பிராம்மண சாபத்தி
னின்று விடுபட்டான். அரசரே! பிறகு, பிரபுவான பிரமமதேவர்
முற்காலத்தில் தேவாளுடன் அந்நத தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து
முறைப்படி தேவதைகளுக்கு அவ்வாறாக அன்னங்களைப் படைத்
தார். மன்னரே! (பலராமா) அந்நத தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து

பறபல தனங்களைக்கொடுத்து எந்தத் தீர்த்தத்தில் பெருந்தவம்புரிந்து பிரபுவான குபேரன் தனையகூற்றாக இருக்கும் பதவியைப் பெற்றானே அந்தக் கௌபேரதீர்த்தத்தைக் குறித்துச்சென்றார். மனிதர்களுட் சிறந்தவனே! வேந்தனே! அந்தத் தீர்த்தத்தில் வஸித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே அந்த ஐலபிலனைத் தனங்களும் நிதிகளும் வந்து அடைந்தன. கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமர் அந்தத் தீர்த்தத்தை அடைந்து ஸ்நானம் செய்து முறைப்படி பிராமமணர்களுக்குத் தனத்தைக் கொடுத்தார். அவவிடத்தில் அந்த ஸ்தானமானது குபேரனைச் சேர்ந்த உத்தமமான பூரதோட்டத்தில் காணப்படுகிறது. தோள்வலிமைமிக்கவனே! முற்காலத்தில் மஹாத்மாவும் யக்ஷராஜனுமான குபேரன் எந்தத் தீர்த்தத்தில் பெருந்தவம் செய்தானோ, மிகுதியான வரங்களையும் பெற்றானோ, தனாதிபதியான அவன் எந்தத் தீர்த்தத்தில் தனாதிபத்யத்தையும் அளவுகடந்த பராகரமமுள்ள ருத்மரோடு நடபையும் தேவத்தன்மையையும் லோகபாலனாயிருக்கும் நிலைமையையும் நளகபரனென்கிற புத்திரனையும் விரைவாக அடைந்தானோ, எந்தத் தீர்த்தத்தில் அந்தக் குபேரனுக்கு ஹமஸங்களுடன் கூடினதும் மனோவேகம்போன்ற வேகமுள்ளதும் தேவஸம்பந்தம்பெற்றதுமான சிறந்த புஷ்பகவிமானமும் ராக்ஷஸர்களுக்குத் தலைவனாயிருக்கும் தன்மையும் கொடுக்கப்பட்டனவோ அந்தத் தீர்த்தத்திலேயே தேவகணங்கள் வந்து குபேரனை அபிஷேகஞ் செய்தன. அரசனே! வெண்ணிறமுள்ள சந்தனத்தைத் தரித்திருக்கின்ற பலராமர் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து கொடுக்கத்தக்க மிகுதியான வஸ்துக்களையும் கொடுத்து எல்லாப் பிராணிகளாலும் அடையப்பட்டதும் எல்லா ருதுக்களுடனும் சேர்ந்த வனங்களுடன் கூடியதும் எப்பொழுதும் புஷ்பங்களும் பழங்களும் நிரம்பியதும் மங்களகரமாயிருப்பதுமான பதராசனமென்கிற உத்தம தீர்த்தத்தை விரைவுடன் அடைந்தார்.

நாற்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பலராமர் பதரபாசன தீர்த்தத்தீர்த்தப் போனதும், ஸ்ருதாவதி அருந்ததி இவர்களுடைய மகிமையும்.)

பிரபுவே! எந்தததாததத்தில புவியில ஸ்ருபத்தினால் ஒப்பில் லாதவளான ஸ்ருதாவதி யென்கிற பரதவாஜருடையபெண் கன்னிகை யாயிருந்தகொண்டு விரதத்தை மேற்கொண்டவளாகிப் பிரமம் நிஷ்டையில் நிலைபெற்றிருந்தாளோ தபஸ்விகளாலும் ஸித்தர்களாலும் அடையப்படடிருந்த அநதப் பதரபாசனமென்கிற உததமதீர்த்தத்தைப் பலராமா அடைந்தார். அநதப்பெண், 'எனக்குத் தேவ ராஜன பாததாவாகவேண்டும்' என்று நிச்சயித்துப் பலநியமங்க ளோடு அதிக உக்ரமாகத்தவம்புரிந்தாள். குருவம்சத்திலுதித்தவாக ளுள் சிறந்தவரே! ஸ்திரீகளால் எவவிதத்தினாலும் அனுஷ்டிக்க முடியாதவையும் பலபலவிதமானவையும் கடுமையாயுள்ளவையுமான நியமங்களை அனுஷ்டிக்கின்ற அநத ஸ்ருதாவதிக்குப் பல ஆண்டுகள் சென்றன. பிரஜைகளுக்கு நாதரே! தேவர்களுக்கு அதிபதியும் பிரபுவும் பாகனென்கிற அஸுரனைக்கொன்றவனுமான இரத்திரன் அவளுடைய அநத ஒழுக்கத்தினாலும் தவத்தினாலும் சிறந்த பகதியினாலும்கிழ்ச்சியடைந்த மஹாதமாவும்பிரமமரிஷியுமான வஸிஷ்டருடைய ஸ்ருபத்தை எடுத்துக்கொண்டு அவளுடைய ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்தான். பாரதரே! அநதஸ்ருதாவதி உக்கிரமானதவதையுடையவரும் தவம்புரிபவர்களுள் சிறந்தவருமான அநத வஸிஷ்டரைக்கண்டு முனிகளால்கண்டறியப்பட்ட ஆசாரங்களால்பூஜித்தான். நியமங்களை அறிந்தவனும் மங்களகரியும் இன்சொற சொல்லுபவனுமான அநதப்பெண், 'பகவானே! ரிஷிகளுள் சிறந்தவரே! பிரபுவே! என்ன கட்டளையிடுகிறீர்? நல்ல விரதமுள்ளவரே! இப்பொழுது என சக்திக்குத்தக்கபடி எல்லாவற்றையும் உமக்குக் கொடுப்பேன். இரத்திரனிடத்தினால் பகதியினால் என்னுடைய கையை உமக்கு எவ்விதத்தினாலும் கொடுக்கமாட்டேன். தபோதனரே! மூவுலகங்களுக்கும் ராசவரான இரத்திரன் என்னால் விரதங்களாலும் நியமங்களாலும் தவத்தினாலும் ஸந்தோஷப்படுத்தத்தக்கவன்' என ளுள். பாரதரே! இவ்வண்ணம் உரைக்கக்கேட்டவனும் மகிமை யுடையவனும் தேவனுமான மஹேந்திரன் அவனைப் பார்த்துச் சிரிசு

கின்றவன்போலவும் நியமத்தைஅறிந்து ஸமாதானம் செய்கின்றவன் போலவும், 'நல்ல விரதத்தையுடையவளே! உக்கிரமான தவத்தைச் செய்கிறாய். என்னால் அறியப்பட்டாய். கல்யாணி! சிறந்தமுகமுள்ளவளே! உன உளளத்திலுள்ள இந்த முயற்சியானது எதற்காகவோ அல்தனைததும் அவ்வாறே நேரும. தவத்தினால் எல்லாம் அடையப் படுகின்றன. (உன விருப்பமும்) அப்படியே ஆகும். மங்களகரமான முகமுள்ளவளே! தேவாகளுடைய திவ்ய ஸ்தானங்கள் எவைக ளுண்டோ அவைகளும் தவத்தினால் அடையத்தக்கன. பெரிய ஸுகமானது தவத்தை மூலமாகக்கொண்டது. இவ்விதம் நிசசயத்தைச் செய்து கோரமான தவத்தைச்செய்து மனிதர்கள் சரீரத்தைவிட்டுத் தேவதனமையை அடைகிறார்கள். கல்யாணி! என்னுடைய ஒரு வார்த்தையைக் கேள். மங்களகரி! நல்ல விரதத்தையுடையவளே! இந்த ஐந்து இலந்தைப்பழங்களுக்கும் பக்குவஞ்செய்' என்று சொல்லி விட்டு மகிமையுடையவனும் பலனென்கிற அஸுரனைக் கொன்ற வனுமான மஹேந்திரன் மங்களகரியான அந்தப்பெண்ணிடம் சொல் லிக்கொண்டு சென்றான். அவன், பிறகு, ஜபிக்கத்தக்க மந்திரத்தை ஜபித்தான். அதினால் அந்தஆஸ்ரமத்திற்கு ஸமீபத்தில் உத்தமமான தீர்த்தம் உண்டாயிற்று. மஹாராஜரே! அந்த இந்திரன் எந்த இடத் தில் ஜபிக்கத்தக்க மந்திரத்தை ஜபித்தானே அந்த இடத்தில் இந்திர தீர்த்தமென்று மூவுலகங்களிலும் பிரசித்திபெற்ற அப்படிப்பட்ட தீர்த்தம் உண்டாயிற்று. பாகனென்கிற அஸுரனைக் கொன்றவனும் தேவாகளுக்கெல்லாம் அரசனுமான அந்த இந்திரபகவான் அதை அறிவதிற்பொருட்டு இலந்தைப்பழங்களைப் பக்குவமாகாமலிருக்கும் படி செய்தான். வேந்தரே! ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பிறகு, பெரிய விரத முள்ள அந்தப்பெண், மிக்க தவமுள்ளவளாகவும் மௌனவரதமுள்ள வளாகவும் ஸ்ரமமில்லாதவளாகவும் பக்குவம்செய்வதிலேயே நோக்க முள்ளவளாகவும் சுததவஸ்திரத்தைத் தரித்தவளாகவும் அந்த இலந்தைப் பழங்களை அக்னியின்மீது வைத்துப் பக்குவம்செய்ய ஆரம்பித்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! பக்குவம்செய்வதிலேயே அந்தப் பெண்ணுக்கு நெடுநேரம் சென்றுவிட்டது. அந்தப் பழங் கள் பக்குவமாகப்படவில்லை. பகலும் முடிந்துவிட்டது. அவ னிடத்திலுள்ள விறகுகளின்குவியல் (முழுதும்) நெருப்பினால் எரிக் கப்பட்டது. அக்னி விறகிலலாமலிருக்கிறதைப் பார்த்து அந்தப் பெண், பிறகு, தன்சரீரத்தை எரிக்கஆரம்பித்தான். சூற்றம்ற்றவரே! அழகிய தோற்றமுள்ள அந்தப் பெண், முதலில் இரண்டுகால்களையும்

நெருப்பில் வைத்து அவைகள் எரிய எரிய மலுபடியும் தளளிக்கொடுத்தாள். சிறந்தவனும் தாமரைமலரின் இதழ்போன்ற கண்ணுடையவனுமான அநதப்பெண் காலெரிக் கப்படும் தருணத்திலும் மகரிஷிக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினாலே துகைததை ஆலோசிக்கவில்லை. அவளுக்கு மனவருத்தம் உண்டாகவில்லை. முகத்திலும் வேறுபாடு உண்டாகவோயில்லை. சரீரத்தை அகனியினால் ஜ்வலிக்கும்படி செய்துகொண்டு தண்ணீரின்டுவில் நிற்பதுபோல நின்றாள். பாரதரே! அவளுக்கு அநத இலநதைப் பழத்தைச் சமைப்பதில் முயற்சி நடத்தியதையவில்லை. எவவிதத்தினாலும் இலநதைப்பழங்களைப் பக்குவம் செய்யவேவேண்டுமென்று அநதக்கன்னிகை மிச்சயம்செய்துகொண்டாள். பாரதரே! மங்களகரியான அநதப்பெண் மஹரிஷியினுடைய அநதவசனத்தை மனத்தில் வைத்துக்கொண்டே இலநதைப்பழத்தைச் சமைத்துக்கொண்டிருந்தாள். அவைகளோ பக்குவம் செய்யப்படவில்லை. அகனிபகவான் அவருடைய இரண்டு கால்களையும் தானாக எரித்தான். அப்பொழுது அவளுக்குச் சிறிதும் மனவருத்தமுண்டாகவில்லை. பிறகு, தரிலோகநாதனான இந்திரன், அவருடைய அச்செய்கையைக் கண்டு, பிறகு, அநதக்கன்னிகைக்குத் தனது ரூபத்தைக் காண்பித்தான். தேவாருளசிறந்தவனான இந்திரன், அதிகதிடமான விரதத்தையுடைய அநதக் கன்னிகையைப்பார்த்து, 'கல்யாணி! உன்னுடைய பகதியினாலும் தவத்தினாலும் நியமத்தினாலும் நான் பிரீதியுள்ளவனாகிறேன். மங்களகரி! ஆதலால், உனக்கு எது இஷ்டமோ அது உண்டாகப் போகிறது. மஹாபாக்கியவதி! தேகத்தைவிட்டு ஸ்வர்கத்தில் என பகத்தில வஸிக்கப்போகிறாய். நல்லபுருவமுள்ளவளே! உன்னுடைய இந்த உத்தம தீர்த்தமானது எல்லாப் பாவங்களையும் போகக்கூடியதாகவும் பகராசனமென்று பெயாபெற்றதாகவும் உலகத்தில் ஸ்திரமாக இருக்கப்போகிறது. பிரமமரிஷிகளால் நான்கு பகங்களிலும் ஸ்நானஞ்செய்யப்பட்டதாகி மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி அடையப்போகிறது. மகா பாக்கியமுள்ளவளே! மங்களகரமாகவும் தோஷமற்றதாகவுமிருக்கின்ற இந்த உத்தம தீர்த்தத்தில் அருநத்தியைவிட்டுவிட்டு ஸபதரிஷிகள் ஹிமயபாவதத்துக்குச் சென்றார்கள். பிறகு, மகாபாக்யமுள்ளவர்களான அநத ரிஷிகள் அவுவிடம் சென்று மிக்க கடுமையான விரதத்துடன் வஸித்துவந்தார்கள். அவர்கள் ஆகாரத்துக்காகப் பழங்களையும் கிழங்குகளையும் கொண்டு வரப் போனார்களாம். அவர்கள் ஜீவனத்தை உத்தேசித்து அநத ஹிமா

சலததைசசாராத வனததில் வஸிததுவருகையில் பன்னிரண்டு வருஷகாலம் தொடர்ச்சியாக மழையில்லாமை வரதுவிட்டது. அந்த தத தபஸ்விகள் அந்த இடத்தில் ஆஸரமத்தைக்கட்டிக்கொண்டு வஸித்தார்கள். அப்போது கல்யாணியான அருந்ததியும் தவததில் நிலைபெற்றவளாக இருந்தாள். கடுமையான நியமத்தில் நிலைபெற்றவளான அருந்ததியைக்கண்டு, பிறகு, முக்கண்ணா மிக்கபிரீதியுள்ளவராகி அப்பொழுது வரத்தைக்கொடுக்க வந்தாள். பிறகு, மகாகீர்த்தி சாலியும் தேவருமான மஹாதேவா, பிராமமணருபத்தை எடுத்து அவளிடம்வந்து, 'கல்யாணி! நான் பிசைக்கையை விருமபுகிறேன்' என்று கூறினார். பிறகு, அழகிய காட்சியையுடையவளான அந்தப்பெண் அந்தப்பிராமமணரைப் பார்த்து, 'பிராமமணரே! அன்னஸமூகம் செலவாகிவிட்டது. இப்பொழுது இலந்தைப் பழங்களைச் சாப்பிடும்' என்று மறுமொழி கூறினாள். பிறகு, மஹாதேவா, 'நல்லவிரதத்தை யுடையனே! இந்தப் பழங்களைப் பக்குவம்செய்' என்று சொன்னார். இவ்வாறு சொல்லியதைக்கேட்டு, புகழுள்ளவளான அந்த அருந்ததி, 'பிராமமணருக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டும்' என்கிற எண்ணத்தினால் அந்த இலந்தைப் பழங்களை ஜவலிக்கின்ற அக்னியின் மீது வைத்துப் பசனம்செய்தாள். அவள் அப்பொழுது மனத்திறகு இன்பமாயும் திவ்யமாயுமிருக்கின்ற புண்யத்தைக்களைக் கேட்டாள். பன்னிரண்டு வருஷகாலமாகத் தொடர்ந்துவந்த கோரமான அந்த மழையின்மையானது போய்விட்டது. ஆகாரஞ்செய்துகொள்ளாமல் பசனஞ்செய்பவளும நல்லகதைக்களைக் கேட்டுக்கொண்டிருப்பவளுமான் அந்த அருந்ததிக்கு மிக்கபயங்கரமான அந்தக்காலமானது ஒரு பகலுக்கு ஸமமாகச்சென்றது. பிறகு, ரிஷிகள் பழங்களை எடுத்துக் கொண்டு பாவதத்தினின்று வந்தார்கள். பிறகு, அந்தப்பகவான், பிரீதியுள்ளவராகி அருந்ததியைப்பார்த்து, 'தாமங்களை அறிந்தவனே! முன்போல இந்தரிஷிகளைப் பின்பற்று. தாம்ங்களை அறிந்தவனே! தவத்தினாலும் நியமத்தினாலும் உன் விஷயத்தில் பிரீதியுள்ளவனாகிறேன்' என்றுசொன்னார். பிறகு, அவர் தமமுடைய ரூபத்தைக் காண்பித்தார். பிறகு, அந்தரிஷிகளுக்கு அப்பொழுது அவளுடைய பெரிதான சரித்திரத்தைச்சொன்னார். பிராமமணர்களே! ஹிமாசலத்தின்மேல் உங்க ளால் எந்தத் தவம்செய்யப்பட்டதோ அந்தத் தவமானது இவளால் செய்யப்பட்ட தவதுக்கு ஈடாகாதென்பது என்னுடைய எண்ணம். இந்தத் தவப்பெண்ணினால் எவ்விதத்தினாலுஞ் செய்யமுடியாத தவம் செய்யப்பட்டது. ஆகாரமில்லாமல் சமைக்கின்ற இவளால் பன்னிர

ண்டு வருஷங்கள் கழிக்கப்பட்டன' என்றா. பிறகு, பகவான் அந்த அருந்ததியைப்பார்த்து, 'கல்யாணி! நீ உள்ளததில் விருமபிரிகு கிற வரத்தைப் பெறுகுகொள்' என்று சொன்னா. விசாலமான சிவந்த கண்களையுடையவளான அந்த அருந்ததி, ஸபதரிஷிஸபையில தேவரைப்பார்த்து, 'பகவான் எனவிஷயத்தில் பிரீதியுள்ளவ ராகியிருந்தால் இது அதபுத்திராததமாகவேண்டும். இந்தததிராததமா னது ஸித்தாகளுக்கும் தேவாகளுக்கும் ரிஷிகளுக்கும் பிரீதிவிஷய மாகவும் பதரபாசனமென்கிற பெயருடன்கூடியதாகவும் இருக்க வேண்டும். தேவதேவேசரே! அவ்வாறே, இந்தததிராததததில்முன்று இரவு வஸிப்பவன் சசியாகிப பன்னிரண்டுவாஷகாலம் உபவாஸமிரு தவன் எந்தபலனை அடைவனோ அதை அடையக்கடவான்' என்று வேண்டினாள். தேவரான ருத்திரா புகழ்பெற்றவளான அந்த அருந்ததியைப்பார்த்து, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று மறுமொழிகூறினார். பிறகு, ஸபதரிஷிகளால் ஸ்தோத்திரஞ்செய்யப்பட்டவரான மஹேஸ்வரர் அப்பொழுது தம் உலகத்தைக்குறித்துச் சென்றார். ரிஷிகள களைப்படையாதவரும் நிரம மாறாமலிருப்பவரும் பசிதாகமில்லாத வளுமான அந்த அருந்ததியைக்கண்டு ஆச்சாயத்தைஅடைந்தார்கள்.

மஹாபாககியமுள்ளவளே! என்னிமித்தமாகக் கடுமையான விர தத்தை அனுஷ்டித்தவளே! உன்னால் எவ்வாறு ஸித்தியடையப் பட்டதோ அவ்வாறாகவே பரிசுத்தமுள்ள அருந்ததியினால் உயரந்த ஸித்திஅடையப்பட்டது. கல்யாணி! இந்தவிரதத்தில் உன்னால் ஒரு விசேஷம் செய்யப்பட்டதன்றோ? அப்படிப்பட்டவிரதத்தினால் மிக்க சந்தோஷமடைந்தவனான நான் இப்பொழுது இந்தவரனைக் கொடுக்கிறேன். கல்யாணி! சிறந்தவளே! உனக்கு விசேஷமான வரத்தைக் கொடுக்கிறேன். கல்யாணி! மஹாதமாவான ருத்திரரால் அந்த அருந்ததிக்கு எந்தவரம் கொடுக்கப்பட்டதோ அந்தவரத்தை உனக்கு நான் பிரபாவத்தினாலும் தேஜஸினாலும் கொடுக்கிறேன். இந்தசமயத்தில் மீண்டும் உத்தமமான ஒருவரத்தை விதியை அனுசரித்துச் சொல்லப்போகிறேன். 'எவன் மிக்க நியமமுள்ளவனாக இந்தத தீர்த்தத்தில் ஓர் இரவு வாசம்செய்து ஸ்நானம் செய்வானோ அவன் தேகத்தை விட்டபிறகு எவ்விதத்தினாலும் அடையமுடியாத உலகங்களை அடைவான்' என்று சொன்னான். பிறகு, மகிமையுள்ளவனும் தேவனுமாயிராம கண்களையுடையவனும் பிரதாபசாலியுமான இந்திரன் புண்யவதியான சுருதாவதியைப் பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்துவிட்டு மீண்டும் ஸ்வர்க்கம்சென்றான். அரசரே! பரதஸ்ரேஷ்டரே! வஜ்ரதரான

இந்திரன் போனவுடன், புண்யகந்தமுள்ள திவ்யபுஷ்பங்களுடைய வர்ஷமானது அங்கே விழுந்தது. மன்னரே! அந்தஸமயத்தில் பேரொலியுடன் தேவதூதர்களும் முழங்கின. பரிசுத்தமானதும் புண்யகந்தத்துடனகூடியதுமான காரமும் வீசியது. தர்மநதவருத் வரே! மங்களகரியான சுருதாவதியானவள தேகத்தைவிட்டு இந்திர னுகுப பாரையாக இருத்தலைப்பெற்றாள். உக்கிரமான தவத்தினால் அவளை அடைந்தது அவளோடு ரமித்தாள் ” என்றா.

ஜனமேஜயா, “ பகவானே! எவள அவளுக்குத் தாய்? மங்கள கரியான அந்தப்பெண் எங்கே வளர்ந்தாள்? பிராம்மணரே! யான் கேட்க விரும்புகிறேன். எனக்கு அதிகமான குதூஹலமிருக்கிற தன்றே?” என்றுவினவ, வைசம்பாயனா சொல்லலானார். “ எதிரில் வருகின்றவரும் விசாலமான கண்களையுடையவருமான க்ருதாசினை சிற அபஸரஸ்திரீயைக் கண்டு மஹாதமாவும் பிரம்மரிஷியுமான பரத் வாஜருடைய ரேதஸானது வெளியில் வந்துவிட்டது. ஜபமசெய்கிற வாகளுள் சிறந்தவரான அந்தப்பரதவாஜர், அந்தவீரயத்தைக் கையி னால் ஏந்தினார். அது (கையினின்றும்) அப்பொழுது ஓர் இலையில் விழுந்தது. அதில் அந்தப்பெண் உண்டானாள். தவத்தைத் தன மாக்ககொண்டவரும் மஹரிஷியும் தாமாதமாவுமான அந்தப்பரத் வாஜர் அந்தப் பெண்ணுக்கு ஜாதகர்மமுதலான எல்லாக்காரியத்தை யும் செய்து தேவரிஷிகணங்களின்ஸபையில் சுருதாவதி என்று அந் தப்பெண்ணுக்குப் பெயரையும் இட்டுத் தமது ஆசிரமத்தில் அவளை வைத்து விட்டு இமயமலையிலுள்ள வனத்தை அடைந்தார். மகானு பாவரும் விருஷ்ணிகளுள் சிறந்தவருமான பலராமா நன்றாக அடக்கப் பட்ட மனத்தையுடையவராகி அந்தத்தீர்த்தத்திலும் ஸ்நானம் செய்து மகாப்பிராமமணார்களுக்குத் தனங்களையும்கொடுத்தது அப் பொழுது இந்திரதீர்த்தத்ரு சென்றார்.

ஐம்பதாவது அத்யாயம்.

ஹ்ர த ப்ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர் இந்திரதீர்த்தமுதலான தீர்த்தங்களுக்கீழ் சென்றதும், அவற்றின் மகிமையும்.)

யாதவர்களுள் சிறந்தவரும் பலசாலியுமான பலராமர், பிறகு, இந்திரதீர்த்தத்தை அடைந்த முறைப்படி ஸ்நானம்செய்து பிராம்ம ணர்களுக்குத் தனங்களையும் ரத்னங்களையும் கொடுத்தார். அந்த

இடத்தில் தேவராஜன் அநேக யாகங்களைச் செய்தான். தேவராஜன் பிருகஸ்பதிகு மிகுதியான தனததையும் கொடுத்தான். அந்த இரத்திரன் அந்த இடத்தில் தடையற்றவைகளும் புஷ்டியுள்ளவைகளும் பற்பல தக்ஷிணைகளுடன் கூடியவைகளுமான எல்லா யாகங்களையும் சாஸ்திரததில் சொல்லியபடி. வேதங்களில் கரைகண்டவர்களான பிராமமணர்களால் செய்தான். பரதஸ்ரேஷ்டரே! மிக்ககாரதியுடையவனான இரத்திரன் அந்தயாகங்களை முறைப்படி நூறுதடவை நிறைவேற்றினான்; அதனால், சதக்ரது எனப் பிரஸித்திபெற்றான். மங்களகரமாகவும் புண்யமாகவும் சாஸவதமாகவுமிருக்கிற அந்தத் தீர்த்தமானது அந்த இரத்திரனுடையபெயரால் இரத்திரதீர்த்தமென்ப் பிரஸித்திபெற்றதும் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுவிக்கின்றதுமாயிற்று. உலககையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமா அந்தத்தீர்த்தத்திலும் விதிப்படிஸ்நானஞ்செய்து பானங்களாலும் வஸ்திரங்களாலும் போஜனங்களாலும் பிராமமணர்களைப் பூஜித்து அவ்விடத்தினின்றும் மங்களகரமான ராமதீர்த்தமென்கிற உத்தம தீர்த்தத்தை அடைந்தார். ஜனமேஜயரே! எந்த இடத்தில் மகாபாக்கியசாலியும் மிக்க தவமுடையவருமான பரசராமர் பூமியில் அடிக்கடி ஸ்நத்திரியபுங்கவாகளை அபிஷித்த ரிஷிஸ்ரேஷ்டரும் உபாத்தியாயருமான காஸ்யபரை முன்னிட்டு வாஜபேயத்திலும் நூறுஅஸ்வமேதங்களாலும் தேவர்களைப் பூஜித்தது ஸமுத்திரமசூழ்ந்த பூமியைத் தக்ஷிணயாகக்கொடுத்தாரோ அந்த இடத்தில் கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்ட பலராமர், பிராமமணர்களுக்குத் தனததைக்கொடுத்தது முறைப்படி ஸ்நானஞ்செய்து, பிராமமணர்களைப் பூஜித்துப் புண்ய தீர்த்தத்துடன் கூடின மங்களகரமான தேசத்தில் தனததைக்கொடுத்தது ரிஷிகளையும் அபிவாதனம் செய்தார். பிறகு, எந்த இடத்தில் ஜலாதிதேவதையான வருணன் முதலானவற்றில் ராஜஸூயததைச் செய்வதற்காக ரிஷிகளை வரவழைத்தானோ, மஹாபாக்கியமுள்ளவனும் வெண்ணிறமுள்ளவனும் சததுருவீரர்களை நாசஞ்செய்பவனுமான அவன் எந்த இடத்தில் நடந்தபுத்தத்தில் தைத்யர்களையும் மனுஷ்யர்களையும் தானவர்களையும் கந்தாவர்களையும் அரசுக்களையும் ஐயிததுக் கீர்த்திபெற்றானோ அந்த யமுனாதீர்த்தத்தை அடைந்தார். அந்த உத்தமமான யாகமானது நடந்து நிறைவேறினவுடன், தேவர்களுக்கும் தானவர்களுக்கும் தரி லோகபயங்கரமான புத்தம் உண்டாயிற்று. ஜனமேஜயரே! யாகங்களுள் சிறந்ததான ராஜஸூயமானது முடிந்தவுடனே ஸ்நத்திரியர்களுக்கு மஹாகோசமான நாசம் நேர்ந்தது. ராஜஸ்ரேஷ்டரே!

கலப்பையை ஆயுதமாகக்கொண்டவரும் வனமாலையை அணிந்தவரும் தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவருமான அந்த மாதவர் அப்பொழுது மங்களகரமான அந்த உததம் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ் செய்து, பிராம்மணாகளுக்குத் தனத்தைக்கொடுத்தது, பிறகு ஸ்நோஷமுள்ளவராகவும் பிராம்மணாகளால் ஸ்நோத்திரம் செய்யப்பட்டவராகவும் அந்தத்தீர்த்தத்தினின்று ஸ்நாயபகவான் அந்த இடத்தில் யாகம்செய்து ஜயோதிஸையும் ஜயோதிகளுக்கு அதிபதியாயிருக்கும் தன்மையையும் பிரபாவத்தையும் பெற்றானே, அந்த ஆதியயதீர்த்தத்தை அடைந்தார். அரசரே! அந்தநதியின் கரையில் இந்திரனுடன் கூடின எல்லாதேவர்களும் மருத்துக்களுடன் கூடின விஸ்வதேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸ்களும் கிருஷ்ணதவைபாயனரும் சுகரும் மதுஸூதனரான கோவிந்தரும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் பிசாசங்களும் ஸித்திபெற்றனர். மங்களகரமாகவும் பாவனமாகவுமிருக்கின்ற அந்தஸ்வதீர்த்தியின் தீர்த்தத்தில் இவர்களும் இன்னும் மற்ற அனேகர்களும் ஆயிரமாயிரமாக யோகத்தினால் ஸித்திபெற்றார்கள். பரதஸரேஷ்டரே! முற்காலத்தில் விஷ்ணுவானவா மது கைடபன் என்கிற இரண்டு அஸுரர்களுடும் கொன்று அந்த உததம்மான தீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து யோகத்தையும் உததம்மான ஸித்தியையும் பெற்றார். பரதரே! தாமாதமாவான தவைபாயனரும் அந்தத்தீர்த்தத்திலேயே ஸ்நானஞ் செய்து உததம்மான யோகத்தையும் உத்தமமான ஸித்தியையும் பெற்றார். மிக்க தவமுடையவரான அஸிதரானதேவலரும் அதே தீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து உததம்மான யோகத்தை அனுஷ்டித்தது யோகஸித்தியைப் பெற்றார்.

ஐம்பத்தோராவது அத்தாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(தேவலர் ஐகீஷ்வயர் இவர்களின் சரித்திரமும், பலராமர் ஸோம தீர்த்தத்திற்குச் சென்றதும்.)

தர்மாதமாவும் தவத்தையேதனமாகக் கொண்டவருமான அஸிதரானதேவலரும் முற்காலத்தில் கிருஹஸ்ததர்மத்தை அடைந்த அந்தத்தீர்த்தத்திலேயேவஸித்துவந்தார். மகாராஜரே! தேவலரிஷி, தர்மத்திலேயே நித்யம் நிலைபெற்றவரும் சுத்தருமபொறிகளை அடக்கினவரும் யஜ்ஞம் செய்தலேயே ஸ்வபாவமாகக் கொண்டவரும் மிக்கதவமுள்ள

வரும் எல்லாஜநதுக்களிடமும் செய்கையினாலும் உள்ளததினாலும் வாக்கினாலுமஸமமாயிருப்பவருமகோபமில்லாதவருமபுகழ்ச்சியையும் இகழ்ச்சியையும்ஸமமாக எண்ணுகின்றவரும் விருப்புலெறுபபுக்களில் ஒத்திருப்பவரும் யமன்போல ஸமமாகப்பாரப்பவரும் பொன்னிலும் மண்ணிலும் ஸமதிருஷ்டியுள்ளவரும் மிக்கஞானமுள்ளவரும் பிரம்ம சரியததில் எப்பொழுதும் பற்றுள்ளவரும் எப்பொழுதும் தர்மத்தை யே பிரதானமாக உடையவருமாயிருந்துகொண்டு தேவர்களையும் பிராமமணர்களையும் அத்திகளையும் நித்யமபூஜிததுவந்தாரா. மஹாபாக் கியமுள்ளவரே! அரசரே! பிறகு, சிமந்தபுத்தியுள்ளவரும் மனனம் செய்பவரும் மிக்க காரதியுள்ளவருமான ஜைகீஷ்வயரென்கிறபிசுஷு கரும் அவ்விடம்வந்து யோகத்தைஅடைந்து அந்தத் தீர்த்தத்தில் நியமததுடனிருந்துகொண்டு தேவலருடைய ஆஸ்ரமத்தில் வஸித்து வந்தார். மஹாராஜரே! யோகத்தில் எப்பொழுதும் நிலைபெற்ற வரும் மஹாதபஸ்வியுமான ஜைகீஷ்வயர் ஸித்தியடைந்தார். அவ்விடத்தில் வஸிக்கின்ற அந்த ஜைகீஷ்வய் மஹாமுனிவரைத் தேவலா பாரததுக்கொண்டே(அவரைஉபசரிப்பதாகிய)தர்மத்தைச் செய்யாமலிருந்தாரா. மஹாராஜரே! அவ்விருவருக்கும் இவ்விதமாகவே வெகுகாலம் சென்றுவிட்டது. ஜனமேஜயரே! புத்திமானுமஸந்யாஸியுமான அந்த ஜைகீஷ்வயமுனிவா பிறகு ஆகாரகாலத்தில் தனித் திருக்கின்ற அந்தத்தேவலரைக் கண்டார். தாமங்களை அறிந்தவரான அந்த ஜைகீஷ்வயா பிசுஷாகாலத்தில் தேவலரருகிலவந்தாரா. அந்தத் தேவலர் ஸந்யாஸிவடிவத்துடன் வந்திருக்கின்ற அந்தமஹாமுனிவரைக்கண்டு அதிக கௌரவத்தையும் அவ்வாறே அதிகப் பிரீதியையும் பாராட்டினார். பாரதரே! தேவலரோ மனத்தைஅடக்கினவராகி ரிஷிகளால் சொல்லப்பட்ட விதிப்படியும் தமசக்திகேதமபடியும் அனேகவருஷகாலம் பூஜிததார். அரசரே! ஒருஸமயத்தில் மஹா காரதியுள்ளவரான ஜைகீஷ்வயமுனிவரைக்கண்டு, 'பூஜிக்கின்ற எனக்கு அநேக வருஷங்கள் சென்றுவிட்டன. இந்த ஸந்யாஸியான வர் ஆலஸ்யமுள்ளவராயிருந்துகொண்டு ஒன்றையும் பேசவில்லை' என்று மஹாதமாவான அந்தத்தேவலருக்கு மிக்கபெரியகவலை உண்டாயிற்று. ஸ்ரீமானான அந்தத்தேவலா இவ்வாறுஎண்ணிக்கொண்டே கலசத்தைஎடுத்துக்கொண்டு ஆகாசமார்க்கமாகப் பெருங்கடலைக்குறித்துச் சென்றார். பாரதரே! தாமாதமாவான அந்தத்தேவலா நதிகளுக்குப் பதியாகவிருக்கின்ற சமுத்திரத்தைக்குறித்துப்போனவுடன், அவ்விடத்தில் முந்தியேவந்திருக்கின்ற ஜைகீஷ்வயரைக்கண்டார். பிறகு,

அமிதமான ஒளிபொருந்திய அந்தத்தேவலமகரிஷி, ஆச்சர்யத்துடன், 'எவ்வாறு இந்தத்துறவியானவா வந்து ஸமுத்திரத்தில் ஸ்நானமும் செய்தா?' என்று சிரதிக் கலாநாள். அந்த அஸிதமஹரிஷி அப் பொழுது இவ்வாறு சிரதித்துக்கொண்டு ஸமுத்திரத்தில் விதிப்படி ஸ்நானமெய்து சுசியாபிருந்துகொண்டு ஜபிக்கத்தக்கதை ஜபித்தா. ஜனமேஜயரே! ஸ்ரீமானுனதேவலமஹரிஷி மந்திரஜபங்களைச் செய்து நித்தியக்கடன்களை முடித்துக்கொண்டு ஜலத்தினால் நிறைந்தகடத்தை எடுத்துக்கொண்டு ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தார். பிறகு, அந்தத்தேவலமுனிவா, தம் ஆஸ்ரமத்தில் பிரவேசிக்கும் பொழுதே, அந்த ஆஸ்ரமத்தில் வீற்றிருக்கின்ற ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். ஜைகீஷ்வயா இவரைப்பார்த்து எவ்விதத்தாலும் ஸமபாஷிக்கவேயில்லை. மிக்கதவதையுடைய அந்த ஜைகீஷ்வயர் ஆஸ்ரமத்தில் கடடைபோலிருந்துகொண்டு வாஸஞ்செய்தார். ஸமுத்திர தீரத்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்தவரும் ஸமுத்திரமப்போன்றவரும் முந்தியே ஆஸ்ரமத்தில் பிரவேசித்தவருமான அந்த ஜைகீஷ்வயரை அந்தத்தேவலர் கண்டார். அரசரே! சிறந்த புத்தியுள்ளவரான அஸிதரென்கிற தேவலா, ஜைகீஷ்வயருடைய யோகத்தினுண்டான தவத்தின் மகிமையைக்கண்டு சிரதிக் கலாநாள். ராஜேந்திரரே! அப் பொழுது முனிகளுள் சிறந்தவரான அந்தத்தேவலர், 'இவர் என்னால் ஸமுத்திரத்திலும் ஆஸ்ரமத்திலும் எவ்வாறு காணப்பட்டார்?' என்று ஆலோசித்தார். மன்னரே! மந்திரங்களில் கரைகடந்தவரான அந்தத் தேவலமுனிவர் இவ்வாறு ஆலோசித்துக்கொண்டே அப்பொழுது ஸந்யாஸியான ஜைகீஷ்வயருடைய மகிமையை அறிவதன்பொருட்டு அந்த ஆஸ்ரமத்தினின்று ஆகாயத்தில் எழுந்து சென்றார். அவர் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிகின்றவர்களும் மனத்தை அடக்கியவாகளுமான லித்தர்களைக்கண்டார். அந்த லித்தர்களால் பூஜிக்கப்படுகின்ற ஜைகீஷ்வயரையும் கண்டார். பிறகு, மிக்க பரபரப்புள்ளவரும் விடாமுயற்சியுள்ளவரும் திடமான விரதத்தை உடையவருமான அந்த அஸிதரென்கிற தேவலர் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்திருக்கின்ற ஜைகீஷ்வயரைக்கண்டார். பிறகு, அந்தத்தேவலர் அந்த ஸ்வர்க்கத்தினின்று பித்ருலோகத்தைக் குறித்துச் செல்லுகின்றவரும் பித்ருலோகத்தினின்று யமலோகத்தைக் குறித்துச் செல்லுகின்றவரும் அந்த யமலோகத்தினின்று ஆதிதயலோகத்தைக் குறித்துச் செல்லுகின்றவரும் அந்த ஆதிதய லோகத்தினின்று எழுந்து சந்திரலோகம் செல்லுகின்றவரும் நாற்பக்கத்திலும்

ஸ்தோததிரஞ் செய்யப்பட்டவருமான ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். அவர், ஒரே தேவதையினிடத்தில் நிச்சயஜ்ஞானமுள்ளவாகளாகத் தேவதையைப் பூஜிக்கின்றவர்களுக்குரிய மங்களகரமான லோகங்களைக்குறித்து எழுந்தருளெல்லுகின்ற அநத்ததுறவியைக் கண்டார். பிறகு, அகனிகேஹாததிரிகளுக்குரிய உலகங்களை அடைந்தது அவைகளினின்றும் மேலே சென்றார். எந்தத்தபோதனாகள தாசுபௌரண மாஸங்களால் தேவர்களைப் பூஜிக்கின்றார்களோ அவர்களுடைய அவுலகங்களிலும் அநதப் புத்திமானான ஜைகீஷ்வயர் காணப்பட்டார். (தேவலா) அவுலகங்களினின்றும் பசுயாகம்செய்கிறவர்களுக்குரிய லோகத்தைக்குறித்துச் செல்லுகின்றவரும் தோஷமற்றவரும் தேவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டவருமான ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். பிறகு, பல விதமான சாதூரமாஸங்களால் எந்தத்தபோதனர்கள் தேவர்களைப் பூஜிக்கின்றார்களோ அவர்களுடைய ஸ்தானமும் அடையப்பட்டது. அவ்வாறே, அகனிஷ்டோம்பாகஞ் செய்தவர்களுடைய ஸ்தானமும் அடையப்பட்டது. எந்தத்தபோதனாகள அகனிஷ்டோமத்தினால் தேவர்களை ஆராதிக்கின்றார்களோ அவர்களுடைய ஸ்தானத்தையும் ஜைகீஷ்வயர் அடைந்திருப்பதைத் தேவலா கண்டார். யாகங்களுள் சிறந்த வாஜ்பேயத்தையும் அவ்வாறே பஞ்சுவாணகத்தையும் அனுஷ்டிக்கின்ற பேரறிவாளர்களுடைய உலகங்களிலும் (அவரைக்) கண்டார். எவாகள ராஜஸூயத்தினாலும் பெண்டரீகத்தினாலும் தேவர்களை ஆராதிக்கின்றார்களோ அவர்களுடைய உலகங்களிலும் அநத்ததேவலர் ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். யாகங்களுள் சிறந்த அஸ்வமேதத்தையும் நரமேதத்தையும் செய்கின்ற நரஸ்ரேஷ்டர்களுடைய உலகங்களிலும் கண்டார். செய்யமுடியாததான ஸாவமேதத்தையும் அவ்வாறே ஸௌதராமணியையும் எவர்கள் செய்கின்றார்களோ அவர்களுடைய உலகங்களிலும் அநத்ததேவலர் ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். அரசரே! துவாதசாகங்களாலும் பற பல யாகங்களாலும் எவாகள தேவதைகளை ஆராதிக்கின்றார்களோ அவர்களுடைய உலகங்களில் அநத்ததேவலர் ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். மிதரன் வருணன் இவர்களுடைய உலகங்களையும் அவ்வாறே ஆதிதயர்களுடைய உலகங்களையும் (அடைந்தது) ஸாலோககியம் பெற்றிருக்கின்ற அநத ஜைகீஷ்வயரைத் தேவலா கண்டார். பிறகு, தேவலர், ருத்திரர்கள் வஸுகள பிருகஸ்பதி இவர்களுக்குள்ள ஸ்தானங்களையும் தாண்டியிருக்கின்ற ஜைகீஷ்வயரைக் கண்டார். பிறகு, அவர், ஜைகீஷ்வயர் கோலோகத்திலேறி பிரம்மஸத்ரம்

செய்தவர்களுக்கூரிய லோகங்களைக் குறித்துச் செலலுகின்றதைக் கண்டார். அந்தத் தேவலா மிகச்சிறந்த மூவுலகங்களையும் கடந்து தமதேஜஸினால் மேலேழுந்து செலலுகின்றவரும் பதிவிரதைகளுடைய உலகங்களைக் குறித்துச் செலலுகின்றவருமான (அந்தப்) பிராமணரைக் கண்டார். பகைவர்களை அடக்குபவரே! பிறகு, தேவலா, (அந்த) லோகத்திலிருந்தவரும் மறைந்துபோனவரும் முனிவர்களுள் சிறந்தவருமான ஜைகீஷ்வயரை மறுபடியும் காணவில்லை. மஹாபாகியசாலியான அந்தத்தேவலர் ஜைகீஷ்வயருடைய பிரபாவத்தையும் நல்லவிரதத்தையும் ஒப்பற்றயோகவித்தியையும் ஆலோசித்தார். தீரானதேவலா அப்பொழுது அவுலகங்களிலிருப்பவாகளும் மிக்க சிறப்புள்ளவாகளும் பரமநிஷ்டாகளுமான ஸித்தாக்களை நோக்கிப் பரிசுத்தராக அஞ்சலி செய்துகொண்டு, 'தபோதனாகளே! ஜைகீஷ்வயரை நான் காணவில்லை. அவரைப்பற்றிச் சொல்லுங்கள்; யான இதைக் கேட்க விரும்புகிறேன். எனக்கு அதிக ஆவலிருக்கிறதன்றோ?' என்று வினவினார். ஸித்தர்கள், 'திடமான வீரதமுள்ளவரே! தேவலரே! உண்மையைச்சொல்லுகின்ற எங்களுடைய வாதையைக்கேளும். ஜைகீஷ்வயா குறைவற்றதும் சாஸுவதமாயிருப்பதுமான பிரமமலோகத்தை அடைந்தாவிட்டார்' என்று சொன்னார்கள். பிரமமசாரிகளான அந்தஸித்தர்களுடைய வார்த்தையைக்கேட்டுஅந்த அஸித்தரென்கிற தேவலா விரைவாக மேலேழுமபிக் கீழேவிழ்ந்தார். பிறகு, அந்த ஸித்தர்கள், மறுபடியும் தேவலரைப்பார்த்து, 'தபோதனரே! தேவலரே! பிராமமணரே! ஜைகீஷ்வயா பிரம்மலோகத்தில் எந்தஸ்தானதை அடைந்தாரோ அதை அடைவதற்கு உமக்குக் கதிகிடையாது' என்றனர். அந்த ஸித்தாக்களுடைய அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு, தேவலர் மீண்டும் முன்போன எல்லாஉலகங்களினின்றும் வரிசையாகக் கீழே இறங்கினார். அந்தத்தேவலா பாவனமான தம் ஆஸ்ரமத்தைச் சூரியன்போல வந்தடைந்தார்; பிரவேசிகுமபொழுதே ஜைகீஷ்வயரையும் கண்டார். பிறகு, தேவலர் யோகத்தினாலுண்டான ஜைகீஷ்வயருடைய தபோமகிமையைக்கண்டு தாமததுடன் கூடின புத்தியினால் ஆலோசித்தார். அரசரே! பிறகு, அந்தத்தேவலா மஹாதமாவும், மஹாமுனிவருமான ஜைகீஷ்வயருகில் சென்று பணிவுடன்வணங்கி, 'பகவானே! நான் மோக்ஷதர்மத்தை நன்கு அறிந்தனாகொள்ள விரும்புகிறேன்' என்று சொன்னார். அந்த ஜைகீஷ்வயர் தேவலருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டுச் சாஸ்திரப்படி செய்ய இயல்வதும், இயலாததுமான யோகத்தினு

டைய உததமமான விதியை உபதேசித்தாரா. பிறகு, பெருந்தவமுள்ளவரான ஜைகீஷ்வர்யா தேவலரை ஸந்யாஸத்தில் புத்தியைச் செலுத்தியிருப்பவராகக்கண்டு சாஸ்திரத்தில் சொல்லிய காமாவினல் இவருக்கு (துறவிகுரிய) எல்லாக்கிரியைகளையும் செய்தார். ஸந்யாஸத்தில் நோக்கமுள்ள புத்தியையுடையவரான அநதத தேவலரைக்கண்டு, பிறகு, பிராணிகள பிதருக்களோடு சேர்ந்து, ‘எவன் நமக்கு ஹவிரப்பாகங்களைக் கொடுப்பான்?’ என்று கண்ணீர்விட்டன. தேவலரோ பததுத்திக்குக்களிலும் பேசுகின்ற பிராணிகளுடைய அவ்வாறான தீனவசனத்தைக்கேட்டு ஸந்யாஸத்தை விடும் விஷயத்தில் மனவறுதி கொண்டார். பாரதரே! பிறகு, பரிசுத்தமான பலமுலங்களும் புஷ்பங்களும் ஓஷதிகளும், ‘அலபனும் தூப்புத்தியுள்ளவனுமான தேவலன் நிச்சயமாக மறுபடியும் நமமை வெட்டப்போகிறான்; எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் அபயத்தைக் கொடுத்த இவன், (தான் செய்வதை) தெரிந்துகொள்ளவில்லை’ என்று ஆயிரமாயிரமாகப் பெருங்கூசலிட்டன. பிறகு, முனிஸரேஷ்டரான தேவலா ‘இல்லறமதுறவறம (இரண்டனுள்) எது நன்மையை விளைவிக்கக் கூடியதாகும்?’ என்று மீண்டும் தம்புத்தியினால் ஆலோசித்தாரா. அரசருட சிறந்தவரே! தேவலா மனத்தினால் இவ்வாறு நிச்சயஞ்செய்து இல்லறத்தைவிட்டுத் துறவறத்தில் விருப்பமவைத்தாரா. பாரதரே! இது முதலான விஷயங்களை நன்றாக ஆலோசித்துத் தேவலர் நிச்சயத்துடன் சிறந்தஸித்தியையும் சிறந்தயோகத்தையும் அடைந்தனர். பிறகு, பிருகஸ்பதியை முதன்மையாகக்கொண்ட தேவர்களும் தபஸ்விகளும் அருகிலவந்து அவருடைய தவத்தைப் புகழ்ந்தார்கள். பிறகு, ரிஷிகளுள்சிறந்த அப்பபடிப்பட்ட நாரதர், தேவர்களைப் பார்த்து, ‘அஸிதரை ஆசசர்யமடையச்செய்த அநதஜைகீஷ்வரியிடத்தில் தவமில்லை’ என்று சொன்னார். இவ்வாறு சொல்லுகின்றவரும் கமற்றிரந்தவருமான அநதநாரதரை நோக்கி அநதததேவர்கள், மஹரிஷியான ஜைகீஷ்வரையரைப் புகழ்கின்றவர்களாகி, ‘இது இப்படியன்று; பிரபாவத்தினால் மஹாத்மாவான ஜைகீஷ்வரருடைய தேஜஸ் தவமயோகம் இவைகளுக்கு ஸமமானதும் இவைகளிலும் மேலானதும் யாதொன்றுமில்லை’ என்றும்மொழிகூறினார்கள். மஹாத்மாவான ஜைகீஷ்வர்யர் இவ்விதமான பிரபாவமுள்ளவா. அஸிதரும் அவ்வாறே. மஹாத்மாக்களான அவ்விருவருக்கும் இது உத்தமஸ்தானமும் தீர்த்தமுமாயுள்ளது. பிறகு, மஹாத்மாவும் உததமமான கர்மங்களைச்செய்பவருமான பலராமர் அந்நத்தீர்த்தத்திலும் ஸநானஞ்செய்து, பிராம்

மணர்களுக்குத் தனத்தைக்கொடுத்துத் தர்மத்தை அடைந்து மகிமை பொருந்தியதும் ஸோமனுடையதுமான சிறந்த தீர்த்தத்திற்குச் சென்றா.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(ததீசி, ஸாரஸ்வதர் இவர்களுடைய சரீர்த்தம்.)

பாரதரே ! எந்தஇடத்தில், முடிவில் பெரிதானதாசகாமயயுத் தம் நேர்ந்ததாகிய ராஜஸ்யத்தினால் சந்திரன தேவர்களைப் பூஜித் தானே அந்தத் தீர்த்தத்திலும், தைர்யமுள்ள பலராமா ஸ்நானஞ் செய்து தானங்களைக்கொடுத்துத் தாமசிந்தையுள்ளவராகி, முற் காலத்தில் பன்னிரண்டு வருஷம் மழையிலலாமை நோந்திருக்கும் போது ஸாரஸ்வதமுனிவா உத்தமபிராமமணர்களுக்கு எந்த இடத் தில் வேதங்களை அதயயனம் செய்வித்தாரோ அந்த ஸாரஸ்வதமுனி வருடைய தீர்த்தத்தை அடைந்தார்” எனறார்.

ஜனமேஜயர், “முற்காலத்தில் பன்னிரண்டு வருஷகாலம் மழை யின்மை உண்டானதருணத்தில் ஸாரஸ்வதமுனிவர் உத்தமபிராமம ணர்களுக்கு எவ்வாறு வேதாதயயனம் செய்வித்தார்?” என்றுவினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார். “மஹாராஜரே ! முற்காலத்தில் சிறந்த புத்தியுள்ளவரும் மிகக் தவமுடையவரும் பிரம்மசாரியும் இந் திரியங்களை ஐயித்தவருமான ததீசிஎன்று பிரசித்திபெற்ற ஒருமுனி வர் இருந்தார். பிரபுவே ! இந்திரன் அவருடைய அதிக தவத்தி னின்று எப்பொழுதும் பயந்துகொண்டிருந்தான். அவர் பலவிதமான பலங்களாலும் ஆசைஅடையும்படி செய்யமுடியாதவராயிருந்தார். பிறகு, இந்திரன் அவருக்கு ஆசையை உண்டுபண்ணுவதற்காகத் தேவலோகத்தில் தோன்றினவனும் பரிசுத்தையும் பாக்கிஇன்பமா யிருப்பவருமான அலம்புஸை என்கிற அபஸரஸ்திரீயை அனுப்பி னான். மகாராஜரே ! ஸரஸ்வதீநதியில் தேவர்களுக்குத் தர்ப்பணஞ் செய்கின்ற அந்த மஹாதமாவான ததீசியின் பக்கத்தில் அந்தஅபஸர ஸ்திரீயானவள் நெருங்கினாள். திவ்யதேகத்தையுடையவளான அந்தப்பெண்ணைக்கண்டு ஜிதேந்திரியரான அந்தரிஷியினுடைய வீர்ய மானது ஸரஸ்வதீ நதியில் விழுந்தது. அந்தவீரயத்தை அந்தநதி யானவள் பெற்றுக்கொண்டாள். புருஷர்களுள் சிறந்தவரே ! அந்த ஸரஸ்வதீதேவியானவள் ஸந்தோஷமுள்ளவளாக அந்த வீர்யத்தைத்

தன் வயிற்றிலும் தரித்தாள். அவள் புத்திரன் நிமித்தமாக மஹாத் மாவான ததீசியினுடைய அநதக் கர்ப்பத்தைத் தாங்கினாள்; ஸமயத்தில், ஸாரஸ்வதனென்கிற உததமபுத்திரனை ஈன்றாள்; பிரபுவே! புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டு அநத ரிஷியினிடம் சென்றாள். ராஜேந திரரே! பிறகு, அநதநதியானவள், முனிஸ்ரேஷ்டரான அநததததீ சியை ரிஷிகளுடைய ஸபையில் கண்டு; அவருடைய புத்திரனை அவ ரிடம் கொடுத்து, 'பிரமமரிஷியே! இவன் உமமுடைய குமாரன். உமமிடத்திலுள்ள பகதியினால் என்னால் தரிக்கப்பட்டான். பிரமம ரிஷியே! முன்பு அலம்புனையென்கிற அபஸரஸ்திரீயைக் கண்டு வெளிப்பட்ட உமமுடைய வீரியத்தை நான் உமமிடத்திலுள்ள பகதியினால் 'இநத வீரயமானது அழியவேண்டாம்' என்கிற நிசச யத்தினால் வயிற்றில் தரித்தேன். என்னால் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்ற உமமுடைய இநத உததமபுத்திரனை ஏற்றுக்கொள்ளும்' என்று சொன்னாள். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட பிராமமணோதத மர், புத்திரனை ஏற்றுக்கொண்டு அதிகமான பிரீதியையுமடைந்து பிதாவைப்போல அன்பினால் உசசிமோந்தார். பரதார்களுள் சிறந்த வரே! மஹரிஷி, அப்பொழுது நெடுங்காலம் கட்டிஅணைந்து பிரீதியுடன் ஸரஸ்வதியின்பொருட்டு, 'மங்களகரி! விஸ்ரவேதேவார்களும் பிதருக்களும் கந்தாவர்களுடைய கூட்டங்களும் அபஸரஸுகளுடைய கூட்டங்களும் உன்னுடைய ஜலத்தினால் திருப்திசெய்யப்பட்டவா களாகத் திருப்தியை அடையப்போகிறார்கள்' என்று வரத்தை அளித்தார். அரசரே! நடநதபடி கேளும். பரீதியுள்ளவரும் அதிக ஸநதோஷமுள்ள மனத்தையுடையவருமான அநத மஹரிஷியான வர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு நல்லசொற்களால் (அநத) மஹா நதியை ஸ்தோததிரம் செய்தார். 'மஹாபாக்கியவதி! பிரம்ம ஸரஸினின்று முறகாலத்தில் நீ பெருகிவந்தாய். நதிகளுள் சிறந்த வளே! உன்னைக் கடுமையான விரதத்தையுடைய முனிவர்கள் அறிகிறார்கள். இனிய தோற்றமுள்ளவளே! எப்பொழுதும் எனக் குப் பிரியத்தை உண்டுபண்ணுகிறவளாகவும் இருக்கிறாய். உதத மியே! அதனால், ஸாரஸ்வதனென்கிற (இநதப) புத்திரனையும் நீ தரித் தாய். உன்னுடைய புத்திரன் உன்னுடையபெயரினாலேயே ஸாரஸ் வதனென்று பிரஸித்திபெற்றவனும் உலகங்களை ரக்ஷிப்பவனும் மிக்க தவமுள்ளவனும் புகழுள்ளவனும் ஆகப்போகிறான். மஹாபாக்ய முள்ளவளே! உலகத்தில் பன்னிரண்டு வாஷ்காலம் மழைஇல் லாமை நேருநதருணத்தில் இந்த ஸாரஸ்வதன் பிராம்மணோததமர் களுக்கு வேதங்களை அதயயனஞ்செய்விக்கப்போகிறான். கல்யாணி!

ஸரஸ்வதி! மஹாபாக்யவதி! நீ என்னுடைய பிரஸாதத்தினால் எப்பொழுதும் புண்யமான நதிகளைவிட மிக்கபுண்யவதி ஆகப்போகிறது' என்றார். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! இவ்வண்ணமாக அந்தத் ததீசரால் ஸ்தோத்திரமசெய்யப்பட்ட அந்தப் பெரியநதியானவள வரததைப்பெற்றுக்கொண்டும் புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டும் ஸந்தோஷத்துடன் சென்றாள்.

இதேகாலத்தில் தேவர்களுக்கும் அஸுர்களுக்கும் நேர்ந்த கலகத்தில் இந்திரன் ஆயுதங்களைத்தேடிக்கொண்டு மூவுலகங்களிலும் ஸஞ்சரித்தான். மகிமையுடையவனான இந்திரன், அப்பொழுது அந்தத் தேவசத்துருகளைக் கொலவதற்கு எந்தஆயுதம் தகுதியுள்ளதாகுமோ அப்படிப்பட்ட ஒன்றை அடையவில்லை. பிறகு, இந்திரன், தேவர்களைப் பார்த்து, 'தேவசத்துருககளான அஸுரர்களைத் ததிசருடைய எலும்புகளிலலாவிடில் என்னால் கொல்லமுடியாது. ஆதலால், நீங்கள் 'ததிசரே! எலும்புகளைக்கொடும். அவைகளால் பகைவர்களை வதமசெய்யப்போகிறோம்' என்று கார்யஸித்தியின் பொருட்டு முயற்சியுடன் அந்த ரிஷிஸ்ரேஷ்டரை யாசியுங்கள்' என்று கூறினான். அந்த ரிஷிஸ்ரேஷ்டரும், 'எங்களுக்கு உதவிசெய்வீராக' என்று அந்தத்தேவர்களால் என்புகளை முயற்சியினால் வேண்டப்பட்டவராகி ஆலோசியாமல் அதை அப்பொழுது செய்தார். தேவர்களுக்குப் பிரியத்தைச் செய்வவரான அந்தத்ததீசர் அப்பொழுது அக்ஷயமான லோகங்களை அடைந்தார். பிறகு, இந்திரன் மிக்க மனக்களிப்படைந்தவனாகி அப்பொழுது அவருடைய எலும்புகளால் கதைகள் வஜ்ரங்கள் சகரங்கள் பெரிய கனமான தடிகளமுதலான திவ்யமான பறபல ஆயுதங்களைச் செய்வித்தான். பிரம்மபுத்திரரும் பரமரிஷியுமான பிரகுவினால், கடுமையான தவத்தினால் நிறைந்தவரும் உலகங்களை ரக்ஷிப்பவரும் பருத்த தேகமுள்ளவரும் தேஜஸ்வியும் உலகங்களில் பவிஷ்டருமாக அந்தத்ததீசர் உண்டுபண்ணப்பட்டார். மலைபோலப் பருத்தவரும் உயர்ந்தவருமான அந்தப்பிரபுவானவர் மகிமையினால் பிரஸித்தரானார். பாகனென்கிற அஸுரனை அழித்தவனான மஹேந்திரன் அவனுடைய தேஜஸிலிருந்து எப்பொழுதும் பயமடைந்திருந்தான். பாரதரே! மகிமையுள்ள இந்திரன், மந்திரததுடன்கூடியதும் அதிக குரோதத்தோடு விடப்பட்டதும் பிரம்மதேஜஸினால் உண்டானதுமான அந்த வஜ்ரத்தினால் எண்ணாறுறுப்பத்துத் தைத்யவீரர்களையும் தானவவீரர்களையும் கொன்றான். அரசரே! பிறகு, காலம்சென்றவுடன், பெரிதும் அதிக

பயங்கரமும் பன்னிரண்டுவருஷம் தொடர்ச்சியுள்ளதுமான மழையின்மையானது உண்டாயிற்று. அரசரே! பன்னிரண்டு வருஷம் வந்துகொண்டிருக்கின்ற அந்நத அனாவிருஷ்டியில் மஹரிஷிகள் பசியினால் வருத்தமுற்றவாகளாகி எல்லாத்திருக்குகளிலும் ஆகாரததுக்காக ஓடினார்கள். அப்பொழுது ஸாரஸ்வதமுனிவர் திருக்குகளில் ஓடுகின்ற ரிஷிகளைக்கண்டு தாமும் புறப்பட்டுப்போவதிற்பொருட்டு எண்ணங் கொண்டார். அவரைப்பார்த்து, ஸாஸ்வதி, 'புத்திர! இங்கிருந்து போகவேண்டாம். எப்பொழுதும் சிறந்த மீனகளை நான் உனக்கு ஆகாரமாகக் கொடுப்பேன். இங்கே வலிக்கலாம்' என்றான். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்நதஸாஸ்வதன் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் திருபதியடையச்செய்தான். பிராணன்களையும் வேதங்களையும் தரித்துக்கொண்டு நிதயம் ஆகாரத்தைச் செய்துவந்தான். பிறகு, அந்நத அனாவிருஷ்டி நீங்கினவுடன், மஹரிஷிகள் மீண்டும் வேதாதயயனத்திற்காக ஒருவரையொருவா வேதத்தைப்பற்றி வினவினார்கள். ராஜேந்திரரே! பசியினால் பீடிக்கப்பட்டவாளும விசேஷமாக ஓடுகின்றவாளுமான அவாக்களைவாங்களுக்குமே வேதங்கள் நாசமடைந்தன. ஒன்றுமே தோன்றவில்லை. பிறகு, அந்நத ரிஷிகளுள் ஒருவா கூர்மையுள்ள புத்தியையுடையவரும் வேதாதயயனத்தைச்செய்பவரும் ரிஷிகளுள் சிறந்தவருமான ஸாஸ்வதரை அடைந்தார். அந்நத ரிஷியானவா திரும்பிச்சென்று மனிதாங்களிலலாதகாட்டில் வேதாதயயனம் செய்பவரும் தேவதைக்குச் சமமானவரும் பிரபுமான ஸாஸ்வதரிஷியைப்பற்றி அவாங்களுக்குச் சொன்னார். அரசரே! பிறகு, எல்லாமஹரிஷிகளும் ஒன்றுசேர்ந்து அவ்விடத்திலவந்து முனிஸ்ரேஷ்டரான ஸாஸ்வதரைப்பார்த்து, 'எங்களுக்குவேதங்களை ஒதுவிப்பீராக' என்னும் வசனத்தைக் கூறினார்கள். பிறகு, முனிவர் அவர்களைப்பார்த்து, 'நீங்கள் முறைப்படி எனக்குச் சிஷ்யததன்மையை அடையுங்கள்' என உரைத்தார். அச்சமயத்தில் ரிஷிகளுடையகணங்கள், 'குழந்தாய்! நீ பாலனை இருக்கிறாய்' என்றுசொன்னார்கள். அவா, அந்நதரிஷிகளைப்பார்த்து, 'என்னுடையதாமம் அழியாமலிருக்கவேண்டும். எவன் அதர்மத்தினால் (வித்தையைச்) சொல்லுவனோ எவன் அதர்மத்தினால் பெற்றுக் கொள்வானோ அவர்கள்இருவரும் விரைவாக மரணமடைவார்கள்; அல்லது, வைரிகளாவார்கள். வர்ஷங்களாலும் தலைமயிர் நரைகளாலும் பொருளாலும் பருதுக்களாலும் ரிஷிகள் தர்மத்தைக்கூறவில்லை. எவன் நமக்குள் ஸாங்கமாக அதயயனஞ்செய்தவனோ அவன்தான்

பெரியவன்' என்று கூறினா. அந்தரிஷிகள் அந்தஸாரஸ்வதருடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு அவரிடத்தினின்று முறைப்படி வேதங்களை அடைந்து மீண்டும் தர்மத்தைச்செய்தார்கள். வேதாத்தியயனம் செய்வதற்காக பரமமரிஷியான ஸாரஸ்வதருக்கு அறுபதினாயிரம் ரிஷிகள் சிஷ்யர்களானார்கள். பிறகு, அவர்களைவரும் பாலராயிருந்தும் அவருடையவசத்தில் நிலைபெற்றவர்களாகிப் பிரமமரிஷியான அவருக்கு ஆஸனத்திற்காகத் தாபங்களைப் பிடிப்பிடியாகக் கொண்டு வந்தார்கள். ரோஹிணீபுத்திரரும் மஹாபலசாலியும் கேசவருக்கு மூத்தவரும் வீரருமான பலராமா அவவிடத்திலும் தனத்தைக் கொடுத்து ஸந்தோஷமுள்ளவராகி அடுத்ததாகிய பரிசுத்தமான அந்த விருத்தகனயாஸ்ரமத்தைநோக்கிச் சென்றார்” எனார்.

ஐம்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

ஹ் ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(வ்ருத்தகன்யையின் சரித்திரம்.)

ஜனமேஜயர், “பகவானே! முற்காலத்தில், குமாரியானவள் எவ்வாறு த்வத்தை அடைந்தவளானா? யாதுகாரணமபற்றித் தவம் புரிந்தாள்? இவளுடைய நியமமானது எது? பிராம்மணரே! சிறந்ததும் உமமிடத்தினின்று கேட்கப்பட்டதுமான இந்தத்தவமானது செய்ய மிகஅரியது. எவ்வாறு அவள் தவத்தில்நிலைபெற்றுகின்றாளோ அதுமுழுமையும் நீர் உரைப்பீராக” என்றுவினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானா. “மஹாவீரமுள்ளவரும் மிக்க கீர்த்தியுள்ளவரும் கர்க்குலத்திலுதித்தவருமான குணிஎன்னும் ஒரு ரிஷி இருந்தார். அரசரே! தபஸ்விகளுள் சிறந்தவரும் பிரபுவமான அந்தக்கார்கயர் பெருந்தவம்புரிந்த பிறகு, தவத்தினால் அழகிய உருவத்துடன் கூடியவளான ஒரு பெண்ணை உண்டுபண்ணினா. வேந்தரே! அந்தபெண்ணைப் பார்த்து பரீதியை அடைந்தவரும் மஹாயசஸ்விதியுமான குணிகார்கயமுனிவர் இம் மண்ணில்கில சரீரத்தைவிட்டு ஸ்வர்க்கம்சென்றார். அழகிய புருவங்களுள்ளவளும் மங்களகரியும் தாமரைமலருக்கு ஒப்பான கண்களையுடையவளும் கொண்டாடத்தக்கவளுமான அந்தப் பெண்ணைவள் முற்காலத்தில் உக்கிரமான பெருந்தவத்தினால் சிரமத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு உபவாஸங்களால் பித்ருக்களையும் தேவதைகளையும் பூஜித்தாள். மன்னரே! அவளுக்கு உக்கிரமான தவத்தில் நீண்டகாலம் சன்றது. புகழ்பெற்றவளான அந்தப்பெண்

முன பிதாவினால் கொடுக்கப்படுபவளாயிருந்தும் பதியை விருமப வில்லை. அவள் தனக்குத் தகுந்த பர்ததாவைக் காணவில்லை. பிறகு, அநதப பெண் உக்கிரமான தவத்தினால் தன்னுடைய சரீரத்தைப் பீடித்து ஜனங்களில்லாதகாட்டில் பிதருக்களையும் தேவர்களையும்பூஜிப்பதில் பறளுள்ளவளாயிருந்தாள். ஸ்ரமத்தையடைந்தவளான அநதக 1 கௌமாரபரமமசாரிணியானவள் செய்யவேண்டியதைச் செய்து முடித்தவளாகத் தனனை எண்ணிக்கொண்டு முதுமையைஅடைந்தாள். ராஜேந்திரரே! முதுமையினாலும் தவத்தினாலும் அநகங்கள் இளைக்கச் செய்யப்பட்ட அநதமாதா தானாக ஓரடியினின்று மறநேரடி செல்வதற்குக்கூடச் சுகதியற்றவளானபொழுது, பரலோகத்தை அடையும் விஷயத்தில் புத்தியைச்செலுத்தினாள். சரீரத்தை விட எண்ணங்கொண்டவளான அநதபபெண்ணைப் பார்த்து, நாரதர், 'தோஷமற்றவளே! ஸமஸ்காரமில்லாதவளுமே கன்னியுமான உனக்கு லோகங்கள் எப்படி கிடைக்கும்? பெரியவிரதமுள்ளவளே! தேவ லோகத்தில் இவ்வாறன்றோ நாம கேட்டிருக்கிறோம். சிறந்ததவம் உன் னால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டது; ஆனால், உலகங்கள் ஐயிக்கப்படவில்லை' என்று கூறினார். அநதமாதா, நாரதருடைய அநத வாரதத்தைக்கேட்டு ரிஷிகளுடைய ஸபையில், 'சிறந்த ஸதபுருஷர்களே! எனனை மணம்புரிகின்ற புருஷனுக்கு என்னுடையதவத்தில் பாதிக்கொடுக்கிறேன்' என்றாள். இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவுடன், காலவருடைய புத்திரரான ஸ்ருங்கவான்என்னுமரிஷியானவா அநதப்பெண்ணைப் பாணிக்கிரஹணம் செய்துகொண்டார். முதலில், 'கலயாணி! நான்இப் பொழுது உன்னுடையகையை ஓர் உடன்பாடடைமுன்னிட்டுப் பிழைக்கப்போகிறேன்; நான் ஓரிரவுமட்டுந்தான் உன்னுடன்சேர்ந்து வஸிப்பேன்' என்னும் இரதச் சபதத்தையுமசெய்தார். அவள், 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று பிரதிஜ்ஞைசெய்து அவருக்கு அப்பொழுது தன் கையைக்கொடுத்தாள். காலவகுமாரரான ஸ்ருங்கவாரென்கிற ரிஷியானவா விதியை அனுசரித்து அகனியில் ஹோமம்செய்துசாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்ட விதியினால் அவளுடைய பாணிக்கிரஹணத்தையும் விவாஹத்தையும் செய்தார். அரசரே! அவள் அன்றிரவில் யௌவனமுள்ளவளும் சிறந்த கார்தியையுடையவளும் திவ்யமான ஆபரணங்களையும் வஸ்திரங்களையும் அணிந்தவளும் திவ்யமான சந்தனங்களே மேனியில் பூசிக்கொண்டவளுமானாள். கார்த்தியினால் பிரகாசிக்கச் செய்கின்றவள் போலிருக்கின்ற அநதப் பெண்ணைப்பார்த்துக் கால

வருடைய குமாரர் பிரீதியுள்ளவராகி ஓரிரவு அவளுடன் வலிததார். விடியற்காலத்தில், அவள், அவரைப்பார்த்து, 'பிராமமணரே! தபஸ்வி களுள் சிநந்தவரே! எந்த பரதிஜைஞயானது உமமால் என்விஷயத் தில் செய்யப்பட்டதோ அந்த பரதிஜைஞயை அனுஸரித்து வாஸம் செய்தேன். உமக்கு மங்களம்; உமக்குக்ஷேமம் உண்டாகட்டும். நான் போகிறேன்' என்று சொன்னாள். அவள், மறுபடியும் தியானமசெய்து, 'எவன் இந்தத்தீர்த்தத்தில் சித்தசுத்தியுடன் தேவதைகளைத் தர்ப் பித்து ஓர் இரவு வாஸம்செய்வானோ அவன் ஐம்பததெட்டுவருஷம் பிரம்மசர்யத்தை நன்றாக அனுஷ்டிப்பவனுடைய பலனை அடைவான்' என்று கூறினாள். இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, பிறகு, அந்தப் பதி விரதையானவளே தேகத்தைவிட்டு ஸ்வாககத்தை அடைந்தாள். ரிஷி யும் அவளுடைய ரூபத்தை நினைத்துக்கொண்டு வருத்தமுற்றவ ரானார்; பிரதிஜைஞயின்படி தவத்திறபாதியையும் மனவருத்தத் துடன் பெற்றுக்கொண்டார். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அப்பொழுது அவர் அவளுடைய ரூபத்தினால் வசப்படுத்தப்பட்டவரும் துக்கமுள்ள வருமாகித் தமமுடைய சரீரத்தை நசிக்ருமபடிசெய்து அவளுடைய கதியை அடைந்தார். இந்த விருத்தகனனியினுடைய மகிமை பொருந்திய சரித்திரமும் அவவாறே பிரம்மசர்யமும் மங்களகரமான ஸ்வர்க்ககதியும் உமக்கு உரைக்கப்பட்டன. பலராமா அவ்விடத்தி லிருந்துகொண்டே சல்யன கொல்லப்பட்டானென்பதைக் கேள்வி யுற்றார். பகைவார்களேவாட்டுபவரான பலராமா அந்த இடத்திலும் பிராமமணாகளுக்குத் தானங்களைக்கொடுத்ததுப் பாண்டவர்களால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட சல்யனைப்பற்றி அப்பொழுது வ்யஸன முற்றார். மாதவரான பலராமர், பிறகு, ஸமந்தபஞ்சகத்தினுடைய வாயிலினின்று வெளிப்பட்டு ரிஷிகணங்களை நோக்கிக் குருக்ஷேத் திரத்திறகுள்ள பலனைக் கேட்டார். பிரபுவே! யதுவமசத்தில் பிறந்தவர்களுள் சிநந்தவரான பலராமரால் குருக்ஷேத்திரத்தி னுடைய பலனைக்குறித்துக் கேட்கப்பட்டவர்களான அந்த மஹாத் மாககள் அவருக்கு அவையனைத்தையும் உள்ளபடி சொல்லத்தொடங் கினார்கள்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(மஹர்ஷிகள் துருக்ஷத்திரமகிமையைப் பலராமருக்குச்
சொல்லியது.)

ரீஷிகள், 'ராமரே! சாஸுவதமான ஸமந்தபஞ்சகமானது பிரமம தேவருடைய உத்தரவேதியென்று சொல்லப்படுகிறது. முற்காலத்தில் பெரியவரன்களைக் கொடுக்கிறவர்களான தேவர்கள் அந்த இடத்தில் உத்தமமான யாகத்தினால் (பரமாதமாவை) நன்கு ஆராதித்தார்கள். முற்காலத்தில் ராஜரிஷிகளுள் சிறந்தவனும சிறந்தபுத்தியுள்ளவனும மஹாதமாவுமான குருராஜனாலே அநேகவருஷகாலம் அபரிமிதமான தேஜஸுடன் இரதக்ஷேத்திரமானது நன்கு உழப்பப்பட்டது. அதனால், இவ்வுலகத்தில் இது குருக்ஷேத்திரமென்று பிரஸித்தி பெற்றது' என்றனர். பலராமர், 'மஹாதமாவான குருவினால் இரதக்ஷேத்திரம் யாதுகாரணமபற்றி உழப்பப்பட்டது? தபோதனர்களே! உங்களால் உரைக்கப்படுகிற இரத விஷயத்தை நான் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்று சொல்ல, ரீஷிகள் கூறலாயினர்.

'பலராமரே! முற்காலத்தில் எப்பொழுதும் ஊக்கத்துடன் உழுதுகொண்டிருந்த குருவினிடம் தேவலோகத்தினின்று இரதிரன் வந்து காரணத்தைக் கேட்கலானான். இரதிரன், 'ராஜரிஷியே! அதிகமுயற்சியுடன் இதென்ன காரியம் நடந்துவருகின்றது? எதை உத்தேசித்து இரதப்பூமியானது உழப்பப்படுகிறது?' என்றுவினவ, குருராஜன், 'மஹேந்திர! இரதக்ஷேத்திரத்தில் உண்டாகும் மனிதர்கள், பாபிகளால் விடுபட்டிருக்கின்ற புண்யசாலிகளுடைய லோகங்களை அடையப்போகின்றார்கள்' என்று சொன்னான். இரதிரன் அவனைப் பரிஹஸிதது மீண்டும் ஸ்வர்க்கலோகமசென்றான். ராஜரிஷியும் ஒழிவில்லாமல் பூமியை உழுதுகொண்டேயிருந்தான். இரதிரன், ஒழிவின்றி உழுதுகொண்டிருக்கின்ற அந்தக்குருராஜனை அடிக்கடி வந்து வந்து கேட்டுக்கேட்டுப் பரிகாசஞ்செய்துவிட்டுச் சென்றான். அரசன் உக்ரமான தவத்துடன் பூமியை உழுதபொழுது, இரதிரன், தேவர்களைப்பார்த்து, ராஜரிஷியினுடைய எண்ணத்தை வெளியிட்டான். தேவர்கள், இரதவார்த்தையைக்கேட்டு இரதிரனை நோக்கி, 'இரதிர! முடியுமானால் ராஜரிஷியை வரத்தினால் வஞ்சிக்கவேண்டும். இவ்விடத்தில் பிறக்கிறமனிதர்கள் யாகங்களால்

நம்மை ஆராதியாமலே ஸ்வர்க்கத்தை அடைவார்களானால் நமக்கு ஹவிர்ப்பாகம் கிடைக்காது' என்றுகூறினார்கள். பிறகு, இந்திரன், ராஜரிஷியிடம் வந்து அப்பொழுது, 'உனக்கு சிரமம் வேண்டாம். நான் சொல்வதைச் செய். அரசனே! ராஜேந்திரனே! இந்தக் க்ஷேத்ரத்தில் எந்த மனிதர்கள் ஆலஸ்யமில்லாமலும் ஆகாரமில்லாமலும்ருந்து (தவம்புரிந்து) சரீரத்தை விடுவார்களோ அவர்களும், யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட மனிதர்களும், விலங்குகளும், மறறும் இறப்பவர்களும் ஸ்வாக்கத்தை அடைந்தவர்களாகக் கடவா' என்று கூறினான். பிறகு, குருராஜன், இந்திரனைப் பார்த்து, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொன்னான். பிறகு, பலனென்கிற அஸுரனை அழித்தவனான இந்திரன் அவனிடத்தில் அனுமத்பெற்று மனமகிழ்ச்சியுடன் மீண்டும் ஸ்வாக்கத்தைக் குறித்து விரைவாகச் சென்றான். யதுஸரேஷ்டரே! முற்காலத்தில் ராஜரிஷியான குருவினால் இந்தக் க்ஷேத்ரம் இவ்வாறு உழப்பட்டது. இந்திரனால் அனுமதி கொடுக்கப்பெற்று அந்தக் (குருராஜன் இந்தப்) புண்ணியக் க்ஷேத்ரத்தில் உயிரைவிட்டான். இந்தஸ்தானமானது இந்திரனாலும் அவ்வாறே பிரம்மாதிகளான தேவர்களாலும் மதிக்கப்பட்டுள்ளது. இதைக்காட்டிலும் சிறந்த புண்ணிய ஸ்தலமானது பூமியில் உண்டாகப்போகிறதில்லை. இந்தக் க்ஷேத்ரத்தில் எந்த மனிதர்கள் சிறந்த தவம்புரிவார்களோ அவர்கள் அனைவர்களும் தேகத்தை விட்டபின் பிரம்மலோகத்தை அடைவார்கள். எந்தப் புண்ணியசாலிகளான மனிதர்கள் (இவ்விடத்தில்) தானம் செய்வார்களோ அவர்களுடைய அந்தத் தானமானது அதிசீக்கிரமாக ஆயிரமடங்குகின்றது. எந்த மனிதர்கள் இவ்விடத்தில் நித்யம் நல்ல செய்கைகளில் விருப்பமுள்ளவர்களாக வஸிப்பார்களோ அவர்கள் யமனுடைய வாஸஸ்தானத்தை ஒருபொழுதும் பார்க்கமாட்டார்கள். எந்த அரசர்கள் மஹாயாகங்களால் தேவர்களைப் பூஜிப்பார்களோ அவர்களுக்குப் பூலோகமுள்ள வரையில் ஸ்வர்க்கத்தில் வாஸமானது நிச்சயம். ஹலாயுதரே! மேலும், தேவராஜனான இந்திரன் இந்த இடத்தில்தான் குருக்ஷேத்ரம் ஸம்பந்தமான ஒரு காதையைக் காணஞ்செய்திருக்கிறான். அந்தக் காதையைக் கேளும். அதன்பொருள், 'குருக்ஷேத்ரத்தினின்று காற்றினால் தூறப்பட்ட புழுதிகளும் மனிதனைப் பாவியாயிருந்தாலும் உத்தமகதியை அடையும்படி செய்கின்றன. எந்தமனிதன், 'குருக்ஷேத்ரத்தை அடைவேன். நான் குருக்ஷேத்ரத்தில் வஸிப்பேன்' என்ற நிச்சயமுள்ளவனாயிருக்கிறானே அவன் ஸ்வர்க்

கத்தை அடைவான். ‘குருசேஷத்திரத்தை அடைவோம்; நாம் குருசேஷத்திரத்தில் வலிப்போம். அவ்வாறே இருப்பையும் மெளனவிரதத்தையும் வீராஸனத்தையும் தியானத்தையும் செய்வோம்’ என்று அடிக்கடி நினைப்பவர்களும் புலம்புகிறவர்களும் தூரத்திலிருந்தாலும் (ஸமீபத்தில்) இருந்தாலும் நிச்சயமாக ஸ்வர்க்கத்தை அடைவார்’ என்பது. நரஸ்ரேஷ்டரே ! தேவஸ்ரேஷ்டர்களும் பிராமமணோத்தமர்களும் அவ்வாறே நருகன் முதலான ராஜஸ்ரேஷ்டர்களும் சிறந்த யாகங்களால் பரமாத்மாவை ஆராதித்துத் தேகங்களைவிட்டு நல்ல கதியை அடைந்தார்கள். தரநதுகை ரநதுகை என்கிற இரண்டு நதிகளுக்கும் ராமஹரதங்களுக்கும் மசகருகதீரத்ததிற்கும் இடையிலுள்ள இநதக குருசேஷத்ரத்திலுள்ள ஸமநதபஞ்சகமானது பிரம்ம தேவருக்கு உததரவேதியென்று சொல்லப்படுகின்றது. இது மங்களகரமானது; மஹாபுண்ணியமானது; தேவர்களுக்கு மிக்க ஸமமதமானது; ஸ்வர்க்கத்திற்குரிய குணங்களோடுகூடியது. ஆதலால், (இவ்விடத்தில்) யுத்தத்தில் கொல்லப்படும் அரசார்களெல்லோரும் எப்பொழுதும் அக்ஷயமான புண்ணியகதியை அடைவார்கள். இரதிரன அப்பொழுது பிரம்மாதிகளோடுசேர்ந்து தானே இவ்வண்ணம் உரைத்தான். அவையெல்லாம் பிரம்ம விஷ்ணு மகேஸ்வரர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்டன’ என்று கூறினான்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஹ ர த ப் ர வே ச ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர் மீதீராவநுஸ்ரமத்தில் நாரதரிடமிருந்து பீமனுக்கும் துர்யோதனனுக்கும் கதாயுத்தத்தின் தோடக்கத்தைக்கேட்டு அதனைப்பார்க்கவிரும்பிக் குருசேஷத்திரத்துக்குத் திரும்பி வந்தது.)

ஐனமேஜயரே ! பிறகு, ஸாத்வதகுலத்தில் தோன்றிய பலராமா குருசேஷத்திரத்தைக்கண்டு கொடுக்கவேண்டிய பொருள்களைக் கொடுத்தது மிகப்பெரிதும் பரிசுத்தமானதும் இலுப்பைத் தோப்புடனும் மாந்தோப்புடனும் கூடியதும் இத்திமரங்களாலும் ஆலமரங்களாலும் நெருங்கியதும், புன்கமரங்களாலும் பலாமரங்களாலும் மருதமரங்களாலும் நெருங்கியதும் பாவனமாயிருப்பதுமான ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தார். யாதவர்களுள் சிறந்தவரான பலராமர் மிகச் சிறந்ததும்

பரிசுத்தமான அடையாளங்களுடன்கூடியதுமான அந்த ஆஸ்ரமத்தைக் கண்டு அந்த ரிஷிகளைவரையும் பார்த்து, 'இந்த உத்தமமான ஆஸ்ரமமானது யாருடையது?' என்று வினவினார். அரசரே! அவர்களைவரும், மஹாதமாவான அவரைப் பார்த்து, 'ராமரே! இந்த ஆஸ்ரமமானது முன்பு யாருடையதாயிருந்ததென்பதை விஸ்தாரமாகக் கேளும். இந்த இடத்தில் முற்காலத்தில் ஸ்ருஷ்டி ஸ்திதி ஸமஹாரங்களால் விளையாடுகின்ற விஷ்ணுவானவர் உத்தமமான தவமபுரிந்தார். இந்த இடத்தில் இந்த விஷ்ணுவினுடைய சாஸ்வதமான எல்லா யாகங்களும் முறைப்படி நிறைவேறின. பிரஜைகளுக்கு நாதரே! இந்த இடத்திலேயே பால்யம்தொடங்கிப் பிரமமசாரிணியாயிருந்த விருததப்பிராம்மணியானவள் யோகத்தையும் தவத்தையும்செய்து ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தாள். மன்னரே! மஹாதமாவான சாண்டில்யருடைய புத்திரியான ஸ்ரீமதியானவள் விரதத்தை மேற்கொண்டவளும் ஸாதவியும் நியமமுள்ளவளும் பிரம்மசாரிணியுமாயிருந்தாள். அவளும் சிறந்த யோகத்தை அடைந்தாள் மிக்க உத்தமமான ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தாள். மஹாராஜரே! அந்த ஸ்ரீமதியானவள் பயனுள்ளதான அஸ்வமேதத்தினுடைய நல்ல பயனை ஆஸ்ரமத்தில் அனுபவித்தாள் மஹாதமாக்களால் பூஜிக்கப்பட்டவளாகி ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தாள்' என்றனர். யதுநந்தனரான அந்தப் பலராமர் புண்ணியமான ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தாள் தரிசித்து இமயமலையினுடைய சாரலிலிருக்கிற அந்த ரிஷிகளையும் அபிவாதனம்செய்து மாலைக்கடனளைத்தையும் நிறைவேற்றிக்கொண்டு மலையின்மீது ஏறினார். பிறகு, பனைமரத்தைக் கொடியாகக்கொண்ட அவர், சிறிதுதூரம் மலையில் சென்று உத்தமமான புண்ணியதீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து அதிக ஆசராயத்தை அடைந்தார். பலராமர் ஸரஸ்வதிநதிக்கு உறப்பதிஸ்தானமிருக்கின்ற பலகூப்பரஸ்ரவணத்தையும் தீர்த்தங்களுள் மிகச்சிறந்த தீர்த்தமான காரபசனத்தையும் அடைந்தார். மஹாபலசாலியும் யுத்தத்தில்கெட்ட மதங்கொண்டவருமான அவர் அவ்விடத்திலும் தானமசெய்து பரிசுத்தமாயிருப்பதும் அதிகக் குளிர்ச்சியுள்ளதும் அமுககில்லாததும் சுத்தமாயிருப்பதுமான தீர்த்தத்தில் ஸ்நானஞ்செய்து பிதருக்களையும் தேவதைகளையும் நன்கு திருப்திசெய்தார். அவர் அந்த இடத்திலும் ஸந்யாஸிகளோடும் பிராம்மணர்களோடும் ஓரிசுவ வஸித்துப் பரிசுத்தமான மித்ராவருணர்களுடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தார். எந்தவிடத்தில் முற்காலத்தில் இருந்தாலும் அக்னியும் அர்யமாவும்

பிரீதியடைந்தார்களோ அநதஇடத்தைக்குறித்தது அந்தப் பலராமர் காரபசனத்தினின்று வந்தார். தர்மத்தில் மனமுள்ளவரும் மஹா பலசாவியும் யாதவர்களுள் சிறந்தவருமான அவர் அவ்விடத்திலும் ஸ்நானஞ்செய்து அதிகபிரீதியைஅடைநது ரிஷிகளோடும் ஸித்தாக ளோடும் கூடினவராக உட்கார்ந்துகொண்டு பரிசுத்தமான கதைக ளைக்கேட்டார். அவ்வாறு அவர்கள் இருந்துகொண்டிருக்கும் தரு ணத்தில், பகவானுன் நாரதமஹரிஷியானவர் ராமா வீற்றிருக்கின்ற அநத இடத்தை வந்தடைந்தார். ஆரசரே! ஜடாமண்டலத்தினுல சூழப்பட்டவரும், தாப்பபவித்திரமணிந்தவரும், மரவுரியுடுதவரும், மிகு தவமுடையவரும், பொன்மயமான தண்டததையும் கமண்டலு' வையும் தரித்தவரும், இனிய ஓசையுள்ளதும் மனத்துக்கினியது மான அபபடிப்பட்ட மஹதி என்கிறவீணையை எடுத்ததுகொண்டு நர்ததனம் செய்வதிலும் பாடுவதிலும் ஸமர்ததரும், தேவர்களாலும் பிராமமணர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவரும், கலகங்களுக்கு உறபத்தி ஸ்தானமாயிருப்பவரும், எப்பொழுதும் கலகப்பிரியருமான நாரதபக வான் ஸ்ரீமானுன் பலராமரிருக்குமிடம் வந்தார். அநதப் பலராமா எழு ந்து அவரைப்பூஜித்தது விரதானுஷ்டானமுள்ளவரான தேவரிஷியைப் பார்த்துக் கௌரவாகளைப்பற்றி உள்ளபடி வினவினா. வேந்தரே! எல்லாவேதங்க்ளையும் அறிந்தவரான நாரதா அப்பொழுது பலராம ருக்கு நடந்த கௌரவாகளுடைய கேஷமமனைததையும் உள்ளபடி உரைத்தா. பிறகு, ரோகிணிபுத்திரரான பலராமர் நாரதரைப் பார்த்துத் தீனமான வாகுடன் வினவலாயினர்.

‘தபோதனரே! அவ்விடத்திலிருந்த அநதக்ஷத்திரியர்கள் எந்த நிலையிலிருக்கிறார்கள்? இவையனைத்தும் முந்தியே என்னால் கேட கப்பட்டன. ஆயினும், விஸ்தாரமாகக் கேட்கும் விஷயத்தில் எனக்கு அதிக ஆவல் உண்டாயிருக்கிறது’ என்றுவினவ, நாரதர், ‘முந்தியே பீஷ்மரும் துரோணரும் ஸிந்துராஜனுன் ஜயதரதனும் கொல்லப் பட்டார்கள்; ஸூரயகுமாரனுன் காணன் கொல்லப்பட்டான்; மஹாரதர் களான இந்தக் காணனுடைய புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். ரோகிணி நந்தனரே! பூரிஸ்ரவஸும் சிறந்தவீரமுள்ள மதரராஜ னுன்சல்யனும் கொல்லப்பட்டார்கள். இவர்களும் மஹாபலசாலிகளும் யுத்தங்களில் பின்வாங்காதவர்களுமான மறறும் பல அரசர்களும் ராஜபுத்திரர்களும் குருராஜனுன் துர்யோதனனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்யக்கருதிப் பிரியமான உயிரில் ஆசையைவிட்டுப் போர்புரிந்து அங்குக்கொல்லப்பட்டார்கள். மிக்கபுஜபலமுள்ளவரே! மாதவரே!’

அநதத்தூயோதனனுடைய படையில் கொல்லப்படாமலிருக்கின்ற வரை என்னிடத்தினின்று கேளும். தார்த்தராஷ்டிரனுடைய சேனையில் யுத்தத்தில் பகைவர்களை அழிப்பவர்களான கிருபா, கிருதவர்மா, வீரயவானுன துரோணபுத்திரர் இம்மூவர்களே மிகுந்தவர்கள். ராமரே! அவர்களும் அப்பொழுது பயத்தினால் பததுத்திசைகளிலும் ஓடினார்கள். தூயோதனன, சேனைகொல்லப்பட்டுக் காலாட்களும்ஓடவே, அதிகத துன்பமுற்றவனாக தவைபாயனமென்கிறமடுவில பிரவேசித்தான். அப்பொழுது, ஸ்தம்பனம் செய்யப்பட்டிருக்கின்ற ஜலத்தில் படுத்திருக்கின்ற தூயோதனனைப் பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணனோடுகூட மிக்ககடுமையான சொற்களால் துன்பஞ்செய்தார்கள். ராமரே! பலசாலியும் வீரனுமான அநதத் தூயோதனன், நான்கு பக்கத்திலும் கடுஞ்சொற்களால் துன்பத்தை உண்டுபண்ணப்பட்டு, பெரிதான கதாயுத்தத்தைக் கையிலெடுத்தாக்கொண்டு மடுவிலிருந்து எழுந்திருந்தான். அநதத் தூயோதனனும் இப்பொழுது பீமஸேனனோடு எதிர்த்து யுத்தமசெய்வதற்காக அருகில வந்திருக்கிறான். ராமரே! இப்பொழுது அவ்விருவருக்கும் மிக்க பபங்கரமான யுத்தம் நடக்கப்போகின்றது. மாதவரே! உமக்கு விருப்பமிருந்தால் செல்லும். தாமதிக்கவேண்டாம். உமக்கு எண்ணமிருக்குமானால் சிஷ்யர்களுடைய மகாகோரமான யுத்தத்தைப் பாரும்' என்று கூறினார். பலராமா நாரதருடைய வார்த்தையைக் கேட்டு அநதப் பிராம்மணேத்தமர்களைப் பூஜித்துத் தம்முடன் வந்திருந்த அனைவரையும் அனுப்பினார். அநதப் பலராமர், தம்முடன்வந்திருந்த வேலைக்காரர்களை 'தவாரகைக்குப் போகலாம்' என்று கட்டினையிட்டார். நெறிதவருதவரான அநதப் பலராமா, பிறகு, மலைகளுள் சிறந்ததான இமயமலையிலுள்ள மங்கலாகரமான ப்லக்ஷப்ரஸ்ரவணமென்கிற தீர்த்தத்தினின்று கீழேயிறங்கி, மனத்தில் பரீதியடைநது, பெரிதான தீர்த்தபலனைக்கேட்டுப் பிராமமணாகளுடைய ஸநநிதியில் இரதப்ஸ்லோகத்தைக் கானமசெய்தார். (அதன்பொருள்,) 'ஸரஸ்வதீநதியில் வாஸஞ்செய்வதினாலுண்டான பரீதிக்கு ஸமமான ப்ரீதி ஏது? ஸரஸ்வதீநதியில் வாஸஞ்செய்வதினாலுண்டான குணங்களுக்கு ஸமமான குணங்கள் எவை? ஸரஸ்வதீநதியை அடைநது ஸ்வாககத்தை அடைநத ஜனங்களும், ஸரஸ்வதீநதியை எப்பொழுதும் நினைப்பார்கள். ஸரஸ்வதீநதியானது எல்லா நதிகளுள்ளும் பரிசுத்தமானது. ஸரஸ்வதி எப்பொழுதும் உலகங்களுக்கு மங்களத்தை விளைவிக்கின்றது. ஸரஸ்வதியையடைந்த ஜனங்கள் விண்ணுலகி

லும இம்மண்ணிலகிலும் பாவத்தைப்பற்றி எப்பொழுதுமே துக்கக்கூ
மாட்டார்கள்' என்பது. பிறகு, பகைவாகளை வாட்டுபவரான பல
ராமா, ப்ரீதியுடன் ஸரஸ்வதியை அடிக்கடி பார்த்துக்கொண்டு, குதி
ரைகள் கடடின வெண்ணிறமுள்ள ரதத்தில் ஏறினா. யதுபுக
வரான அரதப்பலராமர் சிஷ்யர்களுள் நோர்திருக்கிற யுத்தத்தைப்
பார்க்கவிரும்பி விரைவாகச் செல்லுகின்ற அரத ரதத்தோடு வந்து
சேர்ந்தார். ஜனமேஜயரே! இவ்வாறு அரத யுத்தமானது நெருக்க
மாக நடந்தது. அரதசசமயத்தில் திருதராஷ்டிரன், துக்கத்துடன்,
“ஸஞ்சய! கதாயுத்தமானது ஸமீபித்திருக்கும்போது, பலராமா
அருகில் வந்திருப்பதைக்கேட்டு, எனனுடைய குமாரனை தூயோத
ன்ன எவ்வாறு பீடனை எதிர்த்துப் போர்புரிந்தான்?” என
வினவினான்.

ஹாதப்ரவேசபர்வம் முற்றிற்று.

ஐம்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

க த ர யு த்த பர் வ ம்.

(பீமனும் தூர்யோதனனும் கதாயுத்தத்துக்கு ஸ்ரீமதீதரானது.)

ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்: “மஹாபாரசுபலமுள்ளவனும சிற
ந்த வீரமுள்ளவனும் உம்முடைய யுத்திரனுமான தூர்யோதனன்
பலராமருடையஸாரிதயத்தைப்பெற்று யுத்தம்செய்வதில் விருப்ப
முள்ளவனாக மனத்தில் மிக்க களிப்பைஅடைந்தான். பாரதரே!
தூர்யோதனராஜன் பலராமரைக்கண்டு எழுந்து எதிர்கொண்டுவந்து
அதிகப்ரீதியுடன் யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்துக் கூறலானான். ‘அரச
னே! இங்கிருந்து ஸமந்தபஞ்சகமென்கிற புண்ணிய கேதத்திரத
தைக்குறித்துச் செல்வோம். அது தேவலோகத்தில் பிரம்மதேவ
ருக்குப் பிரஸித்தமான உத்தரவேதி. முவுலகங்களுள்ளும் மிக்கபரி
சுத்தமானதும் சாஸுவதமாயுள்ளதுமான அரத கேதத்திரத்தில் யுத
தத்தில் நாசத்தைஅடைந்தால் நிச்சயமாக ஸ்வாக்கத்தையடைவாய்’
என்றான். மஹாராஜரே! குருதிபுத்திரரும் வீரரும் பிரபுமான
யுதிஷ்டிரர், ‘அவ்வாறே ஆகுக’ என்று சொல்லிவிட்டு ஸமந்தபஞ்ச
கத்தை நோக்கிச் சென்றார். பிறகு, கோபமுள்ளவனும காரதியுள்ள
வனுமான தூர்யோதனராஜன் பெரிய கதையை எடுத்துக்கொண்டு
பாண்டவர்களோடு கால்களால் நடந்துசென்றான். அவ்வாறு செல்லு

கின்றவனும் கதையைக் கையிறகொண்டவனும் கவசம் பூண்டவனு
மான தூர்யோதனனை ஆகாசசஞ்சாரிகளான தேவர்கள், ‘நல்லது
நல்லது’ என்று புகழ்ந்தார்கள். அந்த இடத்தில் வாத்தியங்களை
வாசிக்கின்ற அப்படிப்பட்டமனிதர்களும் கண்டு களிப்பிறுர்கள்.
பாண்டவர்களால் சூழப்பட்டவனும் குருதேசத்து அரசனும் உம
முடைய குமாரனுமான அந்நததுரியோதனன் மதங்கொண்ட
சிறந்த யானையினுடைய நடையை அடைந்து சென்றான். பிறகு,
சங்கநாதங்களாலும் பேரிகளுடைய பேரொலிகளாலும் சூரர்களு
டைய ஸிமமநாதங்களாலும் திக்குக்களெல்லாம் நிறைக்கப்பட்டன.
பிறகு, சிறந்த புருஷர்களுள் உத்தமாகளான அவர்களோ மேற்குமுக
மாக உமமுடைய புத்திரனாலே குறிக்கப்பட்ட இடமும் ஸர்வஸ்தியின்
தென்புறமாயிருக்கின்றதும் நற்கதியைக் கொடுக்கின்றதும் உத்தம
தீர்த்தத்துடன் கூடியதுமான குருசேஷத்திரத்தை அடைந்தார்கள்.
களாமணனிலலாத அந்ந இடத்தில் அவர்கள் யுத்தமசெய்ய விரும்பி
னார்கள். மகாராஜரே! பிறகு, பீமன் கவசத்தை அணிந்துகொண்
டும் பெரிய முனையுள்ள கதையை எடுத்துக்கொண்டும் கருடனுக்குச்
சமமான ரூபத்தைத்தரித்து நின்றான். அரசரே! நன்றாகக் கட்டப்
பட்ட தலைப்பாகையுள்ளவனும் கலப்பில்லாத பொன்னாலாகிய கவ
சத்தை அணிந்தவனுமான உம்முடையபுத்திரன் பொன்மயமான
மேருமலைபோல விளங்கினான். அவ்வாறு எதிர்த்தவர்களும் வீரர்
களுமான அந்ந பீம தூர்யோதனரிருவரும் மிக்ககோபங்கொண்ட
இரண்டு யானைகள் போல யுத்தத்தில் பிரகாசித்தார்கள். மஹாராஜரே!
தேர்க்கூட்டத்தினிடையில் நிற்பவர்களும் புருஷர்ரேஷ்டர்களும்
பிரதாக்களுமான அவ்விருவரும் உதித்திருக்கின்ற சந்திர ஸூர்யர்
களபோல் விளங்கினார்கள். அரசரே! ஒருவரையொருவர் கொல்வதில்
விருப்பமுள்ளவர்களான அவ்விருவர்களும் கண்களாலே எரிக்கின்ற
வாகளாகிக் கோபங்கொண்ட இரண்டு மஹாஸர்ப்பங்கள் போல ஒரு
வரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டார்கள். அரசரே! குருவம்சத்தில்
உதித்தவனும் சிறந்த வீரயமுள்ளவனுமான தூர்யோனராஜன் கதை
யை எடுத்துக்கொண்டு மிக்க மனமகிழ்ச்சியுள்ளவனாகவும் இரண்டு
கடைவாய்களையும் நகிக்கொண்டவனாகவும் குரோதத்தினால் கண்கள்
சிவந்தவனாகவும் பெருமூச்சுடன் கூடியவனாகவும் ஒரு யானை மற
றொரு யானையைப் பார்ப்பது போல் பீமஸேனனைப்பார்த்து யுத்தத்
திற்காக அழைத்தான். வீர்யமுள்ளவனான பீமனும் அவ்வாறே
உருக்குமயமான கதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு காட்டில்

ஸிம்மமானது ஸிம்மத்தை அழைப்பதுபோல அரசனான துரியோதனனை அழைத்தான். கதாயுத்தத்தைக் கையில் எடுத்துக்கொண்டவர்களான அநத்ததுரியோதனன் விருகோதரனிருவரும் சிகரத்துடன் கூடின இரண்டுமலைகள்போல யுத்தத்தில் விளங்கினார்கள். மகாராஜே! அவ்விருவரும் மிகப்பெருங்கோபமுள்ளவர்கள்; இருவரும் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவர்கள்; இருவரும் புத்திமானான பலராமருக்குக் கதாயுத்தத்தில் சிஷ்யர்கள்; இருவரும் மகாபலசாலிகள்; இருவரும் வருணனுக்குச் சமமான செய்கையுள்ளவர்கள்; இருவரும் வாஸுதேவருக்கும் ராமருக்கும் குபேரனுக்கும் மதுகைடர்களுக்கும் ஸமானர்கள்; இருவரும் ஸுநதோபஸுநதர்களுக்குச் சமமான செய்கையுள்ளவர்கள்; இருவரும் ராமராவனர்களுக்கும் வாலிஸுக்கிரீவர்களுக்கும் ஸமானர்கள். சத்ருக்களைத் தபிக்கச் செய்பவர்களான அவ்விருவரும் அவ்வாறே காலனுக்கும் மருதயுவுக்கும் ஸமானர்கள். சரதகாலத்தில் ஒரு பெண்யானையின் பொருட்டு மத்ததினில மயங்கினவைகளும் கொழுப்புள்ளவைகளும் மதநீரைப்பெருகுகின்றவைகளுமான இரண்டு பெரிய ஆண்யானைகள்போல அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்தோடிவந்தார்கள். ஒருவரோ டொருவர் கோபங்கொண்டவர்களும் பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களுமான அவ்விருவரும் இரண்டுஸாப்பங்களோடு ஜவலிக்கின்ற கோபமாகிறவிஷத்தைக் கக்கினார்கள். பரதகுலத்தில் பிறந்தவர்களால் சிறந்தவர்களான அவ்விருவரும் மிக்கபராக்ரமமுள்ளவர்கள்; இரண்டுஸிம்மங்கள்போல (யுத்தத்தில் ஒருவராலும்) அவமதிக்கமுடியாதவர்கள்; கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்கள். வீரர்களான அவ்விருவரும் நகங்களையும் கோரப்பற்களையும் ஆயுதங்களாகக் கொண்ட இரண்டுபுலிகள்போல எவ்விதத்தினாலும் ஸக்கிகமுடியாதவர்கள்; பிரஜைகளை ஸமஹரிகுகின்ற பிரளயகாலத்தில் பொங்குகின்ற இரண்டு ஸமுத்திரங்களோடு (எவ்விதத்தினாலும்) தாண்டமுடியாதவர்கள். (பகைவர்களை) மிகவாட்டுகின்றவர்களும் (ஒருவரையொருவர்) பார்ப்பவர்களும் சத்தருக்களை அடக்குகிறவர்களும் குருஸ்ரேஷ்டர்களுமான அந் இரண்டு மகாரதர்களும், கோபங்கொண்ட இரண்டு அங்காரகக் கிரகங்கள்போலவும், மாரிக் காலத்தில் மிகக்கடோரமாகக் காஜித்துக் கொண்டு மழையைப் பொழிகின்றவையும் கீழ்த்திசையினின்றும் மேல்திசையினின்றும் தோன்றிவந்திருக்கின்றவையுமான இரண்டு மேகங்கள்போலவும், மகாத்மாக்களும் மிக்கபலசாலிகளும் கிரணங்களுள்ளவர்களும் காரதியுள்ளவர்களும் உதித்திருக்கின்றவர்களுமான

ண்டு பிரளயகாலசூரியர்கள்போலவும் காணப்பட்டார்கள். மிகக பலமுள்ளவாகளான அவ்விருவர்களும் மிகக்கோபங்கொண்ட ண்டுபுலிகள்போலவும் காஜிகுகின்ற இரண்டுமேகங்களபோலவும் ண்டுஸிமமங்கள்போலவும் அதிககோபங்கொண்ட இரண்டியானை போலவும் எரிகின்ற இரண்டுநெருப்புக்கள்போலவும் கிளர்ச்சி நடந்தார்கள். ரோஷத்தினால் உதடுதுழிகுகின்றவர்களும் ஒருவரை ிவா பார்க்கின்றவர்களும் மகாபலசாலிகளுமான அவ்விருவர்களும் ரத்துடன்கூடின இரண்டுமலைகள்போலக் காணப்பட்டார்கள். ரபலசாலிகளும் கதையைக் கையில்லாண்டவர்களும் புருஷ ேரஷ்டாகளுமான அவ்விருவரும் எதிர்த்தார்கள். இருவரும் திகஸந்தோஷமுள்ளவர்கள். இருவரும் மிகமதிக்கப்பெற்றவர்கள். ிஷ்டுரேஷ்டாகளான தூயோதனன் விருகோதரன் இருவரும் றகுகின்ற இரண்டு ஜாதிகுத்திரைகள்போலவும் கர்ஜிக்கின்ற ண்டு யானைகள் போலவும் காஜிகுகின்ற இரண்டு விருஷபங்கள் றலவும் பலத்தினால் உன்மத்தாகளான இரண்டு தைத்யர்கள் றலவும் விளங்கினார்கள். அரசரே ! பிறகு, தூயோதனன், ஸ்ருஞ றகனோடுநிற்பவரும் ஜ்வலிக்கின்றஸூரியன்போலிருப்பவருமான ிஷ்டிரைபரபார்த்தது, “நானும் பீமனுமாகிய இருவருக்கும் இதோ தம் தொடங்கப்பட்டுவிட்டது. ராஜஸ்ரேஷ்டர்களே ! ஸமீபத் ல உட்கார்ந்துகொண்டு யுத்தத்தைப்பாருங்கள் ” என்றுகூறினான். றகு, நன்றாக உட்கார்ந்துகொண்டிருப்பதும் மிககபெரிதுமான ததராஜமண்டலமானது ஆகாயத்தில்பிரகாசிக்கின்ற ஸூர்யமண் லம்போலக் காணப்பட்டது. மகாராஜரே ! மகாபாகுபலமுள்ள றும் மிககஒளிபொருந்தியவரும் அவர்களுடையமத்தியில் உட்கார்ந்த றும் நார்புறங்களிலும் பூஜிக்கப்படுகின்றவரும் கறுப்புவஸ்திரம் ைத்தவரும் வெண்ணிறமுள்ளவருமான பலராமர், அரசர்களுடைய விவிருந்துகொண்டு இரவில் நகரத்திரைகளால் சூழப்பட்டிருக் றற பூண்சந்திரனபோல விளங்கினார். மகாராஜரே ! அப்படி கதை பக் கையிலெடுத்தவர்களும் எவ்விதத்தினாலும் (எவராலும்) தாங்க டியாதவர்களுமான அவ்விருவரும் கடுஞ்சொற்களாலே ஒருவரை றவர் துன்பமுறும்படி செய்துகொண்டு நின்றார்கள். பிறகு, கௌர வர்களுள் சிறந்தவர்களான அவ்விருவரும் ஒருவரையொருவா ிர்த்து அப்பிரியமான வாக்கியங்களைஉரைத்து யுத்தத்தில் விருத் றனும் இரத்திரனுமபோல ஏறிட்டுப்பார்த்துக்கொண்டு அங்குகின் றர்கள் ” என்று கூறினான்.

ஐம்பததேழாவது அத்யாயம்.

கதாயுத்தபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பீமனுக்கும் துர்யோதனனுக்கும் வீரவாதம்.)

ஜனமேஜயரே! பிறகு, நெருங்கின வாகஞ்சுசண்டைநோந தது. அநதஸமயததில் திருதராஷ்டிரராஜன துக்கததுடன் இதனை உரைக்கலானான். “இபபடிபபட்ட இரதமுடிவு ஏறபடுகிற மனுஷ்யத தனமையானது நிரதிகததக்கது. பதினோஅடுகூளகிணி சேனை களுக்குத தலைவனும் குறமமறவனுமான என்குமாரன எல்லா அரசர்க்கையும் தன ஆணைக்குக கீழ்ப்படுத்தி இரதபபூமியை ஆண்டனுபவித்தது இரத யுத்தஸமயததில் கதையைஎடுத்துக்கொண்டு ஏகாகியாகவும் காலாளாகவும் யுத்தத்திறகுச்சென்றான். எனனுடைய குமாரன் உலகததுக்கே நாதனயிருந்தும் அனாதைபோலக கதையை எடுத்துக்கொண்டு செல்லுகின்றனென்றால் அதிருஷ்டததைததவீர வேறு யாதுகாரணமுளது? ஸஞ்சய! அநதோ! என்புத்திரனால் பெருந்துக்கம் அடையப்பட்டுவிட்டது” என்றான். அநத அரசன இவவாறு சொல்லிவிட்டுத் துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனாகப் பேசாமலிருந்துவிட்டான். ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“வீர்யமுடையவனும் மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போன்ற முழக்கத்துடன் கூடியவனுமான அநதத்துரியோதனன் ஸநதோஷத்தினால் பெரியகாளைபோலக காஜிததுக்கொண்டு அப்பொழுது பீமனை யுத்த ரங்கத்தில் யுத்தத்திறகாகஅழைத்தான். மஹாபலசாலியான குரு ராஜன் பீமனை அழைக்கும்போது, மிக்ககோரமாயும் பலவாறாயுமிருக்கின்ற உருவங்கள் தோன்றின; காற்றாக்கள் இடிகளுடன் வீசின; புழுதிமழை பொழிந்தது; எல்லாத்திசைகளும் இருளால் நனகு மூடப்பட்டனவாயின; பேரொலியுள்ளவைகளும் பெருங்காற்றுடன் கூடியவைகளும் நெருங்கியவைகளும் மயிர்க்கூச்சதையுண்டுபண்ணுகின்றவைகளுமான கொள்ளிககட்டைகள் வெடித்ததுக்கொண்டு ஆகாயத்தினின்று நூறுநூறுகுக கீழேவிழுந்தன; பிரஜைகளுக்கு நாதரே! ராஹுவும் பர்வமில்லாதகாலத்தில் ஸூர்யனை விழுங்கியது; காடுகளுடனும் மரங்களுடனும் கூடின பூமியானது அதிகமாகநடுங்கியது; க்ருரமான காற்றாக்களும் கீழாகப் பரங்கற்களை இறைத்துக்கொண்டு உரதது வீசின. மலைகளுடைய சிகரங்களும் பூமியில் விழுந்தன; பற்பலவடிவங்களுள்ள மிருகங்களும் பத்துத்திசைகளிலும் ஸஞ்சாரம்

செய்தன ; நரிகள் காரதியுள்ளவைகளும் கோரலுபமுள்ளவைகளும் மிக்க அசசுரநுபவைகளுமாகி ஊலையிட்டன ; மிக்க பயங்கரமான இடிகளும் மயிசகூசசத்தை உண்டுபண்ணுகின்றவைகளாயின. ராஜேந்திரரே ! ஜவலிக்கின்ற திசையில் மிருகங்கள் அமங்கலகரமாகச் சபதித்தன ; கிணற்றிலுள்ள தண்ணீரானது நாற்பக்கத்திலும் பொங்கிற்று. அசுரீரிகளான பேரொலிகள் பயங்கரமாகக் கேட்கப்பட்டன. அந்த விருகோதரன், இவைமுதலான நிமித்தங்களைக்கண்டு தாமங்களால் பிரகாசிப்பவரும் ஜயேஷ்டபராதாஷுமான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, ' மந்தபுத்தியுடையவனான இந்தத் துரியோதனன் என்னால் ஜயிக்கப்படக்கூடியவன். ஹ்ருதயத்திலேயே மறைந்திருக்கின்றகோபத்தைக் கௌரவராஜனான துரியோதனன்மீது, அர்ஜுனன் அகனியைக் காண்டவவனத்தில் விட்டதுபோல, விடப்போகிறேன். பாண்டவரே ! குருகுலத்திற்கு முடிவைச் செய்பவனான இந்தப்பாவியைக் கதையினால் கொன்று உமமுடைய இருதயத்திலிருக்கின்ற சலயத்தை இப்பொழுது நான் பிடுங்கப்போகிறேன். யுத்தமுனையில் கதையினால் இந்தப்பாவியைக்கொன்று கிரீத்திமயமான மாலையை இப்பொழுது நான் உமக்குப் போடப்போகிறேன். அரசரே ! யுத்தத்தில் இந்தப் பெரிய கதையினாலே இப்பொழுது பிளக்கப்போகிறேன். இவன் மீண்டும் ஹஸ்திநாபட்டணத்தில் பிரவேசிக்கப்போகிறதில்லை. தோஷமற்றவரே ! பரதாசுரன் சிறந்தவரே ! படுததிருகையில் ஸர்ப்பங்களை விட்டது, அன்னத்தில் விஷமிட்டது, பிரமாணகோடி யென்னுமிடத்தில் தள்ளினது, அரசுக்கு மாளிகையில் நெருப்புவைத்தது, ஸபையில் பரிஹாஸஞ் செய்தது, எல்லாப் பொருள்களையும் கொள்ளுகொண்டது, ¹ வனவாஸம் செய்வித்தது, ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாஸஞ் செய்வித்தது, இவைகளால் நமக்குண்டான இந்தத் துக்கங்களுடைய முடிவை இன்று நான் அடையப்போகிறேன். ஒருதினத்தில் இவனைக்கொன்று என்மட்டில் கடனாளியல்லாதவனாகப்போகிறேன். பரதாசுரன் சிறந்தவரே ! கெட்புத்தியையுடையவனும் பரிபக்வமடையாத மனமுள்ளவனுமான தார்த்தராஷ்டிரனுடைய ஆயுளும் தாய்தந்தையரைப் பார்ப்பதும் இன்றோடுமுடிந்தன. ராஜேந்திரரே ! மஹாராஜரே ! கெட்புத்தியுள்ளவனான குருராஜனுடைய ஸௌக்யமும் மீண்டும் ஸ்திரீகளைப் பார்ப்பதும் இன்றோடு முடிந்தன. குருராஜனான சந்தனுவினுடைய குலத்தைக் கெடுக்கவந்த பாவியான துரியோதனன் இன்றைக்குத்

¹ இங்கு பொருட்பொருத்தத்துக்காகச் சிறிது மாற்றப்பட்டது.

தன உயிரையும் ஐய்வாயத்தையும் ராஜயத்தையும் இழந்து பூமியில் படுக்கப்போகிறான். ராஜாவான திருதராஷ்டிரன் இன்று புத்திரன் கொல்லப்பட்டானென்பதைக்கேட்டுச் சகுனியினுடைய புத்தியினால் உண்டானதும் செய்யத்தகாததும் அம்ங்களமுமான காரியத்தை நினைக்கப்போகிறான் ' என்று கூறினான். அரசர்களுள் சிறந்தவரே! வீர்யசாலியான பீமஸேனன், இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, கதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு இந்நிரன் விருத்திரனை அழைத்ததுபோல யுத்தத்திற்காக அழைத்துக்கொண்டு எதிரில் நின்றான். கதையைத் தூக்கிக்கொண்டிருப்பவனும் சிகரத்துடன் கூடின கைலாஸம்போன்ற வனுமான தூயோதனைக்கண்டு மீண்டும் பீமஸேனன் கோபமுள்ளவனாகக் கூறலானான். 'தூயோதன! அரசனான திருதராஷ்டிரனுடைய அபபடிப்பட்ட கெட்டசெய்கையையும் அவ்வாறே உன்னுடைய அவவிதமான கெட்ட செய்கையையும் வாரணுவத்ததில் நடந்த செய்கையையும் நீ நினைத்துக்கொள். வீட்டுக்கு விலக்காயிருந்த தரோபதியானவள் ஸபையின்நடுவில் துன்பமடைவிக் கப்பட்டதும், மேலும் சூதாட்டத்தில் உன்னாலும் சகுனியினாலும் அரசரான தர்மநந்தன் வஞ்சிக்கப்பட்டதும், வனத்தில் உங்களால் உண்டுபண்ணப்பட்டு எங்களால் அடையப்பட்ட பெருநதுக்கமும், ஸாமானய ஜாதியில் பிறந்தவாகளபோல் எங்களால் விராடநகரத்தில் அடையப்பட்ட துக்கமுமாகிய அனைத்தையும் இப்போது நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். துஷ்டபுத்தியுள்ளவனே! பாக்யத்தினால் காணப்பட்டாய். பிதாமஹரும் ரதிகர்களுள் சிறந்தவருமான காங்கேயர் உன்னிமிதமாக ரதிகனைசிகண்டியினால் கொல்லப்பட்டுச் சரதல் பத்தில் படுத்திருக்கிறார்; தரோணரும் காணனும் பிரதாபசாலியான சல்யனும் கொல்லப்பட்டார்கள்; வைரமாகிற நெருப்பை முதலில் உண்டுபண்ணினவனும் அந்த ஸுபலகுமாரனுமான சகுனியும் கொல்லப்பட்டான்; அவ்வாறே, பாவியும் தரோபதிகுத துயரத்தை உண்டுபண்ணினவனுமான பிராதிகாமியும் கொல்லப்பட்டான். சூரர்களும் விக்ரமத்துடன் போபுரிகின்றவாளுமான உன்னுடைய பிராதாக்களனைவரும் கொல்லப்பட்டார்கள். இவர்களும் இன்னும் மறற அனேக அரசார்களும் உன்னிமிதமாகக் கொல்லப்பட்டார்கள். உன்னை நான் இப்பொழுது கதையினால் கொல்லப்போகிறேன். இதில் ஸம்சயமில்லை' என்றான்.

அரசரே! இவ்வண்ணம் அரசனான (தன்னைப்) பார்த்து உரக் கப்பேசுகின்ற விருகோதரனை நோக்கி ஸத்யவிக்ரமனான உம்முடைய

குமாரன் பயமறவனாக உரைக்கலானான். ‘ விருகோதர ! பலவிதமான தற்புகழ்ச்சியினால் யாதுபயன் ? இப்பொழுது யுத்தமசெய். குலாதம் ! இப்பொழுது உன்னுடைய யுத்தஸ்ரத்தையை நான் நீக்கப்போகிறேன். உத்தமனான தூய்யோதனை அலப்பலமுள்ளவனான உனனால் வேறு ஸாதாரணமனிதனபோல இவ்வாறு வாக்கினால் பயமடையுமபடி செய்விப்பதற்கு ஸாத்தியப்படாதவன். வெகுநாளாக வீருமப்பபட்டதும் என்மனத்திலேயே இருந்துகொண்டிருப்பதும் உன்னுடன் செய்வதுமான இரத்தக்கதாயுத்தமானது பாக்கியத்தினால் தேவதைகளால் ஏறபடுததப்பட்டுவிட்டது. தூபபுத்தியுள்ளவனே ! வாக்கினாலும் பறபல பேச்சினாலும் தற்புகழ்ச்சியினாலும் யாதுபயன் ? செய்கையினால் இரத்த வார்த்தையை அடக்கிக்கொள். தாமஸம் செய்யாதே ’ என்று கூறினான். அவனுடைய அரத்த வார்த்தையைக் கேட்டு அங்கு வந்திருந்த அரசாக்களும் ஸோமகாக்களும் அனைவரும் புகழ்ந்தார்கள். பிறகு, எல்லாராலும் நன்றாகப் பூஜிக்கப்பட்டவனும் நன்றாக மயிரக்கசம்மடைந்த மேனியுள்ளவனுமான குருநாதனன் மீண்டும் யுத்தத்தின்பொருட்டுப் புத்தியைத் தைரியப்படுத்திக் கொண்டான். கோபமுள்ளவனும் மதயானைபோன்றவனுமான அரத்ததூரியோதனை அரச்சாக்கள கைக்கொட்டுக்களாலே மீண்டும் அதிக உதலாகத்தை அடையும்படி செய்தார்கள். மகாபலசாலியும் பாண்டு நாதனனுமான பீமன் கதையை எடுத்துக்கொண்டு மஹாபலசாலியான தூய்யோதனைக்குறித்து வேகத்தோடு எதிர்த்தோடினான். அச்சமயத்தில் யானைகள் காஜித்தன. அடிக்கடி குதிரைகளும் கனைத்தன. ஜயத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான பாண்டவர்களுடைய சஸ்திரங்களும் பிரகாசித்தன.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

க தா யு த் த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பீமனுக்கும் தூய்யோதனுக்கும் கதாயுத்தம்.)

பிறகு, தளராதமனமுள்ள தூய்யோதனை, அவ்வாறு வந்திருக்கின்ற பீமனைனைக்கண்டு, கர்ஜித்துக்கொண்டு அதிகவேகத்தோடு அவனுக்கு எதிரில் சென்றான். (அவர்கள்) கொம்புகளுள்ள இரண்டு காளிகள்போல ஒருவரோடொருவர் மோதிகொண்டார்கள். அடிகளுடைய பேரிடிபோன்ற சப்தம் உண்டாயிற்று. ஒருவரையொருவர் பிடிக்க எண்ணங்கொண்டவர்களான அவ்விருவருக்கும் இந்திரனுக்

கும் பிரஹ்மாதனுக்கும் உண்டானதுபோலக் கைகலந்ததும் மயிர் சிலிர்த்தலை உண்டுபண்ணுகின்றதுமான யுத்தம் நோந்தது. ரக்தத்தினால் எல்லா அங்கங்களும் நனைக்கப்பட்டவாகளும் கதையைக்கையில் கொண்டவர்களும் மனவுறுதியுள்ளவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான அவவிருவர்களும் பூததிருக்கின்ற இரண்டு பலாசவிருஷம்போலக் காணப்பட்டார்கள். அவவாறு மிக்க பயங்கரமான அந்த மஹாயுத்தம் நடந்துவருந் தருணத்தில் ஆகாயமானது மின்மினிப்பூசுகளுடைய கூட்டங்களால் (வியாபிக்கப்பட்டது) போலப் பராக்ரதக்கதாக்க விளங்கியது. அவவாறு ஸங்குலமாயும் மிக்க நெருக்கமாயுமிருக்கின்ற அந்த யுத்தம்நடந்துவரும் தருணத்தில், யுத்தம் செய்கின்ற இருவரும் களைப்படைந்தார்கள். சத்தருக்களைத் தபிக்கச் செய்பவர்களான அவவிருவரும் ஒரு முகூத்தகாலம் இளைப்பாறி மறுபடியும் விசித்திரமாயும் மங்களகரமாயுமுள்ள இரண்டு கதைகளை எடுத்ததுகொண்டு நன்குபோர்புரிந்தார்கள். மஹாவீரயமுள்ளவர்களும் இளைப்பாறித் தேறுதலடைந்தவர்களும் புருஷஸரேஷ்டர்களும் பலசாலிகளும் பெண் யாணைரிமித்தமாகச் சண்டையிடுகின்ற அடங்காத மதங்கொண்ட இரண்டு ஆணையானீ போன்றவர்களும் ஸமமானவீரயமுள்ளவர்களும் கையிலெடுக்கப்பட்ட கதாயுத்தத்துடன் கூடியவார்களான அவவிருவரையுங்கண்டு தேவர்களும் கந்தாவர்களும் தானவர்களும் அதிக ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். கதையேந்திற்றிருக்கும் தூயோதனையும் விருகோதரனையும் கண்டு விஜயத்தில் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஸமசய முண்டாயிற்று. பிறகு, பலசாலிகளுள் சிறந்தவர்களும் பிராதாக்களும் ஒருவருக்கொருவா அனர்த்தத்தை விளைவிக்கும் ஸமயத்தை விரும்பினவர்களுமான அவ்விருவரும் மறுபடியும் எதிர்த்துத் துன்பம் விளைவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தைக்குறித்து முயன்றார்கள். வேந்தரே! போர்காண்பவர்கள் யமதண்டம் போன்றதும் பெரிதாயிருக்கின்றதும் இந்திரனுடையவஜ்ராயுதம்போன்றதும் உயரத்தூக்கப்பட்டதும் பயங்கரமாயுள்ளது மகைவர்களை நாசஞ்செய்கின்றதுமான கதாயுத்தத்தைக் கண்டார்கள். யுத்தத்தில் பீமஸேனன் கதையைச் சுழற்றும் தருணத்தில் ஒரு முகூத்தகாலம் கோரமாயும் மிக நெருக்கமாயுமுள்ள சபதம் உண்டாயிற்று. பிறகு, தூயோதனன் ஒப்பற்ற வேகத்துடன் கூடிய அந்தக் கதாயுத்தத்தைச் சுழற்றுகின்ற சத்துருவான பாண்டவனைக்கண்டு ஆச்சர்யமுள்ளவனானான். பாரதரே! அப்பொழுது, வீரனான விருகோதரன், மறுபடியும், பறபல கதிகளுடனும் மண்டலகதிகளுடனும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு

விளங்கினான். ஒருவரையொருவா கொல்லுமவியுததில் முயற்சி யுள்ளவர்களான அவ்விருவரும், ஒருவரையொருவா எதிர்த்து, தினபண்டத்துக்காக இரண்டு பூனைகள் அடித்துக்கொள்வதுபோல, அடிக்கடி அடித்துக்கொண்டார்கள். பீமஸேனனோ, அவ்வாறு பல விதமான மராககங்களிலும் மண்டலகதிகளிலும் விசித்ரமான கத ப்ரதயாகதங்களிலும் விசித்ரமான கோமூதரிகாகதிகளிலும் பறபல விதமாயுள்ள ஸ்தானங்களிலும் ஸஞ்சரித்தான். கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தர்களான அவ்விருவரும் ப்ரஹாரங்களுடைய பரிமோக்ஷம், வர்ஜனம், பரிதாவனம், அபித்ரவணம், அக்ஷேபம், அவஸ்தானம், விகரஹம், மதஸ்யோத்விருததம், உருவிருததம், அவபலுதம், உபப் லுதம், உபநயஸ்தம், அபநயஸ்தம் என இவ்வித கதாயுத்தகதிகளில் ஸஞ்சரிகுகின்றவர்களாகிப் பரஸ்பரம் அடித்துக்கொண்டார்கள். கௌரவாக்குள் சிறந்தவர்களான அவ்விருவரும் மறுபடியும் வஞ்சித்துக்கொண்டு ஸஞ்சரித்தார்கள். பலவிதமான யுத்தகதிக களால் விளையாடுகின்றவாளும அதிக பலசாலிகளுமான அவ் விருவரும் மண்டலகதிகளில் ஸஞ்சரித்தார்கள். பகைவர்களை அடக்கு கிறவர்களும் யுத்தத்தில் நான்கு பகததிலும் போர்விளையாடடைக காண்பிக்கின்றவர்களுமான அவ்விருவர்களும் கதைகளாலே விரை வாக ஒருவரையொருவர் அடித்தார்கள். மகாராஜரே! ரக்தததினால் எல்லாப்பக்கத்திலும் நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அவ்விருவரும் இரண்டு தந்தங்களால் ஒன்றோடொன்று முட்டிக்கொள்ளும் இரண்டியாளை களபோல விளங்கினார்கள். பகைவர்களைவாட்டுபவரே! விருத்திர னுக்கும் இந்திரனுக்கும் கருமமான யுத்தமநடந்ததுபோலப் பிறபக லில் அவ்விருவருக்கும் மிக்ககோரமான அவ்விதயுத்தம் நடந்தது. பிறகு, கதையைக் கையில்கொண்டவர்களான அவ்விருவரும் மண்ட லாகாரமான கதியில் நிலைபெற்றார்கள். அரசரே! பலசாலியான தூர் யோதனன் வலமாக வட்டமிட்டான். அச்சமயத்தில் பீமஸேனன் இடமாக வட்டமிட்டான். மகாராஜரே! யுத்தமுனையில் அவ்வாறு ஸஞ்சரிகுகின்ற அநதப்பீமனுடைய விலாப்புறத்தில் தூர்யோத னன் அடித்தான். பாரதரே! பிறகு, பீமன் உமமுடைய புத் திரனால் அடிக்கப்பட்டவனாகி அநத அடியை லக்ஷியம் செய்யா மல் பெரிதானகதாயுத்ததைச் சுழற்றினான். மஹாராஜரே! இந்திர னுடைய வஜ்ராயுத்தத்திற்கொப்பானதும் கோரமானதும் யமதண்டம் போலக் கையிலெடுக்கப்பட்டுள்ளதுமான பீமஸேனனுடைய அந்தக் கதையை அவர்கள் கண்டார்கள். கதையைச்சுழற்றுகின்ற பீம

ஸேனனைக்கண்டு பகைவரைப்பிடிப்பவனான உமமுடையகுமாரன் கோரமானகதையைத் தூக்கித் திருப்பியடித்தான். பாரதரே ! உமது புத்திரனுடைய கதையினிடத்திலுண்டாகிற காற்றுவேகத்தினால் மிக்கநெருக்கமான சபதமுண்டாயிற்று. ஒளியும் தோன்றியது. தேஜஸ்வியான அந்தத் தூர்யோதனன் தனித்தனியான பற்பலமார்க்குகளிலும் மண்டலகதிகளிலும் ஸஞ்சரிக்கின்றவனாக மறுபடியும் பீமனைக்காட்டிலும் அதிகமாகப் பிரகாசித்தான். முழுவேகத்துடனுங்கூடின பீமனால் சுழற்றப்பட்டபெரியகதையானது உக்கிரமான பேரொலியோடு புகையுடனும் ஜவாலையுடனுங்கூடின நெருப்பைக்கக்கியது. தூர்யோதனன் பீமஸேனனால் கதைசுழற்றப்பட்டதைக்கண்டு உருக்குமயமான பெரியகதையைச் சுழற்றிக்கொண்டு அதிகமாகப் பிரகாசித்தான். மஹாதமாவான அந்தத் தூரியோதனனுடைய கதையிலிருந்து உண்டாகிற காற்றின்வேகத்தைக்கண்டு ஸாதயகியுடனகூடிய எல்லாப்பாண்டவர்களையும் பயம்வந்தடைந்தது. சத்துருக்களை அடக்குகிறவாகளான அவ்விருவரும் யுத்தரங்கத்தில் நான்குபக்கத்திலும் போர்விலையாடடைக காண்பித்துக்கொண்டு ஒருவரை ஒருவா கதைகளால் விரைவாக அடித்தார்கள். மஹாராஜரே ! ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களான அவ்விருவரும் இரண்டுயாளைகள் தந்தங்களால் எதிர்ப்பதுபோலப் பரஸ்பரமெதிர்த்து விளங்கினார்கள். விருத்திரனுக்கும் இந்திரனுக்கும் யுத்தமநடந்ததுபோலப் பிறபகலில் அவ்விருவருக்கும் அதிககோரமாயும் பஹிரங்கமாயுமுள்ள அப்படிப்பட்டயுத்தம் இவ்வாறுநடந்தது. ஸன்னததனாக நிற்கின்ற பீமனைக்கண்டு மகாபலசாலியான உமமுடையபுத்திரன் மிக்கஆச்சர்யகரமான மார்க்கங்களில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு குந்திபுத்திரனைக்குறித்து எதிர்த்தோடினான். கோபித்துக்கொண்டிருக்கிற பீமனே, மிக்ககோபமுள்ளவனான அந்தத் தூரியோதனனுடைய மகாவேகமுள்ளதும் ஸ்வர்ணத்தினால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருப்பதுமான அந்தக் கதையை அடித்தான். மகாராஜரே ! அவ்விருண்டு கதாயுதங்களுடைய மோதுதலாலுமுண்டான நெருப்புப்பொறிகளுடனகூடின சப்தமானது உரைந்துகொள்ளுகின்ற இரண்டுவஜ்ராயுதங்களுடைய சப்தமபோலத்தோன்றியது. மஹாராஜரே ! அந்தயுத்தரங்கத்தில் வேகமுள்ளதும் பீமஸேனனால் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் விழுகின்றதுமான அந்தக்கதையினால் பூமியானது நன்றாக நடுங்கியது. எதிரியாணையைக்காண்பதால் கோபங்கொண்ட மதயாண்போன்ற தூரியோதனன், போரில் அப்படிப்பட்டகதை திருப்பியடிக்கப்பட்டதைப்பொறுக்க

வில்லை. அரசனான துர்யோதனன நிசசயங்கொண்டவனாக (க்கதையை) இடப்பக்கத்தில் வட்டமாகச்சுழற்றிப் பயங்கரமான வேகமுள்ளகதையினால் குருதிபுத்திரனைத் தலையில்அடித்தான். மஹாராஜரே! உமது புதரனால் அநதக்கதையினால் அடிக்கப்பட்ட பாண்டிருந்தனனான பீமன் அசையவில்லை. இதுஆசசாயம்போலஇருந்தது. மன்னரே! கதையினால் அடிக்கப்படும் பீமன் ஓரடியினின் றுமமற்றோர அடிஅசையாமலிருந்ததாகிய ஆசசரியததை எல்லாச் சேனைகளும் புகழ்ந்தன. பிறகு, பயங்கரமான பராகரமத்துடன்கூடின பீமன் மிக்க பெரிதானதும் ப்ரகாசமுள்ளதும் பொன்னுலலங்கரிக்கப்பட்டதுமான கதையைத் துரியோதனன்மீது பிரயோகித்தான். மஹாபலசாலியான துரியோதனன் கலங்காதவனாக லாகவத்தினால் அநத அடியை வீணாகச்செய்தான். அசசமயத்தில் பெரிதான ஆசசாயம உண்டாகியது. வேரதரே! பீமனால் பிரயோகிக்கப்பட்டதும் பேரிடிமுழக்கம்போல் சப்திக்கின்றதும் வீணாகக் கீழேவிழுகின்றதுமான அநதக கதையானது பூமியை நடுங்கச்செய்தது. கௌரவர்களுள் உததமனும் மஹாபலசாலியுமான அநதததுர்யோதனன் கொசிகங்கொன்னும் முறைகளைக் கைப்பற்றி அடிக்கடி மேலே துள்ளிக்கொண்டு கதை விழுந்ததையும் பீமஸேனன் வஞ்சிக்கப்பட்டதையும் அறிந்து அப்பொழுது பீமனை வஞ்சித்தது மிக்க கோபம்கொண்டு கதையினால் மார்பிலஅடித்தான். மஹாயுத்தத்தில் கதையினால் அடிக்கப்பட்டவனும் மதிமயக்கமுற்றவனுமான பீமன் உமது புதரனால் அடிக்கப்பட்டுச் செய்யவேண்டியகாரியததை அறியவில்லை. அரசரே! அவன் அவ்வாறிருக்குமபொழுது, ஸோமகர்களும் பாண்டவர்களும் தமஎண்ணம் மிகஅழிந்தவர்களும் மகிழ்ச்சியற்றமனமுள்ளவர்களும் ஆனார்கள். அவன் அநத அடியினால் யானைபோலக் கோபமுட்பட்டவனாகி யானைபோன்ற உமது குமாரனை யானைபோல் எதிர்த்து ஓடினான். பிறகு, பீமன் ஸிமமானது வேகத்துடன் காட்டுயானையை எதிர்த்து ஓடுவதுபோல உமதுபுதரனைநோக்கி விரைவாகக் கதையுடன் எதிர்த்துஓடினான். அரசரே! கதையைப்பிரயோகிப்பதில் ஸமர்த்தனான பீமன் அரசனான உமமுடைய குமாரனுக்கு அருகில வந்து அவனைக்குறித்ததுக் கதையைச் சுழற்றினான். பீமஸேனன் அப்பொழுது துரியோதனனை விலாப்புறத்தில் அடித்தான். அவன் அடியினால் மனததளாச்சி அடைந்து இரண்டு முழங்கால்களையும் மண்டியிட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். ஜகந்நாதரே! குருகுலத்தில் பிறந்தவர்களுள் சிறந்தவனான அநதத்துரியோதனன் இரண்டுமுழங்கால்களையும் மண்டியிட்டுப் பூமி

யில் விழுந்தவுடன், ஸ்ருஞ்சயர்களுடைய ஆரவாரமானது தோன்றியது. பரதஸரேஷ்டரே! புருஷஸரேஷ்டனான உம்முடையகுமாரன் அநதஸ்ருஞ்சயர்களுடைய பேரொலியைக்கேட்டுப் பொறாமல் மிக்க கோபம்கொண்டான். மஹாபாகுபலமுள்ள தூயோதனன எழுந்திருந்து மஹாஸாபபம்போலச் சீறிக்கொண்டு இரண்டு கண்களாலும் பீமஸேனனைக் கொளுத்துகிறவன்போலப் பார்த்தான். பிறகு, பரதாருளுகிறநதவனான அநதத்தூரியோதனன், யுத்தத்திலுபீமஸேனனுடைய தலையை நொறுக்கப்போகிறவன்போலக் கதையைக் கையிலெடுத்ததுகொண்டு எதிர்த்து ஓடினான். பயங்கரமான பராக் கிரமமுள்ளவனும் மஹாபலசாலியும் மலைபோன்றவனுமான அநதத்தூரியோதனன மஹாதமாவான பீமனை நெற்றிலுரத்தில அடித்தான். அவன் அசையவில்லை. அரசரே! யுத்தத்தில் கதையிலை அடிக்கப் பட்டு வெளியில்பெருகுகின்ற ரத்தத்துடன் கூடிய அநதப்ருதா புத்ரனான பீமன் மீண்டும் மதப்பெருகுகுள்ள யானைபோல விளங்கினான். பிறகு, சத்ருக்களை நாசம்செய்வனும் தனஞ்சயனுக்கு மூத்தவனுமான பீமன், வீரர்களைக்கொல்லுகின்றதும் உருக்குமயமான தும் வஜராயுதத்திற்கும் இடிக்கும் ஒப்பான சததத்துடன் கூடியதுமான கதையைக் கையிலெடுத்துப் பலத்திலை ஆக்ரமித்துப் பகைவனை அடித்தான். பீமஸேனனால் அடிக்கப்பட்டவனும் உமது குமாரனுமான அநதத்தூரியோதனன உடம்பினபூட்டுக்கள் கலகலக்கச் செய்யப்பட்டவனாகி காட்டில் நன்றாகப்பூத்ததும் காற்றினவேகத்தால் அடிப்பட்டதும் சுழலுகின்றதுமான பெரிய ஸாலவிருகையும் போல விழுந்தான். பிறகு, பாண்டவர்கள் பூமியில விழுந்திருக்கின்ற உம்முடைய புத்ரனைக்கண்டு ஆரவாரம்செய்தார்கள்; ஸந்தோஷிக்கவும் ஸந்தோஷித்தார்கள். பிறகு, உம்முடையகுமாரன் பிரஜைஞயை அடைந்தது மடுவினின்று ஓடியானை கிளம்புவதுபோல மேலே கிளம்பினான். எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவனும் மஹாரதனும் அரசனுமான அநதத்தூரியோதனன அப்பொழுது நல்ல சிகைையுள்ளவன்போல நாற்பக்கமும் சுற்றிவந்து எதிரிலநிற்கின்ற பாண்டவனை அடித்தான். அவன் அங்கங்களை தளரந்தவனாகிப் பூமியில விழுந்தான். அநதக் குருராஜன யுத்தத்தில் பீமனைப் பராக் கிரமத்தால் கீழேதள்ளி ஸிம்மநாதம்செய்தான். கதையடியினால் வஜ்ரத்திற்கு ஸமமான அவனுடையகவசத்தையும் பராக்கிரமத்தால் உடைத்தான். பிறகு, ஆகாயத்தில் ஆரவாரிக்கின்ற தேவர்கள் அப்ஸரஸுகள் இவர்களுடைய பேரொலி தோன்றியது. தேவர்களால் மிகுதியாக வாஷிக்கப்பட்ட உத்தமமான பலநிறமுள்ள புஷ்பங்களின்

மிகுதியான வாஷமும் விழுந்தது; பிறகு, பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற ஆண்மையிறசிந்தவனான பீமனையும் பலத்தினால் குறைவற்றவனான யிருக்கின்ற கௌரவனையும் மிக்கதிடமாயிருந்த கவசத்தினுடைய பங்கததையும்கண்டு பகைவர்கள் மிகப்பயந்தார்கள். பிறகு, விருகோதரன் ஒரு முகூர்த்தத்திற்குள் பிரஜைஞையை அடைந்து ரத்தத்தினால் நனைந்திருக்கின்ற தனதுமுகத்தைத் துடைத்துக்கொண்டு தைரியத்தைப் பின்பற்றி இருக்கணையும் புரட்டிவிழித்துப் பலத்தினால் நிலைத்துநின்றான். பிறகு, பராக்கிரமத்தில் யமனுக்குஒப்பான நகுல ஸஹதேவர்களுமும் பார்ஷதனுடன்கூடியவனுமவீரயமுள்ளவனுமான ஸாத்தியகியும் உமதுகுமாரனைக் கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணம்கொண்டவர்களும் ‘நான், நான்’ என்று விரைபவர்களுமாக அழைத்துக்கொண்டு எதிர்த்துவந்தார்கள். பலசாலியானபாண்டவன் ஸ்ரமமும்நடுக்கமும் நீங்கினவனாகி மறுபடியும் அவர்களைத் திருமபசு செய்துவிட்டு யமன்போலத் தானே உம்முடையபுத்தனை, தேவராஜன் உத்தமனான நமுகியை எதிர்த்ததுபோல யுத்தத்தில் எதிர்த்துச் சென்றான்.

ஐம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

க த ா யு த் த ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பீமஸேனன் துரியோதனனுடைய தோடையைப் பிளந்தது.)

பிறகு, கௌரவஸ்ரேஷ்டர்களிருவருக்கும் விருத்தியடைந்திருக்கின்ற யுத்தத்தைப்பார்த்தது, அச்சமயத்தில், அர்ஜுனன் புகழுள்ளவரான வாஸுதேவரைநோக்கி, ‘இந்த இரண்டுவீரர்களுள் யுத்தத்தில் எவன் சிறந்தவனென்று உமமால் எண்ணப்பட்டிருக்கிறான்? ஜனார்த்தனரே! யாருக்கு எந்தக்குணம் சிறந்தது? இதனைச் சொல்வீராக’ என்றுவினவ, வாஸுதேவர் கூறலானார்.

‘உபதேசம் இருவருக்கும் ஸமானம். பீமனோ பலத்தினால் அதிகரித்தவன். இந்தத் துரியோதனன் விருகோதரனைக்காட்டிலும் ஸமர்த்தன்; முயற்சியுள்ளவன். பீமஸேனனோ தாமதத்தினால் யுத்தஞ்செய்வானாகில் ஜயிக்கமாட்டான். அந்நியத்தினால் யுத்தஞ்செய்தால் ஸுயோதனனைக் கொல்லவே கொல்வான். தேவர்களால் அஸுரர்கள் மாயையினால் ஜயிக்கப்பட்டார்களென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். அப்படிப்பட்ட விரோசனன் இந்திரனால் மாயையினாலேயே ஜயிக்கப்பட்டான். இந்திரன் விருத்திரனுடைய

தேஜைஸை மாயையினால் நாசஞ்செய்தான். ஆதலால், வீரனான இந்தவிருகோதரன் மாயையைக் கைப்பற்றவேண்டும். தனஞ்சய ! சூதாடுமஸமயத்தில், ‘உன்னுடைய இரண்டுதொடைகளையும் யுத்தத்தில் கதையினால் பிளப்பேன்’ என்று தூயோதனைக் குறித்துப் பீமன் பிரதிஜைஞ்செய்திருக்கிறான். பகைவர்களை அழிப்பவனான அப்படிப்பட்ட இந்தப் பீமஸேனன் அந்தப்பிரதிஜைஞ்சையையும் நிறைவேற்றாட்டும். மாயாவியான அரசனை மாயையினாலேயே நாசஞ்செய்யட்டும். இவன் பலததைப்பின்பற்றி நியாயத்தோடு போர்புரிவானாகில், அதனால், அரசரான யுதிஷ்டிரா ஆபத்திற்கு உளப்படவராவாரா. பாண்டுநாதன் ! மீண்டும் சொல்லுவேன். என்னிடத்திலிருந்து தெரிந்துகொள். தாமராஜருடைய அபராதத்தினால் மீண்டும் நம்மைப் பயம் வந்துஅடைந்தது. மிக்கபெரிதான காயத்தைச்செய்து பீஷ்மர் முதலான கௌரவர்களைக்கொன்று ஜயமும் சிறந்த கீர்த்தியும் அடையப்பட்டுவிட்டன. வைரமும் தீர்த்துகொள்ளப்பட்டு விட்டது. ஆதலால், இவ்வண்ணம் அடையப்பட்ட வெற்றியானது மீண்டும் ஸம்சயத்திற்கிடமாகப்பட்டது. பாண்டவவீர ! ஒருவனை ஜயிக்கும் விஷயத்தில் இப்படிப்பட்ட பந்தயமானது ஏற்படுத்தப்பட்டமையால் தாமராஜருக்கு இது பெரிதான தூர்புத்தி. தூயோதன் ஸமாததன் ; வீரன் ; அவ்வாறே ஒரு வழியை அடைந்திருப்பவன் ; மேலும், புராதனமாயிருப்பதும் ததவாரத்தத்துடன் கூடியதுமான இந்த ஸ்லோகமானது சுகராசாரியரால் கானமண்ணப்பட்டிருப்பதாகக் கேள்வி. அதனைச்சொல்லுகிறேன். என்னிடத்தினின்றும் கேள். அதன்பொருள், ‘முறிய அடிக்கப்பட்டவார்களும் மீண்டும் திரும்பிவருகின்றவர்களும் ஜயத்தை விருமபுகின்றவா்களுமான மிகுந்திருக்கின்ற பகைவர்களிடமிருந்து பயப்படவேண்டும். ஏனென்றால், அவர்கள் ஒரு நிச்சயத்தை அடைந்தவர்கள்’ என்பது. தனஞ்சய ! ஸாஹஸத்தினால் எதிர்ப்பவர்களும் உயிரில் ஆசையற்றவர்களான வீரர்களுக்கெதிரில் இந்திரனும நிற்பது அஸாததியம். முறிய அடிக்கப்பட்டவனும் சேனைகொல்லப்பட்டவனும் மடுவில் பிரவேசித்தவனும் தோல்வியடைந்து கானகத்தை அடைய விருப்பங்கொண்டவனும் ராஜ்யத்தை அடைவதில் ஆசையற்றவனுமான இந்தத் தூரியோதனைக் கற்றறிந்தவனான எவன் யுத்தத்தில் தேடி மறுபடியும் தவருவயுத்தத்திற்கு அழைப்பான் ? எவன் பீமஸேனைக்கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் பதின்மூன்று வருஷம் கதையினால் நல்ல பயிற்சியைப்பெற்று

மேலாகவும் குறுக்காகவும் ஸஞ்சரிககிருளோ அப்படிப்பட்ட தூர்யோ தனன ஜயிக்கப்பட்டிருக்கின்ற நமமுடைய ராஜ்யத்தைக் கவர்ந்து கொள்ளாமலிருப்பானா? மிகக் புஜபலமுள்ள பீமஸேனன் அந்நயத்தினால் இவ்வினைக் கொல்லாமலபோனால் குருவம்சத்திலுதித்த இந் தத்தார்த்தராஷ்டிரன் உங்களுக்கு அரசனாவான்' என்றுசொன்னார்.

தனஞ்சயனோ, மஹாதமாவான கேசவருடைய இந்தவார்த்தை யைக்கேட்டு, பீமஸேனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, இடத்தொடையைத் தட்டினான். பிறகு, பீமன் குறிப்பைத்தெரிந்நது கொண்டு கதையுடன் யுத்தரங்கத்தில் விசித்திரமானமண்டலகதிகளிலும் யமகங்களிலும் இதர கதிகளிலும் ஸஞ்சாரம் செய்தான். அரசரே! பாண்டவன் வலமாகவும் இடமாகவும் கோமுக்திரிகையுடனும் சுற்றிச் சத்தருவை மயக்குகிறவன்போல ஸஞ்சாரம்பண்ணினான். அவ்வாறே, கதையின்வழியில் ஸமர்த்தனான உம்முடைய யுத்திரனும் பீமஸேனைக கொல்லவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் லாகவத்துடன் ஆசசர்யமாக ஸஞ்சாரம்செய்தான். யுத்தத்தில் கோபங்கொண்ட இரண்டுயமன்போனறவர்களும், சந்தனங்களாலும் கரகில் சாந்தினாலும் பூசப்பட்டிருக்கின்ற கோரமான இரண்டுகதாயுதங்களைச் சுழற்றுகின்றவர்களும், வைரத்தினுடைய முடிவை அடைய எண்ணுகொண்டவர்களும், ஒருவரையொருவர் கொல்லவிரும்பியவர்களும், மஹாவீரர்களும், புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அவ்விருவரும் ஸாபத்தின் மாம்ஸத்தில் விருப்பமுள்ள இரண்டுகருடபக்ஷிகள் சண்டையிடுவதுபோலப் போர்புரிந்தார்கள். அரசரே! அந்த யுத்தத்தில் விசித்திரமான மண்டலகதிகளில் ஸஞ்சரிப்பவர்களும் ஸமமாக அடிக்கின்றவர்களும் சூரர்களும் பலசாலிகளும் வாடியினால் இரண்டுகடல்கள் பொங்குவதுபோலப் பொங்குகின்றவர்களுமான தூரியோதனராஜன் பீமன் இருவருடையகதைகளின் மோதுதலாலும் உண்டாகின்ற அக்னிஜ்வாலைகள் அவ்விடத்தில் தோன்றின. மதங்கொண்ட இரண்டுபாணைகள்போல ஸமமாக அடிக்கின்றவர்களான அவ்விருவருடைய கதைகளின் மோதுதலாலும் உண்டாகின்ற பேரொலியானது தோன்றியது. அப்பொழுது பயங்கரமாயும் மிகக் ஸங்குலமாயும் இருக்கின்ற அந்த யுத்தத்தில் சண்டைசெய்கின்றவர்களும் பகைவர்களை அடக்குகிறவர்களுமான அவ்விருவரும் களைப்புற்றார்கள். சத்தருக்களைத்தடுக்கச்செய்பவரே! அவ்விருவரும் ஒருமுகூர்த்தகாலம் தேறுதலடைந்து மறுபடியுமே கோபங்கொண்டவர்களாகப் பெரியகதைகளைக் கையில் எடுத்து அடித்துக்

கொள்ள ஆரம்பித்தார்கள். ராஜேந்திரரே! கதையின் அடிகளால் பரஸ் பரம் காயப்படுத்திக்கொள்ளுகின்ற அவ்விருவருக்கும் மிக்ககோர மும் வெளிப்படையுமான யுத்தம் நடந்தது. யுத்தத்தில் விரைவாகச் செல்பவர்களும் காணையினுடைய கண்போன்ற கண்களையுடையவா களும் பலசாலிகளுமான அவ்விருவீரர்களும் சேற்றில் நிற்கின்ற இரண்டு கடாமாடுகள் போல ஒருவரோடொருவா அடித்துக்கொண் டார்கள். எல்லா அங்கங்களிலும் காயப்படுத்தப்பட்டவர்களும் ரச தத்தினால் நாற்புறத்திலும் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான அவ்விருவீர் களும் இமயமலையில் பூத்திருக்கின்ற இரண்டு பலாசவிருக்கைகளா போலக் காணப்பட்டார்கள். தூயோதனனோ பிருதாபுதரனான பீமனால் துன்பம் விளைக்கக்கூடிய அவகாசம் காண்பிக்கப்பட்ட போது சிறிது புன்னகையுடன் விரைவாக நெருங்கினான். விவே கியும் பலசாலியுமான விருகோதரன் ஒருநொடியில் அந்தத் தூர் யோதனன் அருகில்வந்திருப்பதைக் கண்டு அதிவேகத்தோடு அவன்மீது கதையைப் பிரயோகித்தான். உமமுடைய குமாரன் அந்த அடியைக்கண்டு அந்த இடத்திலிருந்து விலகினான். அந தக்கதை வீணாகப் பூமியில் விழுந்தது. கௌரவாகுநிற சிற்றத் தவரே! உமமுடைய குமாரன் அதிகம் பரபரப்பினால் அந்த அடியை விடுவித்துக்கொண்டு பீமஸேனனையும் கதையினால் அடித்தான் அளவற்ற தேஜஸுள்ள அந்தப்பீமஸேனனுக்கு ரக்தம்பெருகியதன லும் அடி பெரிதாகவிழுந்ததனாலும் மூர்ச்சை உண்டாயிற்று. உமமு டையபுதரன் யுத்தத்தில் அந்தப்பாண்டவன் பீடிக்கப்பட்டதைஅறிய விலலை. பீமனும் மிகப்பீடிக்கப்பட்டிருக்கின்ற சரீரத்தைத் தாங்கிக் கொண்டான். உமமுடைய குமாரன் யுத்தத்தில் அந்தப்பீமஸேனை அடிப்பதற்கு ஸன்ன ததமாக நிற்பவனாக எண்ணினான். அக்காரணத்தி னால் மறுபடியும் அவனை அடிக்கவிலலை. மன்னரே! பிறகு, பாண்ட வன் ஒரு முகூர்த்தகாலம் தேறுதலடைந்து கதையை எடுத்துக் கொண்டு பக்கத்திலிருக்கும் தூயோதனனை நோக்கி வேகத்தோடு எதிர்த்துச்சென்றான். பரதாசுரனாகி நிறத்தவரே! எதிர்த்துவருகின்றவ னும் பரபரப்புள்ளவனும் அளவுகடந்த பராக்ரமமுள்ளவனுமான அந்தப் பீமஸேனைக்கண்டு அவனுடைய அந்தக்கதைஅடியை வீணா கச்செய்ய எண்ணுகொண்டவனும் பெரியமனமுள்ளவனுமான உம முடைய குமாரன் நிற்பதிலுத்தியைச்செலுத்தி விருகோதரனை வஞ் சிக்கவிருப்பவனாகொண்டு மேலேஎழும்பக்கருதினான். பீமஸேனனோ அரசனுடைய அந்த எண்ணத்தை அறிந்துகொண்டான். அரசரே!

பிறகு, பாண்டவன், கதிபேதத்தினால் வஞ்சிக்கிறவனும் மறுபடியுமே மேலே எழும்புகின்றவனுமான தூர்யோதனனுக்குளதிரில்ஒடிச சிங் கம்போல நன்றாக மேலேபாய்ந்தது இரண்டுதொடைகளையும் லக்ஷ்யம் வைத்து வேகத்தோடு கதையைப் பிரயோகித்தான். அரசசே! பிறகு, பயங்கரமான செய்கையையுடைய பீமனூல பிரயோகிக்கப்பட்டதும் வஜராயுதம்போன்றதுமான அந்தக் கதாயுதமானது தூர்யோதனனு டைய இனியதோற்றமுள்ள இரண்டுதொடைகளையும் முறித்தது. அரசசே! பீமஸேனனூல தொடைகள் முறிக்கப்பட்டவனும் புருஷ ஸ்ரேஷ்டனுமான அந்த உமமுடையகுமாரன் பூமியைஎதிரொலி யிடுமபடிசெய்துகொண்டு விழுந்தான். இடிகளுடன்கூடின காற்று வீசிறது. புழுதிமழையும் பொழிந்தது. பெருமரங்களுடனும் சிறு மரங்களுடனும் மலைகளுடனுங்கூடின பூமியும் நடுங்கியது. பூமிகு நாதனான அந்தத்தூரியோதனன் விழுந்தவுடன், பேரொலியுள்ளதும் பிரகாசிக்கின்றதும் இடிபுடன்கூடியதும் பயங்கரமானதும் பெரிது மான கொள்ளியும் விழுந்தது. பாரதசே! உம்முடையபுத்திரனதளப பட்டவுடனே, அசசமயத்தில் இரதிரன அப்படிப்பட்ட ரக்தமழை யையும் புழுதிமழையையும் பொழிந்தான். பாரதசே! அசசமயத தில் ஆகாயத்தில் யக்ஷர்கள் ராக்ஷஸர்கள் அவவாறே பிசாசுகள் இவர்களுடைய பேரொலி கேட்கப்பட்டது. கோரமான அந்த ஒலியி னாலே எல்லாத்திக்குக்களிலும் அனேகமிருகங்கள் பக்ஷிகள் இவற்றின் அதி கோரமானசபதம் தோன்றியது. உமமுடையபுத்திரன் கீழேதள் ளப்பபட்டவுடனே, அவவிடத்தில் மிகுந்திருக்கின்ற குதிரைகளும் யானைகளும் மனிதர்களும் பெரியசப்தத்தை வெளியிட்டார்கள். உம் முடையபுத்திரன் தளபப்பட்டவுடனே, பேரிகள் சுகங்கள் மிருதங கங்கள் இவற்றின்பேரொலியும் தோன்றியது; பாதாளமும்சென்றது. அரசசே! அசசமயத்தில் திக்குக்கள் அநேக கால்களுள்ளவைகளும் அனேககைகளுள்ளவைகளும் கோரமான காட்சியுள்ளவைகளும் கூத தாடுகின்றவைகளும் பயத்தைக் கொடுக்கின்றவைகளுமான தலை யிலலா முண்டங்களால் வியாபிக்கப்பட்டன. மன்னசே! உமமுடைய புத்திரனதளபப்பட்டவுடனே, த்வஜமுள்ளவர்களும் அஸ்திரமுள்ள வாகளும் அவவாறே சஸ்திரமுள்ளவர்களும் நடுங்கினார்கள். அரசர் களுளசிறந்தவசே! மடுக்களும் கிணறுகளும் ரகதத்தைக் கக்கின. அதிவேகமுள்ள நதிகளும் எதிர்த்தோடின. வேந்தசே! உம்முடைய புத்திரனான தூர்யோதனன் விழுந்தவுடனே, அப்பொழுது ஸ்திரீகள் புருஷர்கள் போலவும் புருஷர்களெல்லாம் ஸ்திரீகள் போலவும்

ஆனார்கள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அந்த ஆச்சர்யகரமான உதபாதங்களைக்கண்டு எல்லாப் பாஞ்சாலர்களும் பாண்டவர்களும் கலங்கின மனதையுடையவர்கள் ஆனார்கள். பாரதரே! தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அவ்வாறே அப்ஸரஸுகளும் உமது இரண்டு குமாரர்களுடைய ஆச்சர்யமான யுத்தத்தைப் பேசிக்கொண்டு இஷ்டப்படி சென்றார்கள். ராஜேந்திரரே! அவ்வாறே, ஸித்தர்களும் வாயுவுடன் ஸஞ்சரிககிற சாரணர்களும் நரசுரேஷ்டர்களான பீமதூயோதனாக்ஷைப் புகழ்ந்துகொண்டு வந்தபடியே சென்றார்கள்.

அறுபதாவது அத்தியாயம்.

கதாயுத்தபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன் துர்யோதனனுடைய அநியாயங்களை நினைவுபூட்டி

இடக்காலால் அவன்தலையை உதைத்ததும், யுதிஷ்டிரர்

துர்யோதனைத் தேற்றியதும்.)

உயர்ந்த பெரிய விருக்ஷம்போலத் தள்ளப்பட்டிருக்கின்ற அந்தத் துர்யோதனனைக் கண்டு அவ்விடத்திலிருந்த பாண்டவர்களைவருமனத்தில்களிப்படைந்ததாகள. சிங்கத்தினால் தள்ளப்பட்டமதங்கொண்ட யானைபோலிருக்கின்ற தூயோதனை எல்லாப்பாண்டவர்களும் ஸோமகர்களும் மயிர்சிலிர்த்தவர்களாகிக் கண்டார்கள். பிறகு, பிரதாபமுள்ள பீமஸேனன், அடித்துத் தள்ளப்பட்டிருக்கின்ற அந்தக்கெளரவராஜனான தூயோதனை அணுகி, ‘புத்தியிலலாதவனே! கெட்புத்தியுள்ளவனே! முற்காலத்தில் ஸபையில் ஒற்றைவஸ்திரம் தரித்தவளான தரௌபதியைநோக்கிப் பரிஹஸித்துக்கொண்டு ‘பசு, பசு’ என்று எந்தவார்த்தையைச்சொன்னாயோ அந்தப்பரிஹாஸத்தினுடைய பலனை இப்பொழுது நீ அடை’ என்றுசொன்னான். இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அந்தப் பீமஸேனன் இடக்காலால் தூயோதனனுடைய தலையில் உதைத்தான். ராஜஸிம்மனான துர்யோதனனுடைய தலையைக்காலால் புரட்டிப் புரட்டி உதைத்தான். நராதிரே! அவ்வாறே, கோபத்தால் கண்கள் மிகச் சிவந்தவனும் பகைவாபடையைப்பிடிப்பவனுமான பீமன் மறுபடியும் சொல்லிய வாக்யத்தைக்கேளும். ‘எந்தமுடர்கள் முற்காலத்தில் எங்களைப்பார்த்து ‘பசு, பசு’ என்று கூத்தாடினார்களோ அவர்களைப்பார்த்து நாங்கள், இப்பொழுது ‘பசு, பசு’ என்று அடிக்கடி பிரதிக்கூத்தாடுகிறோம். எங்களுக்கு

தரோகமாவது நெருப்பாவது சூதாட்டமாவது வஞ்சனையாவது இல்லை. நாங்கள் எங்களுடைய புஜபலத்தை ஆதாரமாகக்கொண்டு பகைவாக்களை நன்றாகப் பிடிக்கின்றோம்' எனறான். அந்த விருகோதரன், வெகுசூலமகழிதது வைரத்தினுடைய அக்கரையை அடைந்து, மெதுவாகச்சுரித்துக்கொண்டு, யுதிஷ்டிரரையும் கேசவரையும் ஸ்ருஞ்சயர்க்கையும் தனஞ்சயனையும் மாதரீபுத்திரர்க்கையும் பார்த்தது, 'வீட்டுக்கு விலக்கான தரௌபதியை ஸபையில் இழுத்துவந்தவர்களும அவளை ஆடையில்லாதவளாகச் செய்ய முயன்றவாளுமான தாராதராவ்ஷ்டிரர்கள் தரௌபதியினுடைய தவத்தினால் யுத்தத்தில் பாண்டவர்களால் கொல்லப்பட்டிருப்பதைப் பாருங்கள். கருரர்களும் நமமை முன்பு, 'எளளுப் பதர்கள்' என்று சொன்னவர்களுமான திருதராவ்ஷ்டிர ராஜனுடைய குமாரர்கள் பரிவாரங்களோடும் பந்துக்களோடும் நம்மால் கொல்லப்பட்டார்கள். நாம் இஷ்டப்படி ஸ்வாககதையோ நரகதையோ அடைவோம்' என்று சொன்னான். மறுபடியும், பீமஸேனன், பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற அரசனான தூயோதனனுடைய தோளையடைந்திருக்கின்ற அந்தக்கதையைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு இடக்காலால் அவனைத் தலையைமிதித்து, 'வஞ்சகா' என்று சொன்னான். மன்னரே! ஸந்தோஷமுள்ளவனும் அல்பபுத்தியுள்ளவனுமான பீமஸேனன் குருராஜனுடைய தலையில் காலை வைத்ததைப் பார்த்துத் தர்மாதமாக்களும் சிறந்தவர்களுமான ஸோமகர்கள் மகிழவில்லை. உம்முடைய புத்திரனை அவ்வாறு கொன்று தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்கின்றவனும் பலவாறு கூத்தாடுகின்றவனுமான விருகோதரனைப் பார்த்துத் தர்மராஜர் இந்த வசனத்தை உரைக்கலானார். 'பீம! வைரத்தினுடைய கடனைத் தீர்த்துக்கொண்டாய். நல்லசெய்கையினாலோ கெட்டசெய்கையினாலோ உனனால் பிரதிஜ்ஞை நிறைவேற்றப்பட்டது. இப்பொழுது ஓய்ந்துவிடு. இவனுடையதலையைக் காலால் உதைக்காதே. தாமமானது உன்னை மீறிப்போகவேண்டாம். தோஷமற்றவனே! இவன் அரசன்; ஞாதி; அடிக்கப்பட்டுமிருக்கிறான். இது நியாயமன்று. பீம! பதினோர் அக்ஷௌஹினிகளுக்கு நாதனும் கௌரவர்களுக்குத் தலைவனும் ஞாதியுமான அரசனைக் காலால் தொடாதே. உறவினரையும் மந்திரிகளையும் படையையும் இழந்தவனும் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்டவனும் அரசனுமான இவன் எல்லாவிதத்தினாலும் (நமமால்) துக்கிக் கத்தக்கவன். அரசனான இவன் பரிஹஸிக்கத் தக்கவனல்லன். மந்திரிகளும் உறவினர்களும் மைந்தர்களும் கொல்லப்பட்ட உன்

னுடைய பிராதாவான இந்தத் துரியோதனன ஸந்ததிஅறவனாக அழிந்தான். உன்னால் செய்யப்பட்ட இந்த விஷயம் நியாயமன்று. முன்பு ஜனங்கள், 'இதற்பீமஸேனன தார்மிகன்' என்று உன்னைச் சொன்னாசன. பீமஸேன! அப்படிப்பட்ட நீ எந்தக்காரணத்தினால் அரசனைக் காலால் தீண்டுகிறாய்?' என்றார். யுதிஷ்டிரர், பீமஸேனைப் பார்த்து இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுக் கண்ணீருடன் கூடின குரலுள்ள வராகவும் தையமுற்றவராகவும், பகைவர்களை அடக்குபவனான தூயோதனனுடைய அருகிலவந்து, 'அப்பா! நீ கோபியாதே. உனக்காகத் துக்கமும் படாதே. செய்யப்பட்டிருக்கிற மீக்க கோரமான கர்மம் அனுபவிக்கப்படுகிறதென்பது நிச்சயம். கௌரவர்களுட்கிரந்தவனே! நாங்கள் உன்னைக் கொல்ல எண்ணமுள்ளவர்களான தும் நீ எங்களைக் கொல்ல எண்ணங்கொண்டவனான துமாகிய கொடும் பயன் பிரமமதேவரால் நமக்குக் கட்டளையிடப்பட்டது. இது நிச்சயம். பாரத! பேராசையினாலும் மதத்தினாலும் பாலயத்தினாலும் உன்குற்றத்தினாலும், பெரிதான இப்படிப்பட்ட வியஸனத்தை அடைந்தவனாகிறாய். தோழர்களையும் பிராதாக்களையும் அவ்வாறே பித்ருக்களையும் புத்திரர்களையும் பேளத்திராக்களையும் மறவார்களையும் மாளுப்படிசெய்து, பிறகு மாண்டாய். உன்னுடைய அபராதத்தினால் எங்களால் உன்னுடைய பிராதாக்கள கொல்லப்பட்டார்கள். ஞாதினும் கொல்லப்பட்டார்கள். தெய்வமானது தாண்டமுடியாத தென்று நினைக்கிறேன். தோஷமற்றவனே! கௌரவ! நீ உனக்காகத் துக்கிக்கலாகாது. உன்னுடைய மரணம் சிலாக்கியமானது. எல்லா நிலைமைகளிலும் நாங்களே இப்பொழுது துக்கிக்கப்படவேண்டியவர்கள். அப்படிப்பட்ட உறவினர்களாலும் நண்பர்களாலும் விடுபட்டவர்களான நாங்கள் தீனமான ஸ்திதியிலிருக்கப்போகிறோம். அவ்வண்ணம் சோகத்தினால் தளர்ச்சியடைந்த மனத்தையுடைய வர்களும் துக்கத்தினால் மூடப்பட்டவர்களும் விதவைகளுமான பிராதாக்கள் புத்திரர்கள் இவர்களுடைய மனைவிகளை எவ்வாறு பார்ப்பேன்? அரசனே! நீ ஒருவன் நல்ல நிலைமையை அடைந்தவன். ஸ்வர்க்கத்தில் உனக்கு வாஸம் சாஸுவதம். நாங்கள் நரகமென்று பெயர்கொண்ட குருநாமான துக்கத்தை அடையப்போகிறோம். துக்கத்தை அடைந்தவர்களும் விதவைகளும் சோகத்தினால் மெலிவடைந்தவர்களுமான திருதராஷ்டிரருடைய நாட்டுப் பெண்களும் அவர்களுடைய நாட்டுப்பெண்களும் நிச்சயமாக எங்களை நிரதிக்கப்போகிறார்கள்' என்றார். தர்மநந்தனரும் அரசரு

மான யுதிஷ்டிரர் இவ்வண்ணமுரைத்து அதிக துககத்தினால் பீடிக் கப்பட்டவராகிப் பெருமூச்சுவிட்டார்; நெடுங்காலம் புலம்பவும் புலம்பினா” என்று கூறினான்.

அறுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

க த யு த் த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீமன் அநியாயம்செய்தானென்று கோபங்கொண்ட பலராமர் அவனைக்கொல்லச்சென்றதும், கோவிந்தர் அவரைச் சமா தானம்செய்ததும், பிறகு, பலராமர் துவராகைக்குச் சென்றதும், யுதிஷ்டிரர் கிருஷ்ணனோடும் பீமனோடும் ஸல்லாபம்செய்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ ஸூத! அதர்மத்தினால் அரசன் கொல்லப் பட்டதைக்கண்டு அப்பொழுது மாதவருக்குத் தமையனும் மஹாபல சாலியுமான பலதேவா என்னசொன்னார்? ஸஞ்சய! கதாயுத்தத்தின் விசேஷங்களை அறிந்தவனும் கதாயுத்தத்தில் ஸமர்த்தனுமான ரோஹிணிபுத்திரர் எதைசெய்தாரோ அதை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“ பலசாலியும் அடிப்பவர்களுள் சிறந்தவருமான ராமர் பீம ஸேனனால் உம்முடையகுமாரன் தலையிலுதைக்கப்பட்டதைக்கண்டு அதிக கோபங்கொண்டார். பிறகு, ஹலாயுதர் அரசர்களுடைய மத்தியில் கையை உயரத்தூக்கிக்கொண்டும் கோரமான தீன்ஸ்வரத்தை வெளியிட்டுக்கொண்டும், ‘ பீம! சீ, சீ’ என்றும் ‘ அந்தோ! தாமயுத் தத்தில் நாபிக்குக்கீழே அடிக்கிறதென்பது நிரதிககத்தககது. விரு கோதரன் கதாயுத்தத்தில் செய்த இது பார்க்கப்பட்டதில்லை. நாபிக்குக் கீழே அடிக்கக்கூடாதென்பது சாஸ்திரத்தின் நிச்சயம். இவனோ சாஸ்திரத்தை விட்டுவிட்டுத் தன இஷ்டப்படி நடக்கிறான்’ என்றும் கூறினார். அதைஅதைக் கூறுகின்ற அநதப் பலராமருக்கு அதிக கோபமண்டாக்கிவிட்டது. மஹாராஜரே! பிறகு, பலதேவர் அரச ணைப்பார்த்துக் கோபத்தினால் கண்கள் மிகச்சிவந்தவராகிப் பின்வரும் வசனத்தை உரைக்கலானார்.

‘ கிருஷ்ண! இவன் கிழேவிழுந்தவனல்லன். இவன் எனக்கு ஸமானன்; நிகரிலலாதவன். ஆச்ரிதர்களின் பலக்குறைவினால் ஆப்ர யயமானது அலக்ஷ்யமசெய்யப்படுகிறது’ என்றார். பிறகு, பலசாஸி

யான ராமர் கலப்பையைத் தூக்கிக்கொண்டு பீமனைத் தீர்த்துச் சென்றான். கையை ஒங்கிக்கொண்டிருப்பவரும் மஹாத்மாவுமான அந்நபர் பலராமருடைய உருவமானது பறப்பதாதுகங்களால் விசுத்திரமாயுள்ள தும் வெண்ணிறமுள்ளதுமான பெரியமலைக்கு ஒப்பானதாக இருந்தது. மஹாராஜே ! பலராமரைக்கண்டு, வீரர்களும் அஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் அர்ஜுனனுடன்கூடினவர்களுமான பிராதாகங்களோடு சேர்ந்தவனும் பலசாலியுமானபீமன், வியஸனத்தை அடையவில்லை. பிறகு, பலசாலியானகேசவா விரயமுள்ளவராக ராமரைப் பருத்தது உருட்சியாயுள்ள இருகைகளாலும் பிரயத்தினத்தினால் வலிந்துகொண்டது. ராஜேந்திரே ! அப்பொழுது, யதுசிரேஷ்டர்களான வெண்மை நிறமுள்ள பலராமரும் கருமைநிறமுள்ள வாஸுதேவருமாகிய இருவரும் சேர்ந்திருக்கின்ற கைலாஸமலையும் அஞ்சனமலையும்போல அதிகமாக விளங்கினார்கள். அரசே ! ஸாயங்காலத்தில் ஆகாசத்தை அடைந்திருக்கின்ற சந்திரஸூர்யாகள்போல விளங்கினார்கள். கேசவா கோபமுள்ள இந்தப்பலராமரைத் தணிக்கிறதற்காகக் கூறலானான்.

‘தனனுடையவளர்ச்சி, மித்திரர்களுடையவளர்ச்சி, மித்திரர்களுடைய மித்திரர்களின் வளர்ச்சி, இவற்றுக்குமாறாகப் பகைவருக்கு நேரும் அவர்களின் குறைவு, அவர்களின் மித்திரர்களுடையகுறைவு, மித்திரமித்திரர்களுடையகுறைவு இவைஆறும் தனக்கு விருத்திகரமானவை. எப்பொழுது இவை தன்னிடத்திலும் மித்திரனிடத்திலும் மாறுபட்டிருக்குமோ அப்பொழுது மனவருத்தத்தை அடையவேண்டும். சீக்கிரமாக வைரத்தின்சாந்தியைச் செய்துகொள்ளவேண்டும். பாண்டவர்கள் நமக்கு ஸஹஜமித்திரர்கள் ; சுததமான பௌருஷமுள்ளவர்கள் ; நம்முடைய அதைபிள்ளைகள். அவர்கள் பகைவர்களால் அதிகமாகத் துன்புறுத்தப்பட்டிருக்கிறார்கள். பிரதிஜ்ஞையைப் பாதுகாப்பது க்ஷத்திரியனுக்குத் தாமமென்று நீர் அறிந்ததுகொள்ளும். பீமனால் ஸபையினகண், ‘கதையினால் தூர்யோ தனனுடைய இருதொடைகளையும் மஹாயுத்தத்தில் பிளப்பேன்’ என்று முன்பு பிரதிஜ்ஞை செய்யப்பட்டதன்றோ ? சத்துருக்களைத் தபிக்கச்செய்வரே ! ‘உன்னுடைய இருதொடைகளையும் பீமன் கதையினால் பிளக்கப்போகிறான்’ என்று மைதரேயமஹரிஷியினால் (தூரியோதனன்) முந்தியே சபிக்கப்பட்டுமிருக்கிறான். ஆதலால், நான் தோஷத்தைக்காணவில்லை. பிரலம்பனை ஸமஹரித்தவரே ! நீரகோபிததுக்கொள்ள வேண்டாம். புருஷர்ரேஷ்டரே ! நமமைச்சேர்ந்தவர்களும் ஸுககரமான நேசத்தையுடையவர்களுமான பாண்ட

வர்களோடு பிறப்பிலேயே உறவானது நமக்குறையப்பட்டிருக்கிறது. அவர்களுடைய விருத்தியினாலன்றோ நமக்கு விருத்தி? கோபிததுக் கொள்ளாதீர்' எனறுகூறினா. தாமங்களை அறிந்தவரான பலராமர், வாஸுதேவருடைய வசனத்தைக்கேட்டு, 'கோவிந்த! தர்மம் ஸாதுக் களால் தரிக்கப்பட்டிருக்கிறது. அநதத்தாமமும் (அரதத் காமம்) இரண்டினாலும் சுருக்கத்தை அடைகிறது. மிக்கபேராசையுள்ளவனுக்கு அரத்தம் பிரதானம். விஷயங்களில் மிக்கபற்றுதலுள்ளவனுக்கு காமம் பிரதானம். எவன் தர்மார்த்தங்களையும் தர்மகாமங்கலையும் அர்த்தகாமங்களையும் பீடிககாமல் தர்மார்த்தகாமங்களை அனுஷ்டிக்கிறானோ அவன் மிகுதியான ஸுகத்தை அடைகிறான். கோவிந்த! நீயோ என்னைப்பாராதது இஷ்டப்படி சொன்னாய். பீமஸேனன தாமதத்தைக் கெடுத்ததினால் அப்படிப்பட்ட இநத விஷயமனைததும் நிலைகுலையுமபடி செய்யப்பட்டது' எனறுகூறினார்.

மாதவர், 'தேவரீர கோபமில்லாதவர்; தாமாத்மா; எப்பொழுதும் தாமதத்தில் அனபுள்ளவரென்று உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறீர். ஆதலால், தணிநதுவிடும்; கோபம் பாராட்டவேண்டாம். கலியுகம் வந்துவிட்டதென்பதைத் தெரிந்துகொள்ளும். பாண்டவனுடைய பிரதிஜ்ஞையையும் அறிவீராக. ஆதலால், புருஷஸ்ரேஷ்டனான பீமன் வஞ்சனையைப் பிரதானமாகக்கொண்ட தூயோதனனை யுத்தத்தில் கொன்று வைரம் பிரதிஞ்ஞை இவ்விரண்டின் விஷயத்திலும் கடனைத் தீர்த்துக்கொண்டவனாகட்டும். எவன் வஞ்சனையில் புத்தியைச் செலுத்தின சதனுருவை யுத்தத்தில் வஞ்சனையினால் கொல்வானோ அவனுக்கு அநதசச்சண்டையில் அதர்மமில்லை. யுத்தத்தில் போர்புரிகின்றவனும் கௌரவர்களுக்கும் விருஷணிகளுக்கும் கீர்த்தியை உண்டுபண்ணுகிறவனும் வீரனுமான சத்துருவைப் பீமன் கொன்றானென்னும் விஷயத்தில் அதர்மமில்லை. இவனால் தூண்டப்பட்டவனான கர்ணன் யுத்தத்தில் போர்புரிகின்றவனும் வீரனும் கௌரவர்களுக்கும் விருஷணிகளுக்கும் கீர்த்தியை உண்டுபண்ணுகிறவனுமான அபிமனயுவின வில்லைப் பின்புறத்தினின்று அறுத்தான் பிறகு, வில்லறுக்கப்பட்டவனும் ரதத்தை இழந்தவனும் ஆண்மையில் நிலைபெற்றவனும் ஓடாதவனுமான அபிமனயுவை ஆயுதங்களை இழந்தவனாகச் செய்து அனேகாகள கொன்றாகள். பிறநதது முதல் லோபகுணமுள்ளவனும் பாவத்தில் புத்தியைச் செலுத்தினவனும் ¹கெட்ட புத்தியுள்ளவனும் குலத்தைக்கெடுத்த பாவிபுமான

துரியோதனன் பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டான். சததுருக்க ளோடு போபுரிகின்ற துரியோதனன், பீமஸேனனால் பதின்மூன்று வருஷகாலமாகத் தேடிவைக்கப்பட்டிருந்த பிரதிஜ்ஞையை யாது காரணமபற்றித் தெரிந்துகொள்ளாமலிருந்தான்? மேலே எழுமபி வேகத்தோடு பீமனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்ட தூயோதனை அந்தபீமன் கதையினால் இரண்டு தொடைகளையும் பிளந்தான். நிற்கும்பொழுதாவது மண்டலகதியிலாவது அடிக்கவில்லை' என்றார். அரசரே! அந்த ராமா கேசவரிடத்தினின்று இந்தக் கபடதாமத தைக்கேட்டுப் பிரீதியற்ற மனத்துடன் ஸபையில் கூறலானா: ' பாண்டவன் தர்மாதமாவான் தூயோதனராஜனை அதர்மத்தினால் கொன்று கபட யுத்தஞ்செய்பவனென்கிற பிரஸித்தியை இந்த உல கத்தில் அடையப்போகிறான். தர்மாதமாவான் துரியோதனனும் அழிவிலலாத கதியை அடையப்போகிறான். ருஜுவாக யுத்தமசெய்ப வனும் தாமத்தினால் ராஜ்யத்தை ரக்ஷித்தவனும் ஜனங்களுக்கு நாதன யிருந்தவனுமான தூயோதனராஜன் யுத்ததீகஷையை அடைந்து யுத்தரங்கத்தில் ரணயஜ்ஞத்தை விஸ்தாரமாக அனுஷ்டித்துச் சதது ருக்களாகிற அகனியில் தன்தேகத்தை ஹோமமசெய்து கீர்த்தியாகிற அவபருத்ததை அடைந்தான். நண்பர்களோடும் ஞாதிகளோடும் பந்துக்களோடும் சேர்ந்து மஹாராஜன் ஸ்வாக்ஷம் போகப்போக ிறான்' என்றார். பிரதாபசாலியான ரோஹிணிபுத்திரா இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ரதத்தினமீதேறிக்கொண்டு வெண்மேகமானது சிக ரத்துடனிருந்தாற்போன்ற வடிவத்துடன் கூடியவராகித் துவார கையைக் குறித்துச் சென்றார். ஜனங்களுக்கு நாதரே! ராமா துவார கையைக் குறித்துச் சென்ற பிறகு, பாஞ்சாலர்களும் விருஷணியீரா களுடன் கூடின பாண்டவர்களும் மனத்தில் அதிகஸந்தோஷமில்லாத வர்களானார்கள்.

பிறகு, தீனரும் கவலையுற்றவரும் தலைகுனிந்தவரும் சோகத்தி னால் எண்ணம் குலைந்தவருமான யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்தது, வாஸு தேவர், இவ்வாறு உரைக்கலானார். 'தர்மராஜரே! யாதுகாரணமபற்றி நீர் அதாமத்தைச்செய்ய அனுமதிக்கொடுக்கிறீர்? அரசரே! பந்துக்க ளைப்பறிகொடுத்தவனும் விழுவதனும் பிரஜ்ஞையற்றவனுமான இந் தத் தூயோதனனுடைய தலையானது பீமனால் காலால் துக்கக்கப்படு கிறதைத் தர்மங்களை அறிந்தவரான நீர் எந்தக் காரணத்தினால் உபேகைச் செய்கிறீர்?' என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், 'மாதவரே! விருகோதரன் கோபத்தினால் அரசனுள் தூயோதனைக் காலால்

தலையில் உதைத்தது எனக்குப் பிரியமானதன்று. குலமழிவதில் நான் மகிழவில்லை. நாங்கள் திருதராஷ்டிர புத்திரர்களால் நித்தியம் கபடத்தினால் வருசிக்கப்பட்டோம். நாங்கள் க்ருரமான அனேக வசனங்களை உரைத்துக் காட்டுக்கு அனுப்பப்பட்டோம். விருஷ்ணி குலத்திலுதித்தவரே! பீமஸேனனுடைய உள்ளத்தில் அநதத் துக்கம் அதிகமாக இருக்கிறதென்று நினைத்து என்னை இது உபேக்ஷிக்கப்பட்டது. ஆதலால், நல்ல புத்தியில்லாதவனும் பேராவலுள்ளவனும் காமததுக்கு வசப்பட்ட தூஜனர்களை அனுஸரிப்பவனுமான துர்யோதனனைக் கொன்று, செய்யப்பட்ட காயம் தாமமோ அதர்மமோ, பாண்டவன் அபிஷ்டத்தை அடையட்டும்' என்று கூறினா. க்ருதிபுத்திரரும் தாமராஜருமான யுதிஷ்டிரர் இவ்வண்ணம் உரைத்தவுடன், மஹாபாகுபலமுள்ளவரும் யதுகுலதூரந்தரருமான வாஸுதேவர் யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்துக் கஷ்டத்தினால், 'இது இஷ்டப்படி ஆகட்டும்' என்று சொன்னா. அவர் இவ்வண்ணம் சொல்லிவிட்டு வாயுபுத்திரனை பீமனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் அவனால் யுத்தத்தில் செய்யப்பட்டவை அனைத்தையும் பாராட்டினார். மஹாபாகுபலமுள்ள அர்ஜுனனும் பிரியமற்ற மனத்துடன் பராதாவான பீமனைப்பற்றி நல்லதோ தீயதோ ஒரு வசனத்தையும் சொல்லவில்லை. அரசரே! கோபமுள்ளவனும் அபரிமிதமான தேஜஸுள்ளவனும் ஸந்தோஷத்தினால் நன்றாக மலர்ந்த கண்களையுடையவனும் ஜயத்தினால் விளங்குவவனுமான பீமஸேனன், யுத்தத்தில் உம்முடைய புத்திரனைக்கொன்று மிகமனக்களிப்புள்ளவனாகத் தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரரை அபிவாதனம்செய்து எதிரில் நின்று இரு கைகளையும் குவித்துக்கொண்டு கூறலானான்.

'மஹாராஜரே! பகைவார்களிக்கப்பட்டதும் சேஷமகரமாயிருப்பதுமான பூமிமுழுதும் இப்போது உம்முடையது. அதனை ஆளவீராக. ஸ்வதர்மத்தைக்காப்பாற்றும். அரசரே! எவன் வருசனையினால் இநதவைரத்தை உண்டுபண்ணினானோ வஞ்சனையில் ப்ரீதிபுள்ள அப்படிப்பட்ட இநதத்துரியோதனன் அடிக்கப்பட்டுப் பூமியில்படுத்திருக்கிறான். துச்சாஸனை முதன்மையாகக்கொண்டவர்களும் உக்கிரமான வசனத்தை உரைப்பவர்களுமான அப்படிப்பட்ட உம்முடைய பகைவர்களைவரும் ராதேயனும் சகுனியும் கொல்லப்பட்டார்கள். மஹாராஜரே! ரத்னங்கள் மிக நிரம்பியதும் வனங்களுடனும் பர்வதங்களுடனும் கூடியதுமான அப்படிப்பட்ட இநதப்பூமியானது, பகைவர்கள் கொல்லப்பட்டவரான உம்மை இப்போது திரும்பிவந்தடைந்தது'

என்று உரைத்தான். யுதிஷ்டிரர், ‘பீம! பகையினுடைய முடிவை அடைந்தாய். அரசனான துரியோதனன் கொல்லப்பட்டான். வாஸு தேவருடைய அபிப்பிராயத்தைப் பின்பற்றி இந்தப் பூமியானது ஜயிக்கப்பட்டது. பாககியத்தினால், நீ, மாதா கோபம் இவ்விருவா விஷயத்திலும், கடனாளியல்லாமையை அடைந்தாய். அவமதிக்க முடியாதவனே! பாககியத்தினால், ஜயத்தோடு விளங்குகிறாய். பாககியத்தினால், சததுரு கொல்லப்பட்டான்’ என்று சொன்னார்” என்றான்.

அறபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

க த ா யு த் த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பாஞ்சாலர் முதலியோர் பீமனைத் துதித்ததும், கிருஷ்ணனும் துரியோதனனும் ஒருவரை ஒருவர் நிந்தித்ததும், துரியோதனன் தன்னைப் புகழ்கையில் கந்தர்வர்கள் பூமார்போழ்ந்ததும், பீஷ்மர் முதலியோருடைய மரணத்தினால் துக்கிக்கீழ் பாண்டவர்களைக் கிருஷ்ணன் தேற்றியதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்ட துரியோதனனைக்கண்டு பாண்டவர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் யாதுசெய்தனர்?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

“மஹாராஜரே! சிவகத்தினால் கொல்லப்பட்ட மதங்கொண்ட காட்டானையைப்போல், பீமஸேனனால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட துரியோதனனைக்கண்டு கோவிந்தரும் பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் மனத்தில் மிகவுலாசமுள்ளவர்களாகிக் குருநாதனன் கொல்லப்பட்டதருணத்தில் மேலாடைகளை வீசினார்கள்; ஸிம்மநாதங்களையும் செய்தார்கள். மகிழ்ச்சிக்கு வசப்பட்டிருக்கின்ற இவர்களை இந்தப் பூமியானது பொறுக்கவில்லை. சிலர் விற்களைச் சுழற்றினார்கள். சிலர் நாணகயிறுகளைச் சுழற்றினார்கள். மறறவாகள பெரிய சங்கங்களை முழக்கினார்கள். இன்னும் சிலர் தூதுபிகளை அடித்தார்கள். அவ்வாறே, மறறவர்கள் விளையாடினார்கள். உமமுடைய பகைவர்கள் சிரித்தார்கள். வீரர்கள் பீமஸேனைப்பார்த்து அடிக்கடி இந்தவசனத்தை உரைத்தார்கள். ‘மிக்கபயிற்சியுள்ளவனான குருராஜனைக் கதையினால் யுத்தத்தில்கொண்டு இப்பெர்முது உன்னால்

யுத்தத்தில் செய்யமுடியாத மிக்கபெரிதானகார்யமன்றோ செய்யப்
பட்டது. உன்னால் செய்யப்பட்ட இநதச்சத்துருவதத்தை ஜனங்கள்
மஹாயுத்தத்தில் இநதிரனால் செய்யப்பட்ட விருத்திரவதம்போல
எண்ணினார்கள். பறபல மார்க்கங்களிலும் மண்டலகதிகளிலும்நாறபக
சுத்திலும் ஸஞ்சரிகுகின்ற சூரனான இநதத தூயோதனனை விருகோ
தரனைததவிர வேறு எவன் கொல்வான்? நீ இநதச்சமயத்தில் பிறரால்
எவவிதத்தினாலும் அடையமுடியாத வைரத்தினுடைய அக்கரையை
அடைந்தாய். மறவனால் இப்படிப்பட்ட இநதக்காரயம் செய்ய
அஸாததியமானது. வீர! யுத்தமுனையில் மதயானைபோன்ற உன்
னால் தூயோதனனுடைய தலையானது அதிருஷ்டத்தினால் காலால்
துகைக்கப்பட்டது. தோஷமறவனே! உததமமான யுத்தத்தைச
செய்து சிவகத்தினால் கடாமாடினது ரக்தம் குடிக்கப்பட்டாற்
போல துச்சாஸனனுடையரகதமானது அதிருஷ்டத்தினால் உன்னால்
பானம்பண்ணப்பட்டது. எவர்கள் தாமாதமாவான் யுதிஷ்டிரராஜா
விஷயத்தில் அபகாரம் செய்தார்களோ அவர்களுடைய தலையில்
தெய்வாதீனமாக உண்டைய செய்கையினால் உன்னுடைய காலவைக
கப்பட்டது.பீம! பகைவார்களைக் கீழ்ப்படுத்தினதினாலும் தூயோதன
னுடைய வதத்தினாலும் தெய்வாதீனமாக உன்னுடைய மிக்க பெரி
தான புகழானது பூமியில் பிரஸித்தி அடைந்தது. பாரத! விருத
திரன் கொல்லப்பட்டவுடன், இவ்வண்ணமே இநதிரனை வந்திகள்
புகழ்ந்தார்கள். அவ்வாறே, நாங்களும பகைவார்களைக்கொன்ற உன்
னைப் புகழ்ந்தோம். பாரத! தூயோதனனுடைய வதமானது ஏற
பட்டவுடனே எங்களுககுச் சிலிரத்த ரோமங்கள் இன்னுங்குட
மடக்கப்படவில்லை. அதனை நீ தெரிநதுகொள்' என்றனர். அவ்விடத்
தில் ஒன்றுசோநதவர்களும் காறுதுடன் ஸஞ்சரிப்பவர்களுமான
தேவர்கள் பீமஸேனைப் பாரதது இவ்வண்ணம் உரைத்தார்கள்.
ஸநதோஷமுள்ளவர்களும் புருஷர்ரேஷ்டார்களும் தகாதவசனத்தை
உரைப்பவர்களுமான பாண்டவர்களோடு சோநத அநதப் பாஞ்சாலர்
களைக் கண்டு மதுஸூதனர் அசசமயத்தில் உரைக்கலானா. 'அரசர்
களே! கொல்லப்பட்டிருக்கிற சத்துருவை மறுபடியும் உக்கிரமான
சொறகளால் அடிக்கடி கொல்வது நியாயமன்று. மந்தபுத்தியுள்ளவ
னான இநதத தூயோதனன் கொல்லப்பட்டான். எப்பொழுது இவன்
வெட்கமில்லாதவனும் பேராசையுள்ளவனும் பாவினை ஸஹாயமாகக்
கொண்டவனும் நண்பர்களுடைய கட்டளையை மீறி நடப்பவனுமா
னானே அப்பொழுதே இநதப்பாவிபானவன் மாண்டவனாகிவிட்டான்.

‘இவன விதுரராலும் துரோணராலும் கிருபராலும் பீஷ்மராலும் ஸ்ருஞ்சயாகளாலும் பாண்டவர்களினபொருட்டுப் பலவாறு வேண்டப்படும் பித்ருபாகததைக் கொடுக்கவில்லை. புருஷாதமனான இந்த தத துரியோதனன் இப்பொழுது அவர்களுக்கு மித்திரனுமல்லன் ; சத்தருவும் அல்லன். கட்டைபோல அஸாரமாக இருக்கின்ற இவனைச் சொற்களால் மிகுதியாகத் துன்பஞ்செய்வதினால் என்னபயன் ? அரசர்களே ! சீக்கிரமாக ரதங்களில் ஏறுங்கள் ; போவோம். பாபாதமாவான துரியோதனன் மந்திரிகளோடும் ஞாதிகளோடும் பந்துக்களோடும் பாககியத்தினால் கொல்லப்பட்டான் ’ என்றார். பிராஜைகளுக்கு நாதரே ! துரியோதனராஜன் கிருஷ்ணனிடத்தினின்று இவ்வாறு அவமதிப்பான வாரததையைக்கேட்டுக் கோபத்துக்கு வசப்பட்டவனாக எழுந்திருந்தான். அவன் இருக்கைகளாலும் பூமியைப்பிடித்துக்கொண்டும் பினதட்டினால் உட்கார்ந்துகொண்டும் பார்வையைப் புருவங்களில் ஏறச்செய்துகொண்டும், அதனை வாஸுதேவரிடத்தில் வைத்தான். பாதிஉயர்ந்திருக்கிற சரீரத்தான கடினவனான அரசனுடைய ரூபமானது, கோபமுள்ளதும் வாலறுக்கப்பட்டதும் பறகளில் விஷமுள்ளதுமான ஸாப்பத்தினுடைய ரூபம்போலிருந்தது. அவன், பிராணனுக்கு முடிவையுண்டுபண்ணுகின்ற கோரமான வேதனையையும் பாராதவனாகக் கடுஞ்சொற்களால் வாஸுதேவரை வருத்தமடையும்படி செய்யத்தொடங்கினான்.

‘ கம்ஸதாஸனான வஸுதேவனுடைய புத்திர ! ‘தொடைகளைப் பிள ’ என்று பீமனுக்கு வீணை ரூபகத்தை உண்டுபண்ணினவனான உன்னால் அதர்மத்தினால் கதாயுத்தத்தில் நான் வீழ்த்தப்பட்டமையால் உனக்கு வெட்கமில்லையா ? அர்ஜுனனைப்பார்த்தது நீசொல்லிய வசனத்தை நான் தெரிந்துகொள்ளவில்லையா ? நியாயமாக யுத்தமசெய்கின்ற அரசர்களை அனேககபடோபாயங்களால் ஆயிரக்கணக்காக மாளுமபடிசெய்த உனக்கு வெட்கமில்லை ; தயைஇல்லை. நாளதோறும் சூரர்களுக்குப் பெரியதுன்பத்தைச் செய்துவந்த பிதாமஹரான பீஷ்மர் சிகண்டியைமுன்னிட்டு உன்னால் உயிரை இழக்குமபடி செய்யப்பட்டார். மிக்கதுர்புத்தியுள்ளவனே ! அஸ்வத்தாமாவினுடைய பெயர் போன்ற பெயருள்ள யானையைக்கொண்டு ஆசார்யரான துரோணர் சஸ்திரத்தைக்கீழே எறியும்படி செய்யப்பட்டார். அது என்னால்அறியப்படவில்லையா ? வீர்யமுள்ளவரான அந்தத்துரோணரும் சூரரான இந்த தருஷ்டத்யும்னனால் வீழ்த்தப்படுதருணத்தில் நீ பார்த்துக்கொண்டிருந்தாய். இவனை நீ தடுக்கவில்லை. பாண்டுபுத்திரனான

அாஜுனனைக்கொல்வதற்காக யாசித்தது (வாங்கப்பட்ட) சக்தியையே கடுமாதகசன்மீது போடும்படிசெய்தவனான உன்னைவிடக் கொடும் பாவி யா? கைகளறுக்கப்பட்டவனும் அவ்வாறு பிராயோபவேசஞ் செய்தவனும் பலசாலியுமான பூரிஸ்ரவஸானவன் உன்னால்தூண்டி விடப்பட்ட துராதமாவான ஸாத்யகியினால் கொல்லப்பட்டான். பார்த்தனை ஜயிக்கவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் உத்தமமான செய்கையைச் செய்பவனான காணனோ, நாகஸுரேஷ்டனான அஸுவ ஸேனனை வீணுக்கிக் கொல்லப்பட்டான். மறுபடியும் சக்ரமானது பூமியில் அமிழ்வே, வியஸனத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனும் தோல் வியை அடைந்தவனும் சக்கரத்தைத் தூக்குவதில் முயற்சியுள்ள வனுமாயிருந்த புருஷஸுரேஷ்டனான காணன் யுத்தத்தில் மாளுமபடி செய்யப்பட்டான். நீ என்னையும் காணனையும் பிஷ்மதுரோணாகளையும் யுத்தத்தில் நுஜுவாக எதிர்த்துப் போர்புரிந்திருப்பாயாகில் நிச்சயமாகவே உனக்கு ஜயமுண்டாயிராது. ஸ்வதாமத்தை அனுஷ்டித்த ஆரசர்களும நாகர்களும் மறவர்களும் அயோகயனானஉன்னால் கபட மார்க்கத்தினால் உயிரைஇழக்கும்படி செய்யப்பட்டோம். கிருஷ்ண! மாயாவியான உன்னால் சூரியனைமறைக்கிற மாயையைச்செய்து ஸிந்தூராஜனான ஜயதரதன் கொல்லப்பட்டான். அதை நான அறியேனா?’ என்றுசொன்னான்.

வாஸுதேவர், ‘காந்தாரிநந்தன்! பாபமாககத்தை அனுஷ்டித்த நீ பிராதாக்களோடும் பிளனைகளோடும் பந்துக்களோடும் பரிவாரங்களோடும் ஸுஹ்ருத்துக்களோடும் சேர்ந்து மாண்டாய். உன்னுடைய பாவங்களாலேயே வீரர்களான பிஷ்மதுரோணர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். உன்னுடைய ஸ்வபாவத்தை அனுஸரித்தவனான தால கர்ணனும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். மூட! என்னால் வேண்டப்பட்்டும் பாண்டவர்களுக்குப் பிதருபாகமான ஸ்வராஜ்யத்தைப் பேராசையினாலும் சகுனியிடத்தில் உனக்கிருந்த நிச்சயத்தினாலும் நீ கொடுக்கவிருப்பவிலலை. உன்னால் பீமஸேனனுக்கு விஷம் கொடுக்கப்பட்டது. அதிக கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! எல்லாப் பாண்டவர்களும் தாயோடுகூட அரசுகுமாளிகையில் கொளுத்தப்பட்டார்கள். கெட்ட எண்ணமுள்ளவனே! வீட்டுக்கு விலக்காயிருந்த தரௌபதியானவள் சூதாட்டத்தில் ஸபையின்கண் இழுத்து வரப்பட்டாள். வெட்கங்கெட்டவனே! அப்பொழுதே நீ கொல்லப்பட்டதக்கவன். சூதுகருவிகளை ஆடத்தெரியாதவரான தர்மராஜரைச் சூதாட்டத்தில் ஸாமராத்யமுள்ள சகுனியினால் கபடத்தி

னால் தோல்வியடையச் செய்தாயன்றோ? அதனால், நீ யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாய். பாவி! பாண்டவர்கள் வேட்டையாடுவதற்காகப் போயிருக்குந் தருணத்தில் பாவியான ஜயதரதனால் கானகத்தில் த்ருணபிந்துவினுடைய ஆஸ்ரமத்திலிருந்த த்ரௌபதியானவள் கிலேசத்தை அடைவிக்கப்பட்டமையாலும், மேலும், பாலனும் உதவி இல்லாதவனுமான அபிமன்யு யுத்தத்தில் அனேகங்களால் உன்னுடைய தோஷங்களால் கொல்லப்பட்டமையாலும் நீ யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாய். யுத்தத்தில் கார்யத்தைச் செய்பவரும் பாண்டவர்களுக்கு அனர்த்தத்தைச்செய்ய விருப்பமுள்ளவருமான பீஷ்மரைச் சிகண்டியானவன் மித்திரனுக்காகக் கொன்றான். அதில் அக்கிரமம் இல்லை. ஸ்வதர்மத்தைப் பிறப்படுத்தி உனக்குப் பிரியத்தைச்செய்ய வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் அஸததுக்கருடையவழியில் நிலை பெற்றிருந்த துரோணசாரியா திருஷ்டத்யுமனனால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார். கற்றறிந்தவனுள் ஸாத்யகி, தன பிரதிஜ்ஞையை ஸதயமாகச்செய்ய எண்ணிப் பகைவனும் மஹாரதனும் ஸோமதத்த குமாரனுமான பூரிஸ்ரவஸை யுத்தத்தில் கொன்றான். அரசனே! புருஷஸ்ரேஷ்டனான ஆர்ஜுனன் யுத்தரங்கத்தில் போர்புரிகின்றவனாக எவ்விதத்தினாலும் ஒருபொழுதும் இகழ்ததக்க காரயத்தைச் செய்ய மாட்டான். மிக்க கெட்புத்தியுள்ளவனே! ஆர்ஜுனன் பலவாறு காணலுக்குத் துன்பம் விளைவிக்கக்கூடிய சமயத்தைப் பெற்றிருந்தும் வீரர்களின் செயலை நினைத்துக்கொண்டு அவனை யுத்தத்தில் கொன்றான். இவ்வாறு சொல்லாதே. தேவர்களுடைய அபிப்பிராயத்தை அறிந்து அவர்களுக்குப் பிரியத்தையும் நன்மையையும் செய்ய வேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால், ஆர்ஜுனன் மீது (போடப்பட்ட) பெரிய நாகாஸ்திரமானது என்னால் தவறுமபடி செய்யப்பட்டது. நீயும் பீஷ்மரும் காணலும் துரோணரும் துரோணபுத்திரரும் விராடநகரத்தில் அந்த ஆர்ஜுனனுடைய கருணையினால் உயிரோடு விடப்பட்டீர்கள். கந்தர்வர்களிடங்களில் அவ்வாறு வெளியிடப்பட்ட பார்த்தனுடைய பராக்ரமத்தை நினைத்துக்கொள். காரநாரீ நந்தன! பாண்டவர்கள் உன்விஷயத்தில் செய்ததில் அதர்மமில்லை. ஸ்வதர்மத்தினால் பகைவர்களைத் தவிர்த்துச் செய்பவர்களான வீரர்கள் தங்களுடைய புஜபலத்தைப் பின்பற்றி யுத்தத்தில் ஜயித்தார்கள். நீ பாவியானபடியினால் நாசமடைந்தாய். எந்தளந்த அகார்யங்களை நாங்கள் செய்ததாக நீ சொல்லுகிறாயோ அவை அனைத்தும் உன்னுடைய அதிகமான துர்க்குணத்தினால்லவோ அனுஷ்டிக்கப்பட்டன. பிரு

ஹஸ்பதி சுக்கிரர் இவர்களுடைய உபதேசத்தை நீ கேட்டதில்லை. முதியவர்களை நீ உபாஸிக்கவில்லை. ஹிதமானவாக்கியத்தையும் நீ கேட்டதில்லை. நீ அதிகபலமுள்ள லோபத்தினாலும் ஆசையினாலும் வசப்படுத்தப்பட்டவனாகி அகாயங்களைச்செய்தாய். அப்படிச்செய்ததன் முடிவை அனுபவிப்பாயாக' என்றுகூறினா.

துரியோதனன், 'முறைப்படி அதயயனம் செய்திருக்கிறேன் தானமும் செய்திருக்கிறேன். ஸமுத்திரம் சூழ்ந்தபூமியும் என்னால் அனுபவிக்கப்பட்டது. பகைவார்களுடைய முடியிலும் நிலைபெற்று நின்றேன். எவன் என்னைவிடச் சிறந்தமுடிவுள்ளவன்? தமதொழிலை நன்குசெய்கின்றகூத்திரியர்களுக்கு விருபபமான இரதமரணமானது என்னால் அடையப்பட்டது. எவன் என்னைக்காட்டிலும் சிறந்த முடிவுள்ளவன்? தேவர்களுக்கூரியவைகளும் அரசர்களாலடைய அரியவையுமான மனுஷ்யபோகங்களும் உத்தமமான ஐஸ்வர்யமும் என்னால் அடையப்பட்டன எவன் என்னைவிடச் சிறந்த முடிவுள்ளவனாவான்? அச்சுத! நண்பர்களோடும் உறவினர்களோடும் கூடி நான் ஸ்வர்க்கம்போகப்போகிறேன். நீங்கள் நிர்திக்கப்பட்ட எண்ணத்தூடன் துக்கித்துக்கொண்டிருக்கப்போகிறீர்கள். பீமனால் காலால் எனதலை உதைக்கப்பட்டதென்பதில் எனக்கு வியஸனமில்லை. ஒருசுண்ணத்தில காக்கைகளோ கழுக்குகளோ பருந்துகளோ காலையைக்கப்போகின்றன' என்று கூறினான். புத்திசாலியான குருராஜனுடைய இந்தவாக்கியத்தின் முடிவில் புண்யவாஸனையுள்ள புஷ்பங்களுடைய மிக்கபெரிதான மாரியானது விழுந்தது. கந்தாவாகள் மிக இனியவையான நான்குவித வாத்தியங்களையும் முழக்கினார்கள். அப்ஸரஸ்களும் அரசனுடைய கீர்த்தியுடன் கூடின செய்கையைக் கானம்செய்தார்கள். அரசரே! ஸித்தர்களும் 'நல்லது, நல்லது' என்னும் வாக்ஞகளை வெளியிட்டார்கள். வாஸனைபொருந்தியதும் புண்யகந்தமுள்ள துமான காற்றானது மிருதுவாயுமஸுகமாயும் வீசியது. எல்லாத்திசைகளும் பிரகாசித்தன. ஆகாயம் வைரீர்யம்போல விளங்கியது. வாஸுதேவரை முந்தினவராகக்கொண்ட அந்தப்பாண்டவர்கள் அத்தயாச்சர்யங்களையும் துரியோதனனுடைய பூஜையையும்கண்டு வெட்கினார்கள். அவர்கள், பீஷ்மரும் தரோணரும் கர்ணனும் பூரிஸ்ரவஸும் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டுச் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகி வியஸனமுற்றார்கள். கவலையுற்றவர்களும் தீனமான மனத்தையுடையவர்களுமான அந்தப்பாண்டவர்களைக் கண்டு கண்ணபிரான் மேகம்போலவும் தூந்துபிபோலவும் சப்தித்துக்கொண்டு இந்த வசனத்தை

உரைக்கலர்நா. ‘ மிகவிரைவாக அஸ்திரபபிரயோகம் செய்கின்ற இரதத் துரியோதனனும் விகரமசாலிகளான அந்த எல்லாமகாரதாசனும் நேரானபுத்தத்தால் உங்களால் புத்தத்தில் கொல்லமுடியாதவர்கள். ஆதலால், அரசர்களே ! என்னால் இவர்கள் உபாயத்தால், கொல்லப்பட்டார்கள். அப்படிச்செய்யாவிடில் பாண்டவர்களுக்கு ஒருபொழுதும் ஜயமுண்டாகாது. அவர்கள் எல்லோருமே சிறந்தவிலாளிகள்; பூமியில் அதிரதர்களான அநதநால்வரும் லோகபாலர்களாலுங்கூட நேரில் தாமத்தினால் கொல்வதற்கு ஸாத்யப்படாதவர்கள். அவ்வாறே, கதையைக் கையில்கொண்டவனும் சிரமம் நீங்கினவனுமான இரதத் துரியோதனன் காலதண்டத்தைக் கையிலேநதியமனாலும் தாமத்தினால் கொல்வதற்கு ஸாத்யப்படாதவன். இந்த அரசன் கபடத்தால் கொல்லப்பட்டான். அனேகசததுருக்கள் வஞ்சனையுடன் கூடின உபாயங்களால் கொல்லப்பட்டார்களென்பதை நீங்கள் மனத்தில வைத்துக்கொள்ளுதீர்கள். அஸுரர்களை ஸம்ஹரிப்பதில் நோக்கங் கொண்ட முன்னோர்களான தேவர்களால் இரதவழி அனுஸரிக் கப்பட்டிருக்கிறது. ஸாதுக்களால் அனுஸரிக்கப்பட்ட வழியானது எல்லோராலும் அனுசரிக்கப்படும். மஹாத்மாகளான இவர்களுக்கு இவ்வாறு பிரமமதேவர் தாமே விதித்திருக்கிறார். வல்லமையினால் விதியைத்தாண்டுவது ஒருவனாலும் முடியாது. தனஞ்சய ! சென்றதையும் செல்லுகிறதையும் செல்வதையும் ஒரு நொடியில் கொல்லக்கூடிய வனும் தெய்வத்தை வேறுவிதமாகச் செய்வதற்கு விரும்பமாட்டான். 1 கிருதகிருதயர்களான நாம ஸாயங்காலத்தில் இருப்பிடமசெல்ல விரும்புவோம். அரசர்கள் எல்லாரும் குதிரைகளோடும் யானைகளோடும் ரதங்களோடும் விடாய் தீரட்டும்’ என்றார்.

வாஸுதேவருடைய வார்த்தையைக் கேட்டு, அப்பொழுது, பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும், மிக்க மனக்களிப்புறவர்களாக, ஸிமமக்கட்டம்போலக் கர்ஜித்தார்கள். பிறகு, ஜனார்த்தனர் பாஞ்சஜன்யமென்கிற சங்கத்தை ஊதினார். அாஜுனன் மிக மனமகிழ்ச்சியுடன் தேவததமென்கிற சிறந்த சங்கத்தை ஊதினான். குருநீபுதரரான யுதிஷ்டிரராஜர் அநதவிஜயமென்கிற சங்கத்தை ஊதினார். பயங்கரமான செய்கைகளையுடைய விருகோதரன் பெளண்டரமென்கிற பெருமசங்கத்தை ஊதினான். நகுலனும், ஸ்கதேவனும் ஸுகோஷம் மணிபுஷ்பகமென்கிற மஹாசங்கங்களை ஊதினார்கள். அவ்வாறே, 1 திருஷ்டதயுமனன் ஐந்தாமென்கிற சங்கத்தை ஊதி

னன். ஸாத்யகி நநதிவாத்தனமெனகிற சங்கத்தை ஊதினான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! அநதச் சங்கங்களுடைய பேரொலியினால் ஆகாயமழுமுமையும் நிறைக்கப்பட்டது. பூமியும் நடுங்கியது. பிறகு, சங்கங்களும் பேரிகளும் பணவங்களும் ஆனகங்களும் கோழுகங்களும் பாண்டவசேனைகளில் முழக்கப்பட்டன. அநதச சப்தமானது நெருங்கியதாயிற்று. சில புருஷஸுரேஷ்டர்கள், துரியோதனன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகப் பயமற்றுப் பாண்டவர்களை மங்களாகரமான ஸ்தோத்திரங்களால் துதித்தார்கள்.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தாயம்.

க த ர யு த் த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பாஞ்சாலர்கள் முதலானவர்கள் தங்கள்தங்கள் இருப்பிடம்சேர்ந்தவுடன் பாண்டவர்கள் துரியோதனனுடைய பாசறைக்குப்போனதும், கிருஷ்ணன் ரதத்தினின்று பார்த்தனைஇறக்கிவிட்டுத் தாமும் இறங்கி உடனே அந்த ரதத்தைஎரித்ததும், கிருஷ்ணன் தேரை எரித்ததற்குக்காரணத்தை அர்ஜுனனுக்குக் கூறியதும், கிருஷ்ணனுடைய தூண்டுதலால் பாண்டவர்கள் அன்றிரவு ஓகவநீர்தீயின்கரையில் வஸித்ததும், யுதிஷ்டிரருடைய தூண்டுதலால் வாஸுதேவர் காந்தாரியைத் தேற்றுதற்காக ஹஸ்தினபுரம் சென்றதும்.)

பிறகு, பரிகாயுதம்போன்ற கைகளையுடையவர்களான அரசர்களனைவரும் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களாகிச் சங்கங்களைமுழக்கிக்கொண்டு இருப்பிடம் சென்றார்கள். அரசரே! நமமுடைய பாசறையைக்குறித்துசெல்லுகின்ற பாண்டவர்களைப் பின்தொடர்ந்து, மகாவில்லாளியான யுயுத்ஸுவும் அவ்வாறே ஸாத்யகியும்சென்றார்கள்; திருஷ்டத்யுமனனும் சிகண்டியும் திரௌபதிபுத்திரர்களனைவரும், மற்ற எல்லாமஹாவில்லாளிகளும் தத்தம் சிபிரங்களைக்குறித்துச்சென்றார்கள். பிறகு, அநதப்பார்த்தர்கள், ஜனங்கள் வெளியில்போனபின் அரங்கம்போலக் காரதியைஇழந்ததும், உத்ஸவத்தைஇழந்த பட்டணம்போன்றதும், நாகம்பிடிக்கப்பட்ட மடுப்போன்றதும், நாதனைஇழந்ததும், ஸ்திரீகளாலும் நபுமஸகர்களாலும் பெரும்பான்மையாக ஆக்கிரமிக்கப்பட்டுள்ளதும், பிரயமுதிர்ந்த மந்திரிகளால் வீற்றிருக்கப்பட்டதுமான துரியோதனனுடைய பாசறையினுள் பிரவேசித்தார்கள்.

அரசரே! துரியோதனனுக்கு முந்திச்செல்பவர்கள் சாவிவஸ்திரம் போல அழகுகடைந்த வஸ்திரத்தைத்தரித்தது அஞ்சலிபந்தஞ்செய்து கொண்டு அவவிடத்தில் இரதப் பாண்டவர்களை உபாஸித்தார்கள். மஹாராஜரே! ரதிகார்களுள் சிறந்தவர்களான பாண்டவர்கள் குரு, ராஜனுடைய பாசறையை அடைந்து ரதங்களினின்று இறங்கினார்கள். பரதார்களுள் சிறந்தவரே! பிறகு, எப்பொழுதும் பிரியமாகவும் ஹிதமாகவும்ருக்கிற காயத்தைச் செய்வதில் ஜாகருகரான கேசவா, அர்ஜுனனைப்பார்த்து, ‘பரதார்களில் சிறந்தவனே! காண்டீவத்தையும் பெரியவையான இரண்டு அக்ஷயதூணீரங்களையும் கீழே இறக்கு. தோஷமற்றவனே! நீயும் இறங்கி விடு. பிறகு, நான் இறங்குவேன். இது உனக்கு நன்மையைத்தரக்கூடியது’ என்று சொன்னார். வீரனும் பாண்டுபுத்திரனுமான தனஞ்சயன் அதை அவவண்ணமே செய்தான். பிறகு, மேதாவியான கோவிந்தரா, அந்த அர்ஜுனன் இறங்கினபின், குதிரைகளுடைய கடிவாளங்களை விட்டு விட்டு, காண்டீவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனுடைய ரதத்தினின்று கீழேஇறங்கினார். பிராணிகளுக்கு ஈசவரரும் மஹாதமாவுமான அந்தக் கேசவர் இறங்கினவுடனே, வானரமும் த்வஜத்தில் வாஸஞ் செய்துகொண்டிருந்த தேவா்களுடன் விரைவாக விலகிச் சென்றது. அரசரே! துரோணராலும் காணொலும் திவ்யாஸ்திரங்களால் எரிக் கப்பட்டிருந்த அந்த மஹாரதமானது, பிறகு, உடனே அகனியினால் விரைவாகப் பற்றிஎரிந்தது. காண்டீவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனுடைய ரதமானது அம்பரூததூணிகளுடனும் கடிவாளங் களுடனும் குதிரைகளுடனும் நுகத்தடி கட்டுக்கயிறுகளுடனும் சாம்பலாகிப் பூமியில்விழுந்தது. பிரபுவே! அரசரே! அவவாறு அந்த ரதம் சாம்பலானதைக்கண்டு பாண்டுபுத்திரர்கள் ஆச்சர்யம் அடைந்தவர்களானார்கள். அர்ஜுனனும், கைகளைக் கூப்பி அன்புடன் நமஸ்கரித்தது அபிவாதனஞ்செய்து, ‘கோவிந்தரே! பகவானே! ஏன் ரதமானது நெருப்பினால் எரிக்கப்பட்டுவிட்டது? யதுந் தனரே! இது என்ன பெரிதான ஆச்சர்யம் உண்டாகியது? மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! நான் கேட்கத்தக்கதாக எண்ணினால் அதனை எனக்குச் சொல்வீராக’ என்று வினவினான். வாஸுதேவர், ‘அர்ஜுனா! இந்தரதமானது முந்தியே துரோணர் காணன இவர்களுடைய அஸ்திரங்களால் எரிக்கப்பட்டது. பகைவர்களைத் தவிக்கச் செய்பவனே! நான் இதன்மீதுஏறியிருந்ததினால் யுத்தத்தில் இது அழிந்துபோகாமலிருந்தது. நீ இப்பொழுது க்ருதக்ருத்யனாகிவிட்ட

படியால் என்னால் விடப்பட்ட இந்த ரதமானது இப்பொழுது பிரமமாஸ்திர தேஜஸினால் எரிககப்பட்டுச் சிதறியது' என்றுசொன்னார். ஷாட்குண்பரிபூர்ணரும் சததுருககளை ஸமஹரிப்பவருமான கேசவர், சிறிது புன்சிரிப்புடன் யுதிஷ்டிரராஜரைக் கட்டிக்கொண்டு, 'குரதீநதனரே! பாககியத்தினால் நீர் ஜயசீலராக விளங்குகிறீர். தெய்வாதீனமாக உமமுடைய பகைவர்கள் ஜயிக்கப்பட்டார்கள். அரசரே! தெய்வாதீனமாகக் காண்டவத்தைத்ததரித்த அர்ஜுனனும் பாண்டவனான பீமஸேனனும் நீரும் மாதாரீபுத்திரர்களான நகுலஸஹ தேவர்களும் ஸௌககியமாக இருக்கிறீர்கள். பாரதரே! வீரர்களுக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணினதும் பகைவா கொல்லப்பட்டதுமான இந்த யுத்தத்தினின்று விடுபட்டீர்கள். மேலே செய்யவேண்டிய காரியங்களை விரைவாகச் செய்யும். முன்பு அாஜுனனுடன் உபப் லாவ்யநகரத்துக்குவந்த என்னை உதேசித்தது மதுபர்க்கத்தைக் கொடுத்தது, நீர், 'மகாபாகுபலமுள்ளவரே! பிரபுவே! கோவிந்தரே! பிராதாவும் உமக்கு நண்பனுமான இந்தத் தனஞ்சயனை எல்லா ஆபத துக்களிலும் ரக்ஷிக்கக்கடவீர்' என்று சொன்னீரன்றோ? அவ்விதம் சொல்லிய உமக்கு நானும், 'அவ்வாறே ஆகு' என்று சொன்னேன். ஜனேஸ்வரரே! ராஜேந்திரரே! சூரனும் ஸத்திய பராக கிரமனுமான உம்முடைய அந்த ஸவ்யஸாசியானவன் பிராதாக்க ளோடு ஜயமுள்ளவனாகுமபடி ரக்ஷிக்கப்பட்டான். வீரர்களுக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிறதும் மயிர்க்கூசத்தை உண்டுபண்ணுகிறதுமான இந்த யுத்தத்தினின்று விடுவிக்கப்பட்டான்' என்று கூறினார். மஹாராஜரே! வாஸுதேவா இவவண்ணம் உரைக்கக் கேட்ட தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர், மயிர்பொடித்தவராகி, ஜனார்த்தன ரைப்பார்த்தது மறுமொழி கூறலானார். 'சததுருககளைத் துறைப் பவரே! துரோணராலும் கர்ணனாலும் விடப்பட்ட பிரமமாஸ்திரத்தை ஸாஷ்நாத வஜரபாணியான இந்திரனேயானாலும் உம மைத் தவிர வேறு எவன் தாங்குவான்? தேவாரூடைய அனுக்ர ஹத்தினால் யுத்தத்தில அனேகர் கொல்லப்பட்டார்கள். மகாயுத் தத்தை அடைந்தவனான அர்ஜுனனும் புறங்கொடுப்பவனாகாமவிருந தான். மகாபாகுபலமுள்ளவரே! அப்படியே, உமது அருளினால், நானும் எனது¹ பரம்பரைகளும் காரியங்களைத் தொடர்ச்சியாகச் செய்து, பராக்கரமத்தினுடைய நல்லபலன்களை அடைந்தோம். உலகத்தில் பிரஸித்திப்பெற்றிருக்கிறீர். உபல்லாவ்யத்தில், ஸ்ரீவியாஸ

மஹரிஷி, 'எங்கே தர்மமோ அங்கே கிருஷ்ணன் ; எங்கே கிருஷ்ணனோ அங்கே ஜயம்' என்று எனக்குச்சொன்னார்' என்று கூறினார்.

இவ்வாறு கூறக்கேட்ட வாஸுதேவர், யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து, 'பாரதரே! குருநாதனரே! உம்முடையதும் சத்துருக்களுடையதுமான பதினெட்டு அசுஷுளஹிணிசேனைகளும் இவ்வுலகில பலத்தினால் அாஜுனனுக்கு ாடாகா. அப்படிப்பட்ட இரதப பாண்டுநாதனான அர்ஜுனன் திவ்யாஸ்திரங்களினைத்தையும் சங்கரரிடத்தினின்று அடைநது, 'யுத்தத்தில் நீ எனக்கு ஸமமாக இருப்பாய் ; அல்லது, மேலானவனாக இருப்பாய்' என்று அனுமதிகொடுக்கப்பட்டவனாக மீண்டு பூமியை வந்தடைந்தான். பிரபுவே! நரஸுரேஷ்டனான அாஜுனன் உம்மால் அனுமதிகொடுக்கப்பட்டால் சென்றதையும் நிகழ்கின்றதையும் வருவதையும் அரைநிமிஷத்தில் (மரணத்தை) அடைவிப்பான் என்பது என்னுடைய எண்ணம். கோபங்கொண்ட தனஞ்சயன் அரைநிமிஷத்திற்குள் பீஷ்மர், துரோணா, கிருபர், காணன், அஸுவதாமா, ஜபத்ரதன் ஆகிய இவர்களைக் கொல்லத்திறமையுள்ளவனாவான். அந்த அர்ஜுனன், தேவர்கள் அஸுரர்கள் கந்தர்வர்கள் யக்ஷர்கள் உரகர்கள் ராக்ஷஸ்கள் இவர்களுடன்கூடின மூவுலகங்களையும் ஜயிக்கச்சக்தியுள்ளவன். இவ்வுலகிலுள்ள மானிடரைப்பற்றிச் சொல்லவேண்டுமா? என்னால் தூண்டப்படும் அவர்களைக் கொல்வதில் புத்தியைச் செலுத்தவில்லை. அஃது அவ்வாறு ஏற்பட்டது தெய்வத்தின் செயல். அதனால், அவர்கள் அதிக பலசாலிகளானார்கள். அரசரே! இவ்விஷயத்தில் உண்மையானசொற்கள் என்னால் நன்குஉரைக்கப்பட்டன. என்னிடத்தில் எல்லாம் காண்பிக்கப்பட்டன. அதனால், இவன் சத்துருக்களை ஜயித்தான். அரசரே! மிகபுஜபலமமைந்த அர்ஜுனனும் எனக்கு ஸமானன். பிரபுவே! மஹேஸ்வரிடத்தினின்று அஸ்திரங்களைப் பெற்ற பிரபுவான அந்தஅாஜுனன் எதைத்தான் செய்யமாட்டான்?' என்றார்.

பாரதரே! இவ்வாறுசொல்லப்பட்ட அந்த வீரர்கள் உமமுடைய பாசறைபை அடைநது பொக்கசங்களையும் மிகுதியான ரத்தினக்குவியலங்களையும் கைக்கொண்டார்கள். பாரதரே! நரேந்திரரே! மகாபாக்கியசாலிகளும் சத்துருக்களை ஜயித்தவர்களுமான அவர்கள் வெள்ளி, பொன், மணிகள், முத்துக்கள், பூஷணங்கள், சிறந்த கம்பளங்கள், தோல்கள், யானைகள், குதிரைகள், ரதங்கள், சிறந்த சயனங்கள், கணக்கிலடங்காத வேலைக்காரர்கள், வேலைக்காரிகள்; ராஜ்யத்துக்குரிய மற்ற உபகரணங்கள் இவைகளையும் குறைவு

படாத உம்முடைய தனத்தையும் அடைந்து உரக்க அட்டஹாஸஞ் செய்தார்கள். அந்தப்பாண்டவவீரர்கள் அனைவரும் அடிக்கடி தேறு தலடைந்து வாகனங்களைவிட்டுவிட்டுக் கவலையற்றவர்களாயிருந்தார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, மிக்க புகழுள்ளவரான வாஸுதேவர், ‘நாம மங்களத்திற்காகப் பாசறைக்கு வெளியில் வஸிக்கவேண்டும்’ என்று உரைத்தார். ‘அவ்வண்ணமே’ என்று சொல்லிவிட்டு அந் தப் பாண்டவர்களெல்லாரும் அவ்வாறே ஸாதயகியும் வாஸுதேவ ரோடு கூடினவர்களாக மங்களத்திற்காக வெளியில் சென்றார்கள். அரசரே! பகைவர்களைக் கொன்றவர்களான அந் தப் பாண்டவர்கள் பாவனமான ஓகவதீ என்கிற நதியை அடைந்து அன்றிரவு (அங்கே) வாஸம் செய்தார்கள். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர் அசசமயத்திற்கு ஏற்ற ஒரு விஷயத்தை ஆலோசித்து, ‘மாதவரே! சததுருக்களைச் சிகழிப்பவரே! உமக்கு விருப்பமிருந்தால், குரோதத்தினால் நன்கு ஜ்வலிக்கின்ற காந்தாரியைத் தணிப்பதற்காக அவ்விடம் செல்வது உமக்குத் தக்கதாகும். மஹாபாககியமுள்ளவரே! ¹ ஹேதுக்க ளோடும் காரணங்களோடும் கூடினவையும் காலத்துக்குத்தக்கபடி சொல்லப்படுபவையுமான வாக்கியங்களால் சீக்கிரமாகக் காந்தாரியை மனவருத்தத் தணிந்தவளாகச் செய்யவேண்டும். பிதாமஹான வியாஸபகவானும் அவ்விடத்தில் இருப்பார்’ என்று வேண்டினார். பிறகு, யதுகுலத்திலுதித்தவரான கோவிந்தரை ஹஸ்திபாபட்டணத் துக்கு அனுப்பினார்கள். பிரதாபசாலியான அந்த வாஸுதேவரும் தாருகனை ரதத்தில் ஏறுமபடிசெய்துகொண்டு அம்பிகாபுத்திரனான அரசர் (= திருதராஷ்டிரர்) இருக்கிற இடத்தைக்குறித்து வேகத்துடன் விரைவாகப் புறப்பட்டார். சைபயம் ஸக்ரீவம் என்கிற குதிரைகள் பூட்டின தேரின்மீதேறிச் செல்லப்போகிறவரான அந்தக் கண்ண பிராணைப்பார்த்தது, பாண்டவர்கள், ‘புத்திரர்கள் கொல்லப்பட்டவரும் கீர்த்தியுள்ளவருமான காந்தாரியைத் தேறுதலடையும்படி செய்யும்’ என்று வேண்டினார்கள். பாண்டவர்களால் உரைக்கப்பட்டவரும் ஸாதவதர்களுள் சிறந்தவருமான அந்த ஸ்ரீ வாஸுதேவர் இந்தப் பட்டணம் அடைந்தார்; பிறகு, பிள்ளைகள் கொல்லப்பட்ட காந்தாரி யிடம் விரைவாகச் சென்றார்’ என்று கூறினான்” என்றார்.

¹ ‘ஹேதுக்கள் = காணப்பட்ட குற்றங்கள்; காரணங்கள் = காணப் படாதவையும் அவசியம் நேரக்கூடியவையுமான குற்றங்கள்’ என்பது பழைய உரை.

அறிபத்துநான்காவது அத்யாயம்.

க தா யு த்த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(காந்தாரியைத்தேற்றக் காரணமும், கோவிந்தர் காந்தாரியையும் திருதராஷ்டிரனையும் தேற்றிப் பாண்டவரிடம் திரும்பி வந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “பிராமமனோததமரே! யாதுகாரணமபற்றித் தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரா, பகைவரைவாட்டுபவரான வாஸுதேவரைக் கார்தாரியினிடம் அனுப்பினா? முந்தியே மாதவர் ஸமாதானத்திற்காகக் கௌரவர்களிடத்தில் போனா. அவர் அந்த விருப்பத்தை அடையவில்லை. அதனால் இந்த யுததம நேர்ந்தது. பிராமமணரே! யுத்தவீரர்களும் துரியோதனனும் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் பாண்டு நந்தனருக்கு யுத்தத்தில் பகைநாசம் ஏற்பட்டுச் சேனைகள் ஒடிப் பாசறையும் சூன்யமாகி உததமமான புகழும் அடையப்பட்டிருக்கும் அததருணத்தில், மறுபடியும் வாஸுதேவர் சென்றதற்குக் காரணம் யாது? பிராமமணரே! (யாராலும்) அறியமுடியாத மனமுள்ள ஜனாததனா தாமே சென்றமையால் அதற்குக் காரணமானது சிறிதாயிருக்குமென்று எனக்குத் தோன்றவில்லை. அதவாயுககளுள் சிறந்தவரே! பிராமமணரே! இந்தக் காரியத்தினுடைய நிச்சயத்தில் எது காரணமோ அஃதனைத்தையும் உள்ளபடி உரைப்பீராக” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! பரதர்களுள் சிறந்தவரே! இந்தக்கேள்வியானது உமக்குத் தருந்தது. எண்ணிப்பார்த்து எதைக்கேட்டவரோ அதை உமக்கு நான் உள்ளபடி உரைப்பேன். மன்னரே! பாரதரே! மஹாராஜரே! யுத்தமுறையை மீறிச்சென்று யுத்தரங்கத்தில் பீமஸேனனால் கதாயுத்தத்தினால் அநியாயமாகக் கொல்லப்பட்ட மகாபலசாலியும் திருதராஷ்டிர புத்திரனுமான துரியோதனனைக்கண்டு யுதிஷ்டிரருக்குப் பெருமபயம் உண்டாகியது. அந்த யுதிஷ்டிரர் மஹாபாக்யவதியும் தவமுள்ளவருமான கார்தாரியை நினைத்தார். அவர் கோரமான தவத்தினால் மூவுலகங்களையும் எரித்துவிடுவார். ஆலோசிக்கின்ற அந்த யுதிஷ்டிரருக்கு, அப்பொழுது, ‘குரோதத்தினால் ஜ்வலிக்கின்ற கார்தாரியின் குரோதசமனம் முந்தி ஏற்படவேண்டும். அவள் நம்மால் செய்யப்பட்டிருக்கிற இப்படிப்பட்ட புத்திரவதத்தைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டவளாகி நம்மை மனத்திலுள்ள கோ

பாக்கினியினால் சாமபலாகசு செய்வான். புத்திரன் கபடமில்லாமல் யுத்தஞ்செய்ததையும் வஞ்சனையினால் கொல்லப்பட்டதையும் கேட்டு அவள கடுமையான இரத்த துக்கத்தை எவ்வாறு பொறுக்கச் சுகதியுள்ளவளாவாள் ?' என்று இவ்விதபுத்தி தோன்றியது. யுதிஷ்டிரர், இவ்வண்ணம் பலவாறு ஆலோசித்துப் பயத்தோடும் சோகத்தோடும் வாஸுதேவரைப் பார்த்து இரத்த வாக்கியத்தை உரைக்கலானா.

‘கோவிந்தரே ! அசுசுதரே ! மனத்தினாலும் அடையமுடியாத தான இரத்த ராஜ்யமானது பகைமுடிக்கப்பெற்றதாகத் தேவீருடைய அனுக்கிரஹத்தினால் நமமால் அடையப்பட்டது. மிக்க புஜபலமுள்ளவரே ! யாதவந்தனரே ! மயிர் புளகமடையச்செய்கிற யுத்தத்தில் எனக்கு நேரில் நீர் மிகவும்பெரிய அடிக்கையுமபட்டீர். மிக்கதோள வலியமைந்த அசுசுதரே ! முறகாலத்தில் தேவாஸுரயுத்தத்தில் தேவ சத்ருக்களுடைய வதத்தின்பொருட்டு உமமால் எவ்விதமான உதவி செய்யப்பட்டதோ, எப்படி தேவசததுருக்கள் கொல்லப்பட்டார்கள்னோ அவ்விதம் எங்களுக்கும் உதவிபுரிந்தீர் ; (எங்களைப்பகைவரும் கொல்லப்பட்டார்கள்) விருஷணி வம்சத்திலுதித்தவரே ! உமமால் ஸாரத்தியம் செய்தும் நாங்கள் காககப்பட்டோமன்றோ ? மஹாயுத தத்தில் பல்சூனனுக்கு நீர் நாதராயில்லாமலிருந்தால் இரத்தச் சேனைக் கடலானது யுத்தத்தில் எவ்வாறு ஜயிக்கப்பட்டகூடியதாகும் ? மாதவரே ! பெரிய கதையடிகளும் பரிகங்களால் அடியும் சக்திகளாலும் பிண்டிபாலங்களாலும் தோமரங்களாலும் கோடாலிகளாலும் அடியும் எங்களுக்காக உம்மால் தாங்கப்பட்டன. மிக்க கொடிய சொற்களும் கேட்கப்பட்டன. யுத்தத்தில் வஜ்ராயுதம் வீழ்தற்கொப்பான ஆயுத வீழ்ச்சிகளும் தாங்கப்பட்டன. அசுசுதரே ! தூர்யோதனன் கொல்லப்பட்டதனால் உம்முடைய அந்தஸரமங்கள் ஸபலமாயின. கோவிந்தரே ! அவை எல்லாம் மீண்டும் வீணுகாவண்ணம் செய்யும், மாதவரே ! ஜயம் அடையப்பட்டிருக்குநதருணத்தில், நம்முடைய மனமானது ஸந்தேகமாகிற ஊஞ்சலில் ஏறியிருக்கிறது. மிக்கபுஜபல முள்ளவரே ! காந்தாரியினுடைய கோபத்தைத் தணியும்படிசெய்யும். மகாபாக்கியவதியான அரத்தக்காந்தாரி நாள்தோறும் உக்கிரமான தவத்தினால் இளைத்திருக்கிறாள் ; புத்திரர்கள் பெளத்திரர்கள் இவர்களின் வதத்தைக்கேட்டு நிச்சயமாக நம்மை எரிப்பாள். வீரரே ! அவளுடைய மனத்தைத் தெளியும்படி செய்வதுதான் இச்சமயத் துக்கு உரியதென்பது என்னுடைய எண்ணம். புருஷோத்தமரே ! குரோதத்தினால் மிகவும் ஜ்வலிப்பவளும் புத்திரவியஸனத்தினால்

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

க தா யு த்த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(காந்தாரியைத்தேற்றக் காரணமும், கோவிந்தர் காந்தாரியையும் திருதராஷ்டிரனையும் தேற்றிப் பாண்டவரிடம் தீரும்படி வந்ததும்.)

ஜனமேஜயர், “பிராமமனோததமரே! யாதுகாரணம்பற்றித் தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரா, பகைவரைவாட்டுபவரான வாஸுதேவரைக் காந்தாரியினிடம் அனுப்பினார்? முந்தியே மாதவர் ஸமாதானத்திற்காகக் கௌரவாகஸிடத்தில் போனார். அவர் அந்த விருப்பத்தை அடையவில்லை. அதனால் இந்த யுததம நோந்தது. பிராமமணரே! யுததவீரர்களும் துரியோதனனும் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் பாண்டு நதனருக்கு யுததத்தில் பகைநாசம் ஏற்பட்டுச் சேனைகள் ஒடிப் பாசறையும் சூன்யமாகி உததமமான புகழும் அடையப்பட்டிருக்கும் அததருணத்தில், மறுபடியும் வாஸுதேவர் சென்றதற்குக் காரணம் யாது? பிராமமணரே! (யாராலும்) அறியமுடியாத மனமுள்ள ஜனர்த்தனர் தாமே சென்றமையால் அதற்குக் காரணமானது சிறிதாயிருக்குமென்று எனக்குத் தோன்றவில்லை. அதவாயுகளுள் சிறந்தவரே! பிராமமணரே! இந்தக் காரியத்தினுடைய நிச்சயத்தில் எது காரணமோ அதைத்தையும் உள்ளபடி உரைப்பீராக” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“அரசரே! பரதாருள் சிறந்தவரே! இந்தக்கேள்வியானது உமக்குத் தகுந்தது. எண்ணிப்பார்த்து எதைக்கேட்கிறோ அதை உமக்கு நான் உள்ளபடி உரைப்பேன். மனனரே! பாரதரே! மஹாராஜரே! யுத்தமுறையை மீறிச்சென்று யுத்தரங்கத்தில் பீமஸேனனால் கதாயுத்தத்தினால் அறியாயமாகக் கொல்லப்பட்ட மகா பலசாலியும் திருதராஷ்டிர புத்திரனுமான துரியோதனனைக்கண்டு யுதிஷ்டிரருக்குப் பெருமபயம் உண்டாகியது. அந்த யுதிஷ்டிரர் மஹாபாக்யவதியும் தவமுள்ளவருமான காந்தாரியை நினைத்ததால் அவள் கோரமான தவத்தினால் மூவுலகங்களையும் எரித்துவிடுவள். ஆலோசித்தின்ப அந்த யுதிஷ்டிரருக்கு, அப்பொழுது, ‘குரோதத்தினால் ஜீவலித்தின்ப காந்தாரியின் குரோதசமனம் முந்தி ஏற்படவேண்டும். அவள் நம்மால் செய்யப்பட்டிருக்கிற இப்படிப்பட்ட புத்திரவதத்தைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டவளாகி நம்மை மனத்திலுள்ள கோ

பாக்கியினால் சாமபலாகச செய்வான். புத்திரன் கபடமில்லாமல் யுத்தஞ்செய்ததையும் வஞ்சனையினால் கொல்லப்பட்டதையும் கேட்டு அவள கடுமையான இந்தத் துக்கத்தை எவ்வாறு பொறுக்கச் சகதி யுள்ளவளாவாள் ?' என்று இவ்விதபுத்தி தோன்றிப்பது. யுதிஷ்டிரா, இவ்வண்ணம் பலவாறு ஆலோசித்துப் பயத்தோடும் சோகத்தோடும் வாஸுதேவரைப் பார்த்து இந்த வாக்கியத்தை உரைக்கலானா.

‘கோவிந்தரே ! அசுசுதரே ! மனத்தினாலும் அடையமுடியாத தான இந்த ராஜ்யமானது பகைமுடிக்கப்பெற்றதாகத் தேவரீருடைய அனுக்கிரஹத்தினால் நமமால் அடையப்பட்டது. மிக்க புஜபலமுள்ள வரே ! யாதவநதனரே ! மயிர்புளகமடையச்செய்கிற யுத்தத்தில் எனக்கு நேரில் நீர் மிகவும்பெரிய அடிக்கையும்பட்டீர். மிக்கதோள வலியமைந்த அசுசுதரே ! முற்காலத்தில் தேவாஸுரயுத்தத்தில் தேவ சத்ருக்களுடைய வதத்தின்பொருட்டு உமமால் எவ்விதமான உதவி செய்யப்பட்டதோ, எப்படி தேவசததுருக்கள் கொல்லப்பட்டார் களோ அவ்விதம் எங்களுக்கும் உதவிபுரிந்தீர் ; (எங்கள்பகைவரும் கொல்லப்பட்டார்களா) விருஷணி வமசத்திஹித்தவரே ! உமமால் ஸாரத்தியம் செய்தும் நாங்கள் காக்கப்பட்டோமன்றோ ? மஹாயுத தத்தில் பல்குளனுக்கு நீர் நாதராயில்லாமலிருந்தால் இந்தச் சேனைக் கடலானது யுத்தத்தில் எவ்வாறு ஜயிக்கப்பட்டக்கூடியதாகும் ? மாத வரே ! பெரிய கதையடிகளும் பரிகள்களால் அடியும் சக்திகளாலும் பிண்டிபாலங்களாலும் தோமரங்களாலும் கோடாலிகளாலும் அடியும் எங்களுக்காக உம்மால் தாங்கப்பட்டன. மிக்க கொடிய சொற்களும் கேட்கப்பட்டன. யுத்தத்தில் வஜ்ராயுதம் வீழ்தற்கொப்பான ஆயுத வீழ்ச்சிகளும் தாங்கப்பட்டன. அசுசுதரே ! துர்யோதனன் கொல் லப்பட்டதனால் உமமுடைய அந்தஸ்தரங்கள் ஸபலமாயின. கோவிந்தரே ! அவை எல்லாம் மீண்டும் வீணுகாவண்ணம் செய்யும், மாதவரே ! ஜயம் அடையப்பட்டிருக்குந்தருணத்தில், நம்முடைய மனமானது ஸந்தேகமாகிற ஊஞ்சலில் ஏறியிருக்கிறது. மிக்கபுஜபல முள்ளவரே ! கார்த்தாரியினுடைய கோபத்தைத் தனியும்படிசெய்யும். மகாபாக்கியவதியான அந்தக்கார்தாரி நாள்தோறும் உக்கிரமான தவத்தினால் இளைத்திருக்கிறாள் ; புத்திரர்கள் பெளத்திரர்கள் இவர் களின் வதத்தைக்கேட்டு நிச்சயமாக நம்மை எரிப்பாள். வீரரே ! அவளுடைய மனத்தைத் தெளியும்படி செய்வதுதான் இச்சமயத் துக்கு உரியதென்பது என்னுடைய எண்ணம். புருஷோத்தமரே ! குரோதத்தினால் மிகவும் ஜ்வலிப்பவளும் புத்திரவியஸனத்தினால்

இளைதவளுமான அநதக்காரதாரியை உமமைத்தவிர வேறு எந்த மனிதன் பார்க்கச் சுகதியுள்ளவன்? பகைவர்களை அடக்குபவரே! மாதவரே! குரோதத்தினால் ஜ்வலிக்கின்ற காரதாரியை மனத்தெளிவடையச் செய்வதின்பொருட்டு அங்கே நீர் செல்வதுதான் ஸமயோசிதமென்று எனக்குத் தோன்றுகிறது. மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! நீரன்றோ உலகங்களை உண்டுபண்ணுகிறவர்; பறபல நாம ரூபங்களேபபடைத்தவர்; உலகங்களுடைய உத்பத்திகும நாசத்தாகும காரணம். ஹேதுக்களோடும் காரணங்களோடும் கூடியவைகளும ஸமயோசிதமாகச் சொல்லப்பட்டவைகளுமான வாக்கியங்களால் காரதாரியைச் சீக்கிரமாகவே கோபம் தணிந்தவளாகச்செய்வீர். பிதாமஹரான வியாஸபகவான் அங்கே இருப்பார். மிகக் தோள்வலி அமைந்தவரே! ஸாதவதர்களுள் சிறந்தவரே! பாண்டவர்களுக்கு நன்மையை விரும்புகின்ற நீர் எல்லாவிதத்தினாலும் காரதாரிகளுக்கு கோபந்தணித்தலைச் செய்யக்கடவீர்' என்று கூறினார்.

யதுகுலத்தைத் தாங்குபவரான ஸ்ரீ கேசவர், தர்மராஜருடைய வசனத்தைக் கேட்டுத் தாருகளை அழைத்து, 'ரதத்தை ஸித்தஞ் செய்' என்று சொன்னார். பிறகு, கேசவருடைய வசனத்தைக்கேட்டுத் தாருகன், விரைவுடன், ரதமானது ஸித்தமாயிருக்கிறதென்பதை மஹாதமாவான அவரிடம் தெரிவித்தான். யாதவாருள் சிறந்தவரும் பகைவரைவாட்டுபவரும் பிரபுவுமான கேசவர் அநத ரதத்தின மீது ஏறிக்கொண்டு விரைவாக ஹஸ்திபாட்டணம் சென்றார். மஹா ராஜரே! பிறகு, ஆறுகுணங்களுள்ளவரும் சிறந்த வீர்யமுள்ளவருமான மாதவர் ரதத்திலேறிகொண்டு சென்று ஹஸ்திபாட்டணத்தை அணுகி அதில் பிரவேசித்தார். வீரரான கண்ணபிரான தேரினொலியினால் நகரத்தை ஒலியிடும்படி செய்துகொண்டு நுழைந்து திருதராஷ்டிரனுக்கு அறிவித்து உத்தமமான ரதத்தினின்று இறங்கித் தைரியத்துடன் திருதராஷ்டிரனுடைய அரண்மனையில் பிரவேசித்தார்; அநத இடத்தில் முந்தியே வந்திருந்த ரிஷிஸ்ரேஷ்டரான வியாஸரைக் கண்டார். ஜனர்த்தனரான கேசவர், ஸ்ரீவியாஸர் திருதராஷ்டிரமகாராஜர் இவர்களின் கால்களில் வணங்கித் தைரியத்துடன் கார்தாரியையும் வந்தனஞ்செய்தார். ராஜேந்திரரே! பிறகு, யாதவர்களுள் சிறந்தவரும் அதோக்ஷஜருமான ஸ்ரீவாஸுதேவர், திருதராஷ்டிரனுடைய கையைப் பிடித்துக்கொண்டு உரக்க ரோதனம்செய்தார். பகைவர்களை அடக்குகிறவரான அநதக்கேசவர் ஒரு முகூர்த்தகாலம் சோகத்தினாலுண்டான கண்ணீரைச் சொரிந்து தண்ணீரால் இருகண்

களையும் துடைத்துக்கொண்டு விதிபபடி ஆசமனமசெய்து திருதரஷ்டிரனைப்பார்த்தது வணக்கமான வாக்கியத்தை உரைக்கலானார்.

‘பாரதரே! முன்பு நடந்ததும் இனிநடப்பதும் ஒன்றும் உமக்கு தெரியாததில்லை. பிரபுவே! பாரதரே! உமமுடையமனத்தை அனுஸரித்தவர்களான எல்லாப்பாண்டவர்களும் குலத்திற்கும் அவ்வாறே ஸுத்திரியர்களுக்கும் அழிவுண்டாகாதபடி காலத்தை அனுஸரித்து நடந்துகொண்ட அநதவிஷயமும் உமக்கு நன்கு தெரியும். தாமபுத்ரரானயுதிஷ்டிரா பிராதாக்களோடு உடன்பாட்டைச் செய்துகொண்டு பொறுத்திருந்தார். கபடமான சூதாட்டத்தினால் ஜயிக்கப்பட்டிருக்கிற சததாகளான பாண்டவர்கள் வனவாஸத்தையும் ஏற்றுக்கொண்டனர். பறபலவேஷங்களால் மறைக்கப்பட்ட பார்த்தர்கள் அஜ்ஞாத வாஸத்தையும் ஏற்றுக்கொண்டனர். பாண்டவர்களால் இன்னும் மறற அனேக கிலேசங்கள் அசுத்தர்களபோல எப்போதும் அனுபவிக்கப்பட்டன. யுத்தஸமயம் ஸமீபிதத்தருணத்தில் நானே நேரில் வந்து எல்லாஜனங்களுக்குமெதிரில் உமமிடம் ஐரதுகிராமங்களை வேண்டினேன். காலத்தினால் கவரப்பட்ட நீரே பேராசையினால் கொடுக்கவில்லை. அரசரே! உமமுடைய அபராதத்தினால் எல்லாஸுத்திரியர்களும் நாசமடைந்தார்கள். பீஷ்மராலும் ஸோமத்ததனாலும் பாஹ்லீகனாலும் கிருபராலும் த்ரோணராலும் துரோணபுத்திரராலும் புத்திசாலியான விதுரராலும் நித்தியம் ஸமாதானத்தைப்பற்றி வேண்டப்பட்டீர். நீர் அதைச் செய்யவில்லை. பாரதரே! எல்லாமனிதர்களும் காலத்தினால் அடிக்கப்பட்டமனத்தையுடையவாகளாக மயங்குகின்றார்கள். நேர்ந்திருக்கின்ற இரதவிஷயத்தில் நீரே முநதி விவேகமில்லாதவராகிவிட்டீர். காலபலத்தைவிட வேறு என்னகாரணமிருக்கின்றது? தெய்வமே முக்கியகதி. மஹாபிராஜ்ஞரே! பாண்டவர்கள் மீது தோஷங்களைச் சமததாதீர். மஹாத்மாககளான பாண்டவர்களிடம் முறைத்தவறானசெய்கை சிறிதுமில்லை. பகைவர்களைத்தவிக் கச்செய்பவரே! தாமத்தினாலும் நியாயத்தினாலும் சினேகத்தினாலும் இவை அனைத்தையும் உமது சொந்தகருமத்தினால் நேர்ந்தபயனென்று அறிந்தது, நீர் பாண்டுபுத்திரர்கள்மீது கோபத்தைப் பாராட்டலாகாது. நாதரே! நீரும் காரதாரியுமாகிய உங்கள் ஸந்ததியும் வம்சமும் பிண்டங்களும் புத்திரனால் செய்யப்படும்பலனும் பாண்டவர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றன: கௌரவர்களுட்புஷிபோன்றவரே! நீர் வியஸனமடையவேண்டாம். புகழ்பெற்றவளானகாரதாரியும் வியஸனமடையவேண்டாம்; புருஷஸ்ரேஷ்டரே! பாண்டவர்களிடத்தில் பாவத்தை

எண்ணவேண்டாம். பாரதரே ! இது முழுமையும் உமமுடைய அக் கிரமத்தினால் விளைந்ததென்று எண்ணிப் பாண்டவர்கள்மீது நல்ல எண்ணமுள்ளவராயிரும். உமக்கு வந்தனம். மஹாபாகுபலமுள்ள வரே ! பரதஸ்ரேஷ்டரே ! தாமராஜருக்கு இயற்கையாகவே உம் மிடத்திலிருக்கிற பக்தியையும் நேசத்தையும் நீர் அறிந்திருக்கிறீர். தீமகிழைத்தவர்களானபகைவர்களுக்கு இந்தத் துன்பத்தைச்செய்து அவர் இரவும்பகலும் தகிக்கப்படுகிறார். ஸுகத்தை அடையவேயில்லை. நரஸ்ரேஷ்டரே ! ஆண்மையிறசிறந்தவரான அநதயுதிஷ்டிரர் உம் மையும் புகழுள்ளவளான காரதாரியையும்பற்றித் துககித்தன்கொண்டு சாந்தியை அடையவேயில்லை. அவர் அதிகவெட்கத்தினால் கவரப் பட்டவராகி, புத்திரசோகத்தினால் நன்கு வாட்டப்பட்டவரும் (கவ லேபுறம்) புத்தியினால் பொறிகலங்கியவருமான உமமை அடைய வில்லை' எனறார்.

மகாராஜரே ! யதுவமசத்திலுதித்தவர்களுள் உத்தமரான ஸ்ரீ கோவிந்தர், திருதராஷ்டிரரைப்பார்த்தது இவ்வாறு உரைத்துவிட்டு, சோகத்தினால் பிடிக்கப்பட்டவளான கார்தாரியைப்பார்த்து உத்தம மான வாக்கியத்தை உரைக்கலானார். 'ஸுபலனுடையபெண்ணே ! நல்லவிரதத்தை அனுஷ்டிக்கிறவளே ! நான் உன்னைநோக்கிச் சொல் வதைத் தெரிந்ததுகொள். கல்யாணி ! இவ்வுலகில உனக்கு ஸமமான ஸ்திரீ இப்பொழுதுஇல்லை. அரசியே ! இரண்டுபக்கத்தார்களுக்கும் ஹிதமானதும் தர்மத்துடனும் அர்த்தத்துடனும்கூடியதும் ஸபை யின்கண் என்னெதிரில் சொல்லியதுமானவாக்கியம் நினைவிருக்கிறதா? கல்யாணி ! நல்வார்த்தையை உரைத்தாய். உன்னுடைய புத்திரர் களால் அது அவ்வாறுசெய்யப்படவில்லை. ஜயத்தில் விருப்பமுள்ள துர்யோதனனுக்கு நீ கடுமொழியையும் சொன்னாய். ராஜபுத்திரி ! 'மூட ! என்வசனத்தைக் கேள். எங்கே தர்மமோ அங்கே ஜயம்' என்றுகூறிய உன்னுடைய இந்தவாக்கியம் அப்படியேவந்துவிட்டது. கல்யாணி ! இவ்வாறு அறிந்திருப்பவளானநீ சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. பாண்டவர்களுடையநாசத்தில் ஒருபொழுதும்உனக்கு எண்ணம் உண்டாகவேண்டாம். மஹாபாக்கியவதியே ! தவவலிமையினால் குரோதத்தினால் ஜ்வலிக்கின்றகண்ணால் சராசரங்களுடன் கூடினபூமியையும் எரிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவளாயிருக்கிறாய்' என்றார். வாஸுதேவருடைய வார்த்தையைக்கேட்டுக் கார்தாரியானவள், 'மஹாபாகுபலமுள்ளவரே ! கேசவரே ! இது நீர் சொல்லுகிறபடி தான். மனோவியாதிகளால் எரிக்கப்படுகின்ற எனக்குப் புத்தி நிலை

தவறிவிட்டது. ஜனாததனரே! உமமுடைய வாக்கியத்தைக்கேட்டு
 என்னுடைய அநதப்புத்தியானது நிலைபெற்றுவிட்டது. கேசவரே!
 மனிதர்களுள் உததமரே! கண்ணில்லாதவரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும்
 புதரர்கள் மாண்டுபோனவருமான திருதராஷ்டிரராஜருக்கு ஒன்று
 சோந்திருக்கிற பாண்டவவீரர்களுடன்கூடின நீரே கதி' என்கிறவாக
 கியத்தை உரைத்தாள். புத்திரசோகத்தினால் தடுக்கப்பட்டவரான
 காந்தாரி இவ்வளவுவரையும் வசனத்தை உரைத்துவிட்டு வஸ்திரத்தி
 னால் முகத்தை மூடிக்கொண்டு உரக்க அழுதாள். பிறகு, மகாபுஜ
 பலமுள்ளவரும் பிரபுவுமான கேசவா, சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட
 அநதக்காந்தாரியை ஹேதுக்களுடனும் காரணங்களுடனுங் கூடின
 வாக்கியங்களால் ஸமாதானப்படுத்தினார். லக்ஷ்மீநாதரான கேசவர்
 காந்தாரியையும் திருதராஷ்டிரரையும் ஸமாதானப்படுத்தி அஸ்வத
 தாமாவினால் கருதப்பட்டிருக்கிறவிஷயத்தை அறிந்தார். ராஜேந்
 திரரே! பிறகு, கேசவா, விரைவாக எழுந்திருந்து வியாஸருடைய
 இருகால்களையும் முடியினால்வணங்கிக் கௌரவராஜனேரோக்கி, 'குரு
 ஸ்ரேஷ்டரே! உம்மிடத்தில் விடைபெற்றுக்கொள்ளுகிறேன். துக
 கத்தில் மனத்தைச் செலுத்தவேண்டாம். துரோணபுத்திரருடைய
 அபிப்பிராயம் கெட்டதாயிருக்கிறது. அதனால், விரைவாக எழுந்து
 விட்டேன். அவரால் இரவில் பாண்டவர்களைக் கொல்வதில் புத்தி
 யானது வைக்கப்பட்டிருக்கிறது' என்று கூறினார். இந்த வசனத்
 தைக்கேட்டு, மகாபாகுபலமுள்ள திருதராஷ்டிரன், காந்தாரியோடு
 கூடினவனாக, கேசியைஅழித்தவரான கேசவரைப்பார்த்து, 'மகா
 பாகுபலமுள்ளவரே! சீககிரமாகச்செல்லும். பாண்டவர்களைப் பாது
 காப்பீராக. ஜனாததனரே! மீண்டும் உமமோடு நான் சீககிரமாக
 ஸந்திபெறுவேன்' என்றுகூறினான். பிறகு, அச்சுதா தாருக்கேடு
 கூடி வேகமாகப் புறப்பட்டார். மன்னரே! வாஸுதேவா சென்ற
 வுடன், அறியமுடியாத மனமுள்ளவரும் உலகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்
 பட்டவருமான வியாஸர், ஜனநாதனான திருதராஷ்டிரனை ஸமாதானஞ்
 செய்தார். அரசரே! தர்மாத்மாவான வாஸுதேவரும் கிருதக்ருதய
 ராகிப் பாண்டவர்களைப் பாகக எண்ணிக்கொண்டு ஹஸ்திநாபட்ட
 னத்திலிருந்து பாசறைக்குச் சென்றார். அநத மாதவா, இரவில்
 பாசறைக்குச்சென்று பாண்டவர்களை அடைந்தார். அவர்களுக்கு
 அந்த விருத்தாந்தத்தைச்சொல்லி அவர்களுடன்கூடி ஜாக்கிரதை
 யுடன் இருந்தார்.

அறுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

கதாயுத்தபர்வம். (தோடிக்சி.)

(துரியோதனன் புலம்பியதும், ஸமாசாரம் கொண்டுபோகிறவர்கள், துரியோதனன் சாய்ந்ததை அஸ்வத்தாமாவாக்குத் தெரிவித்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ ஸஞ்ஜய! சூரனென்கிற கர்வமுள்ளவனும் தொடைகள் முறிக்கப்பட்டுப் பூமியில்விழுந்தவனும காலால் தலையில் மிதிக்கப்பட்டவனுமான என்னுடைய புத்திரன என்ன சொன்னான்? அதிககோபமுள்ளவனும பாண்டவாகளிட்டுத்தில் வைரமுள்ளவனுமான துரியோதனராஜன் மகாயுத்தத்தில் மிக்க வியஸனத்தை அடைந்திருக்கையில் என்னசொன்னான்?” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“ அரச்சரே! நராதிபரே! அந்தத் துயரக்கடலில் மூழ்கின அரசன் சொன்னதை உள்ளபடி நான் உரைப்பேன்; கேளும. மன்னரே! தொடைகள் முறிக்கப்பட்டவனும புழுதியினால் மூடப்பட்டவனுமான அந்தத் துரியோதனராஜன் அச்சமயத்தில் தலைமயிரகளைக் கோதிககொண்டு பததுத்திசைகளையும் பாரதது முயற்கியினால் கேசங்களைமுடிந்து ஸர்ப்பமபோலப் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டு கோபத்தினாலும் கண்ணீராலும் வியாபிக்கப்பட்ட இருகண்களாலும் என்னைப்பார்த்து இருகைகளையும் பூமியில்தேய்த்து அடங்காதமதங்கொண்ட யானைபோலச் சிதறியிருக்கின்ற தலைமயிரகளை ஆட்டிக் கொண்டு பற்களால் பற்களைக்கடித்துப் பாண்டவர்களுள் மூத்தவரான யுதிஷ்டிரரை நிர்தித்துப் பெருமூச்சுவிட்டுப் பின்வருமாறு கூறலானான். ‘ சந்தனுகுமாரரும் நாதருமான பிஷ்மரிடத்திலும் சஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்த கர்ணனிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் சகுனியிடத்திலும் அஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்தவரான துரோணரிடத்திலும் அஸ்வத்தாமாவிடத்திலும் அவ்வாறே சல்லியனிடத்திலும் சூரனான கிருதவாமாவினிடத்திலும் மஹாத்மாக்களான இன்னும் மறமச சூரர்க்கரிடத்திலும் பாரத்தைவைத்தவனான நான் இந்த நிலைமையை அடைந்தேன். காலம் எவ்விதத்தினாலும் தாண்டததகாததன்றோ? பதினோர் அகௌஷ்ணிக்ரு நாதனான அப்படிப்பட்ட நான் இந்த நிலைமையை அடைந்தேன். மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! காலத்தை அடைந்தது ஒருவனும மீறி’

நடக்கவியலாது. இந்தபுத்தத்தில் ஜீவித்திருக்கிற என்னைச் சேர்ந்தவர்களிடத்தில், 'நான் பீமஸேனனால் புத்தமுறையைமீறி அடிக்கப்பட்டேன்' என்று சொல்லவேண்டும். பாண்டவர்களால் பூரிஸ்ரவஸ், கர்ணன், பீஷ்மா, புத்திமானான துரோணர் இவர்கள்விஷயத்தில் மிக்க குரூரமான அநேக செய்கைகள் செய்யப்பட்டன. குரூரர்களான பாண்டவர்களால் நிரதிக்ஷப்பட்ட இந்தக்காரியமும் செய்யப்பட்டது. இதனால், அவர்கள் ஸாதுக்களிடத்தில் நிரதிக்ஷத்தக்க நிலைமையை அடைவார்கள் என்பது என்னுடைய எண்ணம். கபடத்தினால் ஜயததைத்தேடுவதினால் பராக்கிரமசாலிகுப பிரீதி எவ்வாறு உண்டாகும்? கற்றறிந்தவருள் எவன்தான் ஸமயததை மீறி நடந்தவனை மதிப்பான்? கற்றறிந்தவன் எவன்தான் பாவிடும் பாண்டுபுத்திரனுமான விருகோதரனபோல அதர்மத்தினால் ஜயததைஅடைந்து ஸந்தோஷிப்பான்? தொடைகள் முறிந்தவனான என்னுடைய தலையானது கோபங்கொண்ட பீமஸேனனால் காலால் இப்பொழுது மிதிக்ஷப்பட்டதென்பதைக்காட்டிலும் என்ன ஆச்சர்யம் இருக்கிறது? ஸஞ்சய! மிகவாட்டுபவனும் ஸூரியனால் அடையப்பட்டவனும் பந்துக்களின் நடுவிருப்பவனுமான இவனை எந்தமனிதன் இவ்வண்ணம் செய்வனோ அவனல்லனோ ஆண்பிள்ளை? ஸஞ்சய! புத்ததர்மத்தை அறிந்தவர்களும் துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களுமான என்னுடைய மாதாபிதாக்களிடம் நான் சொன்னதாகப் பின்வருமாறு தெரிவிக்கவேண்டும். 'யாகவர்கள் செய்யப்பட்டன. வேலைக்காரர்கள் போஷிக்கப்பட்டார்கள். கடல்குழந்த பூமியானது நன்கு ஆளப்பட்டது. ஸஞ்சய! உயிரோடேயே இருக்கிற சத்துருக்களுடைய தலையில் நான் நிலைபெற்றிருந்தேன். சகதிகுததக்கப்படி கொடுக்கத்தக்க வஸ்துக்கள் என்னால் கொடுக்கப்பட்டன. மித்திரர்களுக்குப் பிரியம் செய்யப்பட்டது. சத்துருக்கள் எல்லாரும் பீடிக்கப்பட்டார்கள். எவன் என்னைக்காட்டிலும் நல்ல முடிவோடிருப்பவன்? பந்துக்கள் எல்லாரும் ஸமமானிக்கப்பட்டார்கள். பூஜிக்கத்தக்கஜனங்கள் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டார்கள். மூன்று புருஷார்த்தங்களும் அனுஷ்டிக்கப்பட்டன. எவன் என்னைக்காட்டிலும் நல்லமுடிவை அடைந்தவன்? முக்கியர்களான அரசர்களிடம் ஆஜ்ஞைசெலுத்தப்பட்டது. எவ்விதத்தாலும் கிடைக்கஅரிதான கௌரவம் அடையப்பட்டது. அவ்வாறே நல்லகுதிரைகளின்மீது ஏறிச் சவாரிசெய்யப்பட்டது. எவன் என்னோடு ஸமமாகச் சிறந்தநிலைமையைப் பெற்றவன்? பகைவரின் தேசங்கள் என்னால் அடையப்பட்டன. அரசர்களும் அடிமைகள்

போல அனுபவிக்கப்பட்டார்கள். நண்பர்களுக்கு நல்லகாரியம்செய்யப்பட்டது. எவன் எனக்குச்சமமாகச் சிறந்த முடிவைப்பெற்றவன்? விதிப்படி அதயயனம் செய்யப்பட்டது. தானம் செய்யப்பட்டது. நோயில்லாத வாழ்நாளும் கழிக்கப்பட்டது. எனக்குரியசெயலால் லோகங்கள் ஜயிக்கப்பட்டன. என்னிலும் எவன் நல்ல முடிவுபெற்றவன்? பிரபுவே! தெய்வாதீனமாக, நான் யுத்தத்தில் வெல்லப்படவில்லை. நான், அடிமைக்காரர்களபோலப் பகைவரை அடுக்கவில்லை. விசாலமான எனனுடைய அரசுசெல்வமானது, தெய்வசெயலால், நான் மாண்டபிறகு பிறரை அடைந்தது. தமக்குரிய தொழிலைச் செய்கின்ற க்ஷத்திரியர்களுக்கு எது இஷ்டமோ அப்படிப்பட்ட நாசம் என்னால் அடையப்பட்டது. எவன் எனக்குச்சமமாக நல்ல முடிவு பெற்றவன்? பாக்கியத்தினால், அறப்போல நான்ஜயிக்கப்பட்டு வைரத்தினின்று திரும்பவில்லை. தெய்வாதீனமாக, ஒருவிதமான அவமானத்தைப்பெற்றுத் தோல்வி அடைவிக்கப்படவில்லை. தூங்குகிறவனையோ அல்லது மிக்க மயக்கமுற்றிருப்பவனையோ விஷமிட்டுக்கொல்லதுபோல யுத்ததாமததை மீறினவனான பீமஸேனனால் ஸமயத்தைத்தாண்டி இவ்வாறு கொல்லப்பட்டேன். மஹாபாக்ஷியசாலியான அஸ்வத்தாமாவுக்கும் ஸாதவதனாகிருதவாமாவுக்கும் சாரதவதரான கிருபருக்கும் 'அதர்மத்தினால் பிரவித்தித்தவர்களும் யுத்த தாமததை முழுதும் கடந்தவர்களுமான பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் பெரும்பான்மையாக நீங்கள் நம்பிக்கைவைக்கலாகாது' என்று நான் சொன்னதாகச் சொல்லவேண்டும்' என்றான். ஸதயவிக்ரமனும் அரசனுமான உமமுடைய புத்திரன் ஸமாசாரங்கொண்டுபோகின்ற தூதர்களைப்பார்த்தது, 'நான் யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டேன். அப்படிப்பட்ட நான், ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்த துரோணரையும் அவவாறே சர்ணனையும் சல்யனையும் மஹாவீர்யமுள்ள விருஷஸேனனையும் ஸுபலனுடைய குமாரனான சகுனியையும் மஹாவீர்யமுள்ள ஜலஸந்தனையும் அரசனான பகதததனையும் மஹாவில்லாரியான ஸோமதத்தனையும் லிநதுதேசாதிபதியான ஜயதரதனையும் எனக்கு ஸமமான துச்சாஸனன் முதலான தம்பிமாரையும் விக்ரமசாலியான துச்சாஸனபுத்திரனையும் லக்ஷ்மணனையும் இரண்டுபுத்திரர்களையும் இன்னும் மற்ற என்னைச்சார்ந்த ஆயிரக்கணக்கான அனேக வீரர்களையும் கூட்டத்தினின்று தவறின வழிப்போக்கன்போலப் பின்புறம்தொடர்ந்துசெல்லப்போகிறேன். தமையன்மார்களும் கணவனும் மாண்

டார்களைப்பதைக்கேட்டு அதிகமாக அலறுகின்றவளும் துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளுமான என் தங்கையாகிய அநதத்துசசலை எவ்வாறு இருக்கப்போகிறாள்? பிராயமுதிர்ந்தவரும் அரசருமான என் பிதாவாகிய திருநதராஷ்டிரா காந்தாரியுடன் கூடியனவராக நாட்டுப் பெண்களோடும் பேரன்மார்களுடைய மனைவிகளோடும் என்ன கதியை அடைவார்? கலயாணியும் விசாலமான கண்களுடன்கூடிய வளுமான லக்ஷ்மணனுடைய மாதாவும் புத்திரர்களுடைய பர்த்தாவையும் இழந்ததினால் நிச்சயமாகவே விரைவாக நாசத்தை அடைவாள். ஸன்யாஸியும் பேசுவதில் திறமையுள்ளவனுமான ¹ சராவாகன் அறிவானாகில மகாபாக்யசாலியான அவன் நிச்சயமாக எனக்குப் பரிஹாரஞ் செய்வான். மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற ஸமந்தபஞ்சகமென்கிற புண்யசேஷத்திரததில் நான் மரணத்தை அடைந்தது சாஸ்வத லோகங்களை அடையப்போகிறேன்' என்று சொன்னான். ஐயா! பிறகு, ஆயிரக்கணக்கான ஜனங்கள் நீர்த்தனம்புகின்ற கண்களோடு கூடியவர்களாக அரசனுடைய புலம்பலைக்கேட்டுப் பததுத திசைகளிலும் ஒடினார்கள். பிறகு, ஸமுத்திரங்களுடனும் வனங்களுடனும் கூடியதும் சராசரங்களுடன் கூடியதுமான பூமியானது பேரொலியுடன் பயங்கரமாக அசைந்தது. திசைகளும் கலங்கின. அவர்கள் துரோணபுத்திரரிடம் சென்று கதாயுதத்தில் நடந்த விஷயங்களையும் அரசன் வீழ்த்தப்பபட்டதையும் நடந்தபடி தெரிவித்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, தூதர்களனைவரும் துரோணபுத்திரரிடத்தில் அதைச் சொல்லிவிட்டுத் துக்கத்தினால் வாட்டத்தை அடைந்தவர்களாகவும் சோகத்தினால் தாக்கப்பட்ட மனமுள்ளவர்களாகவும் நெடுங்காலம் சிரதித்தது மனவருத்தமுற்றவர்களாக வந்த வழியை அடைந்தது தம் தம் இருப்பிடம் சென்றார்கள்.

அறுபத்தாறாவது அத்யாயம்.

க தா யு த்த ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தாமாவும் கிருபரும் கிருதவர்மாவும் துர்யோதனனுப்பாரீத்,
துத் துக்கீத்ததும், அஸ்வத்தாமாவுக்கும் துர்யோதனனுக்கும் ஸ்ல
லாபமும், அஸ்வத்தாமா இரவில் பாண்டவர்களைக் கொல்
வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்ததும், துர்யோதனன்
சோற்படி கிருபர் அஸ்வத்தாமாவை லேஸுத்
பதியாக அபிஷேகஞ் செய்ததும்.)

அரசரே! ஸமாசாரமகொண்டுபோகிறவாகளிடமிருநது துரி
யோதனனுடைய வதத்தைக்கேட்டு, அப்பொழுது மாண்டவாகள
போக மிருகதிரூபவர்களும்கூர்மையான பாண்டங்களாலும் கதை
களாலும் தோமரங்களாலும் சக்திகளாலும் பிளக்கப்பட்டிருப்பவர்
களுமான அஸ்வத்தாமா, கிருபர், ஸாதவதனான கிருதவர்மா ஆகிய
இந்தக்கௌரவமஹாரதர்கள்வேகமுள்ள குதிரைகளோடுவிரைவுடன்
புத்த பூமியை வந்தடைந்தார்கள்; காட்டில் காற்றின் வேகத்தினால்
முறித்துதள்ளப்பட்ட பெரிய ஸாலவிருகம்போல அவ்விடத்தில்
அடித்துதள்ளப்பட்ட மஹாதமாவான துரியோதனனைக் கண்டார்
கள். பூமியில் புரளுகின்றவனும், ரதத்தால் நன்கு நனைக்கப்பட்ட
வனும், அரண்யத்தில் வேடனல் தள்ளப்பட்ட பெரிய யானைபோன
றவனும், பலவாறு சுழலுகின்றவனும், ரததப்பெருக்கினால் முழுதும்
நனைக்கப்பட்டவனும், ஆதிதயனுக்குக் கோசமான ஸ்தலத்தினின்றும்
தற்செயலாக வீழ்ந்திருக்கின்ற சந்திரன் போன்றவனும், ஊழிக்காற
றினால் வறறச்செய்யப்பட்ட கடல்போன்றவனும், ஆகாயத்தில் பனி
யினால் சூழப்பட்ட மண்டலத்துடன் கூடின பூண்சந்திரன் போன்ற
வனும், புழுதியினால் கவரப்பட்டவனும், நீண்ட கைகளுள்ளவனும்,
விக்ரமத்தில் யானைபோன்றவனும், பொருளை அடைய விரும்பும்
வேலைக்காரர்களால் சிறந்த அரசன் சூழப்படுவதுபோலக் கோரமான
பூதகணங்களாலும் ஊனுண்ணும் பிராணிகளாலும் நான்கு பக்கங்
களிலும் சூழப்பட்டவனும், புருவநெறித்திருக்கும் முகமுள்ளவனும்,
கோபத்தினால் கண்களைப்புரட்டி விழிப்பவனும், கோபமுள்ளவனும்,
புருஷஸ்ரேஷ்டனும், பூமியில் பிரஸித்திபெற்றவனும், அவ்வாறே,
கீழே விழுத்தப்பட்டவனும், சிறந்த வில்லாளியும், பூமியில் விழுந்தி
ருப்பவனுமான அந்த அரசனைக் கிருபர்முதலான அந்த எல்லாரதிகள்

களும்கண்டு மோகமடைந்தார்கள். அனைவர்களும் ரதங்களினின்று சீழே இறங்கி அரசனருகில் விரைவாக ஓடி அவனை அடைந்து பூமியில் உட்காராதார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, அஸ்வத்தாமா, கண்களில் நீர்த்துமடப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு, அரசாக்கரசரனைவர்க்குரதலைவனான பரதஸ்ரேஷ்டனைப்பார்த்து, ‘புருஷஸரேஷ்டனே! இந்த மண்ணுலகில் நீ புழுதிகளில்புரண்டு படுத்திருக்கிறபடியால் நிச்சயமாக இந்த உலகில் புண்யமென்பது சிறிதுமில்லை. ராஜேந்திரா! முன்பு, நீ அரசனாயிருந்து பூமியில் ஆணைசெலுத்தி இப்பொழுது ரிாஜனமானகாட்டில் எவ்வாறு ஒருவனாயிருக்கிறாய்? பரதர்களில் சிறந்தவனே! துச்சாஸனனையும் மஹாரதனை கர்ணனையும் அப்படிப்பட்ட எல்லா நண்பர்களையும் நான் காணவில்லை. இதுஎன்ன? லோகனாதனை நீ புழுதிகளால் பூசப்பட்ட மேனியையுடையவனாகப் படுத்திருத்தலால் தெய்வகதியானது எவ்விதத்தினாலும் அறியமுடியாததென்பது நிச்சயம். பகைவரைவாட்டுபவனான இந்த அரசன் அரசர்களுக்கு முன்னிலையில்சென்று, புல்லுடன்கூடின புழுதியை வாயில்கவவுகிறான். காலத்தினுடைய மாறாட்டத்தைப்பாரா! அரசனே! மாசுமறதான உன்னுடைய அநதக்குடை எங்கே? சாமரம் எங்கே? ராஜஸ்ரேஷ்டனே! உனது அநதப் பெரிய சேனை எங்கேபோய்விட்டது? உலகங்களுக்குக் குருவும் நாதனுமான நீ ஒருகாரணத்தினால் இந்த நிலைமையை அடைந்தாயாதலால் நிச்சயமாகக் காரியங்களுடைய கதியானது எவ்விதத்தாலும் அறியமுடியாததே. (ஐசுவர்யத்தினால்) இந்திரனை மிஞ்சுபவனான உனக்கு நேர்ந்திருக்கின்ற இந்த வியஸனத்தைக் கண்டு, சாஸ்வதமாகவேயிருந்தாலும், ஐஸ்வர்யமானது எல்லாமனிதர்களிடங்களிலும் சாஸ்வதமல்லாததென்றே எண்ணப்படுகிறது’ என்று கூறினார்.

வேந்தரே! விசேஷமாகத் துக்கித்த அநத அஸ்வத்தாமாவினுடைய அநத வார்த்தையைக்கேட்டு உமமுடையகுமாரன் ஸமயத்திற்கேற்றதான இவ்வசனத்தை உரைக்கலானான். துரியோதனராஜன், அப்பொழுது இரண்டுகைகளாலும் கண்களைத் துடைத்துக்கொண்டும் துக்கத்தால் உண்டான கண்ணீரைப் பெருக்கிக்கொண்டும் கிருபர் முதலான எல்லாவீரர்களையும் பார்த்து, ‘இப்படிப்பட்ட இந்த லோகதர்மமானது பிரம்மதேவரால் ஏற்படுத்தப்பட்டதாகச் சொல்லப்படுகிறது. எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் நாசமானது காலக்கிரமத்தால் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது. அப்படிப்பட்ட நாசம் என்னை அணுகிவிட்டது உங்களுக்குப் பிரத்தியக்ஷமன்றோ? நான் பூமியை ஆண்டு

இரதமுடிவை அடைந்தேன். நான் தெய்வாதீனமாக யுத்தத்தில் ஒரு வித ஆபத்திலும் திரும்பி ஓடினவனல்லேன். நான் தெய்வாதீனமாகப் பாவிகளால் விசேஷித்து வஞ்சனையினாலேயே கொல்லப்பட்டேன். யுத்தஞ்செய்ய எண்ணுகொண்ட என்னால் பாக்கியத்தால் நியம முயற்சியும் செய்யப்பட்டது. ஞாதிகளும் பந்துக்களும் கொல்லப்பட்ட நான், பாக்கியத்தால் இரதயுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டேன். ஜனங்களுக்கு அழிவைச்செய்யும் இந்த ஆபத்தினின்றிவிட்டுப் பட்டவர்களும் சேஷமத்துடன் கூடியவர்களும் மங்களத்துடன் கூடியவர்களுமான உங்களை நான் பாக்கியத்தால் பார்க்கிறேன். இது எனக்கு மிகப் பிரியமானது. என்னுடைய நாசத்தினால் நீங்கள் இச்சமயத்தில் நேசங்காரணமாக மனவருத்தமடையவேண்டாம். உங்களுக்கு வேதங்கள் பிரமாணமாயிருந்தால், என்னால் அழிவற்ற உலகங்கள் ஐயிக்கப்படன. அபரிமிதமான தேஜஸுள்ள கிருஷ்ணனுடைய பிரபாவத்தை அறிந்தேன். அவனால் நன்றாக அனுஷ்டிக்கப்பட்ட ஸூத்திரிய தர்மத்தினின்றும் நான் நழுவுமபடி செய்யப்பட்ட வில்லை. அது என்னால் அடையப்பட்டுவிட்டது. எவ்விதத்தாலும் நான் துக்கிக்கப்படத் தக்கவனல்லேன். உங்களுக்குத் தகுந்ததும் இயன்றதுமான காரியம் உங்களால் செய்யப்பட்டுவிட்டது. சுகதியினால் வெற்றியிலும் முயற்சிசெய்யப்பட்டது. தெய்வமானது தாண்டத்தகாதது என்று சொன்னான்.

ராஜேந்திரரே! அரதத் தூரியோதனன் துக்கத்தினால் மிகத் தளர்ச்சியடைந்தவனாகி இவ்வளவு வசனத்தை உரைத்து நீர்ததுமபுகின்ற கண்களுடன் பேசாமலிருந்துவிட்டான். அவ்வாறு கண்ணீரோடும் துக்கத்தோடும் கூடின அரசனைக்கண்டு துரோணபுதரர் பிரளயகால நெருப்புப்போலக் கோபத்தினால் ஜ்வலித்தார். அவர் சினத்தினால் கவரப்பட்டவராகிக் கையால் கையைப்பிசைந்து கண்ணீரினால் தடுமாறுகின்ற வாக்கினால் அரசனேநோக்கி இரத வசனத்தை உரைக்கலானார். 'அரசனே! என்பிதா அறபர்களால் மிக்க குரூரமான செய்கையினால் கொல்லப்பட்டார். இப்பொழுது உன்னால் எவ்வளவு வருத்தமடைகின்றேனோ அவ்வளவு வருத்தம் அதனால் நான் அடையவில்லை. பிரபுவே! ஸத்யமாகச் சொல்லுகின்ற இரத வசனத்தை என்னிடத்தினின்றுகேள். மஹாராஜனே! ¹ இஷ்டாபூர்த்தத்தினாலும் தானத்தினாலும் தர்மத்தினாலும் ஸுக்ருதத்தி

¹ இஷ்டம் = யாகம்செய்தல் முதலியன. பூர்த்தம் = குளம்வெட்டுதல் முதலியன.

னாலும், இன்றிரவில் வாஸுதேவன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் பாண்டவர்களையும் நான் கொல்லப்போகிறேன். மஹாராஜனே! நீ எனக்கு அனுமதி கொடுக்கக்கடவாய்' என்றார்.

திருதராஷ்டிரரே! உமமுடையகுமாரன், துரோணபுத்திரருடைய அநதவசனத்தைக்கேட்டுக் கிருபரைப்பார்த்து மனததுக்குப் பிரீதியை உண்டுபண்ணுகிற வசனத்தை உரைக்கலானான். 'ஆசார்யரே! ஜலத்தினால் நிறைந்த கலசத்தைச் சீக்கிரமாகக் கொண்டுவரும்' என்றான். பிராமமணைத்தமரான அநதக்கிருபாசார்யர் அரசனுடைய அநதவசனத்தைக்கேட்டு நிறைந்தகுடத்தை அரசனுடைய ஸமீபத்தில் கொண்டுவந்தார். மகாராஜரே! பிரஜாராதரே! உம்முடைய புத்திரன் அநதக கிருபரைப்பார்த்து, 'பிராமமணைத்தமரே! எனக்குப் பிரியத்தைச்செய்ய விருமபுவீராகில், என்னுடைய கட்டளையினால் துரோணபுத்திரரை ஸேனாபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகம் செய்வீராக; உமக்கு மங்களம். ஸுத்திரியத்தொழிலுடனிருக்கும் பிராமமணன் முக்கியமாக அரசனுடைய கட்டளையினால் யுத்தம் செய்யவேண்டும். தாமத்தைஅநதவர்கள் இவ்வாறு அறிகிறார்கள்' என்றுசொன்னான். பிறகு, அரசனுடைய வசனத்தைக்கேட்டு, சாரத்வதரானகிருபர் துரோணபுத்திரரை அரசனுடைய அனுமதியினால் ஸேனாபதிஸ்தானத்தில் அபிஷேகஞ்செய்தார். மஹாராஜரே! அபிஷேகஞ் செய்யப்பட்ட அர்வத்தாமா, ராஜ்யரேஷ்டனை ஆலிங்கனஞ் செய்துவிட்டு, ஸிமமநாதத்தினால் எல்லாத்திசைகளையும் எதிரொலியிடுமபடி செய்துகொண்டு சென்றார். ராஜேந்திரரே! துரியோதனனும் ரகதத்தினால் எல்லாப்பக்கத்திலும் நனைக்கப்பட்டவனாக இருந்து கொண்டு எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் பயத்தைஉண்டுபண்ணுகிற அநத இரவை அடைந்தான். அரசரே! அவர்கள் அந்த யுத்தபூமியினின்று விரைவாக விலகிச்சென்று சோகத்தினால் மிகப்பிடிக்கப்பட்ட மனத்துடன் அதிக மனக்கவலையுற்றார்கள்" என்றுகூறினான்" என்றார்.

கதாயுத்தபர்வம் முற்றிற்று.

ச ல் ய ப ர் வ ம் மு ற் றி ற் று.



ஸ்ரீ :

ஸ்ரீகೃஷ್ಣ வரஹ்ஸுணெ நமஃ

ஸ்ரீகೃஷ்ணெவெவாயநாய நமஃ

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம்.

முதலாவது அந்நாயம்.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம்.

1 நாராயணம் நமஸுத்ய நமஸெவ நமஸுத்ய |

டெவீம் ஸுரஸுதீம் ஸுரஸம் ததொஜய ஸுரஸபெக ||

(அஸ்வத்தாமாமுதலியோர் கானகத்தீல் ஓர் யுலமரத்தினடியில்
உட்கார்ந்ததும், அங்கு ஒருகோட்டான் பலகாக்கைகளைக்
கோல்லக்கண்டு அஸ்வத்தாமா தாழம் பாண்டவர்களை
அவ்விதம் கோல்ல நீச்சியித்துக் கிருபரையும் கிருதவர்
மாவையும் எழப்பித் தாம் செய்ய விரும்பி
னதைச்சோல்ல யுலோசித்ததும்.)

பிறகு, (அஸ்வத்தாமா கிருபா கருதவாமா ஆகிய) அவர்கள்
எல்லாரும் ஒன்றுசேர்ந்து தெற்குத்திசையை நோக்கிச் சென்றார்கள்;
ஸூர்யாஸ்தமனவேளைக்கு ஸமீபகாலத்தில் பாண்டவர்களுடைய
பாசறைக்குச் சமீபத்தில் வந்தார்கள். அவர்கள் குதிரைகளை விட்டு
விட்டு, பாண்டவஸேனாவீரர்கள் தங்களை அறிந்துவிடுவார்களோ
என்று பயந்து, பிரவேசிக்கமுடியாத ஒரு வனப்பரதேசத்தை அணுகி
மறைவாக விரைவுடன் அத்தனும் நுழைந்தார்கள். கூர்மையான
சஸ்திரங்களால் அறுக்கப்பட்டவர்களும் எல்லாப்பக்கங்களிலும்
காயப்படுத்தப்பட்டவர்களுமான அவர்கள் பெருமூச்செறிந்துகொண்
டும் பாண்டவர்களை நினைத்துக்கொண்டும் பாண்டவ ஸேனாவீரர்
களுடைய பாசறைக்குச் சிறிது தூரத்தில் தங்கியிருந்தார்கள். ஜயத்
தில் விருப்பமுள்ளவர்களான பாண்டவர்களுடைய கோரமான சப்

1 இதன் உரைவிசேஷங்களை முன்பர்வங்களின் தொடக்கத்தில் காண்க.

தத்தைக்கேட்டு, பிந்தொடரது வருவார்களோ என்கிற பயத்தினால் மீண்டும் கீழ்த்திசையை நோக்கி ஓடினார்கள். கோபத்துக்கும் பொறமைக்கும் வசப்பட்டவர்களான அரதச சிறந்த வில்லாளிகள் அவ்விடத்தினின்று ஒரீமுகாததகாலம் நடந்துசென்று, களைத்த குதிரைகளையுடையவர்களும் தாகமுள்ளவர்களும் அரசனுடைய வதத்தினால் ஸநாபத்தை அடைந்தவர்களும் ஸஹிக்காதவர்களுமாகி, ஒரு முகாததகாலம் பேசாமலிருந்தார்கள்” என்றன.

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! பதினாயிரம் யானைகளுக்கு ஸம்மான பலத்தையுடைய என புத்திரன் கொல்லப்பட்டதாகிய பீமனால் செய்யப்பட்ட இரதக்காராயம் நம்பத்தகாதது. ஸஞ்சய! எல்லாப் பிராணிகளாலும் கொல்லத்தகாதவனும் வஜ்ரமபோன்ற தேகத்தையுடையவனும் யௌவனமுள்ளவனுமான என்னுடைய புத்திரன் புத்தத்தில் பாண்டவாகளால் கொல்லப்பட்டான். கவல்கண்குமார! புத்தத்தில் ஒன்றுகூடிப் பார்த்தார்களால் என்னுடைய புத்திரன் கொல்லப்பட்ட காரணத்தினால் மனிதர்களால் தெய்வமானது தாண்டமுடியாதது. ஸஞ்சய! நூறுபுத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள் என்பதைக்கேட்டும் ஆயிரம் துண்டாகச் சிதறாமலிருப்பதினால் என்உளம உருக்குமயமானது; இதுவிசச்யம். புத்திரர்களைச் சாகக் கொடுத்துப் பிராயமுதிர்ந்த தாய்தந்தையர் இருவரும் எவ்வாறு இருப்பார்? பாண்டுபுத்திரனுடைய தேசத்தில் வலிப்பதற்கு நான் பிரியப்படவில்லை. ஸஞ்சய! நான் அரசனுக்குப் பிதாவாகவும் நானே அரசனாகவுமிருந்துவிட்டு, எவ்வாறு பாண்டுபுத்திரனுடைய கட்டளைப்படி கிங்கராக நடந்துகொள்வேன்? ஸஞ்சய! பூமி முழுதையும் அனுபவித்து (அரசர்களுடைய) முடியில் நிலைபெற்று நின்றவனான நான் கெட்ட முடிவை உண்டுபண்ணிக் கொண்டு இப்பொழுது எவ்வாறு (புதிஷ்டிரனுக்கு) அடிமை செய்கிறவனாவேன்? ஸஞ்சய! எவன் ஒருவனால் என்னுடைய நூறு யானைகளும் மிகுதியின்றிக் கொல்லப்பட்டார்களோ அப்படிப்பட்ட பீமனுடைய வாக்கியங்களை நான் எவ்வாறு கேட்கச் சகதிபுள்ளவனாவேன்? ஸஞ்சய! மஹாதமாவான அந்த விதுரனுடைய வசனத்தை அனுஷ்டிக்காதவனான என்னுடைய புத்திரனால் அவனுடைய வசனம் ஸத்யமாகச் செய்யப்பட்டது. ஐயனே! ஸஞ்சய! என்னுடைய புத்திரனான துர்யோதனன் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்ட பிறகு, கிருதவர்மாவும் கிருபரும் அஸ்வத்தாமாவும் யாது செய்தனர்?” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லத் தொடங்கினான்.

“அரசரே! மன உறுதியுள்ளவாகளான உமமைச்சார்ந்த வீரர்கள், சிறிதுதூரம் சென்று பறபல விருகூங்களோடும் கொடிகளோடுங்கூடின கோரமான கானகத்தைக் கண்டார்கள். அவர்கள் தண்ணீர் குடித்த சிறந்த குதிரைகளுடன்கூட ஒரு முகூர்த்தகாலம் இளைப்பாறித் தூயோதனனுடைய கட்டளைப்படி ஸூர்யாஸ்தமன வேளையில் பறபல மிருககூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும் பறபல பக்ஷிகளால் நிரமபியதும் பறபல விருகூங்களாலும் கொடிகளாலும் மூடப்பட்டதும் பறபல கொடிய பஃமபுகளால் அடையப்பட்டதும் நீர் நிரமபிய பறபல தடாகங்களால் விளங்குகின்றதும் அநேகநதாமரை ஓடைகளால் நன்றாகமூடப்பட்டதும் கருநெய்தலகளுடன் கூடினதும் கோரமாயிருப்பதுமான அப்படிப்பட்ட காட்டில் துழைந்து நான்கு பக்கங்களிலும் பாரதது, பிறகு, அனேகம் கிளைகளால் சூழப்பட்ட ஓர் ஆலமரத்தைக் கண்டாசன். அரசரே! அப்பொழுது புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அந்த மஹாரதர்கள் அந்த ஆலமரத்தின் அருகிற்சென்று, சிறந்த அந்த ¹ வனஸ்பதியைப் பாரததார்கள். பிரபுவே! அவர்கள் ரதங்களினின்று இறங்கிக் குதிரைகளை அவிழ்த்துவிட்டு விதிப்படி ஆசமனம்செய்து ஸந்தியை உபாஸித்தார்கள். பிறகு, ஸூரபன் பாவதங்களுள் சிறந்த அஸ்தகிரியை அடையவே, எல்லா உலகத்தையும் வளர்ப்பதான இரவு வந்துவிட்டது. பரவியிருக்கின்ற கிரகங்களாலும் மறற அஸ்வினி முதலிய நகூதரங்களாலும் நான்கு பக்கங்களிலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஆகாயமானது (ராததிரியாகிற பெண்ணுக்கு) அழகிய வஸ்திரமபோல விளங்கியது. இரவில் ஸஞ்சரிப்பவைகளான பிராணிகளெல்லாம் இஷ்டப்படி கூத்தாடின. பகலில் ஸஞ்சரிக்கின்ற பிராணிகள் நித்திரைக்கு வசப்பட்டன. இரவில் ஸஞ்சரிக்கின்ற பிராணிகளுடைய பயங்கரமான சபதமானது தோன்றியது. மாமஸத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களான ராகூஸாகளும் மிகக் ஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். கோரமான இரவும் வந்தது. பயங்கரமான அந்த ராத்திரியின் தொடக்கத்தில் கிருதவாமாவும் கிருபரும் அஸ்வத்தாமாவும் துக்கத்தோடும் சோகத்தோடும் கூடியவர்களாகச் சோருநெருங்கி உட்கார்ந்தார்கள். ஆலமரத்துக்கு அருகில் நெருங்கியிருந்து, நடந்த குருபாண்டவ வீரர்களுடைய அப்படிப்பட்ட நாசத்தையே (நினைத்து) துக்கித்து அதிக சிரமத்துடன் பறபல பாணங்களால் காயப்படுத்தப்பட்டவர்களான அம்மூவரும், நித்திரை

யினால் வியாபிக்கப்பட்ட அங்கங்களை யுடையவாகளாகப் பூமியில் உட்கார்ந்தார்கள். பிறகு, ஸுகத்துக்கே தருந்தவர்களும் துககத்தை அனுபவிக்கத் தசாதவர்களும் மஹாபலசாலிகளுமான கிருபரும கிருதவாமாவும் பூமியில் உட்காரந்து நித்திரைக்கு வசப்பட்டார்கள். மகாமாஜரே! ஸர்வோத்தமமான சயனத்தில் படுப்பவர்களான அந்த மகாரதர்களிருவரும் அந்த இடத்தில் பூமியிலேயே அநாதர்கள் போல் உறங்கினார்கள். பாரதரே! அந்தத் துரோணபுத்திரரோ, மிக்க சினமும் பொறுமையும் மேலிட்டு ஸாபமபோலச் சீறிக் கொண்டு தூங்கவேயில்லை. அவா அடங்காத கோபத்தினால் எரிக்கப்பட்டு நித்திரையை அடையவே இல்லை. மிக்க புஜபலமுள்ள அஸ்வத்தாமா கோரமான காட்சியையுடைய அந்தக் காட்டைப் பாராததா. மிகுந்த புஜபலமுள்ள அஸ்வத்தாமா பறபல மிருகங்களாலடையப்பட்ட வனத்தைப் பாராதது வாயஸங்களால் சூழப்பட்ட ஆலமரத்தைப் பாராததார். கௌரவரே! அந்த மரத்தில் ஆயிரக் கணக்கான காகங்கள் தனித்தனியாகக் கூடுகளை ஆதாரமாகக்கொண்டு ஸுகமாக உறங்கி அந்த இரவைப் போகக்கொண்டிருந்தன. அந்தக் காகங்கள் கவலையற்று ஸுகமாக நான்கு பக்கத்திலும் தூங்கிக் கொண்டிருக்கும்பொழுது, திடீரென்று வந்ததும் பயங்கரமான காட்சியுள்ளதும் பெரிய சத்தமும் பெரிய தேகமும் மரகதப் பச்சை போன்ற கண்களும் கிரீபோல் பிங்களவாணமும் மிக்க கூமையுள்ள மூக்கும நகங்களுமுடையதும் கருடனபோல வேகமுள்ளதுமான ஒரு கோட்டாளை அஸ்வத்தாமா கண்டார். பாரதரே! பிறகு, அந்தப் பக்ஷியானது மெதுவாகச் சபதித்துக்கொண்டு பதுங்குவது போல அந்த ஆலமரத்தின் கிளையில் பிரவேசித்தது. வாயஸங்களுக்குப் பகையான அந்தப் பக்ஷியானது, ஆலமரத்தின் கிளையில் உட்கார்ந்து, நிரப்பயமாகத் தூங்கிக்கொண்டிருந்த காகக்களைக்கொல்லத் தொடங்கியது. கால்களை ஆயுதமாகக்கொண்ட அந்தக்கோட்டா னுனது சில காகக்களுடைய சிறகுகளை முறித்தது; தலைகளை அறுத்தது; சில காக்கைகளின் கால்களை ஒடித்தது பலசாலியான அந்தக்கோட்டான் எந்தப் பக்ஷிகள் தன்னுடைய கண்ணுக்கு எதிர்ப்பட்டனவோ அவைகளைக் கடினத்திற்குள் கொன்றது. அரசரே! அவைகளுடைய சரீரத்தின் உறுப்புகளாலும் சரீரங்களாலும் மலைபோன்றதும் வட்டமாயிருப்பதுமான ஆலமரமுழுவதும் மூடப்பட்டுவிட்டது. பிறகு, பகைவர்களை அழிக்குந் திறமைபொருந்தியதான அந்தக் கோட்டா னுனது அந்தக் காகக்களைக்கொன்று பசையாளிகளுக்குத் தன்னிஷ்டப்படி பிரதி அபகாரத்தைச் செய்து சந்தோஷமுள்ளதாயிற்று. இர

வில் கோட்டானுல செய்யப்பட்ட அபபடிப்பட்ட அந்தச்செய்கையைக்கண்டு துரோணபுத்திரா தாமும் அவவிதகபடகார்யததில் எண்ணங்கொண்டவராக ஓருவராகஆலோசித்தார். ‘இரதப்பக்ஷியினால் புத்தவிஷயததில் எனக்கு உபதேசஞ்செய்யப்பட்டது. பகைவர்களை நாசஞ்செய்வது யுகதம். (அதற்கு) காலமும்வருவிட்டதென்பது எனனுடையஎண்ணம். ஜயத்தினுலபிரகாசிப்பவர்களும் பலசாலிகளும் ஊக்கமுள்ளவர்களும் அஸ்திரசஸ்திரங்களில் நலலகைப்பழக்கமுள்ளவர்களும் அடிகுக்கும்திமையுள்ளவர்களுமான பாண்டவர்கள் என்னால் இப்பொழுது கொல்வதற்கு ஸாதகியப்படாதவர்கள். எரிகிற நெருப்பின ஜவாலையில்விழுநது விட்டில உயிரை இழப்பதுபோலத்தன்னை அழியசெய்வதான செய்கையைப்பின்பற்றி அரசன்முன்னிலையில் அவர்களுடையவதம் எனனால் பிரதிஜைஞ்செய்யப்பட்டது. நியாயமதவருமல யுகதம்செய்வதனால் உயிர்போவது நிச்சயம். கபடத்தினாலோ ஸித்தியானது உண்டாகும். சததுருக்களுக்கும் பெரிதான சூத்யம்உண்டாகும். அவவிரண்டினுள் ஸந்தேகததுக்கிடமான பயனைக்காட்டிலும் ஸந்தேகமில்லாதபயனே சிறந்ததாகும். அர்த்தசாஸ்திரததில் ஸமர்த்ததாகளான அநதஜனங்கள் அதனைக் கொண்டாடுகிறார்கள். இரதப்பலஸித்திவிஷயததில் எந்தக்கார்யம் இகழப்பட்டதாகவும் உலகத்தோரால் நிரதிககப்பட்டதாகவுமிருக்குமோ அநதக்கார்யமும் சூத்தநிரியதர்மததில் நிறகின்றமனிதனால் செய்யத்தக்கது. சீரிடப்படாதபுத்தியுள்ளவர்களான பாண்டவர்களால்அடிக் கடி நிரதிககப்பட்டவைகளும் இகழ்த்தககவைகளும் கபடத்துடன் கூடியவைகளுமான காரயங்கள் செய்யப்படேயிருக்கின்றன. இரதவிஷயததில் முறகாலததில் தாமத்தை நன்றாக அநிரதவர்களும் நியாயததைப்பார்க்கின்றவர்களும், ததவத்தைக்கண்டறிகிறவர்களுமான மஹான்களால் ததவார்த்தங்களுடன்கூடின சீலோகங்கள் கூறப்பட்டிருப்பதாகக் கேட்கப்படுகின்றன. அவற்றினபொருள், ‘சத்துருக்களின்படையானது, களைத்திருக்கும் ஸமயததிலோ பிளக்கப்பட்டிருக்குநதருணத்திலோ சாப்பிடும்பொழுதோ பிரயாணஸமயத்திலோ பிரவேசிக்கும்பொழுதோ சததுருக்களால் அடிககத்தக்கது. எந்தசசேனையானது நடுநிசியில் நித்திரையினால் பிடிக்கப்பட்டதாகவாவது அவவாறே தலைவர்கள் அறந்தாகவாவது யுகதவீரர்கள் பிரிந்து போனதாகவாவது இரண்டாகப் பிரிந்து எதிர்த்ததாகவாவது இருக்குமோ அது அடிக்கப்பட்டத்தக்கது’ என்பது—என்று துரோணபுத்திரர் இவ்வாறு ஆலோசித்து, இரவில் தூங்கிக்கொண்டிருக்கிற பாஞ்சாலர்களுடன்கூடின பாண்டவர்களைக்கொல்வதில் நிச்சயம் செய்தார்.

அவா குருரமான எண்ணத்தைக்கொண்டு அடிக்கடி நன்றாக நிச்சயி
 தது, தூங்கிக்கொண்டிருக்கிற அந்த மானுஷரையும் கிருதவாமாவையும்
 எழுப்பினா. விழித்துக்கொண்டவர்களும் மஹாதமாக்களும் மஹாபல
 சாலிகளுமான கிருபர் கிருதவர்மா இருவரும் வெட்கத்தினால் மூடப்
 பட்டவாகளாகி அந்தச்சமயத்தில் தகுந்த உததரம் சொல்லவில்லை.
 அவா, ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து அவவிருவர்களையும்பார்த்தது,
 'யாருக்காக நமக்குப் பாண்டவர்களோடு தொடாச்சியான வைரம்
 ஏற்பட்டதோ அந்த மஹாபலசாலியும் நிகரற்றவீரனும் ராஜாவுமான
 துரியோதனன கொல்லப்பட்டான். யுத்தத்தில் சத்தவீரனும் பதி
 னோ அசௌக்யவிணி சேனைகளுக்குத் தலைவனும் ஒருவனுமாயிருந்த
 தூயோதனன, அறபாகளான அனேகங்களால் சூழப்பட்டுப் பீம
 ஸேனனால் நாசமபண்ணப்பட்டான். ஸாம்ராஜ்யாபிஷேகஞ் செய்யப்
 பட்ட முடியுள்ள தூயோதனனுடைய தலையைக் காலால் மிதித்த
 அறபனை பீமஸேனனால் மிக்க கொடுமையான இரதக்கார்யம் செய்
 யப்பட்டது. பாஞ்சாலாகள் மிகுதியாகக் காஜிககின்றூர்கள்; ஸிமம்
 நாத்தமசெய்கின்றூர்கள்; கிரிக்கின்றூர்கள்; சங்கங்களை ஊதுகின்றூர்கள்;
 நூறுநூறாக ஸந்துஷ்டாகளாகத் தூதுபிகளை அடிக்கின்றூர்கள். சங்க
 தவனிகளோடு கலந்ததும் நெருங்கினதும் கோரமாயுள்ளதுமான
 வாத்திய கோஷமானது காற்றினால் பரவுமபடி செய்யப்பட்டுத் திசை
 களைநிரப்புவதுபோலிருக்கின்றது. இதோ கனைக்கின்ற குதிரைகளின்
 சபதமும் கர்ஜிக்கின்ற யானைகளுடைய காஜனமும் சூரர்களுடைய
 ஸிமம்நாதமும் மிக்கபெரிதாகக் கேட்கப்படுகின்றன. கீழ்த்திசையை
 ஆஸாயித்து மிக்க ஸந்தோஷத்துடன் செல்லுகின்ற (பாண்டவஸேனா
 வீரர்களுடைய)மயிரகக்கூச்சத்தைஉண்பண்ணுகிற தேருருள்களின்
 நேமியொலிகள் கேட்கப்படுகின்றன. பாண்டவர்களால் கௌரவாக
 ளுடைய வதமானது இவ்வாறு செய்யப்பட்டுவிட்டது. இந்த மஹா
 ஆபத்தில் நாம் மூன்றுபேர்கள்தாம் மிகுந்தோம். அந்தவதத்தில், நூறு
 யானையின பலமுள்ளவர் சிலரும் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்
 சிலரும் பாண்டவர்களால் கொல்லப்பட்டார்கள். காலத்தின்மாறுபா
 டென்று எண்ணுகிறேன். செய்யமுடியாத முயற்சி செய்யப்பட்டிருப்
 பினும், இந்தக் காரயத்துக்கு இவ்விதமாக முடிவு ஏற்பட்டகாரணத்
 தினால், நிச்சயமாக இந்தக்காரயமஉண்மையில் இவ்வாறு ஆகத்தக்கதே.
 உங்களிருவருக்கும் மோகத்தினால் அறிவுகுறையாமலிருக்குமேயா
 சில, இந்தமஹாவியஸனத்தில் எது நமக்கு நன்மையைவிளைவிக்குமோ
 அப்படிப்பட்டகார்யத்தைச் சொல்லவேண்டும்' என்று கூறினார்.

இரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கிருபர் செய்யவேண்டிய விஷயத்தை அஸ்வத்தாமாவுக்கு உபதேசித்தது.)

கிருபர், 'பிரபுவே! காரணங்களுடனகூடின உன்னுடையவசனம் முழுவதையும் நான் கேட்டேன். மிகபுஜபலமுள்ளவனே! இப்பொழுது என்னுடையவசனத்தையும் சிறிது கேள். எல்லாமனிதர்களும் தெய்வத்தினிடத்தில் நான்குபக்கத்திலும் கட்டப்பட்டிருக்கிறார்கள். மனிதமுயற்சியிலும் (சிறிது) கட்டப்பட்டிருக்கிறார்கள். தெய்வம் ¹ புருஷகாரம் என்னும் இரண்டிலும் எல்லாம் கட்டப்பட்டுள்ளன. அவ்விரண்டைச்சகாடிலும் மேலானது இல்லை. உத்தமனே! தெய்வமொன்றினாலேயே காரயங்கள் ஸித்திக்கிறதில்லை. கேவலம் புருஷகாரத்தினாலும் காரயஸித்தி உண்டாகிறதில்லை. இரண்டும் சோநதால் ஸித்தி உண்டாகின்றது. அதமமும் உத்தமமுமாயிருக்கின்ற எல்லாபதார்த்தங்களும் அவ்விரண்டினாலும் கட்டப்பட்டவைகளாயிருந்துகொண்டு ஸர்வஸித்தத்தினாலும் பிரவிர்த்திக்கின்றவைகளாகவும் நிவிர்த்திக்கின்றவைகளாகவும் காணப்படுகின்றன. மேகமானது மலையில் மழையைப்பொழிந்தது என்னபயனைப் பயக்கிறது? அவ்வாறே, உழப்படட நிலத்தில் பொழிந்ததால் பலனைஉண்டுபண்ணுகிறதில்லையா? தனித்த மனிதமுயற்சியும் முயற்சியில்லாததெய்வமும் எவ்வாறிடத்திலும் பயனற்றனவாகின்றன. அவ்விரண்டினுள் முந்தின பக்ஷமானது சிறந்தது என்பது நிச்சயம். மழையும் நன்றாகப் பெய்து நிலமும் நன்றாக உழப்பட்டிருந்தால் வித்து எவ்வாறு பெருமபயனைத்தருமோ அவ்வாறு மனிதர்களுடையகாரயஸித்தி உண்டாகிறது. அவ்விரண்டினுள் தெய்வம் சிறந்தகருமமுடையதது; ஸ்வதந்திரமாகவே இருக்கிறது. கற்றறிந்தவர்கள் தெய்வத்தை உறுதியாகப் பற்றி மனிதமுயற்சியில் நிறகின்றார்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! மனிதர்களுக்கு அவ்விரண்டினாலும் எல்லாககார்யாததங்களும் ஸித்திக்கின்றன. மனிதர்கள் அவ்விரண்டுகளாலும் பிரவிர்த்திக்கின்றவர்களாகவும் அவ்வாறே நிவிர்த்திக்கின்றவர்களாகவும் காணப்படுகிறார்கள். செய்யப்பட்டிருக்கிற அந்தப்புருஷகாரமும் தெய்வத்தினால் ஸித்திக்கிறது. அவ்வண்ணமிருந்தால்தான் கார்யத்தைச்செய்கின்றவனுக்கு (அது) பலத்தை உண்டுபண்ணுகிறது. மனிதர்கள்

அ

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

ஸமர்த்தர்களாக இருந்தாலும் தெய்வமின்றித் தொடங்கப்பட்டிருக்கிற அவர்களுடைய முயற்சியானது, நன்றாகச் செய்யப்பட்டிருந்தாலும், உலகத்தில் பயனற்றதாகக்காணப்படுகிறது. மனிதர்களுள் எவர்கள் சோமபேறிகளாகவும் மனோதைர்யமற்றவர்களாகவும் இருக்கிறார்களோ அவர்கள் புருஷகாரத்தை நிரதிகின்றார்கள். அது கமற்றநதவர்களுடைய மனத்திற்கு ருசியாது. பூமியில் பெருமபானமையாகச் செய்யப்பட்ட காயமானது பயனற்றதாகக் காணப்படுகிறதில்லை. பெருமபயனுள்ளகாயத்தைச் செய்யாமலிருப்பவனோ துக்கத்தைக் காண்கிறான். காரியத்தைச் செய்யாமல் தற்செயலாக ஸித்திபெறுபவன் முயற்சிசெய்து ஸித்திபெறாமலிருப்பவன் இவ்விருவரும் காண்பதற்கரியர். ஸமர்த்தன் ஜீவிப்பதற்குச்சகதியுள்ளவனாகிறான். சோமபேறி ஸுகமாக முன்னேற்றமடைவதில்லை. இந்த ஜீவலோகத்தில் ஸமர்த்தர்கள் பெரும்பான்மையாக நன்மையை விரும்புகிறவர்களாகக் காணப்படுகின்றார்கள். ஸமாததன் தொடங்கப்பட்டிருக்கிற கார்யத்தினுடைய பயனை அடையாமல்போவானாகில் இவனுக்கு ஒருவிதமான இகழ்ச்சியும் உண்டாகாது. அடையத்தக்கதைச் சிறிதாவது அடைவான். உலகத்தில் தொழிலைச் செய்யாமல் ஒருஸமயத்திலும் மனிதன் பயனை அடைகிறதில்லை. அவன் நிரந்தரையே அடைகிறான். பெருமபானமையாக அவன் வெறுக்கத்தக்கவனாகிறான். எவன் இவ்வண்ணம் இதை அநாதரவுசெய்து இதைக்காட்டிலும் வேறாக இருக்கிறானோ அவன் தனக்கு அனர்த்தங்களை அடைகிறான். இது புத்திமான்களுடைய நீதி. தெய்வம் புருஷகாரத்தினாலாவது புருஷகாரம் தெய்வத்தினாலாவது விடுபட்டிருக்குமேயாகில் இந்த இரண்டுகாரணங்களாலும் முயற்சியானது பயனற்றதாகிவிடும். இவ்வுலகில் புருஷகாரத்தினால் காயமானது ஸித்திபெறுது. எவன் தேவதைகளுக்கு நமஸ்காரம்செய்து காய ஸித்திகளை நன்றாக விரும்புகிறானோ தாக்ஷிணயத்துடன் கூடிய அநத ஸமாததனுன்மனிதன் வீண்செய்கையுள்ளவர்களால் கெடுக்கப்படுகிறதில்லை. பெரியோர்களை அடுதது நன்மையைக்கேட்டுத் தெரிநதுகொண்டு அதனைச் செய்வனுடைய புத்திகான் சிறப்புடையது. மனிதன் பெரியோராலமதிக்கப்பட்டவர்களை எப்பொழுதும் முயன்று முயன்று கேட்கவேண்டும். அவர்கள், அடையாததை அடைவதில் சிறந்தமூலகாரணம். ஸித்தியானது மூத்தோர்களை மூலமாகக் கொண்டதென்று சொல்லப்படுகிறது. மூத்தோர்களுடைய வசனத்தைக்கேட்டு எவன் முயற்சியைச் செய்வனோ அவன் அப்பொழுது

முயற்சியினுடைய சிறந்தபலத்தைச் சீக்கிரத்தில் அடைகின்றான். எந்த மனிதன காமத்தினாலும் குரோதத்தினாலும் பயத்தினாலும் லோபத்தினாலும் காயஸித்திகளை விருமபுவனே அவன் நாதனற்ற வனும் அவமானமுள்ளவனுமாகி ஐய்வாயத்தினின்று சீக்கிரமாகத் தவறிவிழுகிறான். பேரவாவுள்ளவனும் தீர்க்கதாசியல்லனுமான தூர் யோதனனால் மூடத்தனத்தினால் ஆலோசிக்கப்படாத அப்படிப்பட்ட இந்த ஸாமாததியமற்ற கார்யம் தொடங்கப்பட்டது. நனமையில் புத்தியுள்ளவர்களை அநாதரம் செய்து அயோக்யர்களோடு ஆலோ சனைசெய்து தடுக்கப்படும் சிறந்தகுணமுள்ள பாண்டவர்களோடு பகையைத் தேடிக்கொண்டான். முந்தியே அவன் அதிககெட்ட ஸ்வபாவமுள்ளவன். தாயததைப்பாராட்டுவதற்கு அவன் தகுதி யுள்ளவனல்லன் ; கார்யம் முழுதும் அழிந்தபோன பிறகு தவிக் கிறான். மித்திரர்களுடைய வசனம் இவனால் அனுஷ்டிக்கப்பட வில்லை. அப்படிப்பட்ட பாவியான மனிதனை நாம் அனுஸரிக்கிறோ மாதலால் நமமையும் உக்கிரமாயும் பெரிதாயுமிருக்கிற இந்த அநீதி வந்தனாகிவிட்டது. தாபத்தைஉண்டுபண்ணுகின்ற இந்தவயஸனத் தினால் இப்பொழுது என்னுடைய புத்தியும் ஏதோ ஒன்றை நினைக்கிறது. தனக்குஉரிய நனமையைத் தெரிந்துகொள்ளவில்லை. புத்தி மயக்கங்கொண்ட மனிதன் நட்பினர்களைக் கேட்கவேண்டும். அப் பொழுதுதான் இவனுக்குப் புத்தியும் விரயமும் ஏற்படுகின்றன. அப்பொழுதுதான் நன்மையைத் தெரிந்துகொள்கிறான். ஆதலால், இவனுடைய கார்யங்களுடையமூலத்தைப் புத்தியினால் நிச்சயம் செய்து சுற்றறிந்தவர்களைக் கேட்கவேண்டும். அவர்களைக்கேட்டால் அவர்கள் இந்த விஷயத்தில் என்ன சொல்லுகிறார்களோ அதனைச் செய்யவேண்டும். நாம் சென்று திருதராஷ்டிரனையும் புகழ்முள்ள கார தாரியையும் மகாபுத்திமானான விதூரரையும் கேட்போம். கேட்கப் பட்ட அவர்கள் நமக்கு உறுதியான எந்த விஷயத்தைச் சொல்லு வாகளோ அது நமமால் விளம்பமின்றிச் செய்யத்தக்கதென்பது எனனுடைய நிச்சயமான எண்ணம். கார்யங்களைத் தொடங்காத்தி னால் ஒருபொழுதும் அர்த்தம் வித்தியாது. புருஷகாரம் செய்யப் பட்டிருந்தும் எவர்களுக்குக் கார்யம் வித்திக்கிறதில்லையோ அவர்கள் தெய்வத்தினால் கெடுக்கப்பட்டவர்கள். இந்த விஷயத்தில் ஆலோ சிக்கவேண்டாம்' என்றுகூறினார்.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(அர்வத்தாமா க்ருபருடையவசனத்தைக்கேளாமல் க்ருபர்
க்ருதவர்மா இருவர்முன்னிலையிலும் பாண்டவர்களையும்
பாஞ்சாலர்களையும் கொல்வதாகச்
சபதம்செய்தது.)

மஹாராஜரே ! துக்கத்துடனும் சோகத்துடனும் கூடின அர்வ
வத்தாமா தாமதத்துடனும் அர்த்தத்துடனும் கூடின தம் மனங்களாக மு
மான க்ருபருடையவசனத்தைக்கேட்டு, ஜவலிக்கின்ற அக்னி
போன்ற சோகத்தினால் எரிக்கப்படுகின்ற வராயிருத்தலால், பிறகு,
மனத்தைக் குரூரமாகச் செய்துகொண்டு, அவ்விருவரையும் பார்த்து
மறுமொழி கூறலானார். “ஒவ்வொருமனிதனிடத்திலும் எந்த எந்தப்
புத்தியானது நல்லதாகத்தோன்றுகிறதோ அந்த அந்த ஸ்வபுத்தி
யினால் அவர்களனைவர்களும் தனித்தனியாக ஸந்தோஷிக்கின்றார்கள்.
உலகத்தில் எல்லாரும் தம்மைச் சிறந்தபுத்திசாலி என்று எண்ணிக்
கொள்ளுகிறார்கள். எல்லாரும் தம் தமையே நன்குமதிக்கிறார்கள்.
எல்லாரும் தம்மைப் புகழ்ந்துகொள்ளுகிறார்கள். எல்லாருக்கும் தம்
முடைய அறிவானது சிறந்ததென்கிற வாதத்தில் நிச்சயமிருக்கிறது ;
பிறனுடைய புத்தியை நிரதிக்கின்றார்கள். அடிக்கடி தம் புத்தியைப்
புகழ்ந்துகொள்ளுகின்றார்கள். எவர்களுடைய புத்தியானது வேறு
காரணங்களுடன் பொருத்திக் காட்டுவதனால் ஏற்றதென்கிறதோ
அவர்கள் ஒருவரைப்பற்றி ஒருவர் ஸந்தோஷிக்கின்றார்கள்.
அடிக்கடி ஒருவரையொருவர் புகழ்க்கிறார்கள். அந்த மனுவ்ஷ
னுடைய அந்த அந்தப் புத்தியே அப்பொழுது அப்பொழுது காலத
தின் சேர்க்கையினால் மாற்றட்டதை அடைந்து ஒன்றொன்று
அழிகிறது. பெரும்பாலும் மனிதர்களுடைய சித்தங்கள் நிலையற்
றிருப்பதினால் அவற்றிற்கு மெலிவுண்டாகவே, அந்த அந்தப் புத்தி
உண்டாகின்றது. பிரபுவே ! எவ்வாறு ஸமாததனான வைத்தியன்
வியாதியை அறிந்தது அது தணிவதிற்பொருட்டு உபாயத்தினால்
முறைப்படி மருந்து செய்கிறானோ அவ்வாறு மனிதர்கள் கார்ய
வித்தியிற்பொருட்டுப் புத்தியைச் செலுத்துகின்றார்கள். பண்டி
தர்கள் அறிவினாலும் தம்முடைய புத்தியினாலும் அதை ஏற்றுக்
கொள்ளுகின்றார்கள். மனிதன் பால்யத்திலும் யௌவனத்திலும்
மத்தியகாலத்திலும் வெவ்வேறு புத்தியினால் மோகமடைகிறான்.

முதுமையிலோ அவன் வேறு புத்தியை அடைய விருப்பமுள்ளவனாகிறான். போஜகுலத்தவனே! புருஷன் மஹாகோரமான வ்யஸனத்தையோ அபபடியே மிகக் செல்வப்பெருக்கையோ அடைந்து புத்தி வேறுபாட்டை அடைகிறான். ஒரு மனிதனிடத்திலேயே அப்போதைக்கப்போது அந்த அந்தப் புத்தி உண்டாகிறது. பிரஜைஞானது அரிதயமன்றே. அது அவனுக்கே ருசிக்கிறதில்லை. தன்னுடைய அறிவு எட்டினவரையில் நிச்சயிதது எந்தப் புத்தியை நல்லதாகப் பாராக்கிறானோ அந்தப் புத்தியினால் செய்யவேண்டிய காரியத்தை நன்றாகச் செய்கிறான். அது அவனுக்கு முயற்சியை உண்டுபண்ணுகிறது. போஜனே! எல்லா மனிதர்களும் இது நல்லதென்று நிச்சயமுள்ளவராகவே மரணமுதலான காரியங்களில் பிரீதியைப் பண்ணத் தொடங்குகிறார்கள். எல்லா மனிதர்களும் தம்முடைய அறிவு ஸரியானதென்று அறிந்தே பற்பல காரியங்களைச் செய்கின்றார்கள்; நன்மையென்றே எண்ணுகிறார்கள். இப்பொழுது எனக்கு இந்த வ்யஸனத்தினாலுண்டாயிருக்கிறதும், எல்லாருடைய சோகத்தையும் நாசம் செய்கின்றதுமான புத்தியை உங்களிருவருக்கும் உரைக்கப்போகிறேன். பிரம்மதேவா பிரஜைகளைப்படைத்து அவைகளுக்குத் தொழிலையும் ஏற்படுத்தி ஒவ்வொரு வர்ணத்திலும் மிகச்சிறந்ததான ஒவ்வொருதொழிலையும் நன்றாக நிலைநாட்டினார். பிராமணனிடத்தில் உத்தமமான வேதத்தையும் சூத்திரியனிடத்தில் உத்தமமான பலத்தையும் வைஸ்யனிடத்தில் ஸாமர்த்தியத்தையும் சூத்திரனிடத்தில் எல்லா ஜாதிகளும் அனுகூலமாயிருத்தலையும் ஏற்படுத்தினார். மனவடக்கமில்லாத பிரம்மணன் சிறந்தவனாகான். பலமற்றவனான சூத்திரியன் மரித்தவனுக்குஸமானன். சாதூயமில்லாத வைஸ்யன் நிரதிகப்படுகிறான். பிரதிகூலஸ்வபாவமுள்ள சூத்திரனும் இகழப்படுகிறான். பிராமணர்களால் எங்கும் புகழப்பட்ட சிறந்த பிராமணகுலத்தில் அப்படிப்பட்ட நான் பிறந்தேன். பாக்கியக்குறைவினால் இந்த சூத்திரிய தர்மத்தை அனுஷ்டிக்கிறவனானேன். நான் சூத்திரிய தாமதத்தை அடைந்தபின், பிராமமண்யத்தை ஆஸ்ரயிதது மகிமையுடைய காரியத்தைச் செய்வேனெயாகில் அந்த என்னுடைய காரியமானது ஸாதூகங்களுக்கு ஸம்மதமாகாது. புத்தத்தில் திவ்யமான தனுஸையும் திவ்யாஸ்திரம்களையும் தரித்தது, பிதாகொல்லப்பட்டதையும் கண்டு, ஸபையில் எதைச்சொல்வேன்? அப்படிப்பட்ட நான் இப்பொழுது இஷ்டப்படி சூத்திரிய தாமதத்தைக் கைமேற்கொண்டு அரசனவிஷயத்தி

லும மஹாதமாவான் பிதாவின் விஷயத்திலும் கடனில்லாமையை அடையப்போகிறேன். இப்பொழுது ஐயத்தினால் பிரகாசிக்கின்ற வர்களான பாஞ்சாலர்கள் பயமற்றவர்களாகவும் குதிரைகளை அவிழ்த்து விட்டவர்களாகவும் கவசத்தைக் கழற்றியவர்களாகவும் ஸந்தோஷத்தையுடையவர்களாகவும் உறங்கப்போகின்றார்கள். யுத்தமசெய்ததினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் களைத்திருப்பவர்களுமான நாம் ஜயிக்கப்பட்டு விட்டோம் என்பது இவர்களுடைய எண்ணம். இரவில் தங்களுடைய பாசறையில் ஸுகமாகத் தூங்கிக்கொண்டிருக்கின்ற அவர்களுடைய பாசறைக்குச் செய்யமுடியாத தாக்குதலைச் செய்யப்போகிறேன். பாசறையில் உறக்கத்தினால் அறிவை இழந்து மரித்தவர்களபோலாபிருக்கின்ற அவர்களைக் கவாநதுகொண்டு இந்நிரன அஸுரர்களைக்கொன்றதுபோல வல்லமையினால் நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். இப்பொழுது நான் வல்லமையை வெளியிட்டு, ஒன்று சேர்ந்தவர்களும் திருஷ்டத்யுமனனை முதன்மையாகக் கொண்டவர்களுமான அநதப் பாஞ்சாலர்களைவாக்களையும் ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்பானது உலர்ந்த காட்டை எரிப்பதுபோல நாசஞ்செய்யப்போகிறேன். உத்தமனே! பாஞ்சாலர்களைக்கொன்று சாந்தியை அடையப்போகிறேன். அதிக கோபம்கொண்டவரும் பினாகம் என்கிற வில்லைக் கையில்லாண்டவருமான ருத்திரா தாம் பசுக்கள் (=பிராணிகள்) விஷயத்தில் ஸஞ்சரிப்பதுபோல இப்பொழுது யுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களவிஷயத்தில் நாசஞ்செய்துகொண்டு ஸஞ்சரிக் கப்போகிறேன். இப்பொழுது, நான் அதிக உதஸாஹத்தோடு எல்லாப் பாஞ்சாலர்களையும் வஞ்சனையினால் வதம் செய்யப்போகிறேன். அவ்வாறே, அதிககோபங்கொண்ட பினாகபாணியானவா பசுக்களைக் கொல்லவது போலப் பாண்டவர்களை யுத்தத்தில் கொல்லப்போகிறேன். இப்பொழுது நான் ஒரு சஸ்திரத்தினால் அடித்து எல்லாப் பாஞ்சாலர்களாலும் பூமியைச் சரீரங்களுடன் கூடியதாகச் செய்து, பிதாவின் விஷயத்தில் கடனில்லாதவனாகப்போகிறேன். இன்று இரவு எவ்விதத்தினாலும் அடையமுடியாததான தூர்யோதன, காணன், பீஷ்மா, ஜயதரதன் இவர்களவிஷயமான கடன்தீர்த்தலை நான் அடையப்போகிறேன். இன்று இரவில் ஆடினுடைய தலையைப்போலப் பாஞ்சாலராஜனான தருஷ்டத்யுமனனுடைய தலையைப் பலத்தினால் முறிக்கப்போகிறேன். கௌதமரே! இன்றிரவில் படுத்தது உறங்கிக் கொண்டிருக்கும் பாஞ்சாலர்கள் பாண்டவர்கள் இவர்களுடைய தலையை யுத்தத்தில் கூர்மையுள்ள கத்தியினால் வெட்டப்போகிறேன்.

சிறந்த புத்தியுள்ளவரே ! இன்றிரவில் தூங்கிக்கொண்டிருக்கும் ஸமயத்தில் அந்தப் பாஞ்சாலசேனையைக் கொன்று கருதக்ருதயனும் ஸுகுப்தம் ஆகப்போகிறேன் ' என்று கூறினார்.

நான்காவது அத்யாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தோடீச்சி.)

(அஸ்வத்தாமாவுக்கும் கீருபருக்கும் ஸம்வாதம்.)

கிருபா, ' தவறுதலில்லாதவனே ! பாககியத்தினால், செயததற் குப் பிரதிசெய்வதில் உனக்கு இரதப்புத்தி உண்டாகிவிட்டது. வஜ்ர பாணியான இரத்திரானும் உன்னைத் தடுப்பதற்குச்சகதியுள்ளவனாகான். நாளேக்காலையில் நாமகள் இருவரும் சேர்ந்து உன்னை அனுஸரித்து வருவோம். கவசத்தையும் தவஜத்தையும் கழற்றிவைத்து இன்று இரவு இளைப்பாறுவாயாக. சத்துருக்களை நோக்கிச் செல்லுகின்ற உன்னை நானும் ஸாதவதனான கிருதவாமாவும் கவசத்தை அணிந்து ரதத்தினமீது ஏறிக்கொண்டு பின்தொடர்ந்து வருவோம். ரதிகாச ஞ்ள சிறந்தவனே ! நீ எங்கள் இருவர்களுடனுங்கூடி யுத்தத்தில் விக்கிரமத்தை வெளியிட்டுக் காலாட்களுடன்கூடின பகைவர்களான பாஞ்சாலாக்களை நாளேத்தினம் கொல்வாய். நீ பராக்கிரமத்தை வெளியிட்டு, (சத்துருக்களை ஸமஹரிப்பதில்) சகதியுள்ளவன். இன்றுஇரவு முழுவதும் இளைப்பாறுவாயாக. ஐயனே ! நீ நெடுநேரமாக விழித்துக் கொண்டிருக்கிறாய். இரதஇரவு நித்திரைசெய். பகைவர்மானத்தைக் கெடுப்பவனே ! இளைப்பாறி நித்திரைசெய்து எழுந்திருந்து தன்நிலைமையிலிருக்கின்ற சித்தத்துடன் யுத்தத்தில் சத்துருக்களை எதிர்த்து நாசஞ்செய்வாய் ; ஸமசயமில்லை. ரதிகாசஞ்ளசிறந்தவனும் சிறந்த ஆயுதத்தைப்பிடித்தவனுமான உன்னை சுப்பிரமமணியராயிருந்தாலும் தேவர்களுளையாரும் ஜயிப்பதற்குச் சகதியுள்ளவனாகான். கிருபரோடு கூடினவனும் கிருதவர்மாவினால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனும் ரோஷமுள்ள வனுமாகச் செல்லுகின்ற துரோணபுத்திரனைத் தேவராஜாவானாலும் யுத்தத்தில் எவன் எதிர்த்துப்போர்புரிவான் ? அப்படிப்பட்ட நாம இரவில் இளைப்பாறினவர்களாகவும் நித்திரையினது மயக்கத்தையும் மனக்கவலையையும் போக்கினவர்களாகவும் இரதஇரவு விடிந்தவுடனே பகைவர்களைக்கொல்வோம். உன்னுடைய அஸ்திரங்களும் என்னுடைய அஸ்திரங்களும் அறபுதமானவைகள் ; ஸம்சயமில்லை. மகாவில்லாளியான ஸாத்வதனும் எப்பொழுதும் யுத்தங்களில்

ஸாமாத்தியமுள்ளவன். அப்பனே! அப்படிப்பட்ட நாம ஒன்று சோநது எதிர்த்துவருகின்ற எல்லாச்சததுருக்களையும் பலாதகரமாக யுத்தத்தில் கொன்று நிறைந்தபிரீதியை அடைவோம். நீ கவலையற்று இளைப்பாறுவாயாக. இன்றிரவு ஸுகமாக நித்திரைசெய்வாயாக. பகைவர்களைத் தவிக்கச்செய்கின்றவர்களான நானும் கிருதவர் மாவுமாகிய இருவர்களும் ஒன்றுசோநது விற்பிடித்தவர்களும் கவசம் பூண்டவர்களும் ரத்தத்துடன் கூடினவர்களுமாகி, விரைவாகச் செல்லுகின்றவனும் புருஷசிசோஷ்டனும் ரதிகனுமான உன்னைக் காலையில் பின்தொடர்வோம். அப்படிப்பட்ட நீ அவர்களுடைய பாசறையை அடைநது உன்னுடைய நாமதேயத்தை அவர்களைக்கேட்கும்படி செய்து, பிறகு, யுத்தத்தில் போர்புரிகின்ற சததுருகளுக்கு மிக்க துன்பத்தைச்செய்வாய். பொழுதுவிடிநது வெளிச்சமானபிறகு, அவர்களுடைய வதத்தைச்செய்து இந்திரன் மகாஸுரர்களைக் கொன்று விளையாடியதுபோல விளையாடுவாயாக. எல்லா அஸுரர்களையும் அழிப்பவனானமேஹந்திரன் கோபத்தினால் அஸுரசேனையை வென்றது போல யுத்தத்தில் பாஞ்சாலர்களுடையசேனையை ஜயிப்பதில் நீ வல்லமையுள்ளவனன்றோ? யுத்தத்தில் எனனோடு சேர்ந்தவனும் கருதவாமாவினில் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனுமான உன்னை பிரபுவும் வஜரத்தைக் கையில் கொண்டவனுமான ஸாக்ஷாத இந்திரனே நேரில்வந்தாலும் ஸஹிக்கச்சகதியுள்ளவனாகான். அப்பனே! யுத்தத்தில் நானும் கிருதவாமாவும் பாண்டவர்களை ஜயிக்காமல் ஒருபொழுதும் விலகமாட்டோம். நாம அனைவரும் யுத்தத்தில் பாண்டவர்களோடுகூடின அலபர்களான பாஞ்சாலர்களைக்கொன்று திருமபுவோம்; அல்லது, அவர்களால் கொல்லப்பட்டு ஸ்வர்க்கத்தை அடைவோம். நாங்கள் காலையில் எல்லா உபாயங்களாலும் உனக்கு யுத்தத்தில் ஸகாயாகளாயிருப்போம். மிக்கதோள்வலியமைந்தவனே! தோஷமற்றவனே! இஃது உண்மை என்று உனக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்று கூறினா.

அரசரே! துரோணபுத்திரர், மாதுலரானகிருபர் இவ்வாறு நனமையானவசனத்தை உரைக்கக்கேட்டு, பிறகு, மாதுலரைப்பார்த்து, குரோதத்தினால் இருகண்களையும் மேலேபுரட்டிவிழித்துக் கொண்டு, 'வியாதிபுள்ளவனுக்கும் பொறுமையுள்ளவனுக்கும் தனங்களைச் சிறுதிப்பவனுக்கும் (ஸ்தரீயிடத்தில்) ஆசையுள்ளவனுக்கும் நித்திரைவது? அந்த நான்குகளில் ஒன்று இப்பொழுது எனக்குநேர்நதுவிட்டது. அப்படிப்பட்ட இந்தநான்குகளுள் ஒன்றானபொறுமை என்னுடைய துக்கத்தைச் சீக்கிரமாக நாசம் செய்துவிட்டது.

பாரும்! இது எனனதுககம்! இவவுலகத்தில் பிதாவினுடையவத ததை நினைக்கின்ற எனனுடைய உள்ளத்தைப் பொருமையானது இப்பொழுது இரவுமபகலும் எரிததுக்கொண்டு தணியாமலிருக்கின்றது. எனனுடையபிதா பாவினளால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டாரெனபது முழுதும் உமகமும் வெளிப்படையாகத்தெரியும். அது எனனுடைய மாமஸ்தானங்களை மிக அறுக்கின்றது. 'துரோணரைக்கொன்றவன்' என்கிற பாஞ்சாலர்களுடைய சொறகளைக்கேட்டுக கொண்டு என்னைப் போன்றவன் எவ்வாறு உலகத்தில் ஒருமுகாதத காலம் ஜீவித்திருப்பான்? தருஷ்டதயுமனைக்கொல்லாமல் நான் உயிரோடிருக்க விரும்பவில்லை. பிதாவைக்கொன்றதினால் அவன் என்னுல்கொல்லப்படத்தக்கவன். ஒன்றுசோந்திருக்கின்ற பாஞ்சாலர்களும் கொல்லப்படத்தக்கவர்கள். தொடைகள்முறிக்கப்பட்ட அரகனான தூயோதனனுடைய எந்தப்புலம்பல என்னுல்கேட்கப்படத்தோ அது கருரனாயிருந்தாலும் எவனுடைய உள்ளத்தைத் தான் எரிககாது? தொடைகள்முறிக்கப்பட்ட அரகனுடைய அபபடிப்பட்டவசனத்தைக் கேட்டுத் தயையற்றவனாக இருந்தாலும் எவனுடைய கண்களினின்றுதான் கண்ணிர்பெருகாது? நான் உயிரோடிருக்கும்பொழுதே என்னுடைய மித்திரர்களுடைய கஷ்டியானது ஜயிக்கப்பட்டதென்பது, ஜலவேகமானது ஸமுத்திரத்தைப் பெருக்குவதுபோல என்னுடையசோகத்தை விருத்தியடையச்செய்கிறது. சத்துருஸம்ஹாரத்திலேயே நோக்கமுள்ள மனத்தை யுடையவனான எனக்கு இப்பொழுது உறக்கம் ஏது? ஸுகம் ஏது? புருஷஸரேஷ்டரே! வாஸுதேவனாலும் அர்ஜுனனாலும் ரக்ஷிக்கப்படபிருக்கின்ற அவர்களை மஹேந்திரனாலும் சிறிதும் ஸஹிக்கத்தகாதவர்களென்று நான் நினைக்கிறேன். இந்தக் கார்யத்தினின்று எவ வித்ததினாலும் (என்னை) சிறுத்த ஒருவனும் சக்தியுள்ளவனல்லன். எந்தமனிதன் என்னைக் கோபத்தினின்று நிவ்ருத்தி அடையும்படி செய்வனோ அவனை இவவுலகத்தில் நான் காணவில்லை. இவ்விதமாக நிசசயங்கொண்டிருக்கிற எனனுடைய இந்தப்புத்தியானது பெரியோர்களுக்கு ஸமமதமானது. சாராகளால் சொல்லப்படுகின்ற என்னுடைய மித்திரர்களுடைய தோல்வியும் பாண்டவர்களுடைய வெற்றியும் எனனுடைய உள்ளத்தை எரிக்கின்றன. இன்று தூங்கிக்கொண்டிருக்கும் தருணத்தில் சத்துருக்களை வதம்செய்துவிட்டு, பிறகு, நான் இளைப்பாறப்போகிறேன்; மனக்கவலையற்றவனாக உறங்குவம்போகிறேன்' என்று கூறினார்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(கிருபர் தூங்குகிறவர்களைக்கொல்வது தகாதென்று தடுத்தும் அஸ்
வத்தாமா கொல்லவேகருதீச் சென்றதும், கிருபரும் கிருத
வர்மாவும் அவரைத் தோடர்ந்து சென்றதும்)

கிருபா, ‘இந்திரியங்களை அடக்காதவனும் துர்ப்புத்தியுள்ள
வனுமான மனிதன் கேடகவேண்டுமென்கிற எண்ணமுள்ளவனா
யிருந்தாலும் எல்லாததாமங்கலையும் அர்த்தங்களையும் தெரிந்துகொள்
ளும்படி செய்வதற்குத் தகுதியுள்ளவனாகானென்பது எனனுடைய
எண்ணம். அவ்வாறே, எந்த மேதாவியானவன் விநயத்தை முழு
தும் கற்றுக்கொள்ளவில்லையோ அவனும் தாமராதத நிச்சயத்தைச்
சிறிதேனும் அறியான். ஜடனானசூரன் நெடுங்காலம் பண்டிதனை
உபாஸித்தாலும் கரண்டி எவ்வாறு பருப்பினுடைய சுவையை அறி
யாதோ அவ்வாறு தர்மங்களை அறியான். அநதப்பண்டிதனையே
அறிவிற்கிறநதவன் முகூர்த்தகாலம் உபாஸிப்பானாகில நாவானது
பருப்பின் சுவையை அறிவதுபோலத் தாமங்களை விரைவாக அறி
கிறான். மேதாவியானமனிதன் கேடபதில் விருப்பமுள்ளவனாகவும்
இந்திரியங்களை அடக்கினவனாகவும் எல்லா ஆகமங்களையும் அறிந்து
கொள்ளவேண்டும்; பெற்றுகொள்ளாததக விஷயத்தை விரோதிக்க
வும் கூடாது. துராதமாவான எந்தப்பாவியானமனிதன் உபதேசிக்கப்
பட்ட மங்களகரமானகார்யத்தைவிட்டு அதிகபாதகத்தைச்செய்கிற
னோ மானத்தைஇழந்த அநத மனிதன் நல்வழியை அடையும்படி
செய்வதற்கே ஸாத்தியப்படமாட்டான். நானுள்ளவனை நண்பர்கள்
பாதகத்தினின்று தடுக்கிறார்கள். அதிருஷ்டமுள்ளவன் திரும்பு
கிறான். துரதிருஷ்டமுள்ளவன் திருமபமாட்டான். விஷயங்களில்
மண்டியிருக்கின்றமனத்தைபுடையவன் எவ்வாறு பறபலவிதமான
வாக்கியங்களால் கட்டப்படுவனோ அவ்வாறு ஸுஹ்ருத்தினுடைய கட்
டுப்படுதத்தகவனாகிறான். (எவன் அவ்வண்ணம்) கட்டுப்படுதது
வதற்கு ஸாத்தியப்படாதவனோ அவன் கஷ்டத்துக்கு உட்படுகிறான்.
அவ்வண்ணமே புத்தியில்லாதவர்களும் பாவமான கார்யத்தைச்
செய்பவர்களுமான மனிதர்களைப் பேரறிவாளர்களான ஸுஹ்ருத்துக்
கள் அடிக்கடி தம்சக்தியுள்ளவரையில் தடுக்கிறார்கள். ஐயா! அப்படிப்
பட்ட நீ உன் மனத்தை உன்மனத்தினாலேயே அடக்கிக்கொண்டு

மங்களகரமானகார்யத்தில் மனததைச்செலுத்தி என்னுடைய வசனத்தை(ககேட்டு அதனபடி) நடப்பாயாக. அதனால், நீ பச்சாததாபத்தை அடையமாட்டாய். இவ்வுலகத்தில் தூங்கிக்கொண்டிருக்கிறவர்களைக் கொல்வதென்பது தர்மமென்று கொண்டாடப்படவில்லை. அவ்வாறே, ஆயுதங்களை வைத்தவர்களையும் ரதங்களையும் குதிரைகளையும் விட்டிருப்பவர்களையும் 'நான் உன்னுடைய மனிதன்' என்று சொல்லுகிறவர்களையும் அடைக்கலமாகவந்திருக்கிறவர்களையும் தலைமயிரவிழ்ந்திருப்பவர்களையும் வாகனங்கள் கொல்லப்பட்டவர்களையும் கொல்லுவது தர்மமாகாது. பிரபுவே! பாஞ்சாலர்கள் எல்லாரும் கவசத்தைக் கழற்றினவர்களாகவும் பயமற்றவர்களாகவும் மரித்தவர்கள் போலப் பிரஜை இல்லாதவர்களாக இன்று இரவில் உறங்கப் போகின்றார்கள். அந்த நிலைமையிலிருக்கின்ற அவர்களுக்குக் கபடியான எந்த மனிதன துரோகம் செய்வனோ அவன் ஆழ்ந்ததும் பெரிதும் தெப்பமில்லாததுமான நரகத்தில் மூழ்குவான். இது வெளிப்படையானது. உலகத்தில் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்களுள் நீ சிறப்புள்ளவனாகவும் பிரஸித்திபெற்றவனாகவும் இருக்கிறாய். இந்த உலகத்தில் உனக்கு ஒருபொழுதும் சிறிதும் பாவம் நேர்ந்ததில்லை. நாளைத்தினம் சூரியன் உதித்தவுடன், சூரியனுக்கு ஸமானான நீ எல்லாப்பிராணிகளும்அறிய யுத்தத்தில் பகைவர்களை வெல்லப்போகிறாய். உன்னிடத்தில் இகழப்பட்ட செய்கையென்பது சிறிதும் நேரக்கடாதனரே? அது வெள்ளையில் ரதத் தெறித்தார போல ஆகுமென்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்று சொன்னார்.

அஸ்வததாமா கூறலானார்: 'மாதலரே! எவ்வாறு நீர் சொல்லுகிறீரோ அது அவ்விதம்தான். நீர் நன்கு உபதேசிக்கிறீர். அவர்களாலேயே இந்தத் தர்மஅணையானது அரசர்களுக்கு முன்னிலையிலும் உங்களுடைய ஸநிதியிலும் முந்தியே நான்குபக்கங்களிலும் உடைத்துவிடப்பட்டது. ஆயுதங்களைக் கீழேவைத்தவரான என்னுடைய பிதா த்ருஷ்டத்யும்னனால் கொல்லப்பட்டார். ரதசக்ரம் பூமியில் அமிழ்வே அதைத்தூக்கிவிடப்போனவனும் மிகுந்தவியஸனத்தில் முழுகினவனும் ரதிகஸ்ரேஷ்டனுமானகர்ணனும் அர்ஜுனனால் கொல்லப்பட்டான். அவ்வண்ணமே, சஸ்திரங்களைக் கீழேவைத்தவரும் ஆயுதங்களில்லாதவரும் சநதனுகுமாரருமான பீஷ்மரும் அர்ஜுனனால் சிகண்டியை முன்னிட்டுக்கொண்டு கொல்லப்பட்டார். அவ்வாறே, சிறந்தவில்லாளியும் யுத்தத்தில் பிராயோபவேசம் செய்தவனுமான பூரிஸ்ரவஸும் அரசர்கள் அலறும்பொழுதே

யுயுதானனால் கொல்லப்பட்டான். துர்யோதனனும் பீமனோடு எதிர்த்து யுத்தத்தில் அரசர்சன பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே பீமனால் அதர்மத்தினால் கதையினால் கொல்லப்பட்டான். அந்த யுத்தத்தில் தனித்தவனாயிருந்த புருஷ்ரேஷ்டனான துர்யோதனன் அனேக மகாரதாக்களால் நரபகங்ககளிலும் சூழ்ந்துகொள்ளப்பட்டுப் பீமஸேனனால் அதர்மத்தினால் விழுமபடி செய்யப்பட்டான். சொல்லுகின்ற சாராகளிடமிருந்து, தொடைகள் பிளக்கப்பட்ட அரசனனுடைய எந்தப் புலம்பலானது எனனால் கேட்கப்பட்டதோ அது என்னுடைய மாமஸ்தானங்களை அறுக்கிறது. இவ்விதம் தர்மத்தின் அணையை உடைத்தவர்களான பாஞ்சாலர்கள் தர்மத்தை அறியாதவர்கள்; பாபிகள்; வரம்புகடந்தவர்களான அந்தப் பாஞ்சாலர்களை நீர் ஏன் நிந்தியாமலிருக்கிறீர்? நான் பிதாவைக் கொண்டவர்களான பாஞ்சாலர்களை இரவில் தூங்கும்பொழுது கொன்று புழுவாகவோ பூதியாகவோ வேண்டியபடி ஜன்மத்தை எடுத்துப் பிறக்கிறேன். எனக்கிருக்கிற எண்ணத்தை நிறைவேற்றுவதற்கு இப்பொழுதே நான் விரைவுபடுகிறேன். அவ்வாறு விரைவுள்ளவனான எனக்கு நித்திரைஏது? ஸுகம் ஏது? அவர்களைக்கொல்வதில் நிச்சயம்கொண்ட இந்த எனனுடைய புத்தியைத் திருப்பக்கூடிய மனிதன் ஒருவன் உலகத்தில் உண்டாகவுமில்லை; உண்டாகப்போவதுமில்லை' என்று சொன்னார். மஹாராஜரே! பிரதாபமுள்ள துரோணபுத்திரர் இவ்வாறு உரைத்தாவிட்டு ஏகாந்தத்தில் சூதிகளைப் பூட்டிக்கொண்டு சத்துருக்களேநோக்கிச் சென்றார். அவரைப்பார்த்து மஹாதமாக்களான கிருபா, கிருதவர்மா இருவரும், 'ஏன் இந்த ரதத்தைக்குதிரைகளுடன் சேர்த்துப் பூட்டினாய்? என்ன கார்யமசெய்ய விரும்புகிறாய்? புருஷ்ரேஷ்டனே! உன்னோடுகூட ஒரு கூட்டமாகப்பிறப்பட்டவர்களாயிருக்கிறோம். துகத்திலும் ஸுகத்திலும் ஸமமான பாகமுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம். ஆதலால், சொல்லக்கடவாய்' என்றுவினவ, அஸ்வத்தாமா பிதாவினுடைய வதத்தை நினைத்து அதிககோபங்கொண்டு தம் உளளத்தில் செய்யவிரும்பியதை உண்மையாக அவ்விருவருக்கும் சொல்லலானார்.

‘கூமையான அம்புகளால் லக்ஷக்கணக்கான யுத்தவீரர்களைக் கொன்று சஸ்திரங்களைக் கீழேவைத்தவரான எனனுடையபிதா திருஷ்டதயுமனனால் கொல்லப்பட்டார். இப்பொழுது கவசத்தைக் கழற்றிவைத்த பாவியான அந்தப் பாஞ்சாலராஜகுமாரனைப் பாவமானசெய்கையினால் அவ்வண்ணமே கொல்லப்போகிறேன். அவ்

வாறு என்னால் பசுப்போலக்கொல்லப்பட்ட பாவியான பாஞ்சால ராஜகுமாரன், சஸ்திரங்களால் ஜயிக்கப்பட்டிருக்கிற உலகங்களை அடையாமலிருக்கவேண்டுமென்பது எனனுடைய எண்ணம். சிறந்த ரதிகர்களும் சததுருக்களைத் தவிக்கச்செய்பவாகளுமான நீங்களிருவரும் சீக்கிரமாகக் கவசமணிந்தவாகளும் கத்தியைத் தரித்தவாகளும் விற்பித்தவர்களுமாக என்னையே இப்பொழுது எதிர்பார்த்திருங்கள்' என்றுசொன்னா. இவ்வாறுசொல்லிவிட்டு, அஸ்வத்தாமா ரதத்திலேறிகொண்டு சததுருக்களைநோக்கிச்சென்றா. அரசரே! அவரைக் கிருபரும் ஸாதவதனான கிருதவாமாவும் பின்தொடர்நார்கள். பகைவாகளை எதிர்த்துச்செல்பவர்களான அவர்கள் மூவரும் யஜ்ஞத்தில் ஹோமஞ்செய்யப்பட்டு நன்றாகஜ்வலிக்கின்ற அகனிகள் போல விளங்கினார்கள். பிரபுவே! நனகு உறங்குகின்ற ஜனங்களை யுடைய அநதப்பாஞ்சாலாகளுடைய பாசறையைக்குறித்துச் சென்றார்கள். மஹாரதரான தரோணபுத்திரா வாயிலேஅடைநது நின்றார்” என்றுகூறினான்.

ஆறாவது அத்தியாயம்.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தாமா பாசறையாயில் பூதத்தைக்கண்டு பலஆயுதங்களை விட்டதும், அவற்றை அது விழங்கிவிட அவர் மனம்வருந்தி மஹாதேவரை உபாஸிக்க முயன்றதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “ஸஞ்சய! வாயிலில்நிற்கின்ற துரோண புத்திரரைப்பார்த்து அநதக்கிருதவாமாவும் கிருபரும் என்னசெய்தார்கள்? எனக்கு உரைப்பாயாக” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்ல லானான்.

“மஹாரதரான துரோணபுத்திரா கிருதவர்மாவிடத்திலும் கிருபரிடத்திலும் விடைபெற்றுக்கொண்டு கோபத்தினால்மூடப்பட்ட மனத்தையுடையவராகப் பாசறையின்வாயிலே அடைநதார். அவர், அவ்விடத்தில் பருத்ததேகதையுடையதும், சந்திரசூரியர்களுக்கு ஒப்பான கார்த்தியையுடையதும், பாசறையின்வாயிலே மறித்துக் கொண்டு நிற்கின்றதும், புளகத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும், பெரு கிக்கொண்டிருக்கிற ஊனீரோடும் ரகதத்தோடும்கூடிய புலித்தோலை உடுத்ததும், மான்தோலை மேலாடையாகத்தரித்ததும், ஸர்ப்பத்தைப் பூனூலாகக்கொண்டதும், மிகநீண்டவையும் பயங்கரமானவையும்பற

பல ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டிருப்பவையுமான கைகளோடுகூடியதும், பெரும் பாம்பைத் தோளவளையாக அணிந்ததும், அக்னி ஜவாலையின் கூட்டங்களால் நிறைந்ததும் கோரப்பறங்களால் பயங்கரமானதும் திறக்கப்பட்டதுமான வாயுள்ளதும், பயங்கரமாயிருப்பதும், விசித்திரமான ஆயிரமகண்களால் நார்பக்கங்களிலும் அலங்கரிக் கப்பட்டதுமான ஒருபூதத்தைக் கண்டார். அநதப்பூதத்தினுடைய சரீரமும் வேஷமும் சொல்லவேமுடியாதவை. எவ்விதத்தினாலும் அதைக்கண்டு மலைகளாகூட வெடித்ததுவிடும். அதினுடைய வாயினினறும் மூக்கினினறும் இரண்டுகாதுகளினினறும் அநத ஆயிரமகண்களினினறும் பெரிய அகனிஜவாலைகள் தோன்றின. அவ்வாறே, தேஜஸுகளின் கிரணங்களினினறும் சங்கசக்கரத்தைக்கீழ் தரித்தவர்களான ஹ்ருஷீகேசாகள நூறுநூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாகவும் தோன்றினார்கள். உலகங்களுக்குப்பயங்கரமும் அதிக ஆச்சரியகரமுமான அநதப்பூதத்தைக்கண்டு துரோணபுத்திரா பயமில்லாதவராகத் திவ்யாஸ்திரங்களை இறைத்தாரா. அநதமகாபூதமானது துரோணபுத்திரரால் விடப்பட்ட அநதப்பாணங்களை வடவைத்தியானது ஸமுத்திரத்தினுடைய ஜலப்பிரவாஹங்களை உட்கொள்வதுபோல உட்கொண்டு விட்டது. அஸ்வத்தாமாவோ, அநத அம்புத்திரள்கள் பயனில்லாமற போனதைக்கண்டு ஜவலிக்கின்ற அகனிஜவாலேபோன்ற ரதச்சக்தியை அநதப்பூதத்தினமீது பிரயோகித்தாரா. ஜவலிக்கின்ற நுனிபுடன்கூடின அநதச்சக்தியானது, அநதப்பூதத்தைஅடித்து, யுகாரதகாலத்தில் ஆகாயத்தினின்று நழுவிவிழுகின்ற பெரிதான உறகையானது சூரியனைத் தாக்கிச் சிதறவதுபோலச் சிதறியது. பிறகு, பொறபிடியுள்ளதும் திவ்யமானதும் ஆகாசத்துக்குஒப்பான காரதியுள்ளதுமான ஒரு கத்தியை ஜவலிக்கின்ற ஸர்ப்பத்தைப் புறமினின்று இழுப்பது போல உறையினின்று வெளியில் விரைவாகஇழுத்தாரா. பிறகு, புத்தியுள்ள அஸ்வத்தாமா உததமமானகத்தியை அப்பொழுது பூதத்தின்மீது பிரயோகித்தாரா. அது அநதப்பூதத்தை அணுகிப் பஞ்சுபோல நாசமடைந்தது. பிறகு, அநதத்துரோணபுத்திரா கோபங்கொண்டவராக இந்திரதவஜம்போனறதும் ஜவலிக்கின்றதுமான ஒருகதாபுத்ததை அநதப்பூதத்தின்மீது பிரயோகித்தார். அதனைபுழைத்தவிழும்புவிட்டது. பிறகு, எல்லா ஆயுதங்களும் இல்லாமறபோகவே, அங்கு மிங்குமபார்த்தது, ஆகாசத்தை ஜனார்த்தனாகளால் இடைவெளி இல்லாமறசெய்யப்பட்டதாகக் கண்டார். ஆயுதங்களை இழந்தவரான துரோணபுத்திரர் அநத அதிகஆச்சரியத்தைக்கண்டு மிகப்பயந்தவ

ராகக கிருபா கிருதவர்மா இவர்களுடைய வசனத்தையும் நினைத்துக் கொண்டு ஆலோசிக்கலானா. 'ஸுஹ்ருததுகளுடைய அபரியமாயும் ஹிதமாயும்ருக்கிற வசனத்தைக்கேளாதவன், நான் எவ்வாறு அவ்விருவாகளையும் அவமதித்துச் சோகத்தை அடைகிறேனோ அவ்வாறே ஆபத்தைஅடைந்து துக்கிக்கிறான். கற்றறியாதவனான எவன் சாஸ்திரங்களால் காணப்பட்டிருக்கிற விஷயங்களைத் தாண்டித்துன்பம் செய்ய விருமபுகிறானோ அவன் தர்மமார்க்கத்தினின்றுத்வறி அதர்ம மார்க்கத்தில் பீடிக்கப்படுகிறான். பசுக்கள், பிராமமணர்கள், ராஜஸ்திரீகள், ஸ்நேகிதன், தாய், குரு, பிராயமுதிராதவன், சிறுவன், ஜடன், குருடன், தூங்குகிறவன், பயந்தவன், எழுந்திருப்பவன், மதங்கொண்டவன், பித்தன், அஜாக்ரதையாயிருப்பவன், இவர்களின்மீது சஸ்திரங்களைப்போடக்கூடாதென்று இவ்விதம் பெரியோர்களால்முந்தியே மனிதார்களுக்கு எப்பொழுதுமே உபதேசிக்கப்பட்டிருக்கிறது. அப்படிப்பட்ட நான் சாஸ்திரத்தினால் சொல்லப்பட்ட சாஸுவதமான வழியை மீறிச்சென்று தீயவழியினால் இவ்விதமான காரயமசெய்யத் தொடங்கிக் கோரமான ஆபத்தை அடைந்தேன். பெரிய காரயத்தை ஆரம்பித்துப் பயத்தினால் விடுவதென்பது மிக்க கோரமான ஆபத்தென்று வித்வான்கள் சொல்லுகிறார்கள். செய்யஇயலாதகாரயத்தை எந்த மனிதன் தன் சுகதிபலத்தினால் இவ்வுலகில் செய்யச் சுகதியுள்ளவன்? தெய்வத்தைக்காட்டிலும் மனுஷ்யபலமானது பெரிதென்று சிறிதேனும (கற்றறிந்தவர்களால்) கருதப்படவில்லை. மனிதன் செய்யக்கூடிய முயற்சியைச்செய்து தெய்வத்தினால் ஸித்திக்காமலபோமாகில் அவன் தர்மமான வழியினின்றும் நழுவி விபரீதமான வழியை அடைகிறான். ஒருவன் ஒரு கார்யத்தை ஆரம்பித்துப் பயத்தினால் இவ்வுலகில் நிவிர்த்தியடைவனாகில் கற்றறிந்தவர்கள் அவனுடைய கார்யபிரதிஜ்ஞையை அறியாமையினசெயலென்று கூறுகிறார்கள். கெட்டசெய்கையினால் அப்படிப்பட்ட இநதப்பயம் என்னை வந்து அடைந்துவிட்டது. துரோணபுத்திரன் யுத்தத்தில் எவ்விதத்தினாலும் நிவிரத்தி அடையமாட்டானன்றோ? இநத மிகப்பெரிய பூதமானது தெய்வதண்டமபோல (ஸமஹாரத்தில்) முயற்சியுள்ளதாக இருக்கிறது. ஆலோசித்துங்கூட எவ்விதத்தினாலும் இதை நான் அறியவில்லை. அதாமத்தினால் தூண்டப்பட்ட இநதக்கலக்கமான எண்ணத்தினுடைய இநதக்கோரமான பலமானது அநந்தத்தைத் தரவல்லதாகிறது; இதுநிச்சயம். எனக்கு நோநதிருக்கின்ற அப்படிப்பட்ட இந்த யுத்தநிவிர்த்தியானது தெய்வத்தினாலேயே ஏற

படுத்தப்பட்டது. இச்சமயத்தில் தெய்வபலமின்றி வேறுவிதத்தினால் முயல்வதென்பது எவ்விதத்தினாலும் ஸாத்யமன்று. அப்படிப்பட்ட நான் இப்பொழுது பிரபுவான மஹாதேவரைச் சரணம் அடைகிறேன். அவர் எனக்கு நோந்திருக்கின்ற இநதக்கோரமான தெய்வதண்டத்தை நாசஞ்செய்வார். நான் ஜடாதாரியும் தேவ தேவரும் உமையவளுக்குப்பதியும் கபாலங்களை மாலையாக அணிந்த வரும் நுதரரும் பகனுடைய நேத்திரத்தை அபஹரித்தவருமான சிவபிரானைச் சரணம் அடைகிறேன். அநதத தேவரன்றோ தவத்தினாலும் விக்ரமத்தினாலும் தேவர்களை அதிகரமித்திருக்கிறார். ஆதலால், சூலபாணியான கிரிசரை நான் சரணமடையப்போகிறேன்' என்று கூறினார்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தாமா ஈஸ்வரரைத் துதித்ததும், அவருக்கேதிரில் போள் வேதியில் அக்னி உண்டானதும், அவாருகில் பல பூதங்கள் வந்ததும், அவர் தம்மையே அக்னியில் ஹோமஞ்செய்ய ஈஸ்வரர் ஒரு கத்தியைக் கொடுத்துத் தாழும் அவர் தேகத்திற் பிரவேசித்ததும், அவர் திரும்பிப் பாசறைக்கு வந்ததும்.)

அரசரே ! இவ்வாறு ஆலோசித்து அநதத துரோணபுத்திரர் ரதமத்தியிலிருந்து இறங்கிப் பரிசுத்தராக நின்றுகொண்டு தியானம் செய்தார். 'உக்கிரஸ்வரூபியும் ஸ்திரமாயிருப்பவரும் மங்கள ஸ்வரூபியும் அமும்படிசெய்கின்றவரும் பிராணிகளை ஹிம்ஸிப்பவரும் ஈசானரும் ஈசுவரரும் கைலாஸமலையில் வஸிப்பவரும் வரன்களைக் கொடுப்பவரும் (ஸம்ஹாரகருதயத்தினால்) வினையாடுபவரும் ஸம்ஸாரத்தை விருத்தி செய்பவரும் அழிவிலலாதவரும் கறுத்த கண்டத் தையுடையவரும் பிறப்பிலலாதவரும் ரோதனஞ்செய்தவரும் தக்ஷருடையயாகத்தை அழித்தவரும் (பாபத்தை) அபஹரிப்பவரும் உலகத்தைத் தம் உருவமாகக்கொண்டவரும் பறபல ரூபமுள்ள கண்களையுடையவரும் அனேக ரூபமுள்ளவரும் உமைக்குப் பதியாயிருப்பவரும் இடிகாட்டில வஸிப்பவரும் கர்வமுள்ளவரும் பெரிய கணங்களுக்குப் பதியாயிருப்பவரும் பிரபுவும் கட்வாங்கத்தைத் தரித்தவரும் முண்டிதரும் ஜடையுள்ளவரும் பிரமமசாரியும் திரிபுரத்

தை ஸமஹரிததவருமான இரத ருத்திரரை, அலபுத்தியுள்ளவனால் செய்யமுடியாத 'ஸாவபூதோபஹாரத்தினால் இப்பொழுது ஆராதிக் கப்போகிறேன். ஸ்தோத்திரஞ் செய்யப்பட்டவரும் ஸ்தோத்திரம் செய்யத்தக்கவரும் ஸ்தோத்திரம்செய்யப்படுகின்றவரும் ஸபலமான தர்சனததுடன் கூடினவரும் தோலை ஆடையாக உடுத்தவரும் மிக்க சிவப்புநிறமுள்ளவரும் கறுத்தகண்டதையுடையவரும் ஸகிக்கத் தகாதவரும் தடுக்கமுடியாதவரும் சச்சிரரூபியும் உலகங்களை ஸ்ருஷ்டிப்பவரும் பிரமம் ஸ்வரூபியும் பிரமமசாரியும் சிறந்த விரதமுள்ள வரும் தவததில் நிலைபெற்றவரும் முடிவிலாதவரும் தபஸ்விகளுக்கு கதியாயிருப்பவரும் அனேக ரூபமுள்ளவரும் கணங்களுக்கு அத்யக்ஷரும் மூன்று கண்களையுடையவரும் பிரியமான பாரிஷதா களையுடையவரும் தனபதியான குபேரனுக்கு இனியநண்பரும் கௌரீதேவியினமனததுக்கு இனியவரும் ஸுபரமமணியருக்குப் பிதாவும் மருசர்நிறமுள்ளவரும் உததமமான காளையை வாகனமாகக் கொண்டவரும் தோலாடையுடுத்தவரும் அதிக உக்கிரரூபியாயிருப்ப வரும் உமையை மகிழ்விப்பதிலேயே பறயுள்ளவரும் உததமர்களைக் காட்டிலும் உததமரும் எவரைவிட உததம வஸ்து இல்லையோ அப படிப்பட்ட ஸாவோததம் வஸ்துவாயிருப்பவரும் உததமமான பாணங்களையும் அஸ்திரங்களையும் தரித்தவரும் திசையின் ஓரத்தி விருப்பவரும் தேசங்களை ரக்ஷிப்பவரும் பொறகவசமணிந்தவரும் வினையாடுபவரும் சந்திரனைத் தலையில் அணிந்தவரும் சரணயரும் தேவருமான ருத்திரரை உததமமான ஸமாதியினால் சரணமடை கிறேன். எவ்விதத்தினாலும் தாண்டமுடியாத இரதக் கோரமான ஆபத்தை இப்பொழுது நான் தாண்டுவேனாகில பரிசுததமான ஸாவ பூதோபஹாரத்தினால் பரிசுததரான ஸாவரரைப்பூஜிப்பேன்' என்று பிரார்த்தித்ததா. நல்ல செய்கையையுடைய மஹாதமாவான அநத அஸ்வததாமாவினுடைய இவ்விதமான முயற்சியை யோகமகிமை யினால் அறிந்த அவருடைய முன்னிலையில் ஸ்வர்ணமயமான ஒருவேதி தோன்றியது. அரசரே! அநத வேதியில் அப்பொழுது அக்னி தோன்றிற்று. அது, ஜவாலைகளால் திகளுக்களையும் திக கோணங்களையும் ஆகாயத்தையும் நிரப்புகிறதுபோலிருந்தது. அவ் விடத்தில் ஜவலிக்கின்ற முகங்களையும் கண்களையுமுடையவை களும் அனேக கால்களையும் கழுததுகளையுமுடையவைகளும் ரத தினங்களாலான விசித்திரமான தோளவளைகளைத் தரித்தவைகளும் அவ்வாறே மேலே தூக்கப்பட்ட கைகளையுடையவைகளும் யானே

வடிவமுள்ளவைகளும் மலைபோன்றவைகளுமான மகாகணங்கள் தோன்றின. பாரதமே ! நாய், பன்றி, ஒட்டகம் இவைகளின் வடிவமபோன்ற வடிவமுள்ளவாகளும் குதிரை, நரி, பசு இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவாகளும் கரடி, பூனை, சிறுத்தை, வேங்கைப்புலி, காக்கை, தவளை, கிளி, பெரியமலைப்பாம்பு, அன்னப்பறவை இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்களும் வெண்ணிறமுள்ளவர்களும் மரங்கொத்திப் பறவை, காடை, ஆமை, முதலை, ¹சிம்சுமாரம், பெரிய சுருமீன், திமி, குதிரை, அன்றில், புறா, மாடப்புறா, நீர்க்காக்கை இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்களும் உள்ளங்கைபோன்ற காதுள்ளவர்களும் ஆயிரம் கண்ணுள்ளவர்களும் பருத்த வயிறுள்ளவர்களும் சதையிலலாதவர்களும் காக்கை, கழுகு இவைகளின் முகமுள்ளவர்களும் அவ்வாறே தலையிலலாதவர்களும் கரடியின முகமுள்ளவாகளும் பயங்கரமானவர்களும் மிகஜ்வலிக்கின்ற கண்களையும் நாக்குக்களையுமுடையவர்களும் ஜவாலையின் வர்ணம்போன்ற வர்ணமுள்ளவர்களும் ஜவாலேபோன்ற மயிருள்ளவர்களும் ஜ்வலிக்கின்ற ரோமங்களுள்ளவர்களும் நான்கு கைகளுள்ளவர்களும் செம்மறியாடு, வெள்ளாடு இவைகளின் முகம்போன்ற முகமுள்ளவர்களும் சங்குபோலப் பிரகாசிக்கின்றவர்களும் சங்குபோன்ற முகமுள்ளவர்களும் சங்கின் நிறம்போன்ற நிறமுள்ளவர்களும் சங்கமாலையை அணிந்தவர்களும் சங்கின் ஒலிக்குச் சமமான ஒலியுள்ளவர்களும் ஜடைகளைத் தரித்தவர்களும் ஐந்துகுடியுள்ளவர்களும் முண்டிதர்களும் இளைத்த வயிறுள்ளவர்களும் நான்குகோரப்பறக்கையுடையவர்களும் நான்கு நாவுள்ளவர்களும் முளைபோன்ற காதுகளையுடையவர்களும் கிரீடமுள்ளவர்களும் மௌஞ்சியைத் தரித்தவர்களும் சுருண்டமயிருள்ளவர்களும் தலைப்பாகையுள்ளவர்களும் கடுக்கன்களை அணிந்தவர்களும் அழகிய முகமுள்ளவர்களும் நன்றாக அலங்கரிக்கப்பட்டவர்களும் தாமரைமலரையும் கருநெய்தல் மலரையும் தலையிலணிந்தவர்களும் மகுடத்தைத் தரித்தவர்களும் மகிமை பொருந்தியவர்களும் நூலுநூலாகவும் ஆயிரமாயிரமாகவும் இருப்பவர்களும் சதகளிகளையும் சக்ரத்தையும் உலக்கையையும் கையில் பிடித்திருப்பவர்களும் புசண்டி பாசம் தண்டம் இவைகளைக் கையில் பிடித்தவர்களும் பின்பக்கங்களில் அம்பரூததூணிகளைக் கட்டிக்கொண்டிருப்பவர்களும் ஆசசரியகரமான பாணங்களால் அதிகரித்தவர்களும் துவஜம், பதாகை, கண்டை, கோடாலி இவைகளுள்ளவர்களும் பெரியபாசம், உருட்டுத்தடி, தூண்கள், கத்திகள் இவைகளைக்

கையில்பிடித்தவர்களும் ஸர்ப்பங்களால் உயரசசுறறப்பட்ட கிரீடங்
களையுடையவர்களும் பருததஸாபபங்களைத் தோளவளைகளாகத் தரிக்கி
ன்றவர்களும் விசித்திரமான ஆபரணங்களைத் தரிக்கின்றவர்களும்
புழுதிபடிந்தவர்களும் சேறறினால் பூசப்பட்டவர்களும் பற்பலவித
மான வஸ்திரங்களையும் மாலைகளையும் அணிந்தவர்களும் கறுத்தஅங்
கங்களுள்ளவர்களும் மஞ்சள்நிறமுள்ள அங்கங்களுள்ளவர்களும் வப
னஞ்செய்யப்பட்டிருக்கிற முகமுள்ளவர்களும் களிப்புள்ளவர்களும்
ஸ்வர்ணவர்ணமுள்ளவர்களுமான பாரிஷதர்கள் அனைவர்களும் பேரி
களையும் சங்கங்களையும் மிருதங்கங்களையும் ஜர்ஜரங்களையும் ஆனக
களையும் கோமுகங்களையும் வாசித்தார்கள். அவ்வாறே, புருஷஸ்ரேஷ்
டர்களான இன்னும் மறமஹாரதர்கள் ஸந்தோஷத்துடன் பாடினா
ர்கள் ; தாண்டினார்கள் ; பாய்ந்தார்கள் ; கூத்தாடினார்கள். உக்கிர
ஸ்வபாவமுள்ளவர்களும், அகனிஜவாலைபோன்ற தலையிருளளவர்
களுமாக வேகத்துடன் ஓடினார்கள். மதங்கொண்ட பெரியயானைகள்
போல அடிகடிக் கர்ஜித்ததாகன ; சூரர்களும் பலாத்தரித்துச் சத்ருக்
களைக் கொல்லுகின்றவர்களும் ஸஹிக்கமுடியாத வல்லமையுள்ளவா
களுமான அந்தபபாரிஷதர்கள் அதிகபயங்கரர்களாகவும் கோரரூப
முள்ளவர்களாகவும் சூலங்களையும்பட்டஸங்களையும் கையில்ல்கொண்ட
வர்களாகவும் பறபலநிறமான வஸ்திரமுடுத்தவர்களாகவும் சித்திர
மானமாலைகளையும் சந்தனங்களையுந் தரித்தவர்களாகவும் ரத்தினங்
களால் சித்திரமான தோள்வளைகளைத் தரித்தவர்களாகவும் உயரளடுக்
கப்பட்ட கைகளையுடையவர்களாகவும் இருந்தார்கள். சிலர் உதிரத்தையு
ம் ஊனீரையும் நெய்யையும் குடிக்கின்றவர்களாகவும் மாமஸங்களை
யும் நரம்புகளையும் தின்கின்றவர்களாகவும் குடுமியுள்ளவர்களாகவும்
கோங்கிலவமலர்களைத் தரித்தவர்களாகவும் அதிக ஸந்தோஷமுள்ளவர்
களாகவும் சட்டிபோன்ற வயிறுள்ளவர்களாகவும் மிகக்ருதுகியிருப்ப
வர்களாகவும் மிகநீண்டவர்களாகவும் மிகத்தொங்குகின்ற (அங்கங்
களையுடைய) வர்களாகவும் அதிபயங்கரர்களாகவும் விகாரமான ரூப
முள்ளவர்களாகவும் கறுத்தும் தொங்கிக்கொண்டுமிருக்கும் உதடுக
ளுள்ளவர்களாகவும் பெரியஆண்குறியும் கண்டைக்காலும் பீஜமு
முள்ளவர்களாகவும் உததமர்களாகவும் பற்பலவகுப்புடையவர்களாக
வும் விகாரமான ரூபமுள்ளவர்களாகவும் மொட்டைத்தலையுள்ளவர்க
ளாகவும் சடையுள்ளவர்களாகவுமிருந்தார்கள். அவர்கள், ஸூர்ய
னோடும் சந்திரனோடும் (மற்ற) கிரஹங்களோடும் நகஷத்திரங்களோ
டுங்குடின ஆசாயத்தைப் பூமியில் உண்டுபண்ணுவார்கள். அவர்கள்

நான்குவிதமான ¹பூதஸமூகத்தை நாம் செய்வதற்குச் சாமர்த்திய முள்ளவர்கள். அவர்கள் பயமற்றவர்கள்; நித்தியம் ஹ்ருதைய புருவநெறித்தலை ஸஹிப்பவர்கள்; நித்தியம் இஷ்டப்படி கார்யத்தைச் செய்பவர்கள்; மூவுலகங்களிலுமுள்ள ராசவர்களுக்கு ராசவர்கள்; நித்தியமான ஆனந்தத்தினால் மிகுந்த மனக்களிப்புள்ளவர்கள்; வாக்குக்கு அதிபதிகள்; மாதஸர்யமில்லாதவர்கள்; எட்டுவித ஐசுவரியத்தையும் அடைந்தும் அவர்கள் கர்வத்தை அடையாதவர்கள். பகவானான சங்கரர் அவர்களுடைய காமங்களால் நித்தியம் ஆசசரியத்தை அடைகிறார். அநதபபாரிஷதாக்களால் சேர்க்கப்பட்டிருக்கிற மனமவாக்குச் செய்கைகளால் நித்தியம் ஆராதிக்கப்பட்ட அநதாசாமனத்தினாலும் வாக்கினாலும் செய்கைகளாலும் பஜிப்பவர்களைத் தாம் பெற்ற புதராகளைப்போல ரக்ஷிக்கிறார்; மறறவர்கள் ரக்தத்தையும் ஊனீரையும் குடிக்கின்றவர்கள்; எப்பொழுதும் பிரமமதுவேஷிகளிடங்களில் குரோதமுள்ளவர்கள். (அத்யாதம, அதியஜ்ஞ, அதிதைவ, அதிலோகங்களிலுள்ள தேவதாரூபிகளான அவர்கள் அன்னம், கொடிசலம், அம்ருதம், சந்திரமண்டலமென) நான்குவித ஸ்வரூபத்துடன் கூடின ஸோமரஸத்தை எப்பொழுதும் பானம் செய்பவர்கள். அவர்கள் சாஸ்திரப்பயிற்சியினாலும் பிரமமசாயத்தினாலும் தவத்தினாலும் மன அடக்கத்தினாலும் சூலாயுதத்தை அடையாளமாகக் கொண்ட ராசவரை நன்குஆராதித்து ருத்திரஸாயுஜ்யத்தை அடைந்தவர்கள். சென்றது நிகழ்கின்றது வருவது இவைகளுக்குப் பிரபுவாயும் ஷாட்குண்யபரிபூர்ணராயுமிருக்கின்ற மஹேசவரா பாவதியுடன தம்முடைய ஸாயுஜ்யம்பெற்ற மகாபூதகணங்களோடு ஸுகானுபவம் செய்கிறார். அவர்கள் பறபலவாத்யங்களாலும் அட்டஹாஸதாலும் ஸிமமராதத்தாலும் சிறந்தகர்ஜனத்தாலும் உலகத்தை நடுங்கச் செய்துகொண்டு அஸ்வத்தாமாவுக்கு எதிர்முகமாக வந்தார்கள். மஹாதேவரை ஸ்தோத்திரஞ்செய்கின்றவைகளும் ஒளிகளைப் பரப்புகின்றவைகளும் நல்லகாரதியையுடையவைகளும் மஹாதமாவான துரோண புத்திரருடைய மகிமையை விருத்திசெய்யக் கருதியவைகளும் அவருடைய அநதத்தேஜஸையுரிய எண்ணங்கொண்டவைகளும் ஸௌப்திகவதத்தைப் பார்க்கவிரும்பினவைகளும் பயங்கரமும் உக்ரமுமானபரிகம், கொள்ளி, சூலம், பட்டஸம் இவைகளைக் கையில் பிடித்தவைகளும் கோரருபமுள்ளவைகளுமான பூதஸங்கங்கள் ஆயிரம் ஆயிரமாக எதிர்முகமாகவந்தன. எந்தப் பூதகணங்கள் பார்த்த

¹ ஜராயுஜம், அண்டஜம், ஸ்வேதஜம், உத்பிஜ்ஜம் ஆகிய பிராணிக் கூட்டம்.

மாத்திரத்தினாலேயே முவுலகங்களுக்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணுகின்றவைகளோ அப்படிப்பட்ட பூதகணங்களைத் துரோணபுத்திரர் பார்த்தும (பயத்தினால்) வருத்தத்தை அடையவில்லை. பிறகு, துரோணபுத்திரர் வில்லைக் கையில்கொண்டவராகவும் உடுமபுத்தேலால் செய்த விரலுரைகட்டிக்கொண்டவராகவும் தாமாகவே தம்மனத்தினால் தம்மைப் பலியாக ஏற்படுத்தினார். பாரதரே! மனோதர்யமுள்ள துரோணபுத்திரருடைய அந்தக்கர்மாவில் விறகளை ஸமிததுக்களும் கூர்மையுள்ள பாணங்களே பவித்திரங்களும் ஆத்மாவே ஹவிஸுமாக இருந்தன. பிறகு, பிரதாபசாவியும் அதிககோபமுள்ள வருமான துரோணபுத்திரர் ஸோமனைத் தேவதையாகக்கொண்ட மந்திரத்தினால் தம்மைப் பலியாக ஏற்படுத்தினார். பயங்கரமான செய்கையுள்ளவரும் ரௌதரமான கர்மாகளால் (சததுருஸம்ஹார விரதத்தினின்று) தவறாதவரும் மஹாதமாவுமான அந்த ருத்திரரை ஸ்தோத்திரஞ்செய்து கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு இவ்வாறு கூறினார்.

‘பகவானே! அங்கிரஸினுடைய குலத்திலுதித்த இந்த ஆத்மாவை இப்பொழுது நான் நல்ல அகனியில் ஹோமஞ்செய்கிறேன். என்னைப் பலியாக ஏற்றுக்கொள்ளும். மகாதேவரே! உலகத்தையே ஸ்வரூபமாகக்கொண்டவரே! தேவரீரிடத்திலுள்ள பகதியினால் உத்தமமான ஸமாதியினால் இந்த ஆபத்தில் உமமுடைய ஸநிதியில் செய்யத் தொடங்குகிறேன். உமமிடத்தில் எல்லாப் பிராணிகளும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. எல்லாப் பூதங்களிலும் நீர் நிலைபெற்றிருக்கிறீர். பிரதானமான குணங்கள் மாத்திரம் உமமிடத்தில் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் ஆதாரமாக இருப்பவரே! விபுவே! தேவரே! என்னால் பகைவர்கள் வெல்லக்கூடாதவர்களாகிவிட்டால் ஹவிஸாயிருக்கின்ற என்னை ஏற்றுக்கொள்ளும்’ என்றார். துரோணபுத்திரர் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு ஜவலிக்கின்ற அகனியுடன் கூடின அந்தவேதியின்மீதேறித் தம்முயிரை இழக்கத்துணிந்து அக்னியில் உட்கார்ந்தார். கைகளை உயரத்தூக்கியவரும் அசைவற்றவரும் ஹவிஸாக அணுகிவந்தவருமான அவரைக்கண்டு, ஷாட்குண்பரிபூர்ணரான ஸாக்ஷாத் மகாதேவர் சிரித்துக்கொண்டு கூறலானார்.

‘உத்தமமான செய்கையையுடைய கிருஷ்ணனால் மெய்மை, தூய்மை, நேர்மை, தவம், நியமம், பொறுமை, பகதி, தைர்யம், செய்கை, மனம், வாக்கு இவைகளால் உள்ளபடி நான் ஆராதிக்கப்பட்டுள்ளேன். ஆதலால், கிருஷ்ணனைக்காட்டிலும் அதிக இஷ்டமானவன் எனக்கு வேறு ஒருவன் இல்லை. அப்பா! நன்குமதிப்பைச் செய்

கின்றவனும் உன்னை அறிய எண்ணங்கொண்டவனுமான என்னால் எப்போழுதும் பாஞ்சாலாகள் காக்கப்பட்டார்கள். மாயைகளும் பலவாறாக உண்டுபண்ணப்பட்டன. பாஞ்சாலாகளை ரக்ஷிக்கின்றனனால் அநதக்கிருஷ்ணனுக்கே நன்மதிப்புச்செய்யப்பட்டது. அவர்களோ காலத்தினால் அவமதிக்கப்பட்டுவிட்டார்கள். இனி அவர்களுக்கு உயிரி இல்லை' என்றா. பகவான இவ்வாறு சொல்லிவிட்டுத் தமமுடைய சரீரமாக இருக்கிற மஹாததுமாவான அஸ்வத்தாமாவினிடம் ஆவேசித்தாா. அவருக்கு மாசுமறதாயும் உத்தமமாயுமிருக்கிற ஒரு கத்தியையும் கொடுத்தாா. பிறகு, பகவானால் அனுப்பிரவேசிக்கப்பட்ட அஸ்வத்தாமா மீண்டும் தேஜஸினால் ஜ்வலித்தாா. தேவரால கொடுக்கப்பட்ட தேஜஸினால் யுத்தத்தில் வேகமுள்ளவருமானா. பாசறைக்கு நாற்பக்கங்களிலும் செல்லுகின்றவரும் மஹாரதருமான அநதத் துரோணபுத்திரரை, செல்லுகின்றவரும் தேவதேவரும் (பாவத்தை) அபஹரிப்பவரும் ஸ்திரமாக இருப்பவருமான ஸாஷ்நாத ஈசுவரரைப்போலக்கண்டு அந்தப்பூதங்களும் ராஷ்ஸாங்களும் ஒடிவிட்டனா" என்றான்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தோடீச்சி.)

(அஸ்வத்தாமா பாசறைவாயில் கிருபரையும் கிருதவர்மாவையும் வைத்து உள்ளேசென்று திருஷ்டத்யும்ஸன் தீரே பதீபுத்திரீகள்மதலானவர்களைக் கொன்றதும், பயந்து வேளியில் ஓடினவர்களைக் கிருபரும் கிருதவர்மாவும் கொன்றதும்.)

திருதராஷ்டிரன், “மஹாரதரான துரோணபுத்திரர் அவ்வாறு பாசறையைக்குறித்துச் சென்றவுடன், கிருபரும் கிருதவர்மாவும் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டுத் திருமபாமலிருந்தார்களா” (அவ்விருவரும்) அல்பாக்களானகாவலாட்களால் தடுக்கப்படாமலிருந்தார்களா? ரக்ஷகர்களால் காணப்படாமலிருந்தார்களா? மஹாரதர்களான அவ்விருவரும் பொறுக்கமுடியாதகாரியமென்று எண்ணித் திருமபாமலிருந்தார்களா? ஸஞ்சய! பாசறையை நாசஞ்செய்து லோமகாகளையும் பாண்டவர்களையும் கொன்று இரவில் அநதப் பிரதிஜ்ஞையானது ஸபலமாகச் செய்யப்பட்டதா? அநதத் துரோணபுத்திரர் எவ்விதத்தினாலும் செய்யமுடியாத காரியத்தைச்செய்து யுத்தத்தில் உத்

தமமான தூயோதனனுடையவழியை அடைந்து நின்றாரா? தூங்கிக்கொண்டிருந்த திருஷ்டத்யுமனனையும் சிகண்டியையும் திரௌபதியின் புத்திரர்களையும் (மறறுமுள்ள) பாண்டவஸைரிகர்களையும் கொண்டு அவர்களால் பூமி மூடப்பட்டதா? ஸஞ்சய! படுத்திருந்தவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களும் ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவர்களுமான பாஞ்சாலர்களால் பூமியானது மூடப்பட்டதா? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக. வீரர்களான திருஷ்டத்யுமனன் சிகண்டி இருவரும் பாஞ்சாலர்களோடு கொல்லப்பட்டுப் பூமியில்படுத்தார்களா? ஸஞ்சய! அவ்விருவராலும் என்னகாரியம் செய்யப்பட்டது? அதனை எனக்குச் சொல்வாயாக” என்று வினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான்.

“மஹாதமாவான அநதத்துரோணபுத்திரர் பாசறையைக்குறித்துச் சென்றவுடனே, கிருபரும கிருதவாமாவும் துரோணபுத்திரரையே பின்தொடர்ந்தார்கள். அரசரே! அஸ்வத்தாமாவோ முயற்சியுள்ளவர்களான அநத இரண்டு மஹாரதர்களையும்கண்டு ஸந்தோஷமுள்ளவராக மெதுவாக இந்த வசனத்தைக்கூறலானார். ‘முயற்சியுள்ளவர்களான நீங்கள் இருவருமே எல்லாக்கூத்திரியர்களையும் நாசஞ்செய்வதில் போதுமானவர்கள். மிகுந்திருப்பவர்களும் பெருமபாலும் உறங்கிக்கொண்டிருக்கின்றவர்களுமான இந்த யுத்தவீரர்களைக் கொல்வதில் ஸந்தேகம் ஏது? நான் பாசறையில் பிரவேசிக்கப்போகிறேன். காலன்போல ஸஞ்சரிக்கப்போகிறேன். ஒரு மனிதனாவது உயிரோடு உங்கள் இருவரிடமிருந்தும் விடுபடாதபடியான கார்யத்தை நீங்கள் செய்யவேண்டுமென்பது என்னுடைய நிச்சயமான விருப்பம்’ என்றார். அஸ்வத்தாமா இவ்விதமசொல்லி, தமது பயத்தைவிட்ட பார்த்தர்களின் பெரியபாசறையில் வேறுவழியாக ஆகரமித்துப்பிரவேசித்தார். மிகப் புஜபலமுள்ளவரும் (அநதப்பாசறையினுடைய) அமைப்புக்களை அறிந்தவருமான அநதத்துரோணபுத்திரர், மிகக்கோபங்கொண்டு தேஜஸினால் நன்குஜவலிக்கின்றவராகி உள்ளேபுகுந்து, பிறகு, இரவில் நன்றாக நித்திரைசெய்துகொண்டிருக்கிற எல்லாஜனங்களையும் சுற்றிப்பார்த்தார். திருஷ்டத்யுமனனுடைய இருப்பிடத்தை மெதுவாக நெருங்கினார். அவர்களோ யுத்தத்தில் பெரியகாரியத்தைச் செய்து மிகக்கூத்தவர்களாகவும் கவலைறறவர்களாகவும் தங்கள் படைவீரர்களால் சூழப்பட்டவர்களாகவும் நன்கு உறங்கிக்கொண்டிருந்தார்கள். பாரதரே! பிறகு, த்ரௌணியானவர் திருஷ்டத்யுமனனுடைய அநத வீட்டில்நுழைந்து சயனத்தில் தூங்குகிற அவனை ஸமீபத்திலகண்டார். வேந்தரே! வெண்பட்டினால் வெண்மையாக

இருக்கிறதும் பெரியதும் சிறந்தமேல்விரிபினால் மூடப்பட்டுள்ளதும் சிறந்த புஷ்பமாலையோடுகூடியதும் வாஸனைப்புகைகளாலும் சூர்ணங்களாலும் நன்மணம் உண்டுபண்ணப்பட்டதுமான படுக்கையில் படுத்திருப்பவனும் மஹாபலமுள்ளவனும் நம்பிக்கையுள்ளவனும் ஓரிடத்தினின்றும் பயமிலலாதவனும் தூங்கிக்கொண்டிருப்பவனுமான திருஷ்டத்யுமனனைக் காலால உதைத்தார். யுத்தத்தில்கொண்ட மதங்கொண்டவனும் அளவிடமுடியாத பலமுள்ளவனுமான அந்தத் திருஷ்டத்யுமனன் காலாலுதைத்ததினால் தூக்கமவிழித்து எழுந்திருந்து, (உதைத்தவா) மகாரதரான துரோணபுத்திரரென்று அறிந்தான். மஹாபலசாலியான அஸ்வத்தாமா, சயனத்தினின்றும் எழுந்திருக்கின்ற பாஞ்சாலியனை இருகைகளாலும் மயிர்க்கறிபிடித்துப் பூமியில்தேய்த்தார். பாரதரே! அந்தத்தொளணியினால் பலத்தினால் தேய்க்கப்பட்டவனும் (சததுருவினால்) சூழப்பட்டவனும் நித்திரையினால் விவேகத்தை இழந்தவனுமான அந்தத்திருஷ்டத்யுமனன் அப்பொழுது ஒன்றும் செய்வதற்குச் சக்தியற்றவனானான். பிறகு, குரூரபுத்தியுள்ளவரும் அதிககோபமுள்ளவருமான துரோணபுத்திரர் பாஞ்சாலராஜகுமாரனை விரைவாகப் பூமியில் தேய்த்துப் பரப்பரப்புடன் விலலிலுள்ள நான்கயிறை அவிழ்த்து அவனுடைய கழுத்தில அந்த நான்கயிற்றைக்கட்டி விரைவுள்ளவராகவும் கோபமீறினவராகவும் மனதைக்குரூரமாகச் செய்துகொண்டு அப்பொழுது அவனைக் கொன்றார். மன்னரே! துரோணபுத்திரர் காலினால் அவனைக் கழுத்திலும் மாப்பிலும் கால்களிலும் ஏறிமிதித்துக்கொண்டு, அலறுகின்றவனும் துடிக்கின்றவனுமான அந்தத்திருஷ்டத்யுமனனை ஆட்டைக் கொல்வதுபோலக் கொன்றார். பலசாலியான துரோணியினால் வேகத்துடன் பலத்தினால் தடுக்கப்படுகின்றவனும் பலசாலியுமான அந்தப்பாஞ்சாலராஜகுமாரன் நகங்களால் தரோணியைக்கீறிக்கொண்டு விளக்கமாயில்லாமல் ஒரு வசனத்தை உரைக்கலானான். ‘ஆசார்யபுத்திர! சஸ்திரத்தினால் என்னைக்கொன்றுவிடு; தாமஸம் செய்யாதே. மனிதர்களுள் சிறந்தவனே! உனனால் புண்ணியசாலிகளுடைய லோகங்களை அடைவேனாக’ என்றான். சததுருக்களைத் தவிக்கச் செய்பவரும் பலசாலியுமான த்ரோணியால் நன்றாக ஆக்கிரமிக்கப்பட்டவனும் பாஞ்சால ராஜகுமாரனுமான திருஷ்டத்யுமனன் இவ்விதவசனத்தைச்சொல்லி ஓய்ந்தான். அஸ்வத்தாமாவனுடைய விளக்கமில்லாத அந்தவாகைக்கேட்டு, ‘குலத்தைக்கெடுத்த பாபி! ஆசார்யர்களைக்கொல்லுகின்றவர்களுக்கு நல்ல உலகங்கள் கிடையா.

கெட்டபுத்தியுள்ளவனே ! ஆதலால், சஸ்திரத்தினால் நீ நாசம அடையத்தக்கவனல்லை. குரூரனாகவும் வரம்புகடந்தவனாகவுமிருந்த உன்னால் என்னுடைய பிதா கொல்லப்பட்டார். ஆதலால், கொடிய செய்கையைச் செய்தவனுநீயும் குரூரனான என்னால் கொல்லப்படத் தக்கவன்' எனறா. இவ்விதமசொல்லிககொண்டு கோபத்துடன் ஸிம்மமானது மதயானையைக் கொலவதுபோல அதிககுரூரமானகாலுதைகளால் அநதவீரனை மர்மஸ்தானங்களில் உதைத்தார். மஹாராஜரே ! வீட்டிலகொல்லப்படுகின்ற அநதவீரனுடைய சபதத்தினால் ஸ்திரீகளும் அவனுடைய காவறகாரர்களும் விழித்துக்கொண்டார்களா. அவர்கள் (திருஷ்டத்யுமனனைக்) கொல்லுகின்றவரும் மனுஷ்ய பலத்தைமீறிய பலததையுடையவருமான அநதத்தூரோளணியைக் கண்டு பூதமென்று எண்ணிப் பயத்தினால் பேசாமலிருந்துவிட்டார்கள். அநதப்பாஞ்சாலராஜனை அநத உபாயத்தினால் யமலோகத்துக் கனுப்பி அதிக தேஜஸுடன் அழகானகாட்சியுள்ள ரதத்தை அடைந்து அதில் ஏறினா. அரசரே ! பலசாலியான அநத அப்சுவத தாமா திருஷ்டத்யுமனனுடைய இருப்பிடத்தினின்று வெளியில் வந்து திசைகளை நார்பக்கங்களிலும் ஒலிக்கச்செய்துகொண்டு சததுருக்களைக்கொல்ல எண்ணி ரதத்துடன் (மற்றவருடைய) பாசறையை நோக்கிச் சென்றார்.

பிறகு, மஹாரதரான அநதத் தூரோணபுத்திரர் புறப்பட்டுப் போனவுடன், அப்பொழுது ஒன்றுசேர்ந்திருக்கிற காவறகாரரெல்லாருடனும் ஸ்திரீகள் உரக்கஅலறினார்கள். பாரதரே ! அரசனான திருஷ்டத்யுமனன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, அவனைச்சார்ந்த அரசார்களனைவரும் மிக்க சோகமுள்ளவர்களாக உரக்க அலறினார்கள். அநதஸ்திரீகளுடைய அநதச் சபதத்தினால் ஸமீபத்திலிருந்த க்ஷத்திரியசிரேஷ்டர்கள் பரப்பரப்புள்ளவர்களாக யுத்தஸன்னாஹமசெய்தார்கள் ; 'இதுஎன்ன !' என்றும் சொன்னார்கள். அரசரே ! அநதஸ்திரீகளோ பாரதவாஜரான அப்சுவத்தாமாவைப்பார்த்து மிகப்பயந்தவர்களாகி, 'சீக்கிரம் ஓடுங்கள். ராக்ஷஸனோ மனிதனோ இவனை யாரென்று நாம அறியோம். பாஞ்சாலராஜரைக் கொன்றுவிட்டு ரதத்தில் ஏறிகொண்டிருக்கிறான்' என்று துன்பக்குரலுடன்சொன்னார்கள். பிறகு, அநதச் சிறந்தயுத்தவீரர்கள் அநத அப்சுவத்தாமாவை விரைவாகச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள். அவர், வருகின்ற அவர்களனைவரையும் ருத்திராஸ்திரத்தினால் நாசம்செய்தார். அவர் திருஷ்டத்யுமனனையும் அவனுடைய அநத வீரர்களையும் கொன்று பக்கத்தில் சயனத்தில் உறங்கிக்கொண்டிருந்த உத்தமௌஜஸையும் பார்த்து

தா. அவனையும் காலால் கழுத்திலும் மாப்பிலும் பராக்கிரமத்தினால் மிதித்து, விசேஷமாக அலறுகின்றவனும் சததுருக்களை அடக்குகிற வனுமான அவனை அவ்விதமாகவே கொன்றா. விக்ரமமுள்ளவனான அந் யுதாமன்யுவும் அந் அபுவததாமாவை ராக்ஷஸனென்றெண்ணிக் கதையை எடுத்துக்கொண்டு வேகத்துடன் மாப்பில அடித்தான். துரோணபுத்திரர் யுத்தத்தில் கதாயுத்தத்தினால் அடிக் கப்படும் அசையவில்லை. தரௌணியானவா வேகத்துடன் எதிர்த் தோடி அவனைப் பூமியில் தள்ளினார். துடிகின்ற இந்த வீரனையும் திருஷ்டதயுமனைக் கொன்றபடியே ஆட்டைக் கொல்வதுபோலக் கொன்றா. அந்நவீரா அவ்வாறு அவனைக் கொன்றபிறகு, மறமவர்களைக்குறித்து மடினார். ராஜேந்திரரே! கோபமுள்ளவரான அபுவத தாமா ஆங்காங்கு தூங்கிக்கொண்டிருந்த மஹாரதர்களான பாஞ்சால வீரர்களை அருகிறசென்று வலிந்து கொன்றா. தரௌணியானவர் துடிகின்றவர்களும் நடுங்குகின்றவர்களுமான அந்நவீரர்களை யாகத்தில் 1சமிதா பசுக்களைக் கொல்வதுபோலக் கொன்றார். பிறகு, கத்திச் சண்டையில் ஸமர்த்தரான தரௌணியானவா, கத்தியை எடுத்து வெவ்வேறான யுத்தமார்க்கங்களில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு மறமவர்களையும் தனித்தனியாகக் கொன்றார். அவ்வாறே, 2 குலமத்தில் படுத்திருப்பவர்களும் குலமமத்தியிலிருப்பவர்களும் களைத்தவர்களும் ஆயுதங்களை வைத்துவிட்டவர்களுமான எல்லா வீரர்களையும் கத்தி யினாலேயே வெட்டி நாசம்செய்தார். ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்ட எல்லா அங்கங்களுடனுங் கூடினவரும் காலலை உண்டுபண்ணப் பட்ட அந்தகன்போன்றவருமான அந் தரௌணியானவா உத்தமமான கத்தியினால் போர்வீரர்களையும் குதிரைகளையும் யானைகளையும் வெட்டினார். அவர் வெட்டப்பட்டிருக்கிற சரீரத்தையடையவர்களாகத் துள்ளுகின்ற அவர்களுடைய சரீரங்களினின்று தெறிகின்ற ரத்தத்துளிகளாலும் கத்தியை மேலே தூக்குவதினாலும் கீழாகச் சுழற்றுவதினாலும் மூன்றுவிதமாக ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவரானார். ரக்தத்தினால் சிவந்த நிறமுள்ளவரும் ஜவலிக்கின்ற கத்தியை யுடையவரும் போர்புரிகின்றவருமான அவருடைய வடிவமானது அமானுஷ வடிவம்போல் அதிபயங்கரமாக விளங்கியது. கௌரவரே! விழித்துக்கொண்டவர்களும சதத்தினால் மயங்கினார்கள். பார்க்கின்ற அவர்கள் அந் இடத்தில் துரோணபுத்திரரைப்பார்த்து அதிக மனவருத்தத்தை அடைந்தார்கள். அந்நகத்தினியர்கள் சத் துருக்களை நாசம் செய்கின்ற அந்ந்ரௌணியினுடைய ரூபத்தைக்

கண்டு அவரை ராசுஷஸனென்று எண்ணிக் கண்களை மூடிக்கொண்டார்கள். கோரமுடியான அந்த அஸ்வத்தாமா அப்பொழுது பாசறையில காலன்போல ஸஞ்சரித்தார். தரௌபதியின் புதல்வர்களையும் மிகுந்திருக்கின்ற ஸோமகர்களையும் கண்டார். அரசரே! அந்தச் சத்தத்தினால்பயந்த மஹாரதர்களான த்ரௌபதீபுத்திரர்கள் திருஷ்டத்யுமனன் கொல்லப்பட்டதைக் கேட்டுப் பயமில்லாதவர்களாகக் கையில் வில்லை எடுத்து அஸ்வத்தாமாவின்மீது பாணஸமூகங்களை இறைத்தார்கள. பிறகு, அந்தச் சப்தத்தினால் நன்றாக விழித்துக் கொண்ட பிரபதரர்களும் சிணையும துரோணபுத்திரமீது பாணங்களைப் பிரயோகித்துத் துன்பஞ்செய்தார்கள். அந்தப் பாரத வாஜர் சரவாஷங்களை வர்ஷிக்கின்ற அந்த மஹாரதர்களைக் கண்டு அவர்களைக் கொல்ல எண்ணிக்கொண்டு உரக்க லிம்மநாதம் செய்தார். பிறகு, அதிக கோபமுள்ளவரான துரௌணியானவர், பிதாவினுடைய வதத்தை நினைத்து ரதமத்தியினின்று இறங்கி விரைவுளளவராக அவர்களுக்கு எதிரில் ஓடினார். அதிக பலமுள்ளவரான துரௌணி யுத்தத்தில் ஆயிரம் சந்திரபிரதிமைகளால் நிர்மலமாயிருக்கின்ற கேடகத்தையும் திவ்யமானதும் ஸ்வாணத்தினுல்லங்கரிக்கப்பட்டதும் பளபளப்புள்ளதுமான கத்தியையும் கையில் எடுத்துக்கொண்டு துரௌபதீபுத்திரர்களை எதிர்த்து ஓடிச் சத்தியினால் அவர்களை வெட்ட ஆரம்பித்தார். வேந்தரே! பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டரான அந்த அஸ்வத்தாமா மஹாயுத்தத்தில் பிரதிவிநதியினை வயிறத்தில் வெட்டினார். அவன் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் விழுந்தான். பிரதாபசாலியான ஸுதஸோமன் பிராஸாயுத்தினால் துரௌணியை அடித்து மறுபடியும் கத்தியை எடுத்துக்கொண்டு அவருக்கு அருகில் ஓடிவந்தான். நரஸ்ரேஷ்டரே! (அஸ்வத்தாமா) ஸுதஸோமனுடைய கத்தியுடன் கூடிய அந்தக் கையை அறுத்து மீண்டும் விலாப்பக்கத்தில் அடித்தார். அவன் மார்புபிளக்கப்பட்டுக் கீழே விழுந்தான். வீரயசாலியும் நகுல புத்திரனுமான சதானீகன் இருகைகளாலும் ரதசகரத்தைத் தூக்கி வேகத்துடன் அவரை மார்பில் அடித்தான். அந்தப் பிராம்மணரோ சக்கரத்தைவிட்ட சதாரீகனை அடித்தார். அவன் தளர்ச்சியுற்றுப் பூமியை அடைந்தான். பிறகு, அவர் அவனுடைய தலையை வெட்டினார். ஸ்ருதகர்மாவோ எவ்விதத்தினாலும் நெருங்கமுடியாத கோரமான பரிகத்தை எடுத்து உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு முயன்று வேகத்தோடு துரோணபுத்திரரை அடித்தான். அவரோ அந்த ஸ்ருதகர்மாவை உத்தமமான

கததியினால் முகத்தில் வெட்டினார். வெட்டப்பட்ட அந்த ஸ்ருத கர்மா தலையை இழந்து விகாரமுள்ள முகத்துடன் கூடியவனாகப் பூமியில் விழுந்தான். அந்தச் சததத்தினால் வீரஞ்ஞ சுருதகோத்தி விழித்துக்கொண்டான்; அஸ்வததாமாவை வந்தணுகிச் சரமாரிகளைப் பொழிந்தான். மஹாராஜரே! அவனால் பாணங்களால் மூடப்பட்டிருக்கிற மகாரதரான துரோணபுத்திரா முட்களால் நிறைந்த முள்ளம் பன்றிபோலக் காணப்பட்டார். அந்தத் த்ரௌணியானவா, அவனுடைய சரமாரிகளையும் கேட்கத்தினால் தடுத்தப பிரகாசித்துக் கொண்டிருக்கிற குண்டலங்களுடன் கூடிய தலையை உடலினின்று கவர்ந்தார். பிறகு, பீஷ்மரைக்கொன்றவனும் வீரனுமான சிகண்டியையும் எல்லாப் பிரபதரகர்களையும் பலத்தினால் எல்லா ஆயுதங்களாலும் அடித்தார். சிகண்டியும் த்ரௌணியின் இரண்டு புருவங்களுக்கும் இடையில் சிலீமுகத்தினால் அடித்தான். குரோதத்தினால் மூடப்பட்டவரும் மஹாபலசாலியுமான அந்தத் துரோணபுத்திரரோ சிகண்டியை நெருங்கிக் கத்தியினால் அவனை இரண்டாகத் துண்டாக்கினார். குரோதத்தினால் மூடப்பட்டவரும் சததுருக்களைத் தவிக்கும்படி செய்கின்றவரும் வேகமுள்ளவருமான அஸ்வததாமா, பிறகு, சிகண்டியைக்கொண்டு எல்லாப் பிரபதரகர்களுடைய கூட்டங்களையும்குறித்து எதிர்த்து ஓடினார். விராடன், துருபதன், அவனுடைய புத்திரர்கள், பௌத்திரர்கள், நண்பர்கள் இவர்களுடைய எந்தச்சேனை மிகுந்திருந்ததோ அதை நோக்கித் த்ரௌணி விரைவாக ஓடினார். மஹாபலசாலியான அவர் அந்த இடத்தில் (அதைக்) கண்டு கோரமான வதத்தைச் செய்தார். கததிப்போவழிகளில் ஸமாத்தரான த்ரௌணியானவர் மறறவர்களையும் மறறவர்களையும் எதிர்த்து ஓடிஓடிக் கத்தியினால் வெட்டினார். அரசரே! பெரியவரே! அந்தப் பிரதான யுத்தவீரர்கள், கறுத்த நிறமுள்ளவரும், சிவந்த முகத்தையும் கண்களையுமுடையவரும், சிவந்தமாலையையும் சந்தனத் தையுந்தரித்தவரும், சிவந்த வஸ்திரத்தை உடுத்தவரும், கோரஸ்வரூபியும், பாசத்தைக் கையில்ல்கொண்டவரும், குடுமபினியாக இருப்பவரும், சிரிக்கின்றவளபோல நிற்பவரும், கோரமான பாசங்களால் மனிதர்களையும் குதிரைகளையும் யானைகளையும் கட்டிக்கொண்டு புறப்பட்டுப்போகின்றவரும், பாசத்தினால் கட்டப்பட்ட தலைமயிரில்லாத பறபல ப்ரேதங்களைக் கொண்டுபோகின்றவரும், அவவாறே எப்பொழுதும் ஆயுதங்களைக் கீழேவைத்தவர்களாகவும் தூங்குகின்ற வர்களாகவுமிருக்கும் மகாரதர்களைக் கொண்டுபோகின்றவருமான

காளராததிரியையும் கொல்லுகின்ற துரோணபுத்திரரையும் மற்ற ராததிரிகளில் நித்தியம் கனவில் கண்டார்கள். குருபாண்டவ சேனைகள் இரண்டுக்கும் சண்டை தொடங்கியதினம் முதலே (ஸ்வபனத்தில்) அந்தக் கண்ணிகையையும் துரோணபுத்திரரையும் கண்டார்கள். எல்லாப் பிராணிகளையும் பயபடுமபடி செய்து கொண்டு பயங்கரமானசபதங்களை வெளியிடுகின்ற துரோணபுத்திரர் முந்தியே தெய்வத்தினுலடிகசுப்பட்ட அந்தப்போர்வீரர்களைப் பிறகு வீழ்த்தினான். தெய்வத்தினுல பீடிக்கப்பட்டவர்களான அந்தவீரர்கள், முன்கண்டிருந்த அந்தஸ்வப்னக்காட்சியைநினைத்து, 'இதுதான்அது' என்று எண்ணினார்கள். பிறகு, அந்தச்சபதத்தினால் பாண்டவர் களுடைய பாசறையிலிருந்த வில்லாளிகள் நூறுநூறுகளும் ஆயிர மாயிரமாகவும் விழிததுக்கொண்டார்கள். அவர் காலத்தினுலுண்டுபண் ணப்பட்ட அந்தகன்போல ஒருவனுடைய இருகாலங்களையும் மற்று ஒருவனுடைய இடையையும் வெட்டினார். சிலரை விலாபககங் களில் பிளந்தான். பிரபுவே! அதிகஉக்கிரமாகப் பொடிபண்ணப்பட்ட வர்களும் அலறுகின்றவர்களும் அதிகமாகத்துள்ளுகின்றவர்களும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் நொறுக்கப்பட்டவாளுமான மற்ற வர்களால் பூமியானது நிரம்பியதாயிற்று. 'இதுஎன்ன? இவன் யார்? என்ன சபதம்? என்ன? என்னசெய்யப்பட்டது?' என்றுஅலறுகின்ற பாஞ்சாலர்களுக்கு அஸ்வத்தாமாஅவ்வண்ணம் அந்தகளை ஏற்பட் டான். அடிப்பவாளுள் சிறந்தவரான தரௌணியானவர் சஸ்திரங் களும் ஸன்னகமும இல்லாதவர்களும் உள்ளவர்களுமான பாண்டவ வீரர்களையும் ஸ்ருஞ்சயாகளையும் ம்ருத்யுலோகத்துக்கு அனுப்பினார். பிறகு, அவருடைய சஸ்திரத்தினின்று விசேஷமாகப் பயந்தவர் களும் நித்திரையினால் ஒன்றும்தெரியாதவர்களும் பிரஜ்ஞையை இழந்தவர்களுமான மனிதர்கள் பயத்தினால் எதிரில் ஓடிவந்து ஆங் காங்கு விழுந்தார்கள். அவர்கள் தொடைநடுக்கமுள்ளவர்களாகவும் மூர்ச்சையினால் பராக்கிரமமழிக்கப்பட்டவர்களாகவும் அதிகமாகச் சததமிடுகின்றவர்களாகவும் மிக்கபயமுற்றவர்களாகவும் பரஸ்பரம் பாரததுக்கொண்டார்கள். பிறகு, பயங்கரமான தோற்றத்துடன் கூடிய தரௌணியானவர் வில்லைக்கையிறகொண்டு மீண்டும் ரத்தத் திலேறிப் பாணங்களால் மற்றவர்களையும் யமலோகத்துக்கு அனுப்பி னார். மறுபடியும் தூரத்தினின்று எதிர்த்தவருகின்றவாளுமான புருஷ்ஸரோஷ்டார்களையும் நேரில்வருகின்ற மற்றச்சூரர்களையும் காள் ராத்திரியினிடம் நிவேதனம்செய்தார். அவ்வாறே, அவர் தேர்செல்லு

வதனால் அதிகமாகநாசம்செய்துகொண்டு பிரகாசித்தாரா. பிறகு, பற பலபாணவாஷங்களைச் சததுருக்களினமீது வாஷித்தார். மீண்டும், அந்தத் தரௌணியானவர் அதயந்தம் விசித்திரமாயுள்ள தும நூறுசந்திரப பிரதிமையுள்ள துமான கேடகத்தோடும் ஆகாசநிறமுள்ள அந்தக் கத்தியோடும் அவவண்ணம் ஸஞ்சரித்தாரா. ராஜேந்திரரே! யுத்தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவரான அந்தத் தரௌணியானவா, யானை பெரியமடுவைக் கலக்குவதுபோல அவர்களுடைய சிபிரத்தைக் கலக்கினார்.

அரசரே! அந்தச்சபத்தினால் மெய்மமறந்தவர்களும் நித்திரையினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் பயத்தினால் பிளக்கப்பட்டவர்களான அந்த யுத்தவீரர்கள் எழுந்திருந்து ஆங்காங்கு ஒடினார்கள். சிலா விகாரமான குரலுடன் கூச்சவிட்டார்கள். ஒன்றுக்கொன்று ஸம்பந்தமில்லாத அனேகவசனங்களை உரைத்தார்கள். சஸ்திரங்களை யும் வஸ்திரங்களையும் தரிக்கவில்லை. மறறவர்கள் அவிழ்ந்திருக்கின்ற தலையிரையுடையவர்களாக ஒருவரைஒருவா அறியவில்லை. சிலா மேலேபாய்ந்து களைத்துவிழுந்தார்கள்; அப்பொழுது, அவ்விடத்தில் பிரயித்ததார்கள். சிலா மலத்தைக் கழித்தார்கள். சிலா மூத்திரத்தை விட்டார்கள். ராஜேந்திரரே! வேறுகுதிரைகளும் யானைகளும் கட்டுக்களை அறுத்துக்கொண்டும் அதிகமாகக் குழப்பமடையும்படி செய்து கொண்டும் ஒரேஸமயத்தில் நாற்பக்கங்களிலுமசுற்றின. அதில் சில மனிதர்கள் பயந்தவர்களாகிப் பூமியில் பதுங்கினார்கள். அவ்வண்ணமே, விழுந்திருக்கின்ற அவர்களை யானைகளும் குதிரைகளும் போடிசெய்தன. புருஷர்ரேஷ்டரே! அது அவ்வண்ணம் இருக்கும்போது ராக்கஸர்கள் உத்ஸாகமுள்ளவர்களாகவும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகவும் உரக்கக் கர்ஜித்தார்கள். அரசரே! களிப்படைந்த பூதக்கூட்டங்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட மிக்கபெரிதான அந்தச்சபத்தானது எல்லாத் திசைகளையும் ஆகாயத்தையும் நிரப்பின. மன்னரே! அவர்களுடைய தீன்ஸ்வரத்தைக்கேட்டு அதிகமாகப் பயந்துகொண்டிருக்கிற யானைகளும் குதிரைகளும் கட்டுக்களை அறுத்துக்கொண்டும் பாசறையில் ஜனங்களைத் துக்கைத்துக்கொண்டும் நான்குபக்கத்திலும் ஓடின. சிபிரத்தில் நாற்புறங்களிலும் ஓடுகின்ற அந்த யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் கால்களால் தூற்றிவிடப்பட்டபுழுதியானது, இரவில் அந்தச் சிபிரத்தில் அவர்களுக்கு இரண்டுமடங்கு இரேனை உண்டுபண்ணியது. அந்த இருள் உண்டானவுடனே, நாற்புறங்களிலும் ஜனங்கள் மதிமயக்கம்கொண்டார்கள். தந்தைகள் பிள்ளை

களையும் ஸகோதரர்கள் ஸகோதரர்களையும் அறியவில்லை. பாரதரே! யானை யானைகளைத் தாண்டிச் சென்றது. வீராகளிலலாத குதிரைகள் குதிரைகளைத் தாக்கின; துக்கைத் தன்; பொடிசெய்தன. அவைகள் ஒலேருடொன்று மோதிக்கொண்டும் துக்கத்துக்கொண்டும் கீழே விழுந்தன. அவவண்ணமே, மறறவைகளைக் கீழேவிழும்படிசெய்தன; அப்பொழுது மறறவைகளைக் கீழேவிழும்படிசெய்து பொடிசெய்தன. அநதச்சிபிரத்தில் இருளால்முடப்பட்ட ஜனங்கள் தூக்கமுள்ளவர்களாகவும் புத்தியை இழந்தவர்களாகவும் காலனாலேயே தூண்டப்பட்டவர்களாகித் தம்மைச்சேர்ந்தவர்களையே கொன்றார்கள். வாயில் காப்பவர்களும் குலமரசுகூடர்களும் வாயில்களையும் அவவாறே குலமங்களையும் விட்டுவிட்டு மனநிலைதவறினவர்களாகவும் பயந்தவர்களாகவும் இயன்றவரையில் ஓடினார்கள். பிரபுவே! ஓடுகின்ற அநதவீரர்களே தெய்வத்தினால் கெடுக்கப்பட்டமனமுள்ளவர்களாக, 'தந்தையே! மகனே!' என்று அலறிகொண்டு ஒருவரை ஒருவர் அறியவில்லை. பிறகு, ஜனங்கள் தங்கள் பந்துகளை இழந்து, திசைகளில் ஓடுகின்ற அநத வீரர்களுடைய கோதாங்களாலும் நாமதேயங்களாலும் ஒருவரையொருவர் அலறி அழைத்தார்கள். மறறவர்கள் 'ஆ! ஆ!' என்று அலறிக்கொண்டு பூமியில் படுத்தார்கள். அநதத்ரோணபுத்திரர் போர்நடுவில் அவர்களைத் தெரிந்து அடித்து நாசம்செய்தார். அநதச்சிபிரத்தில் அடிக்கடி தூனப்ம் செய்யப்படுகின்ற மறற கூத்திரியர்கள் மனநிலை தவறினவர்களாகவும் பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் சிபிரத்தினின்று வெளியில்புறப்பட்டார்கள். பயந்து உயிரைவிடும்பிசு சிபிரத்தினின்று வெளிப்பட்டவர்களான அநத வீரர்களைக் கிருதவர்மாவும் கிருபரும் வாயிற்படியில்கொன்றார்கள். பூட்டுத்தளாந்த கவசமுள்ளவர்களும் அவிழ்ந்ததலைமயிர்களையுடையவர்களும் அஞ்சவிசெய்பவர்களும் பூமியில் தூடிப்பவர்களும் பயந்தவர்களுமான அவர்களுள் ஒருவரையாவது விடவில்லை. சிபிரத்தின்று வெளிப்புறப்பட்ட ஒருமனிதனாவது அவ்விருவரிடத்தினின்றும் விடுபடவில்லை. மஹாராஜரே! அநதக்கிருபரும் கெட்டபுத்தியுள்ளவனான கிருதவர்மாவும் மறுபடியும் துரோணபுத்திரருக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய எண்ணிப் பாசறையில் மூன்று இடங்களில் நெருப்பைவைத்தார்கள். மஹாராஜரே! பிறகு, பிரகாசமான பாசறையில் பிதாவை ஆந்திக்கும்படி செய்பவரான அஸ்வத்தாமா கத்தியையுடையவராக நல்ல கைத் தேர்ச்சியுள்ளவர்போல் ஸஞ்சரித்தார். உத்தமபிராமமணர்களுள் சிறந்தவரான அஸ்வத்தாமா எதிரில் வருகின்ற சில வீரர்களையும்

வதனால் அதிகமாகநாசம்செய்துகொண்டு பிரகாசித்ததார். பிறகு, பற பலபாணவாஷங்களைச் சததுருக்களினமீது வாழித்தார். மீண்டும், அந் தத் தரௌணியானவர் அதயந்தம் விசித்திரமாயுள்ள தும நூறுசந் திரப பிரதிமையுள்ள துமான கேடகத்தோடும் ஆகாசநிழலுள்ள அந் தக கத்தியோடும் அவவண்ணம் ஸஞ்சரித்தார். ராஜேந்திரரே! யுத் தத்தில் கெட்டமதங்கொண்டவரான அந் தத் தரௌணியானவர், யானை பெரியமடுவைக கலகருவதுபோல அவர்களுடைய சிபிரத் தைக கலக்கினார்.

அரசரே! அந் தசபதத்தினால் மெய்மமறந்தவர்களும் நித் திரையினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் பயத்தினால் பிளக்கப்பட்டவர் களுமான அந் த யுத்தவீரர்கள் எழுந்திருந்து ஆங்காங்கு ஒடினார்கள். சிலா விகாரமான குரலுடன் கூச்சவிட்டார்கள். ஒன்றுக்கொன்று ஸம்பந்தமில்லாத அனேகவசனங்களை உரைத்தார்கள். சஸ்திரங்களை யும் வஸ்திரங்களையும் தரிக்கவில்லை. மறறவர்கள் அவிழ்ந்திருக்கின்ற தலையிறையுடையவர்களாக ஒருவரைஒருவர் அறியவில்லை. சிலா மேலேபாய்ந்து களைத்துவிழுந்தார்கள்; அப்பொழுது, அவ்விடத்தில் பிரயித்ததார்கள். சிலா மலத்தைக் கழித்தார்கள். சிலா மூத்திரத்தை விட்டார்கள். ராஜேந்திரரே! வேறுகுதிரைகளும் யானைகளும் கட்டுக் களை அறுத்துக்கொண்டும் அதிகமாகக் குழப்பமடையும்படி செய்து கொண்டும் ஒரேஸமயத்தில் நாற்பக்கங்களிலுமசுற்றின. அதில் சில மனிதர்கள் பயந்தவர்களாகிப் பூமியில் பதுங்கினார்கள். அவ்வண்ணமே, விழுந்திருக்கின்ற அவர்களை யானைகளும் குதிரைகளும் போடிசெய்தன. புருஷர்ரேஷ்டரே! அது அவ்வண்ணம் இருக்கும்போது ராக்க ஸர்கள் உத்ஸாகமுள்ளவர்களாகவும் ஸந்தோஷமுள்ளவர்களாகவும் உரக்கக் கர்ஜித்தார்கள். அரசரே! களிப்படைந்த பூதக்கூட்டங்களால் உண்டுபண்ணப்பட்ட மிக்கபெரிதான அந் தசபதமானது எல்லாத் திசைகளையும் ஆகாயத்தையும் நிரப்பின. மன்னரே! அவர்களு டையதீனஸ்வரத்தைக்கேட்டு அதிகமாகப் பயந்துகொண்டிருக்கிற யானைகளும் குதிரைகளும் கட்டுக்களை அறுத்துக்கொண்டும் பாசறையில ஜனங்களைத் ததுகைத்துக்கொண்டும் நான்குபக்கத்திலும் ஓடின. சிபிரத்தில் நாற்புறங்களிலும் ஓடுகின்ற அந் த யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் கால்களால் தூற்றிவிடப்பட்டபுழுதியானது, இர வில் அந் த சிபிரத்தில் அவர்களுக்கு இரண்டுமடங்கு இரேனை உண்டுபண்ணியது. அந் த இருள் உண்டானவுடனே, நாற்புறங் களிலும் ஜனங்கள் மதிமயக்கம்கொண்டார்கள். தந்தைகள் பிள்ளை

தனஞ்சயன பிராம்மணர்களிடத்தில் பிரீதியுள்ளவன் ; ஸத்தியமான வாக்குள்ளவன் ; அடக்கமுள்ளவன் ; எல்லாப்பிராணிகளிடங்களிலும் தயைபாராட்டுகிறவன் ; உறங்குகிறவனையும் அஜாககிரதையாயிருப்பவனையும் சஸ்திரங்களைக்கீழேவைத்தவனையும் அஞ்சலிசெய்தவனையும் ஓடுகின்றவனையும் அவிழ்ந்ததலையிரையுடையவனையும் கொல்ல மாட்டான். குருநாமானசெய்கைகளுள்ள ராசுஸர்களால் அபபடிப்பட்ட இரதக்கோரமானகாரியம் நமக்குச செய்யப்பட்டது' என்று அடிக்கடி பிரலாபிததுக்கொண்டு அனேக ஜனங்கள் படுத்தார்கள். பிறகு, அலறுகின்ற மனிதர்கள் விளங்காமற்கதறுகின்ற மறறஜநதுக்கள் இவர்களின் நெருங்கிய அநதப் பேரொலியானது ஒருமுகாதத காலத்தில் ஓய்ந்தது. மன்னரே! ரதத்தினால் நன்றாகநனைக்கப்பட்ட பூமியில் கோரமாயுமநெருக்கமாயும தோன்றியிருந்த அநதப்புழுதியானது சுண்ணத்தினுள் மறைந்தது. குரோதமுள்ளவரான அநதஅஸுவத்தாமா அசைவுற்றவர்களும் அதிக பயமடைந்தவர்களும் உதஸா ஹத்தை இழந்தவாசுளுமான ஆயிரக்கணக்கானமனிதர்களைப் பசுபதி பசுக்களைத் தளருவதுபோலக் கீழே தள்ளினான். துரோணபுத்திரர், உயிரோடு ஒருவரைஒருவர் கட்டிக்கொண்டு படுத்திருப்பவர்களும் மற்றும நன்றாகப்பதுங்கிக்கொண்டிருப்பவர்களும் யுத்தமசெய்கின்றவர்களான எல்லாவீரர்களையும் நாசமசெய்தார். அநதவீரர்கள் நெருப்பினால் எரிக்கப்படுகின்றவர்களும் அநதத் தரௌணியினால் கொல்லப்படுகின்றவர்களும் ஆனார்கள். ஒருவரோடொருவர் போர்புரிகின்றவீர்களை அப்பொழுது த்ரௌணியானவர் யமலோகத்துக்கு அனுப்பினார். ராஜேந்திரரே! துரோணபுத்திரர் அநதஇரவின நடுவில் பாண்டவர்களுடையபெரும்படையை யமலோகத்துக்கனுப்பினான். மனிதர்களுக்கும் யானைகளுக்கும் குதிரைகளுக்கும் நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிறதும் மிக்கபயங்கரமாயிருக்கின்றதுமான அநத ராத் திரியானது இரவில் ஸஞ்சரிக்கின்றபிராணிகளுக்கு ஸநதோஷத்தை விருத்திசெய்கின்றதாகியது. அந்தஇடத்தில் ராசுஸர்கள் காணப்பட்டார்கள். நரமாமஸங்களைக் கடித்துத் தின்னுகின்றவைகளும் ரத்தங்களைக்குடிக்கின்றவைகளும் கோரப்பறகளுள்ளவைகளும் மஞ்சள் நிறமுள்ளவைகளும் ரௌதரமானரூபத்துடன்கூடியவைகளும் மலை போன்ற தந்தமுள்ளவைகளும் புழுதியடைந்தவைகளும் சடையுள்ளவைகளும் பயங்கரமானமுகமுள்ளவைகளும் ஐந்துகால்களையுடையவைகளும் பருத்தவயிற்றையுடையவைகளும் பின்புறத்தில்வீரல்களையுடையவைகளும் குருநாஸ்வபாவமுள்ளவைகளும் விகாரமான ரூபமுள்ளவைகளும் பயங்கரமான சத்தமுள்ளவைகளும் யானைமுகமுள்ள

வைகளும்குட்டைவடிவமுள்ளவைகளும் கறுத்தநிறமுள்ளவைகளும் மிகப்பயங்கரமாக இருப்பவைகளும் புத்திராகருடனும் மனைவிகளுடனும் கூடியவைகளும் மிக்ககொடுத்தனமையுள்ளவைகளும் பராக்க முடியாதவைகளும் சிறிதுமதையயற்றவைகளும் பறபலவிதமாயிருப்பவைகளுமாகப் பிசாசுகளும் காணப்பட்டன. அந்தஇடத்தில்ராஷ்ஸ்ஸர்களுடைய பறபலருபங்கள் காணப்பட்டன. இறைச்சிதினனும் மறறவைகள் கூட்டம்கூட்டமாக ரகத்ததைக்குடித்துக் களிப்படைந்தவைகளாகக் கூத்தாடின. ‘இது சிறந்தது; இது பரிசுத்தமானது; இது ருசியுள்ளது’ என்றும் உரைத்தன. ராஷ்ஸ்கள் கொழுப்பு, மஜ்ஜை, எலும்பு, ரக்தம், மாமஸம் இவைகளால நன்கு திருபதியடைவிக் கப்பட்டார்கள். மாம்ஸத்தினால் ஜீவிகுகின்ற மறற ராஷ்ஸ்கள் மாமஸங்களைக்கடித்துத்தின்றனர். பருத்தவயிறுள்ளவர்களும் பறபலவாயுள்ளவர்களும் அவ்வாறே ரொளத்ராகாரமுள்ளவர்களும் மாமஸங்களைச்சாப்பிடுகின்றவா்களுமான வேறுசிலராஷ்ஸ்கள் ஊனீர்களைக் குடித்துவிட்டு நான்குபக்கங்களிலும்ஒடினார்கள். அந்தச்சிபிரத்தில் கோரலுமுள்ளவர்களும் பருத்தவர்களும் குருரமானசெய்கையுள்ளவர்களுமான ராஷ்ஸ்கள் பதினாயிரக்கணக்காகவும் லக்ஷக்கணக்காகவும் அர்ப்புதக்கணக்காகவும் இருந்தார்கள். ஜனாதிபரே! பெரிதான அநதயுத்தத்தில் ஸந்தோஷமுள்ளவைகளும் மிக்க திருபதியடைந்தவைகளுமான அனேகபூதங்கள் ஒன்றுசேர்ந்தவைகளாயின. நன்றாக உறங்கினவர்களும் ஜாக்கிரதை இல்லாதவர்களுமான ஸோமகாகளைச் சேர்ந்த ஜனங்களுக்கு அழிவை உண்டுபண்ணுகின்ற அநதராத்ரி யானது இவ்விதமாக மிக்க பயங்கரமாயிற்று. நமமுடைய ஜனங்களுக்கு அழிவைஉண்டுபண்ணின அப்படிப்பட்ட ரூராகளும் கொல்லப்பட்டமையால் காலத்தினுடைய மகிமை தாண்டமுடியாதது; இதில் ஸம்சயமில்லை” என்று சொன்னான்.

திருதராஷ்டிரன், “என் புத்திரனுடைய வெற்றியில் ஊக்கமுள்ளவரும் மஹாரதருமான அஸ்வத்தாமா இப்படிப்பட்ட மிகவும் பெரிதான இந்தக் கார்யத்தை யாதுகாரணத்தினால் முறதியே செய்யவில்லை? மஹாதமாவான அந்தத் துரோணபுத்திரா யாது காரணத்தினால் ஸுத்திரியர்கள் கொல்லப்பட்ட பிறகு, இந்தக் கார்யத்தைச் செய்தா? அதனை நீ எனக்குச் சொல்லக்கடவாய்” என்றுவினவ, ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். “குருநந்தனரே! அந்தத் த்ரோணி யானவர் அநதப் பாண்டவாகளிடத்திலுள்ள பயத்தினால்(இக்காரியத்தைச்) செய்யவில்லை; இதுநிச்சயம். பார்த்தர்கள், புத்திமானானகேசவா, ஸாத்யகி இவர்கள் அருகிலில்லாமையாலன்றோ இந்தக் காரியம்

துரோணபுத்திரரால் செய்யப்பட்டது? தேவராஜனை இந்திரனா யிருந்தாலும் அவர்களுடைய முன்னிலையில் எவன் அவர்களைக் கொல்வான்? அரசரே! பிரபுவே! தூங்கிக்கொண்டிருந்த ஜனங்க ளிடம் இந்தக்காரியம் இவ்விதமாக நடந்தது. அந்த அஸ்வத்தாமா இவ்விதமாகப் பாண்டவர்களுடைய ஜனங்களுக்குப் பெரிய நாசத்தை உண்டொண்ணிவிட்டு விடியற்காலையில் பாசறையினின்று திருமபிவர விருமபினா. பிரபுவே! மனுஷ்யரத்தத்தினால் நன்குருணைக்கப்பட்ட துரோணபுத்திரருடைய கத்திப்பிடியானது அவருடைய கையோடு சேர்ந்து ஒன்றுபட்டதுபோலாயிற்று. அந்த த்ரௌணியானவா, அக்னியானது யுகாந்தகாலத்தில் எல்லாப் பிராணிகளையும் சாமப் லாக்சசெய்து ஒய்வதுபோலச் சததுருக்களை மிசசமில்லாமல் செய்து விடியற்காலத்தில் ஒய்ந்தா. பிரபுவே! துரோணபுத்திரா பிர திஜைஞ செய்தவண்ணம் அந்தக்கார்யத்தைச்செய்து ஒருவராலும் செல்லமுடியாத வழியை அடைந்து சென்று பிதாவின் விஷயத்தில் மனக்கவலையற்றவரானார். புருஷஸுரேஷ்டரான அஸ்வத்தாமா, நன் றாக நித்திரைசெய்துகொண்டிருந்த ஜனங்களுள்ள பாசறையில் இர வில் நுழைந்ததுபோலவே (அங்கிருந்தவர்களைக்) கொன்று சப்த மின்றி வெளியில் வந்துவிட்டார். பிரபுவே! வீர்பமுள்ள அஸ்வத் தாமா அந்தச் சிபிரத்தினின்று வெளியிலவந்து கிருபர் கிருதவர்மா இவ்விருவர்களோடும் சேர்ந்து ஸந்தோஷமுள்ளவராக அவ்விருவரை யும் மகிழ்வித்துக்கொண்டு அந்த எல்லாச் செய்கையையும் சொன் னார். அப்பொழுது, பிரியத்தைச் செய்கின்றவர்களான அவ்விரு வரும், 'ஆயிரம் ஆயிரமாகப் பாஞ்சாலாகளும் ஸ்ருஞ்சயர்களும் வெட்டப்பட்டார்கள்' என்கிற பிரியவசனத்தை அவரிடத்தில் சொன்னார்கள். மஹாரதர்களான அமழுவரும் பிரீதியுடன் உரக்க ஆரவாரமசெய்தார்கள்; அவ்வண்ணமே, கைகளையும் கொட்டினார் கள். ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்து, 'பாக்யம், பாக்யம்' என்று பேசிக்கொண்டார்கள். பிறகு, அவ்விருவர்களாலும் நன்கு கொண் டாடப்பட்ட அஸ்வத்தாமா அவ்விருவரையும் கட்டியணைத்தார். ஸந்தோஷத்தினாலே அதிக மஹிமைபொருந்தின உத்தமமான இந்த வாக்கியத்தை உரைக்கலானார். 'என்னால் எல்லாப்பாஞ்சாலர்களும் எல்லா த்ரௌபதீபுத்திரர்களும் ஸோமகாகளும் மிகுந்திருந்த எல்லா மாதஸ்யர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். இப்பொழுது நாம் கிருத கிருதயர்களானோம். (அரசனிருக்கும்) இடத்திற்கே காலதாமத மின்றிச் செல்வோம். நம்முடைய அரசன் உயிருடனிருப்பானாகில் அவனுக்குப் பிரியத்தைச்சொல்வோம்' என்று கூறினர்.

ஒன்பதாவது அத்யாயம்.

ஸௌப்திகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(அஸ்வத்தாமாமுதலியோர் துரியோதனனிடம் வந்து துக்கித்ததும்,
அஸ்வத்தாமா தாம் உறங்கினவர்களைக் கொன்றதைத் துரி
யோதனனுக்குச் சொல்லியதும், துரியோதனன் உயிர்
விட்டதும், அஸ்வத்தாமாமுதலியோர் நகரஞ்சென்
றதும், ஸஞ்சயனுக்குத் தீவ்யஞானம்போய்
விட்டதும்.)

அந்த அஸ்வததாமா முதலான மூவரும், எல்லாப்பாஞ்சாலர்
களையும் திரௌபதிபுத்திராகளனைவரையும் கொன்று தூயோதனன்
அடிக்கப்பட்ட இடம் சென்றார்கள் ; சென்று, குறையிராயிருக்கும்
அரசனைக்கண்டார்கள் ; பிறகு, ரதங்குளினின்று இறங்கி உமமு
டைய புத்திரனைச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள் , ராஜேந்திரரே ! தொடை
கள் முறிந்தவனும் துன்பப்படும் பிராணனுடன் கூடியவனும் பிரஜ்
னையை இழந்தவனும் வாயினின்று இரத்தத்தைக் கக்குகின்றவனு
மான அந்தத்துரியோதனனை யுத்தபூமியில் கண்டார்கள். கோரமான
காட்சியுள்ள அனேக துஷ்டமிருகங்களாலும் தினன்பபோகிற
ஒராய்க்கூட்டங்களாலும் நார்பக்கத்திலும் ஸமீபத்தில் சூழப்பட்டவ
னும் கடித்துத் தினனவிருமபும அந்தக்கொடியமிருகங்களைக் கஷ்டத்தி
னால் தடுப்பவனும் ¹ (பூமியில்) புரணுகொண்டிருப்பவனும் மிகக்
வேதனையை அனுபவிக்கின்றவனும் இரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டுப்
பூமியில் அவ்வாறு படுத்திருப்பவனுமான அந்தத்துரியோதனனைக்
கண்டு, மாண்டவாகளபோல மிகுந்திருக்கின்ற அஸ்வததாமா, கிருபர்,
ஸாதவதனை கிருதவர்மா இந்த மூன்று வீரர்களும் சோகத்தினால்
வருத்தமுற்றுப் புலம்பினார்கள். ரதத்தினால் எல்லாப்பக்கத்திலும்
பூசப்பட்டவர்களும் பெருமூச்சு விடுகின்றவர்களான அந்தமூன்று
மஹாரதர்களாலும் சூழப்பட்ட அந்த அரசன் மூன்று அகனிகளால்
யாகவேதி விளங்குவதுபோல விளங்கினான். பிறகு, அம்மூவரும்
அவ்வித நிலைமையை அடைவதற்குத் தகாதவனும் படுத்திருப்பவனு
மான அந்த அரசனைப் பார்த்து ஸஹிக்கமுடியாத துக்கத்தினால்
ரோதனம் செய்தார்கள்.

பிறகு, கிருபர் யுத்தபூமியில் படுத்திருக்கிற அந்த அரசனுடைய
வாயினின்று (பெருகும்) ரகதத்தைக் கைகளால் துடைத்து மிகப்

புலமபலானா. ‘பதினோ அசெஷளஹிணிகளுககு நாதனை இந் தத்தூயோதனன் கொல்லப்பட்டும் ரகதத்தினுல நனைக்கப்படும் படுததிருக்கிறான். தெய்வததுககு அதிகப்பொறுப்பு இல்லையே ! பிரியமான கதாயுதததையுடையவனும் பொனபோற பிரகாசிக்கின்ற வனுமான மஹாராஜனுடைய ஸ்வாணத்தினுல அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ளதும் ஸமீபத்தில் விழுந்திருப்பதுமான இந்தக் கதையைப் பாரா. இந்தக்கதையானது ஒவ்வொருபுத்தத்திலும் இந்தசஞ்சரனை விடுகிற தில்லை. ஸ்வாக்கதததகுறித்துச் சென்றாலும் புகழுள்ளவனான இந்தஅரசனை விடுவதாயில்லை. அரணமனையில் பிரீதியுள்ளமனைவியைப்போல இந்தவீரனோடுகூடப் படுக்கையில் படுததுக்கொண்டிருக்கிறதும் ஸ்வாணத்தினுலலங்கரிக்கப்பட்டதுமான இந்தக்கதாயுதத்தைப் பாரா. சததுருக்களைத் ததவிககசசெய்ப்பவனும் முடிசூடினமன்னர்களுக்கு முந்திசசெல்பவனுமான இந்தஅரசன், கொல்லப்பட்டுப் புழுதிகளைக் கௌவிககொண்டிருக்கிறான். காலவேறுபாட்டைப்பார்த்தாயோ? எவனாலுத்தத்திலகொல்லப்பட்ட சுத்ததிரியஸரேஷ்டாக்கள பூமியில் படுக்கிறார்களோ அப்படிப்பட்ட இந்தக்குருராஜன் பகை வாகளாலகொல்லப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறான். நூற்றுக்கணக்கான அரசர்கூட்டங்கள் பயத்தினுல் எவனைவணங்குகின்றனவோ அவன் புலாலதின்னும் பிராணிகளால் சூழப்பட்டவனாக வீரசயனத்தில் படுததிருக்கிறான். எந்த அரசனை அரசர்கள தனத்திற்காக முன்பு உபாஸித்தார்களோ அவனை இப்பொழுது மாமஸத்தில் ஆசையுள்ளராசுஷலாக்கள் உபாஸிக்கின்றார்கள்’ என்றார்.

பிறகு,படுத்திருப்பவனும்கௌரவாகளுள் சிறந்தவனுமபரதவம் சததிலுதித்தவாகளுள் மிக்க மேனமைபெற்றவனுமான அந்தத் தூர்யோதனனை அஸ்வததாமா நன்றாகக் கட்டிக்கொண்டு தீனமாக அழுதார். ‘ராஜஸரேஷ்டனே ! உன்னை எல்லா விலலாளிகளுள்ளும் சிறந்தவனென்றும் யுத்தத்தில் குபேரனுக்கு ஒப்பானவனென்றும் பல ராமருக்குச் சிஷ்யனென்றும் சொல்லுகிறார்கள். தோஷமற்றவனே ! மனிதர்களைக்காப்பவனே ! சமையல் செய்கிறவனும் பாப புத்தியுள்ளவனுமான பீமஸேனன் பலசாலியும் எப்பொழுதும்ஸமர்த்தனுமான உனக்குக் கெடுதியை விளைவிக்கக்கூடிய ஸமயத்தை எவ்வாறு கண்டான்? மகாராஜனே ! யுத்தத்தில் பீமஸேனனுல் நீயே கொல்லப்பட்டிருக்கின்றதைப் பார்க்கிறோமாதலால், இவ்வுலகில் காலம் நிச்சயமாக மிக்கபலமுள்ளது. அல்பனும் பாபியும் மந்தனுமான விருகோதரன் எல்லாத்தர்மங்களுையும் அறிந்த உன்னைக் கபடத்

தால் எவ்வாறு கொன்றான்? நிசசயமாகக் காலம் எவ்விதத்தாலும் தாண்டமுடியாதது. யுத்தத்தில பராக்ரமத்தால் அழைத்துத் தவறாத யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் கதாயுத்ததால் முறைத்தவருக உன்னுடைய இருதொடைகளும் நொறுக்கப்பட்டன. அதாமத்தால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற உன்னுடைய தலையைக் காலால் உதைக்கும்பொழுது, உபேகைஷயாயிருந்த அலபனான யுதிஷ்டிரனை நிரதிகக் வேண்டும். பிராணிகளுள்ளவரையில் யுத்தவீரர்கள் யுத்தங்களில் நிசசபமாக விருகோதரனை நிரதிக்கப்போகின்றனர். கபடத்தாலன்றோ நீ வீழ்த்தப்பட்டாய்? அரசனே! யதநாதனரும் வீரயமுள்ளவருமான பலராமா, 'கதையில் தூர்யோதனனுக்குச் சமானன இல்லை' என்று உன்னைப்பற்றி எப்பொழுதும் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார். வேந்தே! பாரத! பிரபுவே! விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்த பலராமா, 'கதாயுத்தத்தில் என்னுடைய சிஷ்யன் அந்தக் குருகுலத்தில் உதித்த தூர்யோதனன்' என்று ஸபைகளில் உன்னைப் புகழ்கிறாரன்றோ? பரமரிஷிகள் யுத்தத்தில் எதிர்த்துநின்று கொல்லப்பட்ட க்ஷத்திரியனுக்குச் சிறந்ததென்று சொல்லுகிறகதியை நீ அடைந்தவனாகியாய். தூர்யோதன! புருஷஸரேஷ்டனே! நான் உன்னைப்பற்றித் துக்கிக்க வில்லை. புத்திரர்களைப் பறிகொடுத்த உன்னுடைய தாயதந்தைகளைப் பற்றியே வியஸனப்படுகிறேன். வீரனே! நாதனை உன்னால் போஷிக்கப்பட்ட அவ்விருவரும் அநாதர்களாகச் செய்யப்பட்டார்கள். அவ்விருவரும் பிஷ்ணுகளாக இப்பூமியில் துக்கித்துக் கொண்டு ஸஞ்சரிக்கப்போகிறார்கள். தாமத்தை அறிந்தவர்களாக எண்ணிக்கொண்டிருக்கின்றவர்களும் கொல்லப்படுகின்ற உன்னை உபேகைத்தவர்களுமான அநத விருஷ்ணிகுலத்தில் உதித்த கிருஷ்ணனையும் தூர்புத்தியுள்ள அர்ஜுனனையும் நிரதிக்கவேண்டும். மனிதர்களுக்குத்தலைவனே! அநத எல்லாப்பாண்டவர்களும் வெட்கமில்லாதவர்களாக, 'நம்மால் இவ்வாறு தூர்யோதனன் கொல்லப்பட்டான்?' என்று எதைச்சொல்லப்போகிறார்கள்? காரதாரிநாதன! புருஷஸரேஷ்ட! நீ தர்மத்தால் பகைவர்களை எதிர்த்துச் சென்று யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டாயாதலால் நீ பாக்கியசாலியாயிருக்கியாய். புத்திரர்களை இழந்தவனும் ஞாதிகளும் பரதாக்களும் கொல்லப்பட்டவருமான காரதாரியும் அவமதிக்கமுடியாதவனும் கண்ணில்லாதவனுமான திருதராஷ்டிரனும் எந்த நிலைமையை அடையப்போகிறார்களோ? அரசனான உன்னை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஸ்வர்க்கத்தை அடையாமலிருந்துவிட்ட க்ருதவர்மா, நான், மகா

ரதரானகிருபா ஆகிய நாங்கள் நிரதிகததககவாகள். எல்லா அபீஷ்டங்களையும் கொடுப்பவனும் காப்பாற்றுகிறவனும் பிரஜைகளுக்கு நன்மையைச் செய்கின்றவனுமான உன்னை நாங்கள் பிந்தொடராமலிரந்தலால நராதமர்களான எங்களை நிரதிககவேண்டும் ஆண்மையிற் சிறந்தவனே ! உன்னுடையவீரயததாலே, கருபா, ான, எனபிதா ஆகிய எங்களுடையவீடுகள் வேலைகாராகளாலும் ரததினங்களாலும் நிறைக்கப்பட்டன. உன்னுடைய தையினால் மித்திராகளுடனும் பந்துக்களுடனும் கூடிய எங்களால் மிகுதியான தகஷிணைகளுடன் கூடிய முக்கியமான அனேகயாகங்கள் செய்யப்பட்டன. நீ எல்லா அரசர்களையும் முன்னிட்டுக்கொண்டுசென்ற இப்படிப்பட்டவழியில் பாவிக்கான நாங்கள் எவ்விதம் பிரவிர்த்திப்போம்? அரசனே! உததம கதியைக்குறித்ததுசெல்லுகின்ற உன்னை நாங்கள் மூவருமமாத்திரம் அனுஸரிக்காமலிருப்பதினால் நாங்கள் தாபத்தை அடையப்போகிறோம். ஆதலால், நீ செய்த நலலகாயத்தை நினைக்கின்றவர்களும் பிரயோஜனங்களை இழந்தவர்களும் ஸ்வர்க்கத்தை இழந்தவர்களுமாகிறோம். உன்னை நாங்கள் அனுஸரித்ததுசெல்லாமலிருக்கும்படி செய்தவினை ஏதாயிருக்கலாம்? கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே ! நிசயமாக இரதப்பூமியில் துக்கத்துடன் ஸஞ்சரிக்கப்போகிறோம். அரசனே ! உன்னால் விடுபட்டிருக்கிற எங்களுக்கு ஸுகமவது ? மஹாராஜனே ! (ஸ்வர்க்கத்தை) அடைந்தவுடனே, மஹாரதர்களிடம் சென்று (அவர்களை) என்னுடைய வசனத்தினால் பிராயமுறைப்படியும் தகுதிமுறைப்படியும் பூஜிப்பாயாக. நரதிபனே ! எல்லா வில்லாளிகளுக்கும் த்வஜம்போன்ற ஆசார்யரைப்பூஜைசெய்து, என்னால் இன்று தருஷ்டத்யுமனன் கொல்லப்பட்டானென்பதைச் சொல்வாயாக. சிறந்த மஹாரதனும் அரசனுமான பாஹ்ளிக்னையும் ஸிரதூராஜனையும் ஸோமதததனையும் பூரிஸாவலையும் கட்டிக் கொள். அவ்வாறே, ஸ்வர்க்கத்தில் முந்தியேபோயிருக்கின்ற வேறு சிறந்த மன்னர்களையும் கட்டிக்கொண்டு நாங்கள் சொன்னதாகக் கேட்கும் விசாரிப்பாயாக' என்றார். தொடைமுறிந்தவனும் பிரஜைகளையிழந்தவனும் குற்றயிராயிருப்பவனுமான அரசனைப் பார்த்து அஸ்வத்தாமா இவ்வாறு சொல்லி மறுப்படியும் உரைக்கலானார். 'துரியோதன ! உயிரோடிருக்கிறாயானால் காதுகளுக்கின்பமான வாக்கியத்தைக் கேள். பாண்டவர்களில் ஏழுபேர் மிகுந்தார்கள். தார்த்தராவ்ஷ்டிரர்களுடைய கக்ஷியில் நாங்கள் மூன்றுபோகள் மிகுந்தோம். அவர்கள் ஐந்துபிரதாக்களும், வாஸுதேவனும், ஸாத்யகியும் ; அவ்

வாறே நானும், கிருதவர்மாவும், சாரதவதரான கிருபருமே. பாரத ! திரௌபதிபுத்திராகளனைவரும் திருஷ்டதயுமன்னுடைய பிள்ளைகளும் எல்லாப்பாருசாலாகளும் கொல்லப்பட்டார்கள். மிகுதியுள்ள மாதஸ்யாகளும் கொல்லப்பட்டார்கள். செய்ததற்குப்பிரதிசெய்ததைப் பார்பாண்டவர்கள் புதராகள்கொல்லப்பட்டவராயினரன்றோ? தூங்கிக்கொண்டிருக்கும் தருணத்தில் மனிதர்களுடனும் வாகனங்களுடனும் கூடின அநதப்பாண்டவர்களுடைய பாசறையானது நாசமசெய்யப்பட்டது. அரசனே ! இரவில பாசறையில் நுழைந்து பாபகம்முள்ள அநதத்திருஷ்டதயுமன்ன பசு கொல்லப்படுவது போல எனனூல கொல்லப்பட்டான் ' என்றார்.

தூர்யோதனனோ, மனததுக்குப்பிரியமான அநத வாரததையைக் கேட்டு மீண்டும் பிரஜைஞயை அடைநது இநதவசனத்தை உரைக்க லானான். 'கிருபருடனும் கிருதவாமாவுடனும் கூடின உமமால் எனக்கு இப்பொழுது செய்யப்பட்டதுபோன்ற காரியம், பீஷ்மராலும் காணானாலும் உமமுடைய பிதாவினாலும் எனக்குச் செய்யப்படவில்லை. அலபனான அநத ஸேனாபதியும் சிகண்டியுடன் கொல்லப்பட்டான். அதனூல, நான் எனனை இன்று இநதிரனுக்கு ஸமானாக நினைக்கிறேன். சேஷமத்தை அடையுங்கள். உங்களுக்கு மங்களம். ஸ்வாககத்தில் நமக்கு மறுபடியும் சேர்க்கை ' என்றான்.

உதாரமான மனமுள்ளவனும் குருராஜனும் வீரனுமான உம்முடைய புத்திரன் இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, நண்பர்களுக்குத் துக்கத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு உயிராதுறந்தான். புண்யமான ஸ்வாககத்தை அடைந்தான். சரீரமானது பூமியில் விழுந்தது. அரசரே ! இவ்வாறு உமமுடைய புத்திரனான தூர்யோதனன் நாசமடைந்தான். சூரனான அவன் புத்தத்தில் முநதிச சென்று பிறகு பகைவாகளால் கொல்லப்பட்டான். அநதமுன்று வீரர்களும் கட்டிக்கொள்ளப்பட்டார்கள். அவ்வாறே, அவர்களும் அரசனைக்கட்டிக்கொண்டு மறுபடியும் மறுபடியும் பார்த்துக்கொண்டே தம்ரதங்களில் ஏறினார்கள். துரோணபுத்திரருடைய இவ்வித தீன்மான வாக்கைக் கேட்டுச் சோகத்தினூல் பீடிக்கப்பட்டவர்களாக விடியற்காலத்தில் நகரத்தைக்குறித்து விரைவாகச் சென்றார்கள். வேந்தரே ! உமமுடைய துராலோசனையினூல் குருபாண்டவசேனங்கள் இரண்டிற்கும் இவ்வண்ணம் கோரமும் பயங்கரமும் துன்பத்தைச் செய்வதுமான இநதசூயம் நேர்ந்தது. தோஷமற்றவரே ! உம்முடைய புத்திரன் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தவுடனே, சோகத்தினூல் பீடிக்கப்பட்ட

எனக்கு ரிஷியினுல்கொடுக்கப்பட்டிருந்த அநதத திவ்யதிருஷ்டியா
னது இப்பொழுது நாசமடைந்தது” என்று கூறினான். அப்பொழுது,
அநத அரசன், இவ்வாறான ஞாதிகள் புத்திரர்கள் இவர்களின் வதத
தைக்கேட்டுத் தீரக்கமாயும் உஷ்ணமாயும் மூசசுவிட்டுக்கொண்டு,
பிறகு, மனக்கவலையுற்றவனானான்.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம் முற்றிற்று.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம்.

தேய்வபலத்தினால் தப்பிப்பிழைத்திருந்ததும் எனின் ஸாரதி யுதிஷ்ட
மாருக்கு இரவில் பாசறையில் நடந்தவற்றைத் தெரிவித்ததும், யுதிஷ்ட
மரர் துரோபதியை அழைத்துவருந்த நதலனை அனுப்பிப்
பாசறைக்குவந்து தம்மவர்கள் மாண்டு கிடப்பதைப்
பார்த்துப் புலம்பியதும்)

அநத இரவுகழிந்தவுடன், திருஷ்டதயுமன்னுடைய ஸாரதி
யானவன் சென்று, உறங்குகொண்டிருக்கருந்ததில் செய்யப
பட்ட வதததைப் பாண்டவர்களுக்கு உரைத்தான். அவன், ‘அர
சரே! இரவில் தங்களுடையசிபிரததில் பயமற்றவர்களாகவும் ஜாக
கிரதையில்லாதவர்களாகவும் நித்திரைசெய்துகொண்டிருந்த திரோள
பதிபுத்திரர்களும் துருபதராஜருடைய புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்ட
டார்கள். கொலைகாரனான கிருபனாலும் போஜவமசத்திலுதித்த கிருத
வாமாவினாலும் பாவிபான அஸுவததாமாவினாலும் உங்களுடைய
பாசறை இரவில் நாசமசெய்யப்பட்டது. ராடிகளாலும் சகதிகளா
லும் கோடாலிகளாலும் ஆயிரக்கணக்கான மனிதர்களையும் பாணிகளை
யும் குதிரைகளையும் வெட்டினவர்களான இநதவீரர்களால் பாசறை
மிச்சமில்லாததாகச்செய்யப்பட்டது. பாரதரே! கூசசவிடுகின்ற பற
பல பக்ஷிகளாலும் பழங்களுடைய பாரங்களாலும் தணிந்திருக்கின்ற
தும் கோடாலிகளால் வெட்டப்படுகின்றதுமான பெரிப காட்டினு
டைய சபதமபோல உமதுசேனையினுடைய மிகவும்பெரிதான சபதம
கேட்கப்பட்டது. வேந்தரே! அநதசசைனியத்தினின்று மிகுந்தவன்
நான் ஒருவனே. தர்மாதமாவே! பரபரப்புள்ளவனான கிருதவர்மாவி
னிதத்தினின்று அதிக பிரயாஸத்தினால் விடப்பட்டேன்’ என்று
கூறினான். தர்மாத்மாவும் குருதிபுத்திரருமான யுதிஷ்டிமர் அம்ங்கள்
மான அநத வாக்கியத்தைக்கேட்டுப் புத்திரசோகத்தினால் தைய

நிலையை இழந்து பூமியில் விழுந்தாள். விழுகின்ற அநாத யுதிஷ்டிரரை ஸாத்தியகியானவன் விரைவாகச்சென்று பிடித்துக்கொண்டான். பீம ஸேனனும் அர்ஜுனனும் மாதரீகுமாரர்களான நகுல ஸஹதேவா களும் பிடித்துக்கொண்டார்கள். பிரஜ்ஞையை அடைந்தவரான யுதிஷ்டிரர் சததுருக்களை ஜயித்துப் பின்பு (தாம்) ஜயிக்கப்பட்டவ ராகச் சோகத்தினால் தடுமாற்றமுற்ற வாக்குடன் தீனனபோலப் புலம்பினார் : ‘அர்த்தங்கள் காமாக்கள தெய்வம் இவற்றினகதியானது அறிய முடியாதது. ஜயிக்கப்படுகிறவர்கள் ஜயிப்பதனாலும் ஜயிக கின்றவர்களான நாமும் ஜயிக்கப்பட்டதனாலும், அர்த்தங்களுடைய கதியானது ஞானகண்களாலும் அறியமுடியாதது. பிராதாக்ளையும் தோழர்களையும் பிதருக்களையும் புத்திரர்களையும் ஸுஹ்ருததுக்களு டைய கூட்டங்களையும் கொன்று பந்துக்களும் மந்திரிகளும் பேரன்மார் களும்ஆகிய எல்லோரையும்ஜயித்தது நாம் ஜயிக்கப்பட்டோம். அநாத தம் அர்த்தம்போன்றதாயிருக்கிறது. ¹ அனர்த்தம் அர்த்தமாகக் காணப்படுகிறது. இந்தஜயம் அபஜயரூபமாயிருக்கிறது. ஆதலால், ஜயம் அபஜயமே. கெட்டபுத்தியுடைய எந்தமனிதன் ஜயித்துப்பிறகு ஆபத்தைஅடைந்தவனாகித்தவிக்கிறானே அவன் சததுருக்களால் நன றாக ஜயிக்கப்பட்டவன்போலானதனால் எவ்வாறு வெற்றியை எண்ணு வான்? எவர்களுக்கு வெற்றிரிமித்தம் ஜயிக்கப்பட்டவர்களும் ஜாக் ரதையுள்ளவர்களுமான சத்ருக்களால் ஸுஹ்ருததுக்கள் கொல்லப் பட்டமையால் பாவமநேருமோ அவர்கள் ஜயத்தால் விளங்குகின்றவ ராயினும் தோற்றவர்களே. யுத்தத்தில் கர்ணிகளையும் நாளிகங்களே யும் கோரப்பறகளாகக்கொண்டதும் கத்தியை நாவாக உடையதும் விலலாகிற திறக்கப்பட்டவாயினால் பயங்கரமாயிருப்பதும் நானொலி யும் தலதவனியுமாகிற கர்ஜனத்துடன்கூடியதும் குரோதமுள்ளதும் யுத்தங்களில் ஓடாமலிருக்கிறதமான கர்ணன்என்கிறபுருஷஸிமத்தி னிடத்தினின்றிவிடுபட்ட இந்தசகூரர்கள் அஜாக்கிரதையினால்கொல் லப்பட்டார்கள். ரதங்களாகிறமடுக்களுள்ளதும் பாணவாஷங்களாகிற அலைகளுள்ளதும் ரத்தினங்களால் நான்கு பக்கத்திலும் நிறைக்கப்பட் டதும் வாகனங்கள் யுத்தவீரர்கள் இவர்களுடைய கூட்டத்துடன் கூடியதும் சகதிகளும் ரிஷ்டிகளுமாகிறமீன்களோடும் துவஜங்களும் யானைகளுமாகிற முதலைகளோடும்கூடியதும் விற்களாகிற நீராசசுழல்க ளும்பெரியபாணங்களாகிற துரைகளுமுள்ளதும் யுத்தமாகிறசந்திரோ தயத்தினால் வேகத்துடன் கரைபுரண்டுவருகின்றதும் நானொலிகளா

லும் தலதவனிகளாலும் சக்கரங்களின் நேமிகளாலுண்டுபண்ணப்படுகிற சததங்களாலும் முழக்கமுள்ள துமான துரோணஸமுததிரததை எவாகள நானுவித சஸ்திரங்களுக்கிற ஓடங்களால் தாண்டினுக்களோ அநதராஜபுத்திரர்கள் அஜாககிரதையினால் கொல்லப்பட்டார்கள். இந்த ஜீவலோகத்தில் மனிதர்களுக்கு அஜாககிரதையைவிட மேலான வதம் வேறில்லை, அவதானமில்லாத மனிதனை நானகுபக்கங்கனிலும் காயஸித்திகள் கைவிட்டுவிடுகின்றன. அநததங்களும (அவனிடம்) பிரவேசிக்கின்றன. உததமமான துவஜங்களுடைய துனியாகிற உயாநத புகைக்கொடியுள்ள தும் பாணங்களாகிற ஜ்வாலைகளுடன கூடியதும், ¹ ஜவலிக்கின்றபெரிய பதாகைகளுடன கூடியதும், பெரிய வில், நாண்கயிறு, விரலுறை, சக்கரங்களின் ஓரம் இவைகளால் உண்டு பண்ணப்பட்ட சதததுடனகூடியதும், கவசங்களையும் பறபல சஸ்திரங்களையும் ஹோமதிரவயங்களாகக் கொண்டதும், பெரிய சேனை யாகிற உலாநத காட்டில் பறறிகொண்டிருப்பதுமான பிஷ்மராகிற பெரிய காட்டுத்தீயை மஹாபுத்தத்தில் எவாகள பறபல சஸ்திரவே கங்களால் தாண்டினுக்களோ அநத ராஜபுத்திரர்கள் அஜாககிரதையினால் கொல்லப்பட்டார்கள். அஜாககிரதையுள்ள மனிதனால் தனமோ ஐசவர்யமோ விசாலமான கீர்த்தியோ அடைவதற்கு ஸாத்தியப் படா. அவதானத்தினால் எல்லாச சததுருக்களையும் கொண்டு ஸுகமாக விருத்தி அடைநதுகொண்டிருக்கிற மஹேந்திரனைப் பார்! அஜாககிரதையினால் சேஷமில்லாமல் கொல்லப்பட்டவர்களும் இந்திரனுக்கு ஒப்பானவர்களுமான ராஜபுத்திரர்களையும் பெளத்திரர்களையும் பார்! செலவப்பெருகருள்ள வியாபாரிகள் ஸமுததிரத்ததைத் தாண்டிச் சிறியநதியில் முழுகிறதேபோலத் துனபத்தை அடைநதார்கள். பொருமையுள்ளவர்களால் கொல்லப்பட்ட அரசர்கள் ஸமசய மில்லாமல் ஸ்வாக்கத்தை அடைநதுவிட்டார்கள். பதிவிரதையான அநதததிரௌபதியானவள் துக்கஸாகரத்தை எவ்வாறு ஸஹிக்கப் போகிறாளென்று அவளைப்பற்றியே நான் வியஸனிக்கிறேன். பிராதாக்களும் புத்திராக்களும் பிராயமசென்றவனும் பாஞ்சாலராஜனுமான பிதாவும் கொல்லப்பட்டார்களென்பதைக்கேட்டு அநதக் கிருஷ்ணையானவள் நிசசயமாகப் பிரஜைஞையை இழந்து பூமியில் விழுநது துக்கத்தினால் இளைத்த சரீரத்துடன் வாட்டமடையப்போகிறாள். ஸுகங்களுக்குத் தகுதியுள்ள திரௌபதியானவள் அவர்களின் சோகத்தாலாகிய துயரத்தை ஸஹிக்கமுடியாமல் எவ்விதமாவாளோ? ஞாதிவ தத்தினால் நன்றாக வாட்டப்பட்டவளான அந்தப்பாஞ்சாலி நெருப்

¹ பதாகைகளே ஜ்வாலைகள்.

பினால் நன்றாக எரிக்கப்படுகிறவன்போல அதிகமாக அலறப்போகிறான்' என்றார்.

துன்பமுற்ற அநதக்குருராஜரான யுதிஷ்டிரர், இவ்வாறு புலம்பிக்கொண்டு நகுலனைப்பார்த்தது, 'நகுல! போ. பாக்கியங்குறைந்தவளான இந்த ராஜபுத்திரியை மாத்ருவாக்கங்களுடன் கூட இங்கே அழைத்துவா' என்றுசொன்னார். மாதரீபுத்திரனை நகுலனும் தாமததைப்பிரதானமாகக்கொண்ட அரசரானயுதிஷ்டிரருடைய அநதவாக்கியத்தைத் தாமத்தினால் ஏற்றுக்கொண்டு எந்தஇடத்திலும்கூட பாஞ்சாலராஜனுடைய மனைவிகள் இருக்கிறார்களோ தேவியினுடைய அநத ஆலயத்திற்கு ரதத்தோடு விரைவாகச் சென்றான். அஜமீடனுடைய வமசத்திலுதித்தவரான யுதிஷ்டிரர், சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவராக மாதரீபுத்திரனை அனுப்பிவிட்டு, அநத ஸுஹ்ருத்துக்களோடு உரக்க அலறிகொண்டு, பூதகணங்களால் சூழப்பட்டதான புத்திரர்களுடைய யுத்தபூமியைக் குறித்துச்சென்றார். அநதத் தாமநதனா அம்மங்களகரமாயுள்ளதும் உக்கிரரூபத்துடன் கூடியதுமான அநதப் பாசறையில் பிரவேசித்தது, பூமியில்படுத்திருப்பவார்களும் ரகத்ததினால் நனைந்த சரீரமுள்ளவார்களும் பிளக்கப்பட்டிருக்கிற தேகமுள்ளவார்களும் நன்றாக அடிக்கப்பட்ட தலையையுடையவாளுமான புத்திரர்களையும் ஸுஹ்ருத்துக்களையும் ¹ நண்பர்களையும் கண்டார். தாமிரர்களுள் சிறந்தவரும் கௌரவார்களுள் சிறந்தவருமான அநத யுதிஷ்டிரர், அவர்களைக்கண்டு மிக்க துன்பத்தை அடைந்தவராகி உரக்க அலறினார். பரிவாரங்களுடன்கூடப் பிரஜைஞயற்றவராகப் பூமியில் விழுந்தார்'' என்று கூறினார்.

பதினேராவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நகுலன் திரௌபதியை யுதிஷ்டிரரிடம் அழைத்துவந்ததும், அவள் துரோணபுத்திரருடைய தலையிலுள்ள மணியைக் கொண்டு வரவேண்டியதும், பீமன் நகுலனை லாரதியாகக் கொண்ட தேருடன் துரோணபுத்திரருடைய வதத்தின்போருட்டுப் புறப்பட்டதும்.)

ஐனமேஜயரே! அநதயுதிஷ்டிரர், யுத்தத்தில் அவ்வாறு கொல்லப்பட்டிருக்கிற புத்திரர்களையும் பெளத்திரர்களையும் துணைவர்களை

1 'ஸகீன்ச' என்பதுமூலம். பீஷம்பர்வம், 98-ம் 'பக்கத்திலும் சாந்திபாவம் 385-ம் பக்கத்திலும் குறிப்புக்களில் காண்க.

யும் கண்டு அதிகதுக்கத்தினால் கவரப்பட்ட மனத்தையுடையவரா னா. பிறகு, புத்திராகளையும் பெளத்திராகளையும் அந்தப்பிராதாக ளையும் நண்பாகளையும் நினைக்கிறவரான அந்தமஹாதமாவுக்குப் பெரிதான சோகம்தோன்றியது. அப்பொழுது, கண்ணீர் நிறைந்த கண்களுள்ளவரும் நடுக்கமுற்றவரும் பிரஜைஞயை இழந்தவருமான அந்தயுதிஷ்டிரரை மிககதுயரமுற்றவர்களான நடபினர்கள் தேவத லடையச்செய்தார்கள். அளவுகடந்த பராக்கிரமமுள்ளவர்களான அந்தப்புத்திராகளனைவருக்கும் விதிப்படி பரேதகார்யங்களைச்செய்து அதிகதுக்கத்தை அடைந்தவரானார். அந்தமுகூர்த்தத்தில், நகுலன் பொனமாலைகளணிந்த வேகமுள்ள குதிரைகளுடன் மிககதுக்கத்தி னால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற த்ரோளபதியோடு வந்தான். உபப்லாவ் யத்தை அடைந்திருந்த அந்தக்கிருஷ்ணையோ அப்பொழுது மிகவும் அப்பிரியமான எல்லாப்புத்திரர்களுடைய விநாசத்தையும கேட்டுத் துன்பமுற்ற இந்திரியங்களுடன் கூடியவளானாள். அவள், காற்றி னால் நாற்புறத்திலும் அலைக்கப்பட்டு நடுக்கமுற்ற வாழைபோல அரச ரை அணுகிச் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளாகப் பூமியில் விழுக தாளா. ரோதனமசெய்யவரும் மலாந்த தாமரைஇதழ்போன்ற கண் களையுடையவளுமான அந்தத்திரோளபதியினுடைய சோகத்தினால் வாட்டமுற்றிருக்கிறமுகமானது மேகத்தினால் மூடப்பட்ட சந்திரன் போலப் பிரகாசிக்கவில்லை. பிறகு, விழந்திருக்கிற அவளைப் பாத் துப் பரப்பாபுள்ளவனும் ஸத்யவிக்ரமனுமான பீமன் எழுந்தது இருகைகளாலும் எடுத்தான். அந்தப்பீமஸேனனால் ஸமாதானமசெய் யப்பட்டவளும் கோபமுள்ளவளுமான அந்தப்பாஞ்சாலி அழுது கொண்டு பாண்டவர்களுள் ஜயேஷ்டரான யுதிஷ்டிரரைப்பாத்து இந்தவசனத்தை உரைத்தாளா.

‘அரசரே! புத்திராகளைக் கூத்திரியதாமத்தினால் யமனுக்குக் கொடுத்து இந்த அகண்டபூமண்டலத்தைப் பாக்கியத்தால் அடைந்து அனுபவிக்கப்போகிறீர். பாக்கியத்தினால் எல்லாப்பூமியையுமடைந்து எல்லா அஸ்திரங்களிலும் ஸமாதத்தனும் மதயானைபோல் நடப்பவனு மான ஸுபதராபுதரனை நீர் நினைக்கப்போகிறதில்லை. சூரர்களான புத்திராகள கூத்திரதாமத்தினால் நாசமபண்ணப்பட்டார்களென் பதைக்கேட்டு ராஜ்யத்தில் நிலைபெற்றவராகவும் எனனுடன் விளை பாடுகின்றவராகவுமிருக்கிற நீர் (அவர்களை) நினைக்கப்போகிறதில்லை. பாவத்தொழிலுள்ள துரோணபுத்திரனால் செய்யப்பட்ட நன்றாகத் தூங்கிக்கொண்டிருந்தவர்களுடைய வதத்தைக்கேட்டு நெருப்பானது

தனக்கிடமான (கட்டையை) எரிப்பதுபோல அதிகமான சோகம் என்னை எரிக்கிறது. பாண்டவர்களே! பாவத்தைச்செய்தவனும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவனும் பந்துக்களுடன் கூடினவனுமான அந்த துரோணபுத்திரனுடைய உயிரானது யுத்தத்தில் வல்லமையை வெளியிட்டு இப்பொழுது கவரப்படாமற்போனாலும் தரோணிபானவன் பாபகாமத்தினுடையபலனை அடையாமற்போவானாலும் இந்த இடத்திலேயே பிராயோபவேசமசெய்வேன். அதை நன்கு அறிந்து கொள்ளுங்கள் ' என்றார். பிறகு, புகழுள்ளவனும் யஜ்ஞஸேனனுடைய குமாரியுமான கிருஷ்ணையானவள், பாணடுவின் புதல்வரும் தாமராஜருமான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்து விட்டு உட்கார்தான். தர்மாத்மாவும் அரசரும் பாண்டவருமான அந்தயுதிஷ்டிரர், உட்கார்ந்திருப்பவனும் அழகியகாட்சியையுடையவனும் துருபதகுமாரியும் பிரியமகிஷியுமான கிருஷ்ணையையார்த்து, 'தாமகளை அறிந்தவளே! கல்யாணி! உன்னுடைய அந்தப்புத்திரர்களும் பிராதாக்களும் ஸூத்திரியதாமத்தினால் உயிராதுறந்தார்கள். அவர்களைப்பற்றி நீ துக்கிக்கத்தகுந்தவளல்லீ. கல்யாணி! அந்தத் துரோணபுத்திரர் இவ்விடத்தினின்று தூரத்திலிருக்கின்ற செல்ல முடியாத காட்டை அடைந்துவிட்டார். கல்யாணி! நீ யுத்தத்தில் அவருடையவத்ததை எவ்வாறு நினைப்பாய்?' என்று மறுமொழி கூறினாள். தரோணி, 'துரோணபுத்திரனுடைய தலையில் உடன் பிறந்தமணி ஒன்றிருப்பதாக நான்கேட்டிருக்கிறேன். அந்தப்பாபியை யுத்தத்திற்கொன்று அவனுடையதலையினின்று அறுத்து எடுத்துக் கொண்டுவரப்பட்ட மணியை நான் பார்த்தால் ஜீவித்திருப்பேன் என்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்றார்.

அழகியகாட்சியுள்ளவளான கிருஷ்ணையானவள் யுதிஷ்டிரராஜரைப்பார்த்து இவ்வாறுசொல்லிவிட்டுக் கோபங்கொண்டவளாகப்பிழைக்கையில் தொட்டுக்கொண்டு, 'பிழைக்கிறே! நீர் ஸூத்திரியதாமத்தை நினைத்துக்கொண்டு என்னக்கொக்கக்கடவீர். சம்பரனை இந்திரன் கொன்றதுபோலப் பாவத்தொழிலுள்ள அந்தத்துரோணபுத்திரனைக்கொல்வீராக. இவ்வுலகில் பராக்ரமத்தில் உமக்கு ஸமமான மனிதன் ஒருவனாவது இல்லையன்றோ? பெரியதுயரத்தில் அது அவ்வாறென்று எல்லாஉலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றிருக்கிறது. நீர் வாரணாவதநகரத்தில் பார்த்தாருக்கு ஆதாரமானீரன்றோ? அவ்வாறே ஹிமபுத்திரக்கண்ட ஸமயத்திலும் நீர் (பார்த்தாருக்கு) ரக்ஷகரானீர். அவ்வாறே விராடநகரத்தில் கிசுகுல அதிகமாக

ஹிமஸ்க்கப்பபட்ட என்னையும் இரதிரன் இரதிராணியை விடுவிப் பதுபோலக் கஷ்டத்தினின்று விடுவித்தீர். சததுருக்களைக் கொல் பவரே! பார்த்தரே! முறகாலத்தில் இரதப்பெரியகாரியங்களை எவ வாறு செய்தீரோ அவ்வாறு துரோணபுத்திரனையும் கொன்று ஸுகியாக இருப்பீராக' என்கிறவாக்கியத்தை உரைத்தாள். அவளு டைய பலவிததுகத்தையும் புலமபலையும்கேட்டு, மகாபலசாலியும் குந்தீபுத்திரனுமான பீமஸேனன் பொறுக்கவில்லை. அவன், அழகிய தும் பாணங்களுடனும் நாண்கயிறறுடனும் கூடியதும் ஆசசாயகர மாயிருக்கின்றதுமான தன்வில்லை எடுத்துக்கொண்டு ஸ்வாணத்தினால் விசித்திரமான அங்கங்களுடன்கூடிய பெரிப ரதத்தினமீது ஏறினான். அவன் நகுலனை ஸாரதியாகவறபடுத்திக்கொண்டு துரோணபுத்தி ரருடையவதத்தில் நிசசயமுள்ளவனாகப் பாணத்தூடன்கூடின வில்லை நாடுறையுடன்கூடினதாகச் செய்துகொண்டு குதிரைகளை விரை வாக நடத்தினான். புருஷஸரேஷ்டரே! தமது தேஜஸினால் பிரகாசிக கின்றவைகளும் சீக்கிரமாசசசெல்லுகிற ஸ்வபாவமுள்ளவைகளும் பசுமைநிறமுள்ளவைகளுமான அநதகுதிரைகள் (பீமனைச்) சுமந்து கொண்டு விரைவாகச்சென்றன. பாரதரே! தவறாதவனான அநதப பீமன் தன்னுடைய பாசறையினின்று ரதத்தின் வழியைப்பிடித்துக் கொண்டு துரோணபுத்திரர் சென்றவழியினால் விரைவாகச்சென்றான்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பீமன் அஸ்வத்தாமாவைக் கொல்லச்சென்றதும், மாதவர் அஸ்வத் தாமாவின் கேட்டநடை முதலியவற்றைக்கூறிப் பீமனைக்காக்க வேண்டுமென்று யுதிஷ்டிராருக்குச் சொல்லியதும்.)

அவமதிகமுடியாத அநதபபீமன் புறப்பட்டுப்போன பிறகு, யாதவர்களுள் உததமரும் செநதாமரைமலாபோன்றகண்களையுடைய வருமான ஸ்ரீ கோவிரதா, குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரையோக்கி, 'பாண்டவரே! உமமுடையபிராதாவான இரதப்பீமன் புத்திரசோகத் தினால் கவரப்பட்டவனாக யுத்தத்தில் துரோணபுத்திரரைக்கொல்ல எண்ணி ஒருவனாகவே எதிர்த்துஓடுகிறான். பாரதர்களுள்சிறந்தவரே! எல்லாபிராதாக்களையுங்காட்டிலும் உமக்குப் பீமனிடத்தில் பிரீதி உண்டு. ஆபத்தைஅடைந்திருக்கிற அவனை இப்பொழுது நீர் ஏன்காப் பாற்றவில்லை? சத்துருபட்டணங்களை ஜயிப்பவரான துரோணர்

அப்பொழுது புத்திரருக்கு உபதேசித்ததும் பிரமமசிரஸ் என்று பிரஸித்திபெற்றதும் பூமியையும் எரிக்கக்கூடியதுமான அஸ்திரத்தை மஹாத்மாவும் மஹாபாக்கியசாலியும் எல்லாவிதமானவர்களுக்கும் துவஜமாயிருப்பவருமான ஆசாயர் பிரீதியுள்ளவராகத் தனஞ்சயனுக்குக் கொடுத்தார். பொறுமையுள்ளவரான புத்திரரும் தனிமையில் துரோணரிடம் அந்த அஸ்திரத்தை யாசித்தார். பிறகு, அதிகஸந்தோஷமில்லாதமனத்துடன் கூடியவராகவே புத்திரருக்குச் சொன்னார். துராத்மாவான புத்திரருடைய சபலமானது அறியப்பட்டதாகியது பிறகு, எல்லாதார்மங்களையுமறிந்த அந்தஆசாயர், புத்திரரைப் பார்த்து, 'ஐயனே! யுத்தத்தில் மிகக் ஆபத்தை அடைந்திருந்தாலும் நீ இந்த அஸ்திரத்தை முக்கியமாக மனிதர்களிடம் பிரயோகிக்கலாகாது' என்று கட்டளையிட்டார். புருஷஸரேஷ்டரே! ஆசாயரான துரோணர், புத்திரரைப்பார்த்து இவ்வண்ணமுரைத்தது மீண்டும் அவரைநோக்கி, 'நீ ஒருபொழுதும் நல்லோருடையவழியில் இருக்கமாட்டாய்' என்று உரைத்தார். துஷ்டாத்மாவான அந்த அஸுவத்தாமா அப்பொழுது பிதாவினுடைய அந்தவசனமானது அப்பிரியமானது என்றறிந்து மங்களகரமான எல்லாவிஷயங்களிலும் ஆசையற்றவராகச் சோகத்தினால் பூமியை நாமமுறத்திலும் கற்றினார். குருசிரேஷ்டரே! பாரதரே! பிறகு, அப்பொழுது நீர் வனத்திலிருக்கும் ஸமயத்தில் துவாரகையை அடைந்து விருஷ்ணிகளால் அதிகமாகப் பூஜிக்கப்பட்டவராக வாஸம்செய்தார். ஒரு ஸமயத்தில் ஸமுத்திரத்தினோரத்தில் துவாரகையின் ஸமீபத்தில் வஸித்துக்கொண்டிருந்த அந்த அஸுவத்தாமா ஒருவருமில்லாமல் தனித்திருக்கின்றவனை வந்தடைந்து சிரித்துக்கொண்டுவசனிக்கலானார். 'கிருஷ்ணரே! தாசாஹரே! அளவில்லாதவிக்கிரமத்துடன் கூடினவரும் பரதவம்சஸ்தர்களுக்காசாயருமான எனபிதா உக்கிரமான தவத்தைச் செய்து அகஸ்தியரிடத்தினின்றிப்பெற்றதும் தேவர்களாலும் கந்தாவர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டதுமான 'பிரமமசிரஸ்' என்கிற அஸ்திரமானது என்னுடைய பிதாவினிடத்திம்போலவே இப்பொழுதுஎன்னிடத்திலுமிருக்கிறது. யாதவர்களுள் உத்தமரே! என்னிடத்தினின்றி அந்தத்திவயாஸ்திரத்தை நீரும் பெற்றுக்கொண்டு எனக்கும் யுத்தத்தில் சதருக்களைக் கொல்லுந்திறமைபொருந்திய சகரூபமான அஸ்திரத்தைக்கொடும' என்றுவேண்டினார். அரசரே! பரதார்களுள் சிறந்தவரே! அஞ்சலிசெய்துகொண்டு பிரயத்தினத்துடன் அஸ்திரத்தை என்னிடத்திலிருந்து யாக்கிகின்றவரான அந்தத்ரௌணிக்குப் பிரீதியை

அடைந்த நானும் பின்வருமாறு கூறினேன். 'ஒன்று சோந்திருக்கின்ற தேவர்களும் தானவர்களும் கந்தாவர்களும் மனிதர்களும் பதகங்களும் உரகங்களும் என்னுடையவீர்யத்தின் நூற்றில் ஒர் அம்சத்தோடும் ஒப்பாகா. இதோ வில் ; இதோ சக்தி ; இதோ சககரம் ; இதோ கதை. எனனிடத்தினின்று நீர்விருமபுகின்ற அஸ்திரங்களை யெல்லாம் உமக்குக்கொடுக்கிறேன். யுத்தத்தில் எதை எடுப்பதற்கும் பிரயோகிப்பதற்கும் சகதியுள்ளவராகிறீரோ அதை எனக்குக்கொடுக்கவேண்டுமென்று உமமால் விருமப்பபட்ட அஸ்திரமின்றியே பெற்றுக்கொள்ளும்' என்றேன். மஹாபாக்கியமுள்ள அவரானேடு பொறுமைகொண்டு அழகிய நடுததுவாரத்துடன் கூடியதும் ஆயிரம் ஆர்களுளள தும் வஜ்ரமிழைத்த நடுவுள்ள தும் இரும்புமயமா யிருப்பதுமான சகரத்தை எனனிடத்தினின்று விருமபினார். 'சகரத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளும்' என்று எனனால் உரைக்கப்பட்ட அந்த த்ரௌணியானவர் உடனே விரைவாக எழுந்து இடக்கையினால் சகரத்தை எடுக்கலானார். இந்தச் சகரத்தை இருக்கிற இடத்தினின்று அசைப்பதற்குக்கூடச் சகதியுள்ளவராகவில்லை. பிறகு, இந்தச் சகரத்தை வலக்கையினாலும் பிடிப்பதற்கு ஆரம்பித்தார். அந்தக்கையினாலும் பிடித்தும் முழுமுயற்சியினாலும் இந்தச் சகரத்தை அசையச் செய்யவில்லை. பாரதரே ! பிறகு, அந்தத் துரோணபுத்திரர் முழுவலிமையாலும் இந்தச் சகரத்தைத் தூக்குவதற்கோ அசைப்பதற்கோ சக்தியற்றவரானபொழுது அதிகமனவருத்தமுற்றவராக முயற்சிசெய்து, களைப்படைந்து திருமபிவிட்டார். அந்த அபிப்பிராயத்தினின்று மனநிறுமபினவரும் புத்தியில்லாதவரும் மிக்கமனவருத்தமுற்றவருமான அஸுவத்தாமாவை நான் அழைத்துப் (பின்வருமாறு) சொன்னேன். 'பிராமமணரே ! தேவர்களுள்ளும் மனிதர்களுள்ளும் சிறந்தவத்தியவாதியென்று பிரசித்திபெற்றிருக்கிறவனும், காண்டவத்தை விலலாக்ககொண்டவனும், வெள்ளைக்குதிரையுள்ளவனும், சிறந்தவானரத்தைக் கொடியாக்ககொண்டவனும், ஜயசீலனும், தேவதேவேசரும் கறுத்தகண்டத்தையுடையவரும் உமையவளுக்குப் பதியுமான ஸாக்ஷாத்ஸங்கரரை முற்காலத்தில் தவந்துவயுத்தத்தில் மகிழ்வித்தவனும், பூமியில்தன்னைக்காட்டிலும் எனக்குமிக அன்புக்குரியவேறுமனிதனில்லாதவனும், மஹாதமாவும், எவனுக்கு கொடுக்கத்தகாததாக உயிரும் மறறளதுவும் எனக்கில்லையோ அப்படிப்பட்ட நண்பனும், சிறந்ததெய்கைகளையுடையவனுமான, பார்த்தனும் நீர் எனனைநோக்கிச் சொல்லியவாச்யத்தை இதற்குமுன் சொன்னதில்லை.

மூடரே! இமம்மலையின் சாரலையடைந்து பன்னிரண்டு வருஷகாலம் நிறைவேற்றத்தக்க மஹாகோரமான பிரம்மசாயததை நிறைவேற்றி என்னுல்தவத்தாலஅடையப்பட்டவனும் ஸந்த்ருமாரனுடைய அமச மாகவிருப்பவனும் தேஜஸ்வியும்பிரதயுமன்னென்ப பிரசித்திபெற்ற வனும் எனக்குஸமமான விரதத்தை அனுஷ்டித்தவளான ருக்மிணி யிடத்திலபிறந்தவனுமான புதரனுங்கூடத் திவ்யமான துமயுத்தத்தில நிகரிலலாததுமான இரதமஹாசகரத்தை வேண்டவிலலை. அபபடிப பட்ட இரதசசககரம் உமமால் வேண்டப்பட்டது. உமமால்சொல்லப பட்ட இரதசசககரவிஷயமான பிரார்த்தனாவசனமானது அதிகபல முள்ளவரானபலராமராலும் கதனாலும் ஸாமபனாலும் ஒருபொழுதும் இதற்குமுன் உரைக்கப்பட்டதிலலை. துவாரகையிலவஸிக்கின்ற மஹ வாகளாலும் மஹாரதாக்களானவிருஷ்ணிகளாலும் அநதகாக்களாலும் அலபமான இரதவாக்கியம் முன்பு சொல்லப்பட்டதிலலை அபபடிப பட்ட இது உமமால் வேண்டப்பட்டது. ரதிகாக்களுள்கிறதவரே! ஐயா! நீ பாரதர்களுடைய ஆசார்யபுத்திரா. எல்லாபாதவாகளாலும் நன்குமதிக்கப்பட்டவா. சககரத்தினால் எவனை எதிர்த்து யுத்தம் செய்யவிருமபுகிறா? எனறேன. இவவண்ணம் என்னால்சொல்லப பட்ட துரோணபுத்திரா என்னைப்பார்த்தது, 'மாதவரே! உமக்குப பூணைசெய்து உமமோடுகூடப் போபுரியப்போகிறேன. விபுவே! நான ஐயிக்கப்படத்தகாதவனாகக்கடவேன்' என்கிறஎண்ணத்தினால் தேவாக்களாலும் அஸுராக்களாலும்பூஜிக்கப்பட்ட உமமுடையசகரம் என்னால்வேண்டப்பட்டது. உமமிடத்தில் இதைஸதயமாகசொல்லு கிறேன். கேசவரே! கோவிந்தரே! அபபடிப்பட்டநான தூர்லபமான அநதசசகரத்தை அடையாமலே திருமபிப்போகப்போகிறேன். என்னை மங்களத்தைஅடையுமபடி ஆசீர்வதியும், பூமியில்லுபபற்றசகர ததையுடையவரும போஜர்களுள உத்தமருமான உம்மால் இரதப பயங்கரமானசககரமானது தரிககப்பட்டிருக்கிறது. வேறுஒருவன் இதைஅடைந்திருக்கவில்லை' என்று இரதவசனத்தை மறுமொழியாக உரைத்ததா. துரோணபுத்திரர் என்னைநோக்கி இவ்வளவுமட்டிலும் உரைத்து, தேரிமுகருந்திறமைபுள்ள குதிரைகளையும் தனங்களையும் பறபல ரத்தினங்களையும்பெற்றுக்கொண்டு உரியகாலத்தில்சென்றார். அவர் கோபமுள்ளவர்; கெட்டஎண்ணமுள்ளவர்; சபலர்; குருநர்; பிரமமசிரஸ் என்கிற அஸ்திரத்தையும் அறிக்திருக்கிறார். அவரிடத்தி னின்று பிமனைப்பாதுகாக்கவேண்டும்' என்று கூறினா.

பதின்மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஐஷீகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர்முதலானவர்கள் பாகீரதீந்தரத்தில் வியாஸநுடைய ஸம் பத்தில் உட்கார்ந்துகொண்டிருந்த அஸ்வத்தாமாவைப்பார்த்த தும், அவர் பாண்டவர்கள் அழிவதற்காகப் பிரம்மசிரஸ் என்கிற அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்ததும்)

எல்லாயாதவர்களுக்கும் ஆனந்தத்தை உண்டுபண்ணுகிறவ ரான ஸ்ரீவாஸுதேவா, குருஸரோஷ்டரான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்தது இவ்வாறுசொல்லிவிட்டுச் சிறந்த எல்லாஆயுதங்களோடும் கூடியதும் தங்கமாலைகளுள்ள காமபோஜதேசத்தில் பிறந்த சிறந்தகுதிரைகளாகட டியதும் உதயஸூர்யனுக்கு ஒப்பாயிருக்கின்றதும் எல்லாரத்தினங களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ளதும் உததமமுமான ரதத்தில் ஏறி னா. சைபயம் ஸுகீவமென்கிற (இரண்டுகுதிரைகள்) வலப்பக்கத்தி லும் இடப்பக்கத்திலும்நுகத்தைத்தாங்கின. மேகபுஷ்பமும் வலாஹக மும்அவற்றின்பின்பக்கத்தைத் தாங்குகின்றவைகளாயின. அந்தரதத் தில் விருவகர்மாவினால் செய்யப்பட்டதும் திவ்யமானதும் ரத்தினங்க ளாலும் தாதுகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான கொடிமரமானது உயரத்தூக்கி நிறுத்தப்பட்டதாகக்காணப்பட்டது. அந்தக்கொடிமரத் தில்வைனதேயர் மண்டலாகாரமான காரதியுடனுமகிரணங்களுடனும இருந்தார். ஸதயஸந்தரான அந்தமாதவருடைய கருடதவஜமானது காணப்பட்டது. பிறகு, ஹருஷீகேசரும், எல்லாவில்லாளிகளுக்கும் தலைவனான அர்ஜுனனும், குருராஜரும் தாமந்தனருமான யுதிஷ்டி ரரும் அந்த ரதத்திலேறினா. ரதத்திலவீற்றிருக்கிறவரும் சாங் கத்தை வில்லாக்ககொண்டவருமான தாசாஹருக்கு இருபுறத்திலு மிருக்கிற மஹாதமாக்களான அவ்விருவர்களும் இரத்திரனுக்கு இரு புறத்திலும் அஸுவினீதேவர்கள் விளங்குவதுபோல் விளங்கினார்கள். தாசார்ஹா, இருவரையும் உலகத்தோரால பூஜிக்கப்பட்ட ரதத்தில் ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு வேகமுள்ள சிறந்தகுதிரைகளைக் கொரடா வினால் ஓட்டினா. அந்தக்குதிரைகள், பாண்டுபுத்திரர்களான யுதிஷ்டி ரராஜாநாகளாலும் யாதவர்களுள் உததமமான ஸ்ரீவாஸுதேவ ராலும் வீற்றிருக்கப்பட்ட உததமமானரதத்தை இழுத்துக்கொண்டு விரைவாக மேலேழும்பின. சாங்கத்தை வில்லாக்ககொண்ட ஸ்ரீ வாஸுதேவரை வஹிக்கின்றவைகளும் விரைவாகச்செல்லுநதன்மை யுள்ளவைகளுமான குதிரைகளுடைய பெரியசபதமானது பறக்கின்ற

பக்திகளுடைய சப்தம்போலத்தோன்றியது. பரதாசுரன் சிறந்த வரே! ஸமந்ததர்களான அந்தவீரர்கள் நல்லவேகமுள்ளவர்களாக ஒரு க்ஷணத்தில் மஹாபாகுபலமுள்ளவனும் மகாவில்லாளியுமான பீமஸேனனைத் தொடர்ந்தார்கள. மஹாரதர்கள், குரோதத்தினால் ஜவலிக்கின்றவனும் சததுருவைஸமஹரிப்பதில் முயற்சியுள்ளவனுமான பீமஸேனனை அணுகியும் அவனைத் தடுப்பதற்குச் சகதியறமவர்களானார்கள். காரதியுள்ளவாகளும் திடமானவிலையுடையவாகளுமான அவர்களுக்குமுன், அந்தச் சூரனான பீமன், தூராதமாவும் புத்திரர்களைக்கொன்றவருமான அந்த தரௌண்யானவா இருப்பதாகக்கேட்டிடமான பாகீரதிதீர்த்துக்கு, மிகவேகமுள்ளகுதிரைகளால் சென்றான். அவன், ஜலஸம்பததில் ரிஷிகளோடு வீற்றிருப்பவரும் மஹாதமாவும் புகழுள்ளவருமான கிருஷ்ணதவைபாயனரையும், அவரருகில் வீற்றிருப்பவரும் சூரரமானசெய்கையையுடையவரும் நெய்யினால் நனைக்கப்பட்டவரும் குசத்தினால் செய்யப்பட்டவஸ்திரத்தைஉடுத்தவரும் புழுதிபடிந்த மேனியையுடையவருமான அந்த தரௌண்யையும் கண்டான். மிகக்கைவன்மையுள்ளவனும் குருதிபுத்திரனுமான பீமஸேனன பாணங்களுடனகூடினவிலலை எடுத்துக்கொண்டு அந்த அஸ்வத்தாமாவை நோக்கி எதிர்த்தோடினான், 'நிலநில்' என்றும் சொன்னான். பயங்கரமான செய்கையையுடையவனும் நன்குபிடிக்கப்பட்ட விலலுடன் கூடினவனுமான அந்தப் பீமஸேனனையும் இவனுக்குப்பின்புறத்தில் ஐனாததனருடையரத்தத்தில் வீற்றிருக்கின்ற பரதாசுரர்களான யுதிஷ்டிரார்ஜுனாக்களையும் பார்த்து, தரோணபுத்தர மனத்தில் துன்பமுற்றவரானா; அச்சமயத்துக்குத் தகுந்ததாக இதனையும் எண்ணினான். மனத்தில் தையமுள்ள அந்த தரோணபுத்திரர் திவ்யமான அந்த உத்தமாஸ்திரத்தை நினைத்தான். இடக்கையினால் சீழ்கீர்க்கையும எடுத்தான். அந்தத் தரோணபுத்தர், அந்த ஆபத்தைஅடைந்ததால், திவ்யாஸ்திரத்தை பரயோகித்தான். ராஜஸுரேஷ்டரே! பிரதாபசாலியான த்ரோணபுத்தர், திவ்யாயுதங்களைத்தரித்து நிற்கின்ற அந்தச்சூரர்களைப் பொறுதவராக ரோஷத்தினால், 'பாண்டவாக்களே இல்லாமல் போவதிற்பொருட்டு' என்கிற சொல்லை உக்கிரமாகவெளியிட்டு இவ்வாறுசொல்லி எல்லாவுலககளுக்கும் அதிகமான மோகமுண்டாவதிற்பொருட்டு அந்த அஸ்திரத்தை விடுத்தார். பிறகு, அந்தச்சீழ்கீர்க்கில் காலனுக்கும் அந்த கனுக்கும் பயனுக்கும் ஒப்பான நெருப்பானது மூவுலககளுக்கும் எரிக்கப்போவதுபோலத் தோன்றியது.

பதினான்காவது அத்தியாயம்.

ஐந்தாம் பார்வம். (தொடர்க்கி.)

(அர்ஜுனன் கோவிந்தரின் கட்டளையால் அஸ்வத்தாமாவின்
அஸ்திரத்துக்குப் பார்த்து அஸ்திரம் விட்டது.)

மிகக் பழம்பலமமைந்த வாஸுதேவா, சூரிப்பினாலேயே அந்த
தரோணபுத்திரருடைய அபிப்பிராயத்தை ஆதிமுதல அறிந்தது அர்
ஜுனனைப் பார்த்தது, ‘அர்ஜுன! அர்ஜுன! பாண்டவ! துரோண
ரால் உபதேசிக்கப்பட்டதும் உன் உள்ளத்தில் இருக்கின்றதுமான
திவ்யாஸ்திரத்தாக்கு இப்பொழுது இரத்தக்காலம் வாய்த்துவிட்டது.
பாரத! யுத்தத்தில் பராதாக்களையும் உன்னையும் காப்பாற்றிக்கொள்
வதென்பொருட்டு நீயும் அஸ்வத்தாமாவின் அஸ்திரத்தைத் தடுக்கிற
சகதியுள்ள இந்த அஸ்திரத்தைப் பரயோகம்செய்’ என்று சொன்னார்.
பிறகு, சதருவீராகளைக் கொல்பவனான பாண்டவன், கேசவர் இவ்
வாறு சொல்லக்கேட்டு, அம்பையும் வில்லையும் கையில எடுத்துக்
கொண்டு தேரினினு விசைவாகக் கீழே இறங்கினான். பகைவரை
வாட்டுபவனான அர்ஜுனன் முதலில் ஆசாயபுத்திரருக்கும் பிறகு
தனக்கும் எல்லாப் பராதாக்களுக்கும் சேஷம்முண்டாகவேண்டுமென்று
உரைத்துத் தேவதைகளுக்கும் எல்லா ஆசார்யாக்களுக்கும் நமஸ்கா
ரம்செய்து அஸ்திரம் அஸ்திரத்தாலே தணியவேண்டுமென்று மங்
களத்தைத் தியானம்செய்து பிரயோகித்தான். பிறகு, காண்ட
வத்தை வில்லாகக்கொண்ட அர்ஜுனனால் விசைவாக விடப்பட்ட
அந்த அஸ்திரமானது மகாஜவாலையுடன் யுகாந்தகாலத்து நெருப்
புக்கு ஒப்பாக ஜவலித்தது. அவ்வாறே, தீக்ஷணமான தேஜஸுள்ள
தரோணபுத்திரருடைய அந்த அஸ்திரமும் மிகக் ஜவாலையுள்ளதும்
தேஜோமண்டலத்தால் சூழப்பட்டதுமாக நன்கு ஜ்வலித்தது.
ஆயிரம் ஆயிரமாக அனேக இடிகளும் விழுந்தன. எரிநகத்தி
ரங்களும் விழுந்தன. எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அதிகமான பயம்
உண்டாயிற்று. ஆகாயம் சப்தத்துடன் கூடியதும் மிகக் ஜவாலாஸூழ்
கங்களால் நிரம்பியதுமாயிற்று. மலைகளுடனும் காடுகளுடனும் மரங்
களுடனும் கூடின பூமிமுழுவதும் நடுங்கியது. பிறகு, அவ்விருவரும்
அஸ்திரதேஜஸினால் உலகங்களைப் பயமடையச் செய்துகொண்டு
நின்றார்கள். அப்பொழுது அந்த இடத்தில் நாரதரும் ஸாவதர்மஸ்வ
ரூபியும் பரதர்களுக்குப் பிதாமஹருமான வியாஸருமாகிய இந்த
இரண்டு மஹரிஷிகளும் ஒன்றுசேர்ந்து, வீரர்களான அஸ்வத்தாமா

தனஞ்சயன இருவரையும் தணிப்பதற்காகத் தரிசனம்கொடுத்தார்கள். எல்லாத் தாமவர்களையும் அறிந்தவர்களும் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் ஹிதத்தைச் செய்வதில் விருப்பமுள்ளவர்களுமான அந்ந இரண்டு மஹரிஷிகளும் உத்தமதேஜஸோடுகூடியவர்களாகி ஜவலிக் கிற அந்ந இரண்டு அஸ்திரங்களுடைய மத்தியில் நின்றார்கள். அவமதிக்கத் தகாதவர்களும் கீர்த்தியுள்ளவர்களும் ரிஷிகளுள் சிறந்தவர்களுமான அவவிருவரும் அந்ந இடத்தில் அந்ந அஸ்திரங்களுடைய நடுவை அடைந்து ஜவலிக் கின்ற இரண்டு நெருப்புக்கள் போல நின்றார்கள். பிராணிகளால் அவமதிக்கத் தகாதவர்களும் தேவர்களாலும் தானவர்களாலும் நன்குமதிக்கப்பட்டவர்களுமான அவவிருவரும் உலகங்க ளுக்கு ஹிதத்தைச் செய்யவேண்டுமென்கிற எண்ணத்தினால் அஸ்திர தேஜஸைத் தணிப்பதற்காக நின்றார்கள். ரிஷிகளே, 'மஹாஸ்திரங் களை அறிந்தவர்களும் முன்னிருந்தவர்களும் காலமசென்றவர்களு மான மஹாரதர்களால் எவ்விதத்தினாலும் இந்த அஸ்திரமானது மனி தர்களிடம் பிரயோகிக்கப்படவில்லை. வீரர்களே! இதென்ன ஸாஹ ஸம்? மிக்க நாசத்தை உண்டுபண்ணிவிட்டார்கள்' என்று கூறினா.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(அர்ஜுனன் வியாஸநாரதர்களுடைய விருப்பப்படி தான்விட்ட அஸ்திரத்தைத் திருப்பியதும், மாதவர் உத்தராகர்ப்பத்தில் ஐஷீகாஸ் திரத்தைப் போட்டாலும் மரித்த சிசுவைத் தான் பிழைப்பிப்ப தாகப் பிரதிஜ்ஞசெய்ததும், அஸ்திரத்தைத் திருப்ப இய லாத அஸ்வத்தாமா வியாஸரையும் மாதவரையும் அநாதாணை செய்து அதனைக் கர்ப்பங் களில் விட்டதும்.)

காண்டவத்தை விலலாகக்கொண்டவனும் மஹாரதனுமான தனஞ்சயன, அகனிக்ஞ்சசமமான தேஜஸுள்ள அந்ந ரிஷிஸுரேஷ் டர்களைக் கண்டவுடனே, ஸமயததுக்குத் தக்கதை ஆலோசித்து, விரை வுள்ளவனாகத் திவ்யமான பாணத்தைத் திருப்பியழைத்தான். சிறந தவனுன அர்ஜுனன், அப்பொழுது அஞ்சலிசெய்துகொண்டு அந்ந ரிஷிகளைப் பார்த்து, 'அஸ்திரம் அஸ்திரத்தினால் தணிக்கப்படலா மென்று என்னால் அஸ்திரம் பிரயோகிக்கப்பட்டது. இந்த உத்தமமான அஸ்திரமானது உபஸம்ஹாரம் செய்யப்படுமாகில் பாவத்தொழி

ஹுள்ள துரோணபுத்திரா எங்கனவையும அஸ்திரதேஜஸினால்
 மச்சமினறிக கொளுததுவரென்பது நிச்சயம். இச்சமயத்தில் எங்
 களுக்கும் உலகங்களுக்கும் எல்லாவிதத்தினாலும் நன்மையைத்தேவர்
 களுக்குஸமானர்களானரீங்கள நன்குஆலோசிப்போர்களாக ' என்கிற
 வசனத்தைஉரைத்தான். தனஞ்சயன இவவாறுசொல்லிமறுபடியுமே
 அஸ்திரத்தை உபஸம்ஹாரம் செய்தான். யுத்தத்தில் அதனுடைய
 ஸம்ஹாரமானது தேவர்களாலும் செய்யமுடியாதது. யுத்தத்தில்
 பிரயோகிக்கப்பட்டஅந்த உத்தமாஸ்திரத்தைத் திருப்பியழைத்ததில்
 பாண்டவனைத்தவிர மற்றவன் ஸாக்ஷாதஇரத்திரனாகஇருந்தாலும் வல்
 லமையுள்ளவனாகான். பிரமமதேஜஸினின்று உண்டானதும் பரி
 பகவமில்லாத புத்தியையுடையவனால் பிரயோகிக்கப்பட்டிருப்பது
 மான அந்த அஸ்திரமானது பிரமமசாயவிரதமில்லாவிடில் திருப்பி
 யழைத்ததற்கு இயலாததன்றோ? பிரமமசாயவிரதத்தை அனுஷ்டி
 யாத எந்தமனிதன் பிரயோகித்தது மீண்டும் உபஸம்ஹாரம்செய்கி
 றுனோ மித்திரபரதுவாக்கங்களுடனகூடின அவனுடைய தலையை
 அந்தஅஸ்திரமானது அறுக்கிறது. அராஜுன்ன பிரமமசாரியும் விரத
 முடையவனும்அடையமுடியாத அந்தஅஸ்திரத்தை அடைந்தவனுமா
 யிருந்தும் அதிகவியஸைத்ததினால் பீடிக்கப்பட்டகாலத்திலும் பிரயோ
 கிக்கவில்லை. பாண்டவனான அவன் ஸதயத்தையும் விரதத்தையும்
 தரித்தவன்; சூரன்; பிரம்மசாரி; ஆசார்யருக்கு வசப்பட்டவன்.
 அதனால், அவன் மறுபடியும் அஸ்திரத்தை உபஸம்ஹாரம் செய்
 தான். பிறகு, அந்தத் துரோணபுத்திரரும் மத்தியில் நிற்கின்ற
 அந்தரிஷிகளிருவரையும் நன்கு பார்த்து மறுபடியும் வல்லமையினால்
 கோரமான அஸ்திரத்தைத் திருப்பியழைக்கச் சகதியுள்ளவராக
 வில்லை. அரசரே! யுத்தத்தில் சிறந்தஅஸ்திரத்தைத் திருப்பியழைக்க
 இயலாதவரான துரோணபுத்திரர், மனத்தில் தளாசுபிறுந்து வியாஸ
 மஹரிஷியைப்பார்த்தது, ' ரிஷியே! மிக்கதுன்பத்தினால் பீடிக்கப்பட்
 டவனும் உயிரைக் காக்கவிருமபின்வனுமான என்னால் இந்த அஸ்திர
 மானது பீமஸேனனிடத்திலிருந்து உண்டானபயத்தினால் பிரயோகிக்
 கப்பட்டது. பகவானே! துர்யோதனனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்ட
 வனும்பொய்யொழுக்கமுள்ளவனுமான இந்தபீமஸேனனால் யுத்தத்
 தில் அதாமமும செய்யப்பட்டது. பிராமமணரே! அதனால் கோபங்
 கொண்ட என்னால் இந்த அஸ்திரம் விடப்பட்டது. மீண்டும் அத
 னைத்திருப்பியழைத்ததற்கு நானஇந்தச்சமயத்தில் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன்.
 முனிவரே! அக்னியினுடைய தேஜஸை அபிமநதரணம்

செய்து பாண்டவர்களுடைய விராசத்தினபொருட்டு நெருங்கமுடியாத இரத்ததிய்யாஸ்திரமானது எனனால் பிரயோகிக்கப்பட்டதன்றோ? பாண்டவர்களுடைய விராசத்துக்காகவே ஸங்கல்பித்துப் பிரயோகிக்கப்பட்ட அபபடிப்பட்ட இரதஅஸ்திரமானது இப்பொழுது பாண்டுபுதரர்களைவரையும் உயிரவாழ்க்கையினின்று நழுவச்செய்யப்போகின்றது. பராமமணரே! கோபத்துக்குவசப்பட்ட மனத்தினால் பாண்டவர்களுடையநாசத்தை விருமபி யுத்தத்தில் அஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்கின்றஎனனால் இரதப்பாபம் செய்யப்பட்டது' என்றுகூறினார்.

வியாஸர், 'அப்பா! கற்றறிந்தவனும் சூரதியின் புதல்வனுமான தனஞ்சயன் பிரமமசிர்ஸன்கிற அஸ்திரத்தை, தனக்கு ஹிமஸையிலலாமையைக் குறித்துப் பிரயோகித்தானேயல்லாமல், யுத்தத்தில் உன்மீது கோபத்தால் பிரயோகிக்கவில்லை. யுத்தத்தில் உன்னுடைய அஸ்திரத்தை அஸ்திரத்தினாலே தணிக்க எண்ணங்கொண்டவனான அர்ஜுனனால் இரதஅஸ்திரம் பிரயோகிக்கப்பட்டது; மீண்டும் உபஸமஹாரமுமசெய்யப்பட்டது. மிக்கபுஜபலமுள்ள தனஞ்சயன் உனபிதாவின உபதேசத்தினால் இரதப் பிரமமாஸ்திரத்தைப் பெற்றும் கூத்திரியதாமத்தினின்று அசையவில்லை. இப்படிப்பட்டநாயமுள்ளவனும் ஸாதுவும் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவனும் பிராதாக்களுடனும் பந்துக்களுடனும் கூடியவனும் ஸத்புருஷனுமான இரத அர்ஜுனனுடையவதத்தை நீ ஏனசெய்யவிருமபுகிறாய்? எந்த இடத்தில் பிரமமசிர்ஸ என்கிற அஸ்திரமானது உத்தமாஸ்திரத்தால் நாசம் பண்ணப்படுகிறதோ அந்தத்தேசத்தில் மேகமானது பன்னிரண்டு வருஷகாலம் மழைபெய்யாது. இதனைஉத்தேசித்து மிக்க தோளவலியமைந்த பாண்டவன் சக்தியுள்ளவனாயிருந்தும் பிராஜைகளுக்கு நன்மைசெய்யும் விருப்பத்தினாலே அந்தஅஸ்திரத்தை நாசம்செய்யவில்லை. மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! பாண்டவர்களும் நீயும் ராஜ்யமும் நமக்கு எப்பொழுதும் ரக்ஷிக்கத்தக்கவர்களே. ஆதலால், நீ இரத்ததிய்யாஸ்திரத்தை உபஸமஹாரம்செய் உன்னுடைய கோபமானது நாசம்டையட்டும். பாரததாசன விபத்துநீங்கினவர்களாகட்டும். ராஜரிஷியான பாண்டவன் அதர்மத்தினால் வெல்வதற்குவிருப்பவில்லை. உனதலையிலிருக்கிறமணியை இப்பொழுது கொடுத்தாவிடு. இதைப்பெற்றுக்கொண்டு பாண்டவர்கள் உனக்கு உயிரைத்திருப்பிக் கொடுப்பார்கள்' என்றுசொன்னார். அபூர்வத்தாமா, 'பாண்டவர்களால் அடையப்பட்டிருக்கும் ரத்னங்களையும் கௌரவர்களால் அடையப்

பட்டிருக்கும் வேறுபாடுகளை யுமவிட என்னுடைய இந்தமணியானது இவ்வுலகில் மேன்மைபெற்றிருக்கின்றது. எந்தமணியைத் தரிப்பவனுக்குச் சஸ்திரங்களாலும் வியாதிகளாலும் பசியினாலும் உண்டாகும்பயம் இல்லையோ, தேவர்களிடத்தினின்றாவது அஸுரர்களிடத்தினின்றாவது நாகங்களிடத்தினின்றாவது எவ்விதத்தினாலும் பயம்இல்லையோ ராசுஸகணங்களிடத்தினின்றும் உண்டாகக் கூடியபயமும் அவ்வாறே திருடா பயமும்இல்லையோ அப்படிப்பட்ட வியாபுரம் இரதமணியானது எவ்விதத்தினாலும் என்னால் இழக்கத் தக்கதன்று. பகவானுள் தேவரீர் எனனை நோக்கிச் சொல்லுகிறதை நான் உடனே செய்வேன். இதோ மணி; இதோ நான். இஷ்டையோ பாண்டுபுத்திரர்களுடைய காப்பங்களிலும் அவ்வாறே உத்தரையினுடைய காப்பத்திலும் விழப்போகிறது' என்றுமொழிந்தார். அந்தசமயத்தில் மிகமனவருத்தமுள்ளவரான விபாஸா, துரோணபுத்திரரைப்பார்த்து, 'இவ்வாறுசெய். வேறுவிஷயத்தில் எவ்விதத்தினாலும் புத்திசெலுத்தாதே. பாண்டவர்களுடைய காப்பங்களில் இந்த அஸ்திரத்தைவிட்டுவிட்டு ஒழிவடைவாயாக' என்றுகூறினார். பாண்டவர்களுக்கருண்மையைச்செய்வதில்முயற்சியுள்ளவரான ஹருஷ்கேசா, 'இனிமேலுண்டாகப்போகின்ற ஒருகாப்பத்தைத் தவிரப் பாண்டவர்களுடைய மற்றகாப்பங்களில் அஸ்திரமேபோடப்படலாம். நான் இந்தப் பாண்டவர்களுக்குப் பிணடதானங்களைச் செய்கின்றவனும் கிரத்தியை விருத்திப்பண்ணுகின்றவனும் ராஜரிஷியும் பரிசுத்தமானகார்யங்களைச் செய்பவனும் அனேகயாகங்களால் தேவர்களைப்பூஜைசெய்பவனுமான இந்தபுத்திரனைக்கொடுக்கிறேன். இவ்வண்ணம்செய்வீர். எவ்விதத்தினாலும் உமமுடையபுத்தியானது வேறுகச்செய்யுத்தக்கதன்று' ¹ என்றார்.

இவ்வாறு சொல்லுகின்றவரும் எல்லா ஸாதவதர்களுள்ளும் உத்தமருமான கோவிந்தரைப்பார்த்து, துரோணபுத்திரர், அதிகஞ்ஞரோதமுள்ளவராக இவ்விதமாக மறுமொழிகூறலானார். 'கேசவரே! நீர் பகஷ்பாதத்தினால் இப்படிச்சொல்வது ஆகாது. புண்டரீகாஷ்டரே! உமமுடையவசனத்தினால் என்னுடையவாக்கியமானது மாறாக ஏற்பட்டுவிட்டது. கிருஷ்ண! எதை நீர் காப்பாற்ற விருமபுகிறீரோ அந்தவிராடபுத்திரியான உத்தரையினுடைய காப்பத்தில் என்னால் பிரயோகிக்கப்பட்ட இந்தஅஸ்திரமானது விழப்போகிறது' என்றார். வாஸுதேவர், 'உத்தமாஸ்திரத்தினுடைய வீழ்ச்சியானது ஸபலமாக

¹ அதிகபாடத்தில் அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

இப்பொழுது ஆகப்போகிறது. இஷ்டையைப்பிரயோகம் செய்வீர். அபிமன்யுவினுடைய கர்ப்பத்திலிருக்கிற சிசுவானது மரிக்கட்டும். மரித்துப்பிறந்த இந்தச்சிசுவை நான் உயிருள்ளதாகச் செய்வேன். மரித்துப்பிறந்த அநதச்சிசுவோ தீர்க்கமான ஆயுளை அடையப்போகிறது' என்றா. இவ்வாறு கூறக்கேட்ட துரோணபுத்திரா, புன்சிரிப்புடன் வாஸுதேவரைப் பார்த்து, 'கோவிந்தரே ! அஸ்திரத்தினால் எரிககப்பட்ட கர்ப்பத்தை நீர் பிழைக்கச்செய்வதானால் அவ்வாறே செய்யும்' என மறுமொழி கூறினா. பிறகு, துரோணபுத்திரர் யுத்தத்தில் எடுக்கப்பட்ட உத்தமமான அஸ்திரத்தை வியாஸரை அநாதரம் செய்து கர்ப்பங்களில் விட்டுவிட்டா.

பதினாறாவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர் தம்சொல்லீமீறி அஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்த அர்வத்தாமாவைச் சபித்ததும், வியாஸர் அதை அனுமோதித்ததும், பீமன் அர்வத்தாமாவின் தலையீடு நடுத்த மனியை தீரோளபதிக்குக் கொடுத்ததும், அவள் விருப்பப்படி அதனை யுதிஷ்டிரர் தலையீலணித்ததும்.)

வாஸுதேவர், பாவத்தொழிலுள்ளவரான அசுவததாமாவினால் அநதஅஸ்திரமானது (உத்தரையின் கர்ப்பத்தில்) இழுதது விடப்பட்டதென்பதை அறிந்து ஸந்தோஷத்துடன் அப்பொழுது தரோளணியைப் பார்த்து இந்தவாக்கியத்தை உரைக்கலானார். 'உபல்லாவய நகரத்திலிருப்பவளும் காண்டீவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அராஜுனனுடைய மருகியும் விராடனுடைய புதரியுமான உத்தரையைப்பாது முற்காலத்தில் ஸத்யவாதியான ஒரு பிராம்மணர், 'கௌரவர்களனைவரும் கூடிணிததபிறகு, உனக்குப் புத்திரன் உண்டாகப்போகிறான். இதனால், கர்ப்பத்திலிருக்கிற இந்தச்சிசுவுக்குப் 1 பரிசுதி என்கிற பெயர் உண்டாகப்போகிறது' என்றுகூறினார். அநதஸாதுவினுடைய அப்படிப்பட்ட இந்த வசனமானது ஸத்யமாகப்போகிறது. மீண்டும், இவர்களுடைய வம்சத்தை உண்புண்ணுகிற பரிசுதித என்கிறபுத்திரன் உண்டாகப்போகிறான். உமமையோ கற்றறிந்தவர்களனைவரும் இழிவான மனிதரென்றும் பாவி என்றும் அடிக்கடி பாவத்தொழிலை செய்பவரென்றும் குழந்தை

களுடைய உயிரைப்போகுகிறவரென்றும் கருதுகிறார்கள். ஆதலால், நீர் இந்தப்பாவசெய்கையினுடைய பலனை அடைவீராக. மூவாயிரம் வருஷகாலம் இந்தப்பூமியில் ஸஞ்சரிககப்போகிறீர். நீர் ஓரிடத்திலும் ஒருகாலும் ஒருவரோடும் ஒருவித ஸல்லபத்தையும் அடையாதவராகவும் ஸஹாயமற்றவராகவும் ஜனங்களில்லாத தேசங்களில் ஸஞ்சரிககப்போகிறீர். அலபரே! உமக்கு ஜனங்களுடைய மத்தியில் வாஸம் ஏற்படாது. பாவத்தில புத்தியுள்ளவரே! நீர் சீழினாலும் ரத்தத்தினாலும் தூநாற்றமுள்ளவராகவும் பிரவேசிக்க முடியாத அரண்யத்தை இருப்பிடமாகக் கொண்டவராகவும் இருந்து கொண்டு ஒருவராக நெடுங்காலம் பூமியில் ஸஞ்சரிககப்போகிறீர். சூரனான பரிசுஷிதேநா, நீண்ட ஆயுளை அடைந்து சிறந்த விரதத்தை யும் கைக்கொண்டு சரதவானுடைய குமாரரான கிருபரிடத்தினின்று எல்லா அஸ்திரங்களையும் அடையப்போகிறான். தாமாதமாவான பரிசுஷிததானவன உததமாஸ்திரங்ளை அறிந்து சஷத்திரியதாமத்திற சூரிய விரதத்தில் நிலைபெற்று அறுபது வருஷகாலம் பூமியைப் பரிபாலனம் செய்யப்போகிறான். மிக்கக்கெட்டபுத்தியுள்ளவரே! இதற்கு மேல், மிக்க புஜபலமுள்ள பரிசுஷித என்கிற அரசன் நீர் பாததுக கொண்டிருக்கும்பொழுதே குருராஜகைப்போகிறான். நராதமரே! சஸ்திராகணிதேஜஸினால் எரிககப்பட்டிருக்கிற அவனை நான் பிழைப்பு மூட்டப்போகிறேன். எனனுடைய தவம் ஸதயம் இவற்றின் வீரியத்தைப்பாரும்' என்றா. வியாஸர், 'எமமை அனாதரிதது நீ பயங்கரமான காயம் செய்தமையாலும் பிராமமணனாக இருந்தும் அரியாயத்தில் நிலைபெற்ற உனக்கு இந்தசெய்கை ஏற்பட்டமையாலும் தேவகி நந்தனர் சொல்லிய உததமமான வசனமானது உனக்கு உலகம் உள்ளவரையில் ஸம்பவிக்கப்போகிறது. அல்பமான செய்கையுள்ளவனே! போ' என்று சொன்னா. அஸ்வததாமா, 'பிராமமணரே! இவ்வுலகிலுள்ள மனிதர்களுள் (நானும் ஒருவனாக) உம்மோடு கூடவே இருப்பேன். தேவரீரும் ஸதயவாக்குள்ளவராகலாம். இந்தப் புருஷோத்தமரும் ஸதயவாக்குள்ளவராகட்டும்' என்றா. பிறகு, துரோணபுத்திரர் மஹாத்மாக்களான பாண்டவர்களுக்கு மணியைக் கொடுத்ததுவிட்டு மனவருத்தமடைந்து அவர்கள் அனைவரும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே கானகம் சென்றார். பாண்டவர்களும், கேசவரோடு கூடியவர்களாக, வியாஸர் நாரதர் பர்வதா எனனும் அந்த ரிஷிகளை அபிவாதனம் செய்து துரோணபுத்திரருடைய உடன்பிறந்ததான மணியை எடுத்துக்கொண்டு, பிராயோபவேசத்

துடனிருப்பவரும் மன உறுதியையுடையவருமான திரௌபதியை நோக்கி விரைவுடன் ஓடினார்கள். பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டர்களான அந்தப்பாண்டவர்கள் வாஸுதேவரோடுகூடக் காற்றுப்போன்ற வேகமுள்ள நல்லகுதிரைகளால் மீண்டுமே பாசறையைநோக்கிச்சென்றார்கள். அதிகமனவருத்தமுற்றவர்களான மஹாரதர்கள், விரைபவர்களாக ரதங்களினின்று இறங்கி, அஸுவததாமாவை வென்றதனால் ஸரதோஷமுள்ளவரும் துயரப்படுகிறவருமான திரௌபதியைக் கண்டார்கள். அவர்கள், கேசவருடன் கூடியவர்களாக, ஆனந்தத்தை இழந்தவரும் துக்கத்தையும் சோகத்தையுமுடையவருமான அந்தத் திரௌபதியை அணுகி நரபுறங்களிலும் சூழ்ந்துநின்றார்கள்.

பிறகு, அரசரால் அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்ட மஹாபலசாலியான பீமஸேனன், அந்தத் திவ்யரத்தினத்தைக்கொடுத்து இந்தவசனத்தையும் உரைக்கலானான். ‘கலயாணி! இந்தமணி உனக்காகக் கொண்டு வரப்பட்டது. உன்னுடைய புத்திரர்களைக் கொன்றவன் ஜயிக்கப்பட்டான். எழுந்திரு. சோகத்தைவிலக்கி, ஸுத்திரிய தர்மத்தை நினைத்துக்கொள். கறுத்தகண்களையுடையவளே! பயந்தவளே! ஸமாதானத்தின்பொருட்டு வாஸுதேவர் புறப்பட்ட தருணத்தில் மதுஸூதனரான அவரிடத்தில், ‘கோவிந்தரே! அரசா ஸமாதானத்தை விருமபுவராகில எனக்குப் பாத்தாகுகளும் இல்லை; புத்திராகளும் இல்லை; ப்ராதாகுகளும் இல்லை; நீரும் இல்லை’ என்னும் வாக்கியங்களை நீ சொன்னாய். புருஷோத்தமரைப் பாதது நீ சொல்லியவைகளும் ஸுத்திரிய தர்மங்களுக்கு அனுக்லமாயிருப்பவைகளுமான அந்த வாக்கியங்களை நீ நினைத்துப்பார்க்கவேண்டும். ராஜ்யத்துக்கு விரோதியும் பாவிபுமான தூயோதனன் கொல்லப்பட்டான். துடிக்கின்ற துச்சாலனனுடைய ரத்தமும் என்னால் பானம் பண்ணப்பட்டது. பகையினுடையகடன தீர்ந்துவிட்டது. சொல்ல எண்ணங்கொண்ட வாகளுடைய நிரதைக்கு நாம பாதரமாகவில்லை. துரோணபுத்திரன் ஜயிக்கப்பட்டுப் பிராம்மணயத்தினாலும் கௌரவத்தினாலும் விடப்பட்டான். தேவீ! இவனுடையகீர்த்தி விழுந்துவிட்டது. சரீரமமாததிரம மிகுக்கப்பட்டது; மணியையிழக்குமபடியும் செய்யப்பட்டான்; பூமியில் ஆபுதத்தைப்போடுமபடியும் செய்யப்பட்டான்’ என்றுகூறினான். திரௌபதி, ‘கடனிலலாமையைமாத்திரம் அடைந்தேன். குருபுத்திரா எனக்குக் குருவே. குற்றமற்ற அரசர் இந்த மணியை முடியில் வைத்துக்கொள்வதற்குத் தகுந்தவா’ என்றாள். பிறகு, அரசர் அந்தமணியை வாங்கி திரௌபதியினுடைய வசனத்தி

னுலும குருஅனுபவித்துவந்ததென்பதனுலுமே அப்பொழுது முடியிலேயே வைத்துக்கொண்டார். பிறகு, பிரபுவான அந்த அரசர் திவ்யமான உததமரத்தினத்தைத் தலையில் தரித்துக்கொண்டு சந்திரனுடன்கூடினமலைபோல அப்பொழுது விளங்கினார். பிறகு, புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் மனவறுதியுள்ளவருமான த்ரௌபதியானவள் எழுந்திருந்தாள். மிக்கபுஜபலமுள்ள தாமராஜரும் மாதவரைப (பின்வருமாறு) வினவினார்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஐஷீகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(தர்மபுத்திரர் ஒருவரானஅஸ்வத்தாமா பலரைக்கொல்லவல்லவரானதைப்பற்றி மாதவரைக்கேட்க, அவர் சிவனருளே காரணமென்றுசொல்ல அவர்மஹிமையையும் கூறியது.)

தூங்கிக்கொண்டிருக்கும்பொழுது அந்தமூன்றுரதிகர்களாலே எல்லாப்போவீரர்களும் கொல்லப்பட்ட விஷயத்தில, யுதிஷ்டியராஜா, துக்கித்துக்கொண்டு வாஸுதேவரைப்பார்த்தது, 'கோவிந்தரே! பாவிபும அலபரும் வஞ்சகபுத்தியுள்ளவருமான தரோணபுத்திரரால் மகராதர்களான என்னுடைய புத்திரர்களெல்லாரும் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்கள்? அவ்வாறே, அஸ்திரங்களில் தோசசியுள்ளவாகளும் விககிரமசாலிகளும் யுத்தங்களில் ஓடாதவர்களுமான துருபதனுடைய குமாரர்களும் தரோணபுத்திரரால் எவ்வாறு கொல்லப்பட்டார்கள்? சிறந்தவிலலாளியான தரோணர் யுத்தத்தில் எவனுக்கு முகங்கொடுக்க (=எதிர்க்க) இல்லையோ ரதிகாக்களுள்சிறந்த அந்ததருஷ்டதயுமனை அந்ததரோணபுத்திரர் எவ்வாறு கொன்றார்? புருஷாக்களுள் சிறந்தவரே! குருபுத்திரர் ஒருவராயிருந்துகொண்டு யுத்தத்தில் நமமைச சோநதவாக்களைவரையும் கொன்றாராகையால் அவ்விதத் திறமையுள்ள என்னசெய்கை அவரால் செய்யப்பட்டது?' என்று வினவினார். ஸ்ரீபகவான் சொல்லுகிறார்.

'அந்த அஸ்வத்தாமா தேவதேவர்களின் ஈஸ்வரனுக்கும் ஈஸ்வரரும் குறைவற்றவருமான மஹாதேவரைச சரணமடைந்தார். இது நிச்சயம். அதனால், தரோணியானவா ஒருவராயிருந்துகொண்டு அனேகர்களைக்கொன்றார். மஹாதேவர் பிரஸன்னராவாராகில் மரணமில்லாமையையும் அளிப்பார். இந்திரனையும் நாசமசெய்யத்தக்க வீரயத்தையும் அவர் அளிப்பார். பரதாக்களுள் சிறந்தவரே! நான் உள்ளபடி மஹா

தேவரை அறிகிறேன்; புராதனமாகவும் பறபலவிதமாகவுமுள்ள இவருடைய செய்கைகளையும் அறிகிறேன். பாரதரே ! இவா பூதங்களுக்கு ஆதியாகவும் மத்தியமாகவும் அந்தமாகவுமிருக்கிறானோ ? இவவுலகமனைத்தும் இவருடைய செய்கையினாலேயே நடைபெற்று வருகிறது. பிரபுவான பிதர்மஹா, இவ்வண்ணம் பூதங்களைச் ஸ்ருஷ்டிக்க எண்ணுகொண்டு முதலில் இவரைப்பார்த்தது, 'காலவிளம்பமின்றிப் பூதங்களை ஸ்ருஷ்டிசெய்' என்று சொன்னா. அப்பொழுது, தீர்க்கதாசியும் மிக்கதவமுள்ளவரும் பசுமையான தலையிரையுடையவருமான பிரபுவானவா, 'அவ்வாறே ஆகட்டும்' என்று சொல்லிவிட்டு ஜலத்தில் மூழ்கிக்கொண்டு நெடுங்காலம் தவமபுரிந்தார். பிறகு, பிதாமஹர் நெடுங்காலம் இவரை எதிர்பார்த்தது ஸாவபூதங்களையும் ஸ்ருஷ்டிக்கின்றவரான வேறு ஒருவரை மனத்தினால் உண்டுபண்ணினா. அவர், ஜலத்தில் தூங்கிக்கொண்டிருக்கிற பிராதாவான கிரிசரைப்பார்த்தது, 'எனக்கு முந்திப்பிறந்தவன் வேறுஒருவன் இல்லாமலிருந்தால் நான் பிரஜைகளை உண்டு பண்ணுகிறேன்' என்று சொன்னா. பிதாவான பிதாமஹா, அவரைப்பார்த்தது, 'உன்னைக்காட்டிலும் வேறு ஓர் ஆண்பிள்ளை மூத்தவனிலலை. இந்தஸ்தாணு ஜலத்தில் முழுநிவிட்டான். மனவமைதியுடன் கூடியவனாகப் பிரஜைகளை ஸ்ருஷ்டிசெய்வாயாக' என்றா. எந்தப்பூதங்களால் நான்குவகைப்பான இந்தப்பிராணிககூட்டமனைத்தையும் படைத்தாரோ அந்த ஏழுபூதங்களைத் ததக்ஷப்பிரஜாபதியானவர் விரைவாக ஸ்ருஷ்டித்தாரா. அரச்சரே ! அந்தப் பிரஜைகளைத் தும், ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டமாதிரித்திலேயே பசியுள்ளவைகளாக ஸ்ருஷ்டிகர்த்தரான தக்ஷரைப் பக்ஷிக்க எண்ணுகொண்டு அப்பொழுது விரைவாகஒடின. பக்ஷிக்கப்படுகிற அந்தததக்ஷா பாதுகாவலையினும் பின்வராக, 'பகவானுதேவரீர் இந்தப்பிரஜைகளிடமிருந்து என்னைக் காப்பாற்றவேண்டும். இந்தப்பிரஜைகளுக்கு ஜீவனம் ஏற்படுத்தவேண்டும்' என்றுபிதாமஹருக்கருகில் ஓடிவந்தார். பிறகு, அந்தப் பிரஜைகளுக்கு அன்னத்தையும் ஓஷதிகளையும் ஸ்தாவரங்களையும் ஜங்கமங்களையும் மிக்கவலிமையுள்ள பிராணிகளுக்கு வலிமைகுறைந்த பிராணிகளையும் கொடுத்தாரா. உணவமைக்கப்பெற்ற அந்தப்பிரஜைகளோ மகிழ்ச்சியுடைந்து வந்தபடிசென்றன. வேந்தரே ! பிறகு, பிரஜைகள் தமஜாதிகளில் பிரீதியுள்ளவைகளாக விருத்தி அடைந்தன. பிராணிககூட்டம் விருத்தி அடைந்தது தேவாஸுரர்களும் ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டிருக்கவே, அப்பொழுது, மூத்தவரான அந்தஸ்தாணுவானவர் ஜலத்தினின்று எழுந்திருந்தார் ; இந்தப்பிரஜைகளையும் கண்டார்.

ஸ்ருஷ்டிக்கப்பட்டவைகளும் தம்தேஜஸினால் விருத்தி அடைந்திருப்பவைகளுமான பறபலருபமுள்ள பிரஜைகளைக்கண்டு அதிககோபங்கொண்டார். தமமுடையலிங்கத்தையும் பூமியிலிழுமபடிசெய்தார். அவ்வாறு வீழ்த்தப்பட்ட அந்தலிங்கமானது பூமியில் அப்படியே நேரில் நின்றது. அழிவற்றவரான பிரம்மதேவா நல்லவசனங்களால் கோபத்தைத்தணிக்கின்றவராக அந்தஸ்தாணுவைப்பார்த்தது, ‘சர்வரே! ஜலத்தில் நெடுங்காலமாக இருந்த உமமால் என்னகாரியம் செய்யப்பட்டது? என்னகாரணத்திற்காக இந்தலிங்கமானது அறுக்கப்பட்டுப் பூமியில் நாட்டப்பட்டது?’ என்று வினவினார். லோககுருவான அந்தஸ்தாணுவானவர் அவ்வாறு கோபமுள்ளவராக குருவான நான்முகரைப்பார்த்தது, ‘வேறொருவனுல் இந்தப் பிரஜைகள் படைக்கப்பட்டன. இந்தலிங்கத்தினால் என்ன செய்யப்போகிறேன்? பிதாமஹரே! பிரஜைகளின்பொருட்டு என்னுடைய தவத்தினால் அன்னம் அடையப்பட்டது. ஒஷ்டிகள் இவ்வண்ணம் எப்பொழுதும் உண்டாகி விருத்தியடைவதோடு பிரஜைகளுமாகப்போகின்றன’ என்று மறுமொழி கூறினார். மிக்கதவமுடையவரான அந்தசசங்கரா குரோதத்துடன் இவ்வண்ணம் உரைத்தது மனவமைதியில்லாதவராகித் தவம்புரிவதின்பொருட்டு முஞ்சவான என்கிற மலைச்சாரலை அடைந்தார்.

பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஐ ஷீ க ப ர் வ ம். (தோடீச்சீ.)

(சங்கரமுடையகோபத்தாலும் அந்நாளும் தேவர்களுக்கு யஜ்ஞங்கள் அழிந்ததும் உண்டானதும், அந்தநாள்வரே அஸ்வத்தாமாவின் மூலமாக யுதிஷ்டிரரின் புத்ரன்மூதலியோரைக் கொன்றதும்.)

பிறகு, ஒரு தேவயுகம்சென்றபிறகு, தேவர்கள் யாகத்துக்குரிய வேதத்தை ஆதாரமாகக்கொண்டு விதிப்படியாகமசெய்வதற்குவிருப்பமுடையவர்களாக ஸங்கலபித்தார்கள். பிறகு, அவர்களும் பாகத்துக்குத் தகுதியுள்ளவர்களான தேவதைகளையும் ஸாதனங்களையும் ஹவிஸுகளையும் யஜ்ஞத்துக்குத் தக்கதான திரவியத்தையும் ஸன்னத்தம் செய்தார்கள். நராதிரே! அந்தத்தேவதைகள் ருத்திரரை உள்ளபடி அறியாமல் தேவரும்ஸ்தாணுவுமான அவருக்குப் பாகத்தை ஏற்படுத்தவில்லை. யாகத்தில் தேவர்களால் பாகமானது ஏற்படுத்தப்படாமலிருக்கவே, தோலாடையுடையவரான ஈஸ்வரா தவத்தினால் யஜ்

ஞத்தை அடைய எண்ணங்கொண்டு முதலில் விலலை உண்பண்ணினார். 1 லோகயஜ்ஞம், கிரியாயஜ்ஞம், ஸநாதனமானகிருஹயஜ்ஞம், பஞ்ச பூதந்ருயஜ்ஞம் இநதநான்கினால் இநத உலகமனைத்தும் உண்டாயிற்று. ஜடையுடையவரான மஹாதேவா லோகயஜ்ஞங்களாலும் ந்ருயஜ்ஞங்களாலும் விலலைப் படைத்தார். பாரதரே! உண்புண்ணப்பட்ட அவருடைய விலலானது அறுபதுமுழ நீளமுள்ளதாக இருந்தது. அநதவில்லுக்கு வஷ்டகாரமானது நாண்கயிருக இருந்தது. அநதவிலினுடைய உருவத்தில் நாண்குயஜ்ஞாங்கங்கள் இருந்தன. பிறகு, கோபமுள்ளமஹாதேவா அநதவில்லை எடுத்துக்கொண்டு தேவர்கள் யாகமசெய்தவிடத்திற்கே வந்தார். விலலைக் கையிலுடையவரும் பிரமமசாரியும் குறைவற்றவருமான அநதசசிவபிரானைக்கண்டு பூதேவியானவள் பயந்தாள்; மலைகளும் நடுங்கின; காற்றும் வீசவில்லை; மூட்டப்பட்ட அக்னியும் ஜவலிக்கவில்லை; ஆகாயத்தில் நகந்திரமண்டலமானது பயமடைநது அதிகமாகச்சுற்றியது; சூரியனும் பிரகாசிக்கவில்லை; சந்திரன் ஒளிபெய இழந்தமண்டலத்தையுடையவனான; ஆகாயம் முழுவதும் இருள் சூழ்ந்ததும் மூடப்பட்டதும் ஆகியது. பிறகு, அவமதிக்கப்படாதேவர்கள் விஷயங்களை அறியவில்லை. அநத யஜ்ஞமானது பிரகாசிக்கவில்லை. தேவதைகள் அவவாறு பயந்தார்கள். பிறகு, அவர் பயங்கரமான பாணத்தினால் யஜ்ஞத்தை மாப்பிலஅடித்தார். பிறகு, யஜ்ஞமானது மிருகமாகஆகி அகனியுடன்கூடி ஒடியது. யுதிஷ்டிரரே! நுத்திரரால் ஆகாயத்தில் பிந்தொடரப்படுகின்றதான அநத யஜ்ஞமிருகமானது அநதநுபததுடனேயே ஆகாயத்திலிருந்துகொண்டுவிசேஷித்துப்பிரகாசித்தது. பிறகு, யஜ்ஞமொடிவிடவே, தேவர்களுக்கு ஒன்றுமே தோன்றவில்லை. தேவர்கள் நினைவுதவறவே, ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. கோபங்கொண்டமுககண்ணா ஸவிதாவினுடைய இருகைகளையும் பகனுடைய இருகைகளையும் பூஷாவினுடைய பறகளையும் வில்லினதுனியினால் அடித்தது நாசம்செய்தார். பிறகு, தேவர்கள் வேகத்துடன் ஒடினார்கள். யஜ்ஞாங்கங்களும்

1 லோகயஜ்ஞம் (=லோகேஷணை)=எல்லாரும் என்னை நல்லவகைவே அறியவேண்டும் என்கிற வாஸநோபம்; 2 க்ரியாயஜ்ஞம்=கர்ப்பபாதானுதிஸம்ஸ்காரம்; 3. க்ருஹயஜ்ஞம்=பத்னியினால் ஸாத்தியமான அகனியேஹாத்ரம் முதலானவை; 4. பஞ்சபூதந்ருயஜ்ஞம்=ஐந்துபூதங்களுடைய குணங்களான சப்தாதிகளால் மனிதர்களுக்கு உண்டாகிற ப்ரீதி.

நான்கு பக்கங்களிலும் ஓடின. சிலர் அங்கேயே சுழன்றுகொண்டு உயிரை இழந்தவர்கள்போலானார்கள். அந்த நீலகண்டரோ அவை அனைத்தையும் ஓட்டிவிட்டும் நகைத்தும் வில்லின் நுனியைப்பிடித்துக்கொண்டு பிறகு தேவர்களைத்தடுத்ததா. பிறகு, தேவர்களால் சொல்லப்பட்டவாக்கானது அந்தவில்லினுடைய நாண்கயிறை அறுத்தது. மன்னரே! பிறகு, பிரகாசிக்கின்ற அந்தவில்லானது விரைவாக நாண் அறுக்கப்பட்டதாகியது. பிறகு, தேவர்கள், வில்லை இழந்தவரான தேவஸ்ரேஷ்டரை யஜ்ஞத்தாடன்கூடச் சரணமடைந்தார்கள். பிரபுவும் அருளபுரிந்தார். பிரபுவே! பிறகு, பிரஸன்னரானபகவான் ஸமுத்திரத்தில் கோபத்தைவிட்டார். அந்தக்கோபமானது நெருப்பாகி எப்பொழுதும் ஜலத்தைவற்றச்செய்கிறது. பாண்டவரே! பகவான் சங்கரர் பகனுக்கு இருகண்களையும் அவ்வாறே ஸவிதாவுக்கு இருகண்களையும் பூஷாவுக்குப் பற்களையும் கொடுத்தது மீண்டும் யஜ்ஞங்களையும் கொடுத்தார். பிறகு, இவை அனைத்தும் மறுபடியும் நல்ல நிலைமையை அடைந்தன. தேவர்கள் இவருக்கு எல்லாஹுவிஸுகளையும் பாகமாக ஏற்படுத்தினார்கள். பிரபுவே! அவர் கோபித்தவுடனே உலகனைத்தும் நல்லநிலைமையை இழந்ததாகியது. பாரதரே! அவர் பிரஸன்னராகவே, உலகம் மீண்டும் நல்லநிலைமையை அடைந்தது. அந்தமஹாதேவரால் மஹாரதர்களான உமமுடைய அந்தப்புத்திரர்களனைவரும் மறற அநேகசூரர்களும் பாஞ்சாலனுடைய போர்வீரர்களும் கொல்லப்பட்டார்கள். அது மனத்தில் சிந்திக்கத்தக்கதன்று. அது துரோண புத்திரரால் செய்யப்பட்டதன்று. அது மஹாதேவருடைய அருள். அடுத்துச் செய்யப்படவேண்டியகார்யத்தைச் செய்வீராக ' என்று கூறினார்.

ஐக்ஷபர்வம் முற்றிற்று.

ஸ ள ப் தி க ப ர் வ ம் மு ற் றி ற் று.



ஸ்ரீ :

ஸ்ரீகృஷ்ண வரஹ்ஷணை நம:௧

ஸ்ரீகృஷ்ணவெவாபநாய நம:௨

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம்.

ஸ் தி ரீ ப ர் வ ம்.

முதலாவது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம்.

1 நாராயணம் நமஸ்கு நமஸ்கு நமஸ்கு நமஸ்கு நமஸ்கு |

ஷெவீ ஸ்ரீஷ்ண வரஹ்ஷணை நமஸ்கு ||

(புத்திரர்கள் முதலானவர்களைக் குறித்துத் துக்கிக்கின்ற திருதராஷ்டிரனை
ஸ்தீசயன் ஸ்மாதாநம்செய்தது)

ஜனமேஜயா, “ரிஷியே ! துர்யோதனனும் எல்லாச்சேனை
களும் கொல்லப்பட்டவே, அதைக்கேட்டுத் திருதராஷ்டிர மஹா
ராஜன் என்ன செய்தான் ? அவ்வாறே, சூருவமசத்திலுதித்தவரும்
பெரியமனமுள்ளவரும் அரசருமான தாமநதனரும் கிருபாமுத
லான அநத மூவரும் யாதுசெய்தனர் ? அஸ்வத்தாமாவினுடைய
செய்கையும் (கிருஷ்ணனாலும் அஸ்வத்தாமாவினாலும்) பரஸ்பரம்
செய்யப்பட்ட சாபமும் ² சேட்கப்பட்டன. ஸஞ்சயன் சொன்னபடி,
மேல்நடந்த விருததாநதத்தை உரைப்பீராக” என்று வினவ, வைசம்
பாயனா சொல்லலானா.

“ஜயசாலிகளுள் சிறந்தவரே ! நூறுபிள்ளைகளும் கொல்லப்
பட்டவுடன், தைனயமுற்றவனும் கிளைகள்வெட்டப்பட்ட மரம்
போன்றவனும் புத்திரசோகத்தினால் நான்குபக்கத்திலும் தவிக்ஞம்
படி செய்யப்பட்டவனும் தியானத்தினால் மௌனத்தை அடைந்த

1 இதன் உரை முதலியவற்றை முன்பர்வங்களின் தொடக்கத்திற்
காண்க. ² வேறுபாடம்.

வனும் சிந்தையினால் கவரப்பட்டவனும் பூமிக்குஇறைவனுமான திருதராஷ்டிரராஜனைக் குறித்து ஸஞ்சயன் (பின்வரும்) வாககியதை உரைக்கலானான். “மஹாராஜே! ஏன் துக்கிக்கிறீர்? துக்கத்தில் உதவிபுரிவோர் இல்லை. பிரஜாநாதே! பதினெட்டு அசௌ ஹிணிகள் கொல்லப்பட்டன. ஜயிக்கப்பட்ட இந்தப் பூமியானது அரசாசாஸனம் விடுபட்டதும் உதஸவததை இழந்ததுமாகப்போகிறது. பற்பல ஜாதியைச்சேர்ந்த அரசாசாஸனவரும் பற்பல திக்குகளிலிருந்து வந்துசேர்ந்து உமமுடைய புத்திரனால் நாசமஅடைந்தார்கள். அரசே! மாண்டவார்களான பிதாக்களுக்கும் புத்திரர்களுக்கும் பௌத்திரர்களுக்கும் ஞாதிக்களுக்கும் அவவாறே நண்பர்களுக்கும் குருக்களுக்கும் மற அனுசாரர்களுக்கும் பரேதகாரியங்களினைத்தையும் வரிசைக்கிரமமாகச் செய்விப்பீராக” என்று சொன்னான். புத்திரபௌத்திரர்களுடைய வதத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனும் அவமதிக்கத்தகாதவனுமான திருதராஷ்டிரன் துக்ககரமான அந்த வாககியதைக்கேட்டுக் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட மரம்போலப் பூமியில்விழுந்தான்.

திருதராஷ்டிரன், “புத்திரர்களையும் மந்திரிகளையும் எல்லா ஸுஹ்ருததுக்களையும் மாளக்கொடுத்தவனான நான் இந்தப்பூமியில் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு துக்கத்தை அடையப்போகிறேன், இது நிச்சயம் ஸஞ்சய! சிறகுளைஇழந்த கருடனபோலப் பந்துக்களைஇழந்த நான் இப்பொழுது உயிரோடிருப்பதினால் யாதுபயன்? அறிவுமிக்கவனே! நாடுகவரப்பட்டவனும் அவ்வாறே ஸுஹ்ருததுக்களும் புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டவனுமான நான் கூனித்தகிரணங்களுடன்கூடின சூரியன்போலப் பிரகாசிக்கப்போகிறதில்லை. ஸுஹ்ருததுக்கள், பலவாறுகச்சொல்லுகின்ற பரசுராமர், தேவரிஷியான நாரதர், கிருஷ்ணதவைபாயனர் இவர்களுடைய வாககியம் என்னால் அனுஷ்டிக்கப்படவில்லை. கிருஷ்ணன் ஸபையின் நடுவில் என்னைநோக்கி, ‘அரசே! உமக்கு வைரமவேண்டாம். புத்திரனை வசப்படுத்திக்கொள்ளும்’ என்று எனக்கு நனமையாகக்கூறிய வாககியத்தையும் அனுஷ்டிக்காமல் கெட்டபுத்தியுள்ள நான் அதிகமாகத் தவிக்கிறேன். ஸுகத்தைத்தரத்தக்கதான பீஷ்மருடைய சொல்லை நான் கேட்கவில்லை. அவ்வாறே, விருஷபம்போலக்காஜிகுகின்ற தூயோதனன், துச்சாஸனன், கர்ணன் இவர்களுடைய வதத்தையும் துரோணராகிரசூரியனுடையகிரகணத்தையும் கேட்டு உள்ளம் பிளக்கப்படுகிறது. ஸஞ்சய! எந்தப்பாவத்தினுடைய பலமா

னது இப்பொழுது இவ்விடத்தில் மூடனான என்னால் அனுபவிக்கப் படுகிறதோ அப்படிப்பட்ட பாவத்தைச் சிறிதேனும் முன்னேசெய்ததாக எனக்கு நினைவில்லை. பிரமமதேவா என்னைத் துக்ககரமான காரியங்களில் சோப்பித்தமையால் நிச்சயமாக என்னால் முற்பிறப்புக்களில் தீவினை சிறிதுசெய்யப்பட்டிருக்கிறது. எனக்குப் பிராயமுதிராச சிபும எல்லாப் பந்துகளுடைய நாசமும் ¹ஸுஹ்ருத்துக்கள் மித்திரர்கள் இவர்களின் நாசமும் தெய்வசெயலால் கிட்டவந்துவிட்டன. புவியில் அதிக துக்கமுள்ள மனிதன் என்னைத் தவிர வேறு எவன் இருக்கிறான்? ஆதலால், நல்லவிரதத்தையுடைய பாண்டவர்கள், திறக்கப்பட்டிருக்கிறதும் பிரமமலோகத்துக்குச் செல்வதுமான நீண்டவழியை அடைந்தவனான என்னை இப்பொழுதேப்பாக்கடும்” என்று சொன்னான். அடிக்கடி புலம்புகின்றவனும் அளவற்றசோகத்தைச் சிந்திக்கின்றவனுமான அந்த அரசனுடையசோகத்தைப் போக்கக்கூடிய வாக்கியத்தை ஸஞ்சயன் உரைக்கலானான்.

“அரசரே! சோகத்தை விலக்கிவிடு. அரசாருள்ள சிறந்தவரே! விருதர்களிடமிருந்து வேதோகதமான நிச்சயங்களும் பறபல சாஸ்திரங்களும் ஆகமங்களும் உம்மால் கேட்கப்பட்டிருக்கின்றன. ஸ்ருஞ்சயன் புத்திரசோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கும் தருணத்தில் முற்காலத்தில் ரிஷிகள் சொன்னதையும் அறிந்திருக்கிறீர். உம முடையபுத்திரன் யௌவனத்தினாலுண்டான கொழுப்பை அடைந்திருக்கும் தருணத்தில், நண்பர்கள் சொல்லிய அந்த வாக்கியமானது, பரயோஜனத்தில் பேராஹுள்ளவரும் கொடுக்கவிருப்பமில்லாதவருமான உமமால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படவில்லை. ஒருவிதமான ஸ்வகாரியமும் நிறைவேற்றிக்கொள்ளப்படவுமில்லை. சிறந்தமுனையுள்ள கத்தி போன்ற உமது புத்தியைக்கொண்டு காரியம் செய்திருக்கிறீர். மகாராஜரே! மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! எவனுக்குத் துச்சாஸனனும் கெட்டஎண்ணமுள்ளவனான காணனும் துஷ்டாத்மாவான சகருனியும் தூப்புத்தியுள்ள சித்திரஸேனனும் மந்திரிகளோ, எவனால அளவில்லாத உலகமனைத்தும் சல்யமயமாகச் செய்யப்பட்டதோ, உம்முடைய அந்தப் புத்திரனால் கௌரவாருள் முதியவரான பீஷ்மா, காரதாரி, விதுரா, துரோணா, சாரதவதரான கிருபா, கோவிந்தர், புத்திமானானநாரதர், அவவாறே மறற்றரிஷிகள், அளவுகடந்த தேஜஸுள்ளவியாஸா இவர்களுடைய வசனம் ஏற்றுக்கொள்ளப்படவில்லை. கூத்ததியர்கள் எல்லாரும் நாசஞ்செய்யப்பட்டார்கள்.

சுததுருக்களுடைய புகழானது விருத்திசெய்யப்பட்டது. புத்தமான்
 னது அபாமததுடன் கூடினதென்று ஏதோஒன்றை நித்தியம் சொல்
 விகொண்டு நீரும் மத்தியஸ்தராகவன்றோ இருந்தீர்? தருநததான
 வசனம் ஒன்றையும் நீர் சொல்லவில்லை. பாரததைப் பொறுப்பவ
 ரான உமமால் பாரமானது தராசினால் ஸமமாக நிறுக்கப்பட்டவில்லை.
 சென்றுபோன விஷயத்தைப்பற்றிப் பச்சாததாபத்தை அடையாம
 விருக்குமபடி, ஆதியிலேயே, மனிதன் முறைப்படி நடந்துகொள்ள
 வேண்டும். அரசரே! புத்திரனிடத்தில் பேராவலுள்ள நீர் அவ
 னுக்குப் பிரியத்தைச்செய்ய விருமபினீர்; இந்தப் பச்சாததாபத்தை
 அடைந்தீர். நீர் துக்கிப்பதற்குத் தருநதவரலீர். எவன் தேனைமாத்
 திரம்பாராதது மலையின் துனியிலிருந்து கீழேவிழுதலைக் கவனிக
 வில்லையோ, மதுவினிடத்திலுண்டான பேராவலால் தவறிவிழுநதவ
 னான அநதமனிதன் உமமைப்போலத் துக்கத்தையே அடைகிறான்.
 துக்கிக்கிறவன் கார்யஸித்திகளை அடையான். துக்கிக்கிறவன் ஸுகத்
 தைஅடையான். துக்கிக்கிறவன் ஸமபத்தை அடையான். துக்கிக்கிற
 வன் ஜயத்தை அடையான். தானே நெருப்பைஉண்டுபண்ணி அநத
 நெருப்பினால் எவன் சூழப்பட்டவனாகவும் எரிககப்படுகிறவனாகவும்
 மீண்டும் தாபத்தை அடைகிறானோ அவன் பண்டிதனாகான். புத்திரா
 களுடன்கூடின உமமாலேயே வாககியமாகிற வாபுனினால் விருத்தி
 செய்யப்பட்டதும் பேராசையாகிறநெய்யினால் நன்கு நனைக்கப்பட்டது
 மான இந்தப் பாரததாகளாகிற நெருப்பானது மூட்டப்பட்டது.
 நன்கு மூட்டப்பட்ட அநத அகனியில் உமமுடையபுத்திரர்கள் விட
 டில்களபோல விழுநதராகள். கேசவராகிறநெருப்பினால் மிச்சமில்லா
 மல் எரிககப்பட்டிருக்கிற அநத உமது புத்திரர்களைப்பற்றி நீர்
 விசனிக்கலாகாது. அரசரே! கண்ணீர்விழுதலால் முக்ககலகமுள்ளவ
 ராயிருந்ததென்பது சாஸ்திரத்தில் காணப்படாததன்றோ? பண்டி
 தர்கள் இதைக்கொண்டாடுகிறதில்லை. இவைகள் நெருப்புப்பொறி
 களபோல இந்த மனிதர்களைக் கொளுத்துகின்றனவல்லவா? புத்தியி
 னால் மனத்தளாச்சியை விட்டுவிடும். தையாத்தினால் மனத்தை நிலை
 நிறுத்திக்கொள்ளும்” என்றுசொன்னான். பகைவர்களைத் தவிக்கச்
 செய்பவரே! மஹாதமாவான அநதஸஞ்சயன் இவ்வண்ணம் தேறுத
 லடையச்செய்தான். விதுரா, மதுபடியுமே, புத்திபூவமாகத் திருந்
 தரஷ்டிரனுக்குப் பின்வருமாறு கூறலானார்.

இரண்டாவது அத்யாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(விதுரர் சாஸ்திரார்த்தங்களைச் சொல்லித் தீருதராஷ்டிரனுடைய
சோகத்தைப் போக்கியது.)

பிறகு, விதுரர் அமிருதரஸம்போனற வாககியங்களால் மனசு களிப்பு உண்டாகும்படி செய்துகொண்டு புருஷசிரேஷ்டனான திருந் தராஷ்டிரனைக் குறித்துச் சொல்லியதைத் தெரிந்துகொள்ளும். விது ரா, “அரசரே! எழுந்திரும். ஏன் படுத்திருக்கிறீர்? தையத்தினால் மனத்தை நிலைநிறுத்திக்கொள்ளும். உலகத்துக்குத் தலைவரே! இது தான் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் முக்கியமான கதி. எல்லாவளர்ச்சி களும் குறைதலை முடிவாகக்கொண்டிருக்கின்றன. உயர்வுகள் விழு தலை முடிவாகக் கொண்டிருக்கின்றன. சோகைகள் பிரிதலை முடி வாகக்கொண்டிருக்கின்றன. உயிரும் மாணத்தை முடிவாகக் கொண்டது. பாரதரே! ஸ்ஷத்திரியர்களுள் சிறந்தவரே! யமன சூர னையும் பயப்படுகிறவனையும் இழுக்கும்போது ஏன் அந்த ஸ்ஷத்திரியர் கள் போபுரியமாட்டார்கள்? யுத்தம்செய்யாதவன் இறந்துபோகி றான். யுத்தம்செய்கிறவனும் உயிரோடிருக்கிறான். மஹாராஜரே! காலத்தை அடைந்து ஒருவனாவது அதனைத் தாண்டவில்லை. பார தரே! பிராணிகள் ஆதியில் இல்லாமலிருந்து மத்தியிலிருந்து கடை சியில் அழிந்தேபோகின்றன. அந்தவிஷயத்தில் என்ன புலம்பல? சோகத்தை அடைகிறவன் மரித்தவனைப் பின்தொடருகிறதில்லை. துக்கிக் கிற மனிதன் தான் மரிக் கிறதும் இல்லை. உலகம் இவ்வண் ணம் இயற்கையாக இருக்கும் சமயத்தில் யாது பயனைக் கருதித் துக்கப்படுகிறீர்? காலமானது நானாவிதமான பிராணிகளைத் தையும் நிச்சயமாக இழுக்கிறது. குருக்களுள் சிறந்தவரே! காலத் துக்கு ஒருவனாவது வேண்டியவனும் அல்லன்; விரோதியும் அல்லன். பரதர்களுள் சிறந்தவரே! காற்றானது புலகுனிகளைத் தன் வசத்தை அடையும்படி செய்வதுபோலக் காலமானது பிராணிகளைத் தன் வசப்படுத்திக்கொள்ளுகிறது. ஒருகூட்டமாகப் புறப்பட்டுச் செல் லுகின்றவர்களும் வேறிடத்திற்குச் செல்வதை ஸ்வபாவமாகக்கொண் டவர்களுமான அனைவருள்ளும் எவனுக்குக் காலமோ அவன் முந்திச் செல்லுகிறான். அந்த விஷயத்தில் ஏன் புலம்பவேண்டும்? அரச ரே! சாஸ்திரங்கள் பிரமாணமானால் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்ட டிருக்கிற இவர்களைப்பற்றி நீர் துக்கித்தல் தகாது. அவர்கள் உத்தம

கதியை அடைந்தார்கள். எல்லாரும் வேதாத்யயனம் செய்தவர்கள் அன்றோ? எல்லாரும் விரதத்தை அனுஷ்டித்தவர்கள். எல்லாரும் (புத்தத்தில்) எதிர்த்து நின்றே உயிர் துறந்தார்கள். அநதவிஷயத்தில் புலம்பல் என்ன? பார்வைக்குத்தெரியாத இடத்தினின்று வந்தார்கள்; மறுபடியும் கண்ணுக்குத்தெரியாமையை அடைந்தார்கள். இவர்கள் உமக்கு ஸம்பந்தப்பட்டவர்களல்லர்; அவர்களுக்கு நீரும் ஸம்பந்தப்பட்டவரல்லர். அநதவிஷயத்தில் ஏன் புலம்பவேண்டும்? கொல்லப்பட்டவன் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறான்ன்றோ? ஜயித்தால்கீர்த்தியை அடைகிறான். இரண்டும் நமக்கு அதிககுணமுள்ளனவே. புத்தத்தில் பயனிலலாமலிருத்தல இல்லை. இந்திரன் அவர்களுக்கு விருமபியவறறையெல்லாம் கொடுப்பவையான உலகங்களை அமைப்பான். பரதாளுள் சிறந்தவரே! இந்திரனுக்கு இவர்கள் அதிகுண ளாகிறார்களன்றோ? சூரர்களான மனிதர்கள் புத்தத்தில் கொல்லப் பட்டவர்களாகி எவ்வண்ணம் ஸ்வர்க்கத்தை அடைகிறார்களோ அவ வண்ணம் தக்ஷிணைகளுடன்கூடின யஜ்ஞங்களாலும் தவங்களாலும் வித்தையினாலும் அடைகிறதில்லை. சூரர்களுடைய தேகங்களாகிற அக்ஷிகளிலாவார்கள் பாணங்களாகிற ஆகுதிகளை ஹோமம்செய்தார்கள்; தேஜஸ்விர்களான அநதசூரர்கள் ஹோமஞ்செய்யப்படுகின்றபாணங் களையும் ஒவ்வொருவரும்பொறுத்தார்கள். அரசரே! ஸ்வர்க்கத்துக்கு ஸாதகமான உத்தமமார்க்கத்தை இவ்வண்ணம் உமக்கு உரைக்கிறேன். இவ்வுலகில் சூத்திரியனுக்கு புத்தத்தைக்காட்டிலும் மேலானது ஒன்றும் இல்லை. மஹாதமாக்களும் புத்தத்தில் ஸமாததா சளும் சூரர்களுமான அநத சூத்திரியர்கள் உத்தமமான மனோரதங் களைப் பெற்றார்கள். எல்லாருமே துக்கிக்கப்படத்தக்கவர்களல்லர். புருஷஸ்ரேஷ்டரே! உமமைநீரே தேறுதலடையச் செய்துகொண்டு துக்கத்தைப் பாராட்டாமலிரும். நீர் இப்பொழுது துக்கத்தினால் ஆக்சிரமிகப்பட்டுச் சரீரத்தை விடத்தக்கவரல்லர். ஆயிரம் தாய்களும் ஆயிரம் தந்தைகளும் நூற்றுக்கணக்கான புத்திரர்களும் மனைவிகளும் ஸமஸாரங்களில் அனுபவிக்கப்பட்டனர். அவர்கள் எவனுக்கு ஸம்பந்தப்பட்டவர்கள்? நாமதாம் யாருக்கு ஸம்பந்தப் பட்டவர்கள்? ஒவ்வொரு தினத்திலும் சோகத்துக்கிடமான ஆயிரங் களும் பயத்துக்கிடமான நூறுகளும் மூட்டை வந்து அணுகுகின்றன; பண்டிதனை அணுகா. கௌரவாளுள் சிறந்தவரே! காலத்துக்கு ஒருவனும் நண்பனும் அல்லன்; பகைவனும் அல்லன். காலம் ஒரு ஸமயத்திலும் மதயஸ்தமாக இருக்கிறதில்லை, காலம் அனைத்தை

யும் இழுகிறது. காலம் பூதங்களைப் பகருவம் செய்கிறது. காலம் பிரஜைகளை ஸமஹரிகிறது. பிராணிகள் உறங்குநதருணத்திலும் காலமானது விழித்துக்கொண்டிருக்கிறது. காலமானது எவ்விதத்தினாலும் தாண்டமுடியாததன்றோ? யௌவனம், ரூபம், உயிர், பொருட் குவியல், ஆரோக்யம், இஷ்டங்களோடு சோநது வாழ்தல் இவைகள் நிலையிலலாதவை. இவைகளில் பண்டிதன் ஆசைவைக்கக்கூடாது. ஒருவன் எல்லாருக்கும் பொதுவான துக்கத்தைப்பற்றித் துக்கிக்கக் கூடாது. அதற்காகத் தான் மரித்தாலும் அந்தத்துக்கம் இவனுக்கு நிவிர்த்தியாகாது. பராக்ரமத்தைப் பார்ப்பனையாகில் துக்கிக்காத வனாக இருந்துகொண்டு தருநதபரிகாரத்தைச் செய்யவேண்டும். அதனைச் சிந்திக்காமலிருப்பதென்னுமிதுதான் துக்கத்துக்குமருந்து. ஆலோசித்தால், அது குறைகிறதில்லை. பின்னும் அதிகமாக விருத்தியும் அடைகிறது அலப புத்தியையுடைய மனிதர்கள் வேண்டாதகாரய சம்பந்தத்தினாலும் பரிவயஸ்துவின் பிரிவினாலும் மனோதுக்கங்களை அடைகிறார்கள். செனறதைப்பற்றித் துக்கிப்பதால் அறமோ பொருளோ இன்பமோ (ஒன்றும்) உண்டாகா. அநதக்கார்யத்தின் பயனையும் அடைகிறதில்லை. அறம்பொருளினபங்களினின்றுமே நழுவுமபடி செய்யப்படுகிறான். மனிதர்கள் விஷயங்களில் பற்றுதலை அடியாக்ககொண்டு உண்டான ஒருவரைஒருவர்துன்புறுத்தும் நிலையை அடைநது திருப்தியிலலாதவர்களாகி மயங்குகிறார்கள். பண்டிதர்கள் ஸநதோஷத்தை அடைகிறார்கள். அறிவினால் மனோதுக்கத்தைப் போக்கவேண்டும். ஒளஷதங்களால் சரீரதுக்கத்தை நிவருத்தி செய்துகொள்ளவேண்டும். இது 1 விஜ்ஞான ஸாமாததியம். பாலர்களோடு ஒத்திருப்பதை அடையக்கூடாது. பூர்வம் செய்த காமமானது, மனிதன் படுததுக்கொண்டிருநதால் கூடப்படுத்திருக்கிறது; நின்றால் நிற்கிறது; ஓடினால் ஓடுகிறது. எநதஎநத நிலைமையில் எநதஎநத நன்மைதீமைகளைச் செய்கிறானோ அநதஅநத நிலைமையில் அநதஅநதப் பயனை அடைகிறான். எவன் எநதஎநதச் சரீரத்தோடு எநதஎநதக் காமாவைச் செய்கிறானோ அவன் அநத அநதச் சரீரத்தினால் அநதஅநதப்பயனை அடைகிறான். தனக்குத் தானே பநது. தனக்குத்தானே சததுரு. தான்செய்த நன்மைக்கும் தீமைக்கும் தானே ஸாக்ஷி. நல்லசெய்கையினால் ஸௌக்கியம்; பாவத் தொழிலால் துக்கம். எல்லா இடத்திலும் செய்யப்பட்டதே பலிக்கி

றது. ஓரிடத்திலாவது செய்யப்படாதது பலிககிறதில்லை. உமமைப் போன்ற புத்திசாலிகள் ஞானவிரோதமானவையும் அநேக அபாயங்க ளுள்ளவையும் அடியோடு நாசஞ்செய்யும் தன்மையுள்ளவையுமான காரயங்களில் முயலவதில்லை” என்றா.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

‘(விதூரர் திருதராஷ்டிரனுடைய சோகத்தைப் போக்துவதற்காகச் சாஸ்திரார்த்தத்தைக் கூறியது.)

திருதராஷ்டிரன், “ மஹாபிராஜஞ்ஜே ! நல்ல வசனத்தை உரைத்தாய். எனனுடைய இரதசசோகம் போய்விட்டது. மீண்டும் (நல்ல) வாக்கியங்களை உண்மையாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். வேண்டாதவைகள் நேர்வதனாலும் வேண்டியவைகள் நேராமற்போவதனாலும் உண்டாகிற மனோதுக்கத்தைப் பண்டிதர்கள் எவ்வாறு விலக்கிக் கொள்ளுகிறார்கள் ?” என்று வினவ, விதூரர் சொல்லலானா.

“மனமானது எந்தஎந்த துக்கத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் விடப்படுகிறதோ அந்தஅந்த துக்கத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் சாரதியை அடைந்து கற்றறிந்தவன் நல்லத்தியை அடைகிறான். நரஸ்ரேஷ்டரே ! ஆலோசிக்கப்படுமாகில, இவை அனைத்தும் நிலை யில்லாதவை. உலகம் வாழைக்குஒப்பானது. இதற்கு வயிரம் இல்லை. எப்பொழுது பேரறிவாளர்களும் மூடர்களும் தனிகளாகவும் வறிபவர்களாகியஎல்லாரும் மரணத்தைஅடைந்து கவலையற்று உறங்குகிறார்களோ அப்பொழுது தசையிலலாதனவையும் எல்லாபுகள் மிகுதியாக உள்ளவையும் நரம்புக் கட்டுக்களுள்ளவையுமான சரீரங்களால் ஆவா களுக்கு ஜனங்கள் குலநுபாதினை அறியவேண்டி என்ன விசேஷத்தைப்பார்க்கின்றனர்? ஒருவருக்கொருவர் வஞ்சகபுத்தியை உடையவர்களாகி மனிதர்கள் யாதுகாரணத்தினால் (அபகாரத்தைசெய்ய) விரும்புகிறார்கள் ? பண்டிதர்கள் மனிதர்களுக்குத் தேகங்களையே வீடுஎன்று சொல்லுகிறார்கள். காலத்தினால் அவைகள் சோகப்படுகின்றன ; பிரிகவும்படுகின்றன. ¹விவகசரீரமஒன்றே மங்களகரமானது. எவ்வாறு மனிதன் பழைய வஸ்திரத்தைப்போ புதிய வஸ்திரத்தைப்போ விட்டுவிட்டு வேறொரு வஸ்திரத்தை விரும்புகின்ற

¹ஞானேந்திரியம் இ, கர்மேந்திரியம் இ, பிராணன் இ, மனம் க, ஆக கள்.

முனோ சரீரிகளுக்குச் சரீரங்களும அவ்வாறே ஆகின்றன. விசித்ர விராயருடைய குமாரரே! இவ்வுலகில் உண்மையாகவே பிராணிகள் தம்மால் செய்யப்பட்ட வினையினாலேயே துக்கத்தையோ ஸுகதையோ அடைகின்றன. பரதவம்சத்தில் பிறந்தவரே! கர்மத்தினால் ஸ்வாக்கமும் ஸுகமும் துக்கமும் அடையப்படுகின்றன. ஒருவன் ஸ்வதந்திரமில்லாதவனாகவோ ஸ்வதந்திரமுள்ளவனாகவோ இருந்து சொண்டு அதனால் அந்த (அனுபவமாகிய) பாரததைத் தாங்குகிறான். பாரதரே! எவ்வாறு மண்பாண்டமானது சக்ரத்தில் ஏறியிருக்கும்பொழுதோ, அல்லது பாத்திரமாகச் செய்யப்படும் பொழுதோ, அல்லது செய்யப்பட்டவுடனேயோ, குறைவாயிருக்கும் பொழுதோ, (சகரத்தினின்று) இறக்கவேண்டியபொழுதோ, அல்லது இறக்கின்பிறகோ, அல்லது ராமாயிருக்கும்பொழுதோ, உலாந்திருக்கும்பொழுதோ, அல்லது (சூனியில்)சுடப்படும்பொழுதோ, எடுக்கப்படும்பொழுதோ, வைக்கப்படும்பொழுதோ, அல்லது ஆளப்படும் பொழுதோ நாசத்தைஅடைகின்றதோ, அவ்வாறே சரீரிகளுடைய சரீரங்கள் நாசமடைகின்றன. மனிதன் காப்பத்திலிருக்கும்பொழுதோ, பிறந்தவுடனேயோ, அல்லது பத்துநாள்சென்றோ, அரைமாதம் சென்றோ, அல்லது ஒருமாதமாவது ஒருவருஷமாவது இரண்டு வருஷங்களாவது கழிந்தோ, யௌவனத்திலோ, நடுவயதிலோ, கிழத்தனத்திலோ நாசமடைகிறான். பிராணிகள் முன்செய்தவின்களால் உண்டாகின்றன; அழிகின்றன. இவ்வாறு விருத்திபண்ணப்பட்டுக்கின்ற உலகத்தின் விஷயத்தில் நீர் ஏன் அனுதாப்பப்படுகின்றீர்? அரசரே! வினையாட்டுக்காக ஜலத்தில்செல்லுகின்றவன் எவ்வாறு மேலே எழுந்திருப்பனோ, மூழ்குவனோ, நீந்துவனோ அவ்வாறே, ஆழ்ந்தஸமஸாரமாகிறகடலில் மேலே எழுந்திருத்தலும் கீழே அமிழ்ந்தலும் உண்டாகின்றன. அல்புத்தியுள்ளவர்கள் காமபந்தத்தால் கட்டப்படுகிறார்கள்; துன்பப்படுத்தப்படுகிறார்கள். பிராணிகளுடைய சோர்க்கையை அறிந்தவர்களான எந்தப்புத்திமாக்கள் பிறப்பிற்றப்புகளுடைய முடிவைஅடைய எண்ணம் கொண்டவர்களாக நடுவில் நிற்கின்றார்களோ அவர்கள் உத்தமகதியை அடைகின்றார்கள்” என்று கூறினா.

நான்காவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(விதுரர் ஜீவன் கர்ப்பத்தில் வாஸம்செய்கின்றவிதத்தைக் கூறியது)

திருதராஷ்டிரன், “பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவனே! ஸம்ஸாரமாகிற¹காடானது எவ்வித ஸ்வபாவமுள்ளதென்று அறியத்தக்கது? நான் இதைக்கேட்க விரும்புகின்றேன். வினவுகின்ற எனக்கு உண்மையை உரைப்பாயாக” என்று வினவ, விதுரர் சொல்லலானான்.

“ஜீவன் உத்பத்திதினம்தொடங்கிப் பிராணிகளுடைய எல்லாச் செய்கைகளையும் காண்பவனாகி இவவுலகில் முதலில் சுகலசோணிதத்திலவாஸம்செய்கிறான்; பிறகு, முநதினதினத்தைக்காட்டிலும் விருத்தி நிலைமையினால் ஒருவிதமான பரிணாமத்தைப் பெறுகின்றான். பிறகு, அவன் ஐரதாவதுமாதம் சென்றவுடன், மாமஸத்தை ஏற்படுத்திக் கொள்ளுகின்றான். பிறகு, அடுத்த மாதத்தில் காபபமாகிய ஜீவன் ஸாவாங்குகளாலும் நிறைந்தவனாகின்றான்; மாமஸரத்தங்களுடைய பூச சாகிற அசுத்தத்தினிடையில் வாஸம்பண்ணுகின்றான். பிறகு, அந்த ஜீவன் வாயுவேகத்தினால் கால் மேலாகவும் தலைகீழாகவும் யோனித்வாரத்தை அடைந்து அநேகங்களேசங்களை அடைகின்றான். முன் செய்த வினைகளுடனகூடின அநதஜீவன் அநதயோனியினால் நெருக்கப்படுகிற உபத்திரவத்தினின்று விடுபட்டுப் பிறப்பை அடைந்து வேறு உபத்திரவங்களைப் பார்க்கின்றான். நாய்கள் மாமஸத்தைத்தொடருவதுபோலக் கிரகபிடைகள் அவனைத்தொடாகின்றன. பிறகு, வேறு காலம் வரும்போது, தன்னுடைய வினைகளாலே துன்பப்படுகின்றவனாக ஜீவித்துக்கொண்டிருக்கின்ற அநதஜீவனை அவ்வாறே வியாதிகளும் அணுகுகின்றன. நராதிரே! இந்திரியங்களாகிய சயிறுகளால் கட்டப்பட்டவனும் ஸங்கத்தில் விருப்பமுள்ளவனும் நோயுள்ளவனுமான அநதஜீவனைப் பறபலவிசனங்கள் தொடருகின்றன. மீண்டும் அநதவிசனங்களால் துன்பப்படுத்தப்படுகின்ற அநதஜீவன் திருபதியடைகின்றதேயில்லை. அப்பொழுது அநதஜீவன் தான் செய்கிறதை நல்லதென்றவது கெட்டதென்றவது அறிகிறதில்லை.² தியானயோகத்திலிருப்பவர்கள்தமமைக்காப்பாற்றிக் கொள்ளுகிறார்கள்; இவனோ யமலோகம் ஸமீபிப்பதை அறிகிறதில்லை. முடிவுக்

1 ‘ககனம்’ என்பது மூலம். ‘கடல்’ என்றும் பொருளுண்டு.

2 வேறுபாடும்.

காலத்தில் யமதூதர்களால் இழுக்கப்பட்டு மரணத்தை அடைகிறான்; இரத்திரியங்களின் செய்கைகளற்றவனாக (த்தன்) புணையாபங்களுக்கேற்ற விஷயத்தை அனுபவிக்கிறான். இங்ஙனம் அனுபவிக்கும் பொழுது அநதஜீவன் மறுபடியும் தான் கர்மபந்தங்களால்கட்டப் படுவதை ¹அலக்ஷியஞ்செய்கிறான். அநதோ! உலகமானது அதிகமாக வஞ்சிக்கப்பட்டிருக்கிறது; பேராசையினாலும் வசப்படுத்தப் பட்டிருக்கிறது; பேராசையினாலும் கரோதத்தினாலும் மதத்தினாலும் பயித்தியம் கொண்டு தன்னைத் தெரிந்துகொள்ளுகிறதில்லை. நமசுலத்தில் பிறந்தவன் இழிசுலத்தில் பிறந்தவர்களை நிரந்தித்துக்கொண்டு ஆனந்தப்படுகிறான். தன்மதத்தினால் காவம்கொண்டவன் தரித்திரர்களை நிரந்தித்துப் பிறரை மூர்க்கா என்று சொல்லுகிறான். தன்னை நன்றாகப் பார்க்கிறதில்லை. பிறர்மீது தோஷங்களை ஆரோபணம் செய்கிறான். தன்னை அடக்கி ஆண்டு கொள்வதற்கு விரும்புகிறதில்லை. கற்ற நிரந்தவர்களோ, மூர்க்கர்களோ, தனிகர்களோ, தரித்திரர்களோ, குலீனர்களோ, இழிசுலத்தார்களோ, மானிகளோ, மானமில்லாதவர்களோ எல்லோரும் எப்பொழுது உயிரை இழந்து இடிகாட்டை அடைந்து மாமஸமற்றவைகளும் எலும்புகள் மிருதவைகளும் நரம்புகளால் கட்டப்பட்டவைகளுமான தேகங்களுடன் உறங்குகின்றார்களோ அசம்மயத்தில் மற்ற ஜனங்கள், அவர்களின் விஷயத்தில் குலருபவிதயாஸங்களைத் தெரிந்துகொள்ளக்கூடிய என்ன விசேஷத்தைக் காண்கிறார்கள்? எல்லாரும் பூமியில் ஸம்மாகவே வைக்கப்பட்டு உறங்குகின்றார்களாதலால் இவ்வுலகத்தில் அறிவீனர்கள் ஏன் ஒருவரையொருவர் வஞ்சிப்பதற்கு விரும்புகின்றார்கள்? எவன் வெளிப்படையாயும் மறைவாயுமுள்ள இரதஸ்ருதியைக்கேட்டு நிலையற்றதான இந்த ஜீவலோகத்தில் பிறந்துமுதல்தாமததை ரக்ஷித்துக்கொண்டிருப்பதோ அவன் உத்தமகதியை அடைகிறான். மனிதர்களுக்கு நாதரே! எவன் இவ்வண்ணம் எல்லாவற்றையும் அறிந்து ததவத்தை அனுஸரிக்கிறானோ அவன் (ஸம்ஸார) வழியினின்று (தன்னை) விடுவித்துக்கொள்ளுகிறான்” என்று கூறினா.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

ஐ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(விதூரர் ஸம்ஸாரமுதலானவைகளைக் காடுமுதலானவைகளாக
நீடுபித்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “அறியமுடியாத தாமததை நன்றாக அறியக்
கூடிய இரதப் புத்திமாக்கமஅனைத்தையும் எனக்கு விரிவாக உரைப்
பாயாக” என்றுவினவ, விதூரா சொல்லலானா.

“பரமரிஷிகள் ஸம்ஸாரமாகிறகாட்டை எவ்வாறிருப்பதாகச்
சொல்லுகிறார்களென்பதை ஸ்வயம்புவான பரமாத்மாவை நமஸ்
கரித்து இரதச்சமயத்தில் உமக்கு உரைக்கப்போகிறேன். பெருங்
காட்டிலிருக்கின்ற ஒரு பிராமமணன், எளிதில் பிரவேசிக்கமுடியாத
தும் மாமஸாசிகளால் நிறைந்ததுமான மறநெரு பெருங்காட்டை
அடைந்தானாம். அதிகோரமான பேரொலிபுள்ளவைகளும் ஊனுண்ப
வைகளும் அதிபயங்கரமாக இருப்பவைகளும் அதிகஉக்கிரமான
வடிவமுள்ளவைகளுமான ஸிமம் புலி யானை கரடிகளுடைய கூட்
டங்களால் நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்ட அந்தக்காடானது பாரப்
பதற்கு மிக்கபயங்கரமாக இருந்ததனால் அதைக்கண்டு அந்நப் பிராம்
மணனுடைய உள்ளமானது அதிகபயத்தை அடைந்தது. சதுருக்
களைத் தவிர்த்துச் செப்பவரே! ரோமங்குல சிலிரத்தன்; விகாரங்களும்
உண்டாயின. அவன், எவ்விடத்தில் ரக்ஷணமண்டாருமென்று
எல்லாததிசைகளையும் நோக்கி இங்குமங்கும ஓடி அந்தவனத்தில்
திரிந்தான். அவன் பயத்தினால் பீடிகப்பட்டு அவைகளுடைய நாசத்
தைவிருமபி விரைவாக ஓடினான். நெடுந்தூரம் விலகிச் செல்லவு
மில்லை. அவைகளால் பிரிக்கப்பட்டவுமில்லை. பிறகு, அநிகோரமுநி
யான ஒரு ஸ்திரீயினால் இருக்கையாலும் கட்டப்பட்டவனான அந்நப்
பிராமமணன், மறைந்ததும் நான்குபக்கங்களிலும் வலைகளால் மூடப்
பட்டதும் மலைகளபோல உன்னதமான ஐந்துதலைநாகங்களாலும்
ஆகாபத்தைத் தொட்டுக்கொண்டிருக்கிற பெரியவிறுசுஷங்களாலும்
நாற்புறங்களிலும் சூழப்பட்டதுமான ஒரு பெருங்காட்டைக்கண்டான்.
அந்தக்காட்டின் நடுவில் புறங்களால் சூழப்பட்டவைகளும் மறைந்த
வைகளுமான கொடிகளால் நாற்புறமும் சூழ்ந்து மூடப்பட்ட ஒரு
கிணறு இருந்தது. மறைந்திருந்த அந்தக்கிணற்றில் அந்நப்பிராம்
மணன் விழுந்தான். அதில் தொங்குகிற நெருங்கிய கொடிகளுடைய
கூட்டத்தில் அவன் தொற்றிக்கொண்டவனானான். அவன் அந்தக்
கிணற்றில் காலமேலாகவும் தலைகீழாகவும் காம்பினால் தாங்கப்பட்ட

பெரிய பலாபழம்போலத் தொங்கினான். மேலும், அந்தஇடத்திலும் அவனுக்கு மீண்டும் வேறுஉபத்திரவம் உண்டாயிற்று. அவன்கணற்றினநடுவில் மஹாபலமுள்ள ஒரு பெரிய ஸர்ப்பத்தைக் கண்டான். கணற்றினுடைய தலைக்கடடில் ஆறுமுகமுள்ளதும் கறுப்புமேலிட்ட பலநிறமுள்ளதும் பன்னிரண்டுகால்களால் ஸஞ்சரிககின்றதும் கொடிகளாலும் விருஷங்கொள்ளும் நன்றாக மூடப்பட்டதும் அடைவிலே நான்குபக்கங்களிலும் ஸஞ்சரிககின்றதுமான பெரிய யானையைக் கண்டான். அந்தப்பிராம்மணன் எந்தமரத்தினுடைய கீளையைப் பிடித்துக்கொண்டு தொங்குகிறானே அந்தமரத்தினுடைய பெருங்கிளைகளிலும் சிறுகிளைகளிலும் பறப்பலருபமுள்ளவைகளும் கோரலுபமுள்ளவைகளும் பயங்கரமாயிருப்பவைகளும் முந்தியே அந்த வாலஸ்தானத்திலுண்டானவைகளுமான வண்டுகள் தேனைச் சூழ்ந்து மொய்த்துக்கொண்டிருந்தன. பரதாங்குளசிமரதவரே! ஒரு பாலன் குடித்துப் போதுமென்று திருபதியடையாதவையும் பிராணிகளா குடிக்கத்தக்கவையுமான அந்தத்தேனை மறுபடியும் மறுபடியும் அவைகள் விருமபின். அப்பொழுது அந்தத்தேனினுடைய தாயானது பலவாறுசுப் பெருகிக்கொண்டிருந்தது. தொங்குகின்ற அந்த மனிதன் எப்பொழுதும் அந்த மதுத்தாரையைக் குடிக்கலானான். ஸங்கடத்திலிருந்துகொண்டு மதுவைக்குடிக்கின்ற அந்தமனிதனுடைய தாகமானது ஒழியவுமில்லை. அவன் நிதயம் திருபதிஅடையாதவனாக மறுபடியும் மறுபடியும் அந்த மதுத்தாரையை அடைவதற்கு விருமபினான். அரசரே! அவனுக்கு உயிரில் வெறுப்பு உண்டாக வில்லை. மனிதனுக்கு அந்தஸ்திதியிலும் உயிரில் ஆசையானது நிலைபெற்றிருந்தது. கறுப்பாகவும் வெளுப்பாகவுமிருக்கிற எலிகள் அந்த விருஷத்தினவெர்களை அறுக்கின்றன. துஷ்டமிருகங்களிருப்பதனாலும் மிக்க உக்கிரரூபமுள்ள ஸ்திரீயிருப்பதனாலும் அந்தக்காடானது உளனே செல்லமுடியாததாக இருந்தது. கணற்றின்கீழே ஸர்ப்பத்தினாலும் கணற்றின்மேலே யானையினாலும் பயமிருப்பதுடன் மரம் விழுவதினின்றும் பயமுண்டாயிற்று. (விருஷத்தினுடைய வேரைப்பறிக்கின்ற) எலிகளிடத்தினின்றும் ஐந்தாவது பயம் ஏற்பட்டது. மதுவினிடம் ஆசையினால் தேனீக்களால் ஆறாவதான மஹாபயமும் அவனுக்கு ஏற்பட்டதாகச் சொல்லுகிறார்களா. இவ்வண்ணமாக அவன் அந்த ஸமஸாரமாகிற ஸாகரத்தில் தள்ளப்பட்டவனாக வலிக்கிறான். உயிர்வாழும் ஆசையில வெறுப்பை அடையவில்லை” என்று கூறினார்.

ஆரூவது அத்த்யாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(விதுரர் முன்சொல்லிய காடுமுதலியவற்றை விளக்கியது)

திருதராஷ்டிரன், “சொல்லுகிறவர்களுள் சிறந்தவனே! அநதோ! மஹாதுக்கமன்றோ? அவன் கஷ்டமான இடத்தில் வாஸம் செய்கிறான். அவனுக்கு எவ்வாறு அநதவாஸத்தில் பிரீதியாவது ஸந்தோஷமாவது உண்டாகும்? அவன் வாஸம்செய்கிற இடமாகிய தர்மசங்கடமான அநதததேசம் எங்கே இருக்கிறது? அநதமனிதன் அநத மஹாபயத்தினின்று எவ்வாறு விடப்படுவான்? இவை அனைத்தையும் எனக்கு உரைப்பாயாக. அப்பொழுது அவற்றுக்குத் தக்கதைச் செய்வோம். ஏனெனில், அவனை மேலே எடுத்தது விடுவதில் எனக்கு மிக்க கருணை உண்டாயிருக்கிறது” என்று சொல்ல, விதுரா கூறலானா.

“அரசரே! இந்த உபாககியானமானது மோக்ஷத்தை அறிந்தவர்களால் கூறப்பட்டது. இதனால் மனிதன் பரலோகங்களில் நல்ல கதியை அடைகிறான். எது அரண்யமென்று சொல்லப்படுகிறதோ அதுபெரிய (பிறப்பும இறப்புமாகிய) ஸமஸாரமே. பிரவேசிக்க முடியாத (மற்றோர்) அரண்யமெனபது பிரவேசிக்கமுடியாத இந்த ஸமஸாரமே. அநததுஷ்டமிருக்களென்று சொல்லப்பட்டவைகள் வியாதிகளென்று சொல்லப்படுகின்றன. அநதக்காட்டில் பெரியதேகத்துடன் வாஸம்செய்கிற பெண்ணை ரூபத்தையும் நிறத்தையும் நாசம் செய்கின்ற ஜரை என்று கற்றுணர்ந்தவர்கள் சொல்லுகின்றனர். அரசரே! அநதக் கிணறென்பது சரீரிகளுடைய சரீரம். அதில் கீழே வஸிக்கின்ற பெரும்பாம்பு காலனே. அவன் தேகமெடுத்த எல்லாப் பிராணிகளுடைய பிராணனையும் வாங்குகிற அநதகன். கிணறறின் மத்தியில் எந்தக்கொடி தோன்றுகிறதோ, எதில் அந்தமனிதன் மாட்டிக்கொண்டானோ, எதனால் அவன் பிடிப்புள்ளவனானானோ அது சரீரிகளுக்கு உயிர்வாழ்வதிலிருக்கும் ஆசை. மன்னரே! கிணறறின் தலைக் கட்டில் ஆறுமுகங்களுள்ள அப்படிப்பட்ட எந்தயானை அங்குள்ளமரத்தை நாமுறவர்களிலும் சுற்றிவருகிறதோ அது ஸம்வத்ஸரமென்று எண்ணப்பட்டிருக்கிறது. ருதுக்கள் முகங்களென்றும் மாஸங்கள்பன்னிரண்டு கால்களென்றும் கூறப்பட்டன. எந்தவஸிகளும் அவ்வாறே

1 ஸாப்பங்களும மரத்தின் வேரை அறுக்கின்றனவோ அவைகளைப் பிராணிகளைப்பற்றி நன்கு ஆராய்பவர்கள் இரவென்றும் பகலென்றும் கூறுகிறார்கள். அந்த மரத்திலுள்ள தேனீக்கள் காமங்களென்று கூறப்படுகின்றன. மதுவினிடத்தினின்று பலவாறு பெருகின்ற அந்தத் தாரைகளே காமசகவையென்று அறியவேண்டும். அதில் மனிதர்களா பறந்துவருவார்களாயிருக்கிறார்கள். அறிஞர்கள் ஸம்ஸார சகரத்தினுடைய சமுதசியை இவ்வாறு அறிகிறார்கள். அப்படி அறிவதனால் ஸம்ஸாரசகரத்தினுடைய பாசங்களை எல்லா விதத்தினாலும் அறுக்கிறார்கள்” என்று கூறினார்.

ஏழாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(விதுரர் தத்வத்தை உரைத்தது.)

திருதராஷ்டிரன், “ஆசசரியம்! தததுவதாசியான உன்னால் இநதககதை கூறப்பட்டது. உன்னுடையவாக்காகிற அமிருதததைக்கேடக மறுபடியுமே எனக்கு ஆவலுண்டாகிறது” என்று சொல்ல, விதுரர் சொல்லலானார்.

“எதைக கேடத்தினால் ஸமர்த்தர்கள் ஸம்ஸாரத்தினின்று விடப்படுகிறார்களோ அப்படிப்பட்ட இநதமார்க்கத்தினுடைய விஸ்தாரத்தை மீண்டும் உரைப்பேன் ; கேளும். அரசரே! பாரதரே! நீளமான வழியைநாடின மனிதன் எவ்வாறு ஒவ்வோரிடத்தில் இளைப்பாறுவதற்கு ஸ்தானத்தையோ வாஸதையோ ஏற்படுத்திக் கொள்ளுகிறானோ அவ்வாறாக அறிவீனாகள ஸம்ஸார பரமபரையில் கர்ப்பவாஸங்களில் வாஸஞ்செய்கின்றார்கள். பண்டிதங்கள் அதினின்று விடப்படுகின்றார்கள். ஆதலால், சாஸ்திரத்தை அறிநதஜனங்கள் இதை வழியாகவே சொல்லுகிறார்கள். பிரவேசிக்கமுடியாததான ஸம்ஸாரமென்பதை விதவான்கள வனமெனறுகுகின்றார்கள். பரதாருளா எிறநதவரே! அழியாததகக ஜகமங்களுக்கும்ஸ்தாவரங்களுக்கும் அப்படிப்பட்ட இநத உலகமென்பது நல்ல ஒரு நீர்ச்சமுல. பண்டிதன் அதில் ஆசைப்படலாகாது. மனிதர்களுக்குச் சரீரங்களையும் மனங்களையும் அடுத்ததுப் பிரதயக்ஷமாகவும் மறைவாகவுமுள்ள வியாதிகள் பண்டிதர்களால் கொடியமிருகங்களென்று சொல்லப்படுகின்றன. பாரதரே! தங்களுடையவினைகளாகிற அந்தப் பெரிய துஷ்ட

மிருகங்களால் நிதயம் துன்பப்படுத்தப்படுகின்றவாகளும் மாண்டு போகும்படி செய்யப்படுகின்றவாகளுமான அலப்படுத்தியுள்ளவர்கள் வெறுப்பை அடைகிறார்களில்லை. ஜனநாதரே! அநதவியாதிகளால் விடப்பட்டாலும், பறபலசபதங்களாலும் ரூபங்களாலும் ரஸங்களாலும் ஸ்பாசங்களாலும் கந்தங்களாலும் நானகுபகததினும் பிடிப்பில்லாத பெரியசேறறிலமுழுகுகின்ற அநதமனிதனைப் பிறகு அழகைச் சிதைக்கின்ற முதுமையானது மூடவே மூடுகிறது. ஸமவதஸரங்களும ருதுக்களும் மாஸங்களும் பக்ஷங்களும் பகலிரவுகளின் சந்திகளும் இவனுடைய உருவத்தையும் அவ்வாறே ஆயுளையும் நாள அடைவில் கவர்ந்துகொள்ளுகின்றன. இவைகள் காலத்தினுடைய விதிகள். கற்றறியாதவர்கள் இவற்றை அறியார்கள். எல்லாப்பிராணிகளையும் பிரம்மதேவரால் காமத்தினால் எழுதப்பட்டவைகளாகச் சொல்லுகிறார்கள். பிராணிகளுக்குச் சரீரம் ரதம் எனறும் புத்தி ஸாரதியென்றும் சொல்லுகிறார்கள். இந்திரியங்களைக் குதிரைகளென்றும் மனத்தைக் கடிவாளங்களென்றும் கூறுகின்றனர். எவன் ஒடுகின்ற அநதக் குதிரைகளுடையவேகத்தை அனுசரித்து ஒடுகிறானோ அவனே இந்த ஸமஸாரச்சுரத்தில் சக்கரம்போலச் சுழலுகிறான். எவன் அவைகளைப் புத்தியினால் அடக்குகிறானோ அடக்கின அவன் திரும்புகிறதில்லை. ¹ எவர்கள் வட்டமாகச் சுழலுகிற ஸமஸார சுகரத்தில் சுழன்றுகொண்டிருந்தாலும் மயங்குவதில்லையோ அவர்கள் மறுபடியும் சுழலுவதில்லை. அரசரே! ஸமஸாரத்தில் பிரமிக்கின்றவர்களுக்கு இந்தத்துக்கம் உண்டாகிறதன்றோ? ஆகையால், இதை நிவிர்த்திப்பதற்காகக் கற்றுணர்ந்தவன் முயற்சியைச் செய்யவேண்டும். இதில் உபேகைச் செய்யவேகூடாது. இது நூறுகளைக் கொள்ளதாக வளர்கிறது. அரசரே! எந்த மனிதன் இந்திரியங்களை அடக்கினவனாகவும் குரோதத்தினாலும் லோபத்தினாலும் விடுபட்டவனாகவும் ஸந்தோஷமுள்ளவனாகவும் உண்மைபேசுகிறவனாகவும் இருக்கிறானோ அவன் சாரதியை அடைகிறான். வேந்தரே! எதனால் தூரப்படுத்தியுள்ளவர்கள் மோகிக்கிறார்களோ அதனை யமனுடைய ரதமென்று சொல்லுகிறார்கள். நராதிரே! நீர் எதை அடைந்திருக்கிறீரோ அதை அவனும் அடைவான். பெரியவரே! இந்தத்துக்கமானது ஆசையை இயற்கையாகக்கொண்டிருக்கிறது. பாரதரே! ராஜ்யம் நண்பர்கள் புத்திரர்கள் இவர்களுடைய நாசமானது மிகக் துக்கங்களுக்குக் காரணம். ஸாதுவானவன் பெருநதுக்கங்களுக்கு மருந்தைத் தேடத் தொடங்கவேண்டும். இவ்வுலகில் மனத்தையடக்கிய மனிதன் (ஸாமா

னியாகளுக்கு எட்டாத பிரமமமாகிற) லக்ஷ்யத்தைபுடைய ஞானமாகிறபெரும்ருந்தைப் பெற்றுத் துக்கமாகிற பெரியநோயைப் போக்க வேண்டும். உறுதியான நிச்சயங்கொண்ட மனம் (மனிதனை) அந்தத் துக்கத்தினின்று விடுவிப்பதுபோல வல்லமையாவது பொருளாவது மிதராவது ஸுஹருதஜனமாவது விடுவிக்കாது. பாரதரே! ஆகையால், ஆபத்தில நடபென்னும் சிலத்தை அடைந்து மனத்தை அடக்குதல், விடுவது, ஜாகராத இமமூன்றும் பிரமமலோகத்தை அடையும்படி செய்கின்ற குதிரைகள். அரசரே! எவன சீலமாகிற கடிவாளத்தோடுகூடின மனமாகிற தேரில் நிலைபெறுகிறானோ அவன் மருதபுயத்தைவிட்டுப் பிரமமலோகத்தை அடைகிறான். அரசரே! எவன எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் அபயத்தைக்கொடுக்கிறானோ அவன் அழிவற்ற விஷ்ணுவினுடைய உத்தமமான ஸ்தானத்தை அடைகிறான். அபயம்கொடுப்பதினால் எந்தப் பலனை மனிதன் அடைகிறானோ அது ஆபிரமயாகங்களாலும் உண்டாகாது; நியமமான உபவாஸங்களாலும் உண்டாகாது. பாரதரே! பிராணிகளுக்கு ஆதமாவைக்காட்டிலும் மிக்கபிரியமானது வேறென்றுமில்லையென்பது நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. மரணமென்பது எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் வெறுப்பானதன்றோ? ஆதலால், பண்டிதன் எல்லாப்பிராணிகளிடத்திலும் தயை பாராட்டவேண்டும். பறபல உபாயங்களோடு கூடியவாகளும் புத்தியாகிறவலைபினால் சுற்றப்பட்டவர்களும் ஸுக்ஷ்மதருஷ்டி இல்லாதவாகளுமான மந்தாகள் ஆங்காங்கு பிரமிக்கின்றார்களன்றோ? அரசரே! மிகக் ஸுக்ஷ்மதருஷ்டியுள்ளவர்கள் பிரமமஸாமயத்தை அடைகிறார்கள். பேரறிவாளரே! அப்படிப்பட்ட நீர் இவ்வண்ணமறிந்து அவாசங்குப் பரலோகஸாதகமான உத்தரகிரியைகளைச் செய்யக்கடவீர். நீர் அதனாலேயே பயனை அடைவீர்” என்று கூறினார்.

எட்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(வியாஸர் திருதராஷ்டிரனுடைய சோகத்தை விலக்கியது.)

குருஸ்ரேஷ்டனான திருதராஷ்டிரன், விதுரனுடைய அந்த வாக்கியத்தைக்கேட்டுப் புத்திரசோகத்தினால் நான்குபக்கத்திலும் வாட்டப்பட்டவனாக மூர்ச்சைஅடைந்து பூமியில் விழுந்தான். பாரதரே! அவ்வாறு பிரஜையையிழந்து பூமியில் விழுந்திருக்கின்ற

அந்த அரசனைப்பார்த்து, பந்துக்களும் வியாஸரும் அவ்வாறே ஸூத ஜாதியைச்சாராத விதூரரும் ஸஞ்சயனும் மறற ஸுஹருததுக்களும் இவருக்கு இஷ்டங்களான துவாரபாலகாக்களும் ஸுகமாகவும் சிதமாகவும் இருக்கின்ற ஜலத்தினால் (கண்களையும் முகத்தையும் துடைத்து) விசிறிகளால் யத்தினத்தினால் வீசுகின்றவர்களாகக் கைகளால் சரீரத்தைத் தொட்டார்கள்; அந்தநிலைமையிலிருக்கின்ற திருதராஷ்டிரனை நெடுநேரம் உபசரித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். பிறகு, அரசன், நெடுநேரஞ்சென்று பிரஜைஞயை அடைந்து புத்திரர்களவிஷயமான மனோவியாதிகளால் மூடப்பட்டவனாக, ‘மனுவீயத்தனமை நிரதிக்கத்தக்கது. மனிதப்பிறப்பிலும் எதன்மூலமாக அடிக்கடி துக்கங்கள் உண்டாகின்றனவோ அந்தப் புத்திரமித்திரர்களத்திராதி¹பரிகரஹததையும் நிரதிக்கவேண்டும். பிரபுவே! மித்திரநாசத்திலும் அர்த்தநாசத்திலும் ஞாதிகள் பந்துக்கள் இவர்களின் நாசத்திலும் விஷததுக்குப் நெருப்புக்கும்ஒப்பான மிகப்பெரிதான துக்கம் அடையப்படுகிறது எதனால் அங்கங்கள் எரிக்கப்படுகின்றனவோ, எதனால் பிரஜைஞ அழிகிறதோ, மனிதன் எதனால் அவமதிக்கப்பட்டவனாக மரணத்தைஅடைகிறானோ அந்த மரணசாதனமான இரத்ததுக்கம் பாக்கியத்தின் மாறாட்டத்தால் என்னுடையப்பட்டது. பிராணனை விடுவதைத் தவிர (வேறுவிதத்தினால்) அதனுடைய முடிவை அறிகிறேனில்லை. பிராமமனோததமரே! நான் அதையும் இப்பொழுதே செய்யப்போகிறேன்’ என்று நெடுநேரம் புலம்பினான். அந்தத்திருதராஷ்டிரன், மஹாதமாவும் பிராமமித்ததுக்களுள் சிறந்தவருமான பிதாவைப்பார்த்து இவ்வண்ணமுரைத்து மயக்கமடைந்தான்; அதிகசோகத்தையும் அடைந்தான். பூமிக்கு நாதனை அந்தஅரசன் சிந்தித்துக்கொண்டு பேசாமலிருந்தான். பிரபுவான் வியாஸர் அந்த அரசனுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு, புத்திரசோகத்தினால் பீடிகப்பட்டிருக்கிற புத்திரனைப்பார்த்து ஒருவசனத்தை உரைக்கலானார்.

“ திருதராஷ்டிர! நீண்ட கைகளையுடையவனே! அருமைப்புதல்வா! சொல்வேன்; கேள். பிரபுவே! சாஸ்திரங்களை உணர்ந்தவனும் மேதாவியும் தாமங்களிலும் அர்த்தங்களிலும் ஸமர்த்தனுமாயிருக்கிறாய். பகைவாக்களைத் தவிர்த்துச்செய்வனே! உனக்குத் தெரியாமலிருந்து (இனி) தெரிந்துகொள்ளவேண்டியது ஒன்றுமில்லை. பிராணிகள் அநிதயமானவை என்பதை அறிந்திருக்கிறாய். ஸம்சயமில்லை. அருமைமைந்தனே! ஜீவலோகம் நிலையற்றதாகவும்

(பரலோகத்தில்) ஸ்தானமானது நிலைத்ததாகவும் உயிர மரணத்தை முடிவாக்கக்கொண்டதாகவும் இருக்கும்பொழுது, ஏன் வியஸனிகிறாய்? ராஜேந்திர! இந்த வைரம் உண்டானது உனக்கு நேரில் தெரிந்ததே; உன்னுடைய புத்திரனைக் காரணமாகக்கொண்டு காலத்தின சோகையால் உண்டுபண்ணப்பட்டது. அரசனே! கௌரவர்களுக்குக் க்ஷயமானது அவசியமாக உண்டாகத்தக்கதாக இருக்கும் ஸமயத்தில் உத்தமகதியை அடைந்த அந்தசூராக்ளைப்பற்றி யாது காரணத்தினால் துக்கப்படுகிறாய்? மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! ஜனநாதனே! அறிந்தவனும் மஹாதமாவுமான விதுரனால் (வைரத்தைத்) தணித்தலைப்பற்றி எல்லாவிதத்தினாலும் முயற்சிசெய்யப்பட்டது. நெடுங்காலம் முயன்அங்கூட ஒரு பிராணியினாலும் தெய்வத்தினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட வழியானது அடக்குவதற்கு ஸாத்யப்படாது என்பது என்னுடைய எண்ணம். தேவதைகளுடைய எந்தக்காரியம் நேரில் என்னால் கேட்கப்பட்டிருக்கிறதோ அதை உனக்கு மனத்தேறுதலுக்காக நான் உரைப்பேன். நான் முற்காலத்தில் சிரமமில்லாதவனாக நான்கு பக்கங்களிலும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு இந்திரஸ்பையை அடைந்தேன். அவ்விடத்தில் எப்பொழுதும் ஒன்று சோந்திருந்த தேவர்களையும் நாரதரை முதன்மையாக்கக்கொண்ட சிறந்த எல்லாத் தேவரிஷிகளையும் கண்டேன். பூமிகு நாதனே! காரியத்தாக்காகத் தேவதைகளுடைய ஸமீபத்தில் வந்திருந்த பூமியையும் நான் அந்த இடத்தில் பார்த்தேன். அப்பொழுது, பூமியானவா, ஒன்றுகூடியிருக்கின்ற தேவர்களிடம்போய், 'மஹாபாகுபலசாலிகளே! அப்பொழுது பிரம்மதேவருடைய கிருஹத்தில் நீங்கள் எனக்குப் பிரதிஞ்ஜெயத்த காரியத்தைச் சீக்கிரம் செய்யவேண்டும்' என்று சொன்னாள். அவளுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு, லோகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரும் பிரபுவுமான விஷ்ணுவானவா, சிரித்துக்கொண்டு தேவஸ்பையில் அந்தப் பூமியைப்பார்த்தது, 'திருதராஷ்டிரனுடைய நூறுபிள்ளைகளுள் எவன் மூத்தவனாகவும் தூர்யோதனனென்று பிரஸித்தனாகவும் இருக்கிறானோ அவன் உன்னுடைய காரியத்தைச் செய்வான். அந்த மன்னவனை அடைந்து செய்ய வேண்டியதைச் செய்துகொண்டவளாவாய். அவனுக்காக அடிக்குரதன்மையுள்ள மன்னவர்கள் குருக்ஷேத்திரத்தை வந்தடைந்து உறுதியான சஸ்திரங்களால் ஒருவரை ஒருவா கொல்லப்போகிறார்கள். தேவி! ஆதலால், யுத்தத்தில் உன்னுடைய பாரத்துக்கு நாசம் உண்டாகப்போகிறது. கல்யாணி! சீக்கிரமாக உன்னுடைய இருப

பிடத்திறகுச செல. உலகங்களைத் தாங்கு' என்கிற வசனத்தை உரைத்தார். அரசனே! நராதிபனே! அவனே உலகங்களை அழிப்பதன்பொருட்டுக் கலியினுடைய அம்சமாகவும் பொருமையுள்ளவனாகவும் பலமுள்ளவனாகவும் சூரனாகவும் குரோதமுள்ளவனாகவும் எவ்விதத்தினாலும் ஸமாதானப்படுத்தக் கூடாதவனாகவும் காந்தாரியினுடைய வயிற்றில் உன்னுடைய பிள்ளையாகத்தோன்றினான். தெய்வ ஸங்கலபத்தால் அவனுக்கு அப்படிப்பட்ட பிராந்தாககள் தோன்றினார்கள். மாதுலனான சகுனியும் பரமஸகாவான கர்ணனும் ஒன்று சேர்ந்த மன்னாக்களும் பூமியில் நாசத்தின்பொருட்டுத் தோன்றினார்கள். அரசன எவ்வித இயற்கையுள்ளவனாகத் தோன்றுகிறானோ அவனுடைய ஜனங்களும் அவ்வித இயற்கையுள்ள வர்க்காகத்தோன்றுகிறார்கள். எஜமானன தாமிசனாக இருப்பானாகில் அந்நம்வானும் தம்வானாவன எஜமானனுடைய குணதோஷங்களால் வேலைக்காரர்கள் குணதோஷமுள்ளவர்களாவார்கள் இந்த விஷயத்தில் ஸம்சயம் இல்லை வேந்தனே! துஷ்டனான அரசனை அடைந்து உன்னுடைய புத்திரர்கள் போய்விட்டார்கள். நீண்ட கைகளை உடையவனே! தத்துவங்களை அறிந்தவரான நாரதர் இந்த ஆததத்தை அறிகிறார். பூமிக்கு நாதனே! உன்னுடைய புத்திரர்கள் தத்தம் குற்றத்தினால் நாசமடைந்தார்கள். ராஜேந்திரனே! அவர்களைப் பற்றி நீ துக்கப்படாதே. துக்கத்திற்குக் காரணமில்லையன்றோ? பாரதனே! பாண்டவர்கள் உனக்குச் சிறிதும் தீங்கிழைக்கவில்லை. எவர்களால் இந்தப் பூமியானது நாசமடையும்படி செய்யப்பட்டதோ உன்னுடைய அந்தப் புத்திரர்கள் துராதமாகுகள். முந்தியே நாரதரால் யுதிஷ்டிரனுடைய ராஜஸூயமாக ஸபையில், 'குந்திரந்தன! உனக்கு மங்களம். ஸம்சயமில்லை. பாண்டவர்களும் எல்லாக் கௌரவர்களும் ஒருவரையொருவர் எதிர்த்துப் போபுரிந்து உயிரை இழக்கப் போகிறார்கள். நீ செய்யவேண்டியதைச் செய்வாயாக' என்று சொல்லப்பட்டது. பாண்டவர்கள் நாரதருடைய வசனத்தைக் கேட்டு அவ்வண்ணம் செய்தார்கள். ஸநாதனமான இந்தத் தேவ ரஹஸ்யம் முழுதும் உனக்கு உரைக்கப்பட்டது. பிரபுவே! எவ்வாறு இச்செய்கையானது தெய்வத்தினால் செய்யப்பட்டதென்று அறிந்து, உனக்குச் சோகநாசம் உண்டாகும்? உயிராகில் எவ்வாறு தயை உண்டாகும்? பாண்டுபுத்திரர்களிடம் எவ்வாறு நேசம் உண்டாகும்? மகாபாருபலமுள்ளவனே! சிறந்த கைகளுள்ளவனே! குருஸ்ரேஷ்ட! இந்தவிஷயமானது முந்தியே என்னால் கேட்கப்பட்டது.

ராஜஸூயாகதத்தில் தர்மராஜனுக்குச் சொல்லப்பட்டது. என்னால் (இந்த) ரஹஸ்யமானது உரைக்கப்பட்டவுடன், தர்மநாதனன்கொள வர்களுடன் சண்டையில்லாமலிருப்பதற்காக முயன்றான். தெய்வமானது அதிகபலமுள்ளதன்றோ? அரசனே! ஸ்தாவரமும் ஜங்கமமுமான பிராணியினால் எவ்விதத்தினாலும் தெய்வத்தினுடைய விதியானது தாண்டத் தக்கதன்றன்றோ? பாரத! தர்மத்தை முக்யமாகக் கொண்டவனும் சிறந்த அறிவுள்ளவனுமான நீ பிராணிகளின்போக்கு வரவுகளே அறிந்தும் அந்தத்தெய்வவிதியில் மயக்கமடைகிறாயே. புதிஷ்டிராஜன, நீ துக்கத்தினால் நன்கு வாடப்படுகிறாயென்றும் அடிக்கடி மதிமயக்கமடைகிறாயென்றும் அறிந்தால் பிராணனை யும் விட்டுவிடுவான். வீரனான புதிஷ்டிரன (வில்லங்கு பறவை முதலிய) திரயகஜாதிகளிடத்தில்கூட எப்பொழுதும் தையுள்ளவன். ராஜேந்திர! அவன் எவ்வாறு உன்விஷயத்தில் தையபாராட்டாமலிருப்பான்? பாரத! எனனுடைய ஆணையினாலும் மீட்சியில்லாத தெய்வத்தினுடையகதியினாலும் பாண்டவர்களுடைய காரூண்யத்தினாலும் உயிரைத் தரித்திரு. அப்பா! இவ்வாறு இருக்கின்ற உனக்கு உலகத்தில் கீர்த்தி உண்டாகும். மிக்கபெரிய தாமார்த்தங்கள் உண்டாகும். தவமும் நெடுங்காலம் செய்யப்பட்டதாகும். மஹாராஜனே! எளிகிற நெருப்பைப்போல் உண்டாயிருக்கிற புத்திர சோகத்தை எப்பொழுதும் ஸதபுருஷனான நீ அறிவாகிற ஜலத்தினால் அவித்ததுவிடு” என்று உரைத்தார்.

அளவற்ற தேஜஸையுடையவரான அந்த வியாஸருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, திருதராஷ்டிரன், ஒரு முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்து (பின்வருமாறு) உரைக்கலானான். “பிரம்மமேனோததமரே! பெரிதான சோகஸமூகத்தினால் நான் நன்கு தூண்டப்பட்டிருக்கிறேன். அடிக்கடி மதிமயக்கமடைகின்ற நான் எனனை அறியவில்லை. தெய்வத்தினது சுட்டளையினுண்டான உமமுடைய இந்தவசனத்தைக்கேட்டு நான் உயிரைத் தரிக்கப்போகிறேன். துக்கிக்காமலிருப்பதற்கும் முயல்வேன்” என்று சொன்னான். ராஜேந்திரரே! ஸதயவதீ நந்தனரான வியாஸர் திருதராஷ்டிரனுடைய இந்த வசனத்தைக்கேட்டு அந்த இடத்திலேயே அநதர்த்தானத்தை அடைந்தார்” என்று சொன்னார் ¹.

¹ அதிகபாடத்தின் முதலாவது அத்தியாயம்.

ஜனமேஜயர் சொல்லுகிறார் “பிரம்மரிஷியே! பகவானுன வயாஸர் சென்றவுடன், பூமிக்கிறைவனான திருதராஷ்டிரன என்னசெய்தான்?

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(திருதராஷ்டிரன், மரித்தவர்களைப் பார்க்கக் காந்தாரி முதலியவர்களுடன் போர்க்களத்தை நோக்கிச் சென்றது.)

ஜனமேஜயா, “பிரமமரிஷியே! வியாஸா போனவுடன், தர்மாதமாவும் பூமிகு நாதனுமான திருதராஷ்டிரன் என்ன செய்தான்? அதனை எனக்கு விஸ்தாரமாக உரைக்கக்கடவீர்” என்று வினவ, வைசம்பாயனா சொல்லலானா.

“புருஷஸுரேஷ்டனை திருதராஷ்டிரன், இதனைக்கேட்டு நெடுநேரம் சிந்தித்துப் புத்தியை இழந்தவனாகி ஸஞ்சயனை நோக்கி, ‘குதிரைகளைப் பூட்டு’ என்று சொல்லி, விதுரரைப்பார்த்து, ‘கூத்தாவே! காந்தாரியையும் மறப்பாரதஸ் திரீக்ளனைவரையும் அவ்வாறே குந்தியையும் என்னருகில் விரைவாக அழைத்துவா’ என்று சொன்னான். தாமாதமாவான திருதராஷ்டிரன் தர்மங்களை அறிந்தவர்களுள் சிறந்தவரான விதுரரைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்துச் சோகத்தினால் மிக அழகசுப்பட்ட அறிவையுடையவனாக வாகனத்திலேயே ஏறினான். புத்திரசோகத்தினால் பிடிக்கப்பட்டிருக்கிற காந்தாரியும் பர்த்தாவினுடைய வசனத்தினால் ஏவப்பட்டவளாகக் குந்தியுடனும் மறம் ஸ்திரீகளுடனும் அரசனிருக்குமிடத்துக்கு ஓடிவந்தாள். அந்த ஸ்திரீகள் அரசனிடமவந்து மிக்க சோகத்துடன் ஒருவரை ஒருவர் அழைத்து ஆயாஸமடைந்தவர்களாகப் பிறகு மிக இரைந்து அலறினார்கள். விதுரா அவர்களை ஸமாதானப்படுத்தினான். பிறகு, அவர்களைக் காட்டிலும் மிக்கதுன்பமடைந்தவரான அந்தவிதுரர் பாஷ்பங்களால் குரல் தடுமாறுகின்ற அந்த ஸ்திரீகளைத் தாடே (வாகனங்களில்) ஏறும்

அதனை எனக்கு விரித்துரைக்கக்கடவீர். அவ்வாறே, அரசரும் கௌரவரும் பெரிய மனமுள்ளவருமான தாமபுத்திரரும் கருபர் முதலான அம்மூவரும் யாதுசெய்தனர்? அப்வத்தாமாவினுடைய செய்கையைக் கேட்டேன். ஒருவரையொருவா சபிக்கும்படி செய்யப்பட்டதையும் கேட்டேன். ஸஞ்சயன் சொல்லியதும் மேல் நடந்ததுமான விருத்தாந்தத்தை உரைப்பீராக” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானான்.

“தூயோதனனுக்கு கொல்லப்பட்டுச் சேனையும் முழுதும் கொல்லப்படவே, ஸஞ்சயன் அறிவை இழந்தவனாகித் திருதராஷ்டிரனை அடைந்து சொல்லுகிறான். “அரசரே! பற்பல தேசங்களிலிருந்து வந்த பற்பல தேசத்தரசர்கள் அனைவரும் உம்முடைய புத்திரர்களோடு பித்ரு

படி செய்து, (பிறகு) பட்டணத்தினின்று புறப்பட்டா. பிறகு, எல்லாக் கௌரவர்களுடைய வீடுகளிலும் உரத்த சத்தமுண்டாயிற்று. சிறுவர்கள்தொடங்கிப் பட்டணமனைத்தும் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டதாயிற்று. எந்தஸ்திரீகள் முன்பு தேவகணங்களாலும் பராக் கப்படவில்லையோ அந்தஸ்திரீகள் நாதர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களாக அப்பொழுது ஸாதாரண ஜனங்களாலும் பராக் கப்பட்டார்கள். அவர்கள் மிக மங்களகரமான கூந்தல்களை விரித்துக்கொண்டும் பூஷணங்களைக் கழறி எறிந்தும் ஒற்றை வஸ்திரத்தைத் தரித்தவர்களாக நாதனறவர்கள்போல நான்கு பக்கத்தினின்றும் வெளியில் வந்தார்கள். அந்தஸ்திரீகள், மலைகளுடைய குகைகளினின்று யூதபதியை இழந்த பெண்மண்கள்போல வெண்மையான மலைபோன்ற உருவமுள்ள மாளிகைகளினின்று வெளிப்பட்டார்கள். அரசரே! பலபிரிவாக அப்பொழுது வெளியிலுறப்பட்ட அந்த மாதர்களுடைய கூட்டங்கள் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவைகளாக நாட்டியமயிலுமிடத்தில் பெண்குதிரைசகுடிகளுடைய கூட்டங்கள் ஒடுவதுபோல ஓடின. (தேயவத்தினால்) கெடுக்கப்பட்ட அந்தப் பெண்கள் கைகளைப் பிடித்துக் கொண்டு மைந்தர்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் தந்தையர்களையும் பற்றி அலறுகின்றவர்களாக யுகாந்தத்தில் நோவதுபோன்ற ஜனநாசத்தைக் கண்டார்கள். புலம்புகின்றவர்களும் அழுகின்றவர்களும் ஆங்காங்கு ஓடுகின்றவர்களுமான மாதர்கள் சோகத்தினால் அறிவழிக் கப்பட்டவர்களாகிச் செய்யவேண்டியதை அறியவில்லை. எந்தஸ்திரீகள் முன்பு தோழிமார்களிடத்திலும் வெட்கப்படுவார்களோ அவர்கள் ஒற்றையாடை உடுத்தவர்களாகவும் வெட்கமில்லாதவர்களாகவும் மாமியர்களுக்கெதிரில் நின்றார்கள். அரசரே! எந்தமங்கையர்கள் மிகச் சிறிய சோகங்களிலும் ஒருவரையொருவரே தேற்றிக்கொள்வார்களோ அவர்கள் சோகத்தினால் தளர்ச்சியுள்ளவர்களாக ஒருவரை ஒருவர் லோகத்தை அடைந்தார்கள். பாரதரே! எப்பொழுதும் வேண்டப்படும் வைரத்தினுடைய முடிவைச் செய்ய விரும்பிய உம்முடைய புத்திரனால் பூமிமுழுவதும் நாசமடையும்படி செய்யப்பட்டது. பூமிக்கு நாதரே! வரிசையாக எல்லாப் பிள்ளைகளுக்கும் பேரன்மார்களுக்கும் தந்தையர்களுக்கும் பிரேதகாரியங்களைச் செய்வியும்” என்றான். ஸஞ்சயனுடைய கோரமான அவவாரத்தையெக்கேட்டுப் பூமிக்கு நாதனான அந்தத் திருதராஷ்டிரன் உயிரிழந்தவன்போல அசைவற்றுப் பூமியில் விழுந்தான். பூமியில் படுத்துக்கொண்டிருக்கின்ற அந்தப் பூபதியை அணுகி எல்லாத் தர்மங்களையும் அறிந்தவரான விதுரர் இவ்வசனத்தை உரைக்கலானார்.

பார்த்தார்கள். அரசன் அழுகின்ற ஆபிரக்கணக்கான அநதஸ்திரீகளால் சூழப்பட்டவனாகவும் தீனனாகவும் போகக்கூடியதற்குறித்து நகரத்தினின்று விரைவாகப் புறப்பட்டான். சில்பிகளும் வியாபாரிகளும் வைசியர்களும் வேலைசெய்து பிழைக்கின்ற மறற எல்லாரும் அரசனை முன்னிட்டுக்கொண்டு நகரத்தினின்று வெளியில் புறப்பட்டார்கள். கௌரவாசுதேவருக்கு அழிவுண்டாயிருக்கிற தருணத்தில், துன்பமுற்றவர்களும் விசேஷமாக அலறுகின்றவர்களுமான அவர்களுடைய பெரியசத்தமானது உலகங்களைத் துன்பமடைபுமபடிசெய்து கொண்டு தோன்றியது. யுகாந்தகாலம் வந்த தருணத்தில் எரிக்கப்படுகின்ற பிராணிகளுக்கு நாசம் வருவதுபோல நாசம் வருதுவிட்டதென்று பிராணிகள் எண்ணின. மஹாராஜே! கௌரவாசுதேவருக்கு அழிவுண்டானபொழுது மிக்கஅன்புள்ளவர்களான அநதப் பட்டணத்தது ஜனங்கள் மிக்கமனவருத்தமுற்றவர்களாக அப்பொழுது மிக அலறினார்கள்.

பத்தாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(போர்க்களத்தைக் காணச்சென்ற திருதராஷ்டிரன் வழியில் கிருபாமூர்த்தலானவர்களைக் கண்டதும், அவர்கள் திருதராஷ்டிரனைத் தேற்றிச்சென்றதும்.)

பிறகு, ஒரு குரோசதூரம் சென்று சாரதவதூரான கிருபர், துரோணபுத்திரர், கிருதவாமா என்கிற அநத மஹாரதர்களைக் கண்டார்கள். அவர்களோ, தலைவனும குருடனும அழுகின்றவனுமான அரசனைப் பார்த்தவுடனே, கண்ணீரினால் தடுமாறும் குரலுடன்

“அரசரே! எழுந்திரும். ஏன் படுத்திருக்கிறீர்? பரதர்களில் சிறந்தவரே! நீ வியஸ்தமடையவேண்டாம். லோகேஸ்வரரே! இது எல்லாம் பிராணிகளுக்கும் முடிவிலுள்ள கதி. பாரதரே! பிராணிகள் முதலில் இல்லாமலிருந்து மத்தியில்தோன்றி முடிவில் இல்லாமற்போகின்றன. அவ்விஷயத்தில் ஏன் புலம்பவேண்டும்? துக்கப்படுகிறமனிதன் மாண்டவனைப் பின்தொடருகிறதில்லை. துக்கப்படுகிறமனிதன் சாகிறதில்லை உலகம் இந்தத்தன்மையுள்ளதாயிருக்கையில், ஏன் விசனப்படுகிறீர்? யுத்தம் செய்யாதவனும் மாண்டுபோகிறான். யுத்தஞ் செய்வனும் பிழைத்திருக்கிறான். மஹாராஜே! ஒருவனாவது காலத்தை அடைந்து மீறி நடக்கவில்லை. கௌரவர்களுள் சிறந்தவரே! காலமானது

பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு இதனை உரைத்தார்கள். “மகாராஜே ! வேந்தரே ! பூமிக்கு இறைவரே ! உம்முடைய புத்திரன் எவ்விதத்தினாலும் எவராலும் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச்செய்து பரிவாரங்களுடன் கூடவே இரத்திரலோகஞ்சென்றான். பரதர்களுள் சிறந்தவரே ! தூயோதனனுடைய சேனையினின்று நாவகள் மூன்றுரதிகர்களே விடுபட்டோம். மற்ற உமதுசேனை முழுவதும் நசித்துவிட்டது” எனறனர். சாரதவதரான கிருபர், அரசனைப்பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்துவிட்டு, பிறகு, புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட காரநாரியைப்பார்த்து இந்த வசனத்தை உரைக்கலானார். “பயமற்றவர்களாகப் போர்புரிந்த அந்த உன்னுடைய புத்திரர்கள் அனேக சத்துருக கூட்டங்களைக் கொன்றும் வீரச்செயல்களைச் செய்தும் நாசமடைந்தார்கள். அவர்கள் குற்றமற்றவைகளும் சஸ்திரங்களால் ஜயிக்கப்பட்டவைகளுமான உலகங்களை நிச்சயமாக அடைந்தது பிரகாசித்தின்ற தேகத்தைப்பெற்றுத் தேவாகளபோல விளையாடுகிறார்கள். அரசியே ! எல்லாரும் யுத்தத்தில் எதிர்த்துநின்ற போர்புரிந்து உயிரை இழக்குமபடி செய்யப்பட்டார்கள். சூரர்களுள் யுத்தம் செய்பவன் ஒருவனாவது புறங்காட்டினவனாகவில்லை ; ஆயுத்தத்தினாலேயே நாசத்தை அடைந்தான். ஒருவனாவது (பகைவரை) குமபிடவில்லை. யுத்தத்தில் சஸ்திரத்தினால் மரணமானது கூடத் திரியனுக்குச் சிறந்த கதி என்று முன்னோர்கள் கூறுகின்றனர். அவர்களைப்பற்றி நீ துக்கிக்கத்தக்கவளல்லே. ராஜபுத்திரி ! அவர்களுடைய பகைவாகாண பாண்டவர்களும் விடப்பட்டவில்லை. அஸ்வதாமாவைத் தலைவனாகக்கொண்ட எவர்களால் செய்யப்பட்டதைக்கேள். உன்னுடைய குமாரன் பீமஸேனனால் அதர்மத்தினால் கொல்லப்பட்டானென்பதைக் கேட்டு, உறங்கிக்கொண்டிருந்த பாண்டவர்களுடைய பாசறையை அடைந்து துன்பம் செய்யப்பட்டது. திருஷ்டதயுமனை முதனமையாகக்கொண்ட எல்லாப் பாருசாலார்களும்

பற்பலவிதமான எல்லாப்பிராணிகளையும் இழக்கிறது. காலத்திற்கு ஒருவனாவது வேண்டியவனுமல்லன், விரோதியுமல்லன். பரதர்களில் சிறந்தவரே ! காற்று எவ்வாறு புற்களுடைய நுளிகளை நாற்பக்கங்களிலும் சுழற்றுகிறதோ அவ்வாறு பிராணிகள் காலத்தின்வசத்தை அடைகின்றன. ஒரு கூட்டமாகச் சோந்து புறப்பட்டவர்களும் அந்தக்கூட்டத்தில் சென்றுகொண்டிருப்பவர்களுமான எல்லாருளும் எவனுக்குக் காலம் வந்ததோ அவன் மூந்திசுசெல்லுகிறான். அதில் ஏன் புலம்பவேண்டும் ? அரசரே ! யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவர்களான எவர்களைப் பற்றி நீர் வியஸணப்படுகிறீரோ அந்த மஹாத்மாக்கள் துக்கிக்கப்படத்

மறறுமுள்ள துருபதனுடைய குமாராகளும் திரௌபதிபுத்திராக ளும் கொல்லப்பட்டார்கள். உனது புத்திரனுடைய சததுருவாககத துக்கு அவவாறான வதத்தைச் செய்துவிட்டு ஒடுகிறோம். மூவரும் யுத்தத்திலே நிற்பதற்குச் சகதியற்றவாகவா, சூரர்களும் சிறந்த வில லாளிகளுமான அநதப்பாண்டவர்கள் கோபத்துக்கு வசப்பட்டவர்க ளாகவும் பழிகுபுபழிதிர்க்க எண்ணங்கொண்டவர்களாகவும் விரை வாக வந்துவிடுவார்கள். அதிகமதங்கொண்டவர்களும் புருஷஸ்ரேஷ் டாகளும் சூரர்களுமான அநதப்பாண்டவர்கள் புத்திரர்கள்கொல்லப் பட்டார்களென்பதைக்கேட்டு (நமமுடைய) ஸ்தானத்தைத் தேடிக் கொண்டு விரைவாக வந்துவிடுவார்கள். அவர்களுக்குக் கெடுதலைச் செய்துவிட்டு நல்லநிலைமையுடனிருப்பதற்கு நாங்கள் சகதியுள்ள வாகளல்லோம். ராஜபதனி! எங்களுக்கு அனுமதிக்கோடு. சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. அரசரே! நீர் (எங்களுக்கு) விடைகொடும். உத்தமமான தையத்தை அடையும், நீர் நாசத்தையும் முக்கியமான க்ஷத்திரியதர்மத்தையும் பாரும” எனறார். பாரதரே! மஹாராஜரே! கிருபரும் கிருதவாமாவும் துரோணபுத்திரரும் இவ்வாறு சொல்லி விட்டு அரசனையும் பிரதக்ஷிணமசெய்து புத்திமானும் அரசனுமான அநதத்திருதராஷ்டிரனைப் பார்த்துக்கொண்டே கங்கைக்கருகில குதிரைகளை விரைவாக நடத்திச்சென்றார்கள். அரசரே! அநத எல்லா மஹாரதர்களும் சிறிதுதூரமசென்று மனவருத்தமுற்றவர்க ளாக ஒருவரோடொருவர் சொல்கிக்கொண்டு அப்பொழுது அவர் கள் மூன்றுகப்பிரிந்து சென்றார்கள். அப்பொழுது சாரதவதரான கிருபா ஹஸ்தினாபட்டணம் சென்றார். கிருதவாமா தனது நாட் டுககே சென்றான். ஆஸ்வததாமா வியாஸனுடைய ஆஸ்ரமஞ்சென் றார். இவ்வண்ணமாக அநத வீரர்கள் மஹாதமாகுகளான பாண்டுபுத் திரர்களுக்குத் திகைச்செய்து பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாக ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டே சென்றனர். சததுருக்களைச்

தக்கவாகளல்லா. ஏனென்றால், அவர்களனைவரும் ஸவர்க்கத்தை அடை ந்துவிட்டார்கள். (யுத்தத்தில்) சரீரத்தைவிடுகின்ற சூரர்கள் எவ்வாறு ஸவர்க்கத்தை அடைகிறார்களோ அவ்வாறு தக்ஷிணைகளுடன்கூடின யாகங்களாலும் தவங்களாலும் வித்தையினாலும் அடைவதில்லை. எல்லா ரும் வேதத்தை அறிந்தவர்கள். எல்லாரும் சூரர்கள் ; விரதத்தை நன்கு அனுஷ்டித்தவர்கள். எல்லாரும் எதிர்த்துநின்று சண்டைசெய்து உயி ரைவிட்டார்கள். அவர்கள்விஷயத்தில் ஏன் புலம்பவேண்டும்? அந்த உத்தமபுருஷர்கள் சூரர்களுடைய சரீரங்களாகிற நெருப்புக்களில் பாணங்களாகிற ஆகுதிகளை ஹோமம்செய்தார்கள். ஹோமம்செய்யப்படு

சிஷ்யிப்பவாகளும் மஹாதமாக்களுமான வீராகள அப்பொழுது அரசனைச் சந்தித்துவிட்டு ஸ்ரீராமன் உதிரப்பதற்குள்ளாக இஷ்டப்படி சென்றார்கள். மன்னரே ! மஹாதாக்களான அந்தப்பாண்டுபுத்திரர்கள் அப்பொழுதுதான் துரோணபுத்திரரை அடைந்து விக்ரமத்தை வெளியிட்டு புத்தததில் அவரை ஜயித்ததாகள்.

பதினேராவது அத்தியாயம்.

ஐலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் கோவிந்தர் முதலானவர்களோடு திருதராஷ்டிரனிடம் சென்று வணங்கியதும், திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரரை மெதுவாகக் கட்டிக்கொண்டு பிறகு பீமனை நோறுக்கிக் கருதி மாதவரால் ஏமாற்றப்பட்டு இருப்புப் பதுமையை நோறுக்கியதும்.)

எல்லாச் சேனைகளும் கொல்லப்பட்ட தருணத்தில், தாமராஜரான யுதிஷ்டிரர், பிராயமுதிராத பிதாவான திருதராஷ்டிரன் ஹஸ்தினபட்டணத்தினின்றும் புறப்பட்டதைக் கேட்டார். மஹராஜரே ! புத்திரசோகத்தினால் கவரப்பட்டவரும் துக்கக்கின்றவருமான அந்த யுதிஷ்டிரர் அப்பொழுது பிரதாககளோடு கூடி வீரரும் மஹாத்மாவுமான தாசாராவராலும் ஸாதபகியினாலும் புயுத்ஸுவினாலும் பின் தொடரப்பட்டுப் புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்ட திருதராஷ்டிரனை நோக்கிச் சென்றார். அதிக துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளான திரௌபதியும் சோகத்தினால் வாடமுற்றவளாக அவ்விடத்தில் கூடியிருந்த பாஞ்சாலஸ்திரீகளோடு அந்த யுதிஷ்டிரரைப் பின் தொடர்ந்து சென்றாள். பரதர்களுள் சிறந்தவரே ! யுதிஷ்டிரர், அன்றிறபக்சிகள் போலத் தீனமாக அலறுகின்ற மாதர்களுடைய கூட்டங்

கின்றபாணங்களுையும் தாங்கினார்கள். மன்னரே ! ஸ்வர்க்கத்துக்கு ஸாதனமான உத்தமமான மார்க்கத்தை இவ்வாறு உமக்கு உரைத்தேன். ஷத்திரியனுக்கு இவ்வுலகில் புத்தத்தைக்காட்டிலும் மேலானது ஒன்று மில்லை. அந்த ஷத்திரியர்கள் மஹாத்மாக்கள் ; சூரர்கள் ; புத்தத்தில் நல்ல தேர்ச்சியுடையவர்கள் ; உத்தமமான மனோரத்ததை அடைந்தார்கள். எல்லாருமே துக்கிக்கப்பட்ட தகாதவர்களன்றோ ? புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! தாமே மனத்தைத் தேறுதலடையும்படி செய்து சோகத்தை அடையாமலிருப்பீராக, சோகத்தினால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்ட நீர் இப்பொழுது காரியத்தை விடுதல் தகாது” என்று கூறினார்.

களை யுத்தபூமிக்கருகில கண்டார். ‘அரசருடைய தாமதத்தை அறியும் தன்மை எங்கே? அந்தத்தையை எங்கே? தந்தையரையும் உடன் பிறந்தார்களையும் குருபுத்திராகளையும் நண்பர்களையும் கொன்றாரே! மஹாபாகுபலமுள்ளவரே! துரோணரையும் பிதாமஹரான பிஷ்மரையும் உயிரை இழக்கும்படி செய்து ஜயதரதீனையும், கொன்று எவ்வாறு உமக்கு (ராஜ்யபரிபாலனத்தில்) மனம் பிரவிரததியுள்ளதாயிற்று? பாரதரே! தந்தையரையும் பிராதாகளையும் ஜபிக்கமுடியாத அபிமன்யுவையும் திரௌபதீபுத்திராகளையும் பாராமலிருக்கிற உமக்கு ராஜ்யத்தினால் செய்யத்தக்கது என்ன?’ என்று அலறுகின்றவர்களும் கைகளை உயரத்தூக்கினவர்களும் தைனயமுற்றவர்களும் பாண்டவர்களுக்குப் பிரியர்களான அபிமன்யு முதலானவர்களாலும் அபரியாகளான தூயோதனதிகளாலும் அழுகின்றவாளுமான ஆயிரக்கணக்கான அந்தஸ்திரீகளால் அரசா நாமுறங்கனிலும் சூழப்பட்டார். மிக்கபலமுள்ளவரும் தாமராஜருமான யுதிஷ்டிரா அன்றிறபக்ஷிகளைப் போல அலறுகின்ற அந்தஸ்திரீகளைத் தாண்டிப் பெரியதகப்பனை வந்தனம் செய்தார். பிறகு, பகைவர்களைத் துன்புறுத்துகின்றவர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் எல்லாரும் வரிசையாகப் பிதாவை வந்தனம் செய்து பெயர்களையும் தெரிவித்தார்கள். புத்திராக்குருடைய வதத்தினால் பீடிககப்பட்டவனும் சோகத்தினால் எளிமைமுற்றவனுமான திருதராஷ்டிரன் புத்திராக்குருடைய நாசத்தை உண்டுபண்ணின அந்தப்பாண்டுநந்தனான யுதிஷ்டிரரைப் பிரீதியிலலாமலே கட்டிக் கொண்டான். பாரதரே! தாமராஜனைக் கட்டிக் கொண்டு தேறுதலடையச் செய்து, எரிக்க எண்ணங்கொண்ட நெருப்புப்போலக் கெட்ட எண்ணங்கொண்டவனாகப் பீமனை (ததழுவ) விருமபிணன். சோகமாகிற காமறினால் மூட்டப்பட்ட அவனுடைய அந்தக் கோபமாகிற நெருப்பானது பீமஸேனமயமான காட்டைக் கொளுத்த எண்ணங்கொண்டதுபோலக் காணப்பட்டது. ஸ்ரீவாஸுதேவர் பீமனைப் பற்றிய அமங்களமான அவனுடைய எண்ணத்தை அறிந்து பீமனை இருகைகளாலும் விலக்கிக் கொண்டு இருமடிமயமான பீமனைக் கொடுத்த

அதிகபாடத்தின் இரண்டாவது அத்தியாயம்.

புருஷார்ஜேஷ்டனான திருதராஷ்டிரன் விதுரருடைய அந்தவாக்கியத்தைக்கேட்டு வாகனம்பூட்டும்படி சொல்லிவிட்டு மீண்டும், “காந்தாரியையும் பாரதமாதர்களனைவரையும் சீக்கிரமாக அழைத்துவா, அவகே வேறு எந்தஸ்திரீகள் இருக்கிறார்களோ அவர்களையும் மருமகளான குந்தியுடன் அழைத்துவா” என்னும் சொல்லைச் சொன்னான்.

தார். மகாபுத்தியுள்வரும் ஜனாததனருமான ஸ்ரீ ஹரியானவர் அவருடைய இங்கிதத்தை முந்தியே தெரிந்துகொண்டு அநதவிஷயத்தில் தக்க ஏற்பாட்டைச்செய்தார். பலசாலியான அரசன் இரும்புமயமான பீமஸேனை அவனென்றே எண்ணிக்கொண்டு இருக்கைகளாலும் தழுவிக்கொண்டே நொறுக்கினான்? பதினாயிரம் யானைக்குலமான பலமுள்ள அநத அரசன் இரும்புமயமான பீமனை நொறுக்கி மார்பில் மிகநசுக்கப்பட்டவனாக வாயினின்று ரகதத்தைக் கக்கினான். பிறகு, பூததிருக்கினற துனிக்கிளையுடன்கூடின பாரிஜாதவிருகூடம் போல ரகதததால் நனைக்கப்பட்டவனாக அப்படியே பூமியில் விழுகிறான். அப்பொழுது, கற்றறிந்தவனும் கவல்கணன்மையதனும் ஸூதனுமான ஸஞ்சயன் அநதஅரசனை எடுத்தான் ; அவனை ஸமாதானஞ்செய்கின்றவன்போலத் துக்கத்தைத் தணியச்செய்துகொண்டு, 'இவ்விதம் வேண்டாம்' என்றும் சொன்னான். அரசன், பீமன மாண்டானென்று நினைத்துக் கோபத்தைவிட்டுப் பெரியமனமுள்ளவனாகிச் சோகத்தை அடைந்து, 'ஆ! ஆ! பீமா!' என்றுஅலறினான். ஆண்மையிற் சிறந்தவரான வாஸுதேவா, அநதத்திருதராஷ்டிரன் கோபத்தை விட்டுவிட்டானென்றும் பீமஸேனனுடைய வதத்தினால் பீடிகப்பட்டிருக்கிறானென்றும் அறிந்து இநதவசனத்தை உரைக்கலானார்.

“பிரபுவே! தருதராஷ்டிரே! நீர் வியஸனப்படவேண்டாம். உமமால் பீமன் கொல்லப்படவேஇல்லை. உமமால் இரும்புமயமான இநதபீமஸேனனுடைய பிரதிமையானது தள்ளப்பட்டது. பரதர் களுள் சிறந்தவரே! உமமைக் கோபத்திற்கு வசப்பட்டவரென்று அறிந்து மருதபுவினுடைய கோரபறகனின் இடையை நாடியிருக்கின்ற குந்திரசுதனன் எனனால் விலக்கப்பட்டான். ராஜஸ்ரேஷ்டரே! பலத்தில் உமக்குச்சரியானவன் ஒருவனுமில்லையன்றோ? மிகபுஜபலமுள்ளவரே! எநதமனிதன் உம்முடைய இருக்கைகளாலும் கட்டுதலை ஸஹிப்பான்? எவ்வாறு ஒருவன் அநதகனை அடைந்து உயிரோடு மீண்டு வரமாட்டானோ அவ்வாறே உம்முடைய இரண்டு கைகளின் மத்தியத்தை அடைந்து ஒருவனும் உயிரோடிருக்கமாட்டான். குருவமசத்திலுதித்தவரே! ஆதலால், உம்முடைய புத்திரனால் செய்யப்பட்டிருந்த இரும்புமயமான இநதப் பீமஸேனனுடைய பிரதிமையானது என்னால் உமக்கே காணிக்கையாக்கப்பட்டது. ராஜேந்திரரே! புத்திரசோகததால் நாறபுறங்களிலும் நன்கு தபிக்கப்பட்டிருக்கிற உம்முடைய மனமானது தாமதத்தினின்று விலக்கப்பட்டுவிட்டது.

ஆதலால், நீர் பீமஸேனனைக் கொல்ல விருமபுகிறீர். அரசரே! நீர் வருகோதரனைக்கொல்ல எண்ணங்கொண்டது உமக்குத் தகுதியன்று. மஹாராஜரே! உமமுடைய புத்திரர்கள் எவ்விதத்தினாலும் ஜீவிகக மாட்டார்கள். ஆதலால், சாரதியைக்குறித்தது எண்ணங்கொண்ட நாம் செய்ததனைத்தையும் நீர் ஸம்மதியும். துககத்தில் மனததைச் செலுத்தவேண்டாம்” என்று கூறினார்.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஜ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(ஸ்ரீவாஸுதேவருடைய வாக்கியத்தினுல்கோபத்தைவிட்டதிருநராஷ்டிரன் பீமன்முதலானவர்களைக் கட்டிக்கொண்டது.)

பிறகு, பரிசாரகர்கள் சுததிபண்ணுவதற்காக அநத்ததிருநராஷ்டிரனை வந்தணுகிறார்கள். சுததிசெய்யப்பட்ட அவனை மதுஸூதனா பார்த்து மறுபடியும் இவ்வாறு கூறலானார். “மன்னரே! வேதங்களும் பறபலசாஸ்திரங்களும் உம்மால் அத்தியயனம் பண்ணப்பட்டிருக்கின்றன. புராணங்களும் தனித்த ராஜதர்மங்களும் உம்மால் கேட்கப்பட்டிருக்கின்றன. இவ்வாறு குற்றநிறதவரும் பேரறிவாளருமான நீர் பலாபலங்களில் ஸமாத்தராக இருந்துசொண்டும யாதுகாரணம் பற்றி உமது குற்றத்தினாலே இவ்விதமான கோபத்தைப் பாராட்டுகிறீர்? பாரதரே! அப்பொழுதே நானும் பிஷ்மரும் துரோணரும் விதுரரும் ஸஞ்சயனும் உமக்குச் சொன்னோம். வேதரே! விதுரரும் ஸஞ்சயனும் சொல்லியிருக்கிறார்கள். அநத வார்த்தையை நீர் அனுஷ்டிக்கவில்லை. குருவம்சத்திலுதித்தவரே! அப்பொழுது நீர் தடுக்கப்பட்டிருந்தும் பலத்திலும் செளர்யத்திலும் பாண்டவர்கள் மேற்பட்டவர்களென்றறிந்தும் எம்முடைய சொல்லைச் செய்யவில்லை. எநத அரசன் நிலைத்த அறிவுள்ளவனாகத் தானாகவே தோஷங்களைப் பார்க்கிறானோ, தேசகாலங்களின் பாசுபாடடையும் அறிகிறானோ அவன் சிறந்த நன்மையைப் பெறுகிறான். நன்மையைப்பற்றிச் சொல்லப்படுகின்ற எநத மனிதன் ஹிதாஹிதங்களை ஏற்றுக்கொள்வதில்லையோ அவன் ஆபததுக்களை அடைந்து நாசத்தை அடைகிறானன்றோ? பாரதரே! ஆதலால், உம்மை வேறுவிதமான நடையுள்ளவரென்று நன்றாகத்தெரிந்துகொள்ளும். அரசரே! அடங்காத சித்தத்துடன் கூடினவரான நீர் துர்யோதனனுடையவசத்தில்

நிலைபெற்றிருந்தீர். உமமுடைய குற்றத்தினாலே ஆபத்தை அடைந் திருக்கிறீர். ஏன பீமனைக் கொல்லவிரும்புகிறீர்? ஆதலால், உமமு டைய பாவத்தை நினைத்துக்கொண்டு நீர் கோபத்தை அடக்கிக்கொள றும். அலபனான எந்தமனிதன் துவேஷத்தினால் அந்தப் பாஞ்சா லியை ஸபைக்கு இழுத்துவந்தானே அவன், வைரத்தைத் தீர்க்க எண்ணங்கொண்ட பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டான். குற்றமில் லாமலிருக்க, நீர் பாண்டவர்களைக் கைவிட்டிரென்னும் உமமுடைய அகரமத்தையும் துராதமாவான புத்திரனுடைய அக்ரமத்தையும் பாரும” என்றான்.

ஐனாதிபரே! இவ்வாறு கோவிந்தா உண்மை அனைத்தையும் உரைக்கக்கேட்ட அந்தப் பூமிநாதனான திருதராஷ்டிரன், தேவகீ நந்தனரைப் பார்த்துச் சொல்லலானான். “மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! மாதவ! நீ சொல்லுவது வாஸ்தவமே. பலமுள்ள புத்திரஸ்நேக மானது என்னைத் தாமதத்தினின்று நனகு நிலைகுலையச் செய்தது. கிருஷ்ண! புருஷஸரேஷ்டனும் மிக்கபலமுள்ளவனும் ஸதயவிக்ர மனுமான பீமன் உன்னால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவனாகப் பாக்கியத்தினால் எனனுடைய இருகைகளின் நடுவை அடையாமலிருந்தான். மாதவ! இப்பொழுதோ கவலையற்றவனாகவும் கோபத்தையும் தாபத்தையும் விட்டவனாகவும் இருக்கிற நான் வீரனான நடுவாமவனான பாண்டவ னைத் தொடவிரும்புகிறேன். சிறந்த அரசர்களும் புத்திரர்களும் கொல்லப்பட்டிருக்கும் ஸமயத்தில் என்னுடைய தர்மமும் பிரீதியும் பாண்டவர்களிடம் நிலைபெற்றிருக்கின்றன” என்றான். பிறகு, அந தத் திருதராஷ்டிரன் நல்ல சரீரமுள்ளவர்களான பீமனையும் தனரு சயனையும் புருஷஸரேஷ்டர்களான மாதரீபுத்திரர்களையும் உரக்க அழுதுகொண்டு அங்கங்களால் தொட்டான்; அவர்களை ஸமாதானப் படுத்தி மங்களத்தையும் கூறினான்.

பதின்கூற்றாவது அத்தியாயம்.

ஐ ல ப் ர தா னி க ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(மாதவர் யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்கள் காந்தாரியின் அருகில் சென்றதும், காந்தாரி யுதிஷ்டிரரைச்சபிக்க எண்ணியிருப்பதை அறிந்து முந்தியே வந்திருந்த வியாசர் அவளுடைய கோபத்தைப் போக்கியதும்.)

பிறகு, கௌரவர்களுள் சிறந்தவர்களும் பிரதாக்களுமான அவர்களனைவரும் கேசவருடன் கூடினவர்களும் திருதராஷ்டிரனால்

அனுமதிக்கொடுத்து அனுப்பப்பட்டவர்களுமாகக் காந்தாரியிடம் சென்றார்கள். பிறகு, புகழ்ப்பட்டவரும் புத்திரசோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளுமான காந்தாரி, சததுருக்களை நாசம்செய்தவரும் தர்மராஜருமான புதிஷ்டிரரைத்தெரிந்துகொண்டு சபிக்கவிரும்பினாள். யோஜனகந்தியின் புதல்வரான வியாஸர் பாண்டவர்களைப் பற்றிய அவளுடைய கெட்டஅபிப்பிராயத்தைத் தெரிந்துகொண்டு (அவள் சபிக்க விரும்பினதையும்) முன்னரே நன்குஅறிந்தாள். பராசுருடைய புத்திரரும் கங்கையில் ஸ்நானம்செய்து பரிசுத்தரும் நியமமுள்ளவருமான அந்தப்பிரமமரிஷியானவா ஞானககண்ணினாலும் அருககாரமற்ற மனத்தினாலும் அறிந்தது மனத்தின்வேகம் போன்ற வேகமுள்ளவராக அந்தஇடத்தை வந்தடைந்தாள். அவா எல்லாப்பிராணிகளுடைய எண்ணத்தையும் எப்பொழுதும் அறிகிறாள். மிக்க தவமுள்ளவரான அந்த வியாஸர் அப்பொழுது மருமகளைப் பார்த்துச் சாபத்துக்குக் காலம் அன்றென்றுதடுத்தும், ஸமாதானத்துக்குக் காலமென்று சொல்லியும் மங்கலங்களைக் கூறினாள். “காந்தாரி! பாண்டவனிடத்தில் கோபம் பாராட்டாததக்கதனும், சாந்தியை அடைவாயாக. ரஜோகுணத்தை அடக்கு. என்னுடைய இந்த வசனத்தையும் கேள். முன்பு யுத்தகாலத்தில் ஐயத்தைவிரும்பின புத்திரனால, ‘அம்மா! சததுருக்களோடு போடுபுகின்ற எனக்கு ஐயத்தை அனுசரணிப்பாயாக’ என்று நீ உரைக்கப்பட்டாய். கல்பாணி! யுத்தகாலத்தில் ஐயத்தை விரும்பினவனான புத்திரனால அவவண்ணம் வேண்டப்பட்டவளான அப்படிப்பட்ட நீ, ‘எங்கே தாமமோ அங்கே ஜயம்’ என்று சொன்னாயன்றோ? கீததியுள்ளவளே! சென்றுபோன விஷயத்தில் வாக்கினால் கோபிப்பதில்கூட மனத்தைச் செலுத்தாதே. நான், பேசுகின்ற உன்னை மெய்ப்பேசுபவனென்று நினைக்கிறேன். அரசர்களுடைய கைகலந்த சண்டையில் அதிகமம்சயத்தை அடைந்து பாண்டுபுத்திரர்களால யுத்தத்தில் ஜயமடையப்பட்டது. ஆதலால், நிச்சயமாகத் தாமம் மேலானது. முன்பு பொறுமையை இயற்கையாகக் கொண்டிருந்தவளான அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது ஏன் பொறுக்கிறாயில்லை. தர்மத்தை அறிந்தவளே! அதர்மத்தை விட்டுவிடு. எங்கு தர்மமோ அங்கு ஜயம். நல்லமனமுள்ளவளே! காந்தாரி! அந்த நீ தர்மத்தையும் சொல்லப்பட்டவாக்கையும் நினைத்து உன்னுடைய புத்திரர்களான பாண்டவர்களவிஷயத்தில் கோபத்தை அடக்கு” என்று கூறினாள்.

காந்தாரி சொல்லுகிறாள் : “பகவானே! நான் அஸூயைப்பட்டவிலை. இவர்கள் நசித்துப் போகவேண்டுமென்று நான் விரும்ப

விலலை. புத்திரசோகத்தினால் என்மனம் பலாதகாரமாக நிலைதவறு கிறதுபோலும். குந்திபுத்திராகள எவ்வாறு குந்தியினால் காக்கப்பட்டத தக்கவர்களோ அவ்வாறே என்னாலும் காக்கப்பட்டததக்கவர்கள்; எப படி உம்மால் காக்கப்பட்டததக்கவர்களோ அவ்வாறே திருதராஷ்டிர ராலும் காக்கப்பட்டததக்கவர்கள். துச்சாஸனன ஸுபலபுத்திரான சகுனி இவர்களுடைய குமரத்தினாலும் காண தூயோதனாகளாலும் இநதக்குருவமசநாசமானது உண்டுபண்ணப்பட்டது. பீபதஸுவம் குமரமுள்ளவனல்லன்; குந்திபுத்திரானவிருகோதரனும் குமரமுள் ளவனல்லன். நசூலனும் ஸஹதேவனும் ராஜாவான யுதிஷ்டிரனும் குமரமுள்ளவரல்லர். ஒருவரிடத்தொருவர் அஹங்காரங்கொண்டவர் களானகொளரவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து யுத்தம்செய்து பகைவரால்கொல லப்பட்டார்கள். அநதவிஷயத்தில் எனக்கு வெறுப்பில்லை. ஆனால், பெரியமனமுள்ளவனான பீமன் தூயோதனனைச் சண்டைக்கு அழை ச்துக் கதாயுத்தத்தில் வாஸுதேவன பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே ஒரு காயத்தைச்செய்தான். பலவாறு யுத்தத்தில் ஸரு சரிப்பவனான தூயோதனனைச் சிணைப்பினால் தன்னை மீறினவ னென்று அறிந்தது நாபிக்குக்கீழே அடித்தான். அது எனக்குக் கோபத்தை விருத்தியடையச்செய்தது. தாமததை அறிந்தவாக வான சூரர்கள், மஹாதமாட்களால் விதிக்கப்பட்டிருக்கிற தர்மததை யுத்தத்தில் எவ்விதத்தினாலாவது பிராணனைக்காப்பாற்றுவதற்காக எவ்வாறு விடுவார்கள்?" என்று கூறினான்.

பதினன்காவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(பீமனுக்கும் காந்தாரீகீதும் ஸம்வாதம்.)

அநதககாரதாரியினுடைய அநத வசனத்தைக்கேட்டவுடன், பீமஸேனன பயந்தவன்போல அவனைப்பார்த்து அப்பொழுது ஸமா தானத்துடன் கூடின இநதவசனத்தை உரைக்கலானான்: “அநத யுத் தத்தில் என்னைக்காததுகொள்ளவிரும்பிய என்னால் தாமமோ அதர் மமோ பயத்தினால் எது செய்யப்பட்டதோ அதனை நீ பொறுத்துக் கொள்ளவேண்டும். மகாபலசாலியும் உன்னுடைய புத்திரனுமான அநதததுரிபோதனன் தாமயுத்தத்தினால் ஒருவராலும் எவ்விதத்தின லும் ஜயிக்கப்படமுடியாதவன். அதனால், அநியாயமானகாரியத்தைச் செய்தேன். அவனால் அதர்மத்தினால் முன்பு யுதிஷ்டிரரும் ஜயிக்கப்

பட்டார். எப்பொழுதுமே அவனால நாகங்கள் வஞ்சிக்கப்பட்டோம். அதனால், கெட்டகார்யத்தைச் செய்தேன். சேனையில் இவன் ஒரு வன் மிகுந்தவன்; கதாயுத்தத்திலும் வீர்யமுள்ளவன். கவரந்து கொள்ளப்படடராஜ்யத்தை விடமாட்டானென்று என்னால் அநதக்காரியம் செய்யப்பட்டது. பதிவ்ரதையாயிருப்பவனும் ஒற்றை வஸ்திரத்தைத் தரித்தவனும் வீட்டுக்கு விலக்காயிருப்பவனுமான பாஞ்சாலியை உன்னுடைய குமாரன் சொல்லியது உன்னால் முழுதும் அறியப்பட்டிருக்கிறது. தூய்யோதனனைக் கொல்லாமல் ஸமுத்திரங்களுடன் கூடின தனித்தபூமியானது எங்களால் அனுபவிக்கஸாததியமாகாது. அதனால், இது என்னால் செய்யப்பட்டது. ஸபையின் நடுவில் திரௌபதிக்கு இடத்தொடையைக் காண்பித்ததாகிய வெறுப்பான காரியத்தை எங்களுக்கு உன்னுடைய புத்திரன் செய்தான். அம்மா! கெட்டநடையுள்ள உன்னுடைய அநதக்குமாரன் அப்பொழுதே எங்களால் கொல்லப்பட்டதக்கவன். முன்பு, தர்மராஜருடைய கட்டளையினாலேயே ப்ரதிஜ்ஞையில் கட்டுப்பட்டிருந்தோம். ராஜபதனி! உன்னுடைய புத்திரன் அரசரிடத்தில் பெரியபகையை வளர்த்தமையாலும் காட்டில் எப்பொழுதும் கிலேசத்தை அடைவிக் கப்பட்டோமாதலாலும் இது என்னால் செய்யப்பட்டது. யுத்தத்தில் தூய்யோதனனைக்கொன்று நாகங்கள் இரத்தவரத்தின முடிவைக் கண்டோம். யுதிஷ்டிரர் ராஜ்யத்தை அடைந்தவுடனே, நாகங்களும் கோபத்தை விட்டுவிட்டோம்” என்றான்.

காந்தாரி சொல்லுமறாள் : “அப்பா! நீ புகழ்கிற என்னுடைய பிள்ளைக்கு இவ்விதவதமானது தக்கதன்று. என்னிடத்தில் எதைச் சொல்லியிருந்தாயோ அஃதனைத்தையும் நீ செய்துவிட்டாய். பாரத! விருஷஸேனன் நகுலனுடைய குதிரைகளைக்கொன்ற தருணத்தில், யுத்தத்தில் துச்சாஸனுடைய சரீரத்தினின்று பெருகும் ரத்தத்தைப் பானம் செய்தாய். வருகோதர! ஆதலால், பெரியோர்களால் நிரதிக் கப்பட்டதும் கோரமானதும் இழிந்தவர்களால் செய்யப்பட்டதும் தகாததும் க்ருரமாயிருப்பதுமான காரியத்தைச் செய்தாய்” என்றாள். பீமன், “யுத்தத்தில் விருஷஸேனனால் நகுலன்குதிரைகள் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு மிக்கமனக்களிப்புறற சததுருக்களுக்கு என்னால் பயமானது நன்கு உண்டுபண்ணப்பட்டது. அப்படிப்பட்ட நான், ‘சததுருவின் ரகத்தைக் குடிக்கிறேன்’ என்று ப்ரதிஜ்ஞை செய்தேன். ரக்தமானது தந்தத்தையும் உதட்டையும் தாண்டி உள்ளே செல்லவில்லை. அம்மா! நீ ஸியஸனப்படாதே. பிறனு

டையதாயிருந்தாலும் சததம் குடிக்கத்தக்கதன்று. அவவாறிருக்க, தன்னுடைய ரகதமானது குடிக்கத்தகாததென்பதில் ஸந்தேகம் என்ன? தானெப்படியோ அவவாதேதான ப்ராதாவும. (அதில்) எவ்வித விதயாஸமுமில்லை. வமசததை ஆனந்தப்படுத்துகிறவளே! யமன் அதனை உள்ளபடி அறிகிறானன்றோ? அமமா! அதனை மனத்தில் வைப்பாதே. பாபமறவளே! அது என்னால் குடிக்கப்படவில்லை. சூதாட்டத்தினால் திரௌபதியினது கூந்தலைப்பிடித்து இழுத்த பொழுது நான் கோபத்தால் சொல்லியதும் என்னுடைய மனத்தில் இருக்கின்றது. ராஜபதனி! அந்த ப்ரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்ற மற போவேனையாகில் அநேகவருஷகாலம் சுஷத்திரிய தருமத்தினின்று நமூஷினவனாவேன். ஆதலால், நான் அதனைச்செய்தேன். கலயாணி! திங்கிழைத்தவரல்லாத எங்கள் விஷயத்தில் அக்ரமம் செய்தவர்களான புத்திரர்களை முன்பு அடக்காமல் என்மீது குற்றமிருப்பதாக நீ ஸந்தேகிப்பது தகாது” என்றான்.

காந்தாரி, “சததுருக்களால் ஜயிக்கப்படாதவனான நீ முதியவரான இந்தத்திருதராஷ்டிரருடைய நூறு பிள்ளைகளையும் கொன்றாயே. சொற்பககுற்றமுள்ளவனான ஒருவனையாவது ஏன் மிசுக்கவில்லை? அப்பா! பிராயமுதிர்ந்தவர்களும் ராஜ்யத்தை இழந்தவர்களுமான எங்கள்ருவர்களுடைய ஒரு ஸந்தானத்தை இரண்டுமுதியவர்களுக்கு (ஊன்றுகொலான) ஒருதடியாக ஏன் நீ மிசுக்கவில்லை? ஐயா! நீ தர்மத்தைச் செய்திருந்து, என் புத்திரர்களுள் (பலமுதலியன) குறைநதுள்ள ஒருவனாவது மிருந்திருந்தாலும் இப்பொழுது துக்கமானது குறைவதாகும்” என்றான்.

பதினேந்தாவது அத்தியாயம்.

ஜலப்ரதானிகபர்வம். (தோடீச்சி)

(யுதிஷ்டிரர் முதலானவர்கள் காந்தாரியையும் தந்தியையும் வணங்கியதும், அவ்விருவரும் திரௌபதியைத் தேற்றியதும்.)

புதரபௌதார்களுடைய வதத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவரும் கோபமுள்ளவருமான காந்தாரி அந்தப்பிமனை இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, ‘அந்த அரசன் எங்கே?’ என்று யுதிஷ்டிரரைப்பற்றி வினவினாள். குந்தீபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரோ, நடுக்கமுற்றுக் கரங்குவித்து அந்தக்காந்தாரியிடமவந்து, “தேவி! உன்னுடையபுத்திரர்களைக் கொன்றவனும் க்ருரனுமான யுதிஷ்டிரனென்கிறான் சாபத்திற்குத்தகுந்த

வன்; பூமியின் நாசத்திற்கும் காரணமானவன். எனனைச்சபித்துவிடு. அப்படிப்பட்ட ஸுஹ்ருததுக்களைக்கொண்டு மிக அறியாமையுள்ள வனும் ஸுஹ்ருத்துக்களுக்குத் துரோகம்செய்தவனுமான எனக்கு உயிரினாலாவது ராஜ்யத்தினாலாவது ஸுகத்தினாலாவது பயனில்லை” என்று மதுரமானவாக்கியத்தைச் சொன்னார். அரசரே! இவ்வாறு சொல்லுகின்றவரும் பயந்தவரும் அப்பொழுது பக்கததையடைந்த வருமான அந்த யுதிஷ்டிரைப்பார்த்ததுக் காரதாரி பெருமூச்சுவிட்டுக் கொண்டு ஒன்றும் சொல்லவில்லை. தாமதமாக அறிந்தவனும் தீரக் காலோசனையுள்ளவருமான அந்ததேவி, வணங்கினதேகததுடன் கூடியவரும் கால்களில்விழப்போகிறவரும் அரசருமான அந்த யுதிஷ்டிரருடைய விரல்துனிகளைத் தன்கண்களையுமறைத்திருக்கும் பட்டு வஸ்திரத்தின் இடைவெளியினால் கண்டாள். பிறகு, அழகியருகங்களுள்ள அந்த அரசர் விகாரமான நகங்களுள்ளவராகிவிட்டார். அவரைக்கண்ட அர்ஜுனன் வாஸுதேவருடைய பின்புறத்திற் சென்றான். பாரதரே! இவ்வாறு இங்குமங்குமாக விலகுகின்ற அவர்களைக் காரதாரியானவன் கோபத்தைவிட்டுத் தாய்போல ஸமாதானப்படுத்தினான். விசாலமான மார்பையுடையவர்களான அந்தப்பாண்டவர்கள் காரதாரியினால் அனாமதிகொடுக்கப்பட்டவர்களாக மாத்தலாயத்தைவிட்டு ஒன்றுசேர்ந்து தாயான சூரதியைநோக்கிச்சென்றார்கள். புத்திரர்களவியுமாமனமனோவ்யாதிகளால் கவரப்பட்டவளான அந்தக் சூரதிதேவி வெகுகாலத்திற்குப்பிறகு புத்திரர்களைக் கண்டு வஸ்திரத்தினால் முகத்தைமூடிக்கொண்டு கண்ணீர்சொரிந்தாள். பிறகு, சூரதிதேவியானவள் புத்திரர்களோடு கண்ணீர்வயிற்றுச் சஸ்திரஸமூகங்களால் பலவாறு காயப்படுத்தப்பட்ட அந்தக்குமாரர்களைக் கண்டாள். அவள் அந்தப்புத்திரர்கள் ஒவ்வொருவரையும் அடிக்கடி தொடடுத துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளாக (அவர்களைப் பற்றியும்) புத்திரர்கள்கொல்லப்பட்ட திரௌபதியைப்பற்றியும் மிக்க துயரமுற்றாள். பிறகு, பூமியிலவிழுந்து அழுகின்ற பாஞ்சாலியைக் கண்டாள். திரௌபதி சொல்லலானாள். “பெரியவளே! அபிமன்யுவுடன் கூடிய உன்னுடைய எல்லாப்பெளத்திரர்களும் மாண்டார்கள். இகழப்படாதவளே! உன்னை வெகுகாலத்துக்குப்பிறகு பார்த்து இப்பொழுது அவர்கள் எதிர்கொண்டுவரவில்லை. சிறந்த புத்திரர்களை இழந்தவளான எனக்கு ராஜ்யத்தினால் செய்யத்தக்கது யாது?” என்றான். ரோதனம்செய்கிறவனும் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனும் நல்லபற்களையுடையவருமான அந்தப்பாஞ்சாலியை விசாலமானகண்

களைபுடைய சூரதியானவள மடியில் தூக்கிவைத்துக்கொண்டு ஸமா தானஞ்செய்தாள். அந்தத் திரௌபதியுடன்கூடியவளும் புத்திரர்களால் பினதொடரப்பட்டவளும் அதிகவியஸனைததை அடைந்திருப்பவளுமான சூரதியானவள வியஸனமுள்ளவளான காரதாரியைத் தானே எதிர்நோக்கிச்சென்றாள். பிறகு, சூரதியுடன்கூடின காரதாரி, கோத்தியுள்ளவளான அந்தப்பாஞ்சாலியைப்பார்த்து, “பெண்ணே! இவ்வாறு நீ சோகத்தினால் துன்பமுற்றவளாகாதே. தூக்கமுடையவளான என்னையும் பார். காலபரம்பரையினால் தூண்டப்பட்டதும் மயிரக்கூச்சத்தை உண்டுபண்ணுகின்றதும் அவசியம் ஏற்படக்கூடியதுமான இரத்தலோகவிநாசமானது ஸ்வபாவத்தினாலவது விட்டதென்று எண்ணுகிறேன். கிருஷ்ணனுடைய ஸமாதானம் பலிகாமல போனகாலத்தில், மகாபுத்திசாலியான விதுரர்எதைச் சொன்னாரோ அவருடைய மஹிமையுள்ள அந்த வசனமானது இதோ வந்து விட்டது. தடுக்கமுடியாததும் விசேஷிததுச் சென்றுவிட்டதுமான அந்தக்காரியவிஷயத்தில் தூக்கப்படாதே. புத்தத்தில் நாசத்தை அடைந்தவர்களான அவர்கள் தூக்கிக்கப்பட்டதக்கவர்களல்லா. நான் எப்படியோ அப்படியே நீ. எவன் உன்னையும் என்னையும் தேற்றப் போகிறான்? எனனுடைய குற்றத்தினாலேயே சிற்றத்குலம் நாசம் செய்யப்பட்டது” என்று கூறினாள்.

ஜலபரதானிகபர்வம் முற்றிற்று.

பதினாறாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீவிலாபபர்வம்.

(காந்தாரி வியாஸரதருளால் ஞானக்கண்பெற்றுப் போர்க்களத்தைப் பார்த்ததும், திருதராஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரர்முதலானவர்கள் ஸ்திரீகளோடு போர்க்களத்துக்கு வந்ததும், மாதர்கள் அழததும், காந்தாரி அதனை வாலுதேவருக்குக் காட்டியதும்.)

கற்புள்ளவளும் மஹாபாக்கியமுள்ளவளும் கணவனை ஒத்திருப்பதான விரதத்தை அனுஷ்டிப்பவளும் உக்கிரமான தவமுள்ளவளும் எப்பொழுதும் உண்மைபேசுகிறவளுமான காரதாரி, இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு அவ்விடத்திலிருந்துகொண்டே கௌரவர்களுடைய போர்க்களமனைத்தையும் உள்ளது உள்ளபடி அச்சமயத்தில் கண்டாள்; புண்யமானசெய்கையுள்ளவரும் மஹரிஷியுமான ஸ்ரீ வியாஸருடைய வரதானத்தினால் திவ்யஞானபலத்தையடைந்து பற

பலவிதமாகப் புலம்பினான். புத்தியுள்ளவளான அநதக் காரதாரி ஆச சரியகரமான தும மயிரபொடிதலைஉண்டுபண்ணுகின்ற தும எலும்புக ளாலும் மயிரகளாலும் ஊனீர்களாலும் நான்குபக்கத்திலும் விபா பிக்கப்பட்டதும ரக்தவெள்ளத்தினால் எங்கும் நிறைக்கப்பட்டதும நாற்புறங்களிலும் அனேகஆயிரம் சரீரங்கள் விசேஷமாக இறைக கப்பட்டுள்ளதும் யானைகள் குதிரைகள் ரதங்கள் யுத்தவீரர்கள் இவர்களுடைய ரகதங்களால் நனைக்கப்பட்டதும யானைகள் குதிரை கள் நரவீரர்கள் இவர்களின் உயிரைஇழந்த தலைஇல்லாத சரீரங் களாலும் தேகமில்லாத தலைகளுடைய கூட்டங்களாலும் நான்குபக் கத்திலும் மூடப்பட்டதும நரிகளுடையகூட்டங்களாலும் குள்ளநரிக ளாலும் கழுகுகளாலும் காகக்கைகளாலும் அடையப்பட்டதும மனிதர் களைப்பக்கிகின்ற ராஷ்ஸார்களுக்கு ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணு கின்ற தும அன்றிற் பக்கிகளால் அங்குமிங்கும் விபாபிக்கப்பட்டதும அமங்களகரமான நரிகளாலும் ஒலியுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டதும 'பெருங்கழுகுகளால் அடையப்பட்டதுமான அநத வீரர்களுடைய போர்க்களத்தைத் தூரத்திலிருந்தாலும் ஸம்பீததிலிருப்பதுபோலக் கண்டான். பிறகு, திருதராஷ்டிரன் வ்யாஸரால் அனுமதிகொடுக்கப் படான். யுதிஷ்டிரரை முதன்மையாகக்கொண்ட அநத எல்லாப் பாண்டுபுத்திரரும் வாலுதேவரையும் பரதுக்கள்கொல்லப்பட்ட அரசனையும் முன்னிட்டுக்கொண்டும் கொளரவஸ்திரீகளை அழைத் துக்கொண்டும் போர்க்களத்தைக்குறித்துச் சென்றார்கள். கணவா கள்கொல்லப்பட்ட அந்தமாதர்கள் குருஷேந்திரத்தை அடைந்து அநத இடத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்றவர்களும் 'மாமஸாசி களாலும் நரிகளுடைய கூட்டங்களாலும் காகக்கைகளாலும் பூதங் களாலும் பிசாசங்களாலும் ராஷ்ஸர்களாலும் பறபல பிசாசரங்களா லும் தின்னப்படுகின்றவர்களுமான புத்திரர்களையும் உடன்பிறந்தவா களையும் தந்தைமாரகளையும் கணவர்களையும் கண்டார்கள். அப்பொ முது அமமாதர்கள் ருத்திரருடைய விளையாட்டிடத்திற்கொப்பான யுத்தரங்கத்தைக்கண்டு அன்றிற்பேடுகள்போலச் சோகததால் பீடிக் கப்பட்டவர்களாக அலறிகொண்டு கீழேவிழுந்தார்கள். துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட பாரதமகளிர் இதற்கு முன்பார்க்கப்பட்டிராதயுத்தபூமி யைப்பார்த்துப் சரீரங்களில்தடுக்கியும் உயிரைஇழந்தவர்கள்போலக் கீழேவிழுந்தார்கள். களைத்தவர்களும் நாதனறவர்களும் அப்பொ முது மிக்கத்தனுகின்றவர்களுமான பாஞ்சாலமாதர்கள் கொளரவங் கையர்கள் இவர்களின் பெரிதான அப்படிப்பட்ட தீனமான ரோதன

மானது தோன்றியது. தர்மங்களையறிந்தவளான அநதக் காந்தரி, துகததால் பீடிக்கப்பட்ட சித்தததையுடைய ஸ்திரீகளால் நான்கு பக்கத்திலும் சபதமுள்ளதாகச் செய்யப்பட்டிருக்கின்றதும் அதியுகர மாயிருப்பதுமான யுத்தபூமியைக் கண்டு பிறகு புருஷோத்தமரான புண்டரீகாஷ்டரை ஆழைத்துக் கொளரவர்களுடைய ஆபத்தைக்கண்டு இவ்வசனத்தை உரைக்கலானாள்.

“ஓ ! புண்டரீகாஷ்ட ! மாதவா ! வீர ! பிரபுவே ! கணவா கொல லப்படடவர்களும விரித்தகூந்தலையுடையவாகளும அன்றிற்பேடுகள போல அலறுகின்றவாகளுமான இந்த என மருமக்களைப் பார். இவர்க ளா நேரில் இவ்விடமவந்த பரதஸ்ரேஷ்டர்களை நினைத்துக்கொண்டு தனித்தனியாகவே பிள்ளைகளையும் உடன்பிறந்தார்களையும் தகப்பன் மாகளையும் கொழுநாகளையும் தேடிச்செல்லுகின்றார்கள். மிகப் புஜ பலமுள்ளவனே ! மைந்தாக்களை மாளக்கொடுத்தவாகளான வீரமாதாக் களால் சூழப்பட்டதும் ஓரிடத்தில் வீரர்கள் மாண்ட வீரபதனிக ளால் சூழப்பட்டதும் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களும் ஜவலிக்கின்ற அக்கினி போன்றவாகளுமான கர்ணன், பீஷ்மா, அபிமன்யு, துரோணா, துரு பதன், சல்யன் இவர்களால் விளங்குகின்றதும் பொற்கவசங்களாலும் பொன்னையங்களாலும் மிகவும் விலையுயர்ந்த ரதனங்களாலும் அற புதமான கையிலணிந்துகொண்டிருந்ததோள்வளைகளாலும் மாலைகளா லும் நன்றாயலங்கரிக்கப்பட்டதும் வீரர்களுடைய கைகளால் ப்ரயோ கிக்கப்பட்ட சக்திகளாலும் பரிகங்களாலும் கூர்மையான பறபல கத திகளாலும் அம்புகளுடன்கூடின விறகளாலும் சூழப்பட்டதும் ஓரி டத்தில் ஸந்தோஷமுள்ளவைகளும் சோரதுறிகின்றவைகளுமான ஊனுண்ணும் பிராணிகளுடைய கூட்டங்களாலும் ஓரிடத்தில் வீளை யாடுகின்றவைகளும் ஓரிடத்திலபடுததுக்கொண்டிருப்பவைகளுமான மறறவைகளாலும் வயாபிக்கப்பட்டதுமாக இவ்விதமிருக்கின்ற இந்த யுத்தபூமியைப்பாரா.செந்தாமரைக்கண்ணனே ! மிக்ககாந்தியுள்ளவனே ! உனனால யுத்தகார்யமானது கேட்கும்படி செய்யப்பட்டது. ஜனர்த் தன் ! மதுஸூதன் ! நான் பார்த்ததுச் சோகததால் எரிககப்படுகிறேன். நான் பாஞ்சாலர்கள் கொளரவர்கள் இவர்களின்றாசத்தை ஐந்துபூதங்க ளுடைய வதமென்றே எண்ணினேன். ரக்தத்தால் நனைக்கப்பட்டிருக் கின்ற அவர்களைக் கருடனகளும் கழுகுகளும் இழுக்கின்றன; ஆயிரக் கணக்கான கழுகுகள் கால்களால் இழுத்துத்தின்னுகின்றன. ஜயத் தன், கர்ணன், துரோணா, பீஷ்மா, அபிமன்யு இவர்களுடைய நாசத்தை எவன் நினைப்பதற்குத்தகுதியுள்ளவன் ? பெருமபான்மை

யாகக் கொல்லப்படமுடியாதவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களும் பலத
தைஇழந்தவர்களும் பிரஜைஞயை இழந்தவர்களும் க்ருத்ரங்களாலும்
கங்கங்களாலும் காகங்களாலும் ஸயேனங்களாலும் நாய்களாலும் நரி
களாலும் சூழப்பட்டவர்களும் கோபத்திற்குவசப்பட்டவர்களும் துர்
யோதனனுடைய வசத்தில் இருந்தவர்களும் நன்றாகத்தணிந்தநெருப
புப்போனறவர்களுமான இந்தப் புருஷஸ்ரேஷ்டர்களைப்பார். எல்லோ
ரும் மெதுவாயும் பரிசுத்தமாயுமுள்ள படுக்கைகளில் படுத்தபபழகின
வர்கள். அவர்சள இப்பொழுது விபத்தை அடைந்து மூடப்படாத
தனரயில் படுத்திருக்கின்றார்கள். காலத்தில் ஸ்தோத்திரமசெய்கின்ற
ஸ்துதிபாடகாசளாலே எப்பொழுதும் மகிழ்விகப்பட்டிருக்கின்ற
வீரர்கள் நரிகளுடைய அமங்கலகரமாயும் கோரமாயும் பறபலவித
மாயுமுள்ள சத்தங்களைக் கேட்கிறார்கள். புகழ்பெற்றவர்களான வீரத்
வீரர்கள் முன்பு சந்தனங்களாலும் அகிற்சாரங்களாலும் பூசப்பட்ட
அங்கங்களுடன் படுக்கைகளில் படுத்திருப்பார்களோ அவர்கள் இப்
பொழுது புழுதிகளில் படுத்திருக்கிறார்கள். கோரமான இந்தக் குரள
நரிகளும் கழுக்குகளும் நரிகளும் காகக்களும் அடிகளடிசபதித்துக்
கொண்டு அவர்களுடைய ஆபரணங்களைப்பறறிஇழுக்கின்றன. புத்த
தில் பற்றுள்ளவர்களான எல்லாரும் உயிரோடிருப்பவாகளபோலவே
பாணங்களையும் நன்றாகத் தீட்டப்பட்டவைகளும் துவைந்தவைகளு
மான கத்திகளையும் பளபளப்பான கதைகளையும் வகிக்கின்றார்கள்.
நல்ல உருவமுள்ளவர்களும் நிறமுள்ளவர்களும் களைகளுடைய கண
களுக்கு ஒப்பான கண்களையுடையவர்களுமான அனேகவீரர்கள் ஆயி
ரக்கணக்காக மாமஸாசிகளான பிராணிகளால் பிடுங்கப்பட்டவர்களா
கப் படுத்திருக்கிறார்கள். பரிகம்போன்ற கைகளையுடையவர்களான
மற்றசூரர்களோ பரியமான ஸ்திரீகளைக் கட்டிக் கொள்வதுபோலக்
கதைகளைக் கட்டிக்கொண்டு அவற்றை நோக்கினவர்களாகப்படுத்
திருக்கின்றார்கள். ஜனார்த்தன ! மற்றும்சிவர் கவசங்களையும் மாசற்ற
ஆபுதங்களையும் தரித்துக்கொண்டிருக்கின்றார்கள். ஊனுண்பவை
கள் (இவர்கள்) ஜீவித்திருக்கிறார்களென்றெண்ணி ஹிம்ஸிக்க
வில்லை. மாமஸாசிகளால் இழக்கப்படுகின்ற மற்ற மஹாத்மாக்க
ளுடைய பொன்மயமாயும் விசித்திரமாயுமுள்ள மாலைகள் நான்கு
பக்கத்திலும் இறைக்கப்பட்டிருக்கின்றன. பயங்கரமான இந்த
நரிகள் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புகழுள்ளவர்களான வீரர்களு
டைய கழுத்திலுள்ள ஹாரங்களை ஆயிரக்கணக்காக இழுக்கின்
றன. வ்ருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தோர்களுள் சிறந்தவனே ! கற்பிக்கப்

பட்டவர்களான வந்திகள் விடியற்காலங்களிலெல்லாம் எவர்களைச் சிறந்த ஸ்தோத்திரங்களாலும் உபசாரங்களாலும் ஸ்தோத்திரம் செய்தார்களோ அவர்களைக் குறித்து இப்பொழுது துககத்தால பீடிககப்பட்டவர்களும் எளிமையுற்றவர்களும் துககத்தாலும் சோகத்தாலும் மிகவும் பீடிககப்பட்டவர்களுமான உத்தமஸ்திரீகள் புலம்புகின்றார்கள். கேசவ! அழகியவைகளும் வறண்டவைகளுமான உத்தமஸ்திரீகளுடைய முகங்கள் சிவந்த தாமரைக்காடுகளபோல விளங்குகின்றன. இந்தக் கௌரவஸ்திரீகள் அழுது ஒய்ந்தவர்களாகவும் சிந்திக்கின்றவர்களாகவும் சிரமத்தையுடையவர்களாகவும் துககத்தை அடைந்தவர்களாகவும் அந்த அந்த வீரனையேநோக்கிச் செல்லுகின்றார்கள். ஆதித்யனுடைய வாணமுள்ளவைகளும் ஸ்வர்ணத்துக்கு ஒப்பானவைகளும் அழகையினால் சிவந்திருப்பவைகளுமான கௌரவமாதாக்களுடைய இந்தமுகங்களைப் பாரா. கேசவ! நடுயெளவனத்திலிருப்பவர்களும் சிறந்த நிறமுள்ளவர்களும் வெண்மை நிறமுள்ளவர்களும் ஒற்றைவஸ்திரம் தரித்தவர்களுமான துர்யோதனனைச்சாராத உத்தமஸ்திரீகளுடைய கூட்டங்களைப் பார். இந்தப் பெண்களுடைய பொருளிரம்பாத புலம்பல்களைக் கேட்டு ஒருவா ஒருவருடைய புலம்பலை அறியவில்லை. துக்கிக்கின்ற இமமங்கையரைப்பார்த்து வீரர்கள் பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டும் அதிகமாக அலறி அழுதுகொண்டும் துககத்தினால் துடித்துக்கொண்டும் உயிரை விடுகிறார்கள். பலமாதர்கள் சரீரங்களைக்கண்டு அழுகிறார்கள்; புலம்புகின்றார்கள். மெதுவான கைகளையுடையவர்களான மற்றவர்கள் கைகளால் தலைகளில் அடித்துக்கொள்ளுகின்றார்கள். பூமியானது, விழுந்திருக்கிற தலைகளாலும் கைகளாலும் துண்டமதுண்டமாகச் செய்யப்பட்டவைகளும் ஒன்றோடொன்று சோந்திருப்பவைகளுமான எல்லா அங்கங்களாலும் வியாபிக் கப்பட்டதாக விளங்குகிறது. பிறகு, (யுத்தத்தைப் பார்த்த) பழக்கமில்லாதஸ்திரீகள், தலை இல்லாதவைகளும் புகழப்பட்டவைகளுமான இந்தச் சரீரங்களையும் தேகமில்லாத தலைகளையும் கண்டு மதிமயக்கத்தை அடைகிறார்கள். இந்த ஸ்திரீகள், அந்த இடத்தில் தலையைக்காணாமல் வேறு தலையை உடலுடன் சேர்த்துப் பார்க்கின்றவர்களாகவும் மனநிலைதவறினவர்களாகவும் இது இவனுடையதன்றென்று துககத்தை அடைகிறார்கள். இந்த ஸ்திரீகள், தலைஇல்லாதவர்களும் வெவ்வேறுகப் பாணங்களால் வெட்டப்பட்டவர்களுமான (இவர்களுடைய) கைகளையும் தொடைகளையும் கால்களையும் மற்றவைகளையும் ஒன்றுசேர்த்துப்

பார்க்கின்றவர்களாகவும் துக்கத்தினால் ஆக்கிரமிக்கப்பட்டவர்களாகவும் அழிக்கடி மூர்ச்சையை அடைகின்றார்கள். சில பாரதஸ்திரீகள், தலை அறுக்கப்பட்டவர்களும் மிருகங்களாலும் பசுளிகளாலும் தின்னப்பட்டவர்களுமான வேறு சிலமனிதர்களைக்கண்டு பர்ததாகக் கொண்டு அறிகுறாகளிலலை. மதுஸூதன! சில பாரதஸ்திரீகள் சததுருக்களால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற உடன்பிறந்தார்களையும் தந்தையார்களையும் பிள்ளைகளையும் கணவார்களையும் கண்டு கைகளால் தலைகளில் அடித்துக்கொள்ளுகிறார்கள். பரதஸூரேஷ்டனே! 1 பூமியானது மாமஸங்களுடன்கலந்த ரகதத்தினால் சேயுள்ளதும் உயிரை இழந்த பிராணிகளாலும் கத்திகளுடன்கூடின கைகளாலும் குண்டலங்களுடன்கூடின தலைகளாலும் பெருமபாலும் பிரவேசிக்கமுடியாததுமாயிற்று. முனடி துக்கங்களை அறியாதவர்களான உததம் ஸ்திரீகள், பிராதாக்களும் பர்ததாககளும் புத்திரர்களும் அருகில் சித்திரிகிடக்கிற பூமியில் துக்கத்துடன் பிரவேசிக்கிறார்கள். ஜனோத்தன! பெண்குதிரைகளுடைய கூட்டங்களைப்போல அழகியகூர்தலைபுடையவர்களான திருதராஷ்டிரருடைய மருகுகளின் பலவாறான கூட்டங்களைப் பார். கேசவ! இந்தப் பெண்களெல்லாரும் பறபலவிதமாக அலறுகிறார்களென்னும் இதைவிட அதிக துக்ககரமானது எனக்கு என்ன இருக்கிறதென்று தோன்றுகிறது? மாதவ! நான், கொல்லப்பட்டிருக்கிற புத்திரர்களையும் பேரர்களையும் உடன்பிறந்தார்களையும் பார்க்கிறேனாதலால் என்னால் முன்னம்மங்களில் நிச்சயமாகப் பாவம் செய்யப்பட்டிருக்கவேண்டும்” என்றாள். புத்திரசோகத்தால் வருத்தப்பட்ட காரதாரி தீனையாக இவ்வண்ணமபுலம்பி ஜனோத்தனரைப் பார்த்துப் பேசி, பிறகு கொல்லப்பட்ட புத்திரனைக் கண்டாள்.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(காந்தாரி துர்யோதனனைக் கட்டிக்கொண்டு மாதவரிடத்திற் புலம்பியது.)

கொல்லப்பட்டிருக்கிற துர்யோதனனைப் பார்த்துக் காரதாரியானவள் சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளாகிக் காட்டில் வெட்டப்பட்ட வாழைமரம்போலப் பூமியில் உடனே விழுந்தாள். அந்தக்

1 பொருந்தாமையால் ஒருவிளிவிடப்பட்டது.

காரதாரி, மீண்டும் பிரஜைஞயை அடைந்து உரக்க அலறியும் புலம்பியும், படுத்திருப்பவனும் சுகத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனுமான தூர் யோதனனைப் பார்த்துக் கட்டி அணைத்துக்கொண்டு தீனமாக அழுதாள். சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளும் பெற்றிகள் கலங்கினவளுமான அந்தக்காரதாரி, ‘ஆ! ஆ! மகனே!’ என்று புலம்பினாள். சோகத்தினால் வாட்டப்பட்டவளான அவள், அழுகியதும் மறைந்திருக்கின்ற தோள எலும்புடன் கூடியதும் விசாலமானதும் ஹாரங்கொலும் ஸ்வர்ணபரணங்கொலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான மார்பைக் கண்ணிலுண்டான கண்ணீரினால் நனைத்துக்கொண்டு, ஸமீபத்தில் இருக்கிற ஹ்ருஷீகேசரைப் பார்த்து இந்தவசனத்தை உரைக்கலானாள்.

“பிரபுவே! விருஷ்ணிவம்சத்தில் உதித்தவனே! ஞாதிசுருகு முழுதும் நாசத்தை உண்டுபண்ணுகிறதான இந்தபுத்தம் ஸமீபிததகாலத்தில் ராஜஸுரேஷ்டனான இந்தத்தூரயோதனன் கை குவித்துக்கொண்டு என்னைப்பார்த்து, ‘அம்மா! இந்தஞாதிசுருகைய சண்டையில் எனக்கு ஜயத்தைக்கூறவேண்டும்’ என்று சொன்னான். ஆண்மைபிறசிறந்தவனே! இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்டவுடன், எனக்கு வரப்போகிற வியஸனமனைத்தையும் அறிந்தவளான நான், ‘எங்கு தர்மமோ அங்கு ஜயம்’ என்று சொன்னேன். ‘நல்ல என்னருமை மைந்த! பிரபுவே! அவ்வாறு நிச்சயங்கொண்டு புத்தம்செய்கின்ற நீ தேவனைப்போலச் சஸ்திரங்கொல் ஜபிக்கப்பட்டலோகங்களை அடைவாய்; இது நிச்சயம்’ என்று இவ்வாறாக முன்பு உரைத்தேன். பிரபுவே! இவனைப்பற்றி நான் வியஸனப்படவில்லை. ஆனால், பரதுக்கள் கொல்லப்பட்டவரும் தீனருமான திருதராஷ்டிரரைப் பற்றியன்றே நான் துக்கிக்கிறேன். மாதவ! கோபமுள்ளவனும் புத்தம் செய்பவர்களுள் சிறந்தவனும் அஸ்திரவாளில் தோச்சி பெற்றவனும் புத்தத்தில் அடங்காத மதங்கொண்டவனும் வீரசயனத்தில் படுத்திருக்கிறவனுமான எனபுதல்வனைப் பார். சததுருக்களைத் தவிர்த்துச் செய்வனும் முடிசூடினமன்னர்களுக்கு முன்னே ரெலபவனுமான இந்தத்தூரியோதனன் இப்பொழுது புழுதிகளில் படுத்திருக்கிறான். காலத்தினுடைய மாறாட்டத்தைப் பார்! வீரர்களால் விரும்பப்பட்ட படுக்கையில் நிமிர்ந்து படுத்திருக்கிறானால் வீரனான தூரியோதனன் எளிதில் அடையமுடியாத கதியை அடைந்தான்; இது நிச்சயம். முற்காலத்தில் அரசர்கள் எவனை அணுகி உபசரித்து மகிழ்விப்பார்களோ வீரசயனத்தில் படுத்திருக்கிறான்.

கிற அவனைக் கழுஞ்சுள நார்பககங்களிலுமவநது நாடுகின்றன. எவனை முன்பு மங்கையாகள மனததைக்கவரும் விசிறிகளால் வீசவார்களோ அவனை இப்பொழுது பகைகள் சிறகுககாறறுக்களால் வீசுகின்றன. நீண்டகைகளுள்ளவனும் பலசாலியும் உண்மையான வல்லமையுள்ளவனுமான இரத்ததூயோதனன் ஸிமமத்தினால் யானேபோல யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் விழுமபடி செய்யப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். கிருஷ்ண! கதை நன்றாகத் துடைத்துக்கொண்டு ¹ பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்டிருக்கிறவனும் ரகதத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் படுத்திருப்பவனுமான தூயோதனனைப் பாரா. கேசவ! மகாபாகுபலமுள்ளவனான எவன் முன்பு பதினேர் அக்ஷௌஹினிகளை அழைத்துவந்தானோ அவன் இப்பொழுது யுத்தத்தில் அநீதியினால் நாசமடைந்தான். பெரியவிலையுடையவனும் மஹாபலசாலியுமான இரத்ததூயோதனன் ஸிமமத்தினால் புலி தள்ளப்படுவதுபோலப் பீமஸேனனால் தள்ளப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். சிறுவனும் மந்தாகளை அடைந்தவனும் மந்தனுமான இவன் விதூரரையும் பிதாவையும் அவமதித்து விருத்தாகளுடைய அவமானத்தினால் மிருதயுனினுடைய வசத்தை அடைந்தான். பூமியானது எவனுடையவசத்தில் சத்துருக்களில்லாததாகப் பதின்மூன்று வருஷகாலமிருந்ததோ அப்படிப்பட்ட அரசனான எனபுத்திரன் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில்படுத்திருக்கிறான். விருஷ்ணிகுலத்திலுதித்தவனே! கிருஷ்ண! பூமியைத் தாத்தராவ்ஷ்டிரனால் ஆளப்பட்டதாகவும் யானைகளாலும் பசுக்களாலும் குதிரைகளாலும் நிறைந்ததாகவும் கண்டேன். ஆனால், அதனை நெடுங்காலம் நான் பார்க்கவில்லை. மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! அதேபூமியை இப்பொழுது அன்யர்களாலாள்பட்டதாகவும் யானைகளாலும் பசுக்களாலும் குதிரைகளாலும் விடுபட்டதாகவும் பார்க்கிறேன். மாதவ! நான் எதற்காகப் பிழைத்திருக்கிறேன்? இரதஸ்திரிகள் யுத்தரங்கத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற சூரர்களைச் சூழ்ந்திருப்பதும் என்புத்திரனுடைய வததைக்காட்டிலும் அதிகக்ஷ்டமானதுமான இதைப்பாரா. க்ருஷ்ண! விரித்தகூரதையுடையவனும் அழகிய இடையையுடையவனும் பொன்னாலாகிய வேதிககு ஒப்பானவனும் தூயோதனனுடைய தோளநடுவை அடைந்தவனாயிருக்கின்ற லக்ஷ்மணனுடைய தாயைப்பார். நல்லமனமுள்ளவளான இரதச்சிறுபெண், முன்பு பெரிய தோள்களுள்ளவனான தூயோதனன் ஜீவித்திருக்குமகாலத்தில், அழகியகைகளையுடையவனான அரதத் தூரியோதனனுடைய இருகை

களையுமடைநது சுகித்தான ; நிச்சயம். யுத்தத்தில் பேரனோடுகூடக் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனைப் பராக்கின்ற என்னுடைய இவ்வுள்ளமானது ஏன் நூறு துணுகாகச் சிதறிப்போகவில்லை ? இகழப்படாதவனும் அழகிய தொடைகளுள்ளவனும் (இவள்) ரகத்ததால் நன்றாக நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனை முகாநது (பாத்துக்) கொண்டு துரியோதனனைக் கையினால் நாற்பக்கத்திலும் தடவிக் கொண்டுமிருக்கிறாள். நல்ல மனமுள்ளவளான அவள் பர்த்தாவைப் பற்றித் துக்கப்படுவளா? கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற புத்திரனைப்பற்றித் துக்கிப்பளா? அவள் (பாத்தாவையும்) புத்திரனையும் நேரிலப்பாத்தது அப்படிப்பட்ட நிலைமையை அடைந்தவளாக விளங்குகிறாள். மாதவ! நீண்டகண்களையுடையவளான இவள் இரண்டு கைகளாலும் தந்தலையிலடித்துக்கொண்டு வீரனான குருராஜனுடைய மாபில் விழுகிறாள். வெண்டாமரைபோன்றவளும் செந்தாமரைமலரின் நடுவிலுள்ள கார்திக்குச் சமமான கார்தியையுடையவளும் இரக்கப்படாத தகவனும் இரத்தப்பெண், மகன் கொழுகின்ற இவர்களின் முகத்தைத் துடைத்துக்கொண்டு விளங்குகிறாள். சாஸ்திரங்கள் ஸதபமாயிருக்குமாகில் அவவாறே வேதங்களும் ஸதபமாயிருக்குமாகில், இந்த அரசன் தன்தோளவன்மையால் ஸம்பாதிக்கப்பட்ட உலகங்களை அடைந்தானென்பது நிச்சயம்.

பதினெட்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாப பர்வம். (தோடீச்சீ.)

(காந்தாரி மாதவரீடம் புலம்பியது.)

மாதவ! (யுத்தத்தில்) ஸ்ரமமடையாதவர்களுடைய யுத்தத்தில் பீமஸேனனால் கதாயுத்தத்தினால் பெருமபான்மைபாகக் கொல்லப்பட்டவர்களுமான என்னுடைய நூறு பிள்ளைகளையும் பார். பிள்ளைகள் கொல்லப்பட்டவர்களும் சிறுமிகளுமான என்னுடையமருமக்கள் கூந்தலை விரித்துக்கொண்டு போகுகளத்தில் நான்குபக்கத்திலும் ஒடுவது எனக்கு இப்போது அதிகமான துக்கமன்றோ? பூஷணங்களையணிந்த கால்களாலே உப்பரிகைகளில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களான என் மருகி மார்கள் இப்பொழுது ரகத்ததால் நனைந்திருக்கின்ற இரத்தப் பூமியை உடம்பினால் தொடுகின்றார்கள். துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும்தங்கொண்டவர்கள் போலச் சமூலுகின்றவர்களுமான இந்தப் பெண்கள் கழுகுகளையும் நரிகளையும் காக்கைகளையும் பிரயாஸத்தினால் ஒட்

டிக்கொண்டு திரிகின்றார்கள். பிடியில் அடங்கும இடையுள்ளவனும் தோஷமற்ற அங்கங்களுள்ளவனுமான இரத வேறொருபெண் கோரமான யுத்தகதைககண்டு அதிக துக்கத்துடன் கீழே விழுகிறாள். மஹாபாகுபலமுள்ளவனே! ராஜபுத்திரியும் லக்ஷ்மணனுக்குத் தாயும் சுத்ததிரியப்பெண்ணுமான இவளைப்பார்த்து எனமனத்திற்கு ஆறுதலுண்டாகவில்லை. வேறான இரதப் பெண்கள் பூமியில் கொல்லப்பட்டிருக்கின்ற உடன்பிறந்தார்களையும் தகப்பன்மார்களையும் பிள்ளைகளையும்பார்த்து (அவர்களின்) மிகப்பெரிய புஜங்களைப் பிடித்துக்கொண்டு நாற்பக்கங்களிலும் விழுகிறார்கள். பகைவரால் ஜபிக்கப்பட்டாதவனே! பயங்கரமான யுத்தத்தில் உறவினர்கள் கொல்லப்பட்டவர்களான நடுவயதிலுள்ள மாதர்கள் பிராயமசென்ற மாதர்கள் இவர்களின் அழகையைக் கேள். நீண்ட கைகளையுடையவனே! ரதங்களின் கூடுகளையும் கொல்லப்பட்ட யானை குதிரைகளுடைய சரீரங்களையும் பிடித்துக் கொண்டு ஸ்ரமத்தாலும் மோகத்தினாலும் பிடிக்கப்பட்டு நிற்கின்ற ஸ்திரீகளைப் பார. கிருஷ்ண! மறொருத்தி, உடலினின்றும் அறுக்கப்பட்டதும் அழகிய குண்டலங்களுடன் கூடியதும் உயர்ந்த மூக்குளளதுமான தனபரதுவினுடைய தலையை (கையில்) எடுத்துக்கொண்டு நிற்கிறாள்; பார். தோஷமற்றவனே! ஜனாதன! தாமராஜனால் நமமுடைய இரத வம்சம் நாசம்பண்ணப்பட்டமையால் தோஷமற்றவர்களான இரதப் பெண்களாலும் புணயம்குறைந்தவளான என்னாலும் பூவஜனமத்தில் அதிகமான பாவம் பண்ணப்பட்டதென்றெண்ணுகிறேன். வருஷ்ணிவம்சத்திலுதித்தவனே! நலவினை தீவினை இவ்விவரணடுக்கும் அழிவில்லை. யௌவனப்பிராயம் வந்தவர்களும், அழகிய கொங்கைகளும் முகங்களுமுள்ளவர்களுமான இரதப் பெண்களைப் பார். மாதவ! நற்குலங்களிலுதித்தவர்களும் வெட்கமுள்ளவர்களும் கறுத்த இமைமயிகளையும் விழிகளையும் கூந்தல்களையுமுடையவர்களும் அன்னபக்ஷிபோலத் தழுதழுத்துப்பேசுகிறவர்களும் துக்கத்தினாலும் சோகத்தாலும் அதிகமதிமயக்கம்கொண்டவாகளுமான இரதப் பெண்கள் ஸாரஸ்பேடுகள் போல அலறிக்கொண்டு கீழே விழுகிறாள்; வா. செந்தாமரை மலரைப் போன்ற கண்களையுடையவனே! கிரணங்களுடன் கூடின இரத ஸூர்யன் மலர்ந்த தாமரைமலர்கள் போலப் பிரகாசிக்கின்றவையும் தோஷமற்றவையுமான பெண்களுடைய முகங்களை வாட்கிறான். வாஸுதேவ! மதயானை போல் அகங்காரமுள்ளவர்களும் பொருமையுள்ளவர்களுமான என் புத்திரர்களுடைய அநதப்புரஸ்திரீகளை இப்பொழுது ஸாமானிய ஜனங்களும் பார்க்

கின்றார்கள். கோவிந்த! நன்றாகஹோமம்செய்யப்பட்ட அகனிகள் போலப் பூமியில் ஜ்வலிப்பவைகளும் எனபுத்திராகளுடையவைகளுமான நூறுசந்திரப்பிரதிமைகளுடனகூட இரதக்கேடகங்களையும் ஸூயன்போல ஜ்வலிக்கின்ற தவஜங்களையும் பொறகவசங்களையும் பொன்மயமானகழுத்தணிகளையும் தலைப்பாகைகளையும்பா. சததுருகனைக் கொலலுகின்றவனும் சூரனுமான பீமனாலே இதோ துச்சாஸனன, ரகதமகுடிக்கப்பட்ட எல்லா அங்கங்களுடனுங் கூடினவனாக புத்தத்தில் தள்ளப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். மாதவ! சூதாட்டத்தாலுண்டான கலேசங்களை நிறைத்துத் திரௌபதியினால் தூண்டப்பட்ட பீமஸேனனால் கதையினால் (தள்ளப்பட்ட) என் புத்திரனைப் பார். ஜனர்த்தன! பராதாவுக்கும் காணனுக்கும் பரியத்தைச்செய்ய விருப்பமுள்ள இரதத்துச்சாஸனனால் சூதாட்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்ட பாஞ்சாலியானவள, 'ஓ! பாஞ்சாலி! ஸஹதேவனோடும் நகுலனோடும் அாஜனனோடுங்கூடவே அடிமையாகிவிட்டாய். எம்முடைய அரண்மனையில் சீக்கிரமாக நுழை' என்று ஸபையில் சொல்லப்பட்டாள். கிருஷ்ண! பிறகு, நான், அப்பொழுது தூயோதனராஜனைப்பார்த்து, 'புத்திர! மருதபுபாசமாக அனுப்பப்பட்டிருக்கின்ற திரௌபதியை விட்டுவிடு. இரத உனமாமனை மிக்க கெட்புத்தியுள்ளவனென்றும் கலகப்பிரியனென்றும் தெரிந்துகொள். புதர! இவனைச் சீக்கிரம்விட்டு விட்டுப் பாண்டவர்களோடு ஸமாதானஞ்செய்துகொள். கெட்புத்தியுள்ளவனே! கொள்ளிக்கட்டைகளால் யானையைச் சுடுவதுபோலக் கூர்மையான வாசகாகிற நாராசங்களாலே அதிசகோபமுள்ள பீமஸேனைத் துன்பம்செய்கிறாய். நீ (அவனை) அறியவில்லை' என்றுசொன்னேன். அவ்வாறான அரதவாக்ருச்சலங்களே மனத்தில் தரித்துக் கொண்டவனும் இரகசியத்தில் சூரோதமுள்ளவனுமானபீமன் ஸாப்பமானது பெரிய காளைகரினமீது விஷத்தைக் கசுருவதுபோல அரதத் தூரியோதனன் முதலான கௌரவர்களினமீது (சூரோதமாகிற) விஷத்தைக் கசுகினான். ஸிமமத்தினால் பெரிய யானை கொல்லப் படுவதுபோலப் பீமஸேனனால் கொல்லப்பட்ட இரதத் துச்சாஸனன் பெரியகைகளை விரித்துக்கொண்டு படுத்திருக்கிறான். அளவுக்கு மிஞ்சின கோபங்கொண்டவனான பீமஸேனன் சூரோதத்தினால் புத்தத்தில் துச்சாஸனனுடையரக்தத்தைக் குடித்தானாதலால் மிகவும் பயங்கரமான கார்யத்தைச் செய்தான்.

பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(காந்தாரி புலம்பலின் தோடர்ச்சி.)

மாதவ ! கமறநிறதவாகளால் நனகு மதிக்கப்பட்டவனும் என் னுடைய புத்திரனுமான இந்த விகாணன பீமனூல நூறுதுண்டாகச் செய்யப்பட்டுப் பூமியில் படுததிருக்கிறான். மதுஸூதன ! சரத காலத்தில காரமேகத்தால் சூழப்பட்ட சந்திரனபோல விகாணன யானைகளுடையமத்தியில் கொல்லப்பட்டவனைப் படுததிருக்கிறான். விற்றபிடி தத்தினுலேயே உண்டுபண்ணப்பட்ட தழுமபுள்ள தும்பெரிது மான இவனுடைய கையுறைபுடனகூடின கையான து, தினனகருதிய கழுஞுகளால் அதிகப்பிரயாஸத்தினால் துண்டாடப்படுகிறது. மாதவ ! சிறுபிரயமுள்ளவனும் இரக்கப்படத்தக்கவளுமான இவனுடைய மனைவி, மாமஸத்தைத் தினனவிரும்பிய கழுஞுகளையும் காககைகளையும் ஓயாமல் ஓட்டுகிறாள். ஆனால், இயலவில்லை. புருஷோத்தம ! மாதவ ! யௌவனமுள்ளவனும் தேவனுக்கு ஒப்பானவனும் ஸுக மாக வஸித்தவனும் ஸுகததுக்குத் தகுந்தவனுமான விகாணன் புழு திகளில் படுததிருக்கிறான். காணிகளாலும் நரளீகங்களாலும் நாரா சங்களாலும் யுத்தத்தில் உயிர்நிலைகள் பிளக்கப்பட்டவனும் பரதா களுள் சிறந்தவனுமான இவனை லக்ஷ்மியானவள் இன்னும் விட வில்லை. யுத்தத்தில் பகைவர்களுடைய கூட்டத்தைக் கொல்லுகிறவ னான இரத்ததூர்முகன், யுத்தத்தில் சூரனும் பிரதிஜ்ஞையைப்பரிபா லனம் செய்யப்போகிறவனுமான பீமனூல கொல்லப்பட்டு நிமிர்ந்து படுததிருக்கிறான். கிருஷ்ண ! அப்பா ! துஷ்டமிருக்கனால் பாதிக்கு அதிகம் தினனப்பட்டிருக்கிற அவனுடைய இரதமுகமானது ஸபதமியில் சந்திரனபோல விளங்குகிறது. கருஷ்ண ! யுத்தத்தில் சூரனை இரத்த தூர்முகனுடைய இப்படிப்பட்ட முகத்தைப் பா. அப்படிப்பட்ட என்னுடைய புத்திரன் எவ்வாறு சத்துருக் களால் கொல்லப்பட்டுப் புழுதிகளைக் கவ்வுகிறான். காண்டரகினிய வனே ! எவனுடைய யுத்தத்தில் எதிர்த்துநிற்பவன் ஒருவனும் இல்லை யோ தேவலோகத்தை ஜயித்தவனான அந்நத்தூாமுகன் எவ்வாறு சத்துருக்களால் கொல்லப்பட்டான் ? மதுஸூதன ! திருதராவ்ஷ்டிர னுடைய புத்திரனும் விலாளிகளுக்கு உபமானமாக இருப்பவனும் கொல்லப்பட்டுப் பூமியில் படுததிருப்பவனுமான இந்தச் சித்திர

ஸேனனைப் பாரா. சித்திரமான மாலைகளையும் ஆபரணங்களையும் அணிந்தவனான அநதச சித்திரஸேனனைச் சேகாததினால் பீடிக்கப்பட்டிருக்கிற யுவதிகள் அழுதுகொண்டு ஊனுண்ணும்ஜந்துக்களின் கூட்டங்களோடு சூழ்ந்திருக்கின்றார்கள். கிருஷ்ண! பெண்களுடைய இந்த அழகையொலியும் துஷ்டமிருங்களுடைய கர்ஜனமும் ஆலோசிகளுக்கால, எனக்கு அதிக ஆசசரியமாகத் தோன்றுகின்றன. மாதவ! யௌவனமுள்ளவனும் சிறந்தவனும் எப்பொழுதும் உத்தம ஸ்திரீகளால் அடையப்பட்டவனுமான இந்த விவிமசதியானவன கொல்லப்பட்டுப் புழுதிகளில் படுத்திருக்கிறான். பாணங்களால் அறுக்கப்பட்ட கவசத்தையுடையவனும் வீரனும் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டவனுமான விவிமசதியைக் கழுஞ்சுள சூழ்ந்துகொண்டிருக்கின்றன. ¹ கிருஷ்ண! பாரா. சிறந்த வீரனான அநதவிவிமசதி யுத்தத்தில் பாண்டவர்களுடைய படையிலிடுவெகித்து ஸதபுருஷர்களுக்கருத்தகுதியான வீரசயனத்தில் படுத்திருக்கிறான். கிருஷ்ண! புன்னகையுள்ள தும் அழகிய மூக்குடனகூடிய தும் அழகியபுருவங்களுள்ள தும் சந்திரனுக்குடன்பான தும் பராக் மிகஇனியதுமான விவிமசதியினுடைய முகத்தைப் பார். விளையாடுகின்ற கந்தாவனை ஆயிரமாயிரமாகத் தேவகன்னிகைகள் உபாஸிப்பதுபோலப் பலவாறாக உத்தம ஸ்திரீகளால் உபாஸிக்கப்படுகின்றவனும் பகைவரின் படைகளை அழிப்பவனும் ஞானம் யுத்தத்தில் திறமைபுள்ளவனும் பகைவர்களை நாசம் செய்பவனுமான துஸ்ஸஹனை எவன் தாங்குவான்? அம்புகளால் சூழப்பட்டிருக்கிற துஸ்ஸஹனுடைய அநதச சரீரமானது, மலர்களுள்ளவைகளும் தனமீது முளைத்தவைகளுமான கோங்கு மரங்களால் நரம்புறங்கரிலும் நிறைக்கப்பட்ட மலைபோல விளங்குகின்றது. துஸ்ஸஹன் உயிரை இழந்திருந்தும் பொன்மயமான மாலை யினாலும் பிரகாசிக்கின்ற கவசத்தினாலும் அகனியினால் சுவேதபர்வதம் விளங்குவதுபோல விளங்குகிறான்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(காந்தாரி அழக்கின்றமாதர்களைக் கண்ணிரானுக்குக் காட்டியது.)

கேசவ! தாசார்ஹ! எவனைப் பலத்திலும் செளர்யத்திலும் பிதாவான அர்ஜுனனிலும் உன்னிலும் அரைமடங்கு அதிகமானவ

¹ வேறுபாடும் கொள்ளப்பட்டது.

னென்றும் கொழுத்தசிங்கமபோல வீர்யமுள்ளவனென்றும் சொல்லு
கிறார்களோ, எவன ஒருவனாகவே எவவிதத்தினாலும் பிளக்கமுடியாத
என் புத்திரனுடைய சேனையைப் பிளந்தானே, அந்த அபிமன்யு மற
வர்களுக்கு மிருதயுவாக இருந்து தானே மிருத்யுவசத்தை
அடைந்தான். கிருஷ்ண! அளவற்ற தேஜஸையுடையவனும் அர
ஜுனனுடையகுமாரனுமான அந்த அபிமன்யு கொல்லப்பட்டிருந்தும்
ஒளியானது தணியவேஇல்லை என்று நான் எண்ணுகிறேன். புகழ்ப
பட்டவனும் சிறுமியும் காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அரஜுன
னுக்கு மருமகளுமான இந்த விராடபுத்ரி, கொல்லப்பட்டிருக்கிற வீர
னான தன் கணவனைப் பார்த்துத் துக்கிக்கிறாள். கிருஷ்ண! மனைவியான
இந்த விராடபுத்ரி ஸமீபத்திலிருக்கிற அந்தக் கணவனைநாடிக கையி
னால் தடவிகொடுக்கிறாள். நல்லமனமுள்ளவனும் ஆசைப்படாத
தக்க ரூபமுள்ளவருமான இந்த உத்தரையானவள, மலாந்தகமலம்
போன்றதும் சங்குபோலத்திரண்டிருக்கும் கழுத்தையுடையதுமான
அந்த அபிமன்யுவின்னுடைய முகத்தைமோந்து கட்டிக்கொள்ளுகிறாள்.
கோபமுள்ளவளான இவள், முனப் பஜைபுள்ளவளாகவும் மது
மயக்கம் மிஞ்சினவளாகவும் இவளை ஆவிங்கனம் செய்துகொள்வாள்.
கிருஷ்ண! ரகதத்தினால் நன்றாகப்பூசப்பட்டதும் ஸுவர்ணத்தினால்
அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அவனுடைய கவசத்தைககமுற்றிச் சரீ
ரத்தை எல்லாப்பக்கத்திலும் பார்க்கிறாள். கிருஷ்ண! சிறுபெண்ணான
அவள அவனைப்பார்த்துக்கொண்டே உன்னைநோக்கி, ‘புண்டரீகா
க்ஷரே! உமக்கு ஸமமான கண்களையுடையவரும் பலத்திலும் வீர
யத்திலும் உமமை ஒத்தவருமான இவா வீழ்த்தப்பட்டாள். தோஷ
மற்றவரே! தேஜஸினாலும் அவ்வாறே ரூபத்தினாலும் உமக்கு மிக
வும் ஒப்பான வீரா தளளப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறாள்’ என்று
கூறுகிறாள். (உத்தரை பின்னும் அபிமன்யுவைப்பார்த்து), ‘அதிக
மென்மையானவரும் கம்பளங்களிலும் தோலிலுமபடுக்கிறவருமான
உம்முடையசரீரமானது இப்பொழுது பூமியில் வருத்தத்தை அடை
யாமலிருக்கிறதா? யானைத்துதிக்கை போன்றவைகளும் நாண்கயிறு
மோதுவதினால் கடினமான தோல்களுள்ளவைகளும் பொன்மயமான
தோள்வளைகளுள்ளவைகளும் நீண்டிருக்கின்றவைகளுமான இருகை
களையும்பரப்பிக்கொண்டு பலவாறு தேகப்பயிற்சிசெய்து சிரமத்தினால்
ஸுகமாகத் தூங்குகிறவர்போலப் படுத்திருக்கிறீர்; இதுநிச்சயம். இவ
வாறு புலம்புகின்றவரும் துன்பமுள்ளவருமான என்னைப்பார்த்து
நீர் ஏன் மறுமொழிசொல்லவில்லை? உமது விஷயத்தில் நான் ஒருகுற

மழும செய்ததாகத்தெரியவில்லை. ஏன் என்னைப்பார்த்து மறுமொழி சொல்லாமலிருக்கிறீர்? நாதரே! முன்பு நீர் என்னைத்தூரத்தினின்று பாகுக்கும்போதே ஸல்லாபம் செய்வீரே? நான் குற்றஞ்செய்ததாக நினைக்கவில்லை. ஏன் என்னைப் பார்த்து மறுமொழி சொல்லவில்லை? பூஜயரே! பூஜிக்கத்தக்கவளான ஸுபதரையையும் தேவர்களுக்குட்ப்பான இரத்த தகப்பன்மாரகனையும் துக்கத்தினால் எளியவளான என்னை யும் விட்டுவிட்டு நீர் எங்கேபோசப்போகிறீர்? என்று மகத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டிருக்கின்ற அவனுடைய கேசங்களைக் கையினால் உயர எடுத்தது மடியில் அவனுடைய முகத்தைவைத்துக்கொண்டு உயிரோ டிருப்பவனைப்போல வினவுகிறாள். பின்னும், அவள், 'வாஸுதேவ ருக்கு மருகரும் அராஜுனருக்குப் புத்திரருமான உம்மை புத்தமத்தி 'பிலிருக்கும்பொழுது இரத்த மகாரதர்கள் எவ்வாறு கொன்றார்கள்? எவாகளால் நான் விதவையாகச்செய்யப்பட்டேனோ கருமமான கார் யத்தைச்செய்தவர்களான அந்தக்கிருபரையும் காணனையும் ஐயதரத் தையும் துரோணரையும் துரோணபுத்திரரையும் நிரதிகக்வேண்டும். பாலரும் ஸஹாயமற்றவ்ருமான உமமைச சூழ்நதுகொண்டு கொன்ற வாகளும்அனேகாகளுமான எல்லாரதிகசிரேஷ்டர்களுடைய மனமும் அப்பொழுது எவ்வாறு துணிந்தது? வீரரே! நாதனுள்ளவரான நீர் பாண்டவர்களும் பாஞ்சாலர்களும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் பொழுதே அநாதனைப்போல எவ்வாறு மரணத்தை அடைந்தீர்? புத்தத்தில் அனேகாகளால் கொல்லப்பட்ட உம்மைப்பார்த்து வீர ரும் புருஷஸரேஷ்டரும் பாண்டுநதனருமான உமமுடைய பிதா எவ் வாறு ஜீவித்திருக்கிறார்? செந்தாமரை மலர்போன்ற கண்களை உடை யவரே! பார்த்தாருக்குப் பெரிதான ராஜ்யலாபமும் சததுருக் களுக்கு நோரத் அவமானமும் நீர் இல்லாவிடில் மகிழ்ச்சியை உண்டு பண்ணு. தர்மத்தினாலும் மனவடக்கத்தினாலும் உமமால் சஸ்திரங் களால் தேடப்பட்டிருக்கிறலோகங்களுக்கு நானும் விரைவாகப் பின் தொடர்ந்து வரப்போகிறேன். அவ்விடத்தில் என்னை எதிர்பாரும். தூப்பாக்கியமுள்ளவளான நான் புத்தத்தில் கொல்லப்பட்டிருக்கிற உமமைப்பார்த்தும் ஜீவித்திருப்பதினால் காலம் வராமலிருக்கும் தரு ணத்தில் ஒரு பிராணியினாலும் மரணமடைவது ஸாத்யமாகாது. புரு ஷோத்தமரே! இப்பொழுது நீர் பித்ருலோகத்தைஅடைந்து என் னைப்போன்ற வேறு எந்தப்பெண்ணைநோக்கி இன்பமானதும் புன் னகையுடன்கூடியதுமான வாக்கினால் அழைக்கப்போகிறீர்? சிறந்த ருபத்தினாலும் புனசிரிப்புடன் கூடினவாக்கினாலும் ஸ்வர்க்கத்தில் அப்

ஸரஸுகளுடைய மனங்களைக் கலக்கப்போகிறா ; நிசசாயம். ஸுபதரா புதரரே ! புண்யமசெய்தவாகளுக்குரிய லோகங்களை அடைந்தது அப ஸரஸுகளோடு சோந்தது வினையாடிக்கொண்டிருக்கிற நீர் ஸ்மயத்தில என்னுடைய நலலகாயங்களை நினைத்துக்கொள்ளும். வீரரே ! இவ் விலகில எனனுடன் உமக்கு இந்த ஆறுமாதகாலம் வரையில் தான வாழ்க்கை ஏற்படுத்தப்பட்டது. ஏழாவது மாதத்தில நீர் மரணத்தை அடைந்துவிட்டீர் என்று இவ்வண்ணம் வசனத்தைச் சொல்லுபவ றும் துகழுள்ளவனும் எண்ணம் வீணாவனமான இந்த உதத் தரையை மதஸ்யராஜனுடைய வமசத்தைச்சோந்த ஸ்திரீகள் விலக்கு கிருராகள். துன்பமுற்றவளான இந்த உதத்தரையை மிக்க துவா பத்தை அடைந்தவர்களான ஸ்திரீகள் தாங்களாகவே இழுத்து விலக்கி, கொல்லப்பட்டிருக்கிற விராடனைக்கண்டு அலறுகின்றனர் ; புலம்புகின்றனர். துரோணருடைய அஸ்திரங்களாலும் பாணங் களாலும் அறுக்கப்பட்டவனும் ரத்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டவனும் படுத்திருப்பவனுமான விராடராஜனை இந்தக்கழுக்குறும் நரிகளும் காகைகளும் மிகுதியாகக் கொத்துகின்றன. பக்ஷிகளால் கொத் தப்படுகின்ற விராடனைக் கறுத்த கண்களையுடையவர்களும் வயஸ்வ முற்றவாகளுமான ஸ்திரீகள், பக்ஷிகளைத்தடுத்தப பாதுகாப்பதற்குச் சகதியுள்ளவாகளாகவில்லை. வெய்யிலால் வாட்டப்பட்டவர்களும் ஆயாஸத்தாடன் கூடியவாசனமான இந்தமாதாக்களுடைய சிரமத்தி னால் நிறமமாயிரிருக்கிற முகங்களுடைய நலலருமானது அழிந் திருக்கிறது. மாதவ ! உத்தரனையும் அபிமன்யுவையும் காமபோஜ னான ஸுதக்ஷிணனையும் அபிமன்யுவினால் அடிக்கப்பட்டவனும் இனியதோற்றமுள்ளவனும் போரத்தலையினடுவில் படுத்திருப்ப வனுமான லக்ஷ்மணனையும் பார.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(காந்தாரி கர்ணன்மனைவியரைக் காட்டியது)

மகாவில்லாளியும் மகாரதனுமான இந்தக்காணன், யுத்தத்தில் எரியும் நெருப்பு அவிக்கப்படுவதுபோல அர்ஜுனனுடைய தேஜஸி னால் அவிக்கப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறான். அனைக் அதிரதர்களைக் கொன்று பூமியில் விழுந்தவனும் படுத்திருப்பவனும் ரக்தா.

பெருக்குப் பரவியிருக்கும் அங்கங்களுள்ளவனும் ஸூர்யனுக்குப் புத்திரனுமான காணனைப் பார. பொருமைபுள்ளவனும் தீராக ரோஷமுள்ளவனும் பெரிய விலைப்பிடித்தவனும் மஹாரதனும் சூரனுமான காணன் புத்தத்தில அரஜுனனால் கொல்லப்பட்டுப்படுத்திருக்கிறான். புருஷோத்தம! மஹாரதர்களான எனனுடைய புத்திரர்கள் யூதபதியை முன்னிட்டுக்கொண்டு யானைகள் புத்தம் செய்வதுபோலப் பாண்டவாகளித்ததிலிருந்து உண்டான பயத்தினால் எவனை முன்னிட்டுக்கொண்டு புத்தம் செய்தார்களோ, சிங்கத்தினால் புலியும் மதயானையினால் மறறொருயானையும் வீழ்த்தப்படுவதுபோல புத்தத்தில ஸ்வயஸாசியினால் வீழ்த்தப்பட்டவனும் புத்தத்தில சூரனும் கொல்லப்பட்டவனுமான அந்தக்காணனை அவனுடைய இந்த ஸ்திரீகள், விரிக்கப்பட்டிருக்கின்ற கூந்தலையுடையவர்களாக நரபுறங்கனிலும் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கிறார்கள். மாதவ! தாமராஜனான யுதிஷ்டிரன் எவனிடத்தினின்று எப்பொழுதும் பயந்தவனாக (அவனை) நீனைத்துக்கொண்டே பதினமூன்று வருஷகாலம் நித்திரையை அடையவில்லையோ, சத்தருக்களால் இந்திரன் வெல்லப்பட முடியாததுபோலப் பகைவார்களால் புத்தத்தில வெல்லப்படமுடியாதவனும் கொழுந்துவிட்டெரிகின்ற ஊழித்தீப்போன்றவனும் இமயமலைபோல மிக்க உறுதியுடன் நிற்பவனுமான அந்தக்காணன், முன்பு தாயோதனனுக்கு ரக்ஷகனாக இருந்து (இப்பொழுது) காமறினால் முறிக்கப்பட்ட மரம்போல அடித்துத்தள்ளப்பட்டுப் பூமியில் படுத்திருக்கிறான். 'இந்தப்பூமியானது தேருருளையவிழுங்கினமையால் ஆசாயசாபமானது உன்னைத் தொடரதுவிட்டது, இதுரிசசயம். அக்காரணத்தினால் புத்தமண்டலத்தின் மத்தியில் தனஞ்சயனால் பாணத்தினால் உன்னுடைய தலை அபகரிக்கப்பட்டது' என்று அடிக்கடி புலம்புகிறவனும் தீனமாக அபூபவனும் பூமியில் விழுந்தவளுமான விருஷ்ணேனுடைய தாயான கர்ணனுடைய மனைவியை நீ பார. ஸ்வர்ணத்தினால் இழைக்கப்பட்ட கச்சையையுடையவனும் மகாபாகுபலமுள்ளவனும் கம்பீரமான பலத்துடன்கூடினவனுமான கர்ணனைப் பார்த்து இந்த ஸூஷேணனுடைய தாயானவள் மிக்க வ்யஸனத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளாகவும் கதறுகின்றவளாகவும் பிரஜைஞயற்றுக் கீழேவிழுந்து விட்டாள். ஆ! ஆ! கஷ்டம். நரபக்கத்திலும் சரீரங்களைத் தின்கின்ற மிருக பக்ஷிகளால் மஹாதமாவான கர்ணன் சிறிது மிருகத்திருக்கும்படி செய்யப்பட்டானன்றோ? இவன் கிருஷ்ணபக்ஷசூர்த்தத்தியில் சந்திரன்போலப் பார்க்க விருமபத்தக்கவனாயிலலை. புத்திரவத்ததி

னால நன்கு வாட்டப்பட்டவனும் பூமியில் விழுந்திருப்பவனும் மறு படியும் எழுந்திருந்து மனமெலிவுற்றவனுமான அப்படிப்பட்ட இரத ஸுஷேணனுடைய மாதாவானவள் காணனுடைய முகத்தை நாத புறங்களிலும் மோந்துபார்த்து அதிகமாக அலறுகிறாள்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(காந்தாரி, பாஹ்லீகன் முதலானவர்களையும் அவர்களின் மங்கையரையும் காட்டியது)

பீமஸேனனால் கீழே வீழ்த்தப்பட்டவனும் சூரனும் தூரத்தி லிருக்கிற பந்துஜனங்களுள்ளவனும் பந்துக்களில்லாதவன் போன்ற வனுமான அவர்திடேசாதிபதியைக் கழுகுகளும் நரிகளும்பகூழிக்கின் றன. மதுஸூதன ! சூரர்களுக்குத் துன்பத்தைச்செய்து வீரசயனத் தில் படுத்திருப்பவனும் ரக்தத்தினால் நனைக்கப்பட்டிருப்பவனுமான அரத அவர்திடேசாதிபதியைப் பார். அவனை நரிகளும் கழுகுகளும் பறபலவிதமான மாமஸாசிகளும்அரதஅரத வழியினால் இழுகுகின்றன. காலத்தின் வேறுபாட்டைப்பார! வீரசயனத்தில் படுத்திருப்பவனும் சூரனும் அழுகையை உண்டுபண்ணுகின்றவனுமான அவர்திடேசாதி பதியை மங்கையர்கள் அழுதுகொண்டு நாதபக்கங்களிலும்சூழ்ந்துகிற கின்றார்கள். கிருஷ்ண ! ப்ரதீபன்புதரும பெரிதானவிலையுடைய வரும்பீமனால்கொல்லப்பட்டிருப்பவரும்நன்றாக உறங்குகின்றபுலிபோ ன்றவரும் நல்லமனமுள்ளவருமான பாஹ்லீகரைப்பா.கொல்லப்பட்ட டிருந்தும் இரதப்பாஹ்லீகருடைய முகத்தின்வாணமானது பெளர்ண மாஸியில் உதித்திருக்கின்ற பூணாசந்திரனுடையகாந்திபோல மிகவும் பிரகாசிக்கின்றது. புத்திரசோகத்தால் வாட்டப்பட்டவனும் பிரதிஜ னையைய பாதுகாக்கின்றவனும் இரத்திரகுமாரனுமான ஆர்ஜுனனால் யுத்தத்தில் விருத்தக்கூத்திரன்குமாரனான ஜயதரதன கொல்லப்பட் டான். ஸதயத்தைப் பாதுகாக்க எண்ணம்கொண்ட ஆர்ஜுனனால் பதினொரு¹சமுஸேனைகளைக்கொண்டு கொல்லப்பட்டவனும் மஹாத மாக்களால் காப்பாற்றப்பட்டிருந்தவனுமான இந்த ஜயதரதனைப்பா. ஜனார்த்தன ! லிந்துதேசத்திற்கும் ஸௌவீரதேசத்திற்கும் நாதனை இருப்பவனும் கொழுப்புமிக்கவனும் உறுதியானமனமுள்ளவனுமான

ஜயதரதனை நரிகளும் கழுக்குகளும் தின்னுகின்றன. அசுரத ! காதல் மனைவியரால் நன்குபாதுகாக்கப்படுகின்ற இந்தஜயதரதனைப் பயங்கரமானவிவகரங்கள் பள்ளமானகாட்டிற்றகுஅருகில் இழுகுகின்றன. மஹா பாசுபலமுள்ளவனான இந்தஜயதரதனை ஸ்ரீநது, ஸௌவீரம், காம போஜம், காந்தாரம், யவனமஆகியநாட்டினரான இந்தமாதர்கள் பார்த்துக்கொண்டு நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துநிற்கின்றார்கள். ஜனார்த்தன ! எப்பொழுது ஜயதரதன் திரௌபதியை எடுத்துக்கொண்டு கேசயாக னோடு ஒடினானோ அப்பொழுதே இவன் பாண்டவர்களால் கொல்லப் பட்டதாகவன. பாண்டவர்கள் துச்சலையைக் கௌரவிததமையா லன்றோ அப்பொழுது ஜயதரதன் விடப்பட்டான் ? கிருஷ்ண ! அவர்கள் இப்பொழுது ஏன் அவனைக் கௌரவிக் கவிலை ? சிறுமியான என புதரியானவள் ஸைந்தவனைக்குறித்துத் துக்கிக்கின்றவளாக அதிகமாகத் தடுமாற்றமுற்றவளபோலவும் பாண்டவர்களை நிரதிகுகின்றவள போலவும் தன்னையாததுகொள்ள முயலுகிறாள். கிருஷ்ண ! சிறுமியான எனபெண்ணும் விதவையாகி, என நாட்டுப்பெண்களும் நாதனை இழந்தவர்களானார்கள். எனக்கு இதைவிட மேற்பட்ட துக்கம் என்ன உண்டாகப்போகிறது ? ஆ ! ஆ ! நாயகனது தலையைக்காணாமல் இங்குமங்கும ஒடுகின்றவளும் சோகததையும பயத்தையும விட்டவளபோலிருக்கின்றவளுமான துச்சலையைப் பார். கஷ்டம் ! எவன், புதரனிடத்தில் பேராவலுள்ள எல்லாப்பாண்டவர்களையும் தடுத்தானோ அந்தஜயதரதன் மிகுந்திருந்த சேனைகளைக் கொன்று தானும் ம்ருதயுவசத்தை அடைந்தான். மதயானையைப்போன்றவனும் வீரனும் எவ்விதத்தாலும் ஜயிக்கப்பட்டதற்காதவனுமான அவனை நாற்புறங்களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு சந்திரன்போன்ற முகமுள்ள இந்தப் பெண்கள் அழுகின்றார்கள்.

இருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ஸ் தி ரீ வி லா ப ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கார்தாரி பீஷ்மர் முதலானவர்களுடைய துணங்களைக்கூறி அவர்களின் சரீரங்களையும் அழுகின்றமாதர்களையும் காட்டியது)

அப்பா ! யுத்தத்தில் தர்மங்களை அறிந்தவனான தாமராஜனால் கொல்லப்பட்டவனும் ஸாக்ஷாத நகுலனுக்குமாதலனுமான சல்யன் இதோ படுகிறிருக்கிறான். புருஷோத்தம ! எல்லா விஷயத்திலும்

எவன் எப்பொழுதும் உன்னோடு போட்டிபோடுவானோ மஹாபலசாஸி யான அப்படிப்பட்ட இந்தமதராஜன் கொல்லப்பட்டுப் படுததிருக் கிறான். சொல்ககருதுகிறவர்கள் ஐயதரதன்விஷயத்திலாவது எவ விததாலாவது ஒருகுற்றத்தைக் கூறுவார்கள். மதராஜகுமாரன் விஷயத்தில் எவ்வாறு குற்றத்தைக் கூறுவார்கள்? ஐயா! யுத்தத்தில் காணனுடைய ரதத்தினமீதேறிக் குதிரைகளை நடத்துகின்ற இரதச சலபனால் அப்பொழுது பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு ஐயம் வருவதின்பொ ருடிக் காணனுடைய ¹தேஜோவதமசெய்யப்பட்டது. அந்தோ! கஷ்டம். பூணசந்திரனபோல அழகிய காட்சியுள்ளதும் தாமசையிதழ் போன்ற கண்களையுடையதும் காகைகளாலே சிறிதுகொத்தப்பட்ட தும் காயமில்லாததுமான சலயனுடையமுகத்தைப்பாரா. கிருஷ்ண! பொன்போன்ற கார்தியையுடையவனான இரதசசலயனுடைய வாயி னின்று வெளிவந்திருப்பதும் புடம்போட்ட தங்கத்துக்கு ஒப்பான கார்தியுள்ளதுமான இரதநாவானது பக்ஷிகளால் தின்னப்படுகிறது. யுத்திஷ்டிரனால் கொல்லப்பட்டவனும் யுத்தத்தில்ஸமாதானமும் மதர நாதனுமானசல்பனைக் குலஸ்திரீகள் அழுதுகொண்டு சூழ்ந்துநிற்கிறா கள். மிக்க மெல்லியவஸ்திரததுடன்கூடிய இரத சூதக்திரி பமாதாகா அலறிககொண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டனும் சூதக்திரிய ஸ்ரேஷ்டனும் கீழ விழுந்திருப்பவனுமான இரதசசலயனை அணுகிச் சேற்றில்அமிழ்ந்த காணையசசுற்றித் தலையீற்றுப்பசுக்கள் நிற்பதுபோல நான்குபக்கங் களிலும் சூழ்ந்துகொண்டு நிற்கின்றார்கள். வருஷ்ணிரதன்! ரக்ஷிக்கிற வனும் சூரனும் வீரசயனத்தில் படுததிருப்பவனும் அம்புகளால்துண் டாடப்பட்டவனுமான இரதச சல்பனைப்பாரா. மலையை இருப்பிடமா கக்கொண்டவனும் பிரதாபசாலியும் யானையின்மாவெட்டியைத் தரித் தவனும் கார்தியுள்ளவனுமான இரதப்பகதததராஜன் அடித்துத்தளா ளப்பட்டுப் பூமியிற் படுததிருக்கிறான். துஷ்டமிருகங்களால் தின்னப் படுகின்ற இவனுடையதலையிலிருக்கின்ற இரதப்பொன்மாலையானது தலைமயிகளை விளங்கச்செய்கின்றதுபோலப் பிரகாசிக்கின்றது. வருத் ராஸூரனுடன் இரதிரனாகு(நேர்ந்தது)போல இரதப்பகதததரீனாடு பார்த்தனாகு மயிரப்பொடித்தலை உண்டுபண்ணுகின்றதும் அகியுகர மானதும் மிக்க அசசந்தருவதுமானயுத்தம் நடந்ததாம். நீண்ட கை களையுடையவனான இரதப்பகதததன் குரதீபுத்ரனானதனஞ்சயனோடு போர்புரிந்து அவனைப்பிராணஸமசயத்தை அடைவித்துக் குரதீபுத்தி ரனான அவனால் கொல்லப்பட்டான்.செளர்யத்திலும்வீர்யத்திலும்உல

சுததில் எவருக்குச்சமானன் ஒருவனுமில்லையோ யுத்தத்தில் பயங்கரமானகார்யத்தைச்செய்கின்ற அபபடிப்பட்ட இரதபபீஷ்மர்கொல்லப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறா. கிருஷ்ண! யுகாந்தத்தில் காலத்தினால் ஆகாயத்தினின்று தள்ளப்பட்ட ஸூரியனபோல (யுத்தபூமியில்) படுத்திருப்பவரும் ஸூரியனுடைய ஒளிபோன்ற ஒளியையுடையவருமான சந்தனுபுத்திரரைப் பாரா. கேசவ ! விரயசாலியும் நரஸூர்யருமான இரதப் பீஷ்மா, யுத்தத்தில் சஸ்தரங்களுடைய தாபத்தினால் சதருக்களைத் தபிக்கச்செய்து ஸூர்யன் அஸ்தமயத்தை அடைவதுபோல அஸ்தமயத்தை அடைகிறா. சரதலபத்தை அடைந்தவரும் ஜிதேந்திரியரும் (விரதத்தினின்று) நழுவாதவரும் சூரர்களாலடையப்படும் வீரசயனத்தில் படுத்திருப்பவருமான பீஷ்மரைப் பாரா. இவா காணிகளாலும் நாளிகங்களாலும் சரங்களாலும் உத்தமமான சயனத்தைப்பரப்பி அநன்மீதேறிச் சரவணத்தில் ஸ்கந்தபகவான் படுத்திருப்பதுபோலப் படுத்திருக்கிறார். மாதவ! தந்தையின்கட்டிலை யைக்காப்பவரும் ஊர்ததுவரேதஸும் மிக்ககீர்த்தியுடையவரும் யுத்தத்தில் நிகரற்றவரும் கங்காபுத்திரருமான இரதப் பீஷ்மா பஞ்சினால் நிரப்பப்படாமல் மூன்றுபாணங்களுடன் கூடியதும் காண்டவத்தைவில்லாக்கக்கொண்ட அராஜுனனால் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றதுமான உத்தமமான தூலையணையைத் தலைக்கு ஆதாரமாகவைத்துக் கொண்டு படுத்திருக்கிறார். ஐயா ! தர்மாதமாவும் எல்லாம் தெரிந்தவருமான இரதப்பீஷ்மா மரிகசூமியறகையுள்ள மணிதராயிருந்தும் தேவன்போல இமமை மறுமைகளை அறிந்திருந்ததால் உயிரை வைத்திருக்கிறார். சந்தனுபுத்திரரான பீஷ்மர் சத்துருக்களால் அடிக்கப்பட்டு இப்பொழுது படுத்திருந்ததால் யுத்தத்தில் ஒருவனும் ஸமாதனனல்லன் ; சுற்றநிந்தவனுமல்லன் ; பராகரமசாலியுமல்லன் ; சூரரும் பாண்டவர்களால் கேட்கப்படுகின்றவரும் தாமதத்தை அறிந்தவரும் ஸதயவாதிபுமான இரதப் பீஷ்மராலே மரணோபாயமானது யுத்தத்தில் தம்மாலேயே சொல்லப்பட்டது. முழுதும் நசித்துப் போனகுருவம்சமானது எவராலமீண்டும் மேல்அபிவிருத்திசெய்யப்பட்டதோ மஹாபுத்திசாலியான அரதப் பீஷ்மர் கௌரவர்களோடு அவமானத்தை அடைந்தார். மாதவ ! தேவவிரதரென்னும் பெயருள்ளவரும் தேவனுக்கொப்பானவரும் புருஷோத்தமருமான பீஷ்மா கொல்லப்பட்டபிறகு கௌரவர்கள் எந்தததர்மத்தினால் எதைக் காணப்போகிறார்கள் ?

அராஜுனனுக்குக் கற்பிப்பவரும் அவ்வாறே ஸாத்யகிகு ஆசார்யரும் கௌரவர்களுக்கு உத்தமகுருவும் விழாந்திருக்கிறவரு

மான அநதத் துரோணரைப் பார். மாதவ! தேவதைகளுக் கெல்லாம் பரபுவான இரத்திரன்போலவும் சுக்ராசார்யர்போலவும் மஹாவீர்யமுள்ளவரான துரோணரும் ¹நான்குவிதமான அஸ்திரங் களையும் அறிந்திருக்கிறார். எவருடைய அருளால் பாண்டிரந்தன னை பீபதஸுவானவன் செய்யமுடியாதகாரியத்தைச் செய்தானே அவர் கொல்லப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறார். இவரை அஸ்திரங்கள் பாதுகாக்கவில்லை. கௌரவர்கள் எவரைமுன்னிட்டுப் பாண்டவர் களை யுத்தத்திற்கு அழைத்தார்களோ சஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்தவ ரான அப்படிப்பட்ட இரத்த துரோணர் சஸ்திரத்தினால் வெட்டப் பட்டார். சேனையை மிச்சமின்றி எரிககின்ற எவருடையகதியானது அகனியினுடையகதிபோலிருந்ததோ அவர் கொல்லப்பட்டு ஜவாலை தணிந்தநெருப்புப்போலப் பூமியில் படுத்திருக்கிறார். மாதவ! கொல் லப்பட்டிருந்தும் உயிரோடிருப்பவர்போன்ற துரோணருடைய விற் பிடியும் கையுறையும் சிதறாமலிருப்பனவாகக் காணப்படுகின்றன. கேசவ! ஆதியில் நான்முகனிடத்தினின்று விலகாமலிருந்தது போலச் சூரரானஎவரிடத்தினின்று நான்குவேதங்களும் எல்லாஅஸ் திரங்களும் விலகாமலிருந்தனவோ சந்தனப்பூச்சுக்குரியவையும் வந்திகளால் ஸ்தோத்திரமசெய்யப்பட்டவையும் மங்களகரமானவை யும் நூறுசிஷ்யர்களால் அரச்சிக்கப்பட்டவையுமான அவருடைய இரத்த இருகாலங்களையும் நரிகள் இழுககின்றன. மதுஸூதன! துரு பதபுத்திரனால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற துரோணரருகில் கிருபியான வள துககத்தினால் அறிவழிந்த மனநதளாந்த உட்காரந்திருக்கிறார். அழுவவளும் மனவருத்தமுள்ளவளும் அவிழ்ந்த தலைமயிரையுடைய வளும் தலைகுனிந்திருப்பவளுமான அநதக்கிருபி, கொல்லப்பட்ட வரும் சஸ்திரதாரிகளுள் சிறந்தவரும் பர்த்தாவுமான துரோணரரு கில் உட்காரந்திருப்பதைப் பார். கேசவ! திருஷ்டத்யூமவனால் பாணங்களால் கவசம் பிளக்கப்பட்ட துரோணரைச் சடையுள்ள வளும் பிரமமசாரினியுமான கிருபியானவள யுத்தப்பூமியில் தைன்யத துடன் உபாஸிக்கிறார். மென்மையானவளும் கீர்த்தியுள்ளவளு மான கிருபியானவள, மனவருத்தமுற்றவளாக யுத்தத்தில் கொல்லப் பட்டிருக்கிற பர்த்தாவினுடைய பரேதகருத்தியத்திலும்முயல்கிறார். ஸாமகாகள் விதிப்படி அக்னிகளை மூட்டிச் சிதையை நாறபக்கங்களி லும் கொளுத்தித் துரோணரை அதில்வைத்து மூன்று ஸாமங்களைக் கான்ம செய்கின்றார்கள். மாதவ! சடையுள்ளவர்களான இரத்த

பிரமமசாரிகள் சிதையை ஏறபடுததுகின்றார்கள். விறகளாலும் சக்தி களாலும் ரதநீடங்களாலும் மறறப் பறபலபாணங்களாலும் அதிக தேஜஸ்விபான துரோணரை எரிக்கப்போகின்றார்கள். அநதப்பிரமம சாரிகள் துரோணரை எடுததுககொண்டு ஸாமகானம் செய்கின்றார்கள்; ரோதனததைபும செய்கின்றாகளா. மறறவர்களா அநதஸ்தங்களான மூன்று ஸாமங்களால துதிககின்றார்கள். துரோணசிஷ்யாக ளான பிராமமணாகளா அகனியில அக்னியைச் சோததுத துரோணரை அகனியில ஹோமமசெய்து சிதையை அபரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவநது அவவாறு கிருபியை முன்னிட்டிககொண்டு கவகையை நோககிச செலலுகின்றாகளா.

இருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.
ஸ் தி ரீ வி லா ப பர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(காந்தாரி பூரிஸரவஸ்முதலியவர்களையும் அவர்களின் மனைவியரையும் காட்டியது.)

மாதவ ! ஸாதயகியினுல்கொல்லப்பட்டவனும் பகததில அனேகபக்ஷிகளால் கொத்தப்படுகிறவனுமான ஸோமதத்தனுடைய குமாரணைப பார். ஜனாததன ! புத்திரசோகததினுல் மிகவாட்டப் பட்ட ஸோமதததன சிறநத விலலாளியான யுபுதானனை நிரதிககிற வன்போலக காணப்படுகிறன். இகமுப்படாதவளான இந்தப் பூரிஸ ரவஸின் தாயானவள் சோகத்தினுல் கவரப்பட்டவளாகப் பர்ததா வான 1 ஸோமதததனை ஸமாதானம் செய்கிறன். “மகாராஜரே ! பாக்கியததினுல பயங்கரமான தும பாரதாகளுக்கு நாசததை உண்டு பண்ணுகின்றதுமான இநதக கௌரவபுததமாகிற கோரமான யுகாந தததைப பாராமலிருக்கிறீர். யுபஸ்தமப்போன்ற கைகளைபுடைய வனும் வீரனும் அனேக ஆயிரககணககாகத தக்ஷிணைகளைக் கொடுப்பவனும் அனேக யாகவகளால் தேவர்களைப் பூஜிப்பவனும் கொல்லப்பட்டவனுமான புத்திரனைப பாக்கியத்தினுல் பாராம லிருக்கிறீர். மஹாராஜரே ! ஸமுத்திரத்தில் ஸாரஸப்பேடுகளுடைய சப்தத்தைப்போல் யுத்தத்தில் மருமக்களுடைய கோரமான பல விதப் புலம்பலைப பாக்கியததினுல கௌரமலிருக்கிறீர். புத்திராகளும் நாதனும் கொல்லப்பட்டவர்களான உமமுடைய இநத ஐநதுநாட்டுப் பெண்களும் ஒறறையாடை உடுததவர்களும் கறுத்தகநதலை விரித

1 அவன் புலம்பியது ஸமாதானம் செய்வதுபோலிருந்தது.

தவாகளுமாக நான்கு பக்கங்களிலும் ஒடுகின்றனாகள. ஆ ! அராஜுன னால் கைகளறுக்கப்பட்டவனும் கீழே தள்ளப்பட்டவனும் துஷ்ட மிருகங்களால் தின்னப்படுகின்றவனுமான புருஷஸரேஷ்டனை நீர் பாக்கியத்தினால் பாராமலிருக்கிறீர். புத்ததத்தில் கொல்லப்பட்ட சலனையும் பூரிஸரவஸையும் பலவகையான மருமக்களனைவரையும் பாக்கியத்தினால் இப்பொழுது இவ்விடத்தில் நீர் பாக்கவிலலை. யூபத்தை தவஜமாகக்கொண்டவனும் மஹாதமாவுமான ஸோமத்தத குமாரனுடைய ரதமத்தியில் சிதறியிருக்கிற அநதப பொற குடையைப் பாக்கியத்தினால் நீர் பாராமலிருக்கிறீர் ' என்றான். கறுத்த கண்களையுடையவாகளான இநதப பூரிஸரவஸினுடைய மனை விகள், ஸாதயகியினால் கொல்லப்பட்டிருக்கிற பர்த்தாவைச சுறறி யிருந்துகொண்டு வ்யஸனிக்கின்றனாகள. கேசவ ! பாத்தாவினுடைய விபத்தினுண்டான சோகத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களான இநதப பெண்கள தீனமாகப்புலம்பிப் பரிதாபப்படுமபடி எதிரில் பூமியில் விழுகின்றனாகள. கஷ்டம் ! மாதவ ! ' அஜாக்கிரதையுடன் கூடின வனும் சூரனும் யாகமசெப்பவனுமான இவனுடையகையைப் பீபத ஸுவானவன் அறுத்தானன்றோ ? இநத மிக்க அருவருப்பான கார யத்தை எவவாறு செய்தான் ? மேலும், ஸாதயகி, ப்ராயோபவேசம செய்தவனும் கூர்மையான புத்தியுள்ளவனுமான பூரிஸரவஸைக் கொன்றதுதலால் அதைவிட மிக்க பாவமான காரியத்தைச் செய் தான். க்ஷத்திரிய தாமமுள்ளவனான இவன் ஒருவன் இருவர்களால் கொல்லப்பட்டவனாகப் படுத்திருக்கிறான். ஸாதயகி, பாவமாயும் இகழ்ச்சியைத் தருவதாயுமுள்ள இநதக்காரியத்தை நல்லோர்களிடத் திலும் கோஷ்டிகளிலும் ஸபைகளிலும் தானாக எவ்வாறு சொல் வான் ?' என்று இநத யூபதவஜனுடைய மனைவிகள் அலறுகிறார்கள். கைப்பிடியில் அடங்கும் இடையுள்ளவளான இநதயூபதவஜனுடைய மனைவி கணவனுடையகையை மடியில்வைத்துக்கொண்டு தீனமாகப் புலம்புகிறாள். ' இநதக்கையானது சூரர்களைக் கொன்றது ; மிதரா களுக்கு அபயங்கொடுத்தது ; ஆயிரமபசுக்களைக் கொடுத்தது ; க்ஷத்திரியர்களுக்கு நாசத்தை உண்டுபண்ணினது. அப்படிப்பட்ட இந தக்கையானது மேகலையை இழுப்பது ; பருத்தகொங்கைகளை மாத திப்பது ; நாபியையும் தொடைகளையும் ஜகனத்தையும் ஸ்பர்சிப்பது ; ஆடையின் முடிச்சையும் அவிழ்ப்பது. வேறுஒருவனோடுபுத்தத்தில் போர்புரிகின்றவரும் அஜாக்கிரதையுள்ளவருமான (இநதஎன்பர்த்தா வினுடைய கையானது) வாஸுதேவரருகில் ஸ்ராமமின்றிக் காரியங்

களைச்செய்கிற பார்த்தனால அறுததுதள்ளப்பட்டது. ஜனார்த்தன ரே! அராஜனனுடைய பெரிதானகாரியத்தை ஸபைகளிலும் கதை களிலும் எவ்வண்ணம் உரைக்கப்போகிறீர்? கிரீடியானவன் தானே யும் எவ்வாறு சொல்வான்?' என்று இவ்வாறு நிரந்தர உத்தமியான இரதபெண் பேசாமலிருந்துவிட்டாள். சககலத்திகள் தம் மருமக னைப் பார்த்துத் துக்கிப்பதுபோல அப்படிப்பட்ட இவளைக்குறித்துத் துக்கிக்கின்றார்கள். பலசாலியும் உண்மையான பராகரமமுடையவ னும் மாதுலனும் காந்தாரராஜனுமான சகுனியானவன் மருமகனை ஸஹதேவனால் கொல்லப்பட்டான். எவன் முன்பு பொறகாமபுக ளுள்ள இரண்டு விசிறிகளால் வீசப்பட்டானோ படுத்திருக்கிற அப் படிப்பட்ட இவன் பச்சைகளுடைய சிறகுகளால் வீசப்படுகிறான். எவன் நூறு நூறுகவும் ஆயிரம் ஆயிரமாகவும் ஸ்வரூபங்களை உண்டு பண்ணிக்கொள்வனோ மாயாவியான அவனுடைய மாயைகள் பாண் டவதேஜஸினால் எரிககப்பட்டன. வருசனையில் ஸமாததனான எவன் மாயையினால் ஸபையில் புதிஷ்டிரனை ஜயித்துப் பெரிதான ராஜயத் தைக் கவாந்தானோ அவன் எவ்வாறு உயிரை இழந்தான்? கிருஷ்ண! எனபுத்திரனுடைய அழிவுக்கே கல்விகற்றவனும் சூதாடியுமான சகு னியை நாதபகவத்களிலும் பறவைகள் நெருங்கியிருக்கின்றன. என புத்திராகளுடைய வதத்தின்பொருட்டும் பரிவாரங்களுடன் தான் நாசமடைவதின்பொருட்டும் இவனால் பாண்டவர்களோடு பெரிய பகையானது நனகு ஏற்படுத்தப்பட்டது. பிரபுவே! நல்லலோசங் கள் எனபுத்திராகளுக்குச் சஸ்திரங்களால் ஜயிக்கப்பட்டதுபோலவே தூர்புத்தியுள்ளவனான இவனாலும் சஸ்திரத்தினால் லோகங்கள் ஜயிக்கப்பட்டன. மதுஸூதன! கோணலான எண்ணமுள்ள இந் தசசகுனி, நேரான புத்தியுள்ள எனபுத்திரர்களை ப்ராதாக்களோடு ஏன் விரோதிக்ருமபடி செய்யாமலிருப்பான்?

இருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ஸ் தி ரீ வி லா ப ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(காந்தாரி கௌரவபாண்டவர்களின் அழிவுக்குக் கிருஷ்ணனுடைய உபேகையே காரணமென்பதைக்கூறி அவரது சுற்றத்தார் யாவரும் அழியும்படி சபித்தது).

மாதவ! (எவ்விதத்தாலும்) ஜயிக்கமுடியாதவனும் காம்போஜ தேசத்திய விரிப்பில் படுக்கத்தக்கவனும் காணையின் திமிலபோன்ற

தோள்களையுடையவனும கொல்லப்பட்டுப் புழுதிகளில் படுததிருப்ப வனுமான காம்போஜனைப் பார். ரகதததால செவ்வனே பூசப்பட்ட இரதக் காம்போஜனுடைய சந்தனப் பூசுள்ள இருகைகளையும் பார்த்து அதிகதுக்கமுள்ளவனும் பந்துக்கள் ஸமீபத்தில் இல்லாதவ னும் நாதனை இழந்தவனும் நடுக்கமுற்றவனும் இனியசூரனுள்ளவனா னான இவனுடைய மனைவி, 'ஐனேஸ்வர! முன்பு எந்த இருகைகளின் நடுவை அடைந்திருக்கின்ற என்னை அன்பானது விட்டு விலகாதே, பரிசுமபோன தைவகளும சந்தனத்தால பூசப்பட்டவைகளுமான அந்த இரண்டுகைகளும் இதோ இருக்கின்றன. உமமால் விடுபட டிருக்கின்ற நான் எந்தக்கதியை அடைவேன்?' என்று தீனமாகப் புலம்புகிறாள். பலவிதமாலையுடைய காரத்தியானது வெயிலிலவாட டப்படும் நீங்காததுபோல வாட்டமுற்றிருக்கின்ற ஸ்திரீகளுடைய காரத்தியானது சரீரங்களை விடவிலலை. மதுஸூதன! பக்கத்தில் படுததிருப்பவனும சூரனும் ஜ்வலிக்கின்ற தோளவளைகளை அணிந்த வனும வில்லாளிகளுக்கு உபமானமாயிருப்பவனுமான கலிங்கத் தேசாதிபதியைப் பார். ஜனர்த்தன! மகத்தேசாதிபதியான ஜயத் ஸேனனைச் சூழ்ந்துகொண்டு மாகதஸ்திரீகள் மிக அலறுகின்றார்கள் ; பாரா. ஜனர்த்தன! மான்களுடைய கண்களையோல நீண்ட கண்களை யுடையவாகளும் அதிகமாக அலறுகின்றவாகளுமான மகதமங்கைப் றுடைய மனத்தையுங் காதையுங் கவருகின்ற நாதமானது என் னுடைய மனத்தைக்கவருகின்றதுபோலும். நன்றாக விரிக்கப்பட்ட படுக்கையோடிருப்பவர்களான மகதமாதர்கள் நன்கு சிதறுகின்றவஸ் திரங்களையும் ஆபரணங்களையுமுடையவர்களும் அழுவார்களும் சோகத்தால் பிடிக்கப்பட்டவாகளுமாகப் பூமியில் படுக்கின்றார்கள். கோஸலதேசாதிபதியும் ராஜபுத்திரனுமான ப்ருஹத்பலனென்கிற பர்த்தாவைச் சூழ்ந்துகொண்டு இந்தப்பெண்கள் தனியாக இரைந்து கதறுகின்றார்கள். இவனுடைய உடம்பில் பாய்ந்திருப்பவைகளும் அர்ஜுனகுமாரனை அபிமனயுவினுடைய புஜபலத்தினால் ப்ரயோசிக் கப்பட்டவைகளுமான பாணங்களை இந்தப்பெண்கள் துக்கத்தால கவரப்பட்டவர்களாகப் பிடுங்குகின்றார்கள் ; அடிக்கடி மூச்சை அடைகின்றார்கள். மாதவ! எல்லாவிதத்தாலும் சூறமமற்றவர் களான இரத ஸ்திரீகளினுடைய முகங்கள், வெயிலாலுண்டான பரி ஸ்ரமத்தினால் நன்றாக வாட்டமுற்றிருக்கின்ற தாமரைப்புஷ்பங்க ளுடையகாரத்திபோன்ற காரத்தியுள்ளவைகளாகவிளங்குகின்றன. அழ கியதோள்வளைகளையுடையவாகளும் சிறுவர்களும் ஸ்வர்ணமலை அணி

நதவாகளும் சூரர்களுமான தருஷ்டதயுமனுடைய புத்திராகளனை வரும் தரோணரால் கொல்லப்பட்டுப் படுத்திருக்கிறார்கள். ரதமாகிற அகனிகருஹததையும் வில்லாகிற ஜ்வாலையையுமுடையதும் பாணங்களும சகதிகளும் கதைகளுமாகிற விற்றுகளையுடையதுமான தரோணராகிற நெருப்பை அடைநது இவர்கள் விட்டிறபூசசிகள போல எரிக்கப்பட்டார்கள். அவ்வாறே, சூரர்களும் அழகிய தோள வளைகளையுடையவர்களும் யுத்தத்தில் முனவநதவர்களும் ஸ்வேஹாத ராசுளுமான ஐநது கேகயாகள தரோணரால் கொல்லப்பட்டு யுத்தத்தில் படுத்திருக்கிறார்கள். புடம்போட்ட பொன்னுலாகிய கவசங்களை அணிநதவர்களும் ஒருபணையுயரம் தவஜங்களுள்ள தோககூட்டங்களுடன் கூடியவாசுளுமான இவவீரர்கள், ஜவலிககின்ற நெருப்புக்கள போல ஒளியினுல பூமியைப் பிரகாசிக்கசெய்கின்றார்கள். மாதவ! வனததில பெரிய சிங்கததினாலே கொல்லப்பட்ட பெரியயானையைப் போல தரோணரால் யுத்தத்தில் தள்ளப்பட்டிருக்கும் தருபதனைப் பார். செநதாமரைககண்ணை! அழுககில்லாததும் வெண்ணிறமுள்ளதுமான பாருசாலராஜனுடைய குடையானது சரதகாலத்தில் சந்திரன் போல பரகாசிககின்றது. இநத மருகிமாரும மனைவிமாரும துககமுள்ளவாசுளாக வயதுசென்றவனும் பாருசால தேசததரசனும்மான துருபதனைத தகனமசெய்துவிட்டு இடமாகச செல்லுகின்றார்கள். துரோணரால் கொல்லப்பட்டவனும் சூரனும் சேதிதேசததுவீரர்களுள சிறநதவனும் மஹாதமாவுமான தருஷ்டகேதுவை மாதர்கள் மனமிழநதவாசுளாகக கொண்டுபோகின்றார்கள். மதுஸூதன! சிறநத வில்லாளியான இவன் யுத்தத்தில் துரோணருடைய அஸ்திரததை எதிர்த்தடித்துக கொல்லப்பட்டவனாக வஜ்ரத்தினுல அடிக் கப்பட்ட மரம்போலப் படுத்திருக்கிறான். சேதிதேசாதிபதியும் சூரனும் மஹாரதனுமான இநதத திருஷ்டகேதுவானவன் யுத்தத்தில் ஆயிரம் ஆயிரமாகச சததுருககளைக கொன்று விட்டு, கொல்லப்பட்டவனாகப் படுத்திருக்கிறான். ஹ்ருஷீகேச! சேனையோடும் பரதுக்களோடும் கொல்லப்பட்டிருக்கின்றவனும் பக்ஷிகளால மிகவும் கொத தப்படுகிறவனுமான அநதச சேதிராஜனை (அவனுடைய) மனைவிகள் அடைநதிருக்கிறார்கள். தாசார்ஹ! இநதச் சேதிராஜனுடைய உததமஸ்திரீகள வீரனும் படுத்திருக்கிறவனும் உண்மையான வல்லமை யுள்ளவனுமான பேரனை மடியில் எடுத்து வைத்துகொண்டு அழுகின்றார்கள். ஹ்ருஷீகேச! அழகியமுகமுள்ளவனும் அழகிய குண்டலங்களுள்ளவனும் துரோணரால் யுத்தத்தில் பலவாறுகப் பாணங்க

ளால அறுக்கப்பட்டிருப்பவனுமான இவனுடைய புத்திரனைப் பார, மதுஸூதனா! யுத்தரங்கத்திலிருப்பவனும் சததுருக்களோடு போர் புரிகின்றவனும் ¹ வீரனுமான பிதாவை இன்னமும் நிச்சயமாக விட்டுவிடக்கூடாது. மகாபாகுபலமுள்ளவனே! சததுருவீரர்களைக் கொல்பவனும் என் புத்திரனுக்குப் புத்திரனுமான லக்ஷ்மணனும் இவ்வண்ணமாகப் பிதாவான தூர்யோதனனைப் பின்தொடர்ந்து சென்றான். மாதவ! ஹேமநதருதுவின் முடிவில் காற்றினால் முறிக்கப்பட்ட பூதத இரண்டு ஸாலவிருக்ஷங்களையோல விழுந்திருக்கின்ற அவநதி தேசாதிபதிகளான விரதானுவிரதாக்களைப் பார. படுத்திருக்கின்ற இவ்விருவரும் ஸ்வாணமயமான தோளவளைகளையும் கவராததையும் அணிந்தவர்களும் அம்புகளையும் கத்தியையும் விலையும்தரித்தவர்களும் காளையாங்குகொப்பான கண்களுள்ளவர்களும் நிராமலமான பூமாலைகளை அணிந்தவர்களாயிருக்கிறார்கள். கிருஷ்ண! எவர்களை துரோணா பீஷ்மா சூரியகுமாரனான காணான கிருபா தூர்யோதனன துரோணபுத்திரர் ஸிந்தாதேசாதிபதியான ஜயதரதன் ஸோமதரதன் விகாணன் சூரனான கிருதவாமா இவர்களிடத்திலிருந்து விடுபட்டார்களோ அப்படிப்பட்ட பாண்டவர்கள் அனைவரும் உலாண்டன கூடக் கொல்லப்பட்டதகாதவர்கள்தாம். எந்தப் புருஷபரேஷ்டர்கள் சஸ்திரங்களுடைய வேகத்தினால் தேவாக்களைக்கூடக் கொல்வார்களோ அப்படிப்பட்ட இந்த வீரர்கள் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டார்கள். காலத்தினுடைய மாறாட்டத்தைப் பார. மாதவ! சூரர்களான இந்தக் கூத்திரிய கிரேஷ்டர்களும் சூரர்களும் விததையைக் கற்றவர்களும் மனவறுதியுள்ளவர்களுமான எனது புத்திரர்களும் கூத்திரியர்களால் கொல்லப்பட்டார்களாதலால் நிச்சயமாகத் தெய்வத்துக்கு அதிகபாரமானது ஒன்றுமில்லை. கிருஷ்ண! நீ விருபபம் நிறைவேறாமல் மறுபடியும் உபபலாவததுக்குத் திருமபிப்போன பொழுதே, பலசாலிகளான என புத்திரர்கள் மாண்டார்கள். சந்தனுவின் புதல்வரான பீஷ்மராலும் புத்திமானான விதுரராலும், 'உன பிள்ளைகளிடம் நேசமபாராட்டாதே' என்று அப்பொழுதே சொல்லக் கேட்டேன். ஜனாததனா! அவ்விருவருடைய இந்த எண்ணமானது வினாக்கத்தகாததன்றோ? சீக்கிரத்திலேயே என்னுடைய புத்திரர்கள் சாமபலாகிவிட்டார்கள்" என்றான்.

பாரதரே! சோகமிருந்தவளான காதாரி இவ்வண்ணமுரைத்துத் துக்கத்தால் அறிவழிக்கப்பட்டவளாகித் தைர்யத்தைவிட்டுப்

பூமியில் விழுந்தாள். பிறகு, கோபத்தால் கவரப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவனும் புதரசோகத்தால் கவரப்பட்டவனுமான அவள், துன்பமுற்ற இந்திரியங்களுடன் கூடியவளாக ஸ்ரீ கேசவர்மீது தோஷத்தைக் கூறலானாள். “கிருஷ்ண! ஜனார்தன! ஒருவரோடொருவர் கோபங்கொண்டவாகளும் அழிந்துபோகின்றவாகளுமான பாண்டவர்களும் தாத்ததராஷ்டிரர்களும் உன்னால் யாதுகாரணத்தால் உபேக்ஷிக்கப்பட்டார்கள்? மதுஸூதன! மஹாபாஹுபலமுள்ளவனே! வல்லமையுள்ளவனும் அனேக வேலைக்காரருடன் கூடியவனும் பெரிதான சேனையில் நிலைபெற்றிருப்பவனும் இருதிருத்திலும் ஸமர்த்தனும் செல்வாக்குள்ளவனும் (இந்தநாசத்தை) விரும்பினவனுமான நீ கௌரவர்களுடைய அழிவை உபேக்ஷித்தமையால் அதனபயனை அடைவாயாக. நான் கணவருக்குப் பணிவிடைசெய்வதால் சிறிது ஸம்பாதித்ததும் (பிறரால்) அடையமுடியாததுமான தவத்தினால், சக்ததையும் கதையையும் தரித்திருக்கிற உன்னைச் சபிக்கிறேன். கோவிந்த! அனயோனயம் கொல்லுகின்ற ஞாதிகளான கௌரவர்களும் பாண்டவார்களும் உன்னால் உபேக்ஷிக்கப்பட்டமையால் (உன்னுடைய) ஞாதிகளை வதம் செய்யப்போகிறாய். மதுஸூதன! இது முதல் முப்பத்தாறாவது வருஷம் வந்தவுடனே, நீயும், ஞாதிகளும் மந்திரிகளும் புதரர்களும் கொல்லப்பட்டவனாகவும் காட்டில் ஸஞ்சரிப்பவனாகவும் அநாதனபோல அறியப்படாதவனாகவும் உலகங்களில் காணப்படாதவனாகவும் நிரதிகப்பபட்ட உபாயத்தினால் நாசத்தை அடையப்போகிறாய். இந்தப் பரதஸ்திரீகள்போல உன்னுடைய ஸ்திரீகளும் இவ்வாறு புத்ரர்களும் ஞாதிகளும் பருதுக்களும் கொல்லப்பட்டவர்களாகப் பரிதவிக்கப்போகின்றார்கள்” என்று சபித்தாள்.

உதாரமானமனமுள்ள வாஸுதேவா கோரமான அந்தவசனத்தைக்கேட்டுக் காரதாரீதேவியைப்பார்த்தது எதிரில் சிறிது புன்சிரிப்புடன் சொல்லலானாள். “க்ஷத்திரியஸ்திரீயே! நானும் இதை இவ்வாறு ஆகப்போகிறதென்று அறிவேன். என்னுன்னுஷ்டிக்கப்பட்டதையே நீ அனுஷ்டிக்கிறாய். வருஷ்ணிகள் தெய்வத்தினாலேயே விராசம் அடையப்போகிறார்கள். இதில் ஸம்சயமில்லை. கல்யாணி! என்னைத்தவிர வேறொருவன் வருஷ்ணிகளின் கூட்டத்தை ஸமஹரிப்பவன் இல்லை. அவர்கள் வேறு மனிதர்களாலாவது தேவர்களாலாவது தானவர்களாலாவது கொல்லப்பட்டத்தகாதவர்கள். யாதவர்கள் ஒருவருக்கொருவரால் செய்யப்படும் நாசத்தை அடையப்போகிறார்கள்” என்றுகூறினாள். தாசாஹா இவ்வாறு கூறியவுடன், பாண்ட

வாகள மனத்தில் நடுக்கமுற்றவாகளும் மிக்க துன்பத்தை அடைந்த வர்களும் உயிரில் ஆசையற்றவாகளுமானார்கள்.

ஸ்திரீ விலாபபர்வம் முற்றிற்று

இருபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

ஸ ரா த்த ப ர் வ ம்.

(சோகத்தால் பூமியில் விழ்ந்த காந்தாரியைக் கோவிந்தர் தேம்
றியதும், யுதிஷ்டிரருடைய அனுமதிப்படி மரித்தவர்களை விதூரர்
ஸதீசயன் முதலானவர்களால் தகனம் செய்யித்ததும்.)

ஸ்ரீ பகவான் சொல்லுகிறார். “காந்தாரி! எழுந்திரு; எழுந்திரு. சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. துராதமாவும் பொறுமையுள்ளவனும் அளவுக்குமிஞ்சி அகங்காரங்கொண்டவனும் கொடியவனும் பணையில் விருப்பமுள்ளவனும் பெரியோர்களுடைய கட்டளையை மீறுபவனும் உனபுத்திரனுமான தூயோதனனை முன்கிட்டு (உன்னுடைய) கெட்டநடையை நல்லதென்று எண்ணுகிறாய். ஆதலால், உன்னுடைய குற்றத்தினாலேயே கெளரவங்கள் நாசமடைந்தார்கள். உன்னால் செய்யப்பட்டிருக்கிற குற்றத்தை இப்பொழுது என மீது ஏற்றுவதற்கு ஏன் விருமபுகிறாய்? எவன் மரித்தவனைப்பற்றியோ, ஓடிப்போனவனைப்பற்றியோ, காணாமல் போனவனைப்பற்றியோ வியஸனப்படுகிறானோ அவன் துக்கத்தோடு துக்கத்தை அடைகிறான்; இரண்டனாததங்களை அடைகிறான். பராமமணஸ்திரியானவள் தவளுசெய்பவனைக் காப்பமாகத் தரிகுகிறாள். பசுவானது பாரதத்தைச் சுமக்கக்கூடிய காளையைக் காப்பமாகத்தரிக்கிறது. பெண்குதிரையானது ஓடுதன்மையுள்ள குதிரையைக் காப்பமாகத்தரிக்கிறது. சூதரப்பெண்ணானவள் பணிவிடை செய்பவனைக் காப்பமாகத்தரிக்கிறாள். வையப்பெண்ணானவள் பசுக்காப்பவனைக் காப்பமாகத்தரிக்கிறாள். உன்னைப்போன்ற ராஜபுத்திரி யுத்தத்தில் மரணத்தை விருமபும் கூத்திரியனைக் காப்பத்தில் தரிகுகிறாள்” என்றார். வாஸுதேவா மறுபடியும் சொல்லியதும் அப்பிரியமாயிருப்பதுமான அந்தவார்த்தையைக்கேட்டுக் காந்தாரியானவள் சோகத்தால் கண்சலக்க முற்றவளாகப் பேசாமலிருந்துவிட்டாள்.

தாம்த்தை அறிந்தவனும் ராஜரிஷியுமான திருதராஷ்டிரனோ, புத்திக்குறைவினாண்டான அஜ்ஞானத்தை அடக்கிக்கொண்டு,

தாமராஜரான யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்தது, “ பாண்டுநரதன ! உயிரோ டிருநதபோர்வீராகளுடைய தொகைப அறிநதவனாயிருக்கிறாய். மாண்டவர்களுடைய தொகையையும் அறிவாயாகில எனக்குச் சொல்” என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், “ அரசரே ! இந்த யுத்தத்தில் பததுககோடிவீராகளும் இருபதினாயிரமவீராகளும் அறுபததாறு கோடிவீராகளும் கொல்லப்பட்டார்கள். ராஜேந்திரரே ! பாரதரே ! 1 காணுமற்போன வீரர்களினதொகைபதினாலாயிரமும் வேறுபதின யிரமும் நூறுயிரமும் அறுபதினாயிரமுமாம்” என்று கூறினார். திருந ராஷ்டிரன், “ புருஷோத்தம ! யுதிஷ்டிர ! அவர்கள் என்னகதியை அடைநதார்கள் ? மஹாபாஹுபலமுள்ளவனே ! அதனை எனக்குச் சொல். நான் உன்னை எல்லாம் தெரிநதவனென்றெண்ணுகிறேன்” என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், “ உத்தமமானயுத்தத்தில் மகிழ்ச்சியுள்ள வாகளான எவர்களால் சரீரங்கள் ஹோமமசெய்யப்பட்டனவோ உண்மையான வல்லமையுள்ள அவர்கள் தேவராஜனுடையலோகத் திருகு ஸம்மான லோகங்களை அடைநதார்கள். பாரதரே ! எவர்கள் சாகவேண்டுமென்றெண்ணுகொண்டு ஸந்தோஷமில்லாத மனத் துடன் போர்புரிநது யுத்தத்தில்கொல்லப்பட்டார்களோ அவர்களாகந் தர்வாகளோடு சோநதார்கள்.” எவர்கள் யுத்தபூமியில்நின்று பின்வாங்கினவாகளாகவும் உயிரை யாசிக்கின்றவர்களாகவும் சஸ்திரத்தினுல் மரணத்தையடைநதரர்களோ அவர்கள் குஹ்யகர்களைக்குறித்துச் சென்றாகளா. எநதவீரர்கள் யுத்தத்தில் பகைவர்களாலடித்துத் தள்ளப்படுகின்றவர்களும் பலங்குறைநதவர்களும் ஆயுதமிழநதவர் களும் வெட்கதையடைநதவர்களும் மஹாதமாககளும் சத்துருக் களுகருநேரில் நிற்பவர்களும் கூர்மையான சஸ்திரங்களால் வெட்டப் படுகின்றவர்களும் சூதத்திரியதாமதனதக் கைககொண்டவர்களுமாகக் கொல்லப்பட்டார்களோ நல்ல ஒளியுள்ளவாகளான அநதவீரர்கள் ப்ரமமலோகத்தை அடைநதார்கள். மன்னரே ! எவர்கள் இந்த யுத்த

1 ‘ஆலக்ஷாணம்’ என்பது ‘அலக்ஷாணம்’ என்று மாற்றப்பட்டது. ‘ நூற்றறுபத்தாறுகோடியே இருபதினாயிரவர் இந்தப்போரில் கொல் லப்பட்டார்கள். ராஜேந்திரரே ! காணுமற்போனவீரர்களின் (தொகை) பதினாலாயிரமும் வேறுபதினாயிரமும் நூற்றறுபத்தைந்துமாம்’ என்பது வியாக்யான புஸ்தகபாடம்.

‘ One billion six hundred and sixty millions and twenty thousand men have fallen in this battle Of the heroes that have escaped, the number is twenty four thousand one hundred and sixty five’ என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

பூமியில் புததம்த்தியில் எவ்வாறாயினும் கொல்லப்பட்டார்களோ அந்த மனிதர்கள் மேலானகதியை அடைந்தார்கள்” என்று கூறினார்.

திருதராஷ்டிரன், “புதரா! மஹாபாஹுபலமுள்ளவனே! நீ எந்த ஞானபலத்தினால் ஸித்தனைப்போல் இவ்வாறு கண்டறிகிறாய்? என்னால் கேட்கத்தக்கதாயின அதனை எனக்குச் சொல்” என்றுவினவ, யுதிஷ்டிரர், “உம்முடைய கட்டளையினால் முன்பு வந்ததில் ஸ்ருசரித்தபோது என்னால் தீர்த்தபாத்திரைசெய்ததினால் இந்த அனுகரகத்தை அடைந்தேன். தேவரிஷியான லோமசர் காணப்பட்டார். அவரிடத்திலிருந்து ஞாபகசக்தியை அடைந்தேன். முற்காலத்தில் ஞானமோகத்தால் ஞானகண்ணும் அடையப்பட்டது” என்று கூறினார். திருதராஷ்டிரன், “அப்பனே! பாண்டுநந்தன்! நாதனறறவர்களும் நாதனுள்ளவர்களுமான ஜனங்களுடைய சரிசங்களைச் சாஸ்திரமுறைப்படி தகனம்செய்வார்களா?” என்று வினவ, யுதிஷ்டிரர், “ஐயா! கருமங்கள் பலவாயிருப்பதால் மாண்ட இந்த புததவீரர்களுள் எவர்களுக்குச் சாரதியைச் செய்கின்றவர்களில்லை போ, எவர்கள் யாருஞ்செய்தவர்களல்லரோ அவர்களுக்குச் செய்ய வேண்டிய கருமங்களை நாமே செய்வோம். எவாருளை ஆங்காங்கு பருந்துகளும் கழுகுகளும் முக்கின்றனவோ அவர்களுக்கு ஸங்கர்ஷண லோகங்கள் கிடைக்கப்போகின்றன; ஸம்சயமில்லை” என்று கூறினார்.

மஹாராஜரே! குருதிபுத்திரரான யுதிஷ்டிரர், இவ்வாறு உரைத்துவிட்டு, ஸுதாமாவையும் தெளம்யரையும் ஸூதனான ஸஞ்சயனையும் மஹாபுத்திரமான விதுரரையும் குருவம்சஸ்தனான யுபதஸுவையும் இந்திரஸேனனமுதலான வேலைக்காரர்களையும் ஆயிரமாயிரமாக இருக்கின்ற ஸூதார்களையும் பார்த்து, “நீங்கள் நாதனில்லாதவர்களுடைய சரிசங்கள் சிறிதும் கிடந்துபோகாதபடி இவர்களுக்குப் பிரேதகாரியங்களை தீதையும் செய்யுங்கள்” என்று கட்டளையிட்டார். தர்மராஜருடைய கட்டளையினால் விதுரரும் ஸூதனான ஸஞ்சயனும் தெளம்யருடன்கூட ஸுதர்மாவும் அவ்வாறே இந்திரஸேனன முதலானவர்களும் சந்தனக்கட்டைகளையும் அகிறக்கட்டைகளையும் அவ்வாறே ¹ காலீயக்கட்டைகளையும் நெய்யையும் எண்ணெயையும் கந்தங்களையும் வெண்பட்டுக்களையும் வஸ்திரங்களையும் மிகச்சிறந்தவைகளான கட்டைகளுடைய குவியல்களையும் அந்தஇடத்தில் ஒடிக்கப்பட்டிருந்த ரதங்களையும் பறபல ஆயுதங்களையும் சேகரித்துப் பிர

யதன ததுடன் சிதைக்களை அமைத்து எவாளவர்கள் தலைவர்களான
 அரசர்களோ அவரவர்களை ஒருவழிச்சேனற மனமுள்ளவர்களாகச்
 சாஸ்திரத்தினால் காணப்பட்ட விதிப்படி தகனமசெய்தார்களா. பாரத
 ரே! துரியோதனராஜன், மஹாரதர்களான இவனுடைய பிராதாக
 கள், சல்யன், சலன், ராஜாவான பூரிபர்வஸ், ராஜாவான ஜயதரதன்,
 அபிமன்யு, துச்சாஸனபுத்திமன், லக்ஷ்மணன், ராஜாவான திருஷ்ட
 கேது, ப்ருஹதபலன், ஸோமதததன், மஹாரதனை ஸ்ருஞ்சயன்,
 ராஜாவானக்ஷேமதன்வா, விராடன், துருபதன், பாஞ்சாலகுமார
 னான சிகண்டி, பாஷதனான திருஷ்டதயுமனன், யுதாமனயு, விக்வி
 மசாலியான உததமௌஜஸ், கோஸலராஜகுமாரன், தரௌபதீபுத்தி
 ரர்கள், ஸுபலனுடைய புத்திரனான சகுனி, அசலன், விருஷ்கன்,
 ராஜாவான பகதத்தன், ரோஷமுள்ளவனும ஸூர்யபுத்திரனுமான
 காணன், அவனுடைய குமாரர்கள், மஹாவிலலாளிகளான கேகயர்கள்,
 மஹாரதர்களான திரிகர்த்தர்கள், ராஷ்ட்ரேஸந்திரனான கடோதகசன்,
 பகனுடைய பிராதா, ராஷ்ட்ரேஸந்திரனான அலமபுஸன், ராஜாவான
 ஜலஸநதன் இவர்களையும் ஆயிரமாயிரமாக மறற அனேகமன்னாக்களோ
 யும் நெய்ததாரைகளால் ஹோமமசெய்யப்பட்டவைகளும் ஜவலிக
 கின்றவைகளுமான அக்னிகளால் தகனமசெய்தார்களா. மஹாதமாக்
 களான சிலருக்குப் பிதருமேத ஸமஸ்காரங்களும் நடந்தன. ஸாமங்
 களாலும் கானமபண்ணினார்கள். அவர்கள் மறறவர்களோடு செய்ய
 வேண்டியமுறைகளை விதித்தார்கள். ஸாமங்கள் ருக்குக்கள் இவற்
 றின் நாதத்தினாலும் மாதாளுடைய அழகைச்சத்தங்களாலும் இர
 வில் எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் மதிமயக்கமுண்டாயிற்று. ஹோமம்
 செய்யப்பட்டவைகளும் அவைகளால் நன்றாக எரியுமபடி செய்யப்
 பட்டவைகளும் மூண்டெரிகின்றவைகளுமான அக்னிகள் ஆகாயத
 தில் ஸ்வல்பமானமேகங்களால் சூழப்பட்டிருக்கின்ற கிரஹங்கள்
 போலக் காணப்பட்டன. விதுரர், அரசரினகடலோயினால், பறபல
 தேசங்களினின்று வந்தவர்களான எந்தமனிதர்கள் நாதனற்றவர்க
 ளாக அங்கு மரித்திருந்தார்களோ அவர்களனைவரையும் கொண்டு
 வந்து ஆயிரமாயிரமாகக் குவித்துச் சிதையடுக்கி அவர்களனைவர்களை
 யும் ஊக்கமுள்ள வேலைகாரர்களைக்கொண்டு எண்ணெயுள்ள மிகுதி
 யான கடடைகளால் தகனமசெய்வித்தா. குருராஜரான யுதிஷ்டிரர்
 அவர்களுக்கு உததரகரியைகளைச் செய்வித்துத் திருதராஷ்டிரனை
 முன்னிட்டுக்கொண்டு கங்கையை நோக்கிச்சென்றார்.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ஸ்ரீ ரா த் த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(திருநார்ஷ்டிரன் யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் கங்கைக்கரைக்குவந்ததும், இறந்தவர்களுக்குத் தர்ப்பணம் செய்யத் தொடங்கியவுடன், தந்தி, கர்ணனும் தனதுபிள்ளையென்பதை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறி அவனுக்கும் தர்ப்பணம் செய்யச்சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரர் முதலியோர் உதகதானம் செய்ததும்.)

அவர்கள், மங்களகரமானதும் புண்யஜலத்துடன் கூடியதும் ஸந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணுகிறதும் தெளிந்ததும் பெரிய உருவமுள்ளதும் பெரிய காடுகளுள்ளதுமான கங்கையை அடைந்து பூஷணங்களையும் உததரீயங்களையும் தலைப்பாக்கங்களையும் விசித்திரமான கவசங்களையும் கழறிநிவைத்துவிட்டுக் கங்கையில் முழுகினார்கள். பிறகு, எல்லாக்கொளரவஸ்திரீகளும் மிக்க துயரத்துடன் கூடியவாகளாக அழுதுகொண்டே தகப்பனர்களுக்கும் உடல்பிறந்தவர்களுக்கும் பேரன்மார்களுக்கும் தமமுடைய பந்து ஜனங்களுக்கும் புத்திரர்களுக்கும் சிறந்தபெரியோர்களுக்கும் கணவர்களுக்கும் ஜலதர்ப்பணம் செய்தார்கள். தர்மங்களை அறிந்தவர்கள், நண்பர்களுக்குக்கூட ஜலதர்ப்பணம் செய்தார்கள். வீரபதனிகளால் வீரர்களுக்கு ஜலதானம் செய்யப்படவே, கங்கையானது நல்ல இறங்கும் துறைபுள்ள தாயிற்று; மீண்டும் அதிகமாகப் பெருகவும் பெருகியது. கடலுக்கு ஒப்பானதும் ஆனந்தமில்லாததும் உதஸவமில்லாததுமான அநதக் கங்காநீரமானது வீரபதனிகளால் நாறபக்கத்திலுமசூழப்பட்டதாகவிளங்கியது.

மஹாராஜரே! பிறகு, சோகத்தினால் பீடிககப்பட்டிருப்பவளான சூந்தியானவள அழுதுகொண்டு வெடகத்தினால் மெதுவானவாகினால் புத்திரர்களைப்பார்த்தது இறந்தவசனத்தை உரைக்கலானாள். “பாண்டவர்களே! மஹாவிலலாளியும் ரதபூதபதிகளுக்கெல்லாம் பூதபதியும் வீரலக்ஷணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனுமான எந்தவீரன் யுத்தத்தில் அராஜனனால் கொல்லப்பட்டானோ, எவனை ஸூதபுத்ரனென்றும் ராதாபுத்ரனென்றும் எண்ணினீர்களோ, எந்தப்பிரபுவானவன் சேனைநடுவில் சூரியன்போல விளங்கினானோ, எவன் முன்பு பரிவாரங்களுடன்கூடின உங்களனைவர்களையும் எதிர்த்துச் சண்டைசெய்தானோ, எவன் துர்யோதனனுடைய சேனை முழுவதையும் நன்றாக நடத்திக்கொண்டு விளங்கினானோ, வீரயத்தில் எவனுக்கு

சிகரானவன் பூமியில் ஒருவனுமில்லையோ, சூரனான எவன் பூமியில் எப்பொழுதும் பிராணனை விடுவதாலும் புகழையே விரும்பினாலே, ஸதயஸந்தனம் புத்தகங்களில் ஓடாதவனும் சிறந்த செய்கைகளை புடையவனும் பிராதாவுமான அந்தக் காணனுக்கு உதகதானம் செய்பவர்கள். அவன் உங்களுக்கு முந்திப் பிறந்த பிராதா. அந்தச் சூரன் குண்டலங்களுடனும் கவசத்துடனும் ஸூரியனுக்கு ஸமமான கார்தியுடனும் கூடியவனாக ஸூரியனால் என்னிடத்தில் பிறந்தான் ” என்று சொன்னான். பாண்டவாக்களைவரும் மாதாவினுடைய அபரியமான வசனத்தைக்கேட்டு, காணனைக் குறித்தே வியஸனப்பட்டு, மீண்டும் அதிக துயரத்தை அடைந்தவர்களானார்கள். பிறகு, புருஷஸ்ரேஷ்டரும் வீரரும் சூரதிபுத்திரருமான அந்தபுத்திரன், ஸாபபம்போலப் பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு தாயைப் பார்த்து (பின்வருமாறு) உரைக்கலானார். “எந்த மஹாரதனாகிற பெருமடுவானது பாணங்களாகிற அலைகளுள்ளதாகவும் தவஜங்களாகிற நீராசுமூல உள்ளதாகவும் பருத்த புஜங்கொகிற பெரிய முலைகளுள்ளதாகவும் தலத்வனியில் நன்றாக அலைக்கப்பட்டதாகவும் இருந்ததோ, எவனுடைய அம்புவிமும் இடத்தை அடைந்து தனஞ்சயனைத்தவிர வேறு ஒருவனும் நிறைமாட்டானோ தேவகுமாரனும் குண்டலங்களுடனும் கவசத்துடனும் கூடியவனும் சூரனும் சூரியனுக்குச் சமமான ஒளி பொருந்தினவனுமான அவன் எவ்வாறு உனக்குப் புத்திரனாக முந்தி உண்டானான்? எவனுடைய புஜங்களின் பிரதாபத்தினால் நாம் எப்பொழுதும் தவிக்கச் செய்யப்பட்டோமோ அவனை, அகனியை வஸ்திரத்தினால் மறைப்பதுபோல எவ்வாறு மறைத்தாய்? எவனுடைய கைகளின் பிரபாவத்தினால் தூயோதனன் நமமிடத்தில் பகைப்பதில் விருப்பம்வைத்தானோ அந்த மூத்தோனை எவ்வாறு சொல்லாமலிருந்தாய்? காண்டவத்தை வில்லாகக்கொண்ட அராஜனனுடைய பலமானது எங்களால் எவ்வாறு பின்பற்றப்பட்டதோ அவ்வாறே தார்த்தராக்ஷர்கள்ால் பின்பற்றப்பட்ட மஹாவில்லாளியான காணனை எவ்வாறு மறைத்திருந்தாய்? ரதிகளும் சூரதிபுத்திரனுமான காணனைத்தவிரப் பலசாலிகளுள் சிறந்தவனான வேறு ஒரு ரதிகள் எல்லா அரசர்களுடைய படையையும் எதிர்க்கவில்லை. அவன் எங்களுக்கு முந்திப்பிறந்த பிராதா; எல்லாச் சஸ்திரதாரிகளுள்ளும் சிறந்தவன். அப்புத்தவிக்ரமத்தைபுடைய அவனை நீ முந்தி எவ்வாறு பெற்றாய்? அந்தோ! நீ ரஹஸ்யத்தை மறைத்ததனால் நாங்கள் கெடுக்கப்பட்டோம். காணனுடைய நாசத்தினால் பந்துக்களும் நாங்களும்

துன்பப்படுததப்படடோமனறோ ? அபிமனயுவின் விராசத்தினாலும் திரௌபதீபுத்திரர்களுடைய வதத்தினாலும் பாஞ்சாலாகளுடைய விராசத்தினாலும் கௌரவாகளுடைய வதத்தினாலும் உண்டான துக கததைவிட நூறுமடங்கு பெரிதான இரதததுககம் நோரதுவிட்டது. காண்பைப்பற்றியே துககிக்கிறேன்; அகனியில போடப்பட்டவன் போல எரிககப்படுகிறேன். இவ்வுலகில் கௌரவாகளுக்கு ராசத்தை உண்டுபண்ணின தும் கோரமுமான இரத அனாததமானது நேராம லீருக்குமாகில் ஸ்வாககத்திலிருப்பதானாலும் அடையததகாத வஸ்து ஒன்றுமிராது” எனறா.

அரசரே ! தர்மராஜரும் பிரபுவுமான யுதிஷ்டிரா இவ்வண்ணம் அதிகமாகப் புலம்பி மெதுவாக அழுதாரா. அரதக் கண்ணுக்கு உதகத தையும்விட்டாரா. பிறகு, அரத உதகதானகாமாவானது செய்யப்படும் போது அவ்விடத்தில் இருபககத்திலுமிருந்த அரதஸ்திரீகளனைவரும் உடனே உரகக அலறினார்கள். பிறகு, குருதேசாதிபதியும் புத்தி மாணுமான யுதிஷ்டிரா, ஸ்ஹோதரனிடத்திலுள்ள அன்பினால், பரி வாரங்களுடன் கூடின காணனுடைய ஸ்திரீகளை அழைத்துவரச் செய்தாரா. தர்மாதமாவான அரத யுதிஷ்டிரா அரத ஸ்திரீகளோடு அடுத் துசசெய்யததகக காணனுடைய பிரேதகிருத்யம் அனைததையும் மிகுதியான தக்ஷிணைகளுள்ளதாக விதிப்படி செய்தாரா. பாரதரே ! அரதத திருதராஷ்டிர ராஜனும் ஆலஸ்யமில்லாதவனாகத தர்ப்பணம் செய்துவிட்டுப் பாரையுடன் கங்கையினின்று கரை ஏறினான். கலககமுற்ற இரத்திரியங்களுடன் கூடினவரான அரத யுதிஷ்டிரரோ, ‘பாபியான என்னால், சிறந்தவனும் ஞாதிபுமான அப்படிப்பட்ட பிராதா கொல்லப்பட்டான். ஆதலால், எது ரஹஸ்யமோ அது இனி ஸ்திரீகளுடைய மனத்தில் தங்காமலிருக்கக்கடவது’ என்று இவ வாறு சொல்லிவிட்டு, எல்லாப் பிராதாககளுடனும் கங்கைநதியினி னும் மேலே ஏறினா. கங்கையின கரையை அடைந்தாரா” என்று சொன்னார்.

ஸ்ரீ ம ஹா ப ர த ம் மு ற் றி ற் று

ஸ்ரீ ப ர த ம் மு ற் றி ற் று.

